叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 飞行员的运气(an Aviator's Luck) 000001

2. 飞行员的运气(an Aviator's Luck) 000002

3. 飞行员的运气(an Aviator's Luck) 000003

4. 飞行员的运气(an Aviator's Luck) 000004

5. 飞行员的运气(an Aviator's Luck) 000005

6. 飞行员的运气(an Aviator's Luck) 000006

7. 飞行员的运气(an Aviator's Luck) 000007

8. 飞行员的运气(an Aviator's Luck) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

飞行员的运气(An aviator's luck)
第1/8页

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [tɜːrn][ðə; ði]['iːg(ə)l]['dɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪn] ,
Then **with** **a** **quick** **turn** **the** **eagle** **darted** **toward** **the** **plane** **,**
然后 和 一个 快的 转动 这 鹰 飞镖 朝向 这 飞机 ,

然后，雄鹰猛地转身，朝着飞机俯冲而去。

['miːnɪŋ] [tuː; tə] [swiːp] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
meaning **to** **sweep** **upon** **it** **.**
意义 到 扫 之上 它 .

意思是扫过它。

['eɪvieɪtər] ['sɪriːz] ['vɑːljəm] [ˌtuː'tuː]
AVIATOR **SERIES** **VOLUME** **2**
飞行员 系列 体积 2

飞行员系列 第二卷

[æn; ən] ['eɪviˌeɪtərz] [lʌk]
AN **AVIATOR'S** **LUCK**
一个 飞行员的 运气

飞行员的运气

[ɔːr]
OR
或者

或者

[ðə; ði][kæmp] [nɑːks] [plɑːt]
THE **CAMP** **KNOX** **PLOT**
这 营 诺克斯 阴谋

诺克斯营阴谋

[baɪ]
BY
经过

经过

['kæptɪn] [fræŋk] ['kɑːb]
CAPTAIN **FRANK** **COBB**
队长 坦率 科布

弗兰克·科布上尉

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE **SAALFIELD** **PUBLISHING** **COMPANY**
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

[ʃɪ'kɑːgoʊ] — ['ækrən] , [oʊ'haɪoʊ] — [nuː] [jɔːk]
CHICAGO **—** **AKRON** **,** **OHIO** **—** **NEW** **YORK**
芝加哥 — 阿克伦 , 俄亥俄州 — 新的 约克

芝加哥 — 俄亥俄州阿克伦 — 纽约

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **MCMXXVII** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，2027 年 10 月 27 日

[ðə; ði] ['sɑːlˌfiːld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni]
THE SAALFIELD PUBLISHING COMPANY
这 萨尔菲尔德 出版 公司

萨尔菲尔德出版公司

['eɪvieɪtər] ['sɪriːz]
AVIATOR SERIES
飞行员 系列

飞行员系列

[wʌn] ['bætlɪŋ] [ðə; ði] [klaʊdz] ,
1 BATTLING THE CLOUDS ,
1 战斗 这 云 ,

与云层搏斗，

[ɔːr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kɑːmˌrædz] ['ɑːnər]
Or , For a Comrade's Honor
或者 , 为了 一个 同志的 荣誉

或者，为了同志的荣誉

[ˌtuːˈtuː][æn; ən] ['eɪviˌeɪtərz] [lʌk] ,
2 AN AVIATOR'S LUCK ,
2 一个 飞行员的 运气 ,

飞行员的运气，

[ɔːr] , [ðə; ði][kæmp][nɑːks][plɑːt]
Or , The Camp Knox Plot
或者 , 这 营 诺克斯 阴谋

或者，诺克斯营阴谋

[θriː] ['deɪndʒərəs] [diːdz] ,
3 DANGEROUS DEEDS ,
3 危险的 契约 ,

项危险行为

[ɔːr] , [ðə; ði] [flaɪt] [ɪn][ðə; ði]['dɪrɪdʒəbl]
Or , The Flight in the Dirigible
或者 , 这 航班 在 这 飞船

或者，《飞艇之旅》

[meɪd] [ɪn][juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Made in U . S . A .
制成 在 U . S . 一个 .

美国制造

[æn; ən] ['eɪviˌeɪtərz] [lʌk]
AN AVIATOR'S LUCK
一个 飞行员的 运气

飞行员的运气

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔɪz] [ə; eɪ] - ['plenti] [ɪn]['traɪæŋg(ə)l][pɑːrk] .
There was noise a - plenty in Triangle Park .
那里 曾是 噪音 一个 - 很多 在 三角形 公园 .

三角公园里噪音很大。

[frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['bju:tɪf(ə)l]['lɪt(ə)l][klʌb][haʊs]['saʊndɪd][ðə; ði][ɪr]-['splɪtɪŋ][skwi:k]

From	one	side	of	the	beautiful	little	club	house	sounded	the	ear	-	splitting	squeak
从	一	边	的	这	美丽的	小的	俱乐部	房子	听起来	这	耳朵	-	分裂	吱

[ʌv; əv][swɪŋ][tʃeɪnz].

of	swing	chains	.
的	摇摆	链条	.

从这座漂亮的小俱乐部会所的一侧传来刺耳的秋千链条吱嘎声。

[ɔ:l][ðə; ði][swɪŋz][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][bæk][ænd; ənd][fɔ:rθ][æz; əz][fæst][æz; əz][ðeɪ][kʊd; kəd][bi:; bi]

All	the	swings	were	going	back	and	forth	as	fast	as	they	could	be
全部	这	摇摆	是	去	后退	和	前进	作为	快速地	作为	他们	可以	是

[prə'peld][baɪ][ə; eɪ][skɔ:r][ʌv; əv][perz][ʌv; əv]['æktɪv][legz][ænd; ənd][ɑ:rmz].

propelled	by	a	score	of	pairs	of	active	legs	and	arms	.
推进	经过	一个	分数	的	对	的	积极的	腿	和	武器	.

所有的秋千都在二十对活跃的腿和胳膊的驱动下，以最快的速度来回摆动。

[ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][prə'seʃ(ə)n]['tɔɪld][ʌp][ðə; ði]['lædər][ʌv; əv][ðə; ði][tə'bɑ:gən][slaɪd][ænd; ənd][seɪld]

A	patient	procession	toiled	up	the	ladder	of	the	toboggan	slide	and	sailed
一个	病人	游行	辛勤劳作	向上	这	梯子	的	这	雪橇	滑动	和	航行

['glɔ:riəsli][daʊn][ðə; ði]['ʌðər][saɪd].

gloriously	down	the	other	side	.
辉煌地	向下	这	其他	边	.

一队耐心的游客艰难地爬上雪橇滑道的梯子，然后光荣地从另一侧滑下。

[eɪt][smɔ:l][bɔɪz][ænd; ənd]['gɝ:lz]['dæŋgəld][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪpoʊl].

Eight	small	boys	and	girls	dangled	from	the	rings	of	the	Maypole	.
八	小的	男孩们	和	女孩们	悬挂着	从	这	戒指	的	这	五月柱	.

八个小男孩和小女孩悬挂在五月柱的圆环上。

[ðə; ði][sænd][paɪlz][æt; ət]['i:ðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][steps][ʌv; əv][ðə; ði][klʌb][haʊs][held][braɪt]['lɪt(ə)l]

The	sand	piles	at	either	side	of	the	steps	of	the	club	house	held	bright	little
这	沙	堆	在	任何一个	边	的	这	步骤	的	这	俱乐部	房子	握住	明亮的	小的

[dæbz][ʌv; əv][hju:'mænəti][ɔ:l]['sɑ:ləmli]['meɪkɪŋ][sænd][paɪz].

dabs	of	humanity	all	solemnly	making	sand	pies	.
dab	的	人类	全部	庄严地	制作	沙	馅饼	.

俱乐部会所台阶两侧的沙堆里，站着一群群活泼可爱的小人儿，他们都在认真地做着沙饼。

[ə'krɔ:s][ðə; ði][lɔ:n], [gri:n][æz; əz]['eməræld][ænd; ənd][kloʊz][æz; əz]['velvɪt],

Across	the	lawn	,	green	as	emerald	and	close	as	velvet	,
穿过	这	草地	,	绿色的	作为	翠	和	关闭	作为	天鹅绒	,

穿过绿如翡翠、贴如天鹅绒般的草坪，

['tʃɪldrən][ɪn]['beɪðɪŋ]['su:ts][ræn][tu:; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði]['beɪðɪŋ][pu:l], [ə; eɪ][raʊnd], [kə:bd]

children	in	bathing	suits	ran	to	and	from	the	bathing	pool	,	a	round	,	curbed
孩子们	在	洗澡	西装	跑	到	和	从	这	洗澡	水池	,	一个	圆形的	,	路边

['faʊnt(ə)n][bed].

fountain	bed	.
喷泉	床	.

孩子们穿着泳衣在泳池边跑来跑去，泳池是一个圆形的、有边缘的喷泉池。

[ɑ:n][ðə; ði]['ʌðər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][klʌb][haʊs][wɜ:r; wər][ðə; ði]['tenɪs][kɔ:rts], [wer],

On	the	other	side	of	the	club	house	were	the	tennis	courts	,	where	,
在	这	其他	边	的	这	俱乐部	房子	是	这	网球	法院	,	在哪里	,

俱乐部会所的另一侧是网球场，在那里，

[ɪn][spaɪt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʊ'laɪ][sʌn],

in	spite	of	the	July	sun	,
在	尽管如此	的	这	七月	太阳	,

尽管七月的阳光炙烤着大地，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['pleɪɜ-z] [hɑ:pt] ['laɪtli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɔ:rts] [waɪl] [æz; əz] ['meni] [mɔ:r]

a	dozen	enthusiastic	players	hopped	lightly	around	the	courts	while	as	many	more
一个	打	热情的	玩家	跳跃	轻轻	大约	这	法院	尽管	作为	许多	更多的

[sæt] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜ:rn][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃiz] [set] [ə'genst] [ðə; ði] ['ʃrʌbəri] .

sat	waiting	their	turn	on	the	benches	set	against	the	shrubbery	.
卫星	等待	他们的	转动	在	这	长椅	放	反对	这	灌木	.

十几名兴致勃勃的球员在球场上轻快地跳跃，而更多的人则坐在灌木丛旁的长凳上等待轮到自己。

[drɔ:n] [ʌp] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [dʒʌst] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [kɔ:rts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:rkɪŋ] [wi:l] ,

Drawn	up	on	the	grass	just	beyond	the	courts	was	a	marking	wheel	,
绘制	向上	在	这	草	只是	超过	这	法院	曾是	一个	标记	车轮	,

球场外草地上画着一个标记轮，

[ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [flæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] .

and	beside	it	lay	a	boy	flat	on	his	back	.
和	旁	它	躺	一个	男生	平坦的	在	他的	后退	.

旁边躺着一个仰面躺着的男孩。

[hɪz; ɪz][kæp][wʌz; wəz] ['tɪltɪd] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['twɪŋklɪŋ] [braʊn] [aɪz] ,

His	cap	was	tilted	down	over	his	twinkling	brown	eyes	,
他的	帽	曾是	斜	向下	超过	他的	闪烁	棕色的	眼睛	,

他的帽子压低下来，遮住了他那双闪亮的棕色眼睛。

['ʃoʊɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [braʊn] [tʃi:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪd] , ['smaɪlɪŋ] [maʊθ] .

showing	only	a	brown	cheek	and	a	wide	,	smiling	mouth	.
显示	仅有的	一个	棕色的	脸颊	和	一个	宽的	,	微笑	嘴	.

只露出棕色的脸颊和咧开的嘴巴。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [maʊθ] [ænd; ənd] ['veri] ,

It	was	a	good	mouth	and	very	,
它	曾是	一个	好的	嘴	和	非常	,

它嘴巴很好，而且非常.....

['veri] ['rerli] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'ti:]['evər] [si:n] [drɔ:n] [daʊn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sʌlən] [laɪnz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd]

very	rarely	was	it	ever	seen	drawn	down	into	the	sullen	lines	that	it	could
非常	很少	曾是	它	曾经	已见	绘制	向下	进入	这	忧郁	线条	那	它	可以

[ə'su:m] [wen] [ðə; ði] ['oʊnər] [fər'gɑ:t] .

assume	when	the	owner	forgot	.
认为	什么时候	这	所有者	忘了	.

它很少被画成主人忘记时那种阴郁的线条。

[wen] ['edi] ['rəʊlənd] [wʌz; wəz] ['hæpi] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [wei] , [wei] [ʌp] ; [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]

When	Eddie	Rowland	was	happy	,	he	was	way	,	way	up	;	when	he	was
什么时候	埃迪	罗兰	曾是	快乐的	,	他	曾是	方式	,	方式	向上	;	什么时候	他	曾是

['glu:mi] , [hi:; hi] [went] [daʊn] ,

gloomy	,	he	went	down	,
阴沉	,	他	去	向下	,

埃迪·罗兰高兴的时候，情绪高涨得非常非常高；情绪低落的时候，情绪就跌落谷底。

[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [depθs] [ænd; ənd] [stʌk] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] [laɪk][ə; eɪ] ['skʌlpɪn] !

down	to	the	very	depths	and	stuck	to	the	bottom	like	a	sculpin	!
向下	到	这	非常	深度	和	卡住	到	这	底部	喜欢	一个	杜父鱼	!

沉到最深处，像杜父鱼一样牢牢地贴在水底！

[ɔ:l][ðə; ði] ['kɪŋz] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['kɪŋz] [men] ['kudnt] [dræg][hɪm; ɪm][ʌp] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [klaʊd]

All	the	king's	horses	and	all	the	king's	men	couldn't	drag	him	up	until	the	cloud
全部	这	国王的	马匹	和	全部	这	国王的	男人	不能	拖	他	向上	直到	这	云

[pæst] ,

passed	,
通过了	,

直到云雾散去，国王所有的骏马和所有的人马都无法将他拉上来。

[ænd; ənd] [ðen] [pɑːp] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['edi] ['seɪlɪŋ] [ə'raʊnd] [laɪk][ə; eɪ] [meɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

and	then	pop	,	there	was	Eddie	sailing	around	like	a	May	morning	,
和	然后	流行音乐	,	那里	曾是	埃迪	帆船	大约	喜欢	一个	可能	早晨	,

然后砰的一声，埃迪就像五月的清晨一样四处游荡了。

[ɔːl] ['hæpi] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [gliː] !

all	happy	and	full	of	glee	!
全部	快乐的	和	满的	的	高兴	!

大家都很开心，充满喜悦!

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['mænz][dʒɑːb][æt; ət][ðə; ði][pɑːrk]

He	was	only	fourteen	years	old	,	and	had	a	man's	job	at	the	Park
他	曾是	仅有的	十四	年	老的	,	和	有	一个	男人的	工作	在	这	公园

['dʊrɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .

during	vacation	.
期间	假期	.

他当时只有十四岁，假期在公园里做着一份成年人的工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'flektɪd] ['kredɪt][ɑːn][ðer; ðər] ['kiːpər] .

He	was	in	charge	of	the	courts	,	and	they	reflected	credit	on	their	keeper	.
他	曾是	在	收费	的	这	法院	,	和	他们	反映	信用	在	他们的	守门员	.

他掌管着球场，球场也为他的管理者赢得了荣誉。

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['pɜːrfɪkt] ;

Never	was	there	a	time	when	the	markings	were	not	perfect	;
绝不	曾是	那里	一个	时间	什么时候	这	标记	是	不是	完美的	;

这些标记从未有过不完美的时候；

['nevər] [dɪd][ə; eɪ] [græs] [bleɪd] [der] [ʃoʊ] [ɪt'self] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪnz] [prɪ'skraɪbd] .

never	did	a	grass	blade	dare	show	itself	within	the	lines	prescribed	.
绝不	做过	一个	草	刀刃	敢	展示	本身	之内	这	线条	规定	.

一株小草都不敢在规定的范围内露面。

[ðə; ði] ['pleɪɝz] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [pʊl] [ɪ'nʌf] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][get][ðem; ðəm][ə; eɪ]

The	players	learned	there	was	not	pull	enough	in	the	world	to	get	them	a
这	玩家	学习	那里	曾是	不是	拉	足够的	在	这	世界	到	得到	他们	一个

[pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːrts] [aʊt] [ʌv; əv][tɜːrn] .

place	on	the	courts	out	of	turn	.
地方	在	这	法院	出去	的	转动	.

球员们发现，即使拥有全世界的影响力，也无法让他们插队上场比赛。

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['edi] [sæŋ] [ænd; ənd][dʒoʊkt][ænd; ənd] ['hwisld] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'lɔːŋ] , [gʊd]

And	through	it	all	Eddie	sang	and	joked	and	whistled	his	way	along	,	good
和	通过	它	全部	埃迪	唱	和	开玩笑	和	吹口哨	他的	方式	沿着	,	好的

[frendz] [wɪð; wɪθ] ['evriwʌn] .

friends	with	everyone	.
朋友们	和	每个人	.

在整个过程中，埃迪一路唱歌、开玩笑、吹口哨，和每个人都成了好朋友。

[ə'nʌðər] [bɔɪ] [leɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

Another	boy	lay	at	his	side	.
其他	男生	躺	在	他的	边	.

另一个男孩躺在他旁边。

[hɪz; ɪz] [niːz] [wɜːr; wər] [bent] , [hɪz; ɪz] [legz] [krɔːst] ,

His	knees	were	bent	,	his	legs	crossed	,
他的	膝盖	是	弯曲	,	他的	腿	交叉	,

他双膝弯曲，双腿交叉。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ˈlʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [səˈpraɪz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [fʊt]

and	he	was	apparently	looking	with	a	good	deal	of	surprise	at	the	foot
和	他	曾是	显然	寻找	和	一个	好的	交易	的	惊喜	在	这	脚

[ðæt] [wʌz; wəz] [ˈwægɪŋ] [ˈtʃɪrfəli] [æt; ət][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɪkˈsesɪvli] [lɔːŋ] [leg] .

that	was	wagging	cheerfully	at	the	end	of	the	excessively	long	leg	.
那	曾是	摇尾巴	愉快地	在	这	结尾	的	这	过度	长的	腿	.

他显然非常惊讶地看着那只在过长腿末端欢快地摇摆的脚。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈriːəli] [ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ɔːf] , [ðæt] [fʊt] .

It	was	really	a	good	way	off	,	that	foot	.
它	曾是	真的	一个	好的	方式	离开	,	那	脚	.

那只脚离目标其实很远。

[ə; eɪ][naɪs] [fʊt] , [ɪn][ə; eɪ] [wel] - [ˈblækənd] [ʃuː] .

A	nice	foot	,	in	a	well	-	blackened	shoe	.
一个	好的	脚	,	在	一个	出色地	-	变黑	鞋	.

一只漂亮的脚，穿着一双锃亮的黑色皮鞋。

[bɪl] [ˈwʊlfs] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] , [ænd; ənd] [diːp] ;

Bill	Wolfe's	eyes	were	blue	,	and	deep	;
账单	沃尔夫的	眼睛	是	蓝色的	,	和	深的	;

比尔·沃尔夫的眼睛是蓝色的，而且很深邃；

[hɪz; ɪz] [smaɪl] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ðə; ðɪ] [ˈbraɪtəst] [ænd; ənd] [ˈkaɪndli] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] .

his	smile	was	quite	the	brightest	and	kindliest	that	a	boy	could	have	.
他的	微笑	曾是	相当	这	最亮的	和	最友善的	那	一个	男生	可以	有	.

他的笑容灿烂而和蔼，是男孩所能拥有的最美好的笑容。

[ɔːlˈredi] , [tuː; tə] [ˈbɪlz] [greɪt] [əˈnɔɪəns] ,

Already	,	to	Bill's	great	annoyance	,
已经	,	到	法案的	伟大的	烦恼	,

令比尔非常恼火的是，

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ðɪ] [blɑːk] [hiː; hi] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈfeɪvərɪt] [ˈæftər] - [ˈsʌpər] [wɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

it	had	made	the	block	he	lived	on	a	favorite	after	-	supper	walk	for	a
它	有	制成	这	堵塞	他	居住地	在	一个	最喜欢的	后	-	晚餐	走	为了	一个

[ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈgɝːlz] .

number	of	girls	.
数字	的	女孩们	.

这使得他居住的街区成为许多女孩晚餐后最喜欢的散步地点。

[bɪl] [hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] [fɔːrst] [ˈɪntuː][ðə; ðɪ][ˈhæbɪt][ʌv; əv] [ˈsɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

Bill	had	been	quite	forced	into	the	habit	of	sitting	with	his	back	to	the
账单	有	到过	相当	强制	进入	这	习惯	的	坐着	和	他的	后退	到	这

[striːt] [ɔːr] [els] [priːˈtɛndɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ðɪ][ˈpeɪpər] .

street	or	else	pretending	to	read	the	paper	.
街道	或者	别的	假装	到	读	这	纸	.

比尔被迫养成了背对街道坐着或者假装看报纸的习惯。

[bɪl] [ænd; ənd] [ˈedi] [wɜːr; wər] [gʊd] [tʃʌmz] .

Bill	and	Eddie	were	good	chums	.
账单	和	埃迪	是	好的	朋友们	.

比尔和埃迪是好朋友。

[laɪk] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ˈɔːlmoʊst] [ˈevri] [rɪˈspekt] ,

Like	many	people	who	are	different	in	almost	every	respect	,
喜欢	许多	人们	WHO	是	不同的	在	几乎	每一个	尊重	,

就像许多在几乎所有方面都与我不同的人一样，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][get] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfrɪkʃ(ə)n] .

they	seemed	to	get	along	with	very	little	friction	.
他们	似乎	到	得到	沿着	和	非常	小的	摩擦	.

他们相处融洽，几乎没有摩擦。

[bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['ɑːnərəb(ə)l] , [bəuθ] [skɔːnd] [ə; eɪ][laɪ] ,

Both	**boys**	**were**	**honorable**	**,**	**both**	**scorned**	**a**	**lie**	**,**
两个都	男孩们	是	光荣的	,	两个都	被鄙视	一个	说谎	,

这两个男孩都很正直，都鄙视谎言。

[bəuθ][wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

both	**were**	**willing**	**to**	**do**	**what**	**they**	**could**	**for**	**other**	**people**	**.**
两个都	是	愿意的	到	做	什么	他们	可以	为了	其他	人们	.

他们都愿意尽自己所能帮助他人。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] ['difəd] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [nuː] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks] , [rɪ'lɪdʒən] ,

The	**fact**	**that**	**they**	**differed**	**in**	**the**	**little**	**they**	**knew**	**of**	**politics**	**,**	**religion**	**,**
这	事实	那	他们	不同	在	这	小的	他们	知道	的	政治	,	宗教	,

他们对政治、宗教等方面的了解甚少，这一事实导致了他们的差异。

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] ['mɪrli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm]['nevər] - ['endɪŋ] ['sʌbdʒekts]

and	**general**	**history**	**merely**	**served**	**to**	**give**	**them**	**never**	**-**	**ending**	**subjects**
和	一般的	历史	仅仅	服务	到	给	他们	绝不	-	结束	主题

[fɔːr; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

for	**discussion**	**.**
为了	讨论	.

而通史只不过是为他们提供了无穷无尽的讨论话题而已。

[bɪl] , ['wægɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,

Bill	**,**	**wagging**	**his**	**foot**	**,**
账单	,	摇尾巴	他的	脚	,

比尔摇了摇脚，

[tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [skwɪntid] [æt; ət] ['edi] ['ʌndər] [ðə; ði] [lɪmp] ['vaɪzər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæp] .

turned	**his**	**head**	**and**	**squinted**	**at**	**Eddie**	**under**	**the**	**limp**	**visor**	**of**	**his**	**cap**	**.**
转向	他的	头	和	眯着眼	在	埃迪	在下面	这	跛行	遮阳板	的	他的	帽	.

他转过头，眯着眼睛透过帽子的帽檐打量着埃迪。

“ - [hɪr] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] ?

“	**J'ever**	**hear**	**such**	**a**	**racket**	**?**
”	-	听到	这样的	一个	球拍	?

我听过这么大的噪音吗?

” [hiː; hi] [æskt] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] , [went] [ɑːn] , “ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lʊk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

”	**he**	**asked**	**and**	**not**	**expecting**	**a**	**reply**	**,**	**went**	**on**	**,**	**“**	**It**	**does**	**look**	**to**	**me**	**,**
”	他	问	和	不是	期待	一个	回复	,	去	在	,	“	它	做	看	到	我	,

['rəulənd] ,

Rowland	**,**
罗兰	,

他问道，并没有期待得到回答，而是继续说道：“在我看来，罗兰，确实如此。”

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [ɔːt] [tuː; tə][pʊt][ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mɔːr] [kɔːrts] . ”

as	**though**	**the**	**city**	**ought**	**to**	**put**	**in**	**three**	**or**	**four**	**more**	**courts**	**.**	**”**
作为	尽管	这	城市	应该	到	放	在	三	或者	四	更多的	法院	.	”

就好像这座城市应该再增设三四个法庭一样。

“ [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [mɔːr] [kɔːrts] , ” ['ekəud] ['edi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][weɪl] .

“	**Three**	**or**	**four**	**more**	**courts**	**,**	**”**	**echoed**	**Eddie**	**with**	**a**	**wail**	**.**
”	三	或者	四	更多的	法院	,	”	回声	埃迪	和	一个	哀号	.

“还有三四场庭审呢，”埃迪哀嚎着重复道。

“ [wʌt] [juː; jʊ] ['wɪʃɪn] - [ɔːf][ɑːn][ˌem 'iː] , [bɪl] ?

“	**What**	**you**	**wishin**	**'**	**off**	**on**	**me**	**,**	**Bill**	**?**
”	什么	你	许愿	-	离开	在	我	,	账单	?

“比尔，你到底想对我许什么愿？”

[dəunt][aɪ][hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][du:] [naʊ] ?

Don't	I	have	enough	to	do	now	?
不	我	有	足够的	到	做	现在	?

我现在的事情还不够多吗?

[dəunt][aɪ][wɜ:rk] [hɪr] - [tɪl] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][æt; ət] [naɪt] ?

Don't	I	work	here	'	til	eight	o'clock	at	night	?
不	我	工作	这里	- 直到	八	点钟	在	夜晚	?	

我在这里工作到晚上八点吗?

[dəunt][aɪ][get] [ʌp][æt; ət][sɪks][tu:; tə][get][ðə; ði] [kɔ:rts] [mɑ:rkt] ?

Don't	I	get	up	at	six	to	get	the	courts	marked	?
不	我	得到	向上	在	六	到	得到	这	法院	标记	?

我每天早上六点起床去球场划线，不是吗?

[seɪ] , [dəunt][aɪ] ?

Say	,	don't	I	?
说	,	不	我	?

你说，难道不是吗?

[wer] [wʊd] [aɪ][bi:; bi][wɪð; wɪθ] [mɔ:r] [kɔ:rts] ? ”

Where	would	I	be	with	more	courts	?	”
在哪里	会	我	是	和	更多的	法院	?	”

如果法院更多，我该怎么办?

“ [waɪ] , [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ]['helpər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi][ˌem 'i:] , ” [sed] [bɪl] ,

“	Why	,	you	would	have	a	helper	,	and	that	would	be	me	,	”	said	Bill	,
“	为什么	,	你	会	有	一个	帮手	,	和	那	会	是	我	,	”	说	账单	,

“你会有一个帮手，那就是我，”比尔说道。

[ˌʌn'krɔ:sɪŋ] [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] ['elɪveɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [fʊt] .

uncrossing	his	legs	and	elevating	the	other	foot	.
解除交叉	他的	腿	和	提升	这	其他	脚	.

他解开交叉的双腿，抬起另一只脚。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ju:; jʊ][du:][ɔ:l] [ðoʊz] [θɪŋz] , [bʌt; bət][dəunt][ju:; jʊ][dræg] [daʊn] [ə; eɪ]['mænz] [peɪ] [fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] ?

“	Of	course	you	do	all	those	things	,	but	don't	you	drag	down	a	man's	pay	for	it	?
“	的	课程	你	做	全部	那些	事物	,	但	不	你	拖	向下	一个	男人的	支付	为了	它	?

“你当然会做所有这些事，但你这样做难道不会拉低别人的收入吗? ”

[aɪ] [seɪ] [ju:; jʊ][du:] !

I	say	you	do	!
我	说	你	做	!

我说你当然可以!

[gɑ:ʃ] !

Gosh	!
天哪	!

天哪!

[aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [ju:; jʊ][dəunt] [ə'plai] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['helpər] ['enihaʊ] .

I	don't	see	why	you	don't	apply	for	a	helper	anyhow	.
我	不	看	为什么	你	不	申请	为了	一个	帮手	无论如何	.

我不明白你为什么不申请个帮手。

['haʊz] [ðæt] , ['rəulənd] ?

How's	that	,	Rowland	?
怎么样	那	,	罗兰	?

怎么样，罗兰?

[aɪl] [help] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn] ['riːz(ə)n] .

I'll	help	you	for	anything	in	reason	.
患病的	帮助	你	为了	任何事物	在	原因	.

只要合理，我都会尽力帮助你。

[seɪ] ['θɜːrti] [ə; eɪ] [mʌnθ] . ”

Say	thirty	a	month	.	”
说	三十	一个	月	.	”

比如说一个月三十个。”

“ ['θɜːrti] [ə; eɪ] [mʌnθ] ! ” [kraɪd] ['edi] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] .

“	Thirty	a	month	!	”	cried	Eddie	,	sitting	up	.
“	三十	一个	月	!	”	哭	埃迪	,	坐着	向上	.

“一个月三十个！”埃迪坐起身来，喊道。

“ ['θɜːrti] [ə; eɪ] . . . [seɪ] , [bɪl] ,

“	Thirty	a	.	.	.	say	,	Bill	,
“	三十	一个	.	.	.	说	,	账单	,

“三十个……比如说，比尔，

[wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dræg] [duː] [juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [hæv; həv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pɑːrk] [kə'mɪʃənəz] ?

what	sort	of	a	drag	do	you	suppose	I	have	with	the	Park	Commissioners	?
什么	种类	的	一个	拖	做	你	认为	我	有	和	这	公园	委员	?

你觉得我和公园管理委员会之间有什么矛盾?

[waɪ] , [aɪ] ['oʊnli] [get] ['fɔːrti] - [faɪv] [maɪ'self] . ”

Why	,	I	only	get	forty	-	five	myself	.	”
为什么	,	我	仅有的	得到	四十	-	五	我	.	”

“为什么？我自己才得了45分。”

“ [kɔːrs] [juː; jʊ] [duː] , ” [sed] [bɪl] , ['grɪnɪŋ] .

“	Course	you	do	,	”	said	Bill	,	grinning	.
“	课程	你	做	,	”	说	账单	,	咧嘴笑	.

“当然了，”比尔笑着说。

“ [kɔːrs] [juː; jʊ] [duː] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [grʌdʒ] [ˌem 'iː] ['θɜːrti] !

“	Course	you	do	,	and	you	grudge	me	thirty	!
“	课程	你	做	,	和	你	怨恨	我	三十	!

“你当然会，你还嫉妒我三十个！”

[tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [jelɪŋ] [ə'baʊt] [haʊ] [hɑːrd] [juː; jʊ] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] .

Tell	you	what	,	you	are	always	yelling	about	how	hard	you	work	and	all	that	.
告诉	你	什么	,	你	是	总是	大喊	关于	如何	难的	你	工作	和	全部	那	.

告诉你吧，你总是大喊大叫自己有多努力工作什么的。

[ɔːl] [raɪt] .

All	right	.
全部	正确的	.

好的。

[aɪ] [wɪl] [duː] [hæf] [jʊr; jər] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [splɪt] ['iːv(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] . ”

I	will	do	half	your	work	for	you	,	and	you	can	split	even	with	me	.	”
我	将要	做	一半	你的	工作	为了	你	,	和	你	能	分裂	甚至	和	我	.	”

我会帮你做一半的工作，然后你和我平分。

“ [noʊ] , [juː; jʊ] [dəunt] , [ænd; ənd] [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] !

“	No	,	you	don't	,	and	no	,	I	can't	!
“	不	,	你	不	,	和	不	,	我	不能	!

“不，你不能，而且，不，我不能！”

" [sed] ['edi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz][hɪz; ɪz][dʒɑːb] [klæmpt] [daʊn]
" said Eddie with the decision of the man who has his job clamped down
" 说 埃迪 和 这 决定 的 这 男人 WHO 有 他的 工作 夹紧 向下
[taɪt] .
tight .
紧的 .

埃迪说道，语气中带着一丝工作被牢牢掌控的坚定。

" [goʊ][faɪnd] [jɔːr'self] [ə; eɪ][dʒɑːb] , [ðə; ði] [wei] [aɪ][dɪd] ! "
" Go find yourself a job , the way I did ! "
" 去 寻找 你自己 一个 工作 , 这 方式 我 做过 ! "

"去找份工作吧，就像我一样！"

" [aɪ] [wʊd] , " [sed] [bɪl] ;
" I would , " said Bill ;
" 我 会 , " 说 账单 ;

"我会的，"比尔说；

" [aɪ] [wʊd] [duː][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [wʌt] [ə; eɪ]['riːəl] ['feloʊ] [kæn; kən][duː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
" I would do it just to show you what a real fellow can do in the way of
" 我 会 做 它 只是 到 展示 你 什么 一个 真实的 同伴 能 做 在 这 方式 的
['getɪŋ] [ə; eɪ]['riːəl] [laɪf] - [saɪzd][dʒɑːb] ,
getting a real life - sized job ,
获得 一个 真实的 生活 - 尺寸 工作 ,

"我这么做只是为了向你们展示一个真正的人为了找到一份真正有意义的工作能做到什么程度。"

[bʌt; bət] [its] [tuː] [leɪt] .
but it's too late .
但 它是 也 晚的 .

但为时已晚。

[its] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [skuːl] [bɪ'gɪnz] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] . "
It's only a little while before school begins , and I have to study . "
它是 仅有的 一个 小的 尽管 前 学校 开始 , 和 我 有 到 学习 . "

离开学只有一会儿了，我得学习了。

" ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ! " [rɪ'piːtɪd] ['edi] .
" Only a little while ! " repeated Eddie .
" 仅有的 一个 小的 尽管 ! " 重复 埃迪 .

"就一会儿！"埃迪重复道。

" [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
" I say it is !
" 我 说 它 是 !

我说是的！

[tə'deɪ] [ɪz][ðə; ði] [sɪksθ] [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] .
Today is the sixth of July .
今天 是 这 第六 的 七月 .

今天是7月6日。

[oʊ] , [mæn] , [juː; jʊ] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː] !
Oh , man , you amuse me !
哦 , 男人 , 你 娱乐 我 !

哦，老兄，你真逗！

" [hiː; hi] [flɔpt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [legz] [laɪk] [bɪl] ,
" He flopped down again , and crossed his legs like Bill ,
" 他 失败 向下 再次 , 和 交叉 他的 腿 喜欢 账单 ,

他又一屁股坐了下来，像比尔一样翘起了二郎腿。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [stɪk] [ʌp][æz; əz] [haɪ] .

but	they	did	not	stick	up	as	high	.
但	他们	做过	不是	戳	向上	作为	高的	.

但它们并没有高高耸立。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃɔːrt] , ['stɑːki] [legz] , [ðoʊz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['edi] .

They	were	short	,	stocky	legs	,	those	belonging	to	Eddie	.
他们	是	短的	,	矮壮	腿	,	那些	属于	到	埃迪	.

那是艾迪的短粗腿。

“ [wel] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] , ” [sed] [bɪl] .

“	Well	,	I	don't	know	what	I	shall	do	,	”	said	Bill	.
”	出色地	,	我	不	知道	什么	我	将	做	,	”	说	账单	.

“唉，我不知道该怎么办，”比尔说。

“ [aɪ][duː][wɑːnt][ə; eɪ][dʒɑːb] ,

“	I	do	want	a	job	,
”	我	做	想	一个	工作	,

“我确实想要一份工作，

[bʌt; bət] ['mæmə] [sez] [aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['dʒɔːrdʒtaʊn] [ænd; ənd]['vɪzɪt][maɪ] [ænt] [daʊn]

but	mamma	says	I	have	got	to	go	to	Georgetown	and	visit	my	Aunts	down
但	妈妈	说道	我	有	得到	到	去	到	乔治城	和	访问	我的	姑姑们	向下

[ðer; ðər] . ”

there	.	”
那里	.	”

但是妈妈说我必须去乔治城看望我的姑姑们。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ][duː] [heɪt] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [sniəd] ['edi] .

“	Yes	,	and	how	you	do	hate	it	!	”	sneered	Eddie	.
”	是的	,	和	如何	你	做	恨	它	!	”	冷笑	埃迪	.

“没错，你肯定恨透了！”埃迪冷笑道。

“ [aɪ][duː] ['pɪti] [juː; jʊ] !

“	I	do	pity	you	!
”	我	做	遗憾	你	!

“我真同情你！”

[θriː] [ænt] [wɪð; wɪθ] [sluːz] [ʌv; əv] [kɔɪn] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɔːtəməbilz] , [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd]

Three	Aunts	with	slews	of	coin	,	and	two	automobiles	,	and	horses	,	and
三	姑姑们	和	成群	的	硬币	,	和	二	汽车	,	和	马匹	,	和

[dɔːgz] , [ænd; ənd] [kaʊz] [ænd; ənd][kæts] ,

dogs	,	and	cows	and	cats	,
狗	,	和	牛	和	猫	,

三个姑妈，带着一大堆硬币，两辆汽车，还有马、狗、牛和猫。

[ænd; ənd] [mɔːr] [keɪk] .

and	more	cake	.
和	更多的	蛋糕	.

还有更多蛋糕。

[aɪ] [ges] [aɪ][dəunt] [fər'get] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [went] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

I	guess	I	don't	forget	the	time	I	went	there	with	you	.	”
我	猜测	我	不	忘记	这	时间	我	去	那里	和	你	.	”

我想我不会忘记和你一起去那里的那次经历。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [kʌm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðɪs] ['sʌmər] , ” [ɪn'vaɪtɪd] [bɪl] .

“	All	right	,	if	you	like	it	,	come	on	with	me	this	summer	,	”	invited	Bill	.
”	全部	正确的	,	如果	你	喜欢	它	,	来	在	和	我	这	夏天	,	”	受邀	账单	.

“好吧，如果你喜欢，今年夏天就跟我一起来吧，”比尔邀请道。

“ [hɪəz] [ðɪs] [oʊld][dʒɑːb] , ” [sed] ['edi] .
“ Here's this old job , ” said Eddie .
“ 这里是 这 老的 工作 , ” 说 埃迪 .

“这是我以前做过的工作，”埃迪说。

“ [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] . ”
“ I started it and I am going to finish . ”
“ 我 开始 它 和 我 是 去 到 结束 . ”

“我开始了，我也会完成它。”

“ [hə'loʊ] , [huːz] [ðɪs] ['kʌmɪŋ] ?
“ Hello , who's this coming ?
“ 你好 , 谁是 这 未来 ?

“喂，请问这是谁？”

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] ['fæti] ['bæskəm][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] !
You don't suppose Fatty Bascom is going to take to playing tennis !
你 不 认为 脂肪 巴斯康 是 去 到 拿 到 玩耍 网球 !

你不会以为胖子巴斯康会喜欢上打网球吧！

” [bəuθ] [bɔɪz] [prɔpt] [ðer; ðər] ['hedz] [ʌp][ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][æn; ən]
” Both boys propped their heads up and watched the approach of an
” 两个都 男孩们 支撑 他们的 头部 向上 和 观看 这 方法 的 一个
[ɪk'sesɪvli] [fæt] [bɔɪ] .
excessively fat boy .
过度 胖的 男生 .

两个男孩都抬起头，看着一个极其肥胖的男孩走过来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ][fæt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stɑːkɪŋz] [lʊkt] [stretʃt] ,
He was so fat that his stockings looked stretched ,
他 曾是 所以 胖的 那 他的 长筒袜 看起来 拉伸 ,

他太胖了，连丝袜都显得很紧绷。

[hɪz; ɪz] ['nɪkɚ] - - [wɜːr; wər] [tuː] [taɪt] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['nɪkərbɑːkərz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
his knicker - bockers were too tight to look like knickerbockers , and his
他的 内裤 - - 是 也 紧的 到 看 喜欢 尼克博克 , 和 他的
['swetər] ['fɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [glʌv] .
sweater fitted like a glove .
毛衣 适配 喜欢 一个 手套 .

他的灯笼裤太紧了，看起来不像灯笼裤，而他的毛衣却像手套一样合身。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] ['swetər] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bægd] [ɑːn] ['eni] ['ʌðər] [bɔɪ] .
It was an old sweater and would have bagged on any other boy .
它 曾是 一个 老的 毛衣 和 会 有 袋装 在 任何 其他 男生 .

那是一件旧毛衣，换作其他男孩穿肯定会被嘲笑。

[ə; eɪ] [smɔːl] [kæp] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ɪk'striːm] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .
A small cap perched on the extreme back of his head .
一个 小的 帽 栖息 在 这 极端 后退 的 他的 头 .

他后脑勺上戴着一顶小帽子。

[ə; eɪ] ['tenɪs] ['rækɪt] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [wʌn][ɑːrm][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['peɪpər][bæg][wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [hænd]
A tennis racket was under one arm and a small paper bag was in that hand
一个 网球 球拍 曾是 在下面 一 手臂 和 一个 小的 纸 包 曾是 在 那 手
,
,
,

他腋下夹着网球拍，手里拿着一个小纸袋。

[waɪl] [ðə; ði] [friː] [hænd][held] [æn; ən][aɪs] - [kriːm] [koʊn][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪblɪŋ] .
while the free hand held an ice - cream cone on which he was nibbling .
尽管 这 自由的 手 握住 一个 冰 - 奶油 锥体 在 哪个 他 曾是 轻咬 .

他空着的那只手拿着一个冰淇淋甜筒，正津津有味地啃着。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [iːt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] .

He	did	not	eat	as	though	he	was	hungry	.
他	做过	不是	吃	作为	尽管	他	曾是	饥饿的	.

他吃东西的样子不像饿着肚子的样子。

['eniwʌn] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] .

Anyone	could	see	that	it	was	simply	force	of	habit	.
任何人	可以	看	那	它	曾是	简单地	力量	的	习惯	.

任何人都能看出这纯粹是习惯使然。

“ [wʌt] ['ʃɛr] [gɑːt][ɪn][ðə; ði][bæg] ?

“	What	cher	got	in	the	bag	?
”	什么	亲爱的	得到	在	这	包	?

“雪儿把什么东西装进了袋子里？”

” [diˈmɑːndid] ['edi] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][fæt] [bɔɪ] [keɪm] [wɪˈðɪn] ['ɪrʃɑːt] .

”	demanded	Eddie	as	soon	as	the	fat	boy	came	within	earshot	.
”	要求	埃迪	作为	很快	作为	这	胖的	男生	来了	之内	听力范围	.

“胖男孩一靠近，埃迪就大声问道。”

“ ['sɔːltɪd] ['piːnʌts] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] , [ə'proʊtʃɪŋ] , [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]

“	Salted	peanuts	,	”	replied	the	boy	and	,	approaching	,	stood	looking	down	at	the
”	咸的	花生	,	”	回复	这	男生	和	,	接近	,	站立	寻找	向下	在	这

[per] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

pair	on	the	grass	.
一对	在	这	草	.

“咸花生，”男孩回答道，然后走上前去，低头看着草地上的两人。

“ [wel] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [dəunt][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌjuː 'es] ['eni] ? ” [æskt] [bɪl] .

“	Well	,	for	goodness	'	sake	,	don't	you	mean	to	offer	us	any	?	”	asked	Bill	.
”	出色地	,	为了	善良	-	清酒	,	不	你	意思是	到	提供	我们	任何	?	”	问	账单	.

“我的天哪，难道你一点儿也不打算给我们吗？”比尔问道。

“ [noʊ] ! ” [sed] ['fæti] ['bæskəm] , ['bækɪŋ] [ɔːf][ə; eɪ][step] .

“	No	!	”	said	Fatty	Bascom	,	backing	off	a	step	.
”	不	!	”	说	脂肪	巴斯康	,	后盾	离开	一个	步	.

“不！”胖子巴斯康说着，后退了一步。

“ [læst] [taɪm] [aɪ] [pæst] [əˈraʊnd] [ə; eɪ][bæg][ʌv; əv] ['gʌmdrɑːp] [ænd; ənd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [liːv] ['eni] .

“	Last	time	I	passed	around	a	bag	of	gumdrops	and	you	didn't	leave	any	.
”	最后的	时间	我	通过了	大约	一个	包	的	软糖	和	你	没有	离开	任何	.

“上次我分发了一袋软糖，你一个也没留下。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ten] [sents] - [wɜːrθ] , [tuː] .

There	was	ten	cents	'	worth	,	too	.
那里	曾是	十	分	-	值得	,	也	.

还有价值十美分的东西。

[aɪ] [eint] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɔːfər] [θɪŋz] . ”

I	ain't	going	to	offer	things	.	”
我	不是	去	到	提供	事物	.	”

我不会提供任何东西。

“ [aɪv] [ə; eɪ][maɪnd][tuː; tə][get] [ʌp][ænd; ənd] [faɪt] [juː; jʊ] ! ” [sed] ['edi] .

“	I've	a	mind	to	get	up	and	fight	you	!	”	said	Eddie	.
”	我已经	一个	头脑	到	得到	向上	和	斗争	你	!	”	说	埃迪	.

“我真想起来跟你打一架！”埃迪说道。

“ [aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [aɪ][kʊd; kəd][lænd][ə; eɪ] ['nɑːkaʊt] . ”

“	I	know	just	where	I	could	land	a	knockout	.	”
”	我	知道	只是	在哪里	我	可以	土地	一个	昏死	.	”

“我知道在哪里我能一击KO对手。”

“ [dəunt][juː; jʊ] [der] !
“ Don't you dare !
“ 不 你 敢 !

你敢!

” [ɪk'skleɪmd] ['fæti] .
” exclaimed Fatty .
” 惊呼 脂肪 .

“胖子惊呼道。”

“ [aɪ][kɑːnt] [faɪt] .
“ I can't fight .
” 我 不能 斗争 .

“我不能打架。”

['mæmə] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hɜːrt][maɪ] [hɑːrt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][fæt] . ”
Mamma says it might hurt my heart , because I am fat . ”
妈妈 说道 它 可能 伤害 我的 心 , 因为 我 是 胖的 . ”

妈妈说这可能会伤到我的心脏，因为我太胖了。

“ [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][kwɪt] ['stʌfɪŋ] ? ” [di'mɑːndid] [bɪl] .
“ Then why don't you quit stuffing ? ” demanded Bill .
” 然后 为什么 不 你 辞职 馅 ? ” 要求 账单 .

“那你为什么不停止填充食物呢？”比尔质问道。

“ [θɪŋz] [ɔːl] [teɪst] [soʊ] [gʊd] , ” [sed] ['fæti] ,
“ Things all taste so good , ” said Fatty ,
” 事物 全部 品尝 所以 好的 , ” 说 脂肪 ,

“东西都好好吃啊，”胖子说。

['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][aɪs] - [kriːm] [koʊn] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [freʃ] [saɪd] .
turning the ice - cream cone around and biting on a fresh side .
转弯 这 冰 - 奶油 锥体 大约 和 咬 在 一个 新鲜的 边 .

把冰淇淋蛋筒翻过来，咬一口新鲜的一面。

“ [ðæt] [lʊks] [laɪk][maɪ] ['brʌðɚz] ['rækɪt] , ” [ri'mɑːkt] [bɪl] .
“ That looks like my brother's racket , ” remarked Bill .
” 那 看起来 喜欢 我的 兄弟 球拍 , ” 评论 账单 .

“这看起来像是我哥哥的球拍，”比尔说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” ['ænsər] ['fæti] .
“ It is , ” answered Fatty .
” 它 是 , ” 回答 脂肪 .

“是的，”胖子回答道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] ['oʊvər] .
“ He will be right over .
” 他 将要 是 正确的 超过 .

他马上就到。

[hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['skɪni] ['twiːtər] [ɪz] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] ['aʊtfɪt] . ”
Him and Skinny Tweeters is looking over our outfit . ”
他 和 瘦骨嶙峋的 推特用户 是 寻找 超过 我们的 全套服装 . ”

他和瘦弱的推特用户正在检查我们的服装。”

“ [wʌt] ['aʊtfɪt] ? ” [æskt] ['edi] .
“ What outfit ? ” asked Eddie .
” 什么 全套服装 ? ” 问 埃迪 .

“穿什么衣服？”埃迪问道。

“ ['waɪərləs] , ” [sed] ['fæti] ['praʊdli] .
“ Wireless , ” said Fatty proudly .
” 无线的 , ” 说 脂肪 自豪地 .

“无线的，”胖子自豪地说。

“ [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['skɪni] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .
“ Me and Skinny bought it together .
“ 我 和 瘦骨嶙峋的 买 它 一起 .

“我和Skinny一起买的。”

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [stretʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'twiːn] ['aʊər; ɑːr] [tuː] ['haʊzɪz] [soʊ][wiː; wi][kæn; kən][tɔːk]
We are going to stretch it between our two houses so we can talk
我们 是 去 到 拉紧 它 之间 我们的 二 房屋 所以 我们 能 讲话
[tə'geðər] [wen] [ˌaɪ 'tiː][reɪnz] .
together when it rains .
一起 什么时候 它 雨 .

我们打算把它拉到我们两家之间，这样下雨的时候我们就可以一起聊天了。

[aɪ] [heɪt] [reɪn] . ”
I hate rain . ”
我 恨 雨 . ”

我讨厌下雨。

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][wet] , ” [ə'griːd] [bɪl] ['grɪmli] .
“ Yes , it is wet , ” agreed Bill grimly .
“ 是的 , 它 是 湿的 , ” 同意 账单 阴沉地 .

“是的，外面很湿。”比尔神情严肃地同意道。

“ ['hævnt] [juː; jʊ][bəuθ][gɑːt][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ? ”
“ Haven't you both got the telephone ? ”
“ 还没有 你 两个都 得到 这 电话 ? ”

“你们俩难道没有电话吗？”

“ [oʊ] , [jes] ! ” [sed] ['fæti] .
“ Oh , yes ! ” said Fatty .
“ 哦 , 是的 ! ” 说 脂肪 .

“哦，是的！”胖子说道。

“ [noʊ] [fʌn] ['tɑːkən] - ['oʊvər][ðə; ði] [foʊn] !
“ No fun talkin ' over the phone !
“ 不 乐趣 谈话 - 超过 这 电话 !

“打电话聊天一点乐趣都没有！”

['sentrəl] [gets] [mæd][ɔːr] ['sʌmbɑːdi] ['wɒnts] [ðə; ði] [laɪn] [ɔːr] [els] [juː; jʊ] [kɑːnt] [θɪŋk] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
Central gets mad or somebody wants the line or else you can't think what to say .
中央 获得 疯狂的 或者 某人 想要 这 线 或者 别的 你 不能 思考 什么 到 说 .

要么是中央方面生气了，要么是有人想要接听电话，否则你就不知道该说什么了。

[bɪ'saɪdz] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][kæn; kən] [hɪr] [juː; jʊ] . ”
Besides , everybody can hear you . ”
除了 , 大家 能 听到 你 . ”

而且，谁都能听到你说话。”

“ [ðæts] [soʊ] , ” [sed] ['edi] .
“ That's so , ” said Eddie .
“ 那就是 所以 , ” 说 埃迪 .

“确实如此，”埃迪说道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['wʊdnt] [wɑːnt] ['eniwʌn] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] . ”
“ And you wouldn't want anyone to hear what you have to say . ”
“ 和 你 不会 想 任何人 到 听到 什么 你 有 到 说 . ”

“你肯定不希望任何人听到你想说的话。”

“ [juː; jʊ][bet] ! ” [sed] ['fæti] .
“ You bet ! ” said Fatty .
“ 你 赌注 ! ” 说 脂肪 .

“那当然！”胖子说道。

“ ['haʊd] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] ? ” [æskt] [bɪl] .
“ How'd you get the receiver ? ” asked Bill .
“ 怎么做到的 你 得到 这 接收者 ? ” 问 账单 .

“你是怎么拿到接收器的？”比尔问道。

“ [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['fæti] ['praʊdli] .
“ Earned it , ” said Fatty proudly .
“ 获得 它 , ” 说 脂肪 自豪地 .

“这是我应得的，”胖子自豪地说。

“ ['skɪni] , [hiː; hi] [went] [daʊn] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] ['groʊsəriz] ,
“ Skinny , he went down and delivered groceries ,
“ 瘦骨嶙峋的 , 他 去 向下 和 发表 杂货 ,

“他很瘦，就下去送货了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [went] [wɪ'ðaʊt] ['koʊkoʊ] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] .
and I went without cocoa every morning for breakfast for a month .
和 我 去 没有 可可 每一个 早晨 为了 早餐 为了 一个 月 .

我整整一个月，每天早上都没喝可可粉。

['mæmə] [peɪd] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
Mamma paid me for doing it . ”
妈妈 有薪酬的 我 为了 正在做 它 . ”

妈妈付钱让我做这件事。

“ [dʒiː] , [juː; jʊ] [hæv; həv] ['sɜːrt(ə)nli] [gɑːt] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['bækboʊn] ! ” [sed] ['edi] [əd'maɪərɪŋli] .
“ Gee , you have certainly got a lot of backbone ! ” said Eddie admiringly .
“ 吉 , 你 有 当然 得到 一个 很多 的 骨干 ! ” 说 埃迪 钦佩地 .

“哇，你真够有骨气的！”埃迪赞赏地说。

['fæti] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [koʊn] .
Fatty finished the cone .
脂肪 完成的 这 锥体 .

胖子吃完了冰淇淋甜筒。

“ [aɪ] ['nevər] [dræŋk] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [mʌnθ] , ” [hiː; hi] [sed] ['praʊdli] .
“ I never drank so much as a taste for a month , ” he said proudly .
“ 我 绝不 喝 所以 很多 作为 一个 品尝 为了 一个 月 , ” 他 说 自豪地 .

“我一个月都没喝过一口酒，”他自豪地说。

“ [hɪr] [kʌmz] ['skɪni] [naʊ] .
“ Here comes Skinny now .
“ 这里 来 瘦骨嶙峋的 现在 .

“瘦子来了。”

” [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃrɪl] [jel] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ænsər] [baɪ] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]
” He gave a shrill yell , which was answered by what seemed to be the
[' freɪmwɜːrk] ,
framework ,
框架 ,

他发出了一声尖锐的喊叫，似乎有框架在回应他。

[ðə; ði] [mɪr] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [huː] [keɪm] ['skɪmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] ['ʌndər]
the mere shadow of a boy , who came skimming along with a package under
这 仅仅 阴影 的 一个 男生 , WHO 来了 撇脂 沿着 和 一个 包裹 在下面
[hɪz; ɪz] [ɑːrm] .
his arm .
他的 手臂 .

一个男孩的影子，胳膊下夹着一个包裹，匆匆走过来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [læk] [ʌv; əv] ['bægiːnəs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɪkɝ] - - .

There	was	no	lack	of	bagginess	in	his	knicker	-	bockers	.
那里	曾是	不	缺少	的	宽松	在	他的	内裤	-	-	.

他的灯笼裤非常宽松。

[ðeɪ] [fel] [ɪn] ['dʒenərəs] [foʊldz] ['evriwer] .

They	fell	in	generous	folds	everywhere	.
他们	跌倒	在	慷慨的	折叠	到处	.

它们像宽大的褶皱一样散落在各处。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz] [fʊl] [ænd; ənd] ['flɑːpi] ; [hɪz; ɪz][hæt] [keɪm] [wel] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [ɪrz] .

His	thin	shirt	was	full	and	floppy	;	his	hat	came	well	down	over	his	ears	.
他的	薄的	衬衫	曾是	满的	和	软盘	;	他的	帽子	来了	出色地	向下	超过	他的	耳朵	.

他那件单薄的衬衫又厚又松；他的帽子垂到耳朵下面。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɑːli][grɪn] [ðæt] [dis'kləuzd] ['nʌmbərz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [waɪt] [tiːθ] .

He	had	a	jolly	grin	that	disclosed	numbers	of	large	white	teeth	.
他	有	一个	快乐的	咧嘴笑	那	披露	数字	的	大的	白色的	牙齿	.

他咧嘴一笑，露出一口洁白的大牙齿。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['ɔːf(ə)n] ['wʌndɝd] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][stænd] ['fæti] ['bæskəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][pæl] ,

The	boys	often	wondered	how	he	could	stand	Fatty	Bascom	for	a	pal	,
这	男孩们	经常	想知道	如何	他	可以	站立	脂肪	巴斯康	为了	一个	朋友	,

男孩们常常纳闷，他怎么能忍受胖子巴斯康跟他做朋友。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['skɪni] [laɪkt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ['eniθɪŋ] [soʊ][fæt] , [fɔːr; fər] ['skɪni]

but	they	decided	that	Skinny	liked	to	look	at	anything	so	fat	,	for	Skinny
但	他们	决定	那	瘦骨嶙峋的	喜欢	到	看	在	任何事物	所以	胖的	,	为了	瘦骨嶙峋的

[wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [θɪn] .

was	certainly	thin	.
曾是	当然	薄的	.

但他们认定，瘦子喜欢看胖乎乎的东西，因为瘦子自己其实很瘦。

['skɪni] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] [waɪl] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , [breɪst] [ɑːn]

Skinny	threw	himself	down	on	the	grass	while	his	chum	remained	standing	,	braced	on
瘦骨嶙峋的	扔	他自己	向下	在	这	草	尽管	他的	密友	剩余	常设	,	支撑	在

[hɪz; ɪz] [brɔːd] [fiːt] .

his	broad	feet	.
他的	广阔	脚	.

瘦子一下子扑倒在草地上，而他的伙伴则站着，用他宽阔的双脚稳住了身形。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər] ['fæti] [tuː; tə][let] [hɪm'self] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

It	was	difficult	for	Fatty	to	let	himself	down	to	earth	,
它	曾是	难的	为了	脂肪	到	让	他自己	向下	到	地球	,

对胖子来说，让自己回归现实很难。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [tuː; tə][sɪt][ɔːr][laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['feloʊ] [bɪlt]

and	certainly	it	was	uncomfortable	to	sit	or	lie	down	for	a	fellow	built
和	当然	它	曾是	不舒服	到	坐	或者	说谎	向下	为了	一个	同伴	建造

[ðæt] [wei] .

that	way	.
那	方式	.

对于体型如此的人来说，坐着或躺着肯定很不舒服。

[hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['skɪni] [æz; əz][hiː; hi] ['kerfəli] [ʌn'ræpt] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ]

He	stood	and	watched	Skinny	as	he	carefully	unwrapped	the	fascinating
他	站立	和	观看	瘦骨嶙峋的	作为	他	小心	拆开	这	迷人

['waɪərləs] [rɪ'siːvər] .

wireless	receiver	.
无线的	接收者	.

他站在那里，看着斯基尼小心翼翼地拆开那个神奇的无线接收器。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][kɑːrdz] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːrs] [koʊd] [fel] [aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [paʊnst]

A	couple	of	cards	printed	with	the	Morse	code	fell	out	,	and	the	boys	pounced
一个	夫妻	的	牌	打印	和	这	莫尔斯	代码	跌倒	出去	,	和	这	男孩们	猛扑

[ɑːn][ðem; ðəm] .

on	them	.
在	他们	.

几张印有摩尔斯电码的卡片掉了出来，男孩们立刻扑了上去。

[æz; əz] [ðeɪ] [pɔːd] ['oʊvər][ðem; ðəm] , ['frænsɪs] [wʊlf] ['stroʊld] [ʌp] .

As	they	pored	over	them	,	Francis	Wolfe	strolled	up	.
作为	他们	倾倒	超过	他们	,	弗朗西斯	沃尔夫	漫步	向上	.

当他们仔细研究这些资料时，弗朗西斯·沃尔夫走了过来。

['bɪlz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [bɪlt] [ɑːn] [laɪnz] ['sɪmələr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Bill's	brother	was	built	on	lines	similar	to	his	own	.
法案的	兄弟	曾是	建造	在	线条	相似的	到	他的	自己的	.

比尔的兄弟和他自己一样，都是按照类似的模式建造的。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] — [wel] ,

He	was	thin	and	very	tall	and	—	well	,
他	曾是	薄的	和	非常	高的	和	—	出色地	,

他身材瘦削，个子很高，而且——嗯，

[bɔɪz] [ænd; ənd][dɔːgz][ænd; ənd] [smɔːl] ['kɪtnz] [ɔːl] [laɪkt] [fræŋk] [wʊlf] [ænd; ənd][oʊld] ['leɪdiz] ['ɔːlweɪz]

boys	and	dogs	and	small	kittens	all	liked	Frank	Wolfe	and	old	ladies	always
男孩们	和	狗	和	小的	小猫	全部	喜欢	坦率	沃尔夫	和	老的	女士们	总是

[æskt] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [wei] .

asked	him	the	way	.
问	他	这	方式	.

男孩、狗和小猫都喜欢弗兰克·沃尔夫，老太太们总是向他问路。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'baʊt] [telz] [ðə; ði][sɔːrt][hiː; hi][ɪz] .

And	that	about	tells	the	sort	he	is	.
和	那	关于	讲述	这	种类	他	是	.

这大概就能说明他是什么样的人了。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [keɪm] [ə; eɪ] ['sɑːləm] ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][æn; ən] ['ermən] .

With	him	came	a	solemn	looking	fellow	in	the	uniform	of	an	airman	.
和	他	来了	一个	庄严	寻找	同伴	在	这	制服	的	一个	空军	.

与他同行的还有一位神情严肃、身穿空军制服的男子。

[ðeɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [gruːp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] ['waɪərləs] [rɪ'siːvər] ['oʊvər] , [bɪl] [ænd; ənd] ['edi]

They	formed	a	group	and	looked	the	wireless	receiver	over	,	Bill	and	Eddie
他们	形成	一个	团体	和	看起来	这	无线的	接收者	超过	,	账单	和	埃迪

['groʊɪŋ] [ˌmoʊmən'terəli] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪd] .

growing	momentarily	more	excited	.
生长	片刻	更多的	兴奋的	.

他们聚在一起仔细查看无线接收器，比尔和埃迪顿时兴奋起来。

“ [its] [ə; eɪ] [greɪt] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][kɪdz][tuː; tə] [fuːl] [wɪð; wɪθ] , ” [fræŋk] [sed] ['faɪnəli] ,

“	It's	a	great	thing	for	you	kids	to	fool	with	,	”	Frank	said	finally	,
“	它是	一个	伟大的	事物	为了	你	孩子们	到	傻子	和	,	”	坦率	说	最后	,

“这对你们这些孩子来说是个很棒的玩具，”弗兰克最后说道。

['pɪkɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rækɪt] .

picking	up	his	racket	.
挑选	向上	他的	球拍	.

他拿起球拍。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][dəunt][goʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] , [bɪl] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [tuː] , ['edi] .

“	I	don't	see	why	you	don't	go	into	it	,	Bill	,	and	you	too	,	Eddie	.
“	我	不	看	为什么	你	不	去	进入	它	,	账单	,	和	你	也	,	埃迪	.

“我不明白为什么你们不参与，比尔，还有你，埃迪。”

[kiːp] [juː; jʊ] [bəuθ] [aʊt] [ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [tiːtʃ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] . ”

Keep	you	both	out	of	mischief	and	teach	you	something	on	the	side	.	”
保持	你	两个都	出去	的	恶作剧	和	教	你	某物	在	这	边	.	”

既能防止你们俩惹是生非，又能顺便教你们点东西。

“ [ðæts] [raɪt] , ” [sed] [ðə; ði] ['ermən] .

“	That's	right	,	”	said	the	airman	.
”	那就是	正确的	,	”	说	这	空军	.

“没错，”空军士兵说道。

“ [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] .

“	It's	a	good	thing	to	know	.
”	它是	一个	好的	事物	到	知道	.

“知道这一点很好。”

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wʌns] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [meɪd] [ðə; ði] [ruːlz] [soʊ] [strɪkt] ,

I	knew	a	fellow	once	,	before	they	made	the	rules	so	strict	,
我	知道	一个	同伴	一次	,	前	他们	制成	这	规则	所以	严格的	,

我以前认识一个人，那时候规矩还没那么严格。

[huː] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [gɑːt] [sʌm; səm] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] .

who	went	up	and	got	some	trouble	with	his	engine	.
WHO	去	向上	和	得到	一些	麻烦	和	他的	引擎	.

他上去后引擎出了点问题。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [pleɪnz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] ['waɪərləs]

He	was	right	in	a	bunch	of	other	planes	,	and	they	all	had	wireless
他	曾是	正确的	在	一个	束	的	其他	飞机	,	和	他们	全部	有	无线的

['aʊtˌfɪts] [ɑːn] .

outfits	on	.
服装	在	.

他的飞机上还有其他几架飞机，而且所有飞机上的飞行员都佩戴了无线电通讯设备。

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [tuː] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] .

He	had	one	too	,	but	he	didn't	know	how	to	use	it	.
他	有	一	也	,	但	他	没有	知道	如何	到	使用	它	.

他自己也有一个，但他不知道怎么用。

[wʌn] [tʃæp] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm; ɪm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['wɪgˌwægɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ,

One	chap	thought	he	saw	him	sort	of	wigwagging	with	a	handkerchief	,
一	小伙子	想法	他	锯	他	种类	的	摇摆	和	一个	手帕	,

有个家伙好像看到他拿着手帕在晃来晃去。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] ['dɪdnt] [peɪ] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] ['speʃəli] ,

but	of	course	he	didn't	pay	any	attention	specially	,
但	的	课程	他	没有	支付	任何	注意力	特别	,

但他当然没有特别注意。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] ['endʒɪn] [went] [ɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæd] , [aɪ] ['rekən] .

and	presently	his	engine	went	all	to	the	bad	,	I	reckon	.
和	目前	他的	引擎	去	全部	到	这	坏的	,	我	估计	.

我认为，不久之后他的引擎就彻底坏掉了。

[æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] [daʊn] [hiː; hi] [keɪm] . ”

At	all	events	down	he	came	.	”
在	全部	活动	向下	他	来了	.	”

总之，他下来了。

“ [hɜːrt] [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] ['fæti] , ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [bæg] [ʌv; əv] ['piːnʌts] .

“	Hurt	him	?	”	asked	Fatty	,	feeling	in	the	bag	of	peanuts	.
”	伤害	他	?	”	问	脂肪	,	感觉	在	这	包	的	花生	.

“伤害他了吗？”胖子一边问，一边在花生袋里摸索。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ! ” [dɪˈklerd] [ˈmɪstər] . [ˈbiːzli] , [geɪzɪŋ] [ˈmɔːrnfəli] [æt; ət] [ˈfæti] .

| | | |

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][best]['pailəts][aʊt][ðer; ðər] .

One	of	the	best	pilots	out	there	.
一	的	这	最好的	飞行员	出去	那里	.

他是最优秀的飞行员之一。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['iːtɪŋ] [stʌf] ; [aɪs] - [kriːm] , [aɪ] [sə'spekt] .

He	had	been	eating	stuff	;	ice	-	cream	,	I	suspect	.
他	有	到过	吃	东西	;	冰	-	奶油	,	我	怀疑	.

他一直在吃东西；我怀疑是冰淇淋。

['eniweɪ] ['sʌmθɪŋ] [koʊld][ænd; ənd] [wet] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bæg][ʌv; əv]

Anyway	something	cold	and	wet	,	and	he	followed	it	up	with	a	bag	of
反正	某物	寒冷的	和	湿的	,	和	他	随后	它	向上	和	一个	包	的

['piːnʌts] .

peanuts	.
花生	.

总之，他吃了些又冷又湿的东西，然后又拿了一袋花生。

[aɪ] ['nevər] [felt] [soʊ] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [ɪn][maɪ] [laɪf] ！ ”

I	never	felt	so	sorry	for	anybody	in	my	life	!	”
我	绝不	毛毡	所以	对不起	为了	任何人	在	我的	生活	！	”

我这辈子都没这么同情过任何人！

“ [wʌt] ['hæpənd] ？ ” [æskt] ['fæti] .

“	What	happened	?	”	asked	Fatty	.
“	什么	发生	？	”	问	脂肪	.

“发生什么事了？”胖子问道。

[hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [lʊk] [ə'baʊt] [bʌt; bət] ['evri] [feɪs] [wʌz; wəz] [greɪv] .

He	cast	a	suspicious	look	about	but	every	face	was	grave	.
他	投掷	一个	可疑的	看	关于	但	每一个	脸	曾是	严重	.

他狐疑地环顾四周，但每个人的表情都很严肃。

“ [oʊ] , [hiː; hi] [daɪd] , ” [sed] ['ɜːrnɪst] [rɪ'gretfəli] .

“	Oh	,	he	died	,	”	said	Ernest	regretfully	.
“	哦	,	他	死亡	,	”	说	欧内斯特	遗憾的是	.

“哦，他去世了，”欧内斯特遗憾地说。

“ [naɪs] [tʃæp] .

“	Nice	chap	.
“	好的	小伙子	.

“人不错。”

[gɑːʃ] , [aɪ] ['nevər] [hoʊp] [tuː; tə] [siː] ['eniwʌn] [pæs] [aʊt] [ɪn] [sʌtʃ] ['ægəni] !

Gosh	,	I	never	hope	to	see	anyone	pass	out	in	such	agony	!
天哪	,	我	绝不	希望	到	看	任何人	经过	出去	在	这样的	痛苦	！

天哪，我真不希望看到有人痛苦到昏过去！

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ten] ['fɛloʊz] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['dɪdnt] .

It	took	ten	fellows	to	hold	him	,	and	then	they	didn't	.
它	采取	十	伙伴们	到	抓住	他	,	和	然后	他们	没有	.

十个人合力才把他制服，然后他们也没能制服他。

[dʒʌst][frʌm; frəm] ['fɑːloʊɪŋ] [aɪs] - [kriːm] [wɪð; wɪθ] ['piːnʌts] !

Just	from	following	ice	-	cream	with	peanuts	!
只是	从	下列的	冰	-	奶油	和	花生	！

就因为吃了花生冰淇淋！

[ə'baʊt] [ten] [sents] - [wɜːrθ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] . ”

About	ten	cents	'	worth	,	I	should	say	.	”
关于	十	分	-	值得	,	我	应该	说	.	”

大概值十美分吧。”

“ [puː] , [ðæt] ['nevər] [hɜːrt] [ˌem 'iː] , ” [sed] ['fæti] ['staʊtli] .
“ Pooh , that never hurt me , ” said Fatty stoutly .
“ 呸 , 那 绝不 伤害 我 , ” 说 脂肪 坚定地 .

“噗，那从来没伤到过我，”胖子坚定地说。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [iːt] [ə; eɪ] ['bʊʃl] . ”
“ I wouldn't be afraid to eat a bushel . ”
“ 我 不会 是 害怕的 到 吃 一个 蒲式耳 . ”

“我一点也不怕吃一大堆。”

“ [noʊ] , [aɪ] [dəunt] [sə'poʊz] [soʊ] , ” [ə'griːd] ['ɜːrnɪst] , ['nɑːdɪŋ] .
“ No , I don't suppose so , ” agreed Ernest , nodding .
“ 不 , 我 不 认为 所以 , ” 同意 欧内斯特 , 点头 .

“不，我想应该不是这样，”欧内斯特点点头表示同意。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðer; ðər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [fɜːrst] [taɪm] .
“ Of course there is always a first time .
“ 的 课程 那里 是 总是 一个 第一的 时间 .

“当然，凡事都有第一次。”

” [hiː; hi] ['stroʊld] [ɔːf] [tɔːrd] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði]
” He strolled off toward the court , and the boys continued to study the
” 他 漫步 离开 朝向 这 法庭 , 和 这 男孩们 持续 到 学习 这
['waɪərləs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːrdz] .
wireless and the cards .
无线的 和 这 牌 .

他踱步走向球场，男孩们继续研究无线电和纸牌。

[bʌt; bət] ['fæti] [stʊd] ['θɔːtfəli] ['kɔntempleitɪŋ] [ðə; ði] [bæg] [ʌv; əv] ['piːnʌts] .
But Fatty stood thoughtfully contemplating the bag of peanuts .
但 脂肪 站立 深思熟虑 沉思 这 包 的 花生 .

但胖子却若有所思地站在那里，盯着那袋花生。

“ [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [frænk] , [huː] ['liŋgə] .
“ I don't believe that , ” he said , looking at Frank , who lingered .
“ 我 不 相信 那 , ” 他 说 , 寻找 在 坦率 , WHO 徘徊不去 .

“我不相信，”他看着徘徊不去的弗兰克说道。

“ [bɪ'liːv] [wʌt] ? ” [æskt] [frænk] .
“ Believe what ? ” asked Frank .
“ 相信 什么 ? ” 问 坦率 .

“相信什么？”弗兰克问道。

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [daɪd] [frʌm; frəm] ['iːtɪŋ] [aɪs] - [kriːm] [ænd; ənd] ['piːnʌts] . ”
“ About the fellow who died from eating ice - cream and peanuts . ”
“ 关于 这 同伴 WHO 死亡 从 吃 冰 - 奶油 和 花生 . ”

“关于那个因为吃了冰淇淋和花生而死的人。”

“ [heɪ] [juː; jʊ] , ['ɜːrnɪst] ! ” [kɔːld] [frænk] .
“ Hey you , Ernest ! ” called Frank .
“ 嘿 你 , 欧内斯特 ! ” 称为 坦率 .

“嘿，你，厄内斯特！”弗兰克喊道。

['ɜːrnɪst] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['stroʊld] [bæk] .
Ernest turned and strolled back .
欧内斯特 转向 和 漫步 后退 .

欧内斯特转身踱步走了回去。

“ ['fæti] ['dʌznt] [bɪ'li:v] [wʌt] [ju:; jʊ][toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['feloʊ] [hu:] [daɪd] [frʌm; frəm] ['i:tɪŋ] ['pi:nʌts]
“ Fatty doesn't believe what you told about the fellow who died from eating peanuts
“ 脂肪 不 相信 什么 你 讲述 关于 这 同伴 WHO 死亡 从 吃 花生
. ”
. ”
. ”

“胖子不相信你说的那个因为吃花生而死的人的事。”

“ [wel] , [hi:; hi] ['ni:dnt] , ” [sed] ['ɜ:rnɪst] .
“ Well , he needn't , ” said Ernest .
“ 出色地 , 他 不必 , ” 说 欧内斯特 .

“嗯，他没必要，”欧内斯特说。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kæn; kən] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [wer] [ðə; ði] ['feloʊ] ([neɪm] [wʌz; wəz] ['pi:tər]
“ Of course I can show him where the fellow (name was Peter
“ 的 课程 我 能 展示 他 在哪里 这 同伴 (姓名 曾是 彼得
['dʒɛŋkənz, 'dʒɛŋkɪnz]) [tɔ:r] [ʌp] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][sɑ:d] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [kə'mensɪŋ] [tu:; tə]
Jenkins) tore up a lot of the sod when he was just commencing to
詹金斯) 撕裂 向上 一个 很多 的 这 草皮 什么时候 他 曾是 只是 开始 到
[fi:l] [bæd] .
feel bad .
感觉 坏的 .

“我当然可以带他去看，当那个家伙（名叫彼得·詹金斯）刚开始感到不舒服的时候，他把草皮都掀掉了。

[ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃæps] [hu:] [traɪd] [tu:; tə][hoʊld][hɪm; ɪm][ɑ:r; ər][ɪn]['hɑ:spɪt(ə)l] [jet] .
And two of the chaps who tried to hold him are in hospital yet .
和 二 的 这 小伙子们 WHO 尝试 到 抓住 他 是 在 医院 然而 .

试图阻止他的两名男子目前仍在医院接受治疗。

[waɪ] , [ðeɪ] [seɪ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] [jel] ['nɪrli] [tu:; tə] ['lu:ivil] . ”
Why , they say you could hear him yell nearly to Louisville . ”
为什么 , 他们 说 你 可以 听到 他 叫喊 几乎 到 路易斯维尔 . ”

他们说，几乎在路易斯维尔都能听到他的喊声。

“ [dʒʌst] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wɜ:rst] ? ” [æskt] [fræŋk] , ['fraʊnɪŋ] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .
“ Just how did it take him worst ? ” asked Frank , frowning sympathetically .
“ 只是 如何 做过 它 拿 他 最差 ? ” 问 坦率 , 皱眉 同情地 .

“他到底是怎么受的伤？”弗兰克皱着眉头，同情地问道。

“ [oʊ] , [kræmps] , [ænd; ənd] [peɪnz] , [ænd; ənd] [kən'vʌlʃəŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪriəm] ,
“ Oh , cramps , and pains , and convulsions , and delirium ,
“ 哦 , 痉挛 , 和 疼痛 , 和 抽搐 , 和 谵妄 ,

“哦，痉挛、疼痛、抽搐和谵妄，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] [gri:n] ['kʌlər] [sə'fju:zɪŋ] [ðə; ði]['tɪsju:z, 'tɪʃu:z] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [noʊz] .
and a deep green color suffusing the tissues around the eyes and nose .
和 一个 深的 绿色的 颜色 弥漫 这 组织 大约 这 眼睛 和 鼻子 .

眼睛和鼻子周围的组织呈现出深绿色。

[ðə; ði]['dɑ:ktər] [sed] [hi:; hi][hæd; həd][sklə'roʊsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [kjʊr]
The doctor said he had sclerosis of the maltoidus , and there is no cure
这 医生 说 他 有 硬化 的 这 - , 和 那里 是 不 治愈
[fɔ:r; fər] [ðæt] .
for that .
为了 那 .

医生说他患有马尔济斯骨硬化症，这种病无法治愈。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ,
Of course if you don't believe me ,
的 课程 如果 你 不 相信 我 ,

当然，如果你不相信我，

[aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] ['eni] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [aʊt] [ðer; ðər] .

I	can	prove	it	by	a	dozen	of	the	fellows	any	time	you	are	out	there	.
我	能	证明	它	经过	一个	打	的	这	伙伴们	任何	时间	你	是	出去	那里	.

我随时可以带十几个兄弟来证明这一点，只要你在外面。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] !

I	tell	you	it	was	awful	!
我	告诉	你	它	曾是	可怕	!

我跟你说，那真是太糟糕了！

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɔːf] [wʌns] [mɔːr] , [ænd; ənd][æz; əz] [fræŋk] [went] ['æftər][hɪm; ɪm] ,

"	He	turned	and	walked	off	once	more	,	and	as	Frank	went	after	him	,
"	他	转向	和	步行	离开	一次	更多的	,	和	作为	坦率	去	后	他	,

他转身再次离开，弗兰克跟了上去。

['fæti] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [fræŋk] [seɪ] , " [ˌaɪ ˈtiː] ['saʊndɪd] ['ɔːf(ə)l] !

Fatty	thought	he	heard	Frank	say	,	"	It	sounded	awful	!
脂肪	想法	他	听到	坦率	说	,	"	它	听起来	可怕	!

胖子好像听到弗兰克说："听起来糟透了！"

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [get] [ðæt] - [stʌf] ?

Where	did	you	get	that	maltoidus	stuff	?
在哪里	做过	你	得到	那	-	东西	?

你从哪儿弄来的那些麦芽糖?

" [wʌt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [wʌz; wəz] ['ɝːnəsts] [rɪ'plaɪ] , " [ɔːf] [ðə; ði][dɔːg] ['bɪskɪt] [bɑːksɪz] , [juː; jʊ] [noʊ]

"	What	he	did	not	hear	was	Ernest's	reply	,	"	Off	the	dog	biscuit	boxes	,	you	know
"	什么	他	做过	不是	听到	曾是	欧内斯特的	回复	,	"	离开	这	狗	饼干	盒子	,	你	知道

.

:

.

但他没有听到欧内斯特的回答："你知道，就是从狗饼干盒上拿下来的。"

- .

Maltoid	.

- .

麦芽糖。

" ['fæti] [dɪd][nɑːt] [hɪr] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] ['θɪŋkɪŋ] ['diːpli] .

"	Fatty	did	not	hear	,	and	he	stood	thinking	deeply	.
"	脂肪	做过	不是	听到	,	和	他	站立	思维	深	.

"胖子没听见，他站在那里陷入沉思。"

[noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['fæti] [nuː] [haʊ] ['fæti] [heitid] [tuː; tə][biː; bi] [sɪk] , [ɔːr] [haʊ] [hiː; hi] [ʃʌnd] [peɪn] .

No	one	but	Fatty	knew	how	Fatty	hated	to	be	sick	,	or	how	he	shunned	pain	.
不	一	但	脂肪	知道	如何	脂肪	憎恨	到	是	生病的	,	或者	如何	他	被排斥	疼痛	.

除了胖子之外，没有人知道胖子有多讨厌生病，或者他有多怕疼痛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][fɑːnd] ['lɔːŋɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['piːnʌts] .

But	he	looked	with	fond	longing	at	the	peanuts	.
但	他	看起来	和	喜爱	渴望	在	这	花生	.

但他却满怀眷恋地望着那些花生。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [stɪl] ['bɪzi] ['oʊvər][ðə; ði] ['waɪərləs] .

The	boys	were	still	busy	over	the	wireless	.
这	男孩们	是	仍然	忙碌的	超过	这	无线的	.

男孩们还在忙着聊无线电。

['lʊkɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [kloʊz] [griːn] [græs] .

Looking	down	,	he	saw	the	close	green	grass	.
寻找	向下	,	他	锯	这	关闭	绿色的	草	.

他低头一看，发现眼前是绿草。

[haʊ] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [baɪ] ['hændfulz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ægəni] !

How	awful	to	tear	it	up	by	handfuls	in	his	agony	!
如何	可怕	到	撕	它	向上	经过	一把	在	他的	痛苦	!

多么可怕，他在痛苦中一把一把地撕碎它！

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [θriː] [aɪs] - [kriːm] [koʊnz] [sɪns] ['brekfəst] !

He	had	had	three	ice	-	cream	cones	since	breakfast	!
他	有	有	三	冰	-	奶油	圆锥体	自从	早餐	!

他从早餐到现在已经吃了三个冰淇淋甜筒了！

[hiː; hi] [stept] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

He	stepped	nearer	to	the	boys	.
他	步	更近	到	这	男孩们	.

他走近了男孩们。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði][bæg][ʌv; əv] ['piːnʌts] .

He	opened	the	bag	of	peanuts	.
他	打开	这	包	的	花生	.

他打开了那袋花生。

“ [heɪ] , ['fɛloʊz] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən][ɔːf'hænd] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] , “ [help] [jɔːr'selvz] [tuː; tə]

“	Hey	,	fellows	,	”	he	said	in	an	offhand	tone	of	voice	,	“	help	yourselves	to
“	嘿	,	伙伴们	,	”	他	说	在	一个	随意	语气	的	嗓音	,	“	帮助	你们自己	到

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] !

some	of	these	!
一些	的	这些	!

“嘿，伙计们，”他漫不经心地说道，“随便拿些吃的吧！”

” ['tʃæptər] [iː]

”	CHAPTER	II
”	章	二

第二章

[ðə; ði] [wiːks] [pæst] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [ðer; ðər] ['sevrəl] [weɪz] .

The	weeks	passed	during	which	the	boys	went	their	several	ways	.
这	周	通过了	期间	哪个	这	男孩们	去	他们的	一些	方式	.

接下来的几周，男孩们各自散去。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [ʌv; əv] [klɪr] ['weðər] , [nɑːt] [tuː] [hɑːt] ,

Day	after	day	of	clear	weather	,	not	too	hot	,
天	后	天	的	清除	天气	,	不是	也	热的	,

连日晴朗，天气也不太热。

[meɪd] [ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːrts] [ɔːl] [tuː] [ə'træktɪv] [fɔːr; fər] ['ɛˌdiːz] [piːs] [ʌv; əv][maɪnd] .

made	the	tennis	courts	all	too	attractive	for	Eddie's	peace	of	mind	.
制成	这	网球	法院	全部	也	吸引人的	为了	埃迪的	和平	的	头脑	.

网球场对埃迪来说太有吸引力了，这让他心神不宁。

[bɪl] [went] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] [ænt] ,

Bill	went	his	way	to	the	three	Aunts	,
账单	去	他的	方式	到	这	三	姑姑们	,

比尔径直去找他的三个姑妈了。

[huː] ['petɪd] [ænd; ənd] ['pæmpərd] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] ['ʌtərli] [spɔɪld]

who	petted	and	pampered	him	in	a	fashion	that	would	have	utterly	spoiled
WHO	被宠爱	和	娇惯	他	在	一个	时尚	那	会	有	完全地	被宠坏了

['eniwʌn] [bʌt; bət] [swiːt] - ['tempərd] [bɪl] .

anyone	but	sweet	-	tempered	Bill	.
任何人	但	甜的	-	淬火	账单	.

那些人对他百般呵护，这种做法会彻底宠坏任何人，但对性情温和的比尔来说却并非如此。

[wʌt] ['fæti] ['bæskəm][ænd; ənd] ['skɪni] ['twiːtər] [dɪd] [ðeɪ] [kept] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

What	Fatty	Bascom	and	Skinny	Tweeters	did	they	kept	to	themselves	,
什么	脂肪	巴斯康	和	瘦骨嶙峋的	推特用户	做过	他们	保留	到	他们自己	,

胖子巴斯康和瘦子推特用户们究竟干了什么，他们自己却秘而不宣。

['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [noʊ] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ðəm'selvz]

partly	because	no	one	else	was	interested	and	partly	because	they	themselves
部分	因为	不	一	别的	曾是	感兴趣的	和	部分	因为	他们	他们自己

[wɜːr; wər] [tuː] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [mɪks] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] .

were	too	interested	to	mix	with	the	other	boys	.
是	也	感兴趣的	到	混合	和	这	其他	男孩们	.

部分原因是其他人都不感兴趣，部分原因是他们自己太专注于其他事情而无暇与其他男孩交往。

['ɔːlsoʊ] ['fæti] [felt] [ðə; ði] [hɑːt] ['weðər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [kept] [ə'baʊt] [hoʊm] ,

Also	Fatty	felt	the	hot	weather	and	was	kept	about	home	,
还	脂肪	毛毡	这	热的	天气	和	曾是	保留	关于	家	,

胖子也觉得天气太热，所以被留在家里。

[wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv] ['plenti] [ʌv; əv] ['kuːlɪŋ] [drɪŋks] .

where	he	could	partake	of	plenty	of	cooling	drinks	.
在哪里	他	可以	参加	的	很多	的	冷却	饮料	.

在那里他可以尽情享用各种清凉饮料。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [mɔːrs] [koʊd] ,

The	two	were	slowly	learning	the	Morse	code	,
这	二	是	缓慢地	学习	这	莫尔斯	代码	,

两人正在慢慢学习摩尔斯电码。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [send] ['hɔːltɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdɪskə'nektɪd] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [tuː; tə] [iːtʃ]

and	were	able	to	send	halting	and	disconnected	messages	to	each
和	是	有能力的	到	发送	停止	和	断开连接	消息	到	每个

['ʌðər] .

other	.
其他	.

他们能够互相发送断断续续、不连贯的信息。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [reɪn] .

Then	came	the	rain	.
然后	来了	这	雨	.

然后下起了雨。

[ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] [ænd; ənd] ['tuːzdeɪ] ; [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn] ['wenzdeɪ] , ['spiːdɪd] [ʌp] [ɑːn]

It	rained	Monday	and	Tuesday	;	it	continued	on	Wednesday	,	speeded	up	on
它	下雨了	周一	和	周二	;	它	持续	在	周三	,	加速	向上	在

['θɜːrzdeɪ] ,

Thursday	,
周四	,

星期一和星期二下了雨；星期三雨势继续，星期四雨势加大。

[ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] [ɪts] [geɪt] [ɑːn] ['fraɪdeɪ] , ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['stedi] ['drɪz(ə)l] .

and	seeming	to	strike	its	gait	on	Friday	,	settled	down	to	a	steady	drizzle	.
和	似乎	到	罢工	它是	步态	在	星期五	,	定居	向下	到	一个	稳定的	细雨	.

周五，雨势似乎有所好转，转为持续的毛毛雨。

['edi] [ri'dʒɔist] [æt; ət] [fɜːrst] ,

Eddie	rejoiced	at	first	,
埃迪	欣喜若狂	在	第一的	,

埃迪起初很高兴，

[ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɔːrts] [ɪn] ['rʌbər] [buːts] [ænd; ənd] ['slɪkər] [tuː; tə] [gloʊt] ['oʊvər] [ðə; ði]

and	went	over	to	the	courts	in	rubber	boots	and	slicker	to	gloat	over	the
和	去	超过	到	这	法院	在	橡皮	靴子	和	雨衣	到	幸灾乐祸	超过	这

['diːpənɪŋ] [mʌd] .

deepening	mud	.
加深	泥	.

然后穿着橡胶靴和雨衣走到球场边，幸灾乐祸地看着越来越深的泥泞。

[bʌt; bət] [baɪ] ['θɜːrdeɪ] [hiː; hi] ['paɪnd] [fɔːr; fər] [bɪl] , [fɔːr; fər] [wɜːrk] , [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] ,

But	by	Thursday	he	pined	for	Bill	,	for	work	,	for	anything	,
但	经过	周四	他	松开	为了	账单	,	为了	工作	,	为了	任何事物	,

但到了星期四，他开始想念比尔，想念工作，想念一切。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [vər'dʒɪniə] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [hɑːrd] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [wɪð; wɪθ] .

and	his	sister	Virginia	found	him	hard	to	live	with	.
和	他的	姐姐	弗吉尼亚州	成立	他	难的	到	居住	和	.

他的妹妹弗吉尼亚觉得和他一起生活很困难。

[wen] , [ɑːn] ['sætərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

When	,	on	Saturday	morning	,
什么时候	,	在	周六	早晨	,

周六早上，

['edi] [hɜːrd] ['bɪlz] [laʊd] ['wɪs(ə)l] [hiː; hi] [ˌʌp'set] [tuː] [tʃerz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['brʌðər] [ɪn] [ə; eɪ] [mæd]

Eddie	heard	Bill's	loud	whistle	he	upset	two	chairs	and	his	small	brother	in	a	mad
埃迪	听到	法案的	大声	哨	他	沮丧的	二	椅子	和	他的	小的	兄弟	在	一个	疯狂的

[ə'tempt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [dɔːr] .

attempt	to	reach	the	door	.
试图	到	抵达	这	门	.

埃迪听到比尔的响亮口哨声，他惊慌失措地推翻了两把椅子，还拉着弟弟拼命想冲到门口。

[bɪl] [lʊkt] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] .

Bill	looked	well	and	happy	.
账单	看起来	出色地	和	快乐的	.

比尔看起来气色很好，心情也不错。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [sliːk] , ['prɑːspərəs] [lʊk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ,

There	was	a	sort	of	sleek	,	prosperous	look	about	him	,
那里	曾是	一个	种类	的	光滑	,	繁荣	看	关于	他	,

他身上散发着一种光鲜亮丽、事业有成的气质。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [kloʊðz] [ænd; ənd] ['nektaɪ] [ðæt] ['edi] [rɪ'membər] .

although	he	wore	the	same	clothes	and	necktie	that	Eddie	remembered	.
虽然	他	穿着	这	相同的	衣服	和	领带	那	埃迪	记得	.

虽然他穿的衣服和领带都和埃迪记忆中的一模一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['pʌz(ə)ld] ['edi] .

It	puzzled	Eddie	.
它	困惑	埃迪	.

这让埃迪感到困惑。

['ɔːlsoʊ] [bɪl] ['triːtɪd] [vər'dʒɪniə] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] [æn; ən] ['iːkwəl] [ænd; ənd] [fɔːr'bɔːr] [tuː; tə] [æsk] [hɜːr; hər] [tuː; tə]

Also	Bill	treated	Virginia	almost	like	an	equal	and	forbore	to	ask	her	to
还	账单	治疗	弗吉尼亚州	几乎	喜欢	一个	平等的	和	前钻孔	到	问	她	到

[rʌn] ['eni] ['erəndz] ,

run	any	errands	,
跑步	任何	跑腿	,

此外，比尔对待弗吉尼亚几乎像对待平等伙伴一样，从不让她跑腿办事。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['oʊpənli] [hʌŋ] [ə'raʊnd] .

although	she	openly	hung	around	.
虽然	她	公然	悬挂	大约	.

虽然她经常在附近闲逛。

[ðə; ði] [sliːk] [lʊk] ['bɑːðərd] ['edi] .
The sleek look bothered Eddie .
这 光滑 看 烦恼 埃迪 .

这种光滑的外观让埃迪感到不舒服。

[bɪl] [wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['hoʊldɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bæk] .
Bill was certainly holding something back .
账单 曾是 当然 保持 某物 后退 .

比尔肯定有所隐瞒。

['faɪnəli] ['edi] [rɪ'membər] [sʌm; səm] [wʊd] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][paɪl][ɪn][ðə; ði] ['selər] ,
Finally Eddie remembered some wood he had to pile in the cellar ,
最后 埃迪 记得 一些 木头 他 有 到 桩 在 这 地窖 ,

最后，埃迪想起他还有一些木柴要堆放在地窖里。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɪz; ɪz] [gest] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːdʒən] [tuː] [dæmp][fɔːr; fər][ðə; ði][əd'maɪərɪŋ]
and conducted his guest down into a region too damp for the admiring
和 实施 他的 客人 向下 进入 一个 地区 也 潮湿 为了 这 钦佩
[vər'dʒɪniə][tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
Virginia to follow .
弗吉尼亚州 到 跟随 .

然后带着他的客人来到一片过于潮湿的地区，令仰慕他的弗吉尼亚无法跟随。

[ðen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɔːndri] [tʌb] .
Then he sat down on the edge of a laundry tub .
然后 他 卫星 向下 在 这 边缘 的 一个 洗衣店 浴缸 .

然后他坐在洗衣盆边上。

“ [naʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['sɪstəm] !
“ Now get it out of your system !
” 现在 得到 它 出去 的 你的 系统 !

“现在把它从你的身体里释放出来吧！”

” [hiː; hi] [kə'mɑːndid] .
” he commanded .
” 他 命令 .

他命令道。

“ [get] [wʌt] ? ” [æskt] [bɪl] ['ɪnəsntli] .
“ Get what ? ” asked Bill innocently .
” 得到 什么 ? ” 问 账单 天真地 .

“得到什么？”比尔天真地问道。

“ [ɔː] , [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] !
“ Aw , you know what !
” 啊 , 你 知道 什么 !

“哎呀，你知道吗！”

[wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hoʊldɪŋ] [bæk] .
Whatever it is you are holding back .
任何 它 是 你 是 保持 后退 .

无论你有所保留的是什么。

[kʌm] [ɑːn] ; [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] .
Come on ; I know you have something to tell .
来 在 ; 我 知道 你 有 某物 到 告诉 .

别装了，我知道你肯定有话要说。

” [bɪl] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɪst] .
” Bill was unable to resist .
” 账单 曾是 无法 到 抵抗 .

比尔无法抗拒。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ Well , ” he said ,
“ 出色地 , ” 他 说 ,

“嗯，”他说。

“ ['rekən] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['maɪti] [wel] [pliːzd] [jʊr; jər] [oʊn] [self] [wen] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
“ reckon you will be mighty well pleased your own self when I tell you .
“ 估计 你 将要 是 强大的 出色地 高兴 你的 自己的 自己 什么时候 我 告诉 你 .

“当我告诉你的时候，我想你一定会非常高兴的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [ðɪs] .
It was like this .
它 曾是 喜欢 这 .

事情就是这样。

[kʌm] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] , [maɪ] [ænt] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .
Come time for me to come home , my Aunts wanted to make me a present .
来 时间 为了 我 到 来 家 , 我的 姑姑们 通缉 到 制作 我 一个 展示 .

到了我回家的时候，我的姑姑们想送我一份礼物。

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [tuː; tə] [rɪ'membər] [maɪ]['vɪzɪt][wɪð; wɪθ] .
Something that I could keep to remember my visit with .
某物 那 我 可以 保持 到 记住 我的 访问 和 .

我可以留作纪念，记住这次旅行。

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [get][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [bʌt; bət] ['evri] ['ʌðər] [taɪm] [ðeɪ] [hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]
Usually they get me something but every other time they have selected
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][suːt] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][nɑːt][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .
it to suit themselves and not me at all .
它 到 套装 他们自己 和 不是 我 在 全部 .

他们通常会送我礼物，但其他时候他们挑选的礼物都是他们自己喜欢的，根本不适合我。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [toʊld][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] ,
But this time they told me I was growing to be a big boy ,
但 这 时间 他们 讲述 我 我 曾是 生长 到 是 一个 大的 男生 ,

但这一次，他们告诉我，我已经长成一个大男孩了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] .
and they wanted me to have a choice in the matter .
和 他们 通缉 我 到 有 一个 选择 在 这 事情 .

他们希望我在这件事上有选择权。

[dʒiː] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][glæd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ðeɪ] [get][ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [faɪv]
Gee , but I was glad , because usually they get me something about five
['jɪrz] [tuː] [jʌŋ] .
years too young .
年 也 年轻的 .

哎呀，不过我很高兴，因为他们通常会给我买比我小五岁的衣服。

“ [wel] , ['rəulənd] , [aɪ][hæd; həd][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [taɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt] ,
“ Well , Rowland , I had an awful time trying to decide what to pick out ,
“ 出色地 , 罗兰 , 我 有 一个 可怕 时间 尝试 到 决定 什么 到 挑选 出去 ,

“嗯，罗兰，我费了好大劲才决定选哪个。”

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɔːfti] , [fæt]['bæskəm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and by and by I happened to think of that softy , Fat Bascom and his
['waɪərləs] ,
wireless ,
无线的 ,

不知不觉中，我想起了那个心软的胖子巴斯康和他的无线电。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [wʌt] [lɑ:ks] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][wɪð; wɪθ][æn; ən] ['aʊtfɪt] .

and	I	thought	what	larks	you	and	I	could	have	with	an	outfit	.
和	我	想法	什么	云雀	你	和	我	可以	有	和	一个	全套服装	.

我当时想，你我穿上这身衣服能玩出多少花样啊。

[wi:; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][soʊ][wi:; wi][kʊd; kəd] [tɔ:k] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,

We	could	have	it	so	we	could	talk	at	any	time	,
我们	可以	有	它	所以	我们	可以	讲话	在	任何	时间	,

我们可以设置成随时通话，

[ænd; ənd] [teɪk] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [fɔ:r; fər] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] .

and	take	messages	out	of	the	air	for	miles	and	miles	.
和	拿	消息	出去	的	这	空气	为了	英里	和	英里	.

并能将信息从空中传递数英里之远。

[ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [mɔ:r] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] [ˌaɪ 'ti:] . ”

The	more	I	thought	of	it	the	more	I	wanted	it	.	”
这	更多的	我	想法	的	它	这	更多的	我	通缉	它	.	”

我越想越想要它。

“ [wel] , ” [kraɪd] ['edi] , “ [dəunt] [weɪst] [taɪm] ['telɪŋ] [haʊ] [ju:; jʊ] ['wɑ:ntɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

“	Well	,	”	cried	Eddie	,	“	don't	waste	time	telling	how	you	wanted	it	.
“	出色地	,	”	哭	埃迪	,	“	不	浪费	时间	讲述	如何	你	通缉	它	.

“好吧，”埃迪喊道，“别浪费时间告诉我你想要什么了。”

[wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] ? ”

What	did	you	do	?	”
什么	做过	你	做	?	”

你做了什么?

“ [aɪ][toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] ['ɔ:fli] ,

“	I	told	them	that	there	was	one	thing	I	wanted	awfully	,
“	我	讲述	他们	那	那里	曾是	一	事物	我	通缉	非常	,

我告诉他们，我非常想要一样东西，

[bʌt; bət][aɪ] [heitid] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

but	I	hated	to	tell	them	because	I	was	afraid	they	would	think	it	was
但	我	憎恨	到	告诉	他们	因为	我	曾是	害怕的	他们	会	思考	它	曾是

['fu:lɪʃ] [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

foolish	and	besides	,
愚蠢	和	除了	,

但我很不愿意告诉他们，因为我怕他们会觉得这很愚蠢，而且，

[ˌaɪ 'ti:][kɔ:st][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] ; [æt; ət] [li:st] [tu:; tə][get][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [sed] ,

it	cost	a	lot	of	money	;	at	least	to	get	a	good	one	,	and	they	all	said	,
它	成本	一个	很多	的	钱	;	在	至少	到	得到	一个	好的	一	,	和	他们	全部	说	,

买个好的要花很多钱，他们都说：

- [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ? - ['ri:əl] [kwɪk] , [ænd; ənd][aɪ] [hʌmd] [ænd; ənd] [hɔ:] , [ænd; ənd] [sed] , - [wel] ,

'	What	is	it	?	'	real	quick	,	and	I	hummed	and	hawed	,	and	said	,	'	Well	,
-	什么	是	它	?	-	真实的	快的	,	和	我	哼唱	和	犹豫不决	,	和	说	,	-	出色地	,

“是什么？”他很快问道，我支支吾吾地说：“嗯，

[aɪm]['kreɪzi][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['waɪərləs] ['aʊtfɪt] ,

I'm	crazy	for	a	wireless	outfit	,
我是	疯狂的	为了	一个	无线的	全套服装	,

我超爱无线设备，

- [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [stɑːpt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l]

'	and	then	I	stopped	because	I	thought	they	would	think	I	was	an	awful
-	和	然后	我	停止	因为	我	想法	他们	会	思考	我	曾是	一个	可怕

['græftər][bʌt; bət] ,

grafter	but	,
嫁接者	但	,

然后我就停了下来，因为我觉得他们会认为我是一个很糟糕的拼命三郎，但是.....

['rəulənd] , [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] .

Rowland	,	you	never	can	tell	about	women	.
罗兰	,	你	绝不	能	告诉	关于	女性	.

罗兰，女人这东西，你永远也猜不透。

[ðeɪ] [ɔːl] [kraɪd] , - [ðæts] ['pɜːrfɪktli] [faɪn] !

They	all	cried	,	'	That's	perfectly	fine	!
他们	全部	哭	,	-	那就是	完美	美好的	!

他们都喊道："那完全没问题！"

- [ænd; ənd] - [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [maɪ] [bɔɪ] !

'	and	'	We	are	so	proud	of	you	,	my	boy	!
-	和	-	我们	是	所以	自豪的	的	你	,	我的	男生	!

"我们为你感到无比骄傲，我的孩子！"

- [ænd; ənd] - ['dɪri] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌp] ['eniθɪŋ] [soʊ]['sensəb(ə)l] ? - "

'	and	'	Dearie	,	how	did	you	come	to	think	up	anything	so	sensible	?	'	"
-	和	-	亲爱的	,	如何	做过	你	来	到	思考	向上	任何事物	所以	明智的	?	-	"

"还有，'亲爱的，你怎么会想到这么明智的主意？'"

" [soʊ] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [in'kwaiəd] ['edi] .

"	So	they	liked	it	?	"	inquired	Eddie	.
"	所以	他们	喜欢	它	?	"	询问	埃迪	.

"所以他们喜欢？"埃迪问道。

" [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Liked	it	?
"	喜欢	它	?

喜欢吗?

[wel] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðeɪ] [dɪd] !

Well	,	I	will	say	they	did	!
出色地	,	我	将要	说	他们	做过	!

嗯，我得说他们确实做到了！

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

And	what	do	you	think	?
和	什么	做	你	思考	?

你觉得呢?

[ðeɪ] [roʊt] [tuː; tə] [fræŋk] ,

They	wrote	to	Frank	,
他们	写道	到	坦率	,

他们写信给弗兰克，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [taʊn] [ænd; ənd] [bai] [ðə; ði] [best] ['aʊtfɪt] [ðeɪ] [hæv; həv] [daʊn]

and	he	is	to	go	down	town	and	buy	the	best	outfit	they	have	down
和	他	是	到	去	向下	镇	和	买	这	最好的	全套服装	他们	有	向下

[ðer; ðər] . "

there	.	"
那里	.	"

他要去市中心，买那里最好的衣服。

“ [wen] [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ] ? ” [æskt] ['edi] ['breθləsli] .

“	When	is	he	going	?	”	asked	Eddie	breathlessly	.
”	什么时候	是	他	去	?	”	问	埃迪	气喘吁吁	.

“他什么时候走？”埃迪气喘吁吁地问。

“ [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ” ['ænsər] [bɪl] .

“	This	afternoon	,	”	answered	Bill	.
”	这	下午	,	”	回答	账单	.

“今天下午，”比尔回答道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ; [hæd; həd][tuː; tə] [ʃaɪn] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

“	He	was	busy	this	morning	;	had	to	shine	his	shoes	or	something	.
”	他	曾是	忙碌的	这	早晨	;	有	到	闪耀	他的	鞋	或者	某物	.

“他今天早上很忙；可能是要擦鞋什么的。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [daʊn] [raɪt] ['æftər] ['lʌntʃən] . ”

But	we	are	going	down	right	after	luncheon	.	”
但	我们	是	去	向下	正确的	后	午餐	.	”

但我们午饭后就下去。

“ [wel] , [aɪm]['goʊɪŋ] [tuː] .

“	Well	,	I'm	going	too	.
”	出色地	,	我是	去	也	.

“我也要去。”

[kɑːnt] [aɪ][goʊ] [tuː] ?

Can't	I	go	too	?
不能	我	去	也	?

我不能也去吗?

” ['edi] [di'mɑːndid] , ['stændɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [sliːvz] .

”	Eddie	demanded	,	standing	up	and	rolling	down	his	sleeves	.
”	埃迪	要求	,	常设	向上	和	滚动	向下	他的	袖子	.

“埃迪站起身，卷起袖子，大声说道。”

“ [kʌm] [ɑːn] [ˌʌp'sterz] [waɪl] [aɪ] [dres] ! ”

“	Come	on	upstairs	while	I	dress	!	”
”	来	在	楼上	尽管	我	裙子	!	”

“你先上楼去，我得穿衣服！”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [kʌm] , ” [sed] [bɪl] .

“	I	thought	you	would	like	to	come	,	”	said	Bill	.
”	我	想法	你	会	喜欢	到	来	,	”	说	账单	.

“我以为你会想来，”比尔说。

“ [get] [fɪkst] [ænd; ənd] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

“	Get	fixed	and	come	along	to	the	house	for	lunch	.
”	得到	固定的	和	来	沿着	到	这	房子	为了	午餐	.

“修好车，来我家吃午饭吧。”

[dʒiː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] [wiː; wi][lɪv; laɪv][soʊ] [kloʊz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Gee	,	it	is	a	pity	we	live	so	close	to	each	other	.
吉	,	它	是	一个	遗憾	我们	居住	所以	关闭	到	每个	其他	.

哎，真可惜我们住得这么近。

[ɪf] [juː; jʊ] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] ['haɪləndz] , [naʊ] , [ɔːr] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪvər] [roʊd] ,

If	you	lived	in	the	Highlands	,	now	,	or	out	on	the	River	road	,
如果	你	居住地	在	这	高地	,	现在	,	或者	出去	在	这	河	路	,

如果你现在住在高地，或者住在河边公路沿线，

[ɔːr] [aʊt] [æt; ət] [west] [pɔɪnt] , [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][sʌm; səm] [fʌn] .

or	out	at	West	Point	,	we	could	have	some	fun	.
或者	出去	在	西方	观点	,	我们	可以	有	一些	乐趣	.

或者去西点军校，我们可以玩得很开心。

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] ,

I	tell	you	what	we	can	do	,
我	告诉	你	什么	我们	能	做	,

我告诉你我们能做什么，

[wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] ['ɜːrnɪst] ['biːzli] [æt; ət][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] [æt; ət][kæmp][nɑːks] .

we	can	pick	up	Ernest	Beezley	at	the	Aviation	Field	at	Camp	Knox	.
我们	能	挑选	向上	欧内斯特	比兹利	在	这	航空	场地	在	营	诺克斯	.

我们可以在诺克斯营的航空场接上欧内斯特·比兹利。

[wəʊnt] [hiː; hi][biː; bi] [sər'praɪzd] ? ”

Won't	he	be	surprised	?	”
惯于	他	是	惊讶	?	”

他难道不会感到惊讶吗?

“ [ɔː] , [fræŋk] [wɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [fɜːrst] [taɪm] [ðeɪ] [miːt] , ” [sed] ['edi] [ɪn][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪd] [toʊn] .

“	Aw	,	Frank	will	give	it	away	first	time	they	meet	,	”	said	Eddie	in	a	disgusted	tone	.
“	啊	,	坦率	将要	给	它	离开	第一的	时间	他们	见面	,	”	说	埃迪	在	一个	厌恶	语气	.

“哎呀，弗兰克第一次见面就会把秘密泄露出去，”埃迪厌恶地说。

“ [fræŋk] ['dʌznt] [hæv; həv] ['eni] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

“	Frank	doesn't	have	any	sense	of	the	importance	of	things	.
“	坦率	不	有	任何	感觉	的	这	重要性	的	事物	.

“弗兰克对事物的重要性没有任何概念。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [get] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

But	we	will	get	a	lot	of	fun	out	of	it	.
但	我们	将要	得到	一个	很多	的	乐趣	出去	的	它	.

但我们会从中获得很多乐趣。

['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [greɪt] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [ˌoʊvər'hɪr] [sʌm; səm][plɑːts] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt]

Wouldn't	it	be	great	if	we	could	overhear	some	plots	against	the	government
不会	它	是	伟大的	如果	我们	可以	无意中听到	一些	图表	反对	这	政府

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ,

or	something	of	the	sort	,
或者	某物	的	这	种类	,

如果我们能偷听到一些反对政府的阴谋之类的，那该多好啊!

[ænd; ənd] [breɪk] [ðem; ðəm][ʌp] , [ænd; ənd][get][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['pepərz] ?

and	break	them	up	,	and	get	in	all	the	papers	?
和	休息	他们	向上	,	和	得到	在	全部	这	文件	?

把它们拆散，然后把所有报纸都弄到手?

- ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] [dʌn] [baɪ] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['luːivil] [bɔɪz] .

'	Wonderful	detective	work	done	by	two	of	our	Louisville	boys	.
-	精彩的	侦探	工作	完毕	经过	二	的	我们的	路易斯维尔	男孩们	.

“我们路易斯维尔的两名小伙子侦破案件做得太棒了。”

- [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

'	That	sort	of	thing	,	you	know	.	”
-	那	种类	的	事物	,	你	知道	.	”

“就是那种事，你知道的。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [mɔːr] ['laɪkli] [biː; bi] - [ə'rest] [ʌv; əv] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['luːivil] [bɔɪz] [huː] [hæv; həv] [bɪn]

“	It	will	more	likely	be	'	Arrest	of	two	of	our	Louisville	boys	who	have	been
“	它	将要	更多的	可能	是	-	逮捕	的	二	的	我们的	路易斯维尔	男孩们	WHO	有	到过

['bɔːlɪŋ] [θɪŋz] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['waɪərləs] [plænt] , -

balling	things	up	with	their	wireless	plant	,	'
球	事物	向上	和	他们的	无线的	植物	,	-

“更有可能的是，标题会是‘逮捕我们路易斯维尔的两名小伙子，他们一直在用他们的无线电设备搞破坏’。”

" [sed] [bɪl] .
" said Bill .
" 说 账单 .

比尔说道。

" [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [sʌm; səm] [fʌn] . "
" All I want out of this thing is some fun . "
" 全部 我 想 出去 的 这 事物 是 一些 乐趣 . "

"我做这件事的目的只是为了找点乐子。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] ! " [sed] ['edi] ['heɪstɪli] .
" Of course ! " said Eddie hastily .
" 的 课程 ! " 说 埃迪 草草 .

"当然！"埃迪急忙说道。

" [ðæts] [ɔːl] .
" That's all .
" 那就是 全部 .

"就这样。

[wel] , [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
Well , let's get out of this .
出色地 , 我们来吧 得到 出去 的 这 .

好吧，我们离开这里吧。

" [hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [tuː] [steps] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [brʌʃt] [hɪz; ɪz] [her] ,
" He went up the stairs two steps at a time , brushed his hair ,
" 他 去 向上 这 楼梯 二 步骤 在 一个 时间 , 刷过 他的 头发 ,

他一步两级地走上楼梯，梳了梳头发，

['heɪstɪli] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] [wɑːʃ] , [θruː] [hɪz; ɪz] ['slɪkər] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]
hastily gave his countenance what he called a wash , threw his slicker over his
草草 给予 他的 面容 什么 他 称为 一个 洗 , 扔 他的 雨衣 超过 他的
['ʃəuldəz] ,
shoulders ,
肩膀 ,

他匆匆洗了把脸，把雨衣披在肩上。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['redi] .
and was ready .
和 曾是 准备好 .

一切准备就绪。

['lʌntʃən] [æt; ət] [ðə; ði] [wʊlfs] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [ə'fer] .
Luncheon at the Wolfes ' - was a technical affair .
午餐 在 这 狼 - 曾是 一个 技术的 事务 .

在沃尔夫家的午餐是一场技术性活动。

[fræŋk] , [huː] [nuː] [ə; eɪ] [lɑːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] ,
Frank , who knew a lot about a great many things ,
坦率 , WHO 知道 一个 很多 关于 一个 伟大的 许多 事物 ,

弗兰克博学多识，对很多事情都非常了解。

[wʌz; wəz] [æskt] ['kaʊntləs] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['waɪərləs] [ænd; ənd] ['peɪʃntli] [ɪk'spleɪnd] [ɔːl] [hiː; hi] [nuː] .
was asked countless questions about wireless and patiently explained all he knew .
曾是 问 无数 问题 关于 无线的 和 耐心 解释 全部 他 知道 .

他被问及无数关于无线技术的问题，并耐心地解释了他所知道的一切。

[ðə; ði] [trɪp] [daʊn] [taʊn] [wʌz; wəz] [ɔːl] [tuː] [lɔːŋ] .
The trip down town was all too long .
这 旅行 向下 镇 曾是 全部 也 长的 .

去市中心的路程太长了。

['fræŋks] ['lɪt(ə)l] ['flɪvər] [kɔft] [ænd; ənd] ['spʌtərd] [ænd; ənd][hæd; həd][æz; əz] ['meni] ['sɪmptəmz] [æz; əz]
Frank's **little** **flivver** **coughed** **and** **sputtered** **and** **had** **as** **many** **symptoms** **as**
弗兰克的 小的 货车 咳嗽 和 溅射 和 有 作为 许多 症状 作为
[ˌaɪ 'tiː] [nuː] ,
it **knew** **,**
它 知道 ,

弗兰克的小货车咳嗽、喘息，各种症状都出现了。

[dʒʌst][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːntreri] , [bɪl] [dɪ'klerd] .
just **to** **be** **contrary** **,** **Bill** **declared** **.**
只是 到 是 相反 , 账单 声明 .

“我就是想唱反调，”比尔宣称。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ,
But **at** **last** **they** **were** **there** **,**
但 在 最后的 他们 是 那里 ,

但他们最终还是到了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] ['niːdɪd] [tuː; tə]
and **a** **little** **later** **they** **were** **on** **their** **way** **home** **with** **everything** **needed** **to**
和 一个 小的 之后 他们 是 在 他们的 方式 家 和 一切 需要 到
[ɪn'stɔːl] [ə; eɪ][fɜːrst] - [klæs] ['miːdiəm] - ['reɪdiəs] ['waɪərləs] .
install **a** **first** **-** **class** **medium** **-** **radius** **wireless** **.**
安装 一个 第一的 - 班级 中等的 - 半径 无线的 .

不久之后，他们带着安装一流的中半径无线网络所需的一切物品踏上了回家的路。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['evriθɪŋ] .
They **had** **everything** **.**
他们 有 一切 .

他们什么都有。

[ɪn] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv] ['bɪlz] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃed] , [soʊ] - [kɔːld] .
In **the** **rear** **of** **Bill's** **house** **was** **a** **shed** **,** **so** **-** **called** **.**
在 这 后部 的 法案的 房子 曾是 一个 棚 , 所以 - 称为 .

比尔家的后院有一个棚子，也就是所谓的棚子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tuː] - ['stɔːri] [ə'fer] [ðæt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [bɪlt] [fɔːr; fər] ['sɜːrvənt] -
It **was** **a** **two** **-** **story** **affair** **that** **had** **evidently** **been** **built** **for** **servants** **'**
它 曾是 一个 二 - 故事 事务 那 有 显然 到过 建造 为了 仆人 -
['kwɔːrtərz] .
quarters **.**
四分之一 .

这是一栋两层楼的建筑，显然是为佣人建造的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sekənd] [flɔːr] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [frænk] [dɪ'saɪdɪd] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər]
There **was** **a** **second** **floor** **,** **and** **there** **,** **Frank** **decided** **,** **was** **the** **place** **for**
那里 曾是 一个 第二 地面 , 和 那里 , 坦率 决定 , 曾是 这 地方 为了
[ðer; ðər] [rɪ'siːvəz] .
their **receivers** **.**
他们的 接收器 .

那里还有二楼，弗兰克决定，他们的接收器就放在那里。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [went] [tuː; tə] ['kliːnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wɪl] .
The **two** **boys** **went** **to** **cleaning** **with** **a** **will** **.**
这 二 男孩们 去 到 打扫 和 一个 将要 .

两个男孩兴致勃勃地去打扫卫生了。

['edi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['weðər] - [aɪ] [ɑːn][ðə; ði] [klaʊdz] ,
Eddie **,** **with** **a** **weather** **-** **eye** **on** **the** **clouds** **,**
埃迪 , 和 一个 天气 - 眼睛 在 这 云 ,

埃迪，目光如炬地盯着云层，

[hoʊpt] ['fɜːrvəntli] [fɔːr; fər] [mɔːr] [reɪn] [æz; əz] [hiː; hi] [skrʌbd] [ænd; ənd] [slɑːʃt] ['wɔːtər] ['oʊvər] [ðə; ði]

hoped	**fervently**	**for**	**more**	**rain**	**as**	**he**	**scrubbed**	**and**	**sloshed**	**water**	**over**	**the**
希望	热切地	为了	更多的	雨	作为	他	擦洗过	和	醉醺醺的	水	超过	这

[flɔːr] ,

floor	**,**
地面	,

他一边擦洗地板，一边热切地盼望着能下更多的雨。

[waɪl] [bɪl] [kliːnd] ['wɪndoʊz] .

while	**Bill**	**cleaned**	**windows**	**.**
尽管	账单	已清洗	视窗	.

比尔在擦窗户的时候。

[fræŋk] , ['prɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [wen'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['redi] , [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

Frank	**,**	**promising**	**to**	**help**	**them**	**whenever**	**they**	**were**	**ready**	**,**	**went**	**into**	**the**	**house**	**.**
坦率	,	有前途	到	帮助	他们	每当	他们	是	准备好	,	去	进入	这	房子	.

弗兰克答应他们，只要他们准备好了就会帮助他们，然后走进了房子。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] , [æn; ən] [aɪ'diːə] ['sʌd(ə)nli] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [bɪl] .

As	**they**	**worked**	**,**	**an**	**idea**	**suddenly**	**occurred**	**to**	**Bill**	**.**
作为	他们	工作	,	一个	主意	突然	发生	到	账单	.

他们干活的时候，比尔突然想到一个主意。

“ [seɪ] , ['edi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['wʊdnt] [ðɪs] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dændi] [ruːm] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [klʌb] [ruːm] ? ”

“	**Say**	**,**	**Eddie**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**wouldn't**	**this**	**be**	**a**	**dandy**	**room**	**for**	**a**	**club**	**room**	**?**	**”**
“	说	,	埃迪	,	”	他	说	,	“	不会	这	是	一个	花花公子	房间	为了	一个	俱乐部	房间	?	”

“我说，埃迪，”他说，“这间房间用来做俱乐部活动室岂不是很棒？”

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [jes] !

“	**I**	**should**	**say**	**yes**	**!**
“	我	应该	说	是的	!

“我应该说‘是！’”

” [hiː; hi] [kraɪd] .

”	**he**	**cried**	**.**
”	他	哭	.

他哭着说。

“ [oʊ] , [mæn] , [wʌt] [ə; eɪ] [ruːm] !

“	**Oh**	**,**	**man**	**,**	**what**	**a**	**room**	**!**
“	哦	,	男人	,	什么	一个	房间	!

“哦，天哪，这房间真棒！”

[noʊ] [wʌn] [tuː; tə] [biː; bi] ['bɑːðərd] [ɪf] [wiː; wi] [meɪd] [ə; eɪ] [nɔɪz] .

No	**one**	**to**	**be**	**bothered**	**if**	**we**	**made**	**a**	**noise**	**.**
不	一	到	是	烦恼	如果	我们	制成	一个	噪音	.

即使我们发出噪音，也不会有人在意。

[dʒiː] !

Gee	**!**
吉	!

哎呀！

[wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['waɪərləs] [klʌb] . ”

Wish	**we**	**could**	**have**	**a**	**Wireless**	**Club**	**.**	**”**
希望	我们	可以	有	一个	无线的	俱乐部	.	”

真希望我们能有个无线俱乐部。

“ [waɪ] ['kudnt] [wiː; wi] ? ” [æskt] [bɪl] .

“	**Why**	**couldn't**	**we**	**?**	**”**	**asked**	**Bill**	**.**
“	为什么	不能	我们	?	”	问	账单	.

“为什么我们不能？”比尔问道。

“ [aɪ][kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] ['prezɪdənt] . ”

“	I	could	be	the	president	.	”
”	我	可以	是	这	总统	.	”

“我有可能成为总统。”

“ [p'rezɪdənts] [ɑːr; ər] [ɪ'lektɪd] , ” [sed] ['edi] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] .

“	Presidents	are	elected	,	”	said	Eddie	with	scorn	.
”	总统们	是	当选	,	”	说	埃迪	和	轻蔑	.

“总统是选举产生的，”埃迪轻蔑地说。

“ [ðeɪ] [dəunt][dʒʌst] [ɪ'lekt] [ðəm'selvz] . ”

“	They	don't	just	elect	themselves	.	”
”	他们	不	只是	选	他们自己	.	”

“他们不是自己选出来的。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] [tuː] , ” [sed] [bɪl] , ['læfɪŋ] .

“	That's	all	right	too	,	”	said	Bill	,	laughing	.
”	那就是	全部	正确的	也	,	”	说	账单	,	笑	.

“那也行，”比尔笑着说。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ʃed] [ænd; ənd][maɪ] ['waɪərləs] ,

“	But	it	is	my	shed	and	my	wireless	,
”	但	它	是	我的	棚	和	我的	无线的	,

“但这是我的棚子，我的无线网，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['wɔznt] ['prezɪdənt] [sʌm; səm] ['ʌðər] ['feloʊ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪ] - [soʊ] ,

and	if	I	wasn't	president	some	other	fellow	would	have	the	say	-	so	,
和	如果	我	不是	总统	一些	其他	同伴	会	有	这	说	-	所以	,

如果我不是总统，那也会是其他人说了算。

[ænd; ənd] [pleɪ] [ðə; ði] ['dɪkɪnz] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [pər'hæps] . ”

and	play	the	dickens	with	everything	perhaps	.	”
和	玩	这	狄更斯	和	一切	也许	.	”

或许还会对一切都肆意妄为。”

“ [wel] , ” [sed] ['edi] , “ [ɔːl] [raɪt] ; [juː; jʊ][biː; bi] ['prezɪdənt] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [biː; bi][vaɪs] - ['prezɪdənt] .

“	Well	,	”	said	Eddie	,	“	all	right	;	you	be	president	and	I	will	be	vice	-	president	.
”	出色地	,	”	说	埃迪	,	“	全部	正确的	;	你	是	总统	和	我	将要	是	副	-	总统	.

”

”

“好吧，”埃迪说，“你当总统，我当副总统。”

“ [ðæts] [fer] [ɪ'nʌf] , ” [ə'griːd] [bɪl] , ['rʌbɪŋ] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

“	That's	fair	enough	,	”	agreed	Bill	,	rubbing	away	on	the	window	.
”	那就是	公平的	足够的	,	”	同意	账单	,	擦	离开	在	这	窗户	.

“这很公平，”比尔一边擦着窗户一边同意道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [smɔːl] . ”

“	But	I	say	we	keep	it	small	.	”
”	但	我	说	我们	保持	它	小的	.	”

但我认为我们应该控制规模。

“ [oʊ] , [jes] ; [lets] ['oʊnli][hæv; həv][faɪv][ɔːr][sɪks] ['fɛloʊz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

“	Oh	,	yes	;	let's	only	have	five	or	six	fellows	in	it	.
”	哦	,	是的	;	我们来吧	仅有的	有	五	或者	六	伙伴们	在	它	.

“哦，是的；我们只安排五六个人进去吧。”

[ðæts] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [klʌb] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz]

That's	the	sort	of	a	club	to	have	especially	when	it	is	something	as
那就是	这	种类	的	一个	俱乐部	到	有	尤其	什么时候	它	是	某物	作为

[ʌn'juːʒuəl][æz; əz] [ðɪs] .

unusual	as	this	.
异常	作为	这	.

像这样的俱乐部尤其适合像我们这样不寻常的俱乐部。

[huːm] [wɪl] [wiː; wi][æsk] ?

Whom	will	we	ask	?
谁	将要	我们	问	?

我们该问谁呢?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hæv; həv][fæt][ænd; ənd] ['skɪni] ?

Shall	we	have	Fat	and	Skinny	?
将	我们	有	胖的	和	瘦骨嶙峋的	?

要不要分胖子和瘦子?

[ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['waɪərləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] . ”

They	have	a	sort	of	wireless	of	their	own	.	”
他们	有	一个	种类	的	无线的	的	他们的	自己的	.	”

他们有自己独特的无线通讯方式。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [bɪl] .

“	That's	all	right	,	”	said	Bill	.
“	那就是	全部	正确的	,	”	说	账单	.

“没关系,”比尔说。

“ [ðæts] ['dændi] !

“	That's	dandy	!
“	那就是	花花公子	!

“太好了! ”

[wiː; wi][kʊd; kəd][juːz][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['præktɪs] .

We	could	use	them	for	practice	.
我们	可以	使用	他们	为了	实践	.

我们可以用它们进行练习。

[aɪ] [seɪ] [wiː; wi][hæv; həv][fæt][ænd; ənd] ['skɪni] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ; [ðæts] [fɔːr] ,

I	say	we	have	Fat	and	Skinny	,	and	you	and	me	;	that's	four	,
我	说	我们	有	胖的	和	瘦骨嶙峋的	,	和	你	和	我	;	那就是	四	,

我说我们有胖子和瘦子,还有你和我;那就是四个人。

[ænd; ənd] [ned] ['hɑːrpər][ɪz] [faɪv] , [ænd; ənd] [huː] [ɪz] [naɪs] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] ['nʌmbər] [sɪks] ? ”

and	Ned	Harper	is	five	,	and	who	is	nice	enough	for	number	six	?	”
和	内德	哈珀	是	五	,	和	WHO	是	好的	足够的	为了	数字	六	?	”

内德·哈珀今年五岁,那么谁能胜任第六个呢?

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] ['feloʊ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] , [ɪn][ðə; ði] ['kliːvlənd] [haʊs] ? ” [æskt]

“	How	about	the	new	fellow	down	at	the	corner	,	in	the	Cleveland	house	?	”	asked
“	如何	关于	这	新的	同伴	向下	在	这	角落	,	在	这	克利夫兰	房子	?	”	问

['edi] .

Eddie	.
埃迪	.

“住在街角克利夫兰家的那个新来的小伙子怎么样? ”埃迪问道。

“ [ðə; ði] [nuː] [foʊks] [huː] [bɔːt] [ðə; ði] ['kliːvlənd] [haʊs] ? ” [æskt] [bɪl] .

“	The	new	folks	who	bought	the	Cleveland	house	?	”	asked	Bill	.
“	这	新的	各位	WHO	买	这	克利夫兰	房子	?	”	问	账单	.

“是买下克利夫兰那栋房子的新住户吗? ”比尔问道。

“ [jes] , [ðæts] [ðə; ði][wʌn] , ” [sed] ['edi] .
“ Yes , that's the one , ” said Eddie .
” 是的 , 那就是 这 一 , ” 说 埃迪 .

“对，就是那一个，”埃迪说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm][soʊ] ['veri] [wel] , [bʌt; bət][hiː; hi][laɪvz; lɪvz] [raɪt] [hɪr] ,
“ I don't know him so very well , but he lives right here ,
” 我 不 知道 他 所以 非常 出色地 , 但 他 生活 正确的 这里 ,

“我跟他不太熟，但他就住在这里。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dændi] ['feloʊ] .
and he seems to be a dandy fellow .
和 他 似乎 到 是 一个 花花公子 同伴 .

他看起来是个风度翩翩的小伙子。

[pleɪz] [gʊd] ['tenɪs] [ænd; ənd] [tɔːks] [laɪk] [ə; eɪ] [naɪs] [kliːn] [bɔɪ] .
Plays good tennis and talks like a nice clean boy .
演出 好的 网球 和 会谈 喜欢 一个 好的 干净的 男生 .

他网球打得很好，说话也像个讨人喜欢的男孩。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz][blaɪnd] , [aɪ] [ges] .
His father is blind , I guess .
他的 父亲 是 瞎的 , 我 猜测 .

我猜他父亲是盲人。

[hiː; hi] [werz] [blæk] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] [wɪŋz] - [laɪk][æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,
He wears black glasses with little wings - like at the side ,
他 穿着 黑色的 眼镜 和 小的 翅膀 - 喜欢 在 这 边 ,

他戴着一副黑色眼镜，镜腿两侧有像小翅膀一样的装饰。

[soʊ][ðə; ði] [laɪt] [wəʊnt] [get] [ɪn][ɔːr][soʊ][juː; jʊ][wəʊnt] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
so the light won't get in or so you won't see his eyes ,
所以 这 光 惯于 得到 在 或者 所以 你 惯于 看 他的 眼睛 ,

这样光线就进不来了，或者说，这样你就看不到他的眼睛了。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [teɪks] ['sʌmˌbɑːdiːz] [ɑːrm] [wen] [hiː; hi] [wɔːks] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pɑːrk] .
and he always takes somebody's arm when he walks around the park .
和 他 总是 需要 某人的 手臂 什么时候 他 散步 大约 这 公园 .

他每次在公园散步时都会挽着别人的胳膊。

['meəriən, 'mæriən][diː] [lɔrm] [ɪz][ðə; ði] ['bɔɪz] [neɪm] . ”
Marion De Lorme is the boy's name . ”
玛丽昂 德 洛姆 是 这 男孩们 姓名 . ”

男孩名叫马里恩·德·洛姆。

“ ['meəriən, 'mæriən] !
“ Marion !
” 玛丽昂 !

“玛丽昂！ ”

[ðæts] [ə; eɪ]['gɜːlz] [neɪm] , ” ['ɔbdʒiktid] [bɪl] .
That's a girl's name , ” objected Bill .
那就是 一个 女孩们 姓名 , ” 反对 账单 .

“那是个女孩的名字，”比尔反驳道。

“ [nɑːt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [speld] [wɪð; wɪθ][æn; ən][oʊ] , ” [ɪk'spleɪnd] ['edi] .
“ Not when it is spelled with an O , ” explained Eddie .
” 不是 什么时候 它 是 拼写 和 一个 哦 , ” 解释 埃迪 .

“但如果拼写中带有 O 就不是这样了，”埃迪解释道。

“ [aɪ][dəunt] [ges] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['veri] [wel] [hɪm'self] .
“ I don't guess he likes it so very well himself .
” 我 不 猜测 他 点赞 它 所以 非常 出色地 他自己 .

“我猜他自己也不太喜欢这样。”

[hiː; hi] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] [diː] . ”

He	asked	me	to	call	him	Dee	.	”
他	问	我	到	称呼	他	迪	.	”

他让我叫他迪。

“ [wel] , [lets] [æsk][hɪm; ɪm] , ” [sed] [bɪl] .

“	Well	,	let's	ask	him	,	”	said	Bill	.
”	出色地	,	我们来吧	问	他	,	”	说	账单	.

“那我们去问问他吧，”比尔说。

“ ['enihaʊ] , [lets] [siː] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] . ”

“	Anyhow	,	let's	see	what	I	think	about	him	.	”
”	无论如何	,	我们来吧	看	什么	我	思考	关于	他	.	”

“总之，让我看看我对他的看法吧。”

“ [juː; jʊ] [wɪl] [laɪk] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['edi] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

“	You	will	like	him	,	”	said	Eddie	with	conviction	.
”	你	将要	喜欢	他	,	”	说	埃迪	和	定罪	.

“你会喜欢他的，”埃迪自信地说。

“ [waɪ] [dəunt][wiː; wi][get] ['ɜːrnɪst] ['biːzli] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] ?

“	Why	don't	we	get	Ernest	Beezley	to	show	us	how	to	run	the	thing	?
”	为什么	不	我们	得到	欧内斯特	比兹利	到	展示	我们	如何	到	跑步	这	事物	?

“我们为什么不请欧内斯特·比兹利来教我们如何运营这个机构呢？ ”

[wʌt] [duː][wiː; wi] [ker] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	do	we	care	if	he	does	know	about	it	?	”
什么	做	我们	关心	如果	他	做	知道	关于	它	?	”

就算他知道这件事，我们又何必在意呢?

“ [gʊd] [aɪ'diːə] ! ” [sed] [bɪl] .

“	Good	idea	!	”	said	Bill	.
”	好的	主意	!	”	说	账单	.

“好主意！”比尔说。

“ [greɪt] [aɪ'diːə] !

“	Great	idea	!
”	伟大的	主意	!

“好主意！ ”

[lets] [goʊ] [tel] [fræŋk] .

Let's	go	tell	Frank	.
我们来吧	去	告诉	坦率	.

我们去告诉弗兰克吧。

” [ðeɪ] ['hɜːrid] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][toʊld] [fræŋk] [ðer; ðər][plæn] .

”	They	hurried	over	to	the	house	and	told	Frank	their	plan	.
”	他们	慌忙	超过	到	这	房子	和	讲述	坦率	他们的	计划	.

他们赶紧跑到房子前，告诉弗兰克他们的计划。

“ [gʊd] [plæn] ! ” [sed] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] , ['nɑːdɪŋ] .

“	Good	plan	!	”	said	that	young	man	,	nodding	.
”	好的	计划	!	”	说	那	年轻的	男人	,	点头	.

“好主意！”年轻人点点头说道。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt] , [soʊ][aɪ][dʒʌst] ['telifəund] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“	I	thought	it	was	what	you	would	want	,	so	I	just	telephoned	for	him	.
”	我	想法	它	曾是	什么	你	会	想	,	所以	我	只是	电话	为了	他	.

“我以为这是你想要的，所以我就给他打了个电话。”

[hiː; hi][ɪz][ɑːn][ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - [liːv] [frʌm; frəm][kæmp] .

He	is	on	a	three	days	'	leave	from	camp	.
他	是	在	一个	三	天	-	离开	从	营	.

他从营地休假三天。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærid] , [ɔːr] [sʌm; səm] ['fuːlɪʃnəs] [laɪk] [ðæt] .

His	sister	is	going	to	be	married	,	or	some	foolishness	like	that	.
他的	姐姐	是	去	到	是	已婚	,	或者	一些	愚蠢	喜欢	那	.

他妹妹要结婚了，或者诸如此类的蠢事。

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [əˈlɔːŋ] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] .

He	will	be	along	in	half	an	hour	or	so	.
他	将要	是	沿着	在	一半	一个	小时	或者	所以	.

他大概半小时后就到。

[wʌt] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [bɪn] ['duːɪŋ] ?

What	you	fellows	been	doing	?
什么	你	伙伴们	到过	正在做	?

你们都在忙些什么呢?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [bɪn] [lɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [kliːn] [ə; eɪ] [hoʊl] [haʊs] . ”

You	have	been	long	enough	to	clean	a	whole	house	.	”
你	有	到过	长的	足够的	到	干净的	一个	所有的	房子	.	”

你待的时间足够把整栋房子都打扫干净了。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈɔːf(ə)l] ['dɜːrti] , ” [ɪkˈspleɪnd] [bɪl] , “ [ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [kliːn] [æz; əz] [wæks] .

“	It	was	awful	dirty	,	”	explained	Bill	,	“	and	now	it	is	clean	as	wax	.
“	它	曾是	可怕	肮脏的	,	”	解释	账单	,	“	和	现在	它	是	干净的	作为	蜡	.

“它以前脏得要命，”比尔解释说，“现在干净得像蜡一样。”

[aɪ] [wɪʃ] ['mæmə] [wʊd] [let] [juː 'es] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [tʃerz] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['gærət]

I	wish	mamma	would	let	us	have	some	of	those	old	chairs	up	in	the	garret
我	希望	妈妈	会	让	我们	有	一些	的	那些	老的	椅子	向上	在	这	阁楼

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['teɪbl] ,

and	a	table	,
和	一个	桌子	,

我希望妈妈能让我们把阁楼里的那些旧椅子和一张桌子搬过来。

[soʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['riːəl] [klʌb] [ruːm] . ”

so	it	would	look	like	a	real	club	room	.	”
所以	它	会	看	喜欢	一个	真实的	俱乐部	房间	.	”

这样看起来就像一个真正的俱乐部房间。

“ [haʊ] [wɪl] [ðiːz] [duː] ? ” [æskt] [frænk] , ['strəulɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ætɪk] [sterz] .

“	How	will	these	do	?	”	asked	Frank	,	strolling	to	the	foot	of	the	attic	stairs	.
“	如何	将要	这些	做	?	”	问	坦率	,	漫步	到	这	脚	的	这	阁楼	楼梯	.

“这些东西怎么样？”弗兰克一边问，一边踱步走到阁楼楼梯脚下。

[ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] [geɪv] [ə; eɪ] [jel] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

A	pile	of	furniture	was	there	,	and	the	boys	gave	a	yell	of	joy	.
一个	桩	的	家具	曾是	那里	,	和	这	男孩们	给予	一个	叫喊	的	喜悦	.

那里堆放着一堆家具，男孩们高兴地大叫起来。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪd] [nɑːt] [teɪk] [lɔːŋ] , [wɪð; wɪθ] [θriː] [perz] [ʌv; əv] ['wɪlɪŋ] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] ,

It	did	not	take	long	,	with	three	pairs	of	willing	hands	and	feet	,
它	做过	不是	拿	长的	,	和	三	对	的	愿意的	双手	和	脚	,

没过多久，就有了三双乐意帮忙的手和脚。

[tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] [klʌb] ['fɜːrnɪtʃər] [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [naʊ] [kliːn] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] [ruːm]

to	take	their	club	furniture	and	place	it	in	the	now	clean	and	shining	room
到	拿	他们的	俱乐部	家具	和	地方	它	在	这	现在	干净的	和	灼灼	房间

.

:

.

把俱乐部的家具搬到现在干净明亮的房间里。

[ðen] ['edi] ['reɪst] [ɔ:f] [hoʊm] , [rɪ'tɜ:rnɪŋ] ['æftər][ə; eɪ][hæf] ['aʊər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ,

Then	Eddie	raced	off	home	,	returning	after	a	half	hour	with	a	large	,
然后	埃迪	比赛	离开	家	,	返回	后	一个	一半	小时	和	一个	大的	,

然后埃迪飞奔回家，半小时后带着一大堆东西回来了。

[wɔ:rn][bʌt; bət][nɑ:t] [ˌʌnə'træktɪv] [rʌg] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] .

worn	but	not	unattractive	rug	and	a	couple	of	pictures	.
磨损	但	不是	不吸引人	小地毯	和	一个	夫妻	的	图片	.

一张略显陈旧但并不难看的地毯和几幅画。

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['eni] [də'rekt] ['berɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [klʌb] ,

The	pictures	,	it	is	true	,	did	not	seem	to	have	any	direct	bearing	on	the	club	,
这	图片	,	它	是	真的	,	做过	不是	似乎	到	有	任何	直接的	轴承	在	这	俱乐部	,

的确，这些照片似乎与俱乐部没有任何直接关系。

[wʌn] ['bi:ɪŋ] [æn; ən][oʊld] ['wʊdkʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfənt] ['sæmjuəl] ,

one	being	an	old	woodcut	of	the	Infant	Samuel	,
一	存在	一个	老的	木刻	的	这	婴儿	塞缪尔	,

其中一幅是婴儿撒母耳的古老木刻版画，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['braɪtli] ['kʌlərd] ['lɪθəgræf] [ʌv; əv][mə'sɑ:nɪk] ['embləmz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ræðər]

and	the	other	a	brightly	colored	lithograph	of	Masonic	emblems	with	a	rather
和	这	其他	一个	明亮地	有色	石版画	的	共济会	徽章	和	一个	相当

[ə'kju:zɪŋ] [aɪ] ['sterɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sentər] ,

accusing	eye	staring	out	of	the	center	,
指控	眼睛	凝视	出去	的	这	中心	,

另一幅是色彩鲜艳的石版画，上面印着共济会标志，中心有一只颇具指责意味的眼睛盯着前方。

[bʌt; bət] ['edi] [hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['ætɪk] ,

but	Eddie	had	found	them	in	the	attic	,
但	埃迪	有	成立	他们	在	这	阁楼	,

但埃迪在阁楼里找到了它们。

[ænd; ənd][bəuθ][wɜ:r; wər][ɪn][goʊld] [freɪmz] [ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] [dɪd] ['braɪt(ə)n] [ʌp][ðə; ði] [wɔ:lz] .

and	both	were	in	gold	frames	and	certainly	did	brighten	up	the	walls	.
和	两个都	是	在	金子	框架	和	当然	做过	提亮	向上	这	墙壁	.

两幅画都装裱在金色画框里，确实让墙壁增色不少。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kælɪndər] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][kɑ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔ:rs] ['ælfəbet] ,

With	a	calendar	and	a	large	card	of	the	Morse	alphabet	,
和	一个	日历	和	一个	大的	卡片	的	这	莫尔斯	字母	,

附带日历和一张大的摩尔斯电码字母表卡片，

[ðə; ði] [bɔɪz] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ru:m] [kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [mɔ:r] [kəm'pli:t] .

the	boys	felt	that	the	room	could	not	be	more	complete	.
这	男孩们	毛毡	那	这	房间	可以	不是	是	更多的	完全的	.

男孩们觉得房间里的一切都不能更完美了。

“ [wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][dʒʌst][wʌn] [ɪk'spens] , [ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] ['evribɑ:di; 'evribʌdi]

“	We	will	have	just	one	expense	,	and	we	will	have	to	make	everybody
“	我们	将要	有	只是	一	费用	,	和	我们	将要	有	到	制作	大家

[tʃɪp] [ɪn][fɔ:r; fər] [ðæt] ,

chip	in	for	that	,
芯片	在	为了	那	,

“我们只有一项开支，而且必须让每个人都分摊这笔费用。”

” [sed] ['edi] .

”	said	Eddie	.
”	说	埃迪	.

“埃迪说道。”

“ [wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ʃeɪdz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

“	We	must	have	shades	at	the	windows	.
”	我们	必须	有	色调	在	这	视窗	.

“我们必须在窗户上安装遮阳帘。”

[wiː; wi] ['wʊdnt] [wɑːnt] ['eni] [spaɪz] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['duːɪŋ] . ”

We	wouldn't	want	any	spies	to	see	what	we	were	doing	.	”
我们	不会	想	任何	间谍	到	看	什么	我们	是	正在做	.	”

我们不想让任何间谍看到我们在做什么。

“ ['betər] [get] [ðæt] [spaɪ] [stʌf] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] , ['edi] , ” [sed] [fræŋk] .

“	Better	get	that	spy	stuff	out	of	your	head	,	Eddie	,	”	said	Frank	.
”	更好的	得到	那	间谍	东西	出去	的	你的	头	,	埃迪	,	”	说	坦率	.

“埃迪，你最好把那些间谍的事从脑子里赶出去，”弗兰克说。

“ [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wɔːr][ɑːn][hænd] [naʊ] , [ænd; ənd] ['spaɪɪŋ] [hæz; həz] [gɔːn] [aʊt] [ʌv; əv] ['bɪznəs] . ”

“	There	is	no	war	on	hand	now	,	and	spying	has	gone	out	of	business	.	”
”	那里	是	不	战争	在	手	现在	,	和	间谍活动	有	已消失	出去	的	商业	.	”

“现在没有战争，间谍活动也已经销声匿迹了。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɔlʃiviks] [ænd; ənd][ðə; ði] [redz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðoʊz] ? ” [di'mɑːndid] [bɪl] .

“	How	about	the	Bolsheviks	and	the	Reds	and	all	those	?	”	demanded	Bill	.
”	如何	关于	这	布尔什维克	和	这	红队	和	全部	那些	?	”	要求	账单	.

“那布尔什维克、红军以及所有那些人呢？”比尔问道。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɪl] ['bɑːðər] [juː; jʊ] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['eni] [left] , ” [sed] [fræŋk] .

“	I	don't	think	they	will	bother	you	if	there	are	any	left	,	”	said	Frank	.
”	我	不	思考	他们	将要	打扰	你	如果	那里	是	任何	左边	,	”	说	坦率	.

“如果还有人活着，我想他们不会来打扰你，”弗兰克说。

“ ['betər] [juːz][jʊr; jər] ['waɪərləs] [fɔːr; fər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] , [ɔːr][fɔːr; fər] [nuːz] ['aɪtəmz] . ”

“	Better	use	your	wireless	for	commercial	purposes	,	or	for	news	items	.	”
”	更好的	使用	你的	无线的	为了	商业的	目的	,	或者	为了	消息	项目	.	”

“最好将无线网络用于商业用途或新闻发布。”

“ [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [wət'evər] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] , ” [sed] ['edi] .

“	Well	,	we	will	take	whatever	comes	along	,	”	said	Eddie	.
”	出色地	,	我们	将要	拿	任何	来	沿着	,	”	说	埃迪	.

“好吧，我们会接受任何机会，”埃迪说。

“ [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] ! ” [sed] [ə; eɪ] [nuː] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

“	That's	the	stuff	!	”	said	a	new	voice	at	the	door	.
”	那就是	这	东西	!	”	说	一个	新的	嗓音	在	这	门	.

“就是这个！”门口传来一个陌生的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪst] .

It	was	Ernest	.
它	曾是	欧内斯特	.

是欧内斯特。

“ [teɪk] [wət'evər] [kʌmz] .

“	Take	whatever	comes	.
”	拿	任何	来	.

接受一切。

[laɪk] [ə; eɪ] ['feloʊ] [aɪ] [nuː] .

Like	a	fellow	I	knew	.
喜欢	一个	同伴	我	知道	.

就像我认识的一个人。

[hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [θɔːt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kuːn] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] , [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [haʊnd]

Heard	**something**	**he**	**thought**	**was**	**a**	**coon**	**in**	**the**	**brush**	**,**	**and**	**set**	**his**	**hound**
听到	某物	他	想法	曾是	一个	浣熊	在	这	刷子	,	和	放	他的	猎犬

['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

after	**it**	**.**
后	它	.

他听到灌木丛里好像有浣熊的叫声，便派猎犬去追。

[sed] ['hiːd] [teɪk] [wət'evər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['dɪdnt] .

Said	**he'd**	**take**	**whatever**	**came**	**along**	**,**	**but**	**he**	**didn't**	**.**
说	他会	拿	任何	来了	沿着	,	但	他	没有	.

他说他会接受任何机会，但他并没有。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ræn] ; [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv] ['sɑːri] [hiː; hi] ['kudnt]

He	**turned**	**and**	**ran**	**;**	**and**	**even**	**then**	**he**	**was**	**sort**	**of**	**sorry**	**he**	**couldn't**
他	转向	和	跑	;	和	甚至	然后	他	曾是	种类	的	对不起	他	不能

[rʌn] ['fæstər] .

run	**faster**	**.**
跑步	快点	.

他转身就跑；即便如此，他还是有点遗憾自己跑得不够快。

[ænd; ənd][ðə; ði][dɔːg] , [maɪ] , [ðæt] [dɔːg][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'spaɪzd] [fɔːr; fər] [mʌnθs] [baɪ] ['evriwʌn]

And	**the**	**dog**	**,**	**my**	**,**	**that**	**dog**	**was**	**perfectly**	**despised**	**for**	**months**	**by**	**everyone**
和	这	狗	,	我的	,	那	狗	曾是	完美	被鄙视的	为了	几个月	经过	每个人

[huː] [nuː] [hɪm; ɪm] .

who	**knew**	**him**	**.**
WHO	知道	他	.

而那条狗，我的天，那条狗几个月来一直被所有认识它的人彻底厌恶。

[its] [ə; eɪ] [kwɪr] [wɜːrld] !

It's	**a**	**queer**	**world**	**!**
它是	一个	酷儿	世界	!

这是一个奇特的世界！

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər] [frend] , [ðə; ði] [plʌmp] [wʌn] [huː] [iːts] ['piːnʌts] ,

Did	**you**	**know**	**that**	**your**	**friend**	**,**	**the**	**plump**	**one**	**who**	**eats**	**peanuts**	**,**
做过	你	知道	那	你的	朋友	,	这	丰满	一	WHO	吃	花生	,

你知道吗？你那个爱吃花生、有点胖的朋友，

[ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɪn] [wʌn] [tuː] ? ”

is	**sitting**	**on**	**the**	**front**	**porch**	**,**	**and**	**the**	**thin**	**one**	**too**	**?**	**”**
是	坐着	在	这	正面	门廊	,	和	这	薄的	一	也	?	”

坐在前廊上的是哪个？那个瘦子也是吗？

“ [haʊ] [dɪd] [ðeɪ] [kʌm] [ðer; ðər] ? ” [di'mɑːndid] [bɪl] [ɪn] [sər'praɪz] .

“	**How**	**did**	**they**	**come**	**there**	**?**	**”**	**demanded**	**Bill**	**in**	**surprise**	**.**
“	如何	做过	他们	来	那里	?	”	要求	账单	在	惊喜	.

“他们是怎么到那儿的？”比尔惊讶地问道。

“ [oʊ] , [aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][aɪ] ['telifəund] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [aɪ] [went] [hoʊm][fɔːr; fər]

“	**Oh**	**,**	**I**	**forgot**	**to**	**tell**	**you**	**I**	**telephoned**	**for**	**them**	**when**	**I**	**went**	**home**	**for**
“	哦	,	我	忘了	到	告诉	你	我	电话	为了	他们	什么时候	我	去	家	为了

[ðə; ði] [rʌg] ,

the	**rug**	**,**
这	小地毯	,

“哦，我忘了告诉你，我回家拿地毯的时候给他们打过电话。”

” [ɪk'spleɪnd] ['edi] .

”	**explained**	**Eddie**	**.**
”	解释	埃迪	.

“埃迪解释道。”

[bɪl] [went] ['æftər][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æz; əz] ['greɪtli] [ɪm'prest] [baɪ][ðə; ði] [klʌb]

Bill went after the two boys and they were as greatly impressed by the club

账单 去 后 这 二 男孩们 和 他们 是 作为 非常 印象深刻 经过 这 俱乐部

[ruːm] [æz; əz] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [wɪʃ] .

room as anyone could wish .

房间 作为 任何人 可以 希望 .

比尔追上那两个男孩，他们对俱乐部房间的印象之深刻，简直超乎想象。

“ [aɪ] [wɪl] [ɪn'stɔːl] [jʊr; jər] ['waɪərləs] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][lɪv; laɪv]

“ I will install your wireless for you if you think you can manage to live

” 我 将要 安装 你的 无线的 为了 你 如果 你 思考 你 能 管理 到 居住

[ʌn'tɪl] [tə'mɑːroʊ] ,

until tomorrow ,

直到 明天 ,

“如果你觉得自己能活到明天，我就帮你安装无线网络。”

” [sed] ['ɜːrnɪst] .

” said Ernest .

” 说 欧内斯特 .

“欧内斯特说道。”

“ [ðæt] [ɪz] ['sɪmpli] [faɪn] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] [bɪl] ['hɑːrtɪli] .

“ That is simply fine of you , ” said Bill heartily .

“ 那 是 简单地 美好的 的 你 , ” 说 账单 衷心地 .

“你真是太好了，”比尔热情地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞行员的运气(An aviator's luck)

“ [pər'hæps][wi:; wi] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [weɪt] . ”
“ Perhaps we will be able to wait . ”
“ 也许 我们 将要 是 有能力的 到 等待 . ”

“或许我们可以等等。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] , ” [rɪ'plaɪd] ['edi] , “ [bʌt; bət][wi:; wi][kæn; kən] ['stʌdi] [ðə; ði][koʊd] . ”
“ It will be a long time , ” replied Eddie , “ but we can study the code . ”
“ 它 将要 是 一个 长的 时间 , ” 回复 埃迪 , “ 但 我们 能 学习 这 代码 . ”

“这需要很长时间，”埃迪回答说，“但我们可以研究代码。”

“ [wi:; wi][dəunt] [ni:d] [tu:; tə] , ” [sed] ['fæti] ['bæskəm] ,
“ We don't need to , ” said Fatty Bascom ,
“ 我们 不 需要 到 , ” 说 脂肪 巴斯康 ,

“我们不需要，”胖子巴斯康说道。

“ [bʌt; bət] ['mæmə] [toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [haʊs] [tə'naɪt] ,
“ but mamma told me to tell you to come down to our house tonight ,
“ 但 妈妈 讲述 我 到 告诉 你 到 来 向下 到 我们的 房子 今晚 ,

“但是妈妈让我告诉你今晚来我们家来，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [meɪk] [ˌju: 'es][sʌm; səm] [mə'læsɪz] ['kændi] . ”
and she will make us some molasses candy . ”
和 她 将要 制作 我们 一些 糖蜜 糖果 . ”

她还会给我们做一些糖蜜糖。

“ [dʌz] [jʊr; jər] ['mʌðər] [lʊk] [gʊd] [ɪn] [blæk] ? ” [æskt] ['ɜ:rnɪst] ['sʌd(ə)nli] .
“ Does your mother look good in black ? ” asked Ernest suddenly .
“ 做 你的 母亲 看 好的 在 黑色的 ? ” 问 欧内斯特 突然 .

“你妈妈穿黑色好看吗？”欧内斯特突然问道。

“ [blæk] ?
“ Black ?
“ 黑色的 ?

“黑色的?

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv] [blæk] ? ” [æskt] ['fæti] .
What sort of black ? ” asked Fatty .
什么 种类 的 黑色的 ? ” 问 脂肪 .

“什么样的黑色？”胖子问道。

“ [waɪ] , [blæk] ; [dʒʌst] [blæk] ; [veɪl][ænd; ənd] ['bɑ:nɪt] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [θɪŋz] , [ju:; jʊ] [noʊ] . ”
“ Why , black ; just black ; veil and bonnet , and those things , you know . ”
“ 为什么 , 黑色的 ; 只是 黑色的 ; 面纱 和 引擎盖 , 和 那些 事物 , 你 知道 . ”

“为什么，黑色；全是黑色；面纱和头巾，还有那些东西，你知道的。”

“ [aɪ] [də'noʊ] , ” [sed] ['fæti] [sə'spɪʃəsli] .
“ I dunno , ” said Fatty suspiciously .
“ 我 不知道 , ” 说 脂肪 可疑地 .

“我不知道，”胖子狐疑地说。

“ ['nevər] [sɔ:] [hɜ:r; hər][ɪn][ðem; ðəm] . ”
“ Never saw her in them . ”
“ 绝不 锯 她 在 他们 . ”

“我从没在那些照片里看到过她。”

“ [aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [wɪl] ， ” [sed] [ˈɜːrnɪst] .
“ I don't suppose you will , ” said Ernest .
“ 我 不 认为 你 将要 ， ” 说 欧内斯特 .

“我想你不会的，”欧内斯特说。

“ [siː] [juː; jʊ] [təˈmɑːroʊ] — [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] ， [ˈeniweɪ] ， ” [hiː; hi] [ˈædɪd] ， [ˈlʊkɪŋ] [ˈstreɪndʒli] [æt; ət]
“ See you tomorrow — some of you , anyway , ” he added , looking strangely at
“ 看 你 明天 — 一些 的 你 ， 反正 ， ” 他 额外 ， 寻找 奇怪的 在
[ˈfæti] ; [ænd; ənd] [ˈfɑːloʊd] [baɪ] [fræŋk] ，
Fatty ; and followed by Frank ,
脂肪 ； 和 随后 经过 坦率 ，

“明天见——至少你们中的一些人会见，”他补充道，眼神怪异地看着胖子；弗兰克也跟了上来。

[hiː; hi] [went] [əˈweɪ] .
he went away .
他 去 离开 .

他走了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˈhiːz] [ˈnʌti] ， ” [sed] [fæt] ，
“ I think he's nutty , ” said Fat ,
“ 我 思考 他是 坚果 ， ” 说 胖的 ，

“我觉得他疯了，”胖子说。

[ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] [swiːt] [ˈtʃɔːklət] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [ˈbreɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [tuː] .
taking a cake of sweet chocolate out of his pocket and breaking it in two .
采取 一个 蛋糕 的 甜的 巧克力 出去 的 他的 口袋 和 打破 它 在 二 .

他从口袋里掏出一块甜巧克力蛋糕，掰成两半。

[hiː; hi] [leɪd] [hæf] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] .
He laid half of it on the table .
他 铺设 一半 的 它 在 这 桌子 .

他把一半放在桌子上。

“ [hæv; həv][ə; eɪ] [piːs] ， ” [hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ænd; ənd] [ˈræpɪdli] [eɪt] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnɪŋ] [hæf] .
“ Have a piece , ” he offered and rapidly ate the remaining half .
“ 有 一个 片 ， ” 他 提供 和 快速 吃 这 其余的 一半 .

“吃一块吧，”他说道，然后迅速吃掉了剩下的半块。

[əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] ， [ˈɝːnəsts] [ˈmænər] [tʃeɪndʒd] .
Alone with Frank , Ernest's manner changed .
独自的 和 坦率 ， 欧内斯特的 方式 已更改 .

与弗兰克单独相处时，欧内斯特的态度变了。

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [nuːn] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpər] ? ” [hiː; hi] [diˈmɑːndid] .
“ Have you seen the noon edition of the paper ? ” he demanded .
“ 有 你 已见 这 中午 版 的 这 纸 ? ” 他 要求 .

“你看过中午版的报纸吗？”他质问道。

“ [ðə; ði][ˈpoʊst(ə)l] [əˈθɔːrətiz] [hæv; həv][held] [ʌp] [θriː] [mɔːr] [ˈpækədʒəz, ˈpækɪdʒɪz][ʌv; əv] [bɑːmz] ，
“ The postal authorities have held up three more packages of bombs ,
“ 这 邮政 当局 有 握住 向上 三 更多的 包裹 的 炸弹 ，

“邮政部门又扣押了三包炸弹包裹，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈbiːɪŋ] [sent] [ˈiːðər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈsɪti] [ɔːr] [ˌsɪnsɪˈnæti] .
and they think they are being sent either from this city or Cincinnati .
和 他们 思考 他们 是 存在 发送 任何一个 从 这 城市 或者 辛辛那提 .

他们认为这些邮件要么是从这座城市寄出的，要么是从辛辛那提寄出的。

[ðə; ði] [ˈmeɪər] [ʌv; əv][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] ， [huː] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [məˈʃiːn] [ˈjestərdeɪ] ，
The Mayor of Boston , who received the infernal machine yesterday ,
这 市长 的 波士顿 ， WHO 已收到 这 地狱 机器 昨天 ，

昨天收到这台可怕机器的波士顿市长

[meɪ] ['pɑːsəbli] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

may	possibly	live	and	his	wife	is	out	of	danger	.
可能	可能	居住	和	他的	妻子	是	出去	的	危险	.

他可能还活着，他的妻子也脱离了危险。

[naɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

Nice	state	of	affairs	,	isn't	it	?
好的	状态	的	事务	,	不是	它	?

这真是个不错的局面，不是吗?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ?

Do	you	know	what	?
做	你	知道	什么	?

你知道吗?

[ɪf] [aɪ] ['wɔznt] ['ʌndər] ['gʌvərnmənt] ['kɑːntrækt][æz; əz] [ɪn'strʌktər] [aʊt][ðer; ðər][æt; ət][nɑːks] , [aɪ] [wʊd]

If	I	wasn't	under	government	contract	as	instructor	out	there	at	Knox	,	I	would
如果	我	不是	在下面	政府	合同	作为	讲师	出去	那里	在	诺克斯	,	我	会

[biː; bi][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] .

be	a	detective	.
是	一个	侦探	.

如果我不是在诺克斯空军基地担任政府教官，我就会成为一名侦探。

[aɪ][bet][aɪ][kʊd; kəd][rʌn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [sneɪks] [tuː; tə]['kʌvər] ! ”

I	bet	I	could	run	some	of	these	snakes	to	cover	!	”
我	赌注	我	可以	跑步	一些	的	这些	蛇	到	覆盖	!	”

我敢打赌，我能把这些蛇都追得远远的!

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːf(ə)l] , [ɔːl] [raɪt] , ” [ə'griːd] [fræŋk] ,

“	It	is	awful	,	all	right	,	”	agreed	Frank	,
“	它	是	可怕	,	全部	正确的	,	”	同意	坦率	,

“确实很糟糕，”弗兰克同意道。

“ [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['telɪŋ] [ðoʊz] [bɔɪz] [tuː; tə] [teɪk] [wət'evər] [keɪm] [ə'lɔːŋ] ? ”

“	but	what	did	you	mean	by	telling	those	boys	to	take	whatever	came	along	?	”
“	但	什么	做过	你	意思是	经过	讲述	那些	男孩们	到	拿	任何	来了	沿着	?	”

“但是你让那些男孩接受任何机会是什么意思呢？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] .

“	I	don't	know	.
“	我	不	知道	.

“我不知道。

['ɑːnɪst] , [aɪ][dəunt] , ” [sed] ['ɜːrnɪst] ,

Honest	,	I	don't	,	”	said	Ernest	,
诚实的	,	我	不	,	”	说	欧内斯特	,

“老实说，我不知道，”欧内斯特说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['fiːlɪŋ] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['dɪŋki] [klʌb] [ruːm] .

“	but	I	had	the	queerest	feeling	when	I	saw	that	dinky	club	room	.
“	但	我	有	这	最酷儿的	感觉	什么时候	我	锯	那	小巧玲珑	俱乐部	房间	.

“但是当我看到那个小小的俱乐部房间时，我有一种非常奇怪的感觉。”

['sʌmθɪŋ] [sɔːrt][ʌv; əv] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

Something	sort	of	came	over	me	.
某物	种类	的	来了	超过	我	.

我突然感觉自己被某种东西控制了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] . ”

I	don't	know	what	.	”
我	不	知道	什么	.	”

我不知道是什么。

“ ['mɜːrsi] , ['mɜːrsi] ! ” [sed] [fræŋk] .
“ Mercy , mercy ! ” said Frank .
“ 怜悯 , 怜悯 ! ” 说 坦率 .

“饶命啊，饶命啊！”弗兰克说道。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [mə'leriə] [aʊt][ðer; ðər][æt; ət][nɑːks] ; [ðæts] [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] .
“ You are getting malaria out there at Knox ; that's what ails you .
“ 你 是 获得 疟疾 出去 那里 在 诺克斯 ; 那就是 什么 疾病 你 .

“你在诺克斯那里得了疟疾；这就是你生病的原因。”

[kʌm] [ɑːn][ɪn] .
Come on in .
来 在 在 .

请进。

[aɪl] [æsk] ['mʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kwaɪnaɪn] . ”
I'll ask mother for the quinine . ”
患病的 问 母亲 为了 这 奎宁 . ”

我去问妈妈要奎宁。

“ [ɔːl] [raɪt] , [lets] [hæv; həv][ðə; ði]['kwaɪnaɪn] .
“ All right , let's have the quinine .
“ 全部 正确的 , 我们来吧 有 这 奎宁 .

“好的，我们来服用奎宁吧。”

[aɪ][hoʊp][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mə'leriə] [ðæt] [eɪlz][ˌem 'iː] ,
I hope it is malaria that ails me ,
我 希望 它 是 疟疾 那 疾病 我 ,

我希望我得的是疟疾。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fiːl] [dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['hæpən] .
because I feel just as though something was going to happen .
因为 我 感觉 只是 作为 尽管 某物 曾是 去 到 发生 .

因为我感觉好像有什么事要发生。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] . ”
I don't know what . ”
我 不 知道 什么 . ”

我不知道是什么。

“ [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][dəunt] , ” [sed] [fræŋk] , ['læfɪŋ] .
“ I reckon you don't , ” said Frank , laughing .
“ 我 估计 你 不 , ” 说 坦率 , 笑 .

“我猜你不会，”弗兰克笑着说。

“ [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['krɑːnɪk] [gluːm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['gluːmiɪst] !
“ Of all the chronic glooms , you are the gloomiest !
“ 的 全部 这 慢性的 阴郁 , 你 是 这 最阴郁的 !

“在所有长期忧郁症患者中，你是最忧郁的！”

[fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [let][ðə; ði][kɪdz] [fuːl] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['waɪərləs] [ɪn] [piːs] .
For goodness ' - sake , let the kids fool with their wireless in peace .
为了 善良 - 清酒 , 让 这 孩子们 傻子 和 他们的 无线的 在 和平 .

拜托，就让孩子们安安静静地玩他们的无线设备吧。

[ɔːl] [ðeɪ] [wɪl] [skuːp] [ɪn] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmˌbɑːdiːz] [lʌv] ['letər] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] [els] .
All they will scoop in will be somebody's love letter to somebody else .
全部 他们 将要 舀 在 将要 是 某人的 爱 信 到 某人 别的 .

他们最终只会捞到某人写给别人的情书。

['evriθɪŋ] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .
Everything is all right .
一切 是 全部 正确的 .

一切都好。

" ['ɜːrnɪst] [læft] .
" **Ernest** **laughed** **.**
" 欧内斯特 笑了 .

欧内斯特笑了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪli] , " [hiː; hi] [ək'nɑːlɪdʒd] .
" **I** **am** **silly** **,** " **he** **acknowledged** **.**
" 我 是 愚蠢的 , " 他 已确认 .

"我真是个傻瓜，"他承认道。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][sæd] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnəs(ə)nt] [tʃaɪld] ['bæskəm] [kə'mitiŋ] [sloʊ]
" **Perhaps** **it** **was** **the** **sad** **sight** **of** **that** **innocent** **child** **Bascom** **committing** **slow**
" 也许 它 曾是 这 伤心 视线 的 那 清白的 孩子 巴斯康 提交 慢的
['suːɪsaɪd] .
suicide **.**
自杀 .

"或许是因为看到无辜的孩子巴斯康慢慢自杀的悲惨景象。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" **CHAPTER** **III**
" 章 三、

第三章

[wen] ['meəriən, 'mæriən][diː] [lɔrm] [fɜːrst] [muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] , [fər'bɪdɪŋ] [haʊs] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði]
When **Marion** **De** **Lorme** **first** **moved** **into** **the** **big** **,** **forbidding** **house** **facing** **the**
什么时候 玛丽昂 德 洛姆 第一的 已搬 进入 这 大的 , 禁止 房子 面向 这
['mɑːnjumənt][æt; ət] [kən'fedərət] ['sɜːrk(ə)l] ,
monument **at** **Confederate** **Circle** **,**
纪念碑 在 南方邦联 圆圈 ,

当玛丽昂·德·洛姆第一次搬进那座面向邦联广场纪念碑的庞大而阴森的房子时

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['loʊnliɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['frendləs] [bɔɪ] [ɪn][ɔːl][ʌv; əv] ['luːivil] .
he **was** **no** **doubt** **the** **loneliest** **and** **most** **friendless** **boy** **in** **all** **of** **Louisville** **.**
他 曾是 不 怀疑 这 最孤独的 和 最多 没有朋友 男生 在 全部 的 路易斯维尔 .

毫无疑问，他是路易斯维尔最孤独、最没有朋友的男孩。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['snæpʃɑːt] [ʌv; əv]
He **had** **no** **remembrance** **of** **his** **mother** **other** **than** **a** **little** **snapshot** **of**
他 有 不 纪念 的 他的 母亲 其他 比 一个 小的 快照 的
[ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] ['lʊkɪŋ] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['baʊnsɪŋ] ['beɪbi][ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
a **small** **and** **frightened** **looking** **woman** **with** **a** **bouncing** **baby** **in** **her** **arms** **.**
一个 小的 和 害怕 寻找 女士 和 一个 弹跳 婴儿 在 她 武器 .

除了照片上一个身材矮小、神情惊恐的女人抱着一个蹦蹦跳跳的婴儿之外，他对母亲没有任何记忆。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['saɪlənt] , [stuːpt] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst][blaɪnd] ,
As **for** **his** **father** **,** **silent** **,** **stooped** **and** **almost** **blind** **,**
作为 为了 他的 父亲 , 沉默的 , 弯腰 和 几乎 瞎的 ,

至于他的父亲，沉默寡言，佝偻着背，几乎失明。

[hiː; hi] [nuː] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [ker] [les] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stɔːlwərt] ,
he **knew** **little** **of** **and** **seemed** **to** **care** **less** **for** **the** **stalwart** **,**
他 知道 小的 的 和 似乎 到 关心 较少的 为了 这 坚定的 ,

他对这位坚韧不拔的战士知之甚少，似乎也不太关心他。

['hænsəm] [læd] [huːm] [hiː; hi] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [stɑːf] [bʌt; bət] [mɔːr] ['friːkwəntli] [sent]
handsome **lad** **whom** **he** **occasionally** **used** **as** **a** **staff** **but** **more** **frequently** **sent**
英俊的 小伙子 谁 他 偶尔 用过的 作为 一个 职员 但 更多的 频繁地 发送
[aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
out **of** **his** **presence** **.**
出去 的 他的 在场 .

他偶尔会雇用一个英俊的小伙子做他的助手，但更多时候是把他支开。

[wʌn] [θɪŋ] ['mɪstər] . [diː] [lɔrm] [rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] ,

One	thing	Mr	.	De	Lorme	required	of	the	boy	,
一	事物	先生	.	德	洛姆	必需的	的	这	男生	,

德洛姆先生对男孩提出了一项要求，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ˌregju'lærəti][ɪn][hɪz; ɪz] [skuːl] [ə'tendəns] [ænd; ənd] [gʊd] ['reɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] .

and	that	was	regularity	in	his	school	attendance	and	good	rating	in	his	studies	.
和	那	曾是	规律性	在	他的	学校	出席	和	好的	等级	在	他的	研究	.

那就是他在学校的出勤率和良好的学习成绩。

['meərɪən, 'mæriən][wʌz; wəz][ðə; ði][stɑːr]['stuːd(ə)nt] [wer'evər] [hiː; hi] [went] ,

Marion	was	the	star	student	wherever	he	went	,
玛丽昂	曾是	这	星星	学生	无论	他	去	,

马里恩无论走到哪里都是最优秀的学生。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] [wʊd] ['hoʊlli] [miːt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'pruːv(ə)l] .

but	with	all	his	application	he	knew	that	he	could	not	offer	a	report	to	his	father	that	would	wholly	meet	with	his	approval	.
但	和	全部	他的	应用	他	知道	那	他	可以	不是	提供	一个	报告	到	他的	父亲	那	会	完全	见面	和	他的	赞同	.

但他知道自己即便尽了全力，也无法向父亲提交一份完全令父亲满意的报告。

[wen] ['meərɪən, 'mæriən] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['reɪlɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] ['naɪnti] - [eɪt] [ænd; ənd] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [wɜːr; wər][noʊ] [gʊd] ,

When	Marion	heard	him	railing	over	a	percentage	of	ninety	-	eight	and	declaring	that	the	boys	of	the	present	day	were	no	good	,
什么时候	玛丽昂	听到	他	栏杆	超过	一个	百分比	的	九十	-	八	和	声明	那	这	男孩们	的	这	展示	天	是	不	好的	,

当马里恩听到他大喊大叫九十八个百分点，并宣称现在的男孩子都不行时，

[ænd; ənd]['meərɪən, 'mæriən][ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːt] ,

and	Marion	the	worst	of	the	lot	,
和	玛丽昂	这	最差	的	这	很多	,

其中玛丽昂是最差劲的。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['temptɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pər'sentɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['sɪksti] ,

his	son	was	sometimes	tempted	to	bring	him	a	percentage	of	about	sixty	,
他的	儿子	曾是	有时	受诱惑	到	带来	他	一个	百分比	的	关于	六十	,

他的儿子有时会忍不住想给他带来大约百分之六十的股份。

[dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .

just	to	see	the	result	.
只是	到	看	这	结果	.

只是想看看结果。

['mɪstər] . [diː] [lɔrm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kemɪst] .

Mr	.	De	Lorme	was	a	chemist	.
先生	.	德	洛姆	曾是	一个	化学家	.

德洛姆先生是一位化学家。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːŋ] [sɪns] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['bɪznəs] [ɔːr] [prə'feʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] .

He	had	long	since	explained	his	business	or	profession	to	his	son	.
他	有	长的	自从	解释	他的	商业	或者	职业	到	他的	儿子	.

他很久以前就向儿子解释过自己的职业或行业了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˌænəˈlɪtɪk(ə)l] ['kemɪst] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk][wʌz; wəz][ɔːl] [dʌn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət]

He	was	an	analytical	chemist	,	and	his	work	was	all	done	in	his	private
他	曾是	一个	分析	化学家	,	和	他的	工作	曾是	全部	完毕	在	他的	私人的

['læbrətɔːri] ,

laboratory	,
实验室	,

他是一位分析化学家，他的所有工作都是在他自己的私人实验室里完成的。

[fɔːr; fər][bɪg][fɜːrmz] , [ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][neiʃəns] .

for	big	firms	,	corporations	,	and	sometimes	even	for	nations	.
为了	大的	公司	,	公司	,	和	有时	甚至	为了	国家	.

对于大型企业、公司，有时甚至对于国家而言。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] ['bɪznəs] .

It	was	a	strange	business	.
它	曾是	一个	奇怪的	商业	.

这是一桩奇怪的生意。

['meəriən, 'mæriən][hæd; həd] [lɔːŋ] ['siːst] ['fiːlɪŋ] ['eni] [ˌkjʊriˈɑːsəti] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [kwɪr] ['lʊkɪŋ] ,

Marion	had	long	ceased	feeling	any	curiosity	concerning	the	queer	looking	,
玛丽昂	有	长的	停止	感觉	任何	好奇心	有关	这	酷儿	寻找	,

玛丽昂早已对那个长相古怪的人失去了任何好奇心。

['wɪskərd] ['pɜːrsənz] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

whiskered	persons	who	came	to	the	house	,	usually	during	the	evening	,
胡须	人	WHO	来了	到	这	房子	,	通常	期间	这	晚上	,

通常是在晚上，一些留着胡须的人来到这所房子里。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [swɑːv] ,

any	more	than	he	hoped	to	have	any	acquaintance	with	the	suave	,
任何	更多的	比	他	希望	到	有	任何	熟人	和	这	温文尔雅	,

他甚至不希望与那位风度翩翩的绅士有任何交集。

['pɜːrfɪktli] - [drest] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [droʊv] [ʌp] [ɪn]['tæksɪs; 'tæksiz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

perfectly	-	dressed	gentlemen	who	drove	up	in	taxis	during	the	day	.
完美	-	穿着	先生们	WHO	驾驶	向上	在	出租车	期间	这	天	.

白天，一群衣着考究的绅士乘坐出租车前来。

[ɔːl] [ðiːz] ['vɪzɪtər] , ['klaɪənts][ɔːr] ['kʌstəmərz] [kɔːld] [bʌt; bət] ['rerli] .

All	these	visitors	,	clients	or	customers	called	but	rarely	.
全部	这些	访客	,	客户	或者	顾客	称为	但	很少	.

这些访客、客户或顾客都打过电话，但很少打。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] ['mɪstər] . [diː] [lɔrm] , [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['læbrətɔːri] ,

All	day	long	Mr	.	De	Lorme	,	shut	up	in	his	laboratory	,
全部	天	长的	先生	.	德	洛姆	,	关闭	向上	在	他的	实验室	,

德洛姆先生整天都把自己关在实验室里。

[wɜːrkt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['ɪnstrʊmənts] , ['liːvɪŋ] ['meəriən, 'mæriən]

worked	away	with	his	strange	and	delicate	instruments	,	leaving	Marion
工作	离开	和	他的	奇怪的	和	精美的	仪器	,	离开	玛丽昂

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪ'vaɪsɪz] ,

to	his	own	devices	,
到	他的	自己的	设备	,

摆弄着他那些奇特而精密的仪器，把马里恩一个人留在那里。

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['aɪərnklæd] [ruːlz] : [ðə; ði][fɜːrst] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] ['ɔːlweɪz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]

with	two	ironclad	rules	:	the	first	,	that	he	should	stand	always	at	the	head	of
和	二	铁甲舰	规则	:	这	第一的	,	那	他	应该	站立	总是	在	这	头	的

[hɪz; ɪz] ['klæsɪz] ;

his	classes	;
他的	课程	;

他有两条铁律：第一，他必须始终站在班级的最前面；

[ðə; ði] ['sekənd] , [ðæt] [noʊ] ['ʌðər] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [haʊs] .

the	second	,	that	no	other	boys	should	ever	be	permitted	to	enter	the	house	.
这	第二	,	那	不	其他	男孩们	应该	曾经	是	允许	到	进入	这	房子	.

第二条规定，绝不允许其他男孩进入这所房子。

['evri] ['mɔːrnɪŋ] , ['ɜːrli] , [bɪ'fɔːr] [skuːl] [taɪm] , ['liːnɪŋ] ['hevɪli] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['sʌnz] [ɑːrm] ,

Every	morning	,	early	,	before	school	time	,	leaning	heavily	on	his	son's	arm	,
每一个	早晨	,	早期的	,	前	学校	时间	,	倾斜	重度	在	他的	儿子的	手臂	,

每天清晨，在上学之前，他都沉重地倚在儿子的胳膊上。

['mɪstər] . [diː] [lɔrm] [meɪd] [ðə; ði] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk] [θriː] [taɪmz] .

Mr	.	De	Lorme	made	the	round	of	the	park	three	times	.
先生	.	德	洛姆	制成	这	圆形的	的	这	公园	三	时代	.

德洛姆先生绕着公园走了三圈。

['evri] [naɪt] ['æftər][dɑːrk][hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

Every	night	after	dark	he	repeated	the	journey	.
每一个	夜晚	后	黑暗的	他	重复	这	旅行	.

每天晚上天黑后，他都会重复这段旅程。

['meəriən, 'mæriən] ['dredɪd] [ðiːz] [wɔːks] .

Marion	dreaded	these	walks	.
玛丽昂	令人恐惧的	这些	散步	.

玛丽昂很害怕这些散步。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['stʌmblɪŋ] [ænd; ənd] ['nɪrli] [blaɪnd] , [ə'træktɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˌsɪmpə'θetɪk]

His	father	,	stumbling	and	nearly	blind	,	attracted	a	good	deal	of	sympathetic
他的	父亲	,	踉跄	和	几乎	瞎的	,	吸引	一个	好的	交易	的	交感神经

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

他的父亲步履蹒跚，几乎失明，引起了许多人的同情和关注。

[wʌn] [θɪŋ] ['pʌz(ə)ld] ['meəriən, 'mæriən][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

One	thing	puzzled	Marion	a	great	deal	,	and	that	was	how	his	father	,
一	事物	困惑	玛丽昂	一个	伟大的	交易	,	和	那	曾是	如何	他的	父亲	,

['hændikæpt] [baɪ][hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] ,

handicapped	by	his	blindness	,
残疾人	经过	他的	失明	,

有一件事让马里恩非常困惑，那就是他那因失明而行动不便的父亲，是如何做到这一切的。

[kʊd; kəd] [pʊt] [θruː] ['læbrətɔːri] [tests] [ðæt] [kɔːld] [fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['ækjərəsi] [ʌv; əv]

could	put	through	laboratory	tests	that	called	for	the	most	exquisite	accuracy	of
可以	放	通过	实验室	测试	那	称为	为了	这	最多	精美的	准确性	的

[saɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [tʌtʃ] [ænd; ənd]['dʒʌdʒmənt] .

sight	as	well	as	touch	and	judgment	.
视线	作为	出色地	作为	触碰	和	判断	.

能够通过实验室测试，这些测试需要极其精准的视觉、触觉和判断力。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'sɪstənt] [huː] [wɜːrkt] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [mʌst; məst]

He	decided	that	the	young	assistant	who	worked	always	with	his	father	must
他	决定	那	这	年轻的	助手	WHO	工作	总是	和	他的	父亲	必须

[sə'plaɪ] [ɪn] [hɪm'self] [ðə; ði] ['niːdɪd] ['vɪʒ(ə)n] .

supply	in	himself	the	needed	vision	.
供应	在	他自己	这	需要	想象	.

他认为，一直和父亲一起工作的年轻助手必须具备所需的远见卓识。

['meəriən, 'mæriən] [heitid] [ðə; ði] [ə'sɪstənt] , [ə; eɪ] ['griːsi] , [dɑːrk] - [b'raʊd] , [lɔːŋ] - ['herd] ['feloʊ]

Marion	hated	the	assistant	,	a	greasy	,	dark	-	browed	,	long	-	haired	fellow
玛丽昂	憎恨	这	助手	,	一个	腻	,	黑暗的	-	眉毛	,	长的	-	头发	同伴

[neɪmd] - ,

named	Zipousky	,
命名	-	,

玛丽昂讨厌她的助手，一个名叫齐普斯基的油腻腻的、浓眉大眼、长头发的家伙。

[bʌt; bət] [huː] ['ænsər] ['tʃɪrfəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [zɪp] .

but	who	answered	cheerfully	enough	to	Zip	.
但	WHO	回答	愉快地	足够的	到	拉链	.

但他对 Zip 的回答却相当愉快。

[zɪp] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] [eɪdʒ] .

Zip	was	a	strange	mixture	of	youth	and	age	.
拉链	曾是	一个	奇怪的	混合物	的	青年	和	年龄	.

Zip身上有一种奇特的混合气质，既有青春的活力，又有岁月的沧桑感。

['meəriən, 'mæriən] ['daʊtɪd] [ɪf] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] ,

Marion	doubted	if	there	was	much	of	anything	that	he	did	not	know	,
玛丽昂	怀疑	如果	那里	曾是	很多	的	任何事物	那	他	做过	不是	知道	,

马里恩怀疑自己是否还有什么不知道的事情。

[jet] [ðə; ði] ['feloʊ] [ʃoʊd] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [pə'θetɪk] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] ['meəriən, 'mæriən] .

yet	the	fellow	showed	an	almost	pathetic	eagerness	to	be	with	Marion	.
然而	这	同伴	显示	一个	几乎	可怜的	渴望	到	是	和	玛丽昂	.

然而，这家伙却表现出一种近乎可怜的渴望，想要和玛丽昂在一起。

[wen] [ðə; ði] [diː] - [muːvd] [tuː; tə] ['luːivil] [frʌm; frəm] [ʃɪ'kɑːgoʊ] , ['meəriən, 'mæriən] [dɪ'tɜːrmɪnd]

When	the	De	Lormes	moved	to	Louisville	from	Chicago	,	Marion	determined
什么时候	这	德	-	已搬	到	路易斯维尔	从	芝加哥	,	玛丽昂	决定

[tuː; tə] [meɪk] [sʌm; səm] [frendz] .

to	make	some	friends	.
到	制作	一些	朋友们	.

德洛姆一家从芝加哥搬到路易斯维尔时，玛丽昂决心要结交一些朋友。

[hiː; hi] [spent] ['meni] ['iːvnɪŋz] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [blɑːk] ,

He	spent	many	evenings	walking	up	and	down	the	block	,
他	花费	许多	晚上	步行	向上	和	向下	这	堵塞	,

他经常在晚上沿着街区来回散步，

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['ʌn'kəːtnd] ['wɪndoʊz] [wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [kætʃ] [glimpsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

his	eyes	seeking	the	uncurtained	windows	where	he	could	catch	glimpses	of	the
他的	眼睛	寻求	这	未遮挡的窗帘	视窗	在哪里	他	可以	抓住	惊鸿一瞥	的	这

['fæməli] [laɪf] [hiː; hi] [soʊ] [lɔŋd] [fɔːr; fər] .

family	life	he	so	longed	for	.
家庭	生活	他	所以	渴望	为了	.

他的目光寻找着没有窗帘的窗户，在那里他可以瞥见他如此渴望的家庭生活。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diː] [lɔrm] ['haʊshoʊld] [siːmd] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [spel] ['oʊvər] [ðə; ði]

But	the	silence	of	the	De	Lorme	household	seemed	to	throw	a	spell	over	the
但	这	沉默	的	这	德	洛姆	家庭	似乎	到	扔	一个	拼写	超过	这

[bɔɪ] .

boy	.
男生	.

但德洛姆家的寂静似乎给这个男孩施了魔法。

['ʌðər] [bɔɪz] [felt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [meɪd] [fjuː] [əd'vænsɪz] .

Other	boys	felt	it	and	made	few	advances	.
其他	男孩们	毛毡	它	和	制成	很少	进展	.

其他男孩也有这种感觉，但并没有采取什么行动。

[ænd; ənd]['meəriən, 'mæriən][dɪd][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [kʌm] [hæf] [wei] .

And	Marion	did	not	know	how	to	come	half	way	.
和	玛丽昂	做过	不是	知道	如何	到	来	一半	方式	.

而玛丽昂不知道该如何妥协。

['edi] ['rəulənd] [dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt] [æt; ət] [ɔːl] .

Eddie	Rowland	did	not	mind	that	at	all	.
埃迪	罗兰	做过	不是	头脑	那	在	全部	.

埃迪·罗兰对此毫不介意。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ][hæf] [wei] ,

He	was	willing	to	go	half	way	,
他	曾是	愿意的	到	去	一半	方式	,

他愿意付出一半的代价，

[ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪf] ['nesəseri] .

and	able	to	go	the	rest	of	the	way	if	necessary	.
和	有能力的	到	去	这	休息	的	这	方式	如果	必要的	.

必要时能够完成剩下的路程。

[ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə] ['edi] [ment] [ə; eɪ] ['terətɔːri] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] , [ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] [tuː; tə]['træv(ə)l] .

A	stranger	to	Eddie	meant	a	territory	to	explore	,	a	new	country	to	travel	.
一个	陌生人	到	埃迪	意思是	一个	领土	到	探索	,	一个	新的	国家	到	旅行	.

对埃迪来说，陌生人意味着一片待探索的领域，一个待游历的新国家。

[soʊ][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] ['meəriən, 'mæriən] , [tuː; tə] [ðæt] [jʌŋ] ['mænz] [greɪt] [sər'praɪz] .

So	he	proceeded	to	explore	Marion	,	to	that	young	man's	great	surprise	.
所以	他	继续	到	探索	玛丽昂	,	到	那	年轻的	男人的	伟大的	惊喜	.

于是，他继续探索马里恩，这让那个年轻人非常惊讶。

[hiː; hi] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	liked	it	.
他	喜欢	它	.

他很喜欢。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði] [wei] ['edi] [skɔːnd] [ðə; ði] [neɪm] ['meəriən, 'mæriən][ænd; ənd] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [diː] ,

He	liked	the	way	Eddie	scorned	the	name	Marion	and	called	him	Dee	,
他	喜欢	这	方式	埃迪	被鄙视	这	姓名	玛丽昂	和	称为	他	迪	,

他喜欢埃迪蔑视“马里恩”这个名字，叫他“迪”的方式。

[ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [sʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .

introducing	him	as	such	to	the	other	fellows	in	the	neighborhood	.
介绍	他	作为	这样的	到	这	其他	伙伴们	在	这	邻里	.

向附近的其他人介绍他。

[hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][ˌɪnsɪ'dent(ə)l] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] ['edi] ['triːtɪd] ['mɛriːənz] ['hɔːltɪŋ] [iks'kjuːziz][fɔːr; fər][nɑːt]

He	liked	the	incidental	way	in	which	Eddie	treated	Marion's	halting	excuses	for	not
他	喜欢	这	偶然的	方式	在	哪个	埃迪	治疗	玛丽昂的	停止	借口	为了	不是

['æskɪŋ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] ['gluːmi] [haʊs] .

asking	any	of	the	boys	to	his	great	gloomy	house	.
问	任何	的	这	男孩们	到	他的	伟大的	阴沉	房子	.

他喜欢埃迪对待马里恩支支吾吾的借口——为什么没有邀请任何男孩去他那阴森森的大房子——的那种漫不经心的态度。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['wɜːri] ！ ” [sed] ['edi] ['erəli] .

“	I	should	worry	!	”	said	Eddie	airily	.
”	我	应该	担心	！	”	说	埃迪	轻盈地	.

“我真该担心！”埃迪漫不经心地说。

“ [biːts] [ðə; ði] [duːs] [haʊ] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [foʊks] [kʌt] [ʌp] ['sʌmtaɪmz] ！

“	Beats	the	deuce	how	a	fellow's	folks	cut	up	sometimes	!
”	节拍	这	二	如何	一个	同伴们	各位	切	向上	有时	！

“真是没想到，有时候一个人的家人会这么闹腾！”

[wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [siːn] [maɪ] ['fɑːðər] [wʌns] [wen] [aɪ] [brɔːt] [hoʊm] [ə; eɪ] [goʊt] .

Wish	**you**	**could**	**have**	**seen**	**my**	**father**	**once**	**when**	**I**	**brought**	**home**	**a**	**goat**	**.**
希望	你	可以	有	已见	我的	父亲	一次	什么时候	我	带来	家	一个	山羊	.

真希望你能亲眼看看我父亲当年带山羊回家时的情景。

['dændi] ['lɪt(ə)l] [wʌn] , [dʒʌst][ə; eɪ]['beɪbi] .

Dandy	**little**	**one**	**,**	**just**	**a**	**baby**	**.**
花花公子	小的	一	,	只是	一个	婴儿	.

可爱的小家伙，还是个婴儿呢。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l] .

I	**was**	**going**	**to**	**feed**	**it**	**with**	**a**	**bottle**	**.**
我	曾是	去	到	喂养	它	和	一个	瓶子	.

我本来打算用奶瓶喂它。

[aɪ]['oʊnli] [peɪd] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [daɪm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['bɑːt(ə)l] .

I	**only**	**paid**	**a**	**quarter**	**for**	**it**	**,**	**and**	**a**	**dime**	**for**	**the**	**bottle**	**.**
我	仅有的	有薪酬的	一个	四分之一	为了	它	,	和	一个	一角硬币	为了	这	瓶子	.

我只花了25美分就买到了它，瓶子花了10美分。

[aɪ][gɑːt][ðə; ðɪ]['bɑːt(ə)l] [tʃiːp] [ɔːf] ['skɪni] ['twiːtər] .

I	**got**	**the**	**bottle**	**cheap**	**off**	**Skinny**	**Tweeters**	**.**
我	得到	这	瓶子	便宜的	离开	瘦骨嶙峋的	推特用户	.

我从 Skinny Tweeters 那里便宜买到了这瓶酒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ðer; ðər]['beɪbi][hæd; həd] , [bʌt; bət] ['skɪni] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tuː] , [θriː] ['ʌðər]

It	**was**	**one**	**their**	**baby**	**had**	**,**	**but**	**Skinny**	**said**	**she**	**had**	**two**	**,**	**three**	**other**
它	曾是	一	他们的	婴儿	有	,	但	瘦骨嶙峋的	说	她	有	二	,	三	其他

[wʌnz] ,

ones	**,**
一个	,

那是他们宝宝身上的一个，但斯基尼说她还有两三个其他的。

[soʊ][hiː; hi] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [tʃiːp] .

so	**he**	**let**	**me**	**have**	**it**	**cheap**	**.**
所以	他	让	我	有	它	便宜的	.

所以他便宜卖给了我。

[wel] , [seɪ] , [diː] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [æn; ən] ['elɪfənt] [ðə; ðɪ] [wei]

Well	**,**	**say**	**,**	**Dee**	**,**	**you**	**would**	**have**	**thought**	**I**	**had**	**brought**	**an**	**elephant**	**the**	**way**
出色地	,	说	,	迪	,	你	会	有	想法	我	有	带来	一个	大象	这	方式

[dæd] [kʌt] [ʌp] !

dad	**cut**	**up**	**!**
爸爸	切	向上	!

哎呀，迪，你肯定以为我带了一头大象来呢，看爸爸那样大笑！

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [lɔːst] [ðə; ðɪ]['kwɔːrtər] ,

I	**had**	**to**	**give**	**it**	**away**	**,**	**and**	**lost**	**the**	**quarter**	**,**
我	有	到	给	它	离开	,	和	丢失的	这	四分之一	,

我不得不把它送人，结果把那25美分硬币弄丢了。

[ænd; ənd] ['skɪni] ['wʊdnt] [teɪk] [ðə; ðɪ]['bɑːt(ə)l] [bæk] ['iːðər] .

and	**Skinny**	**wouldn't**	**take**	**the**	**bottle**	**back**	**either**	**.**
和	瘦骨嶙峋的	不会	拿	这	瓶子	后退	任何一个	.

而斯基尼也不肯把瓶子拿回去。

[sed] [ðer; ðər]['beɪbi] ['wʊdnt] [iːt] ['æftər][ə; eɪ] [goʊt] .

Said	**their**	**baby**	**wouldn't**	**eat**	**after**	**a**	**goat**	**.**
说	他们的	婴儿	不会	吃	后	一个	山羊	.

他们说，吃了山羊之后，他们的宝宝就不肯吃饭了。

[sʌtʃ] ['ɛrz] !
Such airs !
这样的 播出 !

真是傲慢!

[wʌt] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
What would she know about it ?
什么 会 她 知道 关于 它 ?

她又能知道些什么呢?

[hʌ] ?
Huh ?
嗯 ?

嗯?

[dʒiː] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʌki] , [maɪ'self] ,
Gee , I think you are lucky , myself ,
吉 , 我 思考 你 是 幸运的 , 我 ,

哎呀，我觉得你真幸运。

[tuː; tə][get] [aʊt] [ɔːl][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ɪk'sept] ['biːɪŋ] [hoʊm][tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər][dæd] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
to get out all you want to except being home to take your dad out for a
到 得到 出去 全部 你 想 到 除了 存在 家 到 拿 你的 爸爸 出去 为了 一个
[wɔːk] .
walk .
走 .

你想出去玩什么都行，就是不想回家带爸爸出去散步。

[dʒʌst][juː; jʊ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
Just you come along with me ,
只是 你 来 沿着 和 我 ,

你跟我一起来就行了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [get][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['fɛloʊz] [ɪn] [tuː] ['ʃeɪks] .
and you will get to know all the fellows in two shakes .
和 你 将要 得到 到 知道 全部 这 伙伴们 在 二 奶昔 .

两三步之内，你就能认识所有伙伴。

[its] [ə; eɪ]['dændi] [kraʊd] [ʌp] [hɪr] [ɑːn] [kən'fedərət] [pleɪs] .
It's a dandy crowd up here on Confederate Place .
它是 一个 花花公子 人群 向上 这里 在 南方邦联 地方 .

邦联广场这边真是群俊男靓女。

[waɪ] , ['trʌb(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [bɔɪz] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [praʊd] . ”
Why , trouble is the boys think you are proud . ”
为什么 , 麻烦 是 这 男孩们 思考 你 是 自豪的 . ”

问题是，孩子们觉得你很骄傲。”

“ [praʊd] ! ” [sed] [diː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊn] .
“ Proud ! ” said Dee with a groan .
“ 自豪的 ! ” 说 迪 和 一个 呻吟 .

“真骄傲！”迪伊呻吟着说道。

“ [waɪ] , ['rəulənd] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['kreɪzi][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] . ”
“ Why , Rowland , I am crazy to know the fellows . ”
“ 为什么 , 罗兰 , 我 是 疯狂的 到 知道 这 伙伴们 . ”

“罗兰，我真是疯了才会认识这些人。”

“ [ðen] [ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['edi] .
“ Then that's all there is about it , ” said Eddie .
“ 然后 那就是 全部 那里 是 关于 它 , ” 说 埃迪 .

“那就到此为止了，”埃迪说道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [pleɪ] ['tenɪs] ?
“ Can you play tennis ?
” 能 你 玩 网球 ?

你会打网球吗?

” [diː] [kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [pleɪ] ['tenɪs] ,
” Dee could and would play tennis ,
” 迪 可以 和 会 玩 网球 ,

“迪伊会打网球，而且也愿意打网球。”

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɪm'self] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [gʊd] [sɔːrt] [ðæt] ['edi] [sæŋ] [hɪz; ɪz] ['preɪzɪz] ['laʊdli] .
and showed himself such a general good sort that Eddie sang his praises loudly .
和 显示 他自己 这样的 一个 一般的 好的 种类 那 埃迪 唱 他的 赞扬 高声 .

他表现得如此善良，以至于埃迪大声称赞他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sʌpər] [taɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [greɪt] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['waɪərləs]
It was nearly supper time on the great day of the founding of the Wireless
它 曾是 几乎 晚餐 时间 在 这 伟大的 天 的 这 创立 的 这 无线的
[klʌb] [bɪ'fɔːr] ['edi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['diːz] [haʊs] [ænd; ənd] ['wɪs(ə)l] .
Club before Eddie had time to go down to Dee's house and whistle .
俱乐部 前 埃迪 有 时间 到 去 向下 到 迪的 房子 和 哨 .

在无线电俱乐部成立的那个伟大日子里，眼看就要到晚饭时间了，埃迪才有时间去迪家吹口哨。

[diː] [keɪm] [aʊt] [ɪ'miːdiətli] , [kæp][ænd; ənd] ['slɪkər] [ɪn][hænd] .
Dee came out immediately , cap and slicker in hand .
迪 来了 出去 立即地 , 帽 和 雨衣 在 手 .

迪伊立刻走了出来，手里拿着帽子和雨衣。

“ [ðæts] [raɪt] !
“ That's right !
” 那就是 正确的 !

“这是正确的!

” ['edi] [sæŋ] [aʊt] .
” Eddie sang out .
” 埃迪 唱 出去 .

埃迪放声歌唱。

“ [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
“ Got something important to tell you .
” 得到 某物 重要的 到 告诉 你 .

我有件重要的事情要告诉你。

” [hiː; hi] ['hɜːrid] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ðə; ðɪ] [striːt] [tuː; tə] ['bɪlz]
” He hurried him up the street to Bill's
” 他 慌忙 他 向上 这 街道 到 法案的

他催促他沿着街道往比尔家走去。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['rʌnɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [klʌb] [ruːm] , ['lʊkɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən]['evər] [ɪn][ðə; ðɪ]
and they went running up to the club room , looking better than ever in the
和 他们 去 跑步 向上 到 这 俱乐部 房间 , 寻找 更好的 比 曾经 在 这
['feɪdɪŋ] [laɪt] .
fading light .
褪色 光 .

在昏暗的光线下，他们跑向俱乐部房间，看起来比以往任何时候都更加精神焕发。

[diː] [wʌz; wəz]['kreɪzi]['oʊvər][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] .
Dee was crazy over the idea .
迪 曾是 疯狂的 超过 这 主意 .

迪伊对这个想法简直着迷了。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər] [laɪts] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	**What**	**are**	**you**	**going**	**to**	**do**	**for**	**lights**	**?**	**”**	**he**	**asked**	**.**
”	什么	是	你	去	到	做	为了	灯	?	”	他	问	.

“你们打算怎么解决灯光问题？”他问道。

“ [dəunt] [noʊ] , ” [sed] [bɪl] .

“	**Don't**	**know**	**,**	**”**	**said**	**Bill**	**.**
”	不	知道	,	”	说	账单	.

“不知道，”比尔说。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [naɪt] ,

“	**I**	**suppose**	**we**	**will**	**have**	**to**	**meet**	**in**	**the**	**house**	**at**	**night**	**,**
”	我	认为	我们	将要	有	到	见面	在	这	房子	在	夜晚	,

“我想我们晚上只能在屋里见面了。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [dæd] [wɪl] [laɪk][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊl] [ɔɪl][læmp] . ”

because	**I**	**don't**	**think**	**dad**	**will**	**like**	**the**	**idea**	**of**	**a**	**coal**	**oil**	**lamp**	**.**	**”**
因为	我	不	思考	爸爸	将要	喜欢	这	主意	的	一个	煤炭	油	灯	.	”

因为我觉得爸爸不会喜欢煤油灯。”

“ [wel] , [hɪr] [ɪz] [wer] [aɪ] [kʌm] [ɪn] , ” [sed] [diː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] ['pleʒər] .

“	**Well**	**,**	**here**	**is**	**where**	**I**	**come**	**in**	**,**	**”**	**said**	**Dee**	**with**	**a**	**sigh**	**of**	**genuine**	**pleasure**	**.**
”	出色地	,	这里	是	在哪里	我	来	在	,	”	说	迪	和	一个	叹	的	真的	乐趣	.

“嗯，这就是我发挥作用的地方了，”迪伊叹了口气，语气中充满了由衷的喜悦。

“ [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][kæn; kən][duː] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['waɪər][fɔːr; fər] [ɪˌlekˈtrɪsəti] .

“	**If**	**there**	**is**	**one**	**thing**	**I**	**can**	**do**	**,**	**it**	**is**	**wire**	**for**	**electricity**	**.**
”	如果	那里	是	一	事物	我	能	做	,	它	是	金属丝	为了	电	.

“如果说我有什么擅长的事，那就是制造电线。”

[ɪn] [ʃɪˈkɑːgoʊ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['laɪs(ə)ns] . ”

In	**Chicago**	**I**	**had**	**a**	**license**	**.**	**”**
在	芝加哥	我	有	一个	执照	.	”

我在芝加哥有驾照。

“ [wel] , [ɪf] [ðɪs] ['iznt] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][sɔːft] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fens] !

“	**Well**	**,**	**if**	**this**	**isn't**	**falling**	**on**	**the**	**soft**	**side**	**of**	**the**	**fence**	**!**
”	出色地	,	如果	这	不是	坠落	在	这	柔软的	边	的	这	栅栏	!

“哎呀，这难道还不算站在围栏的软边吗！”

” ['tʃɔːtld] ['edi] .

”	**chortled**	**Eddie**	**.**
”	轻笑	埃迪	.

“埃迪咯咯地笑了起来。”

“ [wʌt] [wɪl] [ˌaɪ ˈtiː][kɔːst][ˌjuː ˈes] ? ”

“	**What**	**will**	**it**	**cost**	**us**	**?**	**”**
”	什么	将要	它	成本	我们	?	”

“我们要付出什么代价？”

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kɔːst][ˌjuː ˈes] ['eniθɪŋ] , ” [sed] [diː] .

“	**I**	**don't**	**think**	**it**	**will**	**cost**	**us**	**anything**	**,**	**”**	**said**	**Dee**	**.**
”	我	不	思考	它	将要	成本	我们	任何事物	,	”	说	迪	.

“我认为这不会花费我们任何费用，”迪说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [brɔːt] [ɪˈnʌf] ['waɪər][ænd; ənd] ['fɪtɪŋz] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] . ”

“	**I**	**think**	**I**	**brought**	**enough**	**wire**	**and**	**fittings**	**along**	**with**	**me**	**.**	**”**
”	我	思考	我	带来	足够的	金属丝	和	配件	沿着	和	我	.	”

“我觉得我带的电线和配件足够了。”

“ [lets] [goʊ][get] - [ɪm] [naʊ] , ” [sed] [bɪl] , ['biːmɪŋ] .

“	**Let's**	**go**	**get**	**'**	**em**	**now**	**,**	**”**	**said**	**Bill**	**,**	**beaming**	**.**
”	我们来吧	去	得到	-	呃	现在	,	”	说	账单	,	光芒四射	.

“咱们现在就去抓他们吧，”比尔笑容满面地说。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [diː] .
“ All right , ” said Dee .
“ 全部 正确的 , ” 说 迪 .

“好的，”迪说道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɪti] ['bʌlki] .
“ They are pretty bulky .
“ 他们 是 漂亮的 笨重 .

“它们体积相当大。”

” [ðə; ði] [bɔɪz] [went] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , ['skɪni] [ænd; ənd] [fæt] ['treɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [bɪ'haɪnd] .
” The boys went down the street , Skinny and Fat trailing along behind .
” 这 男孩们 去 向下 这 街道 , 瘦骨嶙峋的 和 胖的 尾随 沿着 在后面 .

“男孩们沿着街道走去，瘦子和胖子跟在后面。”

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] [bɔɪz] , [æt; ət] ['ɛˌdiːz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [sæt] [ɪn] [ə; eɪ]
When they reached the house , the boys , at Eddie's suggestion , sat in a
什么时候 他们 达到 这 房子 , 这 男孩们 , 在 埃迪的 建议 , 卫星 在 一个
[roʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [step] ,
row on the step ,
排 在 这 步 ,

他们到达房子后，男孩们按照埃迪的建议，在台阶上排成一排坐了下来。

[waɪl] [diː] [went] [ɪn] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] ['waɪɚz, 'waɪrz] .
while Dee went in to find his wires .
尽管 迪 去 在 到 寻找 他的 电线 .

迪伊进去寻找他的电线。

['edi] [tʊk] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'baʊt] ['diːz] [pɪ'kjuːliər] ['fɑːðər] .
Eddie took the opportunity to tell the boys about Dee's peculiar father .
埃迪 采取 这 机会 到 告诉 这 男孩们 关于 迪的 奇特 父亲 .

埃迪借此机会向男孩们讲述了迪伊古怪的父亲的故事。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [æz; əz] ['edi] [hæd; həd] [sed] ,
They were not particularly interested because as Eddie had said ,
他们 是 不是 特别 感兴趣的 因为 作为 埃迪 有 说 ,

他们对此并不特别感兴趣，因为正如埃迪所说，

[juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wʌt] [ə; eɪ] ['fɛloʊz] [foʊks] [ɑːr; ər] [æpt] [tuː; tə] [duː] .
you never can tell what a fellow's folks are apt to do .
你 绝不 能 告诉 什么 一个 同伴们 各位 是 易于 到 做 .

你永远无法预料一个人的家人会做出什么事。

['fæti] ['bæskəm] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [sæt] [ðer; ðər] [hiː; hi]
Fatty Bascom was on the end of the line and as he sat there he
脂肪 巴斯康 曾是 在 这 结尾 的 这 线 和 作为 他 卫星 那里 他
[bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊdər] [ðæt] [fɪld] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] .
became conscious of an odor that filled him with a great longing .
成为 有意识的 的 一个 气味 那 已填 他 和 一个 伟大的 渴望 .

胖子巴斯康坐在队伍的尽头，他坐在那里，突然闻到一股气味，心中涌起强烈的渴望。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['maɪndɪd] [tuː; tə] ['hɜːri] [ɔːf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] [ænd; ənd] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['sʌpər] ,
He was minded to hurry off to his own home and call for supper ,
他 曾是 有思想 到 匆忙 离开 到 他的 自己的 家 和 称呼 为了 晚餐 ,

他打算赶紧回家叫人吃晚饭。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['freɪgrəns] [ðæt] [treɪld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [tuː] [gʊd]
but the fragrance that trailed around the corner of the house was too good
但 这 香味 那 拖着 大约 这 角落 的 这 房子 曾是 也 好的
[tuː; tə] [liːv] .
to leave .
到 离开 .

但是屋子角落里飘出的香味实在太好闻了，让人舍不得离开。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [mɪkst] [smel] .

It	seemed	to	be	a	mixed	smell	.
它	似乎	到	是	一个	混合	闻	.

似乎是一种混合气味。

[pər'hæps] [fraɪd] ['tʃɪkɪn] [ænd; ənd] [tɑːts] , [ænd; ənd] [fruːt] [keɪk] , [ænd; ənd] [pruːn] [suː'fleɪ] [ænd; ənd]

Perhaps	fried	chicken	and	tarts	,	and	fruit	cake	,	and	prune	soufflé	and
也许	油煎	鸡	和	蛋挞	,	和	水果	蛋糕	,	和	修剪	舒芙蕾	和

[plʌm] ['pʊdɪŋ] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

plum	pudding	could	make	it	,
李子	布丁	可以	制作	它	,

或许炸鸡、馅饼、水果蛋糕、西梅舒芙蕾和李子布丁能凑合一下。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pælət] - ['tɪklɪŋ] [tæŋ] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ['fæti] [hæd; həd] ['nevər] [noʊn] .

but	there	was	a	palate	-	tickling	tang	besides	that	Fatty	had	never	known	.
但	那里	曾是	一个	味蕾	-	挠痒痒	唐	除了	那	脂肪	有	绝不	已知	.

但除此之外，还有一种胖子从未体验过的、令人回味无穷的美味。

[hiː; hi] [hɪtʃt] [hɪm'self] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [kiːn] [noʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

He	hitched	himself	over	,	and	lifted	a	keen	nose	in	the	air	.
他	搭便车	他自己	超过	,	和	抬起	一个	敏锐的	鼻子	在	这	空气	.

他弯下腰，抬起机敏的鼻子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːt] [smel] , [tuː] .

It	was	a	hot	smell	,	too	.
它	曾是	一个	热的	闻	,	也	.

而且还有一股灼热的气味。

['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['diːz] ['sʌpər] [pʊt] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['pæntri] ['wɪndoʊ] [tuː; tə] [kuːl] ; [ðæt] [wʌz; wəz]

Something	for	Dee's	supper	put	out	on	the	pantry	window	to	cool	;	that	was
某物	为了	迪的	晚餐	放	出去	在	这	食品储藏室	窗户	到	凉爽的	;	那	曾是

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

给迪伊准备的晚餐是放在食品储藏室的窗台上晾凉的；仅此而已。

['fæti] [kʊd; kəd][nɑːt] [ɪn'dʊr] [ˌaɪ 'tiː] .

Fatty	could	not	endure	it	.
脂肪	可以	不是	忍受	它	.

胖子受不了了。

[hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [oʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

He	felt	that	he	owed	it	to	himself	to	see	what	it	was	.
他	毛毡	那	他	欠款	它	到	他自己	到	看	什么	它	曾是	.

他觉得自己有责任去看看那到底是什么。

[hiː; hi] [nuː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm][wʌn] .

He	knew	if	he	could	tell	his	mother	about	it	,	she	would	make	him	one	.
他	知道	如果	他	可以	告诉	他的	母亲	关于	它	,	她	会	制作	他	一	.

他知道如果他能把这件事告诉妈妈，妈妈就会给他做一个。

['kwaɪətli] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɑːsten'teɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][slɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz][noʊz] [ə'raʊnd] [tɔːrd]

Quietly	,	without	ostentation	,	he	slid	down	and	followed	his	nose	around	toward
悄悄	,	没有	炫耀	,	他	滑行	向下	和	随后	他的	鼻子	大约	朝向

[ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

the	back	of	the	house	.
这	后退	的	这	房子	.

他悄无声息地滑了下去，循着鼻子绕到房子后面去。

['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [haɪ] ['trelɪs] [geɪt] ,

Passing	through	a	high	trellised	gate	,
通过	通过	一个	高的	棚架式	门	,

穿过高高的棚架门，

[hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [bæk] [jɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [brɪkt] [pɔːrtʃ] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] .

he	gained	the	back	yard	and	the	bricked	porch	outside	the	kitchen	.
他	获得	这	后退	院子	和	这	砖砌	门廊	外部	这	厨房	.

他获得了后院和厨房外的砖砌门廊。

[ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈstiːmɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [sɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊ] — [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] [dʒʌst] [tuː] [haɪ]

Something	was	steaming	on	the	sill	of	the	window	—	a	window	just	too	high
某物	曾是	蒸煮	在	这	窗台	的	这	窗户	—	一个	窗户	只是	也	高的

[fɔːr; fər] [ˈfæti] [tuː; tə] [riːtʃ] .

for	Fatty	to	reach	.
为了	脂肪	到	抵达	.

窗台上冒着热气——那扇窗户太高了，胖子够不着。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ˈɑːnɪst] [bɔɪ] .

He	was	all	honest	boy	.
他	曾是	全部	诚实的	男生	.

他是个非常诚实的孩子。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['teɪkən][ə; eɪ] [krʌm] ,

He	would	not	have	taken	a	crumb	,
他	会	不是	有	已采取	一个	屑	,

他连面包屑都不会拿。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði] [edʒ] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [dɪʃ] ,

he	would	not	have	touched	the	edge	even	of	the	mysterious	dish	,
他	会	不是	有	感动	这	边缘	甚至	的	这	神秘	盘子	,

他甚至连那神秘盘子的边缘都不会碰。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [lʊk] .

but	he	could	not	resist	a	look	.
但	他	可以	不是	抵抗	一个	看	.

但他还是忍不住看了一眼。

[ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['striːmd] [aʊt] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] [kwaɪt] [laɪt] .

The	light	from	the	kitchen	streamed	out	,	making	the	porch	quite	light	.
这	光	从	这	厨房	流媒体	出去	,	制作	这	门廊	相当	光	.

厨房的灯光倾泻而出，使门廊显得格外明亮。

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] , ['fæti] [hɜːrd] [æn; ən][oʊld] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['gʌtərəl] [tʌŋ] .

From	within	,	Fatty	heard	an	old	voice	singing	something	in	a	strange	,	guttural	tongue	.
从	之内	,	脂肪	听到	一个	老的	嗓音	歌唱	某物	在	一个	奇怪的	,	喉音	舌头	.

从里面，胖子听到一个苍老的声音用一种奇怪的、喉音很重的语言唱着什么。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['fæti] [fiːl] ['veri] [kwɪr] .

It	made	Fatty	feel	very	queer	.
它	制成	脂肪	感觉	非常	酷儿	.

这让胖子觉得自己很古怪。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][stænd][ɑːn] .

He	looked	around	for	something	to	stand	on	.
他	看起来	大约	为了	某物	到	站立	在	.

他环顾四周，寻找可以站着的东西。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [smɔːl] [bɑːksɪz] , [kwaɪt] [nuː] , ['stændɪŋ] [ɑːn][end] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] .

There	were	three	small	boxes	,	quite	new	,	standing	on	end	against	the	house	.
那里	是	三	小的	盒子	,	相当	新的	,	常设	在	结尾	反对	这	房子	.

房子旁边竖着放着三个很新的小箱子。

['fæti] ['nɔɪzləsli] [paɪld] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðen] [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌdi] [fiːt] ,

Fatty	noiselessly	piled	them	under	the	window	,	then	regardless	of	his	muddy	feet	,
脂肪	无声	堆积	他们	在下面	这	窗户	,	然后	不管	的	他的	浑	脚	,

胖子悄无声息地把它们堆在窗户底下，然后顾不上他那沾满泥巴的脚，

['maʊntɪd] [ænd; ənd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] .

mounted	and	received	the	shock	of	his	life	.
安装	和	已收到	这	震惊	的	他的	生活	.

骑上车后，他受到了此生最大的惊吓。

[waɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [stuːpt] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [bɑːksɪz] , ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [dɪʃ] !

While	he	had	stooped	to	fix	the	boxes	,	someone	had	removed	the	dish	!
尽管	他	有	弯腰	到	使固定	这	盒子	,	某人	有	已移除	这	盘子	!

当他弯腰去整理箱子时，有人把盘子拿走了！

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gɔːn] !

It	was	gone	!
它	曾是	已消失	!

它不见了！

['fæti] [graʊnd] [ə; eɪ] [hiːl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɔːft] [paɪn] [bɑːks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [reɪdʒ] ,

Fatty	ground	a	heel	into	the	soft	pine	box	in	his	rage	,
脂肪	地面	一个	脚跟	进入	这	柔软的	松树	盒子	在	他的	愤怒	,

胖子愤怒地用脚后跟狠狠地踩在柔软的松木棺材上。

[ðen] ['sʌlkɪli] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [meɪts] .

then	sulkily	betook	himself	back	to	his	mates	.
然后	闷闷不乐	贝托克	他自己	后退	到	他的	伙伴们	.

然后他闷闷不乐地回到了同伴们身边。

[noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] ; [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [mɪst] [hɪm; ɪm] .

No	one	had	seen	him	;	no	one	had	missed	him	.
不	一	有	已见	他	;	不	一	有	错过	他	.

没有人见过他；也没有人想念他。

[hiː; hi] [ri'zjuːmd] [hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [suːn] [diː] [ə'pɪrd] ,

He	resumed	his	seat	,	and	soon	Dee	appeared	,
他	恢复	他的	座位	,	和	很快	迪	出现	,

他重新坐下，不久迪伊出现了。

[paɪld] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər] ['waɪərɪŋ] [ðə; ði] [klʌb] [ruːm] .

piled	high	with	all	sorts	of	things	for	wiring	the	club	room	.
堆积	高的	和	全部	排序	的	事物	为了	接线	这	俱乐部	房间	.

堆满了各种用于俱乐部房间布线的物品。

[hiː; hi] [meɪd] [θriː] [trɪps] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ʌp] [tuː; tə] ['bɪlz] [ænd; ənd] ,

He	made	three	trips	before	he	was	ready	to	take	the	things	up	to	Bill's	and	,
他	制成	三	旅行	前	他	曾是	准备好	到	拿	这	事物	向上	到	法案的	和	,

他跑了三趟才准备好把东西送到比尔那里，

[iːtʃ] [wʌn] [ək'septɪŋ] [ə; eɪ] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] [loʊd] ,

each	one	accepting	a	share	of	the	load	,
每个	一	接受	一个	分享	的	这	加载	,

每人承担一部分工作量，

[ðeɪ] ['kærid] [ðer; ðər] ['treʒər] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ɪn] ['bɪlz] ['ætɪk] .

they	carried	their	treasure	and	put	it	carefully	in	Bill's	attic	.
他们	携带	他们的	宝藏	和	放	它	小心	在	法案的	阁楼	.

他们把财物小心翼翼地搬进比尔的阁楼。

[ðen] [di:] [hæd; həd][tu:; tə] ['hɜ:ri] [hoʊm] [tu:; tə] ['sʌpər] , [ænd; ənd] ['fæti] [θɔ:t] [wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ]

Then	Dee	had	to	hurry	home	to	supper	,	and	Fatty	thought	with	anguish
然后	迪	有	到	匆忙	家	到	晚餐	,	和	脂肪	想法	和	痛苦

[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [dɪʃ] .

of	the	mysterious	dish	.
的	这	神秘	盘子	.

然后迪伊不得不匆匆赶回家吃晚饭，胖子则痛苦地想着那道神秘的菜肴。

[hi:; hi] ['sɪgnəld] [tu:; tə] ['skɪni] ['twi:tər] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [di:] .

He	signalled	to	Skinny	Tweeters	,	and	they	walked	down	with	Dee	.
他	发出信号	到	瘦骨嶙峋的	推特用户	,	和	他们	步行	向下	和	迪	.

他向瘦弱的推特者们打了个手势，他们就和迪一起走了下去。

“ [gɑ:t][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] ? ” [æskt] ['fæti] .

“	Got	a	good	cook	?	”	asked	Fatty	.
“	得到	一个	好的	厨师	?	”	问	脂肪	.

“有好厨师吗？”胖子问道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] , ” [sed] [di:] .

“	I	suppose	so	,	”	said	Dee	.
“	我	认为	所以	,	”	说	迪	.

“我想也是，”迪说道。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔ:t] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

“	I	never	thought	much	about	it	.
“	我	绝不	想法	很多	关于	它	.

“我从来没想过这个问题。”

[ʃi:; ʃi] ['gɪvz] [ˌju: 'es] ['plenti] . ”

She	gives	us	plenty	.	”
她	给予	我们	很多	.	”

她给了我们很多。

“ [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [smelt] ['sʌmθɪŋ] ['kʊkɪŋ] [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [daʊn] [ðer; ðər] [tə'naɪt] , ”

“	I	thought	I	smelt	something	cooking	when	we	were	down	there	tonight	,	”
“	我	想法	我	冶炼	某物	烹饪	什么时候	我们	是	向下	那里	今晚	,	”

[ri'mɑ:kt] ['fæti] .

remarked	Fatty	.
评论	脂肪	.

“我今晚在下面的时候，好像闻到了什么烹饪的味道，”胖子说道。

“ [meɪd] [ˌem 'i:] ['wʌndər] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] . ”

“	Made	me	wonder	if	she	was	a	good	cook	.	”
“	制成	我	想知道	如果	她	曾是	一个	好的	厨师	.	”

“这让我不禁怀疑她是不是个好厨师。”

“ [aɪ] [ges] [ʃi:; ʃi][ɪz][ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [di:] .

“	I	guess	she	is	all	right	,	”	said	Dee	.
“	我	猜测	她	是	全部	正确的	,	”	说	迪	.

“我想她应该没事，”迪说道。

['fæti] [held] [hɪz; ɪz] [breθ] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [wʌz; wəz] [sed] .

Fatty	held	his	breath	,	but	nothing	more	was	said	.
脂肪	握住	他的	气息	,	但	没有什么	更多的	曾是	说	.

胖子屏住了呼吸，但两人再也没有说话。

[noʊ] ['ɔ:fər] [tu:; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ,

No	offer	to	find	out	what	it	was	,
不	提供	到	寻找	出去	什么	它	曾是	,

没有主动提出查明真相。

[noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [di:] [wʊd] [goʊ] [get] [ə; eɪ] [pi:s] [fɔ:r; fər] ['fæti] .

no	suggestion	that	Dee	would	go	get	a	piece	for	Fatty	.
不	建议	那	迪	会	去	得到	一个	片	为了	脂肪	.

没有迹象表明迪会去给胖子弄一块肉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] , [ˌæbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət] [seɪ] [gʊd] - [naɪt] [ænd; ənd][goʊ]

There	was	nothing	,	absolutely	nothing	to	do	but	say	good	-	night	and	go
那里	曾是	没有什么	,	绝对地	没有什么	到	做	但	说	好的	-	夜晚	和	去

[hoʊm] ; [wɪtʃ] ['fæti] [dɪd] ,

home	;	which	Fatty	did	,
家	;	哪个	脂肪	做过	,

除了道晚安回家之外，什么也做不了；胖子也确实这么做了。

['mɑ:vəlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [stu:'pɪdəti] [ʌv; əv]['meəriən, 'mæriən] [di:] [lɔrm] .

marvelling	at	the	stupidity	of	Marion	De	Lorme	.
惊叹	在	这	愚蠢	的	玛丽昂	德	洛姆	.

惊叹于马里昂·德·洛姆的愚蠢。

[di:] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] ['sloʊli] [ə'raʊnd]

Dee	found	his	father	waiting	for	him	,	and	as	they	walked	slowly	around
迪	成立	他的	父亲	等待	为了	他	,	和	作为	他们	步行	缓慢地	大约

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑ:rk] ,

the	little	park	,
这	小的	公园	,

迪伊发现父亲正在等他，于是他们一起慢慢地在小公园里散步。

['mɪstər] . [di:] [lɔrm] [æskt] [di:] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['du:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

Mr	.	De	Lorme	asked	Dee	what	he	had	been	doing	with	himself	.
先生	.	德	洛姆	问	迪	什么	他	有	到过	正在做	和	他自己	.

德洛姆先生问迪伊，他这段时间都在做什么。

[di:] [toʊld][hɪm; ɪm] ['bri:fli] [ænd; ənd] [ðen] , ['groʊɪŋ] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ,

Dee	told	him	briefly	and	then	,	growing	enthusiastic	,
迪	讲述	他	简要地	和	然后	,	生长	热情的	,

迪简单地告诉了他几句，然后越来越兴奋，

[toʊld][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ðæt] [sɪks][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [bɔɪz] [wɜ:r; wər] ['sta:tiŋ] [ə; eɪ] [klʌb] .

told	his	father	that	six	of	the	neighborhood	boys	were	starting	a	club	.
讲述	他的	父亲	那	六	的	这	邻里	男孩们	是	开始	一个	俱乐部	.

他告诉父亲，附近六个男孩要成立一个俱乐部。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['waɪərləs] [klʌb] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər]

He	was	about	to	add	that	it	was	a	wireless	club	,	but	his	father
他	曾是	关于	到	添加	那	它	曾是	一个	无线的	俱乐部	,	但	他的	父亲

[ˌɪntə'rʌptɪd] .

interrupted	.
中断	.

他正要补充说那是一个无线电俱乐部，但他父亲打断了他。

“ [ə; eɪ] [klʌb] , [eɪ] ? ” [hi:; hi] [sna:rld] [ˌdɪsə'gri:əbli] .

“	A	club	,	eh	?	”	he	snarled	disagreeably	.
“	一个	俱乐部	,	嗯	?	”	他	纠缠	令人不快地	.

“俱乐部，嗯？”他不悦地咆哮道。

“ [ʌm; əm] !

“	Um	!
“	嗯	!

“嗯！

[wel] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ə'baʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [dɪ'zi:z] .

Well	,	you	are	about	the	age	to	take	that	disease	.
出色地	,	你	是	关于	这	年龄	到	拿	那	疾病	.

嗯，你差不多到了容易得这种病的年纪。

[ɔːl] [bɔɪz] [wɑːnt][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ][klʌb] .
All boys want to form a club .
全部 男孩们 想 到 形式 一个 俱乐部 .

所有男孩都想组建一个俱乐部。

[goʊ] [ə'hed] ; [bʌt; bət] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][get]['ɪntuː] ['mɪstʃɪf] . ”
Go ahead ; but see that you don't get into mischief . ”
去 前方 ; 但 看 那 你 不 得到 进入 恶作剧 . ”

去吧；但要注意别惹是生非。

“ [aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə][get]['ɪntuː]['eni] [skreɪps] , ” [sed] [diː] .
“ I do not intend to get into any scrapes , ” said Dee .
“ 我 做 不是 打算 到 得到 进入 任何 刮伤 , ” 说 迪 .

“我不想惹任何麻烦，”迪说道。

“ [aɪ]['nevər] [hæv; həv] , [hæv; həv][aɪ] ? ”
“ I never have , have I ? ”
“ 我 绝不 有 , 有 我 ? ”

“我从来没有过，对吗？”

“ [nɑːt] [jet] , ” [sed] ['mɪstər] . [diː] [lɔrm] .
“ Not yet , ” said Mr . De Lorme .
“ 不是 然而 , ” 说 先生 . 德 洛姆 .

“还没有，”德洛姆先生说。

“ [aɪ][dʒʌst] [wɔːrnd] [juː; jʊ] .
“ I just warned you .
“ 我 只是 警告 你 .

我刚才已经警告过你了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['bɪzi] [mæn] , [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][mæn][ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [dɪ'stɜːrbd] . ”
I am a busy man , an important man and I must not be disturbed . ”
我 是 一个 忙碌的 男人 , 一个 重要的 男人 和 我 必须 不是 是 不安 . ”

我很忙，而且是个重要人物，请不要打扰我。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðiː][kʌt] - [θroʊt] ['lʊkɪŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðiː] [haʊs]
“ I should think some of the cut - throat looking people who come to the house
“ 我 应该 思考 一些 的 这 切 - 喉 寻找 人们 WHO 来 到 这 房子
[wʊd] [dɪ'stɜːrb][juː; jʊ] ,
would disturb you ,
会 打扰 你 ,

“我想，那些来你家的看起来凶神恶煞的人中，有些人会打扰到你。”

” [sed] [diː] .
” said Dee .
” 说 迪 .

迪说道。

“ [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] [ˌbɑlʃə'vɪki] , [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ðem; ðəm][laɪk] [pleɪn]
“ A lot of them look like Bolsheviki , and a lot of them like plain
“ 一个 很多 的 他们 看 喜欢 布尔什维克 , 和 一个 很多 的 他们 喜欢 清楚的
[træmps] .
tramps .
流浪汉 .

“他们中很多人看起来像布尔什维克，很多人看起来像普通的流浪汉。”

” ['mɪstər] . [diː] [lɔrm] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” Mr . De Lorme was silent for a moment .
” 先生 . 德 洛姆 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 .

德洛姆先生沉默了一会儿。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] [mæn] [baɪ] [hɪz; ɪz] [lʊks] , [jʌŋ] [mæn] .

“	You	can't	judge	a	man	by	his	looks	,	young	man	.
”	你	不能	法官	一个	男人	经过	他的	看起来	,	年轻的	男人	.

“年轻人，你不能以貌取人。”

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sɜːrk(ə)l] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [sʌtʃ] [men] .

Some	day	you	may	be	glad	to	be	included	in	the	circle	with	just	such	men	.
一些	天	你	可能	是	高兴的	到	是	包括	在	这	圆圈	和	只是	这样的	男人	.

或许有一天，你会庆幸自己能与这样的人共处一室。

[ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['veri] [men] [wɪl] [biː; bi] [felt] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [stændz] . ”

The	efforts	of	those	very	men	will	be	felt	as	long	as	the	nation	stands	.	”
这	努力	的	那些	非常	男人	将要	是	毛毡	作为	长的	作为	这	国家	站立	.	”

只要这个国家存在，这些人的努力就将永存。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ðeɪ] [maɪt] [ʃeɪv] , ” ['ɔbdʒiktid] [diː] .

“	I	should	think	they	might	shave	,	”	objected	Dee	.
”	我	应该	思考	他们	可能	刮胡子	,	”	反对	迪	.

“我觉得他们应该会刮胡子，”迪伊反驳道。

“ [stɑːp] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] !

“	Stop	criticizing	!
”	停止	批评	!

停止批评！

” ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [keɪn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stroʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːrd] .

”	ordered	his	father	,	bringing	his	cane	down	with	a	stroke	as	though	it	was	a	sword	.
”	订购	他的	父亲	,	带来	他的	甘蔗	向下	和	一个	中风	作为	尽管	它	曾是	一个	剑	.

“他父亲命令道，同时像挥舞宝剑一样挥下拐杖。

“ [bʌt; bət] [ðer; ðər] !

“	But	there	!
”	但	那里	!

“但是那里！

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætər] ?

What	does	it	matter	?
什么	做	它	事情	?

这有什么关系呢?

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [sʌm; səm] [deɪ] [wiː; wi] [wɪl] [siː] .

If	you	are	worthy	of	knowledge	,	some	day	we	will	see	.
如果	你	是	值得	的	知识	,	一些	天	我们	将要	看	.

如果你配得上知识，总有一天我们会看到的。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [ə'mjuːz] [jɔːr'self] .

In	the	meantime	,	amuse	yourself	.
在	这	与此同时	,	娱乐	你自己	.

在此期间，你可以找点乐子。

[wʌt] [duː] [ðə; ði] [bɔɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ?

What	do	the	boys	think	of	your	father	?
什么	做	这	男孩们	思考	的	你的	父亲	?

孩子们对你父亲有什么看法?

” [diː] [senst] [ðæt] [ðɪs] [ə'pærəntli] ['trɪviəl] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] ['riːəli] [æn; ən] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [wʌn] .

”	Dee	sensed	that	this	apparently	trivial	question	was	really	an	important	one	.
”	迪	感觉到的	那	这	显然	琐碎的	问题	曾是	真的	一个	重要的	一	.

迪伊意识到，这个看似微不足道的问题实际上非常重要。

“ [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][əˈbaʊt] [laɪk][moʊst] [ˈɛvriˌbɑːdiːz] [ˈfɑːðər] , [ˈoʊnli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsɑːri] [juː; jʊ]
“ They think you are about like most everybody's father , only they are sorry you
“ 他们 思考 你 是 关于 喜欢 最多 每个人的 父亲 , 仅有的 他们 是 对不起 你
[kɑːnt] [siː] [ˈbetər] .
can't see better .
不能 看 更好的 .

“他们认为你和大多数人的父亲差不多，只是他们遗憾你视力不好。”

” [ˈmɪstər] . [diː] [lɔrm] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ænd; ənd] [said] .
” Mr . De Lorme nodded and sighed .
” 先生 . 德 洛姆 点头 和 叹了口气 .

德洛姆先生点了点头，叹了口气。

“ [ðæts] [soʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That's so , ” he said .
“ 那就是 所以 , ” 他 说 .

“正是如此，”他说。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][glæd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] .
“ I am glad they are so sympathetic .
“ 我 是 高兴的 他们 是 所以 交感神经 .

“我很高兴他们如此同情我。”

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [jʊr; jər] [pʊr] [oʊld] [ˈfɑːðər] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][blaɪnd] ; [ˈɔːlmoʊst][blaɪnd] , [ˈmeəriən, ˈmæriən] . ”
Tell them that your poor old father is almost blind ; almost blind , Marion . ”
告诉 他们 那 你的 贫穷的 老的 父亲 是 几乎 瞎的 ; 几乎 瞎的 , 玛丽昂 . ”

告诉他们，你可怜的老父亲快要瞎了，快要瞎了，玛丽昂。

“ [aɪ][hæv; həv] , ” [sed] [ˈmeəriən, ˈmæriən] , [ˈwʌndərɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðɚz] [ˈwaɪnɪŋ] [toʊn] .
“ I have , ” said Marion , wondering at his father's whining tone .
“ 我 有 , ” 说 玛丽昂 , 好奇 在 他的 父亲的 抱怨 语气 .

“我有，”马里恩说道，他很纳闷父亲为什么用抱怨的语气说话。

“ [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [piːs] , [piːs] [ænd; ənd][ˈkwaɪət][fɔːr; fər][maɪ] [ˈstʌdiz] :
“ And tell them I must have peace , peace and quiet for my studies :
“ 和 告诉 他们 我 必须 有 和平 , 和平 和 安静的 为了 我的 研究 :

“告诉他们，我需要安静的环境来学习：

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [ˌentərˈteɪn] [ðem; ðəm] .
that is why you cannot entertain them .
那 是 为什么 你 不能 招待 他们 .

所以你不能招待他们。

” [hiː; hi] [ˈʃʌdəd] .
” He shuddered .
” 他 颤抖 .

他打了个寒颤。

“ [waɪ] , [ˈmeəriən, ˈmæriən] , [ə; eɪ][dʒɑːr][ɪn] [ðæt] [haʊs] , [ə; eɪ] [ˈhevi] [fɔːl] [ˈsʌmtaɪmz] , [wel] ,
“ Why , Marion , a jar in that house , a heavy fall sometimes , well ,
“ 为什么 , 玛丽昂 , 一个 罐 在 那 房子 , 一个 重的 落下 有时 , 出色地 ,

“为什么，玛丽昂，那房子里有个罐子，有时候会摔得很重，嗯，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [ˌʌpˈset] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][ˈfaɪnɪst][ænd; ənd][moʊst] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌkælkjəˈleɪʃənz] . ”
it would upset some of my finest and most difficult calculations . ”
它 会 沮丧的 一些 的 我的 最好的 和 最多 难的 计算 . ”

这将打乱我一些最精妙、最复杂的计算结果。

“ [aɪ] [noʊ] , [ˈfɑːðər] , ” [sed] [diː] [ˈdʒentli] .
“ I know , father , ” said Dee gently .
“ 我 知道 , 父亲 , ” 说 迪 轻轻地 .

“我知道，父亲，”迪伊轻声说道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] .
“ You have always told me that .
” 你 有 总是 讲述 我 那 .

你一直都这么跟我说过。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt]['ɪndʒər][jʊr; jər] [wɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] .
I would not injure your work for the world .
我 会 不是 损伤 你的 工作 为了 这 世界 .

我绝不会为了任何事损害你的劳动成果。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .
I am sure it is important .
我 是 当然 它 是 重要的 .

我相信这很重要。

[aɪ][dəunt] [siː] , [ðoʊ] , [waɪ] [juː; jʊ] ['nevər] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['læbrətɔːri] .
I don't see , though , why you never let me come into the laboratory .
我 不 看 , 尽管 , 为什么 你 绝不 让 我 来 进入 这 实验室 .

但我实在不明白，为什么你从来不让我进实验室。

[wʌt] [hɑːrm][kʊd; kəd][aɪ][duː] ?
What harm could I do ?
什么 伤害 可以 我 做 ?

我能造成什么危害呢?

” ['mɪstər] . [diː] [lɔrm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Mr . De Lorme shook his head .
” 先生 . 德 洛姆 摇晃 他的 头 .

德洛姆先生摇了摇头。

“ [nɑːt] [jet] !
“ Not yet !
” 不是 然而 !

“还没有!

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [get] [jʊr; jər] ['skuːlɪŋ] , [get] [θruː] [jʊr; jər] [pleɪ] ,
“ Get your schooling , get through your play ,
” 得到 你的 学校教育 , 得到 通过 你的 玩 ,

“好好完成学业，好好玩耍，

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][ɪn][maɪnd][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
and then you will be ready for what I have in mind for you .
和 然后 你 将要 是 准备好 为了 什么 我 有 在 头脑 为了 你 .

到那时，你就能接受我为你准备的事情了。

” [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [θɜːrd] [raʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]
” They had made the third round of the Park and as they approached the
” 他们 有 制成 这 第三 圆形的 的 这 公园 和 作为 他们 接近 这
[haʊs] [zɪp][ræn][aʊt][ænd; ənd] [bɔːt] [æn; ən]['ekstrə][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæsɪŋ] ,
house Zip ran out and bought an extra from a passing ,
房子 拉链 跑 出去 和 买 一个 额外的 从 一个 通过 ,

“他们绕着公园走了第三圈，当他们走到房子附近时，齐普跑出去，从一个路人那里又买了一个。”

[jelɪŋ] ['njuːzi] .
yelling newsie .
大喊 报童 .

大声喊叫的报童。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] ['hedlainz] , [smaɪld] [ænd; ənd][æz; əz]['mɪstər] . [diː] [lɔrm] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei]

He	glanced	at	the	headlines	,	smiled	and	as	Mr	.	De	Lorme	made	his	way
他	瞥了一眼	在	这	标题	,	微笑	和	作为	先生	.	德	洛姆	制成	他的	方式

[ʌp] [ðə; ði] [steps] ,

up	the	steps	,
向上	这	步骤	,

他瞥了一眼新闻标题，笑了笑，然后德洛姆先生走上台阶。

[spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ['ræpɪdli] [ɪn] ['rʌʃ(ə)n] .

spoke	to	him	rapidly	in	Russian	.
辐	到	他	快速	在	俄语	.

我用俄语快速地跟他交谈了几句。

“ [gʊd] , [gʊd] ! ” [sed] ['mɪstər] . [diː] [lɔrm] .

“	Good	,	good	!	”	said	Mr	.	De	Lorme	.
“	好的	,	好的	!	”	说	先生	.	德	洛姆	.

“好，好！”德洛姆先生说道。

“ ['suːnər] [ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] ! ”

“	Sooner	than	I	expected	!	”
“	俄克拉荷马	比	我	预期的	!	”

“比我预想的要快！”

“ [ænd; ənd][soʊ] ['niːtli] ; [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['paʊər] ! ” [sed] [zɪp] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] .

“	And	so	neatly	;	with	such	power	!	”	said	Zip	,	breaking	into	English	.
“	和	所以	整齐地	;	和	这样的	力量	!	”	说	拉链	,	打破	进入	英语	.

“而且动作如此利落；如此有力！”齐普突然用英语说道。

“ [aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] , [sɜːr] . ”

“	I	congratulate	you	,	sir	.	”
“	我	祝贺	你	,	先生	.	”

“先生，我向您表示祝贺。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , [zɪp] ; ['nʌθɪŋ] ! ” [sed] ['mɪstər] . [diː] [lɔrm] , ['lʊkɪŋ] [pliːzd] [haʊ'evər] .

“	It	is	nothing	,	Zip	;	nothing	!	”	said	Mr	.	De	Lorme	,	looking	pleased	however	.
“	它	是	没有什么	,	拉链	;	没有什么	!	”	说	先生	.	德	洛姆	,	寻找	高兴	然而	.

“没什么，齐普，没什么！”德洛姆先生说道，脸上却带着一丝欣慰的神情。

[hiː; hi] [drɑːpt] ['diːz] [ɑːrm] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'fekʃənətli] [ɑːn] [zɪps] ['ʃoʊldər]

He	dropped	Dee's	arm	,	and	placing	his	hand	affectionately	on	Zip's	shoulder
他	掉落	迪的	手臂	,	和	放置	他的	手	亲切地	在	拉链	肩膀

[wɔːkt] [ˌʌp'sterz] .

walked	upstairs	.
步行	楼上	.

他松开迪伊的手臂，亲昵地把手放在齐普的肩膀上，然后走上了楼。

[zɪp] [hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði]['peɪpər] .

Zip	had	dropped	the	paper	.
拉链	有	掉落	这	纸	.

Zip把纸掉在地上了。

[diː] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] ['kerfəli] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

Dee	picked	it	up	and	carefully	looked	it	over	.
迪	挑选	它	向上	和	小心	看起来	它	超过	.

迪伊拿起它，仔细地看了看。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] [ə'baʊt] ['kemɪstri] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv]

He	could	not	find	a	single	word	about	chemistry	or	anything	else	that	might	have
他	可以	不是	寻找	一个	单身的	单词	关于	化学	或者	任何事物	别的	那	可能	有

[ə; eɪ] ['berɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [wɜːrk] .

a	bearing	on	his	father's	work	.
一个	轴承	在	他的	父亲的	工作	.

他找不到任何关于化学或其他可能与他父亲的工作相关的内容。

[hiː; hi][ˌriːˈfoʊldɪd][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ['noʊtɪst] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [frʌnt]

He	refolded	the	paper	,	and	for	the	first	time	noticed	running	across	the	front
他	重新折叠	这	纸	,	和	为了	这	第一的	时间	注意到	跑步	穿过	这	正面

[peɪdʒ] ,

page	,
页	,

他重新折好报纸，这才注意到头版上有一条跑步的痕迹。

[ɪn] [ɪˈnɔːrməs] ['letərz] :

in	enormous	letters	:
在	巨大的	信件	:

用巨大的字体：

[ə'nʌðər] [bɑːm] [dɪ'lɪvərd]

ANOTHER	BOMB	DELIVERED
其他	炸弹	发表

又一枚炸弹被投下

[tuː; tə] ['meɪər] ['skʌdɚ] [ʌv; əv] [ʃɪ'kɑːgoʊ]

TO	MAYOR	SCUDDER	OF	CHICAGO
到	市长	斯库德	的	芝加哥

致芝加哥市长斯卡德

[seɪvd] [baɪ][ðə; ði] [kwɪk] [wɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sekrəteri]

SAVED	BY	THE	QUICK	WIT	OF	HIS	SECRETARY
已保存	经过	这	快的	智慧	的	他的	秘书

多亏了他秘书的机智才得以脱险

[diː] [θruː] [ðə; ði]['peɪpər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Dee	threw	the	paper	on	the	floor	.
迪	扔	这	纸	在	这	地面	.

迪伊把纸扔到了地上。

“ ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðiːz] [bɑːm] [plɑːts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] !

“	Every	one	of	those	fellows	mixed	up	in	these	bomb	plots	ought	to	be	hanged	!
”	每一个	一	的	那些	伙伴们	混合	向上	在	这些	炸弹	图表	应该	到	是	绞刑	!

“所有参与这些炸弹阴谋的人都应该被绞死！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

”	he	said	to	himself	.
”	他	说	到	他自己	.

他自言自语道。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[dʒʊ'laɪ] ['endɪd] , [ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['ɔːgəst] ['drægd] [ə'weɪ] .

July	ended	,	and	somehow	August	dragged	away	.
七月	结束	,	和	不知何故	八月	拖拽	离开	.

七月结束了，八月却不知不觉地过去了。

[hæf] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɑːn] [θɜːrd] [striːt] [wɜːr; wər] ['ʃʌtərd] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fæməliz] [ɔːf] ['sʌmwer]

Half	the	houses	on	Third	Street	were	shuttered	up	and	the	families	off	somewhere
一半	这	房屋	在	第三	街道	是	百叶窗	向上	和	这	家庭	离开	某处

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ['kuːlɪŋ] ['briːzɪz] .

in	search	of	cooling	breezes	.
在	搜索	的	冷却	微风	.

第三街一半的房子都关上了门窗，一家人都出去避暑了。

[sep'tembər] [ə'raɪvd] , [stɪl] [hɑːt][wɪð; wɪθ] ['breθləs] [naɪts] , [rɪ'liːvd] [baɪ] ['θʌndəˏstɔrm] .

September	**arrived**	**,**	**still**	**hot**	**with**	**breathless**	**nights**	**,**	**relieved**	**by**	**thunderstorms**	**.**
九月	到达的	,	仍然	热的	和	喘不过气	夜晚	,	松了口气	经过	雷暴	.

九月来临，天气依然炎热，夜晚令人窒息，偶尔会有雷雨带来一丝凉意。

[ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [hæd; həd] [left] [ɪts][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði] [bɔɪz] , [iːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [weɪ] .

The	**strain**	**of**	**the**	**heat**	**had**	**left**	**its**	**mark**	**on**	**the**	**boys**	**,**	**each**	**in**	**a**	**different**	**way**	**.**
这	拉紧	的	这	热	有	左边	它是	标记	在	这	男孩们	,	每个	在	一个	不同的	方式	.

酷暑给男孩们都留下了痕迹，只是每个人受到的影响不同。

[bɪl] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sʌni] , [bʌt; bət] [lækt] [hɪz; ɪz][oʊld] - [taɪm] [baʊns] .

Bill	**was**	**still**	**sunny**	**,**	**but**	**lacked**	**his**	**old**	**-**	**time**	**bounce**	**.**
账单	曾是	仍然	阳光明媚	,	但	缺乏	他的	老的	-	时间	弹跳	.

比尔依然精神抖擞，但已不复往日活力四射。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['waɪərləs] [klʌb] ,

He	**was**	**nearly**	**always**	**to**	**be**	**found**	**in**	**the**	**room**	**of**	**the**	**Wireless**	**Club**	**,**
他	曾是	几乎	总是	到	是	成立	在	这	房间	的	这	无线的	俱乐部	,

他几乎总是待在无线电俱乐部的房间里。

['stʌdiɪŋ] [ðə; ði][koʊd][ɔːr] ['testɪŋ] [ðə; ði]['waɪɚz, 'waɪrz] .

studying	**the**	**code**	**or**	**testing**	**the**	**wires**	**.**
学习	这	代码	或者	测试	这	电线	.

研究代码或测试线路。

[diː] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [klʌb] [ruːm] [tuː] ,

Dee	**haunted**	**the**	**club**	**room**	**too**	**,**
迪	闹鬼的	这	俱乐部	房间	也	,

迪伊也经常出没于俱乐部房间。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] [boʊnd] [ʌp] [ɑːn] [mæθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['sʌbdʒekts]

and	**brought**	**his**	**books**	**and**	**boned**	**up**	**on**	**math**	**and**	**a**	**couple**	**of**	**subjects**
和	带来	他的	图书	和	骨	向上	在	数学	和	一个	夫妻	的	主题

[ðæt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pæs] [ɪn][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [skuːl] ['oʊpənd] .

that	**he**	**wanted**	**to**	**pass**	**in**	**as**	**soon**	**as**	**school**	**opened**	**.**
那	他	通缉	到	经过	在	作为	很快	作为	学校	打开	.

他带上课本，抓紧时间复习数学和几门他想在开学后尽快通过的科目。

['dʌzənz] [ænd; ənd] [skɔːrz] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrts] [iːtʃ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['læŋgwɪdli]

Dozens	**and**	**scores**	**made**	**their**	**way**	**to**	**the**	**courts**	**each**	**day**	**,**	**and**	**languidly**
几十个	和	得分	制成	他们的	方式	到	这	法院	每个	天	,	和	懒洋洋地

['bætɪd] [ðə; ði] [bɔːlz] .

batted	**the**	**balls**	**.**
击球	这	球	.

每天都有几十个人来到球场，懒洋洋地击球。

['edi] [ʃoʊd] [ðə; ði] [streɪn] .

Eddie	**showed**	**the**	**strain**	**.**
埃迪	显示	这	拉紧	.

埃迪表现出了疲惫。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['θɪnər] , [ænd; ənd][dɑːrk] ['sɜːrkl] [ʃoʊd] ['ʌndər] [ðə; ði] [wʌns] ['dænsɪŋ] [aɪz] .

He	**was**	**thinner**	**,**	**and**	**dark**	**circles**	**showed**	**under**	**the**	**once**	**dancing**	**eyes**	**.**
他	曾是	更薄	,	和	黑暗的	界	显示	在下面	这	一次	跳舞	眼睛	.

他瘦了很多，曾经炯炯有神的双眼下出现了黑眼圈。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [vər'dʒɪniə] [went] [tuː; tə] [ət'læntɪk] ['sɪti] .

His	**sister**	**Virginia**	**went**	**to**	**Atlantic**	**City**	**.**
他的	姐姐	弗吉尼亚州	去	到	大西洋	城市	.

他的妹妹弗吉尼亚去了大西洋城。

['bɪlz] ['mʌðər] [tʊk] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [self] [daʊn] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [ðə; ði] [θriː] [ænt] ,

Bill's	mother	took	her	beautiful	self	down	to	visit	the	three	Aunts	,
法案的	母亲	采取	她	美丽的	自己	向下	到	访问	这	三	姑姑们	,

比尔的母亲盛装打扮，去拜访了三位姑妈。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [wʊlf] [ænd; ənd] [fræŋk] [ænd; ənd] [bɪl] [kept] ['bætʃələz] - [hɔːl] ,

and	Mr	.	Wolfe	and	Frank	and	Bill	kept	bachelors	'	hall	,
和	先生	.	沃尔夫	和	坦率	和	账单	保留	单身汉	-	大厅	,

沃尔夫先生、弗兰克和比尔经营着一家单身汉俱乐部。

[prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [tæn] [dɔːgz] ['weɪɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [paʊnd] [ə'piːs] .

protected	by	a	couple	of	black	and	tan	dogs	weighing	about	a	pound	apiece	.
受保护	经过	一个	夫妻	的	黑色的	和	棕褐色	狗	称重	关于	一个	磅	一块	.

由两只黑褐色相间的狗守护着，每只狗重约一磅。

[diː] [sɔː] [les] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæn; ðən] ['evər] .

Dee	saw	less	of	his	father	than	ever	.
迪	锯	较少的	的	他的	父亲	比	曾经	.

迪伊与父亲相处的时间比以往任何时候都少。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [hiː; hi] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [diː] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði]

Night	and	day	he	spent	in	the	laboratory	and	occasionally	Dee	could	hear	the
夜晚	和	天	他	花费	在	这	实验室	和	偶尔	迪	可以	听到	这

['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv] [glæs] [wen] [ə; eɪ] [rɪ'tɔːrt] [broʊk] .

tinkle	of	glass	when	a	retort	broke	.
小便	的	玻璃	什么时候	一个	反驳	打破	.

他日夜待在实验室里，偶尔迪伊能听到蒸馏器破碎时玻璃发出的叮当声。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [ker] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [mɪ'stɪrɪəs] [ruːm]

But	he	had	ceased	to	care	what	was	in	the	making	in	that	mysterious	room
但	他	有	停止	到	关心	什么	曾是	在	这	制作	在	那	神秘	房间

.

:

.

但他已经不再关心那个神秘房间里正在发生什么了。

['sevrəl] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [æskt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [help] [hɪm; ɪm] ,

Several	times	he	had	asked	his	father	if	he	might	come	in	and	help	him	,
一些	时代	他	有	问	他的	父亲	如果	他	可能	来	在	和	帮助	他	,

他曾多次问父亲是否可以进来帮忙，

['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

only	to	be	told	that	it	was	impossible	.
仅有的	到	是	讲述	那	它	曾是	不可能的	.

结果却被告知这是不可能的。

[zɪp] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [zɪp] [helpt] [hɪm; ɪm] .

Zip	was	with	him	;	Zip	helped	him	.
拉链	曾是	和	他	;	拉链	帮助	他	.

Zip 和他在一起；Zip 帮助了他。

[kwaɪt] ['ɔːf(ə)n]['mɪstər] . [diː] [lɔrm] [prɪ'fɜːrd] [zɪp][æz; əz][ə; eɪ] [stɑːf] [ɑːn][hɪz; ɪz] [θriː] - [læp] [wɔːk]

Quite	often	Mr	.	De	Lorme	preferred	Zip	as	a	staff	on	his	three	-	lap	walk
相当	经常	先生	.	德	洛姆	首选	拉链	作为	一个	职员	在	他的	三	-	膝	走

[ə'raʊnd] [ðə; ði][pɑːrk] .

around	the	Park	.
大约	这	公园	.

德洛姆先生经常喜欢带着 Zip 绕公园散步三圈。

[diː] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l]

Dee	**found**	**that**	**he**	**had**	**reached**	**the**	**dangerous**	**place**	**where**	**it**	**was**	**possible**
迪	成立	那	他	有	达到	这	危险的	地方	在哪里	它	曾是	可能的

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['ænəlaɪz][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['fɑːðər] ,

for	**him**	**to**	**analyze**	**his**	**feeling**	**for**	**his**	**father**	**,**
为了	他	到	分析	他的	感觉	为了	他的	父亲	,

迪伊发现自己已经到了危险的地步，他有可能去分析自己对父亲的感情。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['læstɪŋ] [griːf] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [noʊ] [lʌv] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	**to**	**his**	**lasting**	**grief**	**he**	**found**	**that**	**no**	**love**	**existed**	**between**	**them**	**.**
和	到	他的	持久	悲伤	他	成立	那	不	爱	存在	之间	他们	.

令他终生悲痛的是，他发现他们之间根本没有爱情。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] [nuː] ['fiːlɪŋ] [ə'prest] [hɪm; ɪm] .

A	**strange**	**new**	**feeling**	**oppressed**	**him**	**.**
一个	奇怪的	新的	感觉	受压迫者	他	.

一种陌生而强烈的感觉压垮了他。

[hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ɪn][sʌm; səm] [kwɪr] [weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [tuːl] .

He	**felt**	**as**	**though**	**in**	**some**	**queer**	**way**	**he**	**was**	**being**	**used**	**as**	**a**	**tool**	**.**
他	毛毡	作为	尽管	在	一些	酷儿	方式	他	曾是	存在	用过的	作为	一个	工具	.

他感觉自己好像以某种奇怪的方式被当作工具利用了。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði][verˈkeɪʃ(ə)n] [diː] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ə'tend] ['lektʃərz] [æt; ət][ðə; ði][waɪ] . [em]

All	**through**	**the**	**vacation**	**Dee**	**had**	**been**	**made**	**to**	**attend**	**lectures**	**at**	**the**	**Y**	**.**	**M**
全部	通过	这	假期	迪	有	到过	制成	到	出席	讲座	在	这	是	.	M

. [siː] . [ə; eɪ] . ;

.	**C**	**.**	**A**	**.**	**;**
.	C	.	一个	.	;

整个假期，迪伊都被安排去基督教青年会参加讲座；

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ɜːdʒd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

he	**had**	**been**	**urged**	**to**	**go**	**to**	**church**	**,**
他	有	到过	敦促	到	去	到	教会	,

他曾被劝去教堂，

[ænd; ənd][tuː; tə][kɔːl][æt; ət][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [bɔɪz] [hiː; hi] [nuː] .

and	**to**	**call**	**at**	**the**	**houses**	**of**	**the**	**various**	**boys**	**he**	**knew**	**.**
和	到	称呼	在	这	房屋	的	这	各种各样的	男孩们	他	知道	.

然后挨家挨户拜访他认识的各个男孩。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðoʊ] ['mɪstər] . [diː] [lɔrm] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ɔːf] .

It	**seemed**	**as**	**though**	**Mr**	**.**	**De**	**Lorme**	**was**	**showing**	**him**	**off**	**.**
它	似乎	作为	尽管	先生	.	德	洛姆	曾是	显示	他	离开	.

德洛姆先生似乎是在炫耀他。

[jet] [noʊ][wʌn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][diː] [lɔrm] [haʊs] [ɪk'sept] [ðə; ði] [seɪm] [ɪl] - ['feɪvərd] [naɪt] - [bɜːrdz]

Yet	**no**	**one**	**came**	**to**	**the**	**De**	**Lorme**	**house**	**except**	**the**	**same**	**ill**	**-**	**favored**	**night**	**-**	**birds**
然而	不	一	来了	到	这	德	洛姆	房子	除了	这	相同的	患病的	-	受青睐	夜晚	-	鸟类

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɑːv] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪlaɪt] ['vɪzɪts] .

and	**the**	**suave**	**gentlemen**	**of**	**the**	**daylight**	**visits**	**.**
和	这	温文尔雅	先生们	的	这	日光	访问	.

然而，除了那些相貌平平的夜猫子和白天来访的温文尔雅的绅士之外，没有人到过德洛姆家。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [nuː] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['pɑːstaɪmz] , [diː] [mɪst] [moʊst]

And	**now**	**,**	**with**	**a**	**great**	**many**	**new**	**interests**	**and**	**pastimes**	**,**	**Dee**	**missed**	**most**
和	现在	,	和	一个	伟大的	许多	新的	兴趣	和	消遣	,	迪	错过	最多

[ʌv; əv] [ðiːz] .

of	**these**	**.**
的	这些	.

如今，迪有了许多其他的兴趣爱好，她错过了这些。

[ɪn'di:d] [hi:; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'weɪ] [ɔ:l][hi:; hi][kʊd; kəd] ,

Indeed	**he**	**made**	**it**	**a**	**point**	**to**	**be**	**away**	**all**	**he**	**could**	**,**
的确	他	制成	它	一个	观点	到	是	离开	全部	他	可以	,

事实上，他总是尽可能地远离人群。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [dɪs'trʌst] [ænd; ənd] [dɪs'laɪk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [gru:] [ʌn'tɪl] [hi:; hi][kʊd; kəd]

while	**the**	**feeling**	**of**	**distrust**	**and**	**dislike**	**for**	**his**	**father**	**grew**	**until**	**he**	**could**
尽管	这	感觉	的	怀疑	和	不喜欢	为了	他的	父亲	生长	直到	他	可以

['skersli] [ber] [ðə; ðɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [hæf] [blaɪnd][mæn][ɔ:r] [gaɪd] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ][pɑ:rk] .

scarcely	**bear**	**the**	**touch**	**of**	**the**	**half**	**blind**	**man**	**or**	**guide**	**him**	**around**	**the**	**Park**	**.**
几乎	熊	这	触碰	的	这	一半	瞎的	男人	或者	指导	他	大约	这	公园	.

他对父亲的不信任和厌恶之情与日俱增，以至于他几乎无法忍受半盲老人的触碰，也无法引导他在公园里走动。

['ʌnə] , [ðə; ðɪ][oʊld] [kʊk] , ['noʊtɪst] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['æpɪtaɪt] ,

Anna	**,**	**the**	**old**	**cook**	**,**	**noticed**	**his**	**lack**	**of**	**appetite**	**,**
安娜	,	这	老的	厨师	,	注意到	他的	缺少	的	食欲	,

老厨娘安娜注意到他没有食欲。

[ænd; ənd] [traɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][hɜ:r; hər][ɑ:rt][ænd; ənd] [skɪl] [tu:; tə] [prɪ'per] [gʊd] [θɪŋz] [tu:; tə] [tempt]

and	**tried**	**with**	**all**	**her**	**art**	**and**	**skill**	**to**	**prepare**	**good**	**things**	**to**	**tempt**
和	尝试	和	全部	她	艺术	和	技能	到	准备	好的	事物	到	诱惑

[hɪz; ɪz] ['pælət] .

his	**palate**	**.**
他的	味蕾	.

她使出浑身解数，用各种艺术和技巧烹制美味佳肴来挑逗他的味蕾。

[di:] [kɔ:t] [hɜ:r; hər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [θru:] ['nærəud] [lɪdz][æt; ət] ['evri] [mi:l] .

Dee	**caught**	**her**	**watching**	**him**	**through**	**narrowed**	**lids**	**at**	**every**	**meal**	**.**
迪	捕捉	她	观看	他	通过	范围缩小	盖子	在	每一个	一顿饭	.

迪伊发现她每顿饭都眯着眼睛偷看他。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [hæv; həv] [ə'nɔɪd] [hɪm; ɪm][hæd; həd][hi:; hi][hæd; həd] [les] [ɑ:n][hɪz; ɪz][maɪnd] .

It	**might**	**have**	**annoyed**	**him**	**had**	**he**	**had**	**less**	**on**	**his**	**mind**	**.**
它	可能	有	恼怒	他	有	他	有	较少的	在	他的	头脑	.

如果他当时没那么多烦心事的话，或许会有点恼火。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['i:tɪŋ] [ə; eɪ] ['heɪsti] [mi:l] [ɔ:l][baɪ] [hɪm'self] ,

One	**day**	**,**	**as**	**he**	**was**	**eating**	**a**	**hasty**	**meal**	**all**	**by**	**himself**	**,**
一	天	,	作为	他	曾是	吃	一个	仓促	一顿饭	全部	经过	他自己	,

有一天，他独自一人匆匆吃着饭，

['ʌnə] [keɪm] [ænd; ənd] ['restɪd] [hɜ:r; hər][oʊld][hændz][ɑ:n][ðə; ðɪ] ['teɪbl] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

Anna	**came**	**and**	**rested**	**her**	**old**	**hands**	**on**	**the**	**table**	**before**	**him**	**.**
安娜	来了	和	休息	她	老的	双手	在	这	桌子	前	他	.

安娜走过来，把她那双苍老的手放在他面前的桌子上。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

He	**looked**	**up**	**,**	**and**	**she**	**nodded**	**.**
他	看起来	向上	,	和	她	点头	.

他抬起头，她点了点头。

“ [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][saɪ'bɪrɪə] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	**I**	**was**	**in**	**Siberia**	**,**	**”**	**she**	**said**	**.**
”	我	曾是	在	西伯利亚	,	”	她	说	.

“我当时在西伯利亚，”她说。

“ [ðə; ðɪ] [maɪnz] .

“	**The**	**mines**	**.**
”	这	矿井	.

“矿井。

[koʊld] .
Cold **.**
寒冷的 .

寒冷的。

[ðə; ði] ['ki:pəz] [ɑ:r; ər]['kru:əl] .
The **keepers** **are** **cruel** **.**
这 守门员 是 残忍的 .

看守很残忍。

[si:] ?
See **?**
看 ?

看?

" [ʃi:; ʃi] [roʊld] [ʌp][hɜ:r; hər] [sli:vz] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [laɪnz][ʌv; əv] [waɪt] ['welts][ɑ:n][hɜ:r; hər][ɑ:rmz] .
" **She** **rolled** **up** **her** **sleeves** **and** **showed** **lines** **of** **white** **welts** **on** **her** **arms** **.**
" 她 滚动 向上 她 袖子 和 显示 线条 的 白色的 肿块 在 她 武器 .

她卷起袖子，露出手臂上几道白色的鞭痕。

" [aɪ] [heɪt] [ænd; ənd] [heɪt] , [bʌt; bət][aɪ] [laɪk] [ju:; jʊ] .
" **I** **hate** **and** **hate** **,** **but** **I** **like** **you** **.**
" 我 恨 和 恨 , 但 我 喜欢 你 .

“我恨你，也讨厌你，但我喜欢你。”

[ðer; ðər][ɪz] ['trʌb(ə)l] ['bru:ɪŋ] .
There **is** **trouble** **brewing** **.**
那里 是 麻烦 酿造 .

麻烦正在酝酿。

[hɪr] !
Here **!**
这里 !

这里!

[pər'hæps][jʊr; jər] ['fɑ:dər] [get]['taɪərd][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Perhaps **your** **fodder** **get** **tired** **of** **you** **.**
也许 你的 饲料 得到 疲劳的 的 你 .

或许你的饲料已经厌倦了你。

[sə'poʊz] ?
Suppose **?**
认为 ?

认为?

" [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [ki:] .
" **Here** **is** **a** **key** **.**
" 这里 是 一个 钥匙 .

“这里有一把钥匙。”

[ˌʌn'lɑ:k] [ðə; ði] [trʌŋk] [ˌaɪ 'ti:][fɪts] .
Unlock **the** **trunk** **it** **fits** **.**
开锁 这 树干 它 适合 .

打开后备箱，它能放进去。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['mʌðɚz] , [dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi] [left] [ˌaɪ 'ti:] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [θri:] .
It **was** **your** **mother's** **,** **just** **as** **she** **left** **it** **when** **you** **were** **three** **.**
它 曾是 你的 母亲的 , 只是 作为 她 左边 它 什么时候 你 是 三 .

那是你母亲的，和她离开时你三岁时一模一样。

['ʌnə] ['nevər] [lʊkt] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑ:dər] [dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [hɪr] .
Anna **never** **looked** **,** **and** **your** **fodder** **don't** **know** **it** **here** **.**
安娜 绝不 看起来 , 和 你的 饲料 不 知道 它 这里 .

安娜从未看过，你们这些喽啰也不知道。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [liːv] ['muːvɪŋ] [tuː; tə] ['ʌnə] .

He	always	leave	moving	to	Anna	.
他	总是	离开	移动	到	安娜	.

他总是离开去安娜家。

['betər] [siː] [wʌt] [ɪz][ɪn] [ðæt] [trʌŋk] .

Better	see	what	is	in	that	trunk	.
更好的	看	什么	是	在	那	树干	.

最好看看后备箱里装的是什么。

[jʊr; jər] ['mʌðər] [sed] ['letərz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Your	mother	said	letters	for	you	.
你的	母亲	说	信件	为了	你	.

你妈妈说要给你写信。

[dəunt] [tel] .

Don't	tell	.
不	告诉	.

别说出去。

[goʊ] [leɪt] , [dɑːrk] [naɪt] .

Go	late	,	dark	night	.
去	晚的	,	黑暗的	夜晚	.

深夜去。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [went] ['nɔɪzləsli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

"	She	turned	and	went	noiselessly	from	the	room	,
"	她	转向	和	去	无声	从	这	房间	,

她转身，悄无声息地离开了房间。

['liːvɪŋ] [diː] ['klʌtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [kiː] [ɪn][ə; eɪ][hænd] [ðæt] [ʃʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

leaving	Dee	clutching	the	key	in	a	hand	that	shook	a	little	.
离开	迪	紧握	这	钥匙	在	一个	手	那	摇晃	一个	小的	.

迪伊紧紧攥着钥匙，手微微颤抖。

[wel] , [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ] ['betər] " [leɪt] , [dɑːrk] [naɪt] " [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][wʌn][dʒʌst] ['kloʊzɪŋ]
[daʊn] .

Well	,	there	could	be	no	better	"	late	,	dark	night	"	than	the	one	just	closing	down	.
出色地	,	那里	可以	是	不	更好的	"	晚的	,	黑暗的	夜晚	"	比	这	一	只是	结束	向下	.

嗯，还有什么比即将关门的酒吧更适合"深夜狂欢"呢?

[diː] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] .

Dee	went	to	his	room	and	examined	his	flashlight	.
迪	去	到	他的	房间	和	检查	他的	手电筒	.

迪伊回到房间，检查他的手电筒。

[ðə; ðɪ] ['ætɪk] [wer] [ðə; ðɪ] [trʌŋks] [wɜːr; wər] [stɔːrd] [wʌz; wəz] [ɪ'lektrɪkli] ['laɪtɪd] ,

The	attic	where	the	trunks	were	stored	was	electrically	lighted	,
这	阁楼	在哪里	这	树干	是	存储	曾是	电气	照明	,

存放行李箱的阁楼里装有电灯。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][juːz][soʊ][lɑːrdʒ][ə; eɪ] [laɪt] .

but	he	was	afraid	to	use	so	large	a	light	.
但	他	曾是	害怕的	到	使用	所以	大的	一个	光	.

但他不敢使用这么大的灯。

[zɪp] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [diːp] [sens] [toʊld] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [juːz] [ɔːl]

Zip	**was**	**always**	**prowling**	**around**	**and**	**some**	**deep**	**sense**	**told**	**him**	**to**	**use**	**all**
拉链	曾是	总是	潜行	大约	和	一些	深的	感觉	讲述	他	到	使用	全部

[ðə; ði] [priˈkɔːʃənz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

the	**precautions**	**possible**	**,**
这	防范措施	可能的	,

Zip总是四处徘徊，他内心深处有一种直觉，告诉他要采取一切可能的预防措施。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] ['letərz] [ɔːr] ['eniθɪŋ]

although	**he**	**could**	**see**	**no**	**reason**	**why**	**he**	**should**	**not**	**have**	**the**	**letters**	**or**	**anything**
虽然	他	可以	看	不	原因	为什么	他	应该	不是	有	这	信件	或者	任何事物

[els] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

else	**belonging**	**to**	**his**	**mother**	**.**
别的	属于	到	他的	母亲	.

虽然他想不出任何理由说明他不应该拥有母亲的信件或其他任何遗物。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪərləs] [klʌb] [æz; əz] ['juːʒuəl] ,

He	**went**	**up**	**to**	**the**	**Wireless**	**Club**	**as**	**usual**	**,**
他	去	向上	到	这	无线的	俱乐部	作为	通常	,

他像往常一样去了无线电俱乐部。

[ænd; ənd] [keɪm] [hoʊm] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [bɪ'fɔːr] [ten] .

and	**came**	**home**	**at**	**about**	**a**	**quarter**	**before**	**ten**	**.**
和	来了	家	在	关于	一个	四分之一	前	十	.

大约十点四十五分到家。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] ['wɪslɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ruːm] ,

As	**he**	**went**	**whistling**	**up**	**to**	**his**	**room**	**,**
作为	他	去	吹口哨	向上	到	他的	房间	,

他吹着口哨回了房间。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [stept] [θruː] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [dɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz]

his	**father**	**stepped**	**through**	**the**	**double**	**door**	**of**	**the**	**laboratory**	**and**	**stood**	**in**	**his**
他的	父亲	步	通过	这	双倍的	门	的	这	实验室	和	站立	在	他的

[wei] .

way	**.**
方式	.

他的父亲穿过实验室的双扇门，挡在了他面前。

“ [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [maɪ] [wɔːk] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**have**	**had**	**my**	**walk**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我	有	有	我的	走	,	”	他	说	.

“我已经散步够了，”他说。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [wɜːrk] [ɔːl] [naɪt] ['pɑːsəbli] .

“	**I**	**shall**	**work**	**all**	**night**	**possibly**	**.**
“	我	将	工作	全部	夜晚	可能	.

我可能要通宵工作。

[aɪ] [ɪkˈspekt] [sʌm; səm] [men] [hɪr] .

I	**expect**	**some**	**men**	**here**	**.**
我	预计	一些	男人	这里	.

我预计这里会有一些男性。

[lɑːk] [jʊr; jər] [dɔːr] , [soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] ['entər] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [misˈteik] .

Lock	**your**	**door**	**,**	**so**	**they**	**will**	**not**	**enter**	**it**	**by**	**mistake**	**.**
锁	你的	门	,	所以	他们	将要	不是	进入	它	经过	错误	.

把门锁好，以免他们误入。

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [laɪk] [maɪ] ['ɑːnɪst] [frendz] . ”

You	**know**	**you**	**do**	**not**	**like**	**my**	**honest**	**friends**	**.**	**”**
你	知道	你	做	不是	喜欢	我的	诚实的	朋友们	.	”

你知道你不喜欢我那些诚实的朋友。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , [sɜːr] , [aɪ]['oʊnli] [θɔːt] [ðeɪ] [maɪt] [ʃeɪv] , ” [sed] [diː] .

“	They	are	all	right	,	sir	,	I	only	thought	they	might	shave	,	”	said	Dee	.
”	他们	是	全部	正确的	,	先生	,	我	仅有的	想法	他们	可能	刮胡子	,	”	说	迪	.

“他们都很好，先生，我只是以为他们可能会刮胡子，”迪说道。

['mɪstər] . [diː] [lɔrm] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [diː] [kloʊzd] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] .

Mr	.	De	Lorme	turned	away	,	and	Dee	closed	the	door	of	his	room	.
先生	.	德	洛姆	转向	离开	,	和	迪	关闭	这	门	的	他的	房间	.

德洛姆先生转过身去，迪关上了房门。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [waɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [hɪz; ɪz] ['lɑːkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .

He	wondered	why	his	father	had	suggested	his	locking	his	door	.
他	想知道	为什么	他的	父亲	有	建议	他的	锁定	他的	门	.

他不明白父亲为什么建议他锁门。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] ['ʌðər] [aʊt] [ɔːr][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] .

He	wondered	if	it	was	to	keep	others	out	or	to	keep	him	in	.
他	想知道	如果	它	曾是	到	保持	其他的	出去	或者	到	保持	他	在	.

他想知道这是为了阻止其他人进入，还是为了把他留在里面。

[ɪn] ['iːðər] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [mɪ'stɪriəs] .

In	either	case	it	looked	very	mysterious	.
在	任何一个	案件	它	看起来	非常	神秘	.

无论哪种情况，看起来都非常神秘。

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['evər] [hiː; hi] [felt] [ðə; ðɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wət'evər] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [ðæt] [trʌŋk]

More	than	ever	he	felt	the	necessity	of	getting	whatever	might	be	in	that	trunk
更多的	比	曾经	他	毛毡	这	必要性	的	获得	任何	可能	是	在	那	树干

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他比以往任何时候都更加感到有必要把后备箱里可能的东西弄到手。

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] ,

If	his	father	wanted	to	keep	him	in	,
如果	他的	父亲	通缉	到	保持	他	在	,

如果他父亲想把他留在家里，

['sʌmwʌn] [hæd; həd] ['tæmpərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lɑːk] [soʊ] [ðæt] [æn; ən][ə'lɑːrm] [wʊd] [nɑːt][faɪnd] [diː]

someone	had	tampered	with	the	lock	so	that	an	alarm	would	not	find	Dee
某人	有	篡改	和	这	锁	所以	那	一个	警报	会	不是	寻找	迪

['terɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [hɔːl] .

tearing	out	into	the	hall	.
撕裂	出去	进入	这	大厅	.

有人动了锁，这样警报就不会发现迪伊冲进走廊。

[diː] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .

Dee	determined	to	find	out	.
迪	决定	到	寻找	出去	.

迪伊决心要查个水落石出。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ðɪ] ['bælkəni] [ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] .

He	remembered	the	balcony	outside	his	window	.
他	记得	这	阳台	外部	他的	窗户	.

他想起了窗外的阳台。

[hiː; hi] [stept] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kɔːrnər][dʒʌst] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][nekst]

He	stepped	out	and	found	that	the	corner	just	reached	the	window	of	the	next
他	步	出去	和	成立	那	这	角落	只是	达到	这	窗户	的	这	下一个

[ruːm] — [æn; ən] ['empti] [ruːm] [hæf] [fʊl] [ʌv; əv] ['rʌbɪʃ] .

room	—	an	empty	room	half	full	of	rubbish	.
房间	—	一个	空的	房间	一半	满的	的	垃圾	.

他走出去，发现拐角刚好通到隔壁房间的窗户——那是一个空房间，里面堆满了垃圾。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['densli] [dɑːrk] .

The	night	was	densely	dark	.
这	夜晚	曾是	密集地	黑暗的	.

夜色漆黑一片。

[diː] [traɪd] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'lɑːkt] .

Dee	tried	the	window	and	found	it	unlocked	.
迪	尝试	这	窗户	和	成立	它	已解锁	.

迪伊试着打开窗户，发现窗户没锁。

[ˌaɪ 'tiː] [slɪd] [ʌp] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] , ['sætɪsfaɪd] ,

It	slid	up	noiselessly	and	,	satisfied	,
它	滑行	向上	无声	和	,	使满意	,

它悄无声息地滑了上去，然后心满意足地……

[ðə; ði] [bɔɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [kiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .

the	boy	returned	to	his	own	room	and	noisily	turned	the	key	in	his	door	.
这	男生	返回	到	他的	自己的	房间	和	喧闹地	转向	这	钥匙	在	他的	门	.

男孩回到自己的房间，用力地转动钥匙打开了房门。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪk] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'triːg] [diː] [drɑːpt] [hɪz; ɪz] [ʃuːz]

With	a	sick	feeling	that	the	house	was	full	of	intrigue	Dee	dropped	his	shoes
和	一个	生病的	感觉	那	这	房子	曾是	满的	的	阴谋	迪	掉落	他的	鞋

['nɔɪzɪli] [ænd; ənd] [hɑːpt] ['ɪntuː] [bed] ,

noisily	and	hopped	into	bed	,
喧闹地	和	跳跃	进入	床	,

迪伊感到屋子里充满了阴谋诡计，不禁恶心地扔下鞋子，跳上床。

['θæŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['lʌki] [stɑːrz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['skwiːki] [sprɪŋz] , [ɔːf] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɪnstəntli] [roʊld] [ɑːn]

thanking	his	lucky	stars	for	the	squeaky	springs	,	off	which	he	instantly	rolled	on
谢谢	他的	幸运的	明星	为了	这	吱吱作响	弹簧	,	离开	哪个	他	即刻	滚动	在

[ðə; ði] [flɔːr] .

the	floor	.
这	地面	.

他庆幸自己踩到了吱吱作响的弹簧，立刻滚到了地板上。

['kriːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Creeping	across	the	room	to	the	door	,
爬行	穿过	这	房间	到	这	门	,

蹑手蹑脚地穿过房间走向门口，

[hiː; hi] ['lisnd] [ɪn'tentli] [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [meɪd] [aʊt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['briːðɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər]

he	listened	intently	and	presently	made	out	the	sound	of	breathing	on	the	other
他	听着	专注地	和	目前	制成	出去	这	声音	的	呼吸	在	这	其他

[saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] .

side	of	the	panel	.
边	的	这	控制板	.

他全神贯注地听着，很快就听出了面板另一侧的呼吸声。

['sʌmwʌn] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] .

Someone	was	listening	.
某人	曾是	聆听	.

有人在偷听。

['diːz] [oʊn] [breθ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [laɪt] ['flʌtər] [æz; əz] [hiː; hi] [streɪnd] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

Dee's	own	breath	was	nothing	but	a	light	flutter	as	he	strained	his	ears	.
迪的	自己的	气息	曾是	没有什么	但	一个	光	扑	作为	他	紧张	他的	耳朵	.

迪伊竖起耳朵，自己的呼吸只有轻微的颤动。

[æt; ət] [læst] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˌʌn'ʃɑːd] [fiːt] [rɪ'triːtɪŋ] .

At	last	there	was	the	sound	of	unshod	feet	retreating	.
在	最后的	那里	曾是	这	声音	的	赤脚	脚	撤退	.

最后，传来赤脚离去的声音。

[diː] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wer] [hiː; hi] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn]

Dee	crept	back	to	the	window	,	where	he	waited	for	the	hour	of	his	own
迪	悄悄地爬	后退	到	这	窗户	,	在哪里	他	等待	为了	这	小时	的	他的	自己的

[əd'ventʃər] .

adventure	.
冒险	.

迪伊蹑手蹑脚地回到窗边，在那里等待着属于他自己的冒险时刻的到来。

[diː] [meɪd] [noʊ] [muːv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['daiəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑːtʃ] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['aʊər]

Dee	made	no	move	until	the	luminous	dials	of	his	wrist	watch	showed	the	hour
迪	制成	不	移动	直到	这	发光的	拨号盘	的	他的	手腕	手表	显示	这	小时

[tuː; tə][biː; bi][wʌn] ;

to	be	one	;
到	是	一	;

直到迪伊的手表夜光表盘显示时间为一点，他才开始行动；

[ðen] [hiː; hi] ['kɔːʃəsli] [pʊʃt] [ʌp][ðə; ði] [skriːn] [ænd; ənd] [stept] [θruː] [hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] .

then	he	cautiously	pushed	up	the	screen	and	stepped	through	his	window	.
然后	他	谨慎地	推动	向上	这	屏幕	和	步	通过	他的	窗户	.

然后他小心翼翼地推开纱窗，从窗户走了出去。

['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Getting	into	the	next	room	was	the	work	of	a	moment	.
获得	进入	这	下一个	房间	曾是	这	工作	的	一个	片刻	.

进入隔壁房间只用了片刻时间。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] [flɔːr] [dɪd][nɑːt] [skwiːk] ,

Fortunately	the	floor	did	not	squeak	,
幸运的是	这	地面	做过	不是	吱	,

幸好地板没有发出吱吱声。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['ɪnfɪnət] [ker] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] [dɔːr] .

and	he	made	his	way	with	the	most	infinite	care	to	the	attic	door	.
和	他	制成	他的	方式	和	这	最多	无限	关心	到	这	阁楼	门	.

他小心翼翼地走向阁楼门。

[ʌp] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [trʌŋks] [ænd; ənd] ['pækɪŋ] [bɑːksɪz] [stʊd] [ə'baʊt] ,

Up	there	in	the	dust	a	dozen	trunks	and	packing	boxes	stood	about	,
向上	那里	在	这	灰尘	一个	打	树干	和	包装	盒子	站立	关于	,

尘土飞扬的地方，散落着十几个行李箱和包装盒。

[ænd; ənd] [diː] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['lɪt(ə)l] [trʌŋk] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfɪkəlti] .

and	Dee	found	his	mother's	little	trunk	without	difficulty	.
和	迪	成立	他的	母亲的	小的	树干	没有	困难	.

迪伊毫不费力地找到了他母亲的小箱子。

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][hiː; hi] [sɔː] [paɪlz] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ; [θɪŋz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrz] .

Opening	it	he	saw	piles	of	clothing	;	things	that	had	been	hers	.
开幕	它	他	锯	堆	的	衣服	;	事物	那	有	到过	她的	.

打开后，他看到一堆堆衣服；那些衣服都曾是她的。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ðem; ðəm] [aʊt] ['kerfəli] .

He	lifted	them	out	carefully	.
他	抬起	他们	出去	小心	.

他小心翼翼地把它们拿出来。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['bɑːtəm] [wʌz; wəz] [wʌt] [hiː; hi] [sɔːt] , [θriː] ['pækɪts] [ʌv; əv] ['letərz] [taɪd]

Down	at	the	very	bottom	was	what	he	sought	,	three	packets	of	letters	tied
向下	在	这	非常	底部	曾是	什么	他	寻求	,	三	数据包	的	信件	系

[wɪð; wɪθ] [pɪŋk] [strɪŋ] .

with	pink	string	.
和	粉色的	细绳	.

在最底部，他找到了他要找的东西：三包用粉色绳子捆着的信件。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [θɪn] ['lɪt(ə)l] ['pækɪts] , [ænd; ənd] [diː] ['heɪstɪli] [ʃʌvd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts]

They	were	thin	little	packets	,	and	Dee	hastily	shoved	them	into	his	pockets
他们	是	薄的	小的	数据包	,	和	迪	草草	推搡	他们	进入	他的	口袋

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] .

and	continued	his	search	.
和	持续	他的	搜索	.

它们是薄薄的小包，迪匆匆地把它们塞进口袋，继续寻找。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] ['vælјuː] .

But	there	was	nothing	more	,	nothing	of	the	least	value	.
但	那里	曾是	没有什么	更多的	,	没有什么	的	这	至少	价值	.

但除此之外，别无其他，没有任何值钱的东西。

[soʊ][hiː; hi] [riː'pækt] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [wɪð; wɪθ][hændz] [ðæt] ['trembld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

So	he	repacked	the	clothing	with	hands	that	trembled	a	little	.
所以	他	重新包装	这	衣服	和	双手	那	颤抖	一个	小的	.

于是他重新打包了衣物，双手微微颤抖。

[wen] [hiː; hi][ˌɑːr 'iː] - ['entərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] ,

When	he	re	-	entered	his	own	room	,
什么时候	他	关于	-	进入	他的	自己的	房间	,

当他重新回到自己的房间时，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] ,

it	did	not	seem	as	though	he	had	been	out	of	it	at	all	,
它	做过	不是	似乎	作为	尽管	他	有	到过	出去	的	它	在	全部	,

他看起来好像根本没失去意识一样。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['letərz] [prest] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['ætɪk] [dʌst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt]

but	the	letters	pressed	his	pockets	and	there	was	attic	dust	on	his	shirt
但	这	信件	按下	他的	口袋	和	那里	曾是	阁楼	灰尘	在	他的	衬衫

[ænd; ənd] ['traʊzərz] .

and	trousers	.
和	裤子	.

但信件压得他的口袋鼓鼓囊囊的，衬衫和裤子上也沾满了阁楼的灰尘。

['kriːpɪŋ] ['nɔɪzləsli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] [nɑːb] [ænd; ənd] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self]

Creeping	noiselessly	to	the	door	,	he	turned	the	knob	and	smiled	to	himself
爬行	无声	到	这	门	,	他	转向	这	旋钮	和	微笑	到	他自己

[ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

in	the	dark	.
在	这	黑暗的	.

他蹑手蹑脚地走到门口，转动门把手，在黑暗中独自微笑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] ; [ðə; ði] [lɑːk] [wʌz; wəz] [kɔːt] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]

It	was	as	he	had	thought	;	the	lock	was	caught	,	and	he	could
它	曾是	作为	他	有	想法	;	这	锁	曾是	捕捉	,	和	他	可以

[nɑːt][get] [aʊt] !

not	get	out	!
不是	得到	出去	!

正如他所料，锁卡住了，他出不去了！

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [stɪk] .

He	wondered	who	had	been	clever	enough	to	fix	it	so	it	would	stick	.
他	想知道	WHO	有	到过	聪明的	足够的	到	使固定	它	所以	它	会	戳	.

他想知道是谁聪明到把它修好了，让它能粘住。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['nesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm]['prɪz(ə)nər] .

He	wondered	why	it	had	been	necessary	to	keep	him	prisoner	.
他	想知道	为什么	它	有	到过	必要的	到	保持	他	囚犯	.

他不明白为什么非要把他囚禁起来。

[ɜ'eɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪ'lektrɪk] ['riːdɪŋ] [læmp] ['ʌndər] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tent] [meɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['blæŋkɪt] ,

Arranging	**his**	**electric**	**reading**	**lamp**	**under**	**a**	**sort**	**of**	**tent**	**made**	**of**	**his**	**blanket**	**,**
安排	他的	电的	阅读	灯	在下面	一个	种类	的	帐篷	制成	的	他的	毯子	,

他把电阅读灯放在用毯子搭成的小帐篷下，

[hiː; hi] ['setld] [hɪm'self] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['letərz] .

he	**settled**	**himself**	**to**	**read**	**the**	**letters**	**.**
他	定居	他自己	到	读	这	信件	.

他坐下来开始读信。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['praɪɪŋ] [θɪŋ] [tuː; tə]['oʊpən][ænd; ənd] [pə'ruːz] [ɔːl][ðə; ði] ['kloʊsli] ['rɪt(ə)n] ['peɪdʒɪz]

It	**seemed**	**a**	**prying**	**thing**	**to**	**open**	**and**	**peruse**	**all**	**the**	**closely**	**written**	**pages**
它	似乎	一个	窥探	事物	到	打开	和	仔细阅读	全部	这	密切	书面	页面

[ðæt] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

that	**had**	**belonged**	**to**	**his**	**mother**	**.**
那	有	属于	到	他的	母亲	.

打开并仔细阅读他母亲留下的所有密密麻麻的字迹，似乎是一件窥探隐私的事情。

[hiː; hi]['oʊnli] [hoʊpt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [lʌv] ['letərz] .

He	**only**	**hoped**	**they**	**were**	**not**	**love**	**letters**	**.**
他	仅有的	希望	他们	是	不是	爱	信件	.

他只希望那些不是情书。

[ðeɪ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['letərz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðɝz] ['sɪstər][ænd; ənd] ['mʌðər] .

They	**proved**	**to**	**be**	**letters**	**from**	**his**	**mother's**	**sister**	**and**	**mother**	**.**
他们	已证实	到	是	信件	从	他的	母亲的	姐姐	和	母亲	.

后来证实，这些信是他母亲的姐姐和母亲写的。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['letərz] [wɜːr; wər]['ɔːrd(ə)neri] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪmə'tɪriəl] ['hæpəniŋz] [ə'baʊt]

At	**first**	**the**	**letters**	**were**	**ordinary**	**accounts**	**of**	**the**	**immaterial**	**happenings**	**about**
在	第一的	这	信件	是	普通的	账户	的	这	无关紧要	事件	关于

[hoʊm] [ðæt] [wʊd] ['ɪntrəst] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [huː] [wʌz; wəz][fɑːr] [ə'weɪ] .

home	**that**	**would**	**interest**	**a**	**member**	**of**	**the**	**family**	**who**	**was**	**far**	**away**	**.**
家	那	会	兴趣	一个	成员	的	这	家庭	WHO	曾是	远的	离开	.

起初，这些信件只是对家中一些无关紧要的小事的普通描述，这些事会引起远方家人的兴趣。

[ðen] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] [veɪld] ['pɪti] ,

Then	**the**	**tone**	**of**	**the**	**letters**	**changed**	**to**	**a**	**veiled**	**pity**	**,**
然后	这	语气	的	这	信件	已更改	到	一个	含蓄	遗憾	,

随后，信中的语气转为一种隐隐的怜悯，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hoʊm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['vɪzɪt] ,

and	**there**	**were**	**many**	**suggestions**	**that**	**she**	**should**	**come**	**home**	**for**	**a**	**visit**	**,**
和	那里	是	许多	建议	那	她	应该	来	家	为了	一个	访问	,

很多人建议她回家探亲。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [diː] ['oʊpənd][ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] ['meni] [taɪmz] [riːd] .

and	**at**	**last**	**Dee**	**opened**	**a**	**letter**	**that**	**had**	**evidently**	**been**	**many**	**times**	**read**	**.**
和	在	最后的	迪	打开	一个	信	那	有	显然	到过	许多	时代	读	.

最后，迪伊打开了一封显然已被多次阅读过的信。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['spɑːtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [baɪ] [terz] .

And	**it**	**was**	**spotted**	**as**	**though**	**by**	**tears**	**.**
和	它	曾是	斑	作为	尽管	经过	眼泪	.

它仿佛被泪水染红了一般。

“ [dɪr] ['sɪstər] :

“	**Dear**	**Sister**	**:**
“	亲爱的	姐姐	:

“亲爱的姐姐：

“ [jʊr; jər] [læst] ['letər] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] ['hoʊlli] [ˌʌnɪk'spektɪd] ,
“ Your last letter , although not wholly unexpected ,
“ 你的 最后的 信 , 虽然 不是 完全 意外 ,

“虽然你的上一封信并非完全出乎我的意料，

[wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [dɪ'leɪd] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [aɪ][kʊd; kəd]
was such a shock to me that I have delayed answering it until I could
曾是 这样的 一个 震惊 到 我 那 我 有 延迟 回答 它 直到 我 可以
[bɪ'liːv] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]['kɑːmɝ, 'kɑːlmɝ] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] .
believe myself in a calmer frame of mind .
相信 我 在 一个 更平静 框架 的 头脑 .

这件事让我非常震惊，所以我一直拖延着没有回答，直到我冷静下来，能够相信自己为止。

“ [oʊ] , ['meri] , [maɪ] [dɪr] , [dɪr] ['sɪstər] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] ['trʌb(ə)l] !
“ Oh , Mary , my dear , dear sister , to think that you should be in such trouble !
“ 哦 , 玛丽 , 我的 亲爱的 , 亲爱的 姐姐 , 到 思考 那 你 应该 是 在 这样的 麻烦 !

“哦，玛丽，我亲爱的妹妹，真没想到你会遇到这样的麻烦！”

[jet] [jʊr; jər] ['letər] [ɪz] ['veri] [veɪg] .
Yet your letter is very vague .
然而 你的 信 是 非常 模糊的 .

但是你的信写得非常含糊。

[juː; jʊ] [seɪ] , - [aɪ][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [maɪ] ['hʌzbənd] [ɪz][ə; eɪ] [fiːnd] ; [ə; eɪ] [fiːnd] [ɪn]['hjuːmən] [gaɪz]
You say , ' I have discovered that my husband is a fiend ; a fiend in human guise
你 说 , - 我 有 发现 那 我的 丈夫 是 一个 恶魔 ; 一个 恶魔 在 人类 伪装
,
,
,

你说：“我发现我的丈夫是个恶魔；一个披着人皮的恶魔。”

- [jet] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [hæz; həz][led][juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [ə'pɪnjən] .
' yet you do not tell me what has led you to this opinion .
- 然而 你 做 不是 告诉 我 什么 有 引领 你 到 这 观点 .

然而，你却不告诉我是什么让你得出这样的结论。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [kən'tɪnjuː] [baɪ] [ə'ʃʊrɪŋ] [ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst][nɑːt] ['wɜːri] ['oʊvər][jʊr; jər] ['welfer]
And you continue by assuring me that I must not worry over your welfare
和 你 继续 经过 保证 我 那 我 必须 不是 担心 超过 你的 福利
[æz; əz]['mɪstər] . [diː] [lɔrm] ['ɔːlweɪz] [triːts] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] .
as Mr . De Lorme always treats you with the greatest respect and affection .
作为 先生 . 德 洛姆 总是 款待 你 和 这 最 尊重 和 感情 .

你接着向我保证，我不必担心你的安危，因为德洛姆先生总是对你非常尊重和关爱。

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [miːn] , [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] ?
What can you mean , my dear sister ?
什么 能 你 意思是 , 我的 亲爱的 姐姐 ?

亲爱的姐姐，你这话是什么意思?

“ [kʌm] [hoʊm] , ['meri] , [ænd; ənd][let][ˌem 'iː] [hɪr] [ɔːl] .
“ Come home , Mary , and let me hear all .
“ 来 家 , 玛丽 , 和 让 我 听到 全部 .

“玛丽，回家吧，让我听听你们说的一切。”

[ɪf] [fɔːr; fər] ['eni] ['riːz(ə)n] [juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['gɑːrdɪd] [ɪn] [ɪk'spresɪŋ] [jɔːr'self] [ɪn]
If for any reason you feel that you must be guarded in expressing yourself in
如果 为了 任何 原因 你 感觉 那 你 必须 是 守卫 在 表达 你自己 在
[ə; eɪ] ['letər] ,
a letter ,
一个 信 ,

如果您出于任何原因觉得在信中表达自己时必须有所保留，

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wɪl] [kiːp] [jʊr; jər] ['siːkrət] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [laɪf] .

you	know	I	will	keep	your	secret	with	my	life	.
你	知道	我	将要	保持	你的	秘密	和	我的	生活	.

你知道我会用我的生命保守你的秘密。

“ [kʌm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [brɪŋ] ['meəriən, 'mæriən] .

“	Come	home	,	and	bring	Marion	.
“	来	家	,	和	带来	玛丽昂	.

“回家吧，把玛丽昂带回来。”

[ɪf] [ðɪs] [θɪŋ] [ɪz] [æz; əz] ['dredf(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

If	this	thing	is	as	dreadful	as	it	appears	to	you	,
如果	这	事物	是	作为	可怕	作为	它	出现	到	你	,

如果这件事真像你想象的那么可怕，

[aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] [glæd] [ðæt] ['meəriən, 'mæriən] [ɪz] [nɑːt] ['mɪstər] . [diː] - [sʌn] .

I	cannot	be	too	glad	that	Marion	is	not	Mr	.	De	Lorme's	son	.
我	不能	是	也	高兴的	那	玛丽昂	是	不是	先生	.	德	-	儿子	.

我真是太庆幸马里恩不是德洛姆先生的儿子了。

“ [pʊr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !

“	Poor	little	boy	!
“	贫穷的	小的	男生	!

“可怜的小男孩！”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɑːri] [feɪt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] , ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] ,

It	is	a	sorry	fate	for	him	,	losing	his	own	father	before	he	was	born	,
它	是	一个	对不起	命运	为了	他	,	输	他的	自己的	父亲	前	他	曾是	出生	,

对他来说，这是一个悲惨的命运，在出生前就失去了父亲。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] ['mærɪdʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['fɑːndli] [θɔːt] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['benɪfɪt]

and	the	second	marriage	which	you	fondly	thought	would	be	such	a	great	benefit
和	这	第二	婚姻	哪个	你	深情地	想法	会	是	这样的	一个	伟大的	益处

[tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['tɜːrnɪŋ] [aʊt] ['bædli] [ænd; ənd] [soʊ] [suːn] !

to	the	child	turning	out	badly	and	so	soon	!
到	这	孩子	转弯	出去	糟糕	和	所以	很快	!

你满怀希望地认为第二次婚姻会对孩子大有裨益，结果却很快事与愿违！

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ɪz] [nɑːt] [ˌʌn'kaɪnd] [tuː; tə] ['meəriən, 'mæriən] .

I	hope	that	your	husband	is	not	unkind	to	Marion	.
我	希望	那	你的	丈夫	是	不是	不友善	到	玛丽昂	.

我希望你丈夫不会对玛丽昂不友善。

“ [wel] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪ] [lɪv; laɪv] ,

“	Well	,	my	dear	,	you	have	a	home	with	me	as	long	as	I	live	,
“	出色地	,	我的	亲爱的	,	你	有	一个	家	和	我	作为	长的	作为	我	居住	,

“亲爱的，只要我活着，你永远都是我的家。”

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [fɑːrm] [ɪz] [jɔːrz] .

and	afterwards	you	know	this	farm	is	yours	.
和	然后	你	知道	这	农场	是	你的	.

之后你就知道这农场是你的了。

[θriː] ['hʌndrəd] ['eikəs] [ɔːl] ['ʌndər] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [best] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .

Three	hundred	acres	all	under	cultivation	in	the	best	part	of	the	state	.
三	百	英亩	全部	在下面	栽培	在	这	最好的	部分	的	这	状态	.

三百英亩土地全部用于耕种，位于该州最好的地段。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['gʊdli] [ɪn'herɪtəns] .

It	is	a	goodly	inheritance	.
它	是	一个	很好	遗产	.

这是一笔不错的遗产。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] [ðə; ði] [bɔɪ] .

It	will	help	the	boy	.
它	将要	帮助	这	男生	.

这对那个男孩会有帮助。

" [wɪð; wɪθ] ['meni] ['tendər] [ə'ʃuərənsiz] [ʌv; əv] [lʌv] , [ðə; ði] ['letər] [kloʊzd] .

"	With	many	tender	assurances	of	love	,	the	letter	closed	.
"	和	许多	投标	保证	的	爱	,	这	信	关闭	.

“信的结尾充满了温柔的爱意。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['sev(ə)n] ['letərz] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [tʌtʃt] [ɑːn][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd]

There	were	seven	letters	in	all	that	touched	on	the	terrible	knowledge	that	had
那里	是	七	信件	在	全部	那	感动	在	这	糟糕的	知识	那	有

[kʌm] [tuː; tə] ['diːz] ['mʌðər] ,

come	to	Dee's	mother	,
来	到	迪的	母亲	,

总共有七封信都提到了迪伊的母亲得知的可怕消息。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][hɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪs] , [ɪf] [dɪs'greɪs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

but	not	a	hint	of	the	nature	of	the	disgrace	,	if	disgrace	it	was	.
但	不是	一个	暗示	的	这	自然	的	这	耻辱	,	如果	耻辱	它	曾是	.

但丝毫没有透露耻辱的性质，如果那真的是耻辱的话。

[diː] , ['staɪflɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [ˌʌnə'wer] [ðæt] [striːmz] [ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] [wɜːr; wər]

Dee	,	stifling	under	the	blanket	and	unaware	that	streams	of	perspiration	were
迪	,	令人窒息	在下面	这	毯子	和	不知情	那	溪流	的	汗	是

['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [peɪl] [feɪs] ,

running	down	his	pale	face	,
跑步	向下	他的	苍白	脸	,

迪伊裹在毯子下，闷得喘不过气来，丝毫没有察觉到汗水正顺着他苍白的脸颊流淌下来。

[wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['pʌz(ə)ld] .

was	wholly	puzzled	.
曾是	完全	困惑	.

完全摸不着头脑。

[hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [æz; əz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪr] [sɔːrt] ,

He	knew	his	father	,	as	he	always	thought	him	,	was	a	queer	sort	,
他	知道	他的	父亲	,	作为	他	总是	想法	他	,	曾是	一个	酷儿	种类	,

他知道他的父亲，正如他一直认为的那样，是个古怪的人。

[ræpt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , ['hændikæpt] [baɪ][hɪz; ɪz]

wrapped	up	in	his	experiments	,	handicapped	by	his
包装	向上	在	他的	实验	,	残疾人	经过	他的

['blaɪndnəs] , ['kerɪŋ] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrld][ɔːr][ɪts] ['muːvmənts] .

blindness	,	caring	nothing	for	the	world	or	its	movements	.
失明	,	关怀	没有什么	为了	这	世界	或者它是		移动	.

他沉浸在自己的实验中，因失明而行动不便，对世界及其变化漠不关心。

[bʌt; bət] [diː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [kɔːl] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['letərz] [ðæt] [leɪ] ['skætərd]

But	Dee	had	never	seen	anything	that	would	call	forth	the	letters	that	lay	scattered
但	迪	有	绝不	已见	任何事物	那	会	称呼	前进	这	信件	那	躺	疏散

[ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .

around	him	.
大约	他	.

但迪伊从未见过任何能唤起他周围散落的信件的东西。

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [siːn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ] .

Certainly	he	had	never	seen	his	father	in	a	rage	.
当然	他	有	绝不	已见	他的	父亲	在	一个	愤怒	.

他当然从未见过父亲发怒的样子。

[ɔːl] [hɪz; ɪz] ['tempər] [wʌz; wəz] [ɪk'sprest] [ɪn] [ə; eɪ] [koʊld] [ænd; ənd] ['baɪtɪŋ] ['sɑːrkæzəm] .

All	his	temper	was	expressed	in	a	cold	and	biting	sarcasm	.
全部	他的	脾气	曾是	表达	在	一个	寒冷的	和	咬	讽刺	.

他所有的坏脾气都以冷酷尖刻的讽刺表达出来。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [drɪŋk] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɪ'stɪld] ['wɔːtər] [ðæt] [keɪm] ['evri] [wiːk] .

He	did	not	drink	anything	but	the	distilled	water	that	came	every	week	.
他	做过	不是	喝	任何事物	但	这	蒸馏	水	那	来了	每一个	星期	.

他只喝每周送来的蒸馏水。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] .

There	was	but	one	thing	to	think	.
那里	曾是	但	一	事物	到	思考	.

我当时脑子里只有一件事需要考虑。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [drʌg] [fiːnd] .

His	father	must	be	a	drug	fiend	.
他的	父亲	必须	是	一个	药品	恶魔	.

他父亲一定是瘾君子。

[ɔːl'ðoʊ] [diː] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [pɪ'kjuːliər] , [hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] .

Although	Dee	had	never	seen	anything	peculiar	,	he	determined	to	watch	.
虽然	迪	有	绝不	已见	任何事物	奇特	,	他	决定	到	手表	.

虽然迪伊从未见过任何奇特的景象，但他还是决定观察一番。

[ðen] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['reɪst] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [greɪt] ['sentəns] ,

Then	his	thoughts	raced	back	to	the	one	great	sentence	,
然后	他的	想法	比赛	后退	到	这	一	伟大的	句子	,

然后，他的思绪又回到了那句意义非凡的话上：

“ [aɪ] ['kænɑːt] [biː; bi] [tuː] [glæd] [ðæt] ['meəriən, 'mæriən] [ɪz] [nɑːt] ['mɪstər] . [diː] - [sʌn] .

“	I	cannot	be	too	glad	that	Marion	is	not	Mr	.	De	Lorme's	son	.
”	我	不能	是	也	高兴的	那	玛丽昂	是	不是	先生	.	德	-	儿子	.

“我真是太庆幸马里昂不是德洛姆先生的儿子了。”

” ['meəriən, 'mæriən] [druː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [diːp] [breθ] .

”	Marion	drew	a	long	,	deep	breath	.
”	玛丽昂	画	一个	长的	,	深的	气息	.

玛丽昂深深地吸了一口气。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['mɪstər] . [diː] - [sʌn] !

He	was	not	Mr	.	De	Lorme's	son	!
他	曾是	不是	先生	.	德	-	儿子	!

他不是德洛姆先生的儿子！

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi] [felt] [soʊ] ['lɪt(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] , [soʊ] [smɔːl] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['duːti] .

That	was	why	he	felt	so	little	affection	,	so	small	a	sense	of	duty	.
那	曾是	为什么	他	毛毡	所以	小的	感情	,	所以	小的	一个	感觉	的	责任	.

这就是他为何如此缺乏感情、如此缺乏责任感的原因。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['kemɪst] ['ɔːlweɪz] [kleɪmd] [hɪm; ɪm] [æz; əz]

But	there	must	be	a	reason	why	the	chemist	always	claimed	him	as
但	那里	必须	是	一个	原因	为什么	这	化学家	总是	声称	他	作为

[hɪz; ɪz] [oʊn] .

his	own	.
他的	自己的	.

但那位化学家一直声称他是自己的人，这其中必有缘由。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [kiːp] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .

The	boy	determined	to	keep	silence	,	and	watch	.
这	男生	决定	到	保持	沉默	,	和	手表	.

男孩决定保持沉默，静静观察。

[hiː; hi] [skɪmd] ['ræpɪdli] [θruː] [ðə; ði] [θɜːrd] ['pækɪt] , ['moʊstli] ['klɪpɪŋz] .

He	skimmed	rapidly	through	the	third	packet	,	mostly	clippings	.
他	脱脂	快速	通过	这	第三	包	,	大多	剪报	.

他快速浏览了第三包东西，里面大部分是剪报。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

At	last	he	found	it	.
在	最后的	他	成立	它	.

他终于找到了。

[ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . ['meri] ['siːtən] [kleɪ] [tuː; tə] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['ɑːskər] [diː] [lɔrm] .

A	notice	of	the	wedding	of	Mrs	.	Mary	Seaton	Clay	to	Dr	.	Oscar	De	Lorme	.
一个	注意	的	这	婚礼	的	太太	.	玛丽	西顿	黏土	到	博士	.	奥斯卡	德	洛姆	.

玛丽·西顿·克莱夫人与奥斯卡·德·洛姆博士的结婚公告。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [taʊn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['vɪlɪdʒ] [nɪr] ['leksɪŋtən] .

And	the	town	was	a	well	-	known	village	near	Lexington	.
和	这	镇	曾是	一个	出色地	-	已知	村庄	靠近	列克星敦	.

这个小镇是列克星敦附近一个著名的村庄。

[ðə; ði] [læst] ['peɪpər] [riːd] , [diː] [pækt] [ðem; ðəm] [ʌp] , [slɪpt] [ðem; ðəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['mætrəs] [ænd; ənd] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ðə; ði] [laɪt] ,

The	last	paper	read	,	Dee	packed	them	up	,	slipped	them	under	his	mattress	and	extinguished	the	light	,
这	最后的	纸	读	,	迪	包装	他们	向上	,	滑倒了	他们	在下面	他的	床垫	和	熄灭	这	光	,

最后一张纸条上写着：迪把它们打包好，塞到床垫底下，然后关了灯。

[ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['staɪflɪŋ] ['blæŋkɪt] [ænd; ənd] [gɑːt] ['ɪntuː] [bed] .

emerged	from	the	stifling	blanket	and	got	into	bed	.
出现	从	这	令人窒息	毯子	和	得到	进入	床	.

从闷热的毯子里钻出来，钻进了被窝。

[ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [floʊn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [iːst] [wʌz; wəz] [kə'mensɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [striːks] [ʌv; əv] [red] .

The	time	had	flown	,	for	the	east	was	commencing	to	show	streaks	of	red	.
这	时间	有	飞行	,	为了	这	东方	曾是	开始	到	展示	连胜	的	红色的	.

时间飞逝，东方开始泛起红色的光芒。

[æz; əz] [diː] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] , [hiː; hi] [hɜːrd] ['futsteps] .

As	Dee	lay	thinking	,	he	heard	footsteps	.
作为	迪	躺	思维	,	他	听到	脚步声	.

迪伊躺着沉思时，听到了脚步声。

['sevrəl] ['piːp(ə)l] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [daʊn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['fɪtɪd] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['læbrətɔːri] .

Several	people	seemed	to	be	walking	with	the	greatest	care	down	the	long	hall	from	the	room	at	the	back	that	had	been	fitted	up	for	the	laboratory	.
一些	人们	似乎	到	是	步行	和	这	最	关心	向下	这	长的	大厅	从	这	房间	在	这	后退	那	有	到过	适配	向上	为了	这	实验室	.

几个人似乎小心翼翼地沿着长长的走廊，从后面那间被改造成实验室的房间走过来。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['skwiːki] [bɔːrd] [hæf] [wei] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .

There	was	one	squeaky	board	half	way	down	the	stairs	.
那里	曾是	一	吱吱作响	木板	一半	方式	向下	这	楼梯	.

楼梯中间有一块吱吱作响的木板。

[diː] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] [skwiːk] [ˈsev(ə)n] [taɪmz] .

Dee	heard	it	squeak	seven	times	.
迪	听到	它	吱	七	时代	.

迪伊听到它吱吱叫了七次。

[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [ænd; ənd] [ˈprez(ə)ntli] [kloʊzd] ,

The	front	door	opened	,	and	presently	closed	,
这	正面	门	打开	,	和	目前	关闭	,

前门开了，随即又关上了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] [ʌv; əv] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈæsfɔːlt] [ˈsaɪdwɔːk] .

but	there	was	no	sound	of	feet	on	the	asphalt	sidewalk	.
但	那里	曾是	不	声音	的	脚	在	这	沥青	人行道	.

但人行道上却听不到脚步声。

[diː] [dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [gɔːn] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

Dee	decided	that	the	visitors	had	gone	around	the	house	.
迪	决定	那	这	访客	有	已消失	大约	这	房子	.

迪伊断定访客们绕着房子走了一圈。

[hiː; hi] [ˈlisnd] [ɪnˈtentli] [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - [ˈpaʊərd] [ˈendʒɪn] [keɪm]

He	listened	intently	and	soon	the	throb	of	a	high	-	powered	engine	came
他	听着	专注地	和	很快	这	搏动	的	一个	高的	-	动力	引擎	来了

[frʌm; frəm][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] .

from	the	garage	in	the	rear	.
从	这	车库	在	这	后部	.

他全神贯注地听着，很快，从后面的车库里传来大功率发动机的轰鸣声。

[ðə; ði][diː] - [dɪd][nɑːt] [oʊn] [ə; eɪ][kɑːr] .

The	De	Lormes	did	not	own	a	car	.
这	德	-	做过	不是	自己的	一个	车	.

德洛姆一家没有汽车。

[diː] [dɪd][nɑːt] [muːv] [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] [ðə; ði] [tel] - [teɪl] [bɔːrd] [skwiːkt] [əˈgen] .

Dee	did	not	move	and	before	long	the	tell	-	tale	board	squeaked	again	.
迪	做过	不是	移动	和	前	长的	这	告诉	-	故事	木板	吱吱作响	再次	.

迪伊一动不动，没过多久，那块发出吱吱声的木板又响了起来。

[ˈsʌmwʌn] [keɪm] [ˌʌpˈsterz] , [ænd; ənd][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɔːr] .

Someone	came	upstairs	,	and	directly	to	his	door	.
某人	来了	楼上	,	和	直接地	到	他的	门	.

有人上楼，径直走到他家门口。

[ðen] [diː] [hɜːrd] [ə; eɪ] [slaɪt] [klɪk] [æz; əz] [ðoʊ] [ˈsʌmwʌn] [wʌz; wəz] [ˈtæmpərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɑːk] ,

Then	Dee	heard	a	slight	click	as	though	someone	was	tampering	with	the	lock	,
然后	迪	听到	一个	轻微	点击	作为	尽管	某人	曾是	篡改	和	这	锁	,

然后迪伊听到一声轻微的咔哒声，好像有人在动锁。

[ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] .

and	all	was	still	.
和	全部	曾是	仍然	.

一切都静了下来。

[diː] [dɪd][nɑːt][get] [ʌp][tuː; tə] [siː] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] .

Dee	did	not	get	up	to	see	what	had	happened	.
迪	做过	不是	得到	向上	到	看	什么	有	发生	.

迪伊没有起身去看发生了什么事。

[hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .

He	knew	he	would	find	out	in	the	morning	.
他	知道	他	会	寻找	出去	在	这	早晨	.

他知道明天早上就会知道结果。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] ['taɪərd][ænd; ənd] ['sliːpi] .

He	was	dead	tired	and	sleepy	.
他	曾是	死的	疲劳的	和	困	.

他累得筋疲力尽，昏昏欲睡。

[ðə; ðiː] [naɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][hɑːrd][wʌn] .

The	night	had	been	a	hard	one	.
这	夜晚	有	到过	一个	难的	一	.

那晚过得很艰难。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [woʊk] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] [haʊs] [wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd]

It	was	eight	o'clock	before	he	woke	,	and	the	house	was	silent	and
它	曾是	八	点钟	前	他	觉醒	,	和	这	房子	曾是	沉默的	和

['empti] .

empty	.
空的	.

他醒来时已经是早上八点了，房子里静悄悄的，空无一人。

['mɪstər] . [diː] [lɔrm] [hæd; həd] ['brekfəstid] ['ɜːrli] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

Mr	.	De	Lorme	had	breakfasted	early	and	had	returned	to	his
先生	.	德	洛姆	有	早餐	早期的	和	有	返回	到	他的

['wɜːrkruːm,'wɜːrkrʊm] .

workroom	.
工作室	.

德洛姆先生很早就吃过早餐，然后回到了他的工作室。

[zɪp][hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] .

Zip	had	gone	out	.
拉链	有	已消失	出去	.

Zip 坏了。

[diː] [eɪt] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] ,

Dee	ate	his	breakfast	,
迪	吃	他的	早餐	,

迪伊吃了早餐。

[tʊk] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['letərz] ([wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ʌp][ɪn][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][ænd; ənd] [siːld])

took	his	precious	letters	(	which	he	had	done	up	in	a	parcel	and	sealed	)
采取	他的	宝贵的	信件	(	哪个	他	有	完毕	向上	在	一个	包裹	和	密封	)

[ænd; ənd] [went] [ɔːf][tuː; tə][faɪnd]['mɪstər] . [wʊlf] .

and	went	off	to	find	Mr	.	Wolfe	.
和	去	离开	到	寻找	先生	.	沃尔夫	.

他带着自己珍藏的信件（他把信件装进包裹里密封好），去找沃尔夫先生。

[hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðiː] ['pækɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðen] [went] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [bɪl] [tuː; tə]

He	asked	him	to	keep	the	package	for	him	,	then	went	out	with	Bill	to
他	问	他	到	保持	这	包裹	为了	他	,	然后	去	出去	和	账单	到

[faɪnd] ['edi] .

find	Eddie	.
寻找	埃迪	.

他让比尔帮他保管包裹，然后和比尔一起去找埃迪。

['edi] [wʌz; wəz][nɑːt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

Eddie	was	not	waiting	to	be	found	.
埃迪	曾是	不是	等待	到	是	成立	.

埃迪并没有等着被人发现。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sprɪntɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , ['hævɪŋ] [dɪ'tætʃt] [hɪm'self] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [gruːp]

He	was	sprinting	down	the	street	,	having	detached	himself	from	a	group
他	曾是	短跑	向下	这	街道	,	拥有	分离的	他自己	从	一个	团体

['stændɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] ['reɪlroʊd] .

standing	near	the	railroad	.
常设	靠近	这	铁路	.

他沿着街道飞奔，脱离了站在铁路附近的一群人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞行员的运气(An aviator's luck)
第3/8页

“ [seɪ] !
“ Say !
” 说 !

“说!

[aɪ][bet][juː; jʊ][kɑːnt] [ges] [wʌt] !
I bet you can't guess what !
我 赌注 你 不能 猜测 什么 !

我打赌你猜不到是什么!

” [hiː; hi] [kɔːld] .
” he called .
” 他 称为 .

他打电话来。

[ðen] [æz; əz] [ðeɪ] [met] , “ [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌp]['aʊər; ɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði]
Then as they met , “ We have had the excitement up our end of the
然后 作为 他们 遇见 , “ 我们 有 有 这 激动 向上 我们的 结尾 的 这
[blɑːk] !
block !
堵塞 !

然后，当他们相遇时，“我们这边的街区真是热闹非凡！”

['feloʊ] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ɪkˈspres] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['wɑːtʃmən] [faʊnd] [hɪm; ɪm][dʒʌst]
Fellow killed by the midnight express , and the night watchman found him just
同伴 被杀 经过 这 午夜 表达 , 和 这 夜晚 守望者 成立 他 只是
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [əˈgoʊ] ,
a little while ago ,
一个 小的 尽管 前 ,

一名男子被午夜特快列车撞死，守夜人不久前才发现他的尸体。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] . ”
as he was coming home . ”
作为 他 曾是 未来 家 . ”

在他回家的路上。

“ [huː] [wʌz; wəz][hiː; hi] ? ” [æskt] [bɪl] .
“ Who was he ? ” asked Bill .
” WHO 曾是 他 ? ” 问 账单 .

“他是谁？”比尔问道。

“ [noʊ][wʌn] [noʊz] , ” [sed] ['edi] .
“ No one knows , ” said Eddie .
” 不 一 知道 , ” 说 埃迪 .

“没人知道，”埃迪说。

“ [aɪ][gɑːt][ðer; ðər][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .
“ I got there in time to see him .
” 我 得到 那里 在 时间 到 看 他 .

“我及时赶到见到了他。”

[juː; jʊ] ['kudnt] [tel] .
You couldn't tell .
你 不能 告诉 .

你根本看不出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['skætərd] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

He	was	scattered	all	around	.
他	曾是	疏散	全部	大约	.

他四散奔逃。

[tɔːr] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] . ”

Tore	his	coat	all	to	pieces	.	”
撕裂	他的	外套	全部	到	件	.	”

他把外套撕成了碎片。

“ [lets] [goʊ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] , ” [sə'dʒestɪd] [bɪl] ['hoʊpfəli] .

“	Let's	go	to	see	the	place	,	”	suggested	Bill	hopefully	.
“	我们来吧	去	到	看	这	地方	,	”	建议	账单	希望	.

“咱们去看看那地方吧，”比尔满怀希望地提议道。

[ðeɪ] [wɔːkt] [bæk] , [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði][nɑːn] - [kə'mɪtl] [graʊnd] .

They	walked	back	,	and	studied	the	non	-	committal	ground	.
他们	步行	后退	,	和	研究	这	非	-	入狱	地面	.

他们往回走去，仔细观察着这模棱两可的局面。

[diː] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [reɪl] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ][frɑːg] [stuːpt] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ]

Dee	walked	along	the	polished	rail	,	and	at	a	frog	stooped	and	picked	up	a
迪	步行	沿着	这	抛光	轨	,	和	在	一个	青蛙	弯腰	和	挑选	向上	一个

[smɔːl] [bʊk] .

small	book	.
小的	书	.

迪沿着光亮的栏杆走着，看到一只青蛙时，她弯下腰，捡起了一本小册子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [smɔːl] , [kwɪr] ['kærəktərz] [ðæt] ['edi] [dɪ'klerd] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɔːr]

It	was	full	of	small	,	queer	characters	that	Eddie	declared	must	be	Chinese	or
它	曾是	满的	的	小的	,	酷儿	人物	那	埃迪	声明	必须	是	中国人	或者

['tɜːrkɪʃ] .

Turkish	.
土耳其	.

里面充满了古怪的小人物，埃迪断言他们一定是中国人或土耳其人。

“ ['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , ” [sed] ['edi] .

“	Anyhow	it	belonged	to	the	man	,	”	said	Eddie	.
“	无论如何	它	属于	到	这	男人	,	”	说	埃迪	.

“反正那是那个人的，”埃迪说。

“ [siː] [ðə; ði] [blʌd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ? ”

“	See	the	blood	on	the	edge	of	the	pages	?	”
“	看	这	血	在	这	边缘	的	这	页面	?	”

“看到书页边缘的血迹了吗？”

“ [wen] [hæv; həv][aɪ] [siːn] ['raɪtɪŋ] [laɪk] [ðæt] ? ” [mjuːzd] [diː] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] ['oʊvər][ænd; ənd]

“	When	have	I	seen	writing	like	that	?	”	mused	Dee	,	turning	the	book	over	and
“	什么时候	有	我	已见	写作	喜欢	那	?	”	沉思	迪	,	转弯	这	书	超过	和

['oʊvər] .

over	.
超过	.

“我什么时候见过这样的文笔？”迪一边反复翻阅着书，一边沉思道。

“ [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [bɪl] .

“	Wish	you	could	read	it	,	”	said	Bill	.
“	希望	你	可以	读	它	,	”	说	账单	.

“真希望你能读懂，”比尔说。

['diːz] [feɪs] ['laɪtɪd] .

Dee's	face	lighted	.
迪的	脸	照明	.

迪伊的脸上露出了笑容。

“ [aɪ][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] !
“ I have it !
” 我 有 它 !

“我有了！”

” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

“ [ˈʌnə] , [ˈaʊər; ɑːr] [kʊk] , [gets] [ˈletərz] [ˈrɪt(ə)n] [laɪk] [ðæt] . ”
“ Anna , our cook , gets letters written like that . ”
” 安娜 , 我们的 厨师 , 获得 信件 书面 喜欢 那 . ”

“我们的厨娘安娜会收到这样的信。”

“ [pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [boʊ] , ” [sed] [ˈedi] [ˈmɔːrnfəli] .
“ Perhaps he was her beau , ” said Eddie mournfully .
” 也许 他 曾是 她 帅哥 , ” 说 埃迪 悲伤地 .

“或许他是她的男友，”埃迪悲伤地说。

[diː] [ˈtʃʌkld] .
Dee chuckled .
迪 轻笑 .

迪伊轻笑了一声。

“ [juː; jʊ] [ˈnevər] [sɔː] [ˈʌnə] , [dɪd][juː; jʊ] ?
“ You never saw Anna , did you ?
” 你 绝不 锯 安娜 , 做过 你 ?

你从来没见过安娜，对吗?

[aɪ] [θɔːt] [nɑːt] .
I thought not .
我 想法 不是 .

我猜也是。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [wiː; wi] [gɪv] [ðɪs] [ʌp] ,
But before we give this up ,
但 前 我们 给 这 向上 ,

但在我们放弃之前，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðɪs] [tuː; tə] [ˈʌnə] [ænd; ənd][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [miːnz] . ”
I am going down to show this to Anna and find out what it all means . ”
我 是 去 向下 到 展示 这 到 安娜 和 寻找 出去 什么 它 全部 方法 . ”

我要下去把这个给安娜看，弄清楚这到底是什么意思。

“ [pərˈhæps][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][spaɪ] , ” [ˈɔːfərd] [ˈedi] .
“ Perhaps he was a spy , ” offered Eddie .
” 也许 他 曾是 一个 间谍 , ” 提供 埃迪 .

“或许他是个间谍，”埃迪说道。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [ˈnevər] [get] [ˈoʊvər] [ðæt] [spaɪ] [stʌf] , [wɪl] [juː; jʊ] , [kɪd] ? ” [sed] [bɪl] .
“ You will never get over that spy stuff , will you , kid ? ” said Bill .
” 你 将要 绝不 得到 超过 那 间谍 东西 , 将要 你 , 孩子 ? ” 说 账单 .

“你永远也忘不了那段间谍经历，是吧，小子？”比尔说道。

[diː] , [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə] [ˈʌnə] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈnoʊtbʊk] , [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈbæfəld] [əˈgen] .
Dee , hurrying to Anna with the notebook , found himself baffled again .
迪 , 匆忙 到 安娜 和 这 笔记本 , 成立 他自己 困惑 再次 .

迪伊拿着笔记本急忙去找安娜，却发现自己又一次感到困惑。

“ [ðæt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ That is nothing , ” she said .
” 那 是 没有什么 , ” 她 说 .

“那不算什么，”她说。

“ [sʌm; səm] ['fuːlɪʃ] [wʌn] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] ['nɑːnsens] .
“ Some foolish one has written nonsense .
“ 一些 愚蠢 一 有 书面 废话 .

“某个愚蠢的人写了些胡言乱语。”

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] ?
What does it say ?
什么 做 它 说 ?

上面写的是什么?

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [jʌŋ] ['ʃivəriŋ] ['meɪpəlz] [ænd; ənd] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
Nothing but something about young shivering maples and eyebrows and a
没有什么 但 某物 关于 年轻的 瑟瑟发抖 枫树 和 眉毛 和 一个
[noʊz] [ænd; ənd] [maʊθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swɪft] ['rʌnɪŋ] ['rɪvər] .
nose and mouth and the swift running river .
鼻子 和 嘴 和 这 迅速 跑步 河 .

除了关于颤抖的幼枫树、眉毛、鼻子、嘴巴和湍急的河流之外，什么也没有。

[ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [bʊk] .
A child's book .
一个 孩子的 书 .

一本儿童读物。

[θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ! ”
Throw it away ! ”
扔 它 离开 ! ”

扔掉它!

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [maɪn] , ” [rɪ'plaɪd] [diː] .
“ It is not mine , ” replied Dee .
“ 它 是 不是 矿 , ” 回复 迪 .

“这不是我的，”迪回答道。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I shall have to return it .
“ 我 将 有 到 返回 它 .

“我必须把它还回去。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [sez] .
I wish you would tell me just exactly what it says .
我 希望 你 会 告诉 我 只是 确切地 什么 它 说道 .

我希望你能告诉我上面到底写了什么。

” [fɔːr; fər] ['ænsər] ['ʌnə] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] [læft] .
” For answer Anna shrugged her shoulders and laughed .
” 为了 回答 安娜 耸了耸肩 她 肩膀 和 笑了 .

安娜耸了耸肩，笑着回答道。

[bʌt; bət] ['æftər] [diː] [hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['ʌnə] [fraund] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər]
But after Dee had gone back to the boys , Anna frowned and shook her
但 后 迪 有 已消失 后退 到 这 男孩们 , 安娜 皱眉 和 摇晃 她
[hed] .
head .
头 .

但迪伊回到男孩们身边后，安娜皱着眉头摇了摇头。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [ment] , [ðoʊz] [wɜːrdz] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [tuː; tə] [hɜːr'self] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ]
“ I wonder what they meant , those words , ” she whispered to herself in a strange
“ 我 想知道 什么 他们 意思是 , 那些 字 , ” 她 低声说道 到 她自己 在 一个 奇怪的
[tʌŋ] .
tongue .
舌头 .

“我很好奇他们说的那些话是什么意思，”她用一种陌生的语言低声自语道。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər][oʊld] [hed] , [ænd; ənd] ['ʃivəd] .

She	shook	her	old	head	,	and	shivered	.
她	摇晃	她	老的	头	,	和	瑟瑟发抖	.

她摇了摇头，浑身颤抖。

" ['deɪndʒər] ; ['deɪndʒər] !

"	Danger	;	danger	!
"	危险	;	危险	!

“危险！危险！”

[gɑːd][grænt][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] [bɔɪ] !

God	grant	it	does	not	touch	the	boy	!
上帝	授予	它	做	不是	触碰	这	男生	!

但愿它不会伤到那个男孩！

" ['tʃæptər] [viː]

"	CHAPTER	V
"	章	V

第五章

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi][ɔːl][ðə; ði][men] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sɪti] [striːt] [kɑːr][laɪnz] [wɔːkt] [aʊt] .

The	following	Monday	all	the	men	working	on	the	city	street	car	lines	walked	out	.
这	下列的	周一	全部	这	男人	在职的	在	这	城市	街道	车	线条	步行	出去	.

接下来的星期一，所有在城市有轨电车线路上工作的男人们都罢工了。

[nɑːt][ə; eɪ][kɑːr][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɑːnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kwaɪət] [fɪld] [ðə; ði] ['sɪti] [striːts] .

Not	a	car	was	taken	from	the	barns	,	and	a	strange	quiet	filled	the	city	streets	.
不是	一个	车	曾是	已采取	从	这	谷仓	,	和	一个	奇怪的	安静的	已填	这	城市	街道	.

没有一辆车从谷仓里被开走，城市街道上一片诡异的寂静。

[kəm'pærətɪvli] [fjuː] ['pɜːsənz] [wɔːkt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['ʃɑːpɪŋ] ['dɪstrɪkt] ,

Comparatively	few	persons	walked	as	far	as	the	shopping	district	,
比较	很少	人	步行	作为	远的	作为	这	购物	区	,

相对而言，只有少数人步行前往商业区。

[ænd; ənd][baɪ] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [ə; eɪ] ['fʊtsɔːr] [ænd; ənd] ['wɪri] [prə'seʃ(ə)n] [wendid] [ðer; ðər] [weɪ] ['hoʊmwərd] .

and	by	late	afternoon	a	footsore	and	weary	procession	wended	their	way	homeward	.
和	经过	晚的	下午	一个	脚痛	和	厌倦	游行	温德	他们的	方式	回家	.

到了傍晚，疲惫不堪的队伍缓缓踏上了回家的路。

[ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['kuːlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] , [breɪst] [ʌp][baɪ][ðə; ði] ['briːzɪz] ,

The	weather	was	much	cooler	and	the	boys	,	braced	up	by	the	breezes	,
这	天气	曾是	很多	冷却器	和	这	男孩们	,	支撑	向上	经过	这	微风	,

天气凉爽了许多，男孩们在微风的吹拂下精神抖擞。

[spent] ['aʊərz] ['oʊvər][ðə; ði] ['waɪərləs] .

spent	hours	over	the	wireless	.
花费	小时	超过	这	无线的	.

在无线网络上耗费了几个小时。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [wiːk] [sʌm; səm][pɪ'kjuːliər]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][hæd; həd] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] .

During	the	preceding	week	some	peculiar	messages	had	been	picked	up	.
期间	这	前	星期	一些	奇特	消息	有	到过	挑选	向上	.

前一周，我们收到了一些奇怪的信息。

[ðə; ði] [bɔɪz] [pɔːd] ['oʊvər][ðem; ðəm][bʌt; bət][kʊd; kəd] [meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

The	boys	pored	over	them	but	could	make	nothing	of	them	.
这	男孩们	倾倒	超过	他们	但	可以	制作	没有什么	的	他们	.

男孩们仔细研究了这些资料，但仍然一无所获。

[ɑːn] ['evri] [pɔːrtʃ] ['æftər] ['dɪnər] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dainəmaitɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ]

On	every	porch	after	dinner	everybody	talked	of	the	dynamiting	that	was	taking
在	每一个	门廊	后	晚餐	大家	谈话	的	这	爆破	那	曾是	采取

[pleɪs] .

place	.
地方	.

晚饭后，大家在各家各户的门廊上谈论着正在进行的爆破作业。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst] [laɪk] [wen] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [ʌv; əv] ['faɪrˌkrækər] [kə'mens] [tuː; tə][goʊ] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði]

“	It	looks	just	like	when	a	package	of	firecrackers	commence	to	go	off	in	the
“	它	看起来	只是	喜欢	什么时候	一个	包裹	的	鞭炮	开始	到	去	离开	在	这

[græs] ,

grass	,
草	,

“看起来就像一包鞭炮在草地上开始爆炸一样。”

” [sed] ['edi] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['æftər] - ['dɪnər]

”	said	Eddie	,	who	had	been	reading	and	listening	to	the	after	-	dinner
”	说	埃迪	,	WHO	有	到过	阅读	和	聆听	到	这	后	-	晚餐

[dɪs'kʌʃnz] .

discussions	.
讨论	.

“埃迪说道，他一直在阅读和聆听晚饭后的讨论。”

“ [dæd] [sez] [noʊ][wʌn] [noʊz] [huː] [ɪz] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['autreidʒz] .

“	Dad	says	no	one	knows	who	is	accountable	for	the	outrages	.
“	爸爸	说道	不	一	知道	WHO	是	问责制	为了	这	暴行	.

“爸爸说，没有人知道谁该为这些暴行负责。”

[gɑːʃ] , [aɪ] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['meɪər] , [ɔːr] - [moʊst] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [bɔɪ] !

Gosh	,	I	would	hate	to	be	a	mayor	,	or	'	most	anything	except	a	boy	!
天哪	,	我	会	恨	到	是	一个	市长	,	或者	-	最多	任何事物	除了	一个	男生	!

天哪，我可不想当市长，或者说，除了当男孩以外，我什么都不想当！

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [pɑːp] !

But	one	day	pop	!
但	一	天	流行音乐	!

但有一天，砰！

[ɔːf] [wɪl] [goʊ][ə; eɪ] [bɑːm] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][sʌm; səm][bɪg] ['bɪldɪŋ] [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

off	will	go	a	bomb	in	front	of	some	big	building	in	San	Francisco	,
离开	将要	去	一个	炸弹	在	正面	的	一些	大的	建筑	在	圣	弗朗西斯科	,

一枚炸弹将被放置在旧金山某栋大楼前。

[ænd; ənd][nekst][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [ænd; ənd][nekst][ɪn] ['dæləs] .

and	next	it	will	be	in	New	York	,	and	next	in	Dallas	.
和	下一个	它	将要	是	在	新的	约克	,	和	下一个	在	达拉斯	.

接下来将在纽约，再接下来将在达拉斯。

[pɑːp] , [pɑːp] , [pɑːp] !

Pop	,	pop	,	pop	!
流行音乐	,	流行音乐	,	流行音乐	!

砰，砰，砰！

[ɔːl]['oʊvər] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][mæn] [ə'restɪd] . ”

all	over	,	and	not	a	single	man	arrested	.	”
全部	超过	,	和	不是	一个	单身的	男人	被捕	.	”

到处都是人，竟然没有一个人被逮捕。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fʌni] , ” [bɪl] [ə'griːd] .
“ It is funny , ” Bill agreed .
“ 它 是 有趣的 , ” 账单 同意 .

“这很有趣，”比尔同意道。

“ [maɪ][dæd] [sez] ['sʌmwer] [ə; eɪ]['mæstər] ['kemɪst] [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['uːdlz] [ʌv; əv] [bɑːmz] [ænd; ənd]
“ My dad says somewhere a master chemist is making oodles of bombs and
“ 我的 爸爸 说道 某处 一个 掌握 化学家 是 制作 很多 的 炸弹 和
[ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːnz] ,
infernal machines ,
地狱 机器 ,

“我爸说，某个地方有个化学大师正在制造大量的炸弹和邪恶机器，

[ænd; ənd][ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['stɔːrhaʊs] ['sʌmwer] .
and there must be a storehouse somewhere .
和 那里 必须 是 一个 库 某处 .

肯定有地方藏着仓库。

[bʌt; bət][hiː; hi][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
But he don't see how they communicate with each other .
但 他 不 看 如何 他们 交流 和 每个 其他 .

但他不明白他们是如何沟通的。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][dəunt] [bɪ'liːv] [ə; eɪ] ['letər] [ɪz]['evər] ['rɪt(ə)n] . ”
He says he don't believe a letter is ever written . ”
他 说道 他 不 相信 一个 信 是 曾经 书面 . ”

他说他不相信真的会有人写信。

“ [dæd] [sez] [hiː; hi][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] ['evər] [juːz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] . ”
“ Dad says he don't believe they ever use anything but word of mouth . ”
“ 爸爸 说道 他 不 相信 他们 曾经 使用 任何事物 但 单词 的 嘴 . ”

“爸爸说他相信他们除了口口相传之外，从来不用其他任何方式传播信息。”

“ [nɑːt] [kwɪk] [ɪ'nʌf] , ” ['ænsər] ['edi] .
“ Not quick enough , ” answered Eddie .
“ 不是 快的 足够的 , ” 回答 埃迪 .

“不够快，”埃迪回答道。

[diː] ['sʌd(ə)nli] [liːnd] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] .
Dee suddenly leaned close to the two boys and whispered a single word .
迪 突然 倾斜 关闭 到 这 二 男孩们 和 低声说道 一个 单身的 单词 .

迪突然凑近两个男孩，低声说了一个词。

“ ['waɪərləs] !
“ Wireless !
“ 无线的 !

“无线的！

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[ðen] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] [tɜːrnd] [ænd; ənd][stɛərd] , [ðer; ðər] [θɔːts] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] , — “ ['waɪərləs] ,
Then as the two turned and stared , their thoughts whirling , — “ Wireless ,
然后 作为 这 二 转向 和 凝视 , 他们的 想法 旋转 , — “ 无线的 ,

然后，当两人转过身来互相凝视，思绪纷乱时，——“无线，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['getɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] !
and we have been getting some of their messages !
和 我们 有 到过 获得 一些 的 他们的 消息 !

我们收到了一些他们的信息！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [raɪt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [baʊnd] !
They are right here in the city , I will be bound !
他们 是 正确的 这里 在 这 城市 , 我 将要 是 边界 !

它们就在这座城市里，我一定会去的！

" ['dʒentli] [ænd; ənd] ['sɔːftli] [bɪl] [let] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .
" Gently and softly Bill let himself down on the grass .
" 轻轻地 和 轻轻 账单 让 他自己 向下 在 这 草 .

比尔轻轻地、缓缓地坐在了草地上。

['edi] [sæt] [træns'fɪkst] .
Eddie sat transfixed .
埃迪 卫星 呆若木鸡 .

埃迪呆呆地坐在那里，目不转睛。

['sloʊli] [ðə; ði] [pɑːp] ['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] ['tɪltɪd] ['oʊvər][ænd; ənd]
Slowly the pop bottle from which he had been drinking tilted over and
缓慢地 这 流行音乐 瓶子 从 哪个 他 有 到过 喝 斜 超过 和
[ðə; ði] ['preʃəs] ['fluːɪd] ['trikld] [aʊt] .
the precious fluid trickled out .
这 宝贵的 体液 涓涓细流 出去 .

他用来喝饮料的汽水瓶慢慢倾斜，珍贵的液体缓缓流了出来。

“ [ðoʊz] [kwɪr] [sɔːrt][ʌv; əv] ['kɪdɪʃ] [wʌnz] , ” [sed] ['edi] ['faɪnəli] .
“ Those queer sort of kiddish ones , ” said Eddie finally .
“ 那些 酷儿 种类 的 幼稚的 一个 , ” 说 埃迪 最后 .

“那些古怪的、幼稚的家伙，”埃迪最后说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , ” ['græntɪd] [diː] .
“ It might be , ” granted Dee .
“ 它 可能 是 , ” 的确 迪 .

“也许是吧，”迪伊承认道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər]['saɪlənt] , ['θɪŋkɪŋ] , [wen] [ə; eɪ] [laʊd] [ɪk'sploʊʒn] [rent] [ðə; ði] [er] .
The boys were silent , thinking , when a loud explosion rent the air .
这 男孩们 是 沉默的 , 思维 , 什么时候 一个 大声 爆炸 租 这 空气 .

男孩们沉默不语，陷入沉思，突然一声巨响撕裂了天空。

[dʌst] [roʊz] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['haʊzɪz] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði] [hoʊm] , [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːrk] .
Dust rose behind the houses over by the Home , across the Park .
灰尘 玫瑰 在后面 这 房屋 超过 经过 这 家 , 穿过 这 公园 .

公园对面，养老院附近的房屋后方扬起了尘土。

['sʌmwer] [ə; eɪ] ['wʊmən] [skriːmd] ['ʃrɪlli] .
Somewhere a woman screamed shrilly .
某处 一个 女士 尖叫 尖锐地 .

某处传来一声女人的尖叫。

[men] [jeld] ,
Men yelled ,
男人 大喊 ,

男人们大喊：

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [jelp] ['edi] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [striːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt]
and with a little yelp Eddie came to himself and streaked down the street
和 和 一个 小的 喊叫 埃迪 来了 到 他自己 和 条纹 向下 这 街道
['æftər][ðə; ði] [lɔːŋ] [legd] [bɪl] [ænd; ənd] [diː] .
after the long legged Bill and Dee .
后 这 长的 腿 账单 和 迪 .

埃迪惊叫一声回过神来，飞快地沿着街道追赶着腿长的比尔和迪。

[ə; eɪ] [striːt] [kɑːr][hæd; həd] ['ventʃərd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][ðə; ði] [træk] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

A	street	car	had	ventured	out	of	the	barn	and	the	track	before	it
一个	街道	车	有	冒险	出去	的	这	谷仓	和	这	追踪	前	它

[hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ʌp] .

had	been	blown	up	.
有	到过	吹	向上	.

一辆有轨电车在被炸毁之前，已经驶出了车库和轨道。

" [ðɪs] [θɪŋ] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][stɑːp] , " [ɪk'skleɪmd] ['edi] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [bæk] [hoʊm]

"	This	thing	has	got	to	stop	,	"	exclaimed	Eddie	as	they	walked	slowly	back	home
"	这	事物	有	得到	到	停止	,	"	惊呼	埃迪	作为	他们	步行	缓慢地	后退	家

,

,

,

"这件事必须停止，"埃迪一边说着，一边和他们慢慢地往家走。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] ['ɑːpəreɪtərz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɔːk] [aʊt] [tə'mɑːroʊ] ? "

"	Do	you	know	the	telephone	operators	are	going	to	walk	out	tomorrow	?	"
"	做	你	知道	这	电话	运营商	是	去	到	走	出去	明天	?	"

"你知道电话接线员明天要罢工吗？"

" [noʊ] [striːt] [kɑːrz][ænd; ənd][noʊ] ['tɛlə˛foʊnz] !

"	No	street	cars	and	no	telephones	!
"	不	街道	汽车	和	不	电话	!

"没有有轨电车，也没有电话！"

[naɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋz] ! " [sed] [bɪl] .

Nice	sort	of	things	!	"	said	Bill	.
好的	种类	的	事物	!	"	说	账单	.

"真是好东西！"比尔说道。

" [lets] [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][klʌb] [ruːm] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [pɪk] [ʌp] ['ɜːrnɪst] ['biːzli] .

"	Let's	go	up	to	the	club	room	,	and	see	if	we	can	pick	up	Ernest	Beezley	.
"	我们来吧	去	向上	到	这	俱乐部	房间	,	和	看	如果	我们	能	挑选	向上	欧内斯特	比兹利	.

"我们去俱乐部房间看看能不能找到欧内斯特·比兹利。"

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ɪn][kæmp] [tə'naɪt] . "

He	would	like	to	hear	about	things	if	he	is	in	camp	tonight	.	"
他	会	喜欢	到	听到	关于	事物	如果	他	是	在	营	今晚	.	"

如果他今晚在营地，他想听听一些情况。

" [aɪ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [bɪl] .

"	I	know	he	is	,	"	said	Bill	.
"	我	知道	他	是	,	"	说	账单	.

"我知道他是，"比尔说。

" [hiː; hi][ɪz][ɑːn]['duːti][ɔːl] [ðɪs] [wiːk] .

"	He	is	on	duty	all	this	week	.
"	他	是	在	责任	全部	这	星期	.

"他本周都在值班。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪz] ['oʊvər][ðer; ðər] .

They	are	making	a	lot	of	changes	over	there	.
他们	是	制作	一个	很多	的	变化	超过	那里	.

他们那边正在进行很多改革。

[nɑːks][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrmənənt] [kæmp] [naʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Knox	is	a	permanent	camp	now	,	you	know	.
诺克斯	是	一个	永恒的	营	现在	,	你	知道	.

你知道吗，诺克斯现在是永久营地了。

" [di:] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['fi:ləz] [wɜ:r; wər] [ri:tʃɪŋ] ,
" Dee went to the instrument and soon the invisible feelers were reaching ,
" 迪 去 到 这 乐器 和 很快 这 无形的 触角 是 到达 ,

"迪伊走到仪器旁，很快，那些无形的触角就伸了过来。"

[ri:tʃɪŋ] [fɑ:r] [aʊt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] .
reaching far out into the darkness .
到达 远的 出去 进入 这 黑暗 .

伸向黑暗深处。

[wʌns] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][nɑ:ks] , [ðeɪ] [su:n] [wɜ:r; wər] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɜ:rnɪst] ,
Once in touch with Knox , they soon were talking with Ernest ,
一次 在 触碰 和 诺克斯 , 他们 很快 是 说 和 欧内斯特 ,

与诺克斯取得联系后，他们很快就与欧内斯特交谈起来。

[hu:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [glæd][tu:; tə] [hɪr] [ɔ:l][ðə; ði] [nu:z] .
who was indeed glad to hear all the news .
WHO 曾是 的确 高兴的 到 听到 全部 这 消息 .

听到这些消息，他确实很高兴。

" [dəunt] [tel] [wʌt] [wi:; wi] [sə'spekt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['daɪnəˌmaɪtər] , " ['wɪspəd] ['edi] .
" Don't tell what we suspect about the dynamiters , " whispered Eddie .
" 不 告诉 什么 我们 怀疑 关于 这 炸药 , " 低声说道 埃迪 .

"别把我们对爆破手的怀疑说出去，"埃迪低声说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] ! " ['ænsər] [di:] .
" Of course not ! " answered Dee .
" 的 课程 不是 ！ " 回答 迪 .

"当然不是！"迪回答道。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .
Presently he turned to the boys .
目前 他 转向 到 这 男孩们 .

他随即转向了男孩们。

" [hi:; hi] [sez] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hoʊl] ['waɪərləs] [klʌb] [tu:; tə][paɪl]['ɪntu:] ['frænks] [kɑ:r] [tə'mɑ:roʊ] [ænd; ənd]
" He says for the whole Wireless Club to pile into Frank's car tomorrow and
" 他 说道 为了 这 所有的 无线的 俱乐部 到 桩 进入 弗兰克的 车 明天 和
[kʌm] [aʊt] [tu:; tə][nɑ:ks][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] . "
come out to Knox for the day . "
来 出去 到 诺克斯 为了 这 天 . "

"他说，明天整个无线电俱乐部的人都挤进弗兰克的车里，到诺克斯来玩一天。"

" [gʊd] [wɜ:rk] , " [sed] [bɪl] .
" Good work , " said Bill .
" 好的 工作 , " 说 账单 .

"干得好，"比尔说。

" [aɪ] [wɪl] [si:] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get][hoʊld][ʌv; əv][fæt][ænd; ənd] ['skɪni] .
" I will see if I can get hold of Fat and Skinny .
" 我 将要 看 如果 我 能 得到 抓住 的 胖的 和 瘦骨嶙峋的 .

"我看看能不能联系上胖子和瘦子。"

[aɪ] [wɪl] ['telɪfoʊn] [soʊ][aɪ][kæn; kən][tɔ:k] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['bæskəm] [ɪf] ['fæti] [ɪz] [aʊt] .
I will telephone so I can talk to Mrs . Bascom if Fatty is out .
我 将要 电话 所以 我 能 讲话 到 太太 . 巴斯康 如果 脂肪 是 出去 .

如果胖子不在家，我会打电话和巴斯康太太谈谈。

" [tə'geðər] [ðeɪ] [treɪld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] ['fæti] [wʌz; wəz][dʒʌst]
" **Together they trailed down to the telephone and found that Fatty was just**
" 一起 他们 拖着 向下 到 这 电话 和 成立 那 脂肪 曾是 只是
['fɪnɪʃɪŋ] ['sʌpər] .
finishing supper .
精加工 晚餐 .

他们一起走到电话旁，发现胖子刚好吃完晚饭。

['skɪni] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ænd; ənd][bəuθ] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][goʊ] .
Skinny was there , and both boys were delighted to go .
瘦骨嶙峋的 曾是 那里 , 和 两个都 男孩们 是 高兴极了 到 去 .

瘦子也在场，两个男孩都很高兴能去。

" [wʌt] [ə'baʊt] [lʌntʃ] ? " [æskt] ['fæti] .
" What about lunch ? " asked Fatty .
" 什么 关于 午餐 ? " 问 脂肪 .

"午饭吃什么？"胖子问道。

" ['hædnt] [wiː; wi] ['betər] [teɪk] [ə'lɔːŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? "
" Hadn't we better take along something to eat ? "
" 之前没有 我们 更好的 拿 沿着 某物 到 吃 ? "

我们是不是应该带点吃的?

" [jes] , [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][hoʊ'tel][ðer; ðər] .
" Yes , we will have to , because there is no hotel there .
" 是的 , 我们 将要 有 到 , 因为 那里 是 不 酒店 那里 .

"是的，我们不得不这么做，因为那里没有酒店。"

['betər] [iːtʃ] [wʌn] [teɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌntʃ] , " [sə'dʒestɪd] [bɪl] .
Better each one take his own lunch , " suggested Bill .
更好的 每个 一 拿 他的 自己的 午餐 , " 建议 账单 .

"最好每个人都自带午餐，"比尔建议道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] , " [sed] ['fæti] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [vɔɪs] .
" That's a good idea , " said Fatty in a relieved voice .
" 那就是 一个 好的 主意 , " 说 脂肪 在 一个 松了口气 嗓音 .

"这真是个好主意，"胖子如释重负地说。

" [ðen] ['noʊbɑːdi] [niːdz] [tuː; tə] ['bɑːðər] [ə'baʊt] ['enibɑːdi] [els] .
" Then nobody needs to bother about anybody else .
" 然后 无人 需求 到 打扰 关于 任何人 别的 .

"这样一来，谁也不用在意其他人了。"

[wʌt] [taɪm] [duː][wiː; wi][stɑːrt] ? "
What time do we start ? "
什么 时间 做 我们 开始 ? "

我们几点开始?

" ['ɜːrli] , " [sed] [bɪl] .
" Early , " said Bill .
" 早期的 , " 说 账单 .

"很早，"比尔说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stɜːr] [jɔːr'self] ,
" You will have to stir yourself ,
" 你 将要 有 到 搅拌 你自己 ,

你得振作起来，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [miːt] [juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][bə(ː)'net, 'bəːnit][æt; ət][sɪks] .
and we will meet you on the corner of Burnett at six .
和 我们 将要 见面 你 在 这 角落 的 伯内特 在 六 .

我们六点在伯内特街拐角处等你。

[dəunt][biː; bi] [leɪt] . ”
Don't be late . ”
不 是 晚的 . ”

别迟到。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] ['skɪni] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [iːtʃ] [brɪŋ]
“ All right , I'll be there , and so will Skinny ; and we will each bring
” 全部 正确的 , 患病的 是 那里 , 和 所以 将要 瘦骨嶙峋的 ; 和 我们 将要 每个 带来
['aʊər; ɑːr] [lʌntʃ] .
our lunch .
我们的 午餐 .

“好的，我会去，瘦子也会去；我们每个人都会带午餐。”

” [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,
” The following morning ,
” 这 下列的 早晨 ,

第二天早上，

['edi] [ænd; ənd] [diː] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] - [bɔːrd] [ʌv; əv] ['frænks] ['lɪt(ə)l] ['flɪvər] [lɔːŋ]
Eddie and Dee were sitting on the running - board of Frank's little flivver long
埃迪 和 迪 是 坐着 在 这 跑步 - 木板 的 弗兰克的 小的 货车 长的
[bɪ'fɔːr] [bɪl] [poʊkt] [ə; eɪ] ['sliːpi] [feɪs] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [heild] [ðem; ðəm] .
before Bill poked a sleepy face out of the window and hailed them .
前 账单 戳 一个 困 脸 出去 的 这 窗户 和 赞誉 他们 .

埃迪和迪伊早就坐在弗兰克的小货车的踏板上，而比尔却睡眼惺忪地从车窗探出头来向他们打招呼。

[iːtʃ] [bɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bʌldʒɪŋ] ['pɑːkɪt] , [wer] [hɪz; ɪz] [lʌntʃ] [rɪ'pəʊzd] .
Each boy had a bulging pocket , where his lunch reposed .
每个 男生 有 一个 凸起 口袋 , 在哪里 他的 午餐 安息 .

每个男孩的口袋都鼓鼓囊囊的，里面装着他们的午餐。

[bʌt; bət] ['fætiz] ['pɑːkəts] [dɪd][nɑːt] [bʌldʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fætiz] [oʊn] [self] [meɪd] [ðem; ðəm] .
But Fatty's pockets did not bulge more than Fatty's own self made them .
但 胖子的 口袋 做过 不是 凸出 更多的 比 胖子的 自己的 自己 制成 他们 .

但胖子的口袋并没有比他自己掏腰包的钱更多。

['fæti] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Fatty was standing on the corner waiting for them .
脂肪 曾是 常设 在 这 角落 等待 为了 他们 .

胖子站在街角等着他们。

[hɪz; ɪz] [bæk] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , ['ruːmi¦'rʊmi] ['næpsæk] [ðæt] [bʌldʒd] .
His back was nearly covered by a large , roomy knapsack that bulged .
他的 后退 曾是 几乎 涵盖 经过 一个 大的 , 宽敞 背包 那 鼓胀 .

他的背部几乎被一个鼓鼓囊囊的大背包完全遮住。

“ [wʌt] ['ʃɛr] [gɑːt][ɪn][ðer; ðər] ? ” [sed] [bɪl] , ['pʌntʃɪŋ] [ðə; ði] ['næpsæk] .
“ What cher got in there ? ” said Bill , punching the knapsack .
” 什么 亲爱的 得到 在 那里 ? ” 说 账单 , 冲孔 这 背包 .

“里面装的是什么宝贝？”比尔一边说着，一边捶打着背包。

“ [ə; eɪ][koʊt] ?
“ A coat ?
” 一个 外套 ?

“一件外套？”

[juː; jʊ][wəʊnt] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
You won't need it ! ”
你 惯于 需要 它 ! ”

你用不着它！

“ [biː; bi] ['kerf(ə)l] !
“ Be careful !
” 是 小心 !

“当心!

” [əd'mɒnɪʃ] ['fæti] , ['krɪndʒɪŋ] [ə'weɪ] .
” admonished Fatty , cringing away .
” 告诫 脂肪 , 令人作呕 离开 .

“胖子畏缩着，告诫道。”

“ [dəunt] [get] [soʊ] [geɪ] !
“ Don't get so gay !
” 不 得到 所以 同性恋 !

“别那么娘娘腔！”

[ðæts] [maɪ] [lʌntʃ] [jʊə(r)] ['pʌntʃɪn] - ! ”
That's my lunch you're punchin ' ! ”
那就是 我的 午餐 你是 打孔 - ! ”

你竟然打翻我的午餐!

“ [lʌntʃ] ! ” [kraɪd] ['edi] .
“ Lunch ! ” cried Eddie .
” 午餐 ! ” 哭 埃迪 .

“午饭时间到！”埃迪喊道。

“ [seɪ] , [fæt] , [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [piːtʃ] !
“ Say , Fat , you are a peach !
” 说 , 胖的 , 你 是 一个 桃 !

“胖子，你真是个桃子！”

[tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['brɪŋɪŋ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] .
To think of your bringing enough for the whole bunch .
到 思考 的 你的 带来 足够的 为了 这 所有的 束 .

想想你要带够所有人的份量。

[aɪ] [seɪ] [ðæts] [gʊd] [ʌv; əv] [juː; jʊ] !
I say that's good of you !
我 说 那就是 好的 的 你 !

我觉得你做得真好!

[ænd; ənd] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] [ðə; ði] [best] [kʊk] ! ”
And your mother is the best cook ! ”
和 你的 母亲 是 这 最好的 厨师 ! ”

你妈妈厨艺最好!

“ [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [brɪŋ] [lʌntʃ] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] , ” [ɪk'skleɪmd] ['fæti] ,
“ Well , I didn't bring lunch for anybody but me , ” exclaimed Fatty ,
” 出色地 , 我 没有 带来 午餐 为了 任何人 但 我 , ” 惊呼 脂肪 ,

“唉，我午饭只给自己带了，”胖子嚷道。

['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði] ['næpsæk] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['edi] .
shifting the knapsack as far as possible away from Eddie .
转变 这 背包 作为 远的 作为 可能的 离开 从 埃迪 .

把背包尽可能地远离埃迪。

“ [aɪ] [dɪd] [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [sed] ; [aɪ] [hæd; həd] [maɪ] ['mʌðər] [fɪks] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] . ”
“ I did just what you said ; I had my mother fix enough for me . ”
” 我 做过 只是 什么 你 说 ; 我 有 我的 母亲 使固定 足够的 为了 我 . ”

“我照你说的做了；我让妈妈帮我做了足够的东西。”

“ [oʊ] ! ” [sed] ['edi] .
“ Oh ! ” said Eddie .
” 哦 ! ” 说 埃迪 .

“哦！”埃迪说道。

“ [wel] , [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [sed] [ɔːl] [raɪt] .
“ **Well , that's what we said all right .**
“ 出色地 , 那就是 什么 我们 说 全部 正确的 .

“嗯，我们当时就是这么说的。”

[aɪ][fər'gɑːt] [ðæt] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [iːt] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt] .
I forgot that you like to eat quite a lot .
我 忘了 那 你 喜欢 到 吃 相当 一个 很多 .

我忘了你很能吃。

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [brɪŋ] , ['skɪni] ? ”
What did you bring , Skinny ? ”
什么 做过 你 带来 , 瘦骨嶙峋的 ? ”

你带了什么，瘦子?

“ [keɪk] [ʌv; əv] [swiːt] ['tʃɔːklət] , ” [sed] ['skɪni] .
“ Cake of sweet chocolate , ” said Skinny .
“ 蛋糕 的 甜的 巧克力 , ” 说 瘦骨嶙峋的 .

“甜巧克力蛋糕，”斯基尼说。

“ ['mʌðər] [wʌz; wəz]['taɪərd][læst] [naɪt] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [iːt] [mʌtʃ] ['eniweɪ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][dʒʌst]
“ Mother was tired last night , and I don't eat much anyway , and so I just
“ 母亲 曾是 疲劳的 最后的 夜晚 , 和 我 不 吃 很多 反正 , 和 所以 我 只是
[brɔːt] [ðæt] . ”
brought that . ”
带来 那 . ”

“妈妈昨晚很累，而且我平时吃得也不多，所以就带了这些。”

“ [nɑːt] ['veri] ['fɪlɪŋ] , ” [riˈmɑːkt] [fræŋk] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz][kaɪnd] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [θɪn] [bɔɪ] [bɪ'saɪd]
“ Not very filling , ” remarked Frank , turning his kind eyes on the thin boy beside
“ 不是 非常 填充 , ” 评论 坦率 , 转弯 他的 种类 眼睛 在 这 薄的 男生 旁
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

“不太管饱，”弗兰克说着，慈祥的目光转向身旁瘦弱的男孩。

“ ['ɔːf(ə)l] ['nɜːrɪʃɪŋ] [ðoʊ] , ” [sed] ['fæti] , ['iːgərli] .
“ Awful nourishing though , ” said Fatty , eagerly .
“ 可怕 滋养 尽管 , ” 说 脂肪 , 急切地 .

“不过营养真丰富啊，”胖子急切地说。

“ [aɪ] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ]['peɪpər] ['sʌmwer] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] [mɔːr] [dʒuːs][tuː; tə][ə; eɪ] [keɪk] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət]
“ I saw in a paper somewhere that there is more juice to a cake of chocolate
“ 我 锯 在 一个 纸 某处 那 那里 是 更多的 汁 到 一个 蛋糕 的 巧克力
[ðæn; ðən][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] ['biːfsteɪk] . ”
than there is to a pound of beefsteak . ”
比 那里 是 到 一个 磅 的 牛排 . ”

“我曾在某篇报纸上看到，一块巧克力蛋糕的汁液比一磅牛排的汁液还要多。”

“ [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] !
“ Well , I declare !
“ 出色地 , 我 宣布 !

“好吧，我宣布！”

” [ɪk'skleɪmd] [fræŋk] .
” exclaimed Frank .
” 惊呼 坦率 .

“弗兰克惊呼道。”

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [lets] [duː] .
“ I tell you what let's do .
“ 我 告诉 你 什么 我们来吧 做 .

“我告诉你我们该怎么做。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [lʌntʃ] [taɪm] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [swɑːp] [lʌntʃiz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['ʌðər] ['feloʊ]

When	it	comes	lunch	time	,	everybody	will	swap	lunches	with	some	other	fellow
什么时候	它	来	午餐	时间	,	大家	将要	交换	午餐	和	一些	其他	同伴

.

:

.

到了午餐时间，大家都会和其他人交换午餐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv][spɔːrt] .

It	will	be	all	sorts	of	sport	.
它	将要	是	全部	排序	的	运动	.

将会有各种各样的体育运动。

[sɔːrt][ʌv; əv] [laɪk] [græb][bæg] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][dəunt]

Sort	of	like	grab	bag	,	because	we	don't
种类	的	喜欢	抓住	包	,	因为	我们	不

有点像大礼包，因为我们没有

['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [noʊ] [wʌt] ['eniwʌn] [els] [hæz; həz] .

any	of	us	know	what	anyone	else	has	.
任何	的	我们	知道	什么	任何人	别的	有	.

我们每个人都知道其他人拥有什么。

[aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wʌt] [bɪl] [brɔːt] . ”

I	don't	even	know	what	Bill	brought	.	”
我	不	甚至	知道	什么	账单	带来	.	”

我甚至不知道比尔带来了什么。

“ [gʊd] [wɜːrk] ！ ” [sed] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , ['glænsɪŋ] [saɪdˌwaɪz] [æt; ət] ['fæti] .

“	Good	work	!	”	said	everybody	,	glancing	sidewise	at	Fatty	.
“	好的	工作	！	”	说	大家	,	瞥了一眼	横向	在	脂肪	.

“干得好！”大家一边说着，一边侧目看向胖子。

[hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

He	said	nothing	at	all	.
他	说	没有什么	在	全部	.

他一句话也没说。

[ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['saɪləns] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [hɪz; ɪz]

Experience	with	the	boys	had	taught	him	that	silence	was	sometimes	his
经验	和	这	男孩们	有	教授	他	那	沉默	曾是	有时	他的

[best] ['wepən] .

best	weapon	.
最好的	武器	.

与这些男孩相处的经验告诉他，沉默有时是最好的武器。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [senˈseɪʃ(ə)n] .

He	was	conscious	of	a	sinking	sensation	.
他	曾是	有意识的	的	一个	下沉	感觉	.

他感到一阵下沉。

[ɔːl'redi] [ðə; ði][krɪsp] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [er] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ə; eɪ] [fjuː] [prɪ'lɪmɪneri] [pæŋz]

Already	the	crisp	early	morning	air	was	making	him	feel	a	few	preliminary	pangs
已经	这	脆	早期的	早晨	空气	曾是	制作	他	感觉	一个	很少	初步的	疼痛

[ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

of	hunger	.
的	饥饿	.

清晨的空气清新爽口，已经让他感到一丝饥饿感。

[hiː; hi] [nuː] [frænk] [wʊlf] [tuː] [wel] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] , ['fæti] ,

He	knew	Frank	Wolfe	too	well	to	think	that	he	,	Fatty	,
他	知道	坦率	沃尔夫	也	出色地	到	思考	那	他	,	脂肪	,

他太了解弗兰克·沃尔夫了，所以他不会认为他，胖子，

[wʊd] [drɔː] ['eniθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ['mɪzrəb(ə)l] [keɪk] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] !

would	draw	anything	besides	that	miserable	cake	of	chocolate	!
会	画	任何事物	除了	那	悲惨的	蛋糕	的	巧克力	!

除了那块难吃的巧克力蛋糕，我什么都想画！

['ɜːrnɪst] [wʌz; wəz] ['strəuliŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pə'reɪd] [graʊnd] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ʃʊk]

Ernest	was	strolling	around	the	parade	ground	,	waiting	for	them	,	and	shook
欧内斯特	曾是	漫步	大约	这	游行	地面	,	等待	为了	他们	,	和	摇晃

[hændz] ['hɑːrtɪli] [ɔːl] [ə'raʊnd] .

hands	heartily	all	around	.
双手	衷心地	全部	大约	.

欧内斯特在阅兵场上漫步，等着他们，并热情地与周围的人握手。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [hɪz; ɪz][græsp][ʌv; əv] ['fætiz] [plʌmp] [ænd; ənd] ['dɪmpld] [pɔː] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf]

If	it	happened	that	his	grasp	of	Fatty's	plump	and	dimpled	paw	was	enough
如果	它	发生	那	他的	抓牢	的	胖子的	丰满	和	凹陷的	爪子	曾是	足够的

['kloʊzər][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['oʊnər] [gɪv] [ə; eɪ] [feɪnt] [skwɔːk] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ænd; ənd][peɪn] ,

closer	to	make	the	owner	give	a	faint	squawk	of	surprise	and	pain	,
更近	到	制作	这	所有者	给	一个	头晕的	发牢骚	的	惊喜	和	疼痛	,

如果他抓着胖子那肉乎乎、满是酒窝的爪子抓得足够近，以至于主人发出了一声轻微的惊叫和疼痛，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [ðæt] ['ɜːrnɪst] [wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

it	did	not	seem	that	Ernest	was	conscious	of	it	.
它	做过	不是	似乎	那	欧内斯特	曾是	有意识的	的	它	.

欧内斯特似乎并没有意识到这一点。

[hiː; hi] [smaɪld] ['blaɪndli][ænd; ənd] [pʌmpt] ['bɪlz] ['skɪni] [ɑːrm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

He	smiled	blindly	and	pumped	Bill's	skinny	arm	up	and	down	.
他	微笑	盲目地	和	泵	法案的	瘦骨嶙峋的	手臂	向上	和	向下	.

他咧嘴一笑，上下捶打着比尔瘦弱的手臂。

[bɪl] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][maɪnd] .

Bill	did	not	seem	to	mind	.
账单	做过	不是	似乎	到	头脑	.

比尔似乎并不介意。

['æftər] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][kæmp]['prɑːpər] ,

After	showing	the	boys	all	around	the	camp	proper	,
后	显示	这	男孩们	全部	大约	这	营	恰当的	,

在带领男孩们参观完营地后，

[ðeɪ] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][kæn'tɑːnmənt][ænd; ənd]['ɜːrnɪst] ['pɔɪntɪd] [aʊt]

they	walked	to	the	highest	part	of	the	cantonment	and	Ernest	pointed	out
他们	步行	到	这	最高	部分	的	这	驻扎	和	欧内斯特	尖	出去

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstənt] [hɪlz] [wer] [ðə; ði] [keivz] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

in	the	distant	hills	where	the	caves	were	to	be	found	.
在	这	遥远	丘陵	在哪里	这	洞穴	是	到	是	成立	.

他们走到营地的最高处，欧内斯特指着远处山丘上的洞穴。

[kən'tʌki] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [keivz] , [ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ['sʌmwʌn] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [nuː] [wʌnz] .

Kentucky	is	full	of	caves	,	and	every	little	while	someone	will	discover	new	ones	.
肯塔基州	是	满的	的	洞穴	,	和	每一个	小的	尽管	某人	将要	发现	新的	一个	.

肯塔基州到处都是洞穴，而且时不时就会有人发现新的洞穴。

[ðiːz] , ['ɜːrnɪst] ['steɪtɪd] , [hæd; həd] [bɪn] [bʌt; bət] ['slaɪtli] [iks'plɔːd] .

These	,	Ernest	stated	,	had	been	but	slightly	explored	.
这些	,	欧内斯特	声明	,	有	到过	但	轻微地	探索	.

欧内斯特说，这些地方只是被略加探索过。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] ['deɪndʒərəs] [drɑːps][ænd; ənd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [hæd; həd]

They	had	found	dangerous	drops	and	passages	in	the	ones	that	had
他们	有	成立	危险的	滴	和	段落	在	这	一个	那	有

[bɪn] ['oʊpənd] ,

been	opened	,
到过	打开	,

他们在已打开的通道和缝隙中发现了危险的落差和通道。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [fər'bɪdn] .

and	the	others	had	been	forbidden	.
和	这	其他的	有	到过	禁止	.

而其他的则被禁止了。

[ə; eɪ] [saɪn] “ [noʊ] ['trespæsɪŋ] ” [ʃʌt] [ðem; ðəm] [ɔːf] [bʌt; bət] ['ɜːrnɪst] [θɔːt] [ðæt] ['æftər] [lʌntʃ] [ðə; ði]

A	sign	“	No	Trespassing	”	shut	them	off	but	Ernest	thought	that	after	lunch	the
一个	符号	“	不	擅闯私人领地	”	关闭	他们	离开	但	欧内斯特	想法	那	后	午餐	这

[bɔɪz] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ]['oʊvər][ænd; ənd] [siː] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

boys	ought	to	go	over	and	see	what	they	could	.
男孩们	应该	到	去	超过	和	看	什么	他们	可以	.

“禁止入内”的标志挡住了他们的去路，但欧内斯特认为午饭后孩子们应该过去看看能不能找到些什么。

“ [waɪ] [nɑːt][goʊ] [naʊ] ? ” [æskt] ['edi] .

“	Why	not	go	now	?	”	asked	Eddie	.
“	为什么	不是	去	现在	?	”	问	埃迪	.

“为什么不现在就走呢？”埃迪问道。

“ [ðen] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wiː; wi][kæn; kən][goʊ] ['swɪmɪn] - . ”

“	Then	this	afternoon	we	can	go	swimmin	'	.	”
“	然后	这	下午	我们	能	去	游泳	-	.	”

“那么今天下午我们可以去游泳。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [tuː] , ” [sed] ['ɜːrnɪst] .

“	That's	all	right	,	too	,	”	said	Ernest	.
“	那就是	全部	正确的	,	也	,	”	说	欧内斯特	.

“那也行，”欧内斯特说。

[ðeɪ] ['stroʊld] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [fiːldz] , [daʊn] [ænd; ənd] [ʌp] ['dʌsti] [roʊdz] ,

They	strolled	slowly	across	fields	,	down	and	up	dusty	roads	,
他们	漫步	缓慢地	穿过	字段	,	向下	和	向上	尘土飞扬	道路	,

他们缓缓漫步穿过田野，沿着尘土飞扬的道路上下穿行。

[ænd; ənd]['oʊvər] [bɑːrbd] ['waɪər] [fensiz] [ðæt] [ɪn'veriəbli] [tʊk] [toʊl][ʌv; əv] [blʌd] [frʌm; frəm] ['fæti] .

and	over	barbed	wire	fences	that	invariably	took	toll	of	blood	from	Fatty	.
和	超过	带倒刺的	金属丝	栅栏	那	总是	采取	收费	的	血	从	脂肪	.

还有那些带刺的铁丝网，胖子总是因此流血。

['æftər][æn; ən] [ə'brʌpt] ['skræmb(ə)l] [ʌp] [ə; eɪ] [stiːp] ['hɪlsaɪd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['dʒægɪd] [kɜːrv] [ðæt]

After	an	abrupt	scramble	up	a	steep	hillside	and	around	a	jagged	curve	that
后	一个	突然	争夺	向上	一个	陡	山坡	和	大约	一个	锯齿状	曲线	那

[lʊkt] [ɪm'pæsəb(ə)l] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] ,

looked	impassable	a	few	feet	away	,
看起来	不可逾越	一个	很少	脚	离开	,

经过一番仓促的攀爬，爬上陡峭的山坡，绕过几英尺外看起来无法通行的崎岖弯道后，

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['riːdʒən] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] , ['broʊkən] ['mæsɪz] [ʌv; əv] ['rɑːks] , [wɪð; wɪθ]

they	came	into	a	region	filled	with	overhanging	,	broken	masses	of	rocks	,	with
他们	来了	进入	一个	地区	已填	和	悬垂	,	破碎的	群众	的	岩石	,	和

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	,

他们来到一片遍布悬垂碎石的区域，那里光线昏暗。

[fər'bɪdɪŋ] [hoʊlz] [jɔːnɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

forbidding	**holes**	**yawning**	**at**	**them**	**here**	**and**	**there**	**.**
禁止	孔	打哈欠	在	他们	这里	和	那里	.

这里那里都有令人望而却步的洞穴。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [ɑːn] [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [wɜːr; wər] [mɑːrkt] “

As	**they**	**walked**	**on**	**they**	**saw**	**that**	**a**	**number**	**of**	**the**	**openings**	**were**	**marked**	**“**
作为	他们	步行	在	他们	锯	那	一个	数字	的	这	开口	是	标记	“

['deɪndʒərəs] .

Dangerous	**.**
危险的	.

他们继续往前走，发现许多入口都标有“危险”字样。

” ['faɪnəli] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][wʌn] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [wel] ['trævld] .

”	**Finally**	**they**	**came**	**to**	**one**	**that**	**looked**	**as**	**though**	**it**	**had**	**been**	**well**	**traveled**	**.**
”	最后	他们	来了	到	一	那	看起来	作为	尽管	它	有	到过	出色地	旅行	.

“最后，他们来到了一辆看起来像是经常有人走动的车前。”

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [nɑːt][goʊ][ɪn] , ” [sed] ['ɜːrnɪst] .

“	**We**	**had**	**better**	**not**	**go**	**in**	**,**	**”**	**said**	**Ernest**	**.**
“	我们	有	更好的	不是	去	在	,	”	说	欧内斯特	.

“我们最好不要进去，”欧内斯特说。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [seɪf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] .

“	**It**	**isn't**	**safe**	**without**	**a**	**flashlight**	**.**
“	它	不是	安全的	没有	一个	手电筒	.

“没有手电筒是不安全的。”

” [bɪl] [prə'duːst] [wʌn] .

”	**Bill**	**produced**	**one**	**.**
”	账单	生产	一	.

比尔制作了一个。

“ [fræŋk] [ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] ['kæri] [wʌn] [ə'piːs] [fɔːr; fər] [fɪr] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [naɪt] ['trʌb(ə)l]

“	**Frank**	**and**	**I**	**always**	**carry**	**one**	**apiece**	**for**	**fear**	**we**	**will**	**have**	**night**	**trouble**
“	坦率	和	我	总是	携带	一	一块	为了	害怕	我们	将要	有	夜晚	麻烦

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flɪvər] ,

with	**the**	**flivver**	**,**
和	这	货车	,

“弗兰克和我总是随身带着一根，以防晚上开着老爷车时遇到麻烦。”

” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

”	**he**	**explained**	**.**
”	他	解释	.

他解释说。

“ [gʊd] [ɪ'nʌf] ! ” [sed] ['ɜːrnɪst] .

“	**Good**	**enough**	**!**	**”**	**said**	**Ernest**	**.**
“	好的	足够的	!	”	说	欧内斯特	.

“够好了！”欧内斯特说。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [flæʃ] [ænd; ənd][led][ðə; ði] [wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] .

He	**took**	**the**	**flash**	**and**	**led**	**the**	**way**	**into**	**the**	**cave**	**.**
他	采取	这	闪光	和	引领	这	方式	进入	这	洞穴	.

他拿着手电筒，带头进入了山洞。

“ [aɪ] [wɪl] [liːd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**will**	**lead**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我	将要	带领	,	”	他	说	.

“我将领导，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [hɪr] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] !
“ I have been in here a dozen times !
“ 我 有 到过 在 这里 一个 打 时代 !

“我来过这里十几次了！”

” [ðə; ði] [keɪv] , [æz; əz] [keivz] [ɪn] [kən'tʌki] [goʊ] , [wʌz; wəz] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['strɪktli] [ʌp] [tu:; tə]
” The cave , as caves in Kentucky go , was small but strictly up to
” 这 洞穴 , 作为 洞穴 在 肯塔基州 去 , 曾是 小的 但 严格 向上 到
[ˌspesəfə'keʃən] .
specifications .
规格 .

“就肯塔基州的洞穴而言，这个洞穴虽然很小，但完全符合规范。”

[ðə; ði][fɜ:rst] [speɪs] [ɔ:r] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz] ['skersli] [hed] [haɪ] [ænd; ənd]['oʊnli] [ə'baʊt] [eɪt] [fi:t]
The first space or chamber was scarcely head high and only about eight feet
这 第一的 空间 或者 房间 曾是 几乎 头 高的 和 仅有的 关于 八 脚
[skwer] .
square .
正方形 .

第一个空间或房间的高度几乎只有一人高，面积也只有大约八英尺见方。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ferli] [wel] ['laɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['litəd] [wɪð; wɪθ] [lʌntʃ]
This was fairly well lighted from the opening and was littered with lunch
这 曾是 相当 出色地 照明 从 这 开幕 和 曾是 垃圾 和 午餐
['pepərz] [ænd; ənd][bɑ:ksɪz] ,
papers and boxes ,
文件 和 盒子 ,

从入口处看去，这里光线充足，到处散落着午餐纸和盒子。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['blækənd] [koʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faɪər] ['sʌmwʌn] [hæd; həd]
and in the center there was the blackened coals of a fire someone had
和 在 这 中心 那里 曾是 这 变黑 煤炭 的 一个 火 某人 有
[bɪlt] .
built .
建造 .

中央是某人生起的一堆烧焦的煤渣。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ðeɪ] [went] ['sɪŋg(ə)l] [faɪl] [θru:] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ['pæsɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['fʊli]
From this they went single file through a narrow and twisted passage for fully
从 这 他们 去 单身的 文件 通过 一个 狭窄的 和 扭曲 通道 为了 完全
['twenti] [fi:t] .
twenty feet .
二十 脚 .

他们从这里排成一列，穿过一条狭窄曲折的通道，足足走了二十英尺。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['goʊɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [ɪn'klaɪn] .
They found that they were going down a gentle incline .
他们 成立 那 他们 是 去 向下 一个 温和的 倾斜 .

他们发现自己正沿着缓坡向下走。

[streɪndʒ] [tu:; tə] [seɪ] , [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [pjʊr] [ænd; ənd] [klɪr] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [sɔ:ft] [bri:z] [fænd]
Strange to say , the air was pure and clear ; and a soft breeze fanned
奇怪的 到 说 , 这 空气 曾是 纯的 和 清除 ; 和 一个 柔软的 微风 扇形
[ðer; ðər]['feɪsɪz] .
their faces .
他们的 面孔 .

说来奇怪，空气清新，微风拂过他们的脸庞。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['glɔ:riəsli] [ku:l] .
It was gloriously cool .
它 曾是 辉煌地 凉爽的 .

真是酷毙了。

“ [hoʊp] [jʊr; jər] [flæʃ] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['ɜːrnɪst] .

“	Hope	your	flash	is	all	right	,	”	said	Ernest	.
”	希望	你的	闪光	是	全部	正确的	,	”	说	欧内斯特	.

“希望你的闪光灯没问题，”欧内斯特说。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] [flæt] [ænd; ənd] [smɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [kloʊz] ['pæsɪdʒ] .

His	voice	sounded	flat	and	small	in	the	close	passage	.
他的	嗓音	听起来	平坦的	和	小的	在	这	关闭	通道	.

在狭窄的通道里，他的声音听起来平淡而微弱。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , ” ['ænsər] [bɪl] .

“	It	is	,	”	answered	Bill	.
”	它	是	,	”	回答	账单	.

“的确如此，”比尔回答道。

“ [aɪ] [pʊt] [ə; eɪ] [nuː] ['bætəri] [ɪn] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . ”

“	I	put	a	new	battery	in	this	morning	.	”
”	我	放	一个	新的	电池	在	这	早晨	.	”

“我今天早上换了新电池。”

“ [aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [flæʃ] , [tuː] , ” [sed] ['fæti] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , “ [bʌt; bət] [maɪ] ['bætəri] [ɪz] ['ɔːlmoʊst] [gɔːn] .

“	I	have	a	flash	,	too	,	”	said	Fatty	unexpectedly	,	“	but	my	battery	is	almost	gone	.
”	我	有	一个	闪光	,	也	,	”	说	脂肪	不料	,	“	但	我的	电池	是	几乎	已消失	.

:
.

“我也有闪光灯，”胖子出乎意料地说，“但是我的电池快没电了。”

[aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [nuː] [wʌn] [ænd; ənd] [fər'gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	put	it	in	my	pocket	to	get	a	new	one	and	forgot	it	.	”
我	放	它	在	我的	口袋	到	得到	一个	新的	一	和	忘了	它	.	”

我把它放进口袋里，想去拿个新的，结果忘了拿。

“ [wiː; wi] [wɪl] [stɪk] [baɪ] ['bɪlz] , [aɪ] ['rekən] , ” [sed] ['ɜːrnɪst] .

“	We	will	stick	by	Bill's	,	I	reckon	,	”	said	Ernest	.
”	我们	将要	戳	经过	法案的	,	我	估计	,	”	说	欧内斯特	.

“我想我们会支持比尔的，”欧内斯特说。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə; eɪ] [ʃɑːrp] ['kɔːrnər] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] , [laɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] .

He	turned	a	sharp	corner	and	disappeared	,	light	and	all	.
他	转向	一个	锋利的	角落	和	消失	,	光	和	全部	.

他拐了个弯，消失不见了，连灯光也消失了。

['fæti] ['sɜːdʒd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [prest] [kloʊz] [tuː; tə] [bɪl] , [bʌt; bət] [bɪl] [ɪn] [tɜːrn] ['hɜːrid] [ə'hed] ,

Fatty	surged	forward	and	pressed	close	to	Bill	,	but	Bill	in	turn	hurried	ahead	,
脂肪	激增	向前	和	按下	关闭	到	账单	,	但	账单	在	转动	慌忙	前方	,

胖子猛地向前冲去，紧紧贴着比尔，但比尔也迅速向前迈了一步。

['ʃeɪkɪŋ] ['fætiz] [hænd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .

shaking	Fatty's	hand	from	his	shoulder	.
摇晃	胖子的	手	从	他的	肩膀	.

甩开胖子搭在他肩膀上的手。

[bɪl] ['dɪdnt] [wɑːnt] ['eniwʌn] ['liːnɪŋ] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .

Bill	didn't	want	anyone	leaning	on	him	in	the	dark	.
账单	没有	想	任何人	倾斜	在	他	在	这	黑暗的	.

比尔不想让任何人在黑暗中靠着他。

[ðeɪ] [felt] [ðer; ðər] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['dʒægɪd] [rɑːk] [ænd; ənd] [faʊnd] ['ɜːrnɪst] ['stændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ]

They	felt	their	way	around	the	jagged	rock	and	found	Ernest	standing	in	a	high
他们	毛毡	他们的	方式	大约	这	锯齿状	岩石	和	成立	欧内斯特	常设	在	一个	高的

['tʃeɪmbər] ,

chamber	,
房间	,

他们摸索着绕过嶙峋的岩石，发现欧内斯特正站在一个高高的洞室里。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['flæʃlaɪt] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['siːlɪŋ] .

turning	his	flashlight	here	and	there	on	the	walls	and	the	vaulted	ceiling	.
转弯	他的	手电筒	这里	和	那里	在	这	墙壁	和	这	拱形	天花板	.

他用手电筒不时地扫视墙壁和拱形天花板。

[snoʊ] [waɪt] [piləs] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [ruːf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['aɪsɪklz] [ʌv; əv]

Snow	white	pillars	supported	the	roof	,	which	was	covered	with	icicles	of
雪	白色的	柱子	有	这	屋顶	,	哪个	曾是	涵盖	和	冰柱	的

['spɑːrklɪŋ] [stoʊn] .

sparkling	stone	.
闪闪发光	石头	.

雪白的柱子支撑着屋顶，屋顶上覆盖着闪闪发光的冰柱。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [s'tæləktaɪts] [wɜːr; wər] [faɪv] [fiːt] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

Some	of	these	stalactites	were	five	feet	in	length	,
一些	的	这些	钟乳石	是	五	脚	在	长度	,

有些钟乳石长达五英尺。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər][noʊ]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði]['aɪsɪklz] [ðæt] [hæŋ] [ɑːn][ðə; ði] [iːvz]

but	most	of	them	were	no	larger	than	the	icicles	that	hang	on	the	eaves
但	最多	的	他们	是	不	更大的	比	这	冰柱	那	悬挂	在	这	檐

['æftər][ə; eɪ][hɑːrd] [θɔː] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [friːz] ,

after	a	hard	thaw	and	sudden	freeze	,
后	一个	难的	解冻	和	突然	冻结	,

但它们中的大多数都不比冰雪骤然融化后挂在屋檐上的冰柱大。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] .

and	they	were	even	more	beautiful	.
和	他们	是	甚至	更多的	美丽的	.

她们甚至更加美丽。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæʃ] [ðeɪ] ['spɑːkld] [æz; əz] [ðoʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] , ['brɪliənt]

In	the	light	of	the	flash	they	sparkled	as	though	covered	with	small	,	brilliant
在	这	光	的	这	闪光	他们	闪闪发光	作为	尽管	涵盖	和	小的	,	杰出的

['dʒɛmz] .

gems	.
宝石	.

在闪光灯的照射下，它们闪闪发光，仿佛覆盖着一颗颗璀璨的小宝石。

[frʌm; frəm][ə; eɪ][fɑːr] , [fɑːr] ['dɪstəns] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]['wɔːtər] ['drɪpɪŋ] .

From	a	far	,	far	distance	came	the	sound	of	water	dripping	.
从	一个	远的	,	远的	距离	来了	这	声音	的	水	滴落	.

从很远很远的地方传来水滴声。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

Otherwise	the	silence	was	complete	.
否则	这	沉默	曾是	完全的	.

除此之外，一片寂静。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɔːd] .

The	boys	were	awed	.
这	男孩们	是	敬畏	.

男孩们惊叹不已。

“ ['mæmə] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['edi] ['sɔ:ftli] .

“	**Mamma**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Eddie**	**softly**	**.**
”	妈妈	!	”	惊呼	埃迪	轻轻	.

“妈妈！”埃迪轻声喊道。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [spaɪz] !

“	**What**	**a**	**place**	**for**	**spies** **!**
”	什么	一个	地方	为了	间谍 !

“真是间谍的好地方！”

” ['ɜ:rnɪst] [wɔ:kt] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪmbər] .

”	**Ernest**	**walked**	**slowly**	**around**	**the**	**great**	**chamber**	**.**
”	欧内斯特	步行	缓慢地	大约	这	伟大的	房间	.

欧内斯特在大厅里缓缓踱步。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['θɜ:rti] [fi:t] [ɪn][daɪ'æmɪtər] .

It	**must**	**have**	**been**	**thirty**	**feet**	**in**	**diameter** **.**
它	必须	有	到过	三十	脚	在	直径 .

它的直径肯定有三十英尺。

[ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] [hʌmp] [ɔ:r] [maʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['glɪsnɪŋ] [waɪt] [stoʊnz] .

In	**the**	**center**	**was**	**a**	**sort**	**of**	**hump**	**or**	**mound**	**of**	**the**	**glistening**	**white**	**stones** **.**
在	这	中心	曾是	一个	种类	的	驼峰	或者	冢	的	这	闪闪发光	白色的	石头 .

中央是一团由闪闪发光的白色石头组成的隆起或土堆。

['ɜ:rnɪst] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l][sæt] [daʊn] .

Ernest	**went**	**over**	**to**	**it**	**and**	**they**	**all**	**sat**	**down** **.**
欧内斯特	去	超过	到	它	和	他们	全部	卫星	向下 .

欧内斯特走过去，然后他们都坐了下来。

['edi] [traɪd] ['meɪkɪŋ] [ʌn'ju:ʒuəl] [saʊndz] .

Eddie	**tried**	**making**	**unusual**	**sounds**	**.**
埃迪	尝试	制作	异常	声音	.

埃迪试着发出一些不寻常的声音。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['saʊndɪd] ['veri] [kwɪr] .

His	**voice**	**sounded**	**very**	**queer**	**.**
他的	嗓音	听起来	非常	酷儿	.

他的声音听起来很奇怪。

“ [ðer; ðər][ɪz][æn; ən]['ekoʊ] ['tʃeɪmbər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [keivz] , ” [sed] ['ɜ:rnɪst] .

“	**There**	**is**	**an**	**echo**	**chamber**	**in**	**one**	**of**	**the**	**caves**	**,**	**”**	**said**	**Ernest** **.**
”	那里	是	一个	回声	房间	在	一	的	这	洞穴	,	”	说	欧内斯特 .

“其中一个洞穴里有一个回音室，”欧内斯特说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] [wʌn][ɔ:r][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

“	**I**	**don't**	**know**	**whether**	**it**	**is**	**in**	**this**	**one**	**or**	**one**	**of**	**the**	**others** **.**
”	我	不	知道	无论	它	是	在	这	一	或者	一	的	这	其他的 .

“我不知道是在这本里还是在其他的某一本里。”

[ju:; jʊ] [ʃaʊt] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [wɔ:lz] [ʃaʊt] [bæk] [æt; ət][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ten] ['mɪnɪts] .

You	**shout**	**,**	**and**	**all**	**the**	**walls**	**shout**	**back**	**at**	**you**	**for**	**about**	**ten**	**minutes** **.**
你	喊	,	和	全部	这	墙壁	喊	后退	在	你	为了	关于	十	分钟 .

你大喊一声，所有的墙壁也跟着你喊了大约十分钟。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [fɪrs] .

It	**is**	**fierce**	**.**
它	是	凶猛的	.

它很凶猛。

[sʌm; səm] ['ʌðər] [deɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ] [kʌm] [aʊt] , [wi:; wi] [wɪl] [spend] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [ɪk'splɔ:rɪŋ] .

Some	**other**	**day**	**,**	**if**	**you**	**come**	**out**	**,**	**we**	**will**	**spend**	**the**	**whole**	**day**	**exploring** **.**
一些	其他	天	,	如果	你	来	出去	,	我们	将要	花费	这	所有的	天	探索 .

改天如果你出来的话，我们可以花一整天的时间去探索。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][flaɪ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

But	I	have	to	fly	this	afternoon	.
但	我	有	到	飞	这	下午	.

但我今天下午必须乘飞机。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [lʌntʃ] ; [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['iːtn] [ɪn] [hɪr] .

I	wish	I	had	thought	to	bring	my	lunch	;	we	could	have	eaten	in	here	.
我	希望	我	有	想法	到	带来	我的	午餐	;	我们	可以	有	吃	在	这里	.

我真希望当时想到带午饭来，我们就可以在这里吃了。

" ['fæti] [felt] [tʃɪld] .

"	Fatty	felt	chilled	.
"	脂肪	毛毡	冷藏	.

"胖子觉得冷。"

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] .

He	swallowed	hard	.
他	吞咽	难的	.

他艰难地咽了口唾沫。

" [noʊ] - [en] - [noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [drɪŋk] , " [hiː; hi] ['heɪsnd] [tuː; tə] [seɪ] .

"	No	-	n	-	no	place	to	get	a	drink	,	"	he	hastened	to	say	.
"	不	-	n	-	不	地方	到	得到	一个	喝	,	"	他	加快	到	说	.

"这里根本没地方可以喝酒，"他赶紧说道。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ə; eɪ] [drɪŋk] , ['ɜːrnɪst] , [fæt][hæz; həz] [ɪ'nʌf] [lʌntʃ] [fɔːr; fər][bəuθ][ʌv; əv]

"	Well	,	if	you	don't	want	a	drink	,	Ernest	,	Fat	has	enough	lunch	for	both	of
"	出色地	,	如果	你	不	想	一个	喝	,	欧内斯特	,	胖的	有	足够的	午餐	为了	两个都	的

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

"好吧，如果你不想喝酒的话，欧内斯特，胖子准备的午饭足够你们俩吃了。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [ʃʊr] ['wɒnts] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd] , " [sed] [bɪl] .

and	he	sure	wants	to	divide	,	"	said	Bill	.
和	他	当然	想要	到	划分	,	"	说	账单	.

"他确实想制造分裂，"比尔说。

['ɜːrnɪst] [lʊkt] [æt; ət] ['fætiz] ['æŋgwɪʃt] [feɪs] .

Ernest	looked	at	Fatty's	anguished	face	.
欧内斯特	看起来	在	胖子的	痛苦的	脸	.

欧内斯特看着胖子痛苦的脸。

" [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [glæns] ! " [sed] ['ɜːrnɪst] ['tʃɪrfəli] .

"	I	could	tell	it	at	a	glance	!	"	said	Ernest	cheerfully	.
"	我	可以	告诉	它	在	一个	瞥一眼	!	"	说	欧内斯特	愉快地	.

"我一眼就看出来了！"欧内斯特兴高采烈地说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [swiːt] ['tʃɔːklət] , [tuː] , " ['ɔːfərd] ['skɪni] ['twiːtər] .

"	You	can	have	some	of	my	sweet	chocolate	,	too	,	"	offered	Skinny	Tweeters	.
"	你	能	有	一些	的	我的	甜的	巧克力	,	也	,	"	提供	瘦骨嶙峋的	推特用户	.

"你也可以尝尝我的甜巧克力，"瘦身推特用户说道。

['ɜːrnɪst] [klæpt] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

Ernest	clapped	him	on	the	back	.
欧内斯特	鼓掌	他	在	这	后退	.

欧内斯特拍了拍他的背。

" [gʊd] [oʊld] [skaʊt] !

"	Good	old	scout	!
"	好的	老的	侦察	!

"好老侦察兵！"

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [fækt] [ɪz] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [hæf] [ɔːr] [θriː] - ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv] ['fætiz] [lʌntʃ] [ðæn; ðən]
" Fact is , I would rather have half or three - quarters of Fatty's lunch than
" 事实 是 , 我 会 相当 有 一半 或者 三 - 四分之一 的 胖子的 午餐 比
['eniθɪŋ] [aɪ] [noʊ] ,
anything I know ,
任何事物 我 知道 ,

“事实上，我宁愿吃掉胖子午餐的一半或四分之三，也不愿吃我所知道的任何东西。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [kæmp] .
but I have got to go back to camp .
但 我 有 得到 到 去 后退 到 营 .

但我得回营地了。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['feloʊ] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [siː] [æt; ət] [twelv] .
There's a fellow I have to see at twelve .
有 一个 同伴 我 有 到 看 在 十二 .

我中午十二点要见一个人。

" [ðeɪ] [riː'treɪst] [ðer; ðər] [wei] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ˌeksklə'meɪʃənz] ['oʊvər] [ðə; ði]
" They retraced their way out of the cave with many exclamations over the
" 他们 重走 他们的 方式 出去 的 这 洞穴 和 许多 感叹词 超过 这
['sɑːmbər] ,
somber ,
忧郁 ,

他们沿着原路返回洞穴，一路上对这阴森恐怖的景象发出许多惊叹声。

['saɪlənt] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
silent beauty of the place ,
沉默的 美丽 的 这 地方 ,

这里静谧的美，

[ænd; ənd] [ɑːn] ['kʌmɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [er] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] ['blaɪndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['sʌnʃaɪn] .
and on coming out into the air were almost blinded by the dazzling sunshine .
和 在 未来 出去 进入 这 空气 是 几乎 失明 经过 这 耀眼的 阳光 .

当他们走到户外时，耀眼的阳光几乎让他们睁不开眼。

[bɪl] [druː] [ɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] .
Bill drew in a long breath .
账单 画 在 一个 长的 气息 .

比尔长长地吸了一口气。

" [gɑːʃ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] [bæt] [ɔːr] [ə; eɪ] [moʊl] !
" Gosh , I am glad I am not a bat or a mole !
" 天哪 , 我 是 高兴的 我 是 不是 一个 蝙蝠 或者 一个 痣 !

“哎呀，我真庆幸我不是蝙蝠或鼹鼠！”

[aɪ] [ʃʊr] [wʊd] [heɪt] [tuː; tə] [steɪ] [daʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðæt] ! "
I sure would hate to stay down in a place like that ! "
我 当然 会 恨 到 停留 向下 在 一个 地方 喜欢 那 ! "

我可不想待在那种地方！

" [sə'poʊz] [juː; jʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʌndʒən] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ɔːr] [soʊ] ? " [æskt] ['edi]
" Suppose you had to stay in a dungeon for forty years or so ? " asked Eddie
" 认为 你 有 到 停留 在 一个 地牢 为了 四十 年 或者 所以 ? " 问 埃迪
.
:
.

“假设你必须在地牢里待上四十年左右呢？”埃迪问道。

“ [jes] ,
“ Yes ,
” 是的 ,

“是的，

[sə'poʊz] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [oʊld] [dʌks] [ɪn] ['venɪs] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] [hu:] [wɜ:r; wər] [sent]
suppose you were one of those old ducks in Venice centuries ago who were sent
认为 你 是 一 的 那些 老的 鸭子 在 威尼斯 几个世纪 前 WHO 是 发送
[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [saɪz] [ænd; ənd] [hu:] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] ['dʌndʒənz] [di:p] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['levə)l]
across the Bridge of Sighs and who disappeared in dungeons deep below the level
穿过 这 桥 的 叹息 和 WHO 消失 在 地下城 深的 以下 这 等级
[ʌv; əv][ðə; ði]['wɔ:tər] .
of the water .
的 这 水 .

假设你是几个世纪前威尼斯的那些老鸭子之一，它们被送过叹息桥，消失在水面以下的地牢里。

[noʊ] [laɪt] , [noʊ] [freʃ] [er] , ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [si:] , ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] , [noʊ][wʌn][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] ,
No light , no fresh air , nothing to see , nothing to do , no one to speak to ,
不 光 , 不 新鲜的 空气 , 没有什么 到 看 , 没有什么 到 做 , 不 一 到 说话 到 ,

没有光线，没有新鲜空气，什么也看不到，什么也做不了，也没有人可以说话。

[ænd; ənd][ræts] ['rʌnɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [jʊr; jər] [sel] .
and rats running all around your cell .
和 老鼠 跑步 全部 大约 你的 细胞 .

牢房里到处都是老鼠。

[steɪl] ['wɔ:tər][ænd; ənd] ['moʊldi] [bred] [tu:; tə] [i:t] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] .
Stale water and mouldy bread to eat , and not very much of that .
陈旧 水 和 发霉的 面包 到 吃 , 和 不是 非常 很多 的 那 .

只有变质的水和发霉的面包可吃，而且量也不多。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf] ! ”
That was the life ! ”
那 曾是 这 生活 ! ”

那才叫生活！

“ ['nʌθin] - [bʌt; bət] [bred] [ænd; ənd]['wɔ:tər] , ” ['fæti] [gɑ:spt] .
“ Nuthin ' but bread and water , ” Fatty gasped .
” 什么也没有 - 但 面包 和 水 , ” 脂肪 倒吸一口气 .

“除了面包和水什么都没有，”胖子喘着气说。

“ [brɔ:t] [tu:; tə][ju:; jʊ][wʌns][ə; eɪ][deɪ] , ” [sed] ['ɜ:rnɪst] .
“ Brought to you once a day , ” said Ernest .
” 带来 到 你 一次 一个 天 , ” 说 欧内斯特 .

“每天一次，敬请收看，”欧内斯特说道。

“ [aɪ'd][ju: 'vi:][daɪd] , ” [sed] ['fæti] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .
“ I'd uv died , ” said Fatty with conviction .
” ID 紫外线 死亡 , ” 说 脂肪 和 定罪 .

“我早就死了，”胖子坚定地说。

['ɜ:rnɪst] [lʊkt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'preɪzɪŋ] [aɪ] .
Ernest looked him over with an appraising eye .
欧内斯特 看起来 他 超过 和 一个 评估 眼睛 .

欧内斯特用审视的目光上下打量了他一番。

“ [nɑ:t] [raɪt] [ə'weɪ] , ” [hi:; hi] [sed] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋli] .
“ Not right away , ” he said encouragingly .
” 不是 正确的 离开 , ” 他 说 令人鼓舞的是 .

“不会马上就好，”他鼓励道。

“ [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .

“	You	would	have	been	able	to	stick	it	out	a	good	while	.
〃	你	会	有	到过	有能力的	到	戳	它	出去	一个	好的	尽管	.

“你本来可以坚持很长一段时间的。”

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] ['fæti] ,

But	what	you	want	to	do	,	my	little	friend	Fatty	,
但	什么	你	想	到	做	,	我的	小的	朋友	脂肪	,

但是，我的小胖子朋友，你想做什么呢?

[ɪz][tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kænɪbl] [aɪlz] .

is	to	keep	away	from	the	Cannibal	Isles	.
是	到	保持	离开	从	这	食人族	岛屿	.

就是要远离食人岛。

[maɪ] , [maɪ] , [haʊ] ['pɑːpjələr][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] !

My	,	my	,	how	popular	you	would	be	!
我的	,	我的	,	如何	受欢迎的	你	会	是	!

我的天哪，你会多么受欢迎啊!

〃 ['fæti] ['rɪgəld] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

”	Fatty	wriggled	apprehensively	.
〃	脂肪	扭动	忧心忡忡地	.

胖子不安地扭动着身子。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['sɔːntəd] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [kæmp] , ['sʌmtaɪmz] ['sɪŋg(ə)l][faɪl] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn][ə; eɪ][kloʊz]

The	boys	sauntered	along	toward	camp	,	sometimes	single	file	,	sometimes	in	a	close
这	男孩们	漫步	沿着	朝向	营	,	有时	单身的	文件	,	有时	在	一个	关闭

[gruːp] [ə'raʊnd] ['ɜːrnɪst] .

group	around	Ernest	.
团体	大约	欧内斯特	.

男孩们悠闲地向营地走去，有时排成一列，有时围着欧内斯特紧紧地聚在一起。

['fæti] [lægd] .

Fatty	lagged	.
脂肪	滞后	.

胖子落后了。

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [wɜːr; wər] [ʌn'plez(ə)nt] .

His	thoughts	were	unpleasant	.
他的	想法	是	令人不快的	.

他脑子里想的都是些不愉快的事情。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [lʌntʃiz] [ðæt] ['ɜːrnɪst] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] .

He	thought	of	the	exchange	of	lunches	that	Ernest	had	suggested	.
他	想法	的	这	交换	的	午餐	那	欧内斯特	有	建议	.

他想起了欧内斯特提议的互请午餐的主意。

[hiː; hi] ['piktʃəd] [ɪn][hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [ðə; ði] ['gʊdiːz] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [pæk] [ə'weɪ]

He	pictured	in	his	mind's	eye	the	goodies	he	had	seen	his	mother	pack	away
他	如图所示	在	他的	心灵的	眼睛	这	好东西	他	有	已见	他的	母亲	盒	离开

[ɪn][ðə; ði] ['næpsæk] ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] ;

in	the	knapsack	given	away	;
在	这	背包	给定	离开	;

他脑海中浮现出母亲装进送人背包里的那些好东西;

[dɪ'vaɪdɪd] .

divided	.
分割	.

分裂。

['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][hɑːrd] [deɪ] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni] [dɪ'lɪʃəs]

Certainly	he	had	never	started	out	for	a	hard	day	with	so	many	delicious
当然	他	有	绝不	开始	出去	为了	一个	难的	天	和	所以	许多	可口的

['pɑːrslz] ,

parcels	,
包裹	,

他肯定从未在辛苦的一天开始时就带着这么多美味的包裹。

[ɔːl] [ræpt] [ɪn]['pærəfiːn, -fiːn]['peɪpər] .

all	wrapped	in	paraffine	paper	.
全部	包装	在	石蜡	纸	.

全部用石蜡纸包裹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ; [ʌn'berəb(ə)l] !

It	was	unspeakable	;	unbearable	!
它	曾是	无法形容	;	难以忍受	!

简直难以言喻，令人无法忍受!

['fæti] [lægd] [fɑːr][bɪ'haɪnd][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hoʊld] [bæk] [ðə; ði]['moʊmənt] .

Fatty	lagged	far	behind	as	though	he	could	hold	back	the	moment	.
脂肪	滞后	远的	在后面	作为	尽管	他	可以	抓住	后退	这	片刻	.

胖子远远地落在后面，好像他能阻止这一刻的到来。

[hiː; hi] [nuː] [fræŋk] [tuː] [wel] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [fər'get] [hɪz; ɪz][ˌdaɪə'bɑːlɪk(ə)l][plæn] .

He	knew	Frank	too	well	to	think	that	he	would	forget	his	diabolical	plan	.
他	知道	坦率	也	出色地	到	思考	那	他	会	忘记	他的	邪恶的	计划	.

他太了解弗兰克了，所以他不会认为弗兰克会忘记他那邪恶的计划。

[hiː; hi] [lægd] [ænd; ənd] [lægd] , [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət][wʌns][ðə; ði] [hoʊl] [bʌntʃ] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd]

He	lagged	and	lagged	,	and	all	at	once	the	whole	bunch	disappeared	around
他	滞后	和	滞后	,	和	全部	在	一次	这	所有的	束	消失	大约

[ə; eɪ] [bend] .

a	bend	.
一个	弯曲	.

他一直落后，突然间，那群人消失在拐角处。

['fæti] [hæd; həd][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

Fatty	had	an	inspiration	.
脂肪	有	一个	灵感	.

胖子有了灵感。

['hʌriŋ] [bæk] , ['pæntɪŋ] ,

Hurrying	back	,	panting	,
匆忙	后退	,	喘息	,

气喘吁吁地匆匆赶回，

['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wuːp] [ðæt] [wʊd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]

listening	for	a	whoop	that	would	tell	him	that	someone	had	returned	to
聆听	为了	一个	哇哦	那	会	告诉	他	那	某人	有	返回	到

[wɔːrn][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['hɜːri] [ʌp][ænd; ənd][dʒɔɪn][ðə; ði] [kraʊd] ,

warn	him	to	hurry	up	and	join	the	crowd	,
警告	他	到	匆忙	向上	和	加入	这	人群	,

他侧耳倾听着是否有欢呼声，那声音会告诉他有人回来了，要他赶紧加入人群。

['stʌmbliŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [luːs] ['rɑːks] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði][ʌn'iːv(ə)n] [pæθ] [ðæt] [led] [ʌp][ðə; ði] ['maʊntnz] ,

stumbling	over	the	loose	rocks	that	filled	the	uneven	path	that	led	up	the	mountains	,
踉跄	超过	这	松动的	岩石	那	已填	这	不均匀	小路	那	引领	向上	这	山脉	,

沿着崎岖不平、布满碎石的山路向上攀登，一路跌跌撞撞。

[hiː; hi] [geɪnd] [ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [keivz] .

he	gained	the	mouths	of	the	caves	.
他	获得	这	嘴	的	这	洞穴	.

他夺取了洞穴的入口。

[bʌt; bət][hiː; hi] [prest] [ɑːn] .

But	he	pressed	on	.
但	他	按下	在	.

但他坚持了下来。

[ðə; ðiː] [pæθ] ['dwindld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [tred] , ['skersli] ['noʊtɪsəb(ə)l] .

The	path	dwindled	to	a	narrow	tread	,	scarcely	noticeable	.
这	小路	减少	到	一个	狭窄的	踏	,	几乎	显	.

小路越来越窄，几乎看不见了。

[hiː; hi] ['raʊndɪd] [wʌn] [tɜːrn] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] .

He	rounded	one	turn	,	and	then	another	.
他	圆润	一	转动	,	和	然后	其他	.

他绕过一个弯道，然后又绕过另一个弯道。

[hɪr] [ðə; ðiː][dɑːrk] [keɪv] [maʊðz] [wɜːr; wər] [les] ['friːkwənt] .

Here	the	dark	cave	mouths	were	less	frequent	.
这里	这	黑暗的	洞穴	嘴	是	较少的	频繁	.

这里黑暗的洞口比较少见。

['fæti] [lʊkt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðiː] [brʌʃ] .

Fatty	looked	for	a	good	hiding	place	in	the	brush	.
脂肪	看起来	为了	一个	好的	隐藏	地方	在	这	刷子	.

胖子在灌木丛里找了个合适的藏身之处。

[dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

Just	ahead	of	him	he	saw	a	long	,
只是	前方	的	他	他	锯	一个	长的	,

在他前方不远处，他看到一条长长的.....

['nærəʊ] [slɪt] [laɪk] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ðiː] [wɔːl] [ʌv; əv] [rɑːk] .

narrow	slit	like	a	crack	in	the	wall	of	rock	.
狭窄的	缝隙	喜欢	一个	裂缝	在	这	墙	的	岩石	.

像岩壁上的裂缝一样的狭窄缝隙。

[ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [ænd; ənd] ['nærəʊ] [slɪt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ,

A	very	thin	and	narrow	slit	it	looked	,
一个	非常	薄的	和	狭窄的	缝隙	它	看起来	,

看起来是一条非常细窄的缝隙。

[bʌt; bət] ['fæti] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['oʊpən] [speɪs] [bɪ'jɑːnd] , [ænd; ənd][hiː; hi]

but	Fatty	could	see	that	there	was	an	open	space	beyond	,	and	he
但	脂肪	可以	看	那	那里	曾是	一个	打开	空间	超过	,	和	他

['peɪnfəli] [skwiːzd] [θruː] .

painfully	squeezed	through	.
痛苦地	挤压	通过	.

但胖子看到前面有一片空地，于是他费力地挤了过去。

[θriː] [ʃɜːrt] ['bʌtnz] [skreɪpt] [ɔːf] , [ænd; ənd] ['fæti] [bɑːrkt] [hɪz; ɪz] [plʌmp] [self] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

Three	shirt	buttons	scraped	off	,	and	Fatty	barked	his	plump	self	here	and	there
三	衬衫	按钮	刮擦	离开	,	和	脂肪	吠叫	他的	丰满	自己	这里	和	那里

,

,

,

衬衫上的三颗纽扣被刮掉了，胖子也时不时地吠叫几声。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['getɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [weɪnɪŋ] [ɪ'lektrɪk] [flæʃ] ,

but	he	made	it	and	getting	out	his	waning	electric	flash	,
但	他	制成	它	和	获得	出去	他的	减弱	电的	闪光	,

但他成功了，并拿出了他那逐渐黯淡的电灯。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stʊd] .

he	turned	it	around	the	chamber	in	which	he	stood	.
他	转向	它	大约	这	房间	在	哪个	他	站立	.

他把它转向他所站的房间。

[ˈsʌmwʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm][æt; ət][sʌm; səm] [taɪm] ,

Someone	had	been	there	before	him	at	some	time	,
某人	有	到过	那里	前	他	在	一些	时间	,

在他之前肯定有人来过这里。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [tuː] [ˈnæroʊ] [flæt] [bɑːksɪz] [stʊd] [æt; ət][wʌn] [saɪd] .

because	two	narrow	flat	boxes	stood	at	one	side	.
因为	二	狭窄的	平坦的	盒子	站立	在	一	边	.

因为旁边放着两个窄窄的扁平箱子。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [sɪt] [ɑːn] .

They	would	be	nice	to	sit	on	.
他们	会	是	好的	到	坐	在	.

它们坐起来应该很舒服。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hʌnt] [ænd; ənd] [hʌnt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [naʊ] !

They	could	hunt	and	hunt	for	him	now	!
他们	可以	打猎	和	打猎	为了	他	现在	!

他们现在可以尽情地追捕他了!

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈhʌŋgri] — [stɑːrvd] , — [ænd; ənd] [ˈslɪpɪŋ] [ðə; ði] [ˈnæpsæk] [ɔːf] , [hiː; hi] [spred] [ɪts]

He	was	hungry	—	starved	,	—	and	slipping	the	knapsack	off	,	he	spread	its
他	曾是	饥饿的	—	饥饿	,	—	和	滑倒	这	背包	离开	,	他	传播	它是

[ˈkɑːntents] [ɑːn] [ðə; ði] [bɑːks] [ænd; ənd] [gləʊtid] .

contents	on	the	box	and	gloated	.
内容	在	这	盒子	和	沾沾自喜	.

他饿极了——简直饿疯了——他卸下背包，把里面的东西摊在箱子上，得意洋洋。

[swiːt] [ˈtʃɔːklət] [ɪnˈdiːd] !

Sweet	chocolate	indeed	!
甜的	巧克力	的确	!

真是甜美的巧克力!

[ˈfæti] [smaɪld] .

Fatty	smiled	.
脂肪	微笑	.

胖子笑了。

[ðen] [hiː; hi] [kəˈmenst] [tuː; tə] [iːt] .

Then	he	commenced	to	eat	.
然后	他	开始	到	吃	.

然后他开始吃东西。

[hiː; hi] [went] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [left] [tuː; tə] [raɪt] [dɪˈlɪbərətli] , [ˈblɪsfəli] .

He	went	from	the	left	to	right	deliberately	,	blissfully	.
他	去	从	这	左边	到	正确的	故意地	,	幸福地	.

他心甘情愿地从左向右走去。

[ˈtʃɪkɪn] [ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] , [hæm][ˈdɪtoʊ] , [ˈletɪs] [ænd; ənd] [eg] [ænd; ənd] [ˈmeɪəneɪz]

Chicken	sandwiches	,	ham	ditto	,	lettuce	and	egg	and	mayonnaise
鸡	三明治	,	火腿	同上	,	莴苣	和	蛋	和	蛋黄酱

[ˈsænwɪtʃɪz; ˈsænwɪdʒɪz] .

sandwiches	.
三明治	.

鸡肉三明治、火腿三明治、生菜鸡蛋蛋黄酱三明治。

[tuː] [kriːm] [pʌfs] , [swiːt] ['pɪkəlz] , ['dʒeli][roʊl] , [nʌt] [keɪk] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [dɪl] ['pɪkl] ,

Two	cream	puffs	,	sweet	pickles	,	jelly	roll	,	nut	cake	,	a	large	dill	pickle	,
二	奶油	泡芙	,	甜的	泡菜	,	果冻	卷	,	坚果	蛋糕	,	一个	大的	莳萝	泡菜	,

两个奶油泡芙、甜酸黄瓜、果冻卷、坚果蛋糕、一个大莳萝泡菜

[ə; eɪ] ['θɜːrməs] ['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] [aɪst] ['koʊkoʊ] .

a	thermos	bottle	of	iced	cocoa	.
一个	热水瓶	瓶子	的	冰镇	可可	.

一瓶保温瓶装冰可可。

['fæti] [eɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

Fatty	ate	it	all	.
脂肪	吃	它	全部	.

胖子全吃光了。

['streŋθnd] [ænd; ənd] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['traɪʌmf] , [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]

Strengthened	and	refreshed	and	flushed	with	triumph	,	he	looked	at	the
加强	和	焕然一新	和	酡	和	胜利	,	他	看起来	在	这

['empti] [bɔːrd] ,

empty	board	,
空的	木板	,

他精神焕发，神清气爽，脸上洋溢着胜利的喜悦，望着空荡荡的棋盘。

[stræpt] [hɪz; ɪz] ['næpsæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] , ['ræðər] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] ['saɪləns] , ['stɑːrtɪd]

strapped	his	knapsack	on	his	back	and	,	rather	oppressed	by	the	silence	,	started
绑带	他的	背包	在	他的	后退	和	,	相当	受压迫者	经过	这	沉默	,	开始

[θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

through	the	opening	.
通过	这	开幕	.

他把背包背在背上，被寂静压得有些喘不过气来，便迈着步子穿过了洞口。

[ðen] [dɪd] ['henri] ['bæskəm] , [fə'mɪliərli] [noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪntɪməts] [æz; əz] ['fæti] , [rɪ'siːv] [ə; eɪ]

Then	did	Henry	Bascom	,	familiarly	known	to	his	intimates	as	Fatty	,	receive	a
然后	做过	亨利	巴斯康	,	熟悉地	已知	到	他的	亲密	作为	脂肪	,	收到	一个

[ʃɑːk] .

shock	.
震惊	.

然后，亨利·巴斯康（他的亲近之人都称他为“胖子”）受到了极大的震惊。

[ðə; ði] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] !

The	narrow	opening	which	had	admitted	him	refused	to	give	him	up	!
这	狭窄的	开幕	哪个	有	承认	他	拒绝	到	给	他	向上	！

那条让他进来的狭窄通道，竟然不肯放他走！

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɔːst] [θriː] ['bʌtnz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .

It	had	cost	three	buttons	to	come	in	.
它	有	成本	三	按钮	到	来	在	.

进来要花三个按钮。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][kɔːst][ə; eɪ] ['gʊdli] [slaɪs] [ʌv; əv] ['fæti] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

It	would	have	cost	a	goodly	slice	of	Fatty	to	get	out	.
它	会	有	成本	一个	很好	片	的	脂肪	到	得到	出去	.

要逃出去，得花掉胖子一大笔钱。

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , [kriːm] [pʌfs] , ['pɪkəlz] , ['dʒeli][roʊl][ænd; ənd] [nʌt] [keɪk] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] ,

Sandwiches	,	cream	puffs	,	pickles	,	jelly	roll	and	nut	cake	made	a	difference	,
三明治	,	奶油	泡芙	,	泡菜	,	果冻	卷	和	坚果	蛋糕	制成	一个	不同之处	,

[ə; eɪ]['feɪt(ə)l] ['dɪfrəns] .

a	fatal	difference	.
一个	致命的	不同之处	.

三明治、泡芙、腌黄瓜、果冻卷和坚果蛋糕起了决定性作用，起到了致命的作用。

['fæti] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] !
Fatty **was** **a** **prisoner** **!**
脂肪 曾是 一个 囚犯 !

胖子是个囚犯!

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [bɔɪz] , ['tɔːkɪŋ] ['bɪzɪli] [wɪð; wɪθ]['ɜːrnɪst] , [hæd; həd] ['nɪrli] [riːtʃt] [kæmp] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ]
The **boys** **,** **talking** **busily** **with** **Ernest** **,** **had** **nearly** **reached** **camp** **before** **they**
这 男孩们 , 说 忙碌地 和 欧内斯特 , 有 几乎 达到 营 前 他们
[dɪ'skʌvərd] ['fætiz] ['æbsəns] .
discovered **Fatty's** **absence** **.**
发现 胖子的 缺席 .

男孩们和欧内斯特聊得正欢，几乎走到营地才发现胖子不见了。

['skɪni] , [truː] [frend] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][faɪnd]
Skinny **,** **true** **friend** **that** **he** **was** **,** **turned** **and** **would** **have** **gone** **back** **to** **find**
瘦骨嶙峋的 , 真的 朋友 那 他 曾是 , 转向 和 会 有 已消失 后退 到 寻找
[hɪm; ɪm] ,
him **,**
他 ,

他身材瘦削，但却是个真正的朋友，他转身就会回去找他。

[bʌt; bət] ['ɜːrnɪst] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] .
but **Ernest** **would** **not** **let** **him** **.**
但 欧内斯特 会 不是 让 他 .

但欧内斯特不会让他这么做。

“ [liːv] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ **Leave** **him** **alone** **,** **”** **he** **said** **.**
“ 离开 他 独自的 , ” 他 说 .

“别管他了，”他说。

“ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [siː] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] ['fæti] [ə'gen] [ʌn'tɪl] [wel] ['æftər]
“ **I** **have** **a** **hunch** **that** **we** **will** **not** **see** **our** **dear** **Fatty** **again** **until** **well** **after**
“ 我 有 一个 直觉 那 我们 将要 不是 看 我们的 亲爱的 脂肪 再次 直到 出色地 后
[lʌntʃ] [taɪm] .
lunch **time** **.**
午餐 时间 .

“我预感，我们恐怕要到午饭后很久才能再见到我们亲爱的胖子了。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɪl] ['tɑːdl] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [mɪdst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [smaɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs]
And **then** **he** **will** **toddle** **into** **our** **midst** **with** **a** **heavenly** **smile** **on** **his** **face**
和 然后 他 将要 蹒跚学步 进入 我们的 中间 和 一个 天上 微笑 在 他的 脸
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['empti] [pæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .
and **a** **perfectly** **empty** **pack** **on** **his** **back** **.**
和 一个 完美 空的 盒 在 他的 后退 .

然后，他会蹒跚地走到我们中间，脸上带着天真的微笑，背上却背着一个空空如也的背包。

[aɪ] [θɪŋk] [wɜːrk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hæŋərz] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər] [frend] ['fæti] ,
I **think** **work** **around** **the** **hangars** **would** **be** **good** **for** **friend** **Fatty** **,**
我 思考 工作 大约 这 机库 会 是 好的 为了 朋友 脂肪 ,

我认为在机库附近工作对胖子朋友来说是件好事。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [flaits] [ðæt] [wʊd] [pʊt][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd]
and I could take him on a few flights that would put the fear of the Lord
和 我 可以 拿 他 在 一个 很少 航班 那 会 放 这 害怕 的 这 主
[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [miːlz] .
in his heart and make him think of something besides his meals .
在 他的 心 和 制作 他 思考 的 某物 除了 他的 餐 .

我可以带他坐几次飞机，让他敬畏上帝，让他除了吃饭以外，思考一些其他的事情。

['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['flaɪɪŋ] ,
Speaking of flying ,
请讲 的 飞行 ,

说到飞行，

[aɪ][kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [flaɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] . ”
I can take you up for a flight this afternoon if you want to go . ”
我 能 拿 你 向上 为了 一个 航班 这 下午 如果 你 想 到 去 . ”

如果你想去的话，我今天下午可以带你坐飞机。

“ [juː; jʊ][bet][wiː; wi][duː] ! ” [sed] [bɪl] .
“ You bet we do ! ” said Bill .
“ 你 赌注 我们 做 ! ” 说 账单 .

“当然！”比尔说道。

“ [aɪ] ['rekən] [wiː; wi][gɑːt][ɔːf] [ðɪs] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['mʌðərz] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]
“ I reckon we got off this time without any of our mothers thinking to make
“ 我 估计 我们 得到 离开 这 时间 没有 任何 的 我们的 母亲们 思维 到 制作
[ˌjuː 'es] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][flai] . ”
us promise not to fly . ”
我们 承诺 不是 到 飞 . ”

“我觉得这次我们顺利下飞机，是因为我们的妈妈们都没想过要让我们保证以后不坐飞机。”

“ ['mɪsɪz] . ['bæskəm] [meɪd] ['fæti] ['prɑːmɪs] [nɑːt][tuː; tə][flai] , ” [sed] ['skɪni] .
“ Mrs . Bascom made Fatty promise not to fly , ” said Skinny .
“ 太太 . 巴斯康 制成 脂肪 承诺 不是 到 飞 , ” 说 瘦骨嶙峋的 .

“巴斯康太太让胖子发誓不坐飞机，”瘦子说。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ə'weɪ] . ”
“ It was the last thing she said when we came away . ”
“ 它 曾是 这 最后的 事物 她 说 什么时候 我们 来了 离开 . ”

“这是我们离开时她说的最后一句话。”

“ [ðen] [ðæt] [kʌts] - ['henəri] - [aʊt] , ” [sed] ['ɜːrnɪst] .
“ Then that cuts ' Hennery ' out , ” said Ernest .
“ 然后 那 削减 - 亨利 - 出去 , ” 说 欧内斯特 .

“这样就把‘亨利’这个名字去掉了，”欧内斯特说。

“ [fɔːr] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ] .
“ Four of you to go .
“ 四 的 你 到 去 .

“你们四个人上。”

[wel] , [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [tuː] [trɪps] [ænd; ənd] [get] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hæv; həv][ə; eɪ] [swɪm] [bɪ'saɪdz] .
Well , we will make two trips and get in time to have a swim besides .
出色地 , 我们 将要 制作 二 旅行 和 得到 在 时间 到 有 一个 游泳 除了 .

我们会安排两次往返，这样还能抽出时间游个泳。

[kʌm] [ɑːn] , [lets] [get] [fræŋk] [ænd; ənd] [iːt] [lʌntʃ] .
Come on , let's get Frank and eat lunch .
来 在 , 我们来吧 得到 坦率 和 吃 午餐 .

走吧，我们去找弗兰克，然后吃午饭。

〃 [ðeɪ] ['wɔndəd] ['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃeɪdi] [noʊl] [wer] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['ɜːrnɪst][hæd; həd] [siːn]

〃	They	wandered	over	to	a	shady	knoll	where	they	waited	until	Ernest	had	seen
〃	他们	漫步	超过	到	一个	阴凉	小丘	在哪里	他们	等待	直到	欧内斯特	有	已见

[ðə; ði][mæn][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,

the	man	he	expected	,
这	男人	他	预期的	,

他们漫步走到一处阴凉的小山坡上，在那里等着，直到欧内斯特看到他所期待的那个人。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [fræŋk] [keɪm] [ðeɪ] [brɔːt] [aʊt] [ðer; ðər] [lʌntʃiz] [ænd; ənd] [eɪt] [ðem; ðəm]

and	as	soon	as	Frank	came	they	brought	out	their	lunches	and	ate	them
和	作为	很快	作为	坦率	来了	他们	带来	出去	他们的	午餐	和	吃	他们

[wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [tɔːk] [ænd; ənd] ['læftər] .

with	much	talk	and	laughter	.
和	很多	讲话	和	笑声	.

弗兰克一到，他们就拿出午餐，一边吃一边说说笑笑。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['plenti] [tuː; tə] [drɪŋk] [fɔːr; fər] [fræŋk] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bæskɪt] [fʊl] [ʌv; əv]

There	was	plenty	to	drink	for	Frank	came	along	with	a	basket	full	of
那里	曾是	很多	到	喝	为了	坦率	来了	沿着	和	一个	篮子	满的	的

['dʒɪndʒər] [eɪl] [ænd; ənd] [pɑːp] ,

ginger	ale	and	pop	,
姜	麦芽酒	和	流行音乐	,

弗兰克带来了一大篮姜汁汽水和汽水，所以饮料很充足。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['dʌz(ə)n][hæm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][hiː; hi][hæd; həd] [bɔːt]

to	say	nothing	of	a	couple	of	dozen	ham	sandwiches	he	had	bought
到	说	没有什么	的	一个	夫妻	的	打	火腿	三明治	他	有	买

[ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

in	the	village	.
在	这	村庄	.

更别提他在村里买的几十个火腿三明治了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv] ['fætiz] ['næpsæk] .

There	was	no	need	of	Fatty's	knapsack	.
那里	曾是	不	需要	的	胖子的	背包	.

胖子的背包完全没必要。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fiːst] ; [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [fræŋk] [sɔː] [ðæt] ['skɪni] ,

It	was	a	feast	;	and	Ernest	and	Frank	saw	that	Skinny	,
它	曾是	一个	盛宴	;	和	欧内斯特	和	坦率	锯	那	瘦骨嶙峋的	,

那是一场盛宴；欧内斯特和弗兰克看到斯基尼，

[huː] [wʊd] [nɑːt][æsk][hɪz; ɪz]['taɪərd] ['mʌðər] [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [lʌntʃ] ,

who	would	not	ask	his	tired	mother	to	put	him	up	a	lunch	,
WHO	会	不是	问	他的	疲劳的	母亲	到	放	他	向上	一个	午餐	,

谁会不开口让疲惫的母亲给他做顿午饭呢?

[dɪd][nɑːt] [læk] [fɔːr; fər] [gʊd] [θɪŋz] .

did	not	lack	for	good	things	.
做过	不是	缺少	为了	好的	事物	.

并不缺少好东西。

['prez(ə)ntli] ['ɜːrnɪst] ,

Presently	Ernest	,
目前	欧内斯特	,

目前是欧内斯特，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] ['telɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [blʌd] ['kɜːrdl] [teɪlz; 'teɪˌliz][hiː; hi][kʊd; kəd]

who	**had**	**been**	**lying**	**on**	**the**	**grass**	**telling**	**all**	**the**	**blood**	**curdling**	**tales**	**he**	**could**
WHO	有	到过	说谎	在	这	草	讲述	全部	这	血	凝固	故事	他	可以

[θɪŋk] [ʌv; əv] ,

think	**of**	**,**
思考	的	,

他一直躺在草地上，讲述着他能想到的所有令人毛骨悚然的故事。

[gɑːt][ʌp] ,

got	**up**	**,**
得到	向上	,

起床了，

[stretʃt] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]['oʊvər]

stretched	**himself**	**and**	**announced**	**that**	**it**	**was**	**time**	**for**	**him**	**to**	**go**	**over**
拉伸	他自己	和	宣布	那	它	曾是	时间	为了	他	到	去	超过

[tuː; tə][ðə; ði] ['hæŋər] .

to	**the**	**hangar**	**.**
到	这	机库	.

他伸了个懒腰，宣布他该去机库了。

['ɜːrnɪst] [wʌz; wəz]['paɪlət][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [pleɪn] .

Ernest	**was**	**pilot**	**of**	**the**	**Instruction**	**plane**	**.**
欧内斯特	曾是	飞行员	的	这	操作说明	飞机	.

欧内斯特是教学飞机的飞行员。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn][æz; əz][ðə; ði] [skuːl] [wʌz; wəz] ['veri] [smɔːl] ,

There	**was**	**only**	**one**	**as**	**the**	**school**	**was**	**very**	**small**	**,**
那里	曾是	仅有的	一	作为	这	学校	曾是	非常	小的	,

因为学校很小，所以只有一个学生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['oʊnli][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][kæmp][nɑːks][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

and	**the**	**government**	**only**	**supported**	**the**	**Field**	**at**	**Camp**	**Knox**	**on**	**account**	**of**
和	这	政府	仅有的	有	这	场地	在	营	诺克斯	在	帐户	的

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ɪ'kwɪpmənt] [ðer; ðər] .

the	**amount**	**of**	**equipment**	**there**	**.**
这	数量	的	设备	那里	.

政府之所以支持诺克斯营的野战医院，仅仅是因为那里有大量的设备。

[ɔːl][ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fɔːr; fər] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['sɜːrvɪs] ,

All	**the**	**students**	**were**	**going**	**into**	**aviation**	**for**	**commercial**	**service**	**,**
全部	这	学生	是	去	进入	航空	为了	商业的	服务	,

所有学生都打算从事航空业的商业服务。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [fiːld] [wʊd] [biː; bi] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [træns'pɔːtid] [tuː; tə]

and	**soon**	**the**	**Field**	**would**	**be**	**closed**	**and**	**the**	**equipment**	**transported**	**to**
和	很快	这	场地	会	是	关闭	和	这	设备	运输	到

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ] [fiːldz] [wer] [men] [wɜːr; wər] [treɪnd] [fɔːr; fər] ['gʌvərnmənt] [meɪl] ['sɜːrvɪs]

some	**of**	**the**	**large**	**Fields**	**where**	**men**	**were**	**trained**	**for**	**Government**	**mail**	**service**
一些	的	这	大的	田野	在哪里	男人	是	受过训练	为了	政府	邮件	服务

[ænd; ənd] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] .

and	**matters**	**of**	**that**	**sort**	**.**
和	事情	的	那	种类	.

不久之后，这片场地将被关闭，设备将被运往一些大型场地，在那里，人们将接受政府邮政服务等相关工作的培训。

[soʊ] ['ɜːrnɪst] [wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] ['flaɪɪŋ] [went] .

So	**Ernest**	**was**	**practically**	**in**	**charge**	**of**	**the**	**Field**	**as**	**far**	**as**	**flying**	**went**	**.**
所以	欧内斯特	曾是	几乎	在	收费	的	这	场地	作为	远的	作为	飞行	去	.

因此，就飞行而言，欧内斯特实际上负责整个机场。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][sɪks] [pleɪnz] [drɔːn] [aʊt] [ænd; ənd][ðer; ðər] [jʌŋ] ['pailəts]

Reaching	**the**	**Field**	**,**	**they**	**found**	**the**	**six**	**planes**	**drawn**	**out**	**and**	**their**	**young**	**pilots**
到达	这	场地	,	他们	成立	这	六	飞机	绘制	出去	和	他们的	年轻的	飞行员

['laʊndʒɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

lounging	**beside**	**them**	**.**
休闲	旁	他们	.

到达机场后，他们发现六架飞机已经展开，年轻的飞行员们正懒洋洋地躺在旁边。

[ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [pleɪn] , [wɪð; wɪθ] [brɔːd] ['skɑːrlət]['bændz] [ə'krɔːs] [ɪts] [wɪŋz] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ 'tiː]

The	**Instruction**	**plane**	**,**	**with**	**broad**	**scarlet**	**bands**	**across**	**its**	**wings**	**to**	**distinguish**	**it**
这	操作说明	飞机	,	和	广阔	猩红	乐队	穿过	它是	翅膀	到	区分	它

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,

from	**the**	**others**	**,**
从	这	其他的	,

教学飞机，机翼上绘有宽阔的猩红色条纹，以区别于其他飞机。

['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

occupied	**the**	**center**	**of**	**the**	**Field**	**.**
占领	这	中心	的	这	场地	.

占据了场地中央。

[ɔːl] [ðə; ði] [pleɪnz] [wɜːr; wər] [ɪ'kwɪpt] [wɪð; wɪθ] ['waɪərləs] .

All	**the**	**planes**	**were**	**equipped**	**with**	**wireless**	**.**
全部	这	飞机	是	配备	和	无线的	.

所有飞机都配备了无线设备。

['drɔːɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['gɔːntlɪts] , ['ɜːrnɪst] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] [men] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][kɑːr] .

Drawing	**on**	**his**	**gauntlets**	**,**	**Ernest**	**spoke**	**to**	**the**	**two**	**men**	**beside**	**his**	**car**	**.**
绘画	在	他的	护手	,	欧内斯特	辐	到	这	二	男人	旁	他的	车	.

欧内斯特戴上手套，对车旁的两个男人说了些话。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['pæsndʒə˞] [ɑːn] [iːtʃ] [flaɪt] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**will**	**take**	**a**	**couple**	**of**	**passengers**	**on**	**each**	**flight**	**this**	**afternoon**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	我	将要	拿	一个	夫妻	的	乘客	在	每个	航班	这	下午	,	”	他	说	.

“今天下午的每个航班我都会带上几名乘客，”他说。

“ [rɪ'pɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] - [tent] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ɔːf] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

“	**Report**	**at**	**the**	**Adjutant's**	**tent**	**for**	**an**	**afternoon**	**off**	**,**	**if**	**you**	**like**	**.**
“	报告	在	这	-	帐篷	为了	一个	下午	离开	,	如果	你	喜欢	.

“如果你愿意，可以下午到副官帐篷报到休息一下。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [deɪ] [fɔːr; fər] ['flaɪɪŋ] .

It	**is**	**a**	**perfect**	**day**	**for**	**flying**	**.**
它	是	一个	完美的	天	为了	飞行	.

今天是飞行的好日子。

” [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

”	**He**	**took**	**his**	**place**	**.**
”	他	采取	他的	地方	.

他到位了。

“ [huː] [ɪz]['goʊɪŋ] ?

“	**Who**	**is**	**going**	**?**
“	WHO	是	去	?

谁要去?

[bɪl] [ænd; ənd] ['skɪni] ?

Bill	**and**	**Skinny**	**?**
账单	和	瘦骨嶙峋的	?

比尔和斯基尼?

['sʌmbɑːdi] [lend] [ðem; ðəm] [koʊts] [ænd; ənd] ['gɑːg(ə)lz] .

Somebody	**lend**	**them**	**coats**	**and**	**goggles**	**.**
某人	借	他们	外套	和	风镜	.

谁能借给他们外套和护目镜?

" [bɪl] [ænd; ənd] ['skɪni] , [peɪl] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] ,

" **Bill**	**and**	**Skinny**	**,**	**pale**	**with**	**excitement**	**,**
" 账单	和	瘦骨嶙峋的	,	苍白	和	激动	,

比尔和斯基尼兴奋得脸色苍白，

[skwiːzd] ['ɪntuː][ðə; ði] [əb'zɜːrvərz] [siːt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [weɪv] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər]

squeezed	**into**	**the**	**observer's**	**seat**	**and**	**with**	**rather**	**a**	**feeble**	**wave**	**at**	**the**	**other**
挤压	进入	这	观察员	座位	和	和	相当	一个	微弱	海浪	在	这	其他

[bɔɪz] [felt] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [sens] [ʌv; əv] ['gɒnnes] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [went] ['hɑːpɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fiːld]

boys	**felt**	**a**	**terrific**	**sense**	**of**	**goneness**	**as**	**the**	**plane**	**went**	**hopping**	**along**	**the**	**Field**
男孩们	毛毡	一个	了不起	感觉	的	消失	作为	这	飞机	去	跳跃	沿着	这	场地

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] [ɪn][ðə; ði] [er] .

before	**it**	**rose**	**in**	**the**	**air**	**.**
前	它	玫瑰	在	这	空气	.

我挤进观察员座位，无力地向其他男孩挥了挥手，飞机在田野上颠簸着滑行，然后升空，我感到一种强烈的失落感。

" [tend] [ðə; ði] ['waɪərləs] !

" **Tend**	**the**	**wireless**	**!**
" 趋向	这	无线的	!

“请照看无线设备！”

" [kraɪd] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd] [bɪl] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] [ˌæpə'rætəs] [æz; əz] [ðeɪ] [sɔːd] [ʌp] .

" **cried**	**Ernest**	**,**	**and**	**Bill**	**adjusted**	**the**	**apparatus**	**as**	**they**	**soared**	**up**	**.**
" 哭	欧内斯特	,	和	账单	调整	这	设备	作为	他们	飙升	向上	.

“欧内斯特喊道，比尔一边调整装置，一边看着他们飞向天空。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ðə; ði] ['ʌðər] [pleɪnz] ['fɑːloʊd] .

One	**after**	**another**	**the**	**other**	**planes**	**followed**	**.**
一	后	其他	这	其他	飞机	随后	.

其他飞机也一架接一架地跟了上来。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hʌmɪŋ] .

The	**air**	**was**	**filled**	**with**	**humming**	**.**
这	空气	曾是	已填	和	哼唱	.

空气中弥漫着嗡嗡声。

['haɪər] , ['haɪər] [stɪl] [ðeɪ] [sɔːd] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [pleɪn] ,

Higher	**,**	**higher**	**still**	**they**	**soared**	**,**	**until**	**the**	**plain**	**,**
更高	,	更高	仍然	他们	飙升	,	直到	这	清楚的	,

它们越飞越高，直到平原，

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [hɪlz] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [griːn] [ænd; ənd] [braʊn] [mæp] ,

the	**woods**	**and**	**even**	**the**	**hills**	**looked**	**like**	**a**	**vivid**	**green**	**and**	**brown**	**map**	**,**
这	树林	和	甚至	这	丘陵	看起来	喜欢	一个	生动	绿色的	和	棕色的	地图	,

树林甚至山丘看起来就像一幅色彩鲜艳的绿色和棕色相间的地图。

[θruː] [wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪlvər] [laɪn] [ðə; ði] ['rɪvər] [ræn] .

through	**which**	**in**	**a**	**silver**	**line**	**the**	**river**	**ran**	**.**
通过	哪个	在	一个	银	线	这	河	跑	.

河流如银线般从中流过。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [iks'plɔːd] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] , [stɪl] ['flaɪɪŋ] [loʊ] ,

As	**they**	**passed**	**over**	**the**	**hills**	**they**	**had**	**explored**	**that**	**morning**	**,**	**still**	**flying**	**low**	**,**
作为	他们	通过了	超过	这	丘陵	他们	有	探索	那	早晨	,	仍然	飞行	低的	,

他们飞越了早上探索过的山丘，飞机仍然低空飞行。

[bɪl] [θɔːt] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni] [waɪt] ['ɑːbdʒekt] ['muːvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] ,

Bill	**thought**	**he**	**saw**	**a**	**tiny**	**white**	**object**	**moving**	**on**	**the**	**face**	**of**	**the**	**rock**	**,**
账单	想法	他	锯	一个	微小的	白色的	目的	移动	在	这	脸	的	这	岩石	,

比尔觉得他看到岩石表面有一个白色的小物体在移动。

[bʌt; bət][fər'gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] .

but	**forgot**	**it**	**immediately**	**.**
但	忘了	它	立即地	.

但我立刻就忘记了。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['ɜːrnɪst] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [haɪt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ,

As	**soon**	**as**	**Ernest**	**had**	**attained**	**the**	**height**	**he**	**desired**	**,**
作为	很快	作为	欧内斯特	有	已达到	这	高度	他	想要的	,

欧内斯特一达到他想要的高度，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

he	**turned**	**his**	**plane**	**and**	**waited**	**for**	**the**	**others**	**.**
他	转向	他的	飞机	和	等待	为了	这	其他的	.

他调转机头，等待其他人。

['kɔːlɪŋ] [tɜːrs] ['sentənsɪz] [tuː; tə] [bɪl] , [hiː; hi] [sent] ['ɔːrdər]['æftər]['ɔːrdər][baɪ] ['waɪərləs] [tuː; tə][ðə; ði]

Calling	**terse**	**sentences**	**to**	**Bill**	**,**	**he**	**sent**	**order**	**after**	**order**	**by**	**wireless**	**to**	**the**
呼叫	简洁	句子	到	账单	,	他	发送	命令	后	命令	经过	无线的	到	这

[səˈraʊndɪŋ] [pleɪnz] ,

surrounding	**planes**	**,**
周围	飞机	,

他简短地向比尔喊话，然后通过无线电向周围的飞机发出一条又一条命令。

[ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɑːns] [ðeɪ] [fɔːrmd] [laɪnz] , ['fɪgjərz] [ænd; ənd] ['sɜːrkl] [ə'raʊnd] , [bɪ'loʊ] [ænd; ənd]

and	**in**	**response**	**they**	**formed**	**lines**	**,**	**figures**	**and**	**circles**	**around**	**,**	**below**	**and**
和	在	回复	他们	形成	线条	,	数据	和	界	大约	,	以下	和

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪn'strʌktərz] [pleɪn] .

above	**the**	**Instructor's**	**plane**	**.**
多于	这	教师的	飞机	.

作为回应，他们在教官的飞机周围、下方和上方形成了线条、图形和圆圈。

[fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ðeɪ] [hʌŋ] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [er] ,

For	**an**	**hour**	**they**	**hung**	**there**	**in**	**the**	**air**	**,**
为了	一个	小时	他们	悬挂	那里	在	这	空气	,

他们悬在空中一个小时，

[ðen] [æt; ət][ə; eɪ] [læst] [kə'mænd] [ðə; ði] [pleɪnz] [wʌn][baɪ][wʌn] ['səːkld] [daʊn] [tuː; tə] [ɜːrθ] ,

then	**at**	**a**	**last**	**command**	**the**	**planes**	**one**	**by**	**one**	**circled**	**down**	**to**	**earth**	**,**
然后	在	一个	最后的	命令	这	飞机	一	经过	一	圈起来	向下	到	地球	,

然后，在最后的命令下，飞机一架接一架地盘旋降落到地面。

['fɑːloʊd] [baɪ] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] .

followed	**by**	**Ernest**	**and**	**the**	**two**	**boys**	**.**
随后	经过	欧内斯特	和	这	二	男孩们	.

随后是欧内斯特和两个男孩。

['lændɪŋ] ,

Landing	**,**
降落	,

降落，

[ðeɪ] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ɑːn] ['ʃeɪki] [legz] [ænd; ənd] [felt] [sər'praɪzd] [ðæt] [noʊ][wʌn] [siːmd]

they	**stepped**	**out**	**of**	**the**	**plane**	**on**	**shaky**	**legs**	**and**	**felt**	**surprised**	**that**	**no**	**one**	**seemed**
他们	步	出去	的	这	飞机	在	摇晃	腿	和	毛毡	惊讶	那	不	一	似乎

[pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

pleased	**to**	**see**	**them**	**.**
高兴	到	看	他们	.

他们摇摇晃晃地走出飞机，惊讶地发现似乎没有人很高兴见到他们。

['i:v(ə)n] [di:] [ænd; ənd] ['edi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [mɔ:r] ['kɑ:mli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [ə'keɪʒn]

Even	**Dee**	**and**	**Eddie**	**looked**	**at**	**them**	**more**	**calmly**	**than**	**they**	**felt**	**the**	**occasion**
甚至	迪	和	埃迪	看起来	在	他们	更多的	平静地	比	他们	毛毡	这	场合

['wɔ:rəntɪd] .

warranted	**.**
有保证	.

就连迪伊和埃迪看着他们时，都显得比他们认为的场合应该有的平静得多。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [strʌt] .

But	**they**	**had**	**no**	**time**	**to**	**strut**	**.**
但	他们	有	不	时间	到	支撑	.

但他们没时间炫耀。

['nɑ:dɪŋ] [tu:; tə] [di:] [ænd; ənd] ['edi] , ['ɜ:rnɪst] [hɑ:pt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [si:t] ['æftər][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [lʊk]

Nodding	**to**	**Dee**	**and**	**Eddie**	**,**	**Ernest**	**hopped**	**into**	**his**	**seat**	**after**	**a**	**critical**	**look**
点头	到	迪	和	埃迪	,	欧内斯特	跳跃	进入	他的	座位	后	一个	批判的	看

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['endʒɪn] ,

over	**his**	**engine**	**,**
超过	他的	引擎	,

厄内斯特向迪和埃迪点点头，仔细检查了一遍引擎后，跳进了座位。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] ['kraʊdɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [əb'zɜ:rvərz] [pleɪs] .

and	**the**	**boys**	**crowded**	**down**	**in**	**the**	**observer's**	**place**	**.**
和	这	男孩们	挤	向下	在	这	观察员	地方	.

男孩们挤到了观察员的位置上。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ə'kʌmpənid] [baɪ] ['eni] ['stu:d(ə)nt] [pleɪnz] [ænd; ənd]['æftər] [ðeɪ] [ri:tʃt]

This	**time**	**they**	**were**	**not**	**accompanied**	**by**	**any**	**student**	**planes**	**and**	**after**	**they**	**reached**
这	时间	他们	是	不是	伴随	经过	任何	学生	飞机	和	后	他们	达到

[ðə; ði] ['tri:ˌtɔps] ['ɜ:rnɪst] [æskt] :

the	**treetops**	**Ernest**	**asked**	**:**
这	树梢	欧内斯特	问	:

这次他们没有带任何学生飞机，当他们到达树梢后，欧内斯特问道：

“ [wɪtʃ] [wei] , [bɔɪz] ?

“	**Which**	**way**	**,**	**boys**	**?**
“	哪个	方式	,	男孩们	?

“孩子们，往哪走？”

[hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] [tʃɔɪs] ? ”

Have	**you**	**any**	**choice**	**?**	**”**
有	你	任何	选择	?	”

你还有别的选择吗?

“ ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] ! ” ['ʃaʊtɪd] [di:] , [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [pleɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['maʊntnz]

“	**Over**	**the**	**hills**	**!**	**”**	**shouted**	**Dee**	**,**	**and**	**Ernest**	**turned**	**the**	**plane**	**toward**	**the**	**mountains**
“	超过	这	丘陵	!	”	喊叫	迪	,	和	欧内斯特	转向	这	飞机	朝向	这	山脉

.

:
.

“翻过山头！”迪喊道，欧内斯特调转飞机方向，朝着群山飞去。

[æz; əz] [ðeɪ] [swept] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] , [di:] , [geɪzɪŋ] [daʊn] ,

As	**they**	**swept**	**toward**	**them**	**,**	**Dee**	**,**	**gazing**	**down**	**,**
作为	他们	扫荡	朝向	他们	,	迪	,	凝视	向下	,

当它们朝他们袭来时，迪伊低头凝视着，

[wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [tu:; tə] ['noʊtɪs] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ðə; ði] ['kærɪkətʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hju:mən] [feɪs] [ə'genst]

was	startled	to	notice	what	looked	like	the	caricature	of	a	human	face	against
曾是	惊慌	到	注意	什么	看起来	喜欢	这	漫画	的	一个	人类	脸	反对

[ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv] [rɑ:k] .

the	wall	of	rock	.
这	墙	的	岩石	.

吓了一跳，我注意到岩壁上似乎有一个类似人脸的漫画图案。

[tu:] [tri:z] [bent] ['oʊvər] [laɪk] ['bʊʃi] ['aɪˌbraʊz] , [ə; eɪ] [dɑ:rk] [smɪr] [meɪd] [ðə; ði] [noʊz] ,

Two	trees	bent	over	like	bushy	eyebrows	,	a	dark	smear	made	the	nose	,
二	树木	弯曲	超过	喜欢	茂密的	眉毛	,	一个	黑暗的	涂抹	制成	这	鼻子	,

两棵树弯弯的，像浓密的眉毛，一道黑影勾勒出鼻子的形状。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] [stoʊnz] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] [maʊθ] .

and	a	pile	of	stones	a	grinning	mouth	.
和	一个	桩	的	石头	一个	咧嘴笑	嘴	.

一堆石头，一张咧嘴笑着的嘴。

['edi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] .

Eddie	saw	it	too	.
埃迪	锯	它	也	.

埃迪也看到了。

“ [si:] [ðæt] [feɪs] ?

“	See	that	face	?
”	看	那	脸	?

看到那张脸了吗?

” [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə] ['ɜ:rnɪst] .

”	he	shouted	to	Ernest	.
”	他	喊叫	到	欧内斯特	.

“他朝欧内斯特喊道。”

[hi:; hi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

“ [aɪ] [hæv; həv] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:f(ə)n] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	I	have	seen	it	often	,	”	he	said	.
”	我	有	已见	它	经常	,	”	他	说	.

“我经常看到这种情况，”他说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	It	is	funny	about	that	.
”	它	是	有趣的	关于	那	.

“这件事挺有意思的。”

[ju:; jʊ] [kæn; kən] ['oʊnli] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [tu:] ['pleɪsɪz] .

You	can	only	see	it	from	two	places	.
你	能	仅有的	看	它	从	二	地方	.

只有两个地方可以看到它。

[wʌn] [ɪz] [wer] [wi:; wi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ə'goʊ] , [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

One	is	where	we	saw	it	a	moment	ago	,	up	in	the	air	,
一	是	在哪里	我们	锯	它	一个	片刻	前	,	向上	在	这	空气	,

其中一个就是我们刚才看到的，在空中。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [pleɪs] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [si:] [ˌaɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kæmp] . ”

and	there	is	one	place	you	can	see	it	from	the	camp	.	”
和	那里	是	一	地方	你	能	看	它	从	这	营	.	”

从营地里就有一个地方可以看到它。”

“	[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]	[keɪv]	?	”	[æskt]	[ˈedi]	,
“	**Is**	**it**	**a**	**cave**	**?**	**”**	**asked**	**Eddie**	**,**
”	是	它	一个	洞穴	?	”	问	埃迪	,

“那是个山洞吗？”埃迪问道。

“	[noʊ] ,	[ðer; ðər][ɪz]	[dʒʌst][ə; eɪ]	[slɪt]	[ɪn]	[ðə; ði]	[rɑːk]	[ðer; ðər]	.
“	**No**	**,**	**there**	**is**	**just**	**a**	**slit**	**in**	**the**	**rock**	**there**	**.**
”	不	,	那里	是	只是	一个	缝隙	在	这	岩石	那里	.

“不，那里只有岩石上的一条缝隙。”

[aɪ]	[səˈpoʊz]	[ə; eɪ]	[θɪn]	[mæn][kʊd; kəd]	[skwiːz]	[θruː]	, [bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæz; həz]	[traɪd]	[ˌaɪ ˈtiː]	.
I	**suppose**	**a**	**thin**	**man**	**could**	**squeeze**	**through**	**,**	**but**	**no**	**one**	**has**	**tried**	**it**	**.**
我	认为	一个	薄的	男人	可以	挤	通过	,	但	不	一	有	尝试	它	.

我想身材瘦削的人或许能挤过去，但没有人试过。

[ˌaɪ ˈtiː]	[ˈdʌznt]	[lʊk]	[wɜːrθ]	[waɪl]	.
It	**doesn't**	**look**	**worth**	**while**	**.**
它	不	看	值得	尽管	.

看起来不值得。

[aɪ][wʌz; wəz][ɔːl]	[ɪkˈsaɪtɪd]	[ðə; ði][fɜːrst]	[taɪm]	[aɪ]	[sɔː]	[ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd]	[ˈhʌntɪd]	[ˌaɪ ˈtiː][ʌp]	,
I	**was**	**all**	**excited**	**the**	**first**	**time**	**I**	**saw**	**it**	**and**	**hunted**	**it**	**up**	**,**
我	曾是	全部	兴奋的	这	第一的	时间	我	锯	它	和	猎杀	它	向上	,

我第一次看到它时非常兴奋，立刻就找到了它。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]	[ˈnʌθɪŋ]	[æt; ət][ɔːl]	.
but	**it**	**is**	**nothing**	**at**	**all**	**.**
但	它	是	没有什么	在	全部	.

但这根本算不上什么。

[dʒʌst][ə; eɪ]	[ˈfʌni]	[koʊˈɪnsɪdəns]	.	”
Just	**a**	**funny**	**coincidence**	**.**	**”**
只是	一个	有趣的	巧合	.	”

真是个有趣的巧合。

“	[aɪ]	[θɔːt]	[aɪ]	[sɔː]	[ˈsʌmθɪŋ]	[waɪt]	[ˈstɪkɪŋ]	[aʊt]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[kleft]	[pleɪs]	; [ðə; ði]	[noʊz]	, [aɪ]
“	**I**	**thought**	**I**	**saw**	**something**	**white**	**sticking**	**out**	**of**	**the**	**cleft**	**place**	**;**	**the**	**nose**	**,**	**I**
”	我	想法	我	锯	某物	白色的	粘性	出去	的	这	裂	地方	;	这	鼻子	,	我

[miːn]	,
mean	**,**
意思是	,

“我好像看到有个白色的东西从裂缝里露出来；我是说鼻子，

”	[sed]	[diː]	.
”	**said**	**Dee**	**.**
”	说	迪	.

迪说道。

[ˈɜːrnɪst]	[ʃʊk]	[hɪz; ɪz]	[hed]	.
Ernest	**shook**	**his**	**head**	**.**
欧内斯特	摇晃	他的	头	.

欧内斯特摇了摇头。

“	[ə; eɪ]	[reɪ]	[ʌv; əv]	[laɪt]	[ˈstraɪkɪŋ]	[ɑːn][ə; eɪ][spɜːr]	[ʌv; əv][ðə; ði]	[rɑːk]	,	”	[hiː; hi]	[ɪkˈspleɪnd]	.
“	**A**	**ray**	**of**	**light**	**striking**	**on**	**a**	**spur**	**of**	**the**	**rock**	**,**	**”**	**he**	**explained**	**.**
”	一个	射线	的	光	引人注目	在	一个	刺	的	这	岩石	,	”	他	解释	.

“一束光线照射到岩石的突出部分，”他解释道。

“ [ðer; ðər][ɪz]['nevər] ['eniwʌn] [ʌp][ðer; ðər] [ɪk'sept] [wen] [ðə; ði][men][frʌm; frəm][ðə; ði][kæn'tɑːnmənt][goʊ]
“ There is never anyone up there except when the men from the cantonment go
” 那里 是 绝不 任何人 向上 那里 除了 什么时候 这 男人 从 这 驻扎 去
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

“除了营地里的士兵上去之外，上面从来没有其他人。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['seldəm] [goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] .
and they seldom go as far as that .
和 他们 很少 去 作为 远的 作为 那 .

他们很少会做到那种程度。

[noʊ] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] [ɪk'sept] [wʌt] [juː; jʊ] [siː] [ʌp] [hɪr] .
No , there is nothing interesting about the place except what you see up here .
不 , 那里 是 没有什么 有趣的 关于 这 地方 除了 什么 你 看 向上 这里 .

不，除了你在这里看到的之外，这个地方没有什么有趣的地方。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [juː; jʊ][kæn; kən]['oʊnli][get][ðə; ði] [feɪs] [frʌm; frəm][wʌn] [pleɪs] .
And as I told you , you can only get the face from one place .
和 作为 我 讲述 你 , 你 能 仅有的 得到 这 脸 从 一 地方 .

正如我之前告诉你的，这张脸只能从一个地方得到。

” [hiː; hi] [wiːld] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] , [naʊ]
” He wheeled his plane and commenced to circle about the mountain , now
” 他 带轮子的 他的 飞机 和 开始 到 圆圈 关于 这 山 , 现在
['flaɪɪŋ] [loʊ] ,
flying low ,
飞行 低的 ,

他调转飞机方向，开始绕着山盘旋，飞行高度降低。

[naʊ] ['raɪzɪŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
now rising high in the air .
现在 上升 高的 在 这 空气 .

现在正高高升起。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [loʊ] [flaɪt] , [diː] ['noʊtɪst] [tuː] [men] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .
As they made a low flight , Dee noticed two men sitting by the roadside .
作为 他们 制成 一个 低的 航班 , 迪 注意到 二 男人 坐着 经过 这 路边 .

飞机低空飞行时，迪注意到路边坐着两个男人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][træmps] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]['skɑːrlət] ['hæŋkərtʃɪf] ['nɑːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv]
They were tramps , and had a scarlet handkerchief knotted on the end of
他们 是 流浪汉 , 和 有 一个 猩红 手帕 打结的 在 这 结尾 的
[ə; eɪ] [stɪk] .
a stick .
一个 戳 .

他们是流浪汉，手里拿着一根棍子，棍子末端系着一块猩红色的手帕。

“ [mɔːr] [træmps] [ə'raʊnd] [hɪr] , ” [sed] ['ɜːrnɪst] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][men] .
“ More tramps around here , ” said Ernest , catching sight of the men .
” 更多的 流浪汉 大约 这里 , ” 说 欧内斯特 , 捕捉 视线 的 这 男人 .

“这附近流浪汉还真不少，”欧内斯特说着，看到了那几个人。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪn] ['ʌpwərdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kə'menst] [tuː; tə][klaɪm]
He turned the nose of his plane upwards , and they commenced to climb
他 转向 这 鼻子 的 他的 飞机 向上 , 和 他们 开始 到 爬
['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] ,
higher and higher ,
更高 和 更高 ,

他将飞机机头向上抬起，飞机开始越飞越高。

[ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] ['drɑːpɪŋ] [ə'weɪ] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

the	hills	and	valleys	dropping	away	beneath	them	.
这	丘陵	和	山谷	下降	离开	下面	他们	.

他们脚下是连绵起伏的山丘和山谷。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði][kæn'tɑːnmənt] [dɪ'mɪnɪʃt] [tuː; tə] [dɑːl] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] [rʌf] [roʊdz] [tɜːrnd]

The	buildings	in	the	cantonment	diminished	to	doll	houses	,	the	rough	roads	turned
这	建筑物	在	这	驻扎	减少	到	玩具娃娃	房屋	,	这	粗糙的	道路	转向

[tuː; tə] ['næroʊ] ['jeloʊ] ['rɪbənz] ,

to	narrow	yellow	ribbons	,
到	狭窄的	黄色的	丝带	,

营地里的建筑物变得像娃娃屋一样，崎岖的道路变成了狭窄的黄色丝带。

[ðə; ði] [fiːldz] [bɪ'keɪm] [smuːð] [blə:z] [ʌv; əv] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] .

the	fields	became	smooth	blurs	of	green	and	yellow	.
这	字段	成为	光滑的	模糊	的	绿色的	和	黄色的	.

田野变成了一片模糊的绿色和黄色。

[ðə; ði] ['maʊntnz] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [lʊk] .

The	mountains	took	on	a	new	,	unaccustomed	look	.
这	山脉	采取	在	一个	新的	,	不习惯	看	.

群山呈现出一种全新的、不寻常的面貌。

[vjuːd] [frʌm; frəm][fɑːr] [ə'bʌv] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [griːn] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [hɪlz] [wɪð; wɪθ][dɑːrk]

Viewed	from	far	above	,	they	became	green	and	yellow	hills	with	dark
已查看	从	远的	多于	,	他们	成为	绿色的	和	黄色的	丘陵	和	黑暗的

[dɪp'reʃnz] [ɪn][ðer; ðər][saɪdz] .

depressions	in	their	sides	.
抑郁症	在	他们的	侧面	.

从高处俯瞰，它们变成了绿色和黄色的山丘，山丘两侧有深色的凹陷。

[ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [ðeɪ] [fluː] .

On	and	on	they	flew	.
在	和	在	他们	飞翔	.

他们不停地飞翔。

[ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [nuː] [ðə; ði] ['kʌntri] .

They	no	longer	knew	the	country	.
他们	不	更长	知道	这	国家	.

他们已经不再了解这个国家了。

['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] ['mætər] .

Nothing	seemed	to	matter	.
没有什么	似乎	到	事情	.

一切似乎都无关紧要了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['mæstərz][ʌv; əv] [speɪs] ;

They	were	masters	of	space	;
他们	是	大师	的	空间	;

他们是太空的主宰；

[ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][flai]['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɪt'self] ;

they	felt	as	though	they	could	fly	into	the	face	of	the	sun	itself	;
他们	毛毡	作为	尽管	他们	可以	飞	进入	这	脸	的	这	太阳	本身	;

他们感觉自己仿佛能飞向太阳本身；

[ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [oʊnd] [ðæt] [væst] [ɪn'fɪnətjʊd] [ə'baʊt] , [ə'bʌv] , [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm] .

they	felt	as	though	they	owned	that	vast	infinitude	about	,	above	,	below	them	.
他们	毛毡	作为	尽管	他们	拥有	那	广阔的	无穷大	关于	,	多于	,	以下	他们	.

他们感觉自己拥有了周围、上方、下方那浩瀚无垠的空间。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn] ['haɪər] [speɪs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd]['evər] [driːmd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðoʊz]

And	there	in	higher	space	than	they	had	ever	dreamed	that	even	those
和	那里	在	更高	空间	比	他们	有	曾经	梦见	那	甚至	那些

[trə'mendəs] [wɪŋz] [kʊd; kəd] [sɔːr] ,

tremendous	wings	could	soar	,
巨大的	翅膀	可以	翱翔	,

在那里，在比他们想象中还要高远的太空，即使是那巨大的翅膀也能翱翔。

[ðeɪ] [met] [hɪm; ɪm] : [æn; ən] ['iːg(ə)l] !

they	met	him	:	an	eagle	!
他们	遇见	他	:	一个	鹰	!

他们遇到了他：一只鹰！

[streɪt] [tɔːrd] [ðem; ðəm][hiː; hi] [keɪm] , [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ænd; ənd] ['siːmɪŋli] [wɪ'ðaʊt] [sər'praɪz] .

Straight	toward	them	he	came	,	without	fear	and	seemingly	without	surprise	.
直的	朝向	他们	他	来了	,	没有	害怕	和	似乎	没有	惊喜	.

他径直朝他们走来，既没有恐惧，似乎也没有感到惊讶。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪst] [huː] [vɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['iːg(ə)l] , ['kiːpɪŋ] [mə'dʒestɪkli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,

It	was	Ernest	who	veered	,	and	the	eagle	,	keeping	majestically	on	his	course	,
它	曾是	欧内斯特	WHO	转向	,	和	这	鹰	,	保持	雄伟地	在	他的	课程	,

[pæst] [ðem; ðəm][baɪ] .

passed	them	by	.
通过了	他们	经过	.

是欧内斯特改变了方向，而雄鹰则威风凛凛地继续飞行，从他们身边飞过。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm] ['ɜːrnɪst] ['səːkld][ænd; ənd] [tɜːrnd] .

To	watch	him	Ernest	circled	and	turned	.
到	手表	他	欧内斯特	圈起来	和	转向	.

为了观察他，欧内斯特绕着圈转来转去。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [ðə; ði]['iːg(ə)l][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [ðeɪ]

To	his	surprise	,	the	eagle	had	done	the	same	thing	and	once	more	they
到	他的	惊喜	,	这	鹰	有	完毕	这	相同的	事物	和	一次	更多的	他们

[feɪst] [iːtʃ] ['ʌðər] .

faced	each	other	.
面对	每个	其他	.

令他惊讶的是，那只鹰也做了同样的事，他们再次面对面站着。

[ðə; ði]['iːg(ə)l] [əd'vænst] [wɪð; wɪθ] [sloʊ] , ['rɪðmɪk] [swiːps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trə'mendəs] ['pɪnjənz] ,

The	eagle	advanced	with	slow	,	rhythmic	sweeps	of	his	tremendous	pinions	,
这	鹰	先进的	和	慢的	,	节奏	扫荡	的	他的	巨大的	小齿轮	,

老鹰缓慢而有节奏地挥动着它巨大的翅膀向前飞去。

[hɪz; ɪz] ['pɪrsɪŋ] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪn'truːdər] .

his	piercing	eyes	watching	the	strange	intruder	.
他的	冲孔	眼睛	观看	这	奇怪的	入侵者	.

他目光锐利地盯着这个陌生的闯入者。

[wʌns] [mɔːr] , ['ɜːrnɪst] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [weɪ] .

Once	more	,	Ernest	turned	and	gave	him	the	right	of	way	.
一次	更多的	,	欧内斯特	转向	和	给予	他	这	正确的	的	方式	.

欧内斯特再次转身，让他先行。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] , [ðə; ði] [pleɪn] [swept] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['pɪrsɪŋ] ,

As	they	passed	,	the	plane	swept	so	close	that	they	could	see	the	piercing	,
作为	他们	通过了	,	这	飞机	扫荡	所以	关闭	那	他们	可以	看	这	冲孔	,

飞机掠过时，掠得如此之近，以至于他们能看到机头的刺眼光芒。

['æŋgri] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

angry	eyes	fixed	upon	them	.
生气的	眼睛	固定的	之上	他们	.

愤怒的目光笼罩着他们。

[ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][tɜːrn][fɔːr; fər] , [æz; əz] [ðeɪ] [lʊkt] , [ðeɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði]['iːg(ə)l] [hɪm'self] ,

This	time	they	did	not	turn	for	,	as	they	looked	,	they	saw	that	the	eagle	himself	,
这	时间	他们	做过	不是	转动	为了	,	作为	他们	看起来	,	他们	锯	那	这	鹰	他自己	,

这一次他们没有回头，因为他们看到，那只鹰本身，

['gælənt] [ænd; ənd] ['fɪrləs] ['wɔːriər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [hæd; həd] [tɜːrnd] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [tʃeɪs] .

gallant	and	fearless	warrior	that	he	was	,	had	turned	and	given	chase	.
英勇	和	无畏	战士	那	他	曾是	,	有	转向	和	给定	追赶	.

他是一位英勇无畏的战士，转身追击。

['ɜːrnɪst] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [spiː'dɑːmɪtər] .

Ernest	looked	at	the	speedometer	.
欧内斯特	看起来	在	这	速度表	.

欧内斯特看了看速度表。

[ðə; ði]['iːg(ə)l][wʌz; wəz] ['geɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][æt; ət] ['eɪti] - [naɪn] [maɪlz] [æn; ən]['aʊər]

The	eagle	was	gaining	,	and	they	were	going	at	eighty	-	nine	miles	an	hour
这	鹰	曾是	获得	,	和	他们	是	去	在	八十	-	九	英里	一个	小时

.

:

.

老鹰正在追赶，他们的速度达到了每小时 89 英里。

[æz; əz] ['ɜːrnɪst] [kept] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [ðə; ði]['iːg(ə)l] [kə'menst] [tuː; tə] [klaɪm] .

As	Ernest	kept	in	a	straight	line	,	the	eagle	commenced	to	climb	.
作为	欧内斯特	保留	在	一个	直的	线	,	这	鹰	开始	到	爬	.

当欧内斯特保持直线前进时，老鹰开始向上攀爬。

['ɪnstəntli] ['ɜːrnɪst] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd] [kə'menst] ['noʊzɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪər]

Instantly	Ernest	changed	his	course	and	commenced	nosing	up	into	the	higher
即刻	欧内斯特	已更改	他的	课程	和	开始	嗅探	向上	进入	这	更高

['stretʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] .

stretches	of	the	air	.
伸展	的	这	空气	.

欧内斯特立刻改变航向，开始向上飞向更高处的空中。

[ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd] [fluː] [streɪt] [ʌp] .

The	great	bird	flew	straight	up	.
这	伟大的	鸟	飞翔	直的	向上	.

那只大鸟笔直地飞向天空。

['ɜːrnɪst] [gruː] [greɪv] .

Ernest	grew	grave	.
欧内斯特	生长	严重	.

欧内斯特神情变得严肃起来。

[ɪf] [ðə; ði][bɪg][bɜːrd][ʃʊd; ʃəd][flaɪ]['ɪntuː][ðə; ði] ['delɪkət] ['waɪɜ˞z, 'waɪrz][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [hiː; hi] [nuː] [ðæt]

If	the	big	bird	should	fly	into	the	delicate	wires	of	the	plane	he	knew	that
如果	这	大的	鸟	应该	飞	进入	这	精美的	电线	的	这	飞机	他	知道	那

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ə; eɪ]['wɜ˞ːlɪŋ, 'hwɜ˞ːlɪŋ] [dæʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] .

nothing	could	save	them	from	a	whirling	dash	to	the	earth	.
没有什么	可以	节省	他们	从	一个	旋转	短跑	到	这	地球	.

他知道，如果那只大鸟撞到飞机的细电线上，他们就一定会坠落到地面，没有任何东西可以阻止这一切发生。

[hiː; hi][dɪd][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðem; ðəm] .

He	did	the	one	thing	that	could	save	them	.
他	做过	这	一	事物	那	可以	节省	他们	.

他做了唯一一件能救他们的事。

[hiː; hi] ['reɪst] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] , [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] , [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [dɑːtɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər]

He	raced	the	eagle	,	up	and	up	,	round	and	round	,	darting	here	and	there
他	比赛	这	鹰	,	向上	和	向上	,	圆形的	和	圆形的	,	飞镖	这里	和	那里

,

,

,

他与雄鹰赛跑，越飞越高，绕着圈子转，一会儿俯冲，一会儿又飞到别处。

['ɜːrnɪst] ['groʊɪŋ] ['kuːlər] [ænd; ənd] ['kuːlər] [æz; əz] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [prest] ['kloʊzər] , [ðə; ði] [bɜːrd] ['brɪslɪŋ]

Ernest	growing	cooler	and	cooler	as	the	danger	pressed	closer	,	the	bird	bristling
欧内斯特	生长	冷却器	和	冷却器	作为	这	危险	按下	更近	,	这	鸟	竖起的

[wɪð; wɪθ] [reɪdʒ] .

with	rage	.
和	愤怒	.

随着危险步步逼近，厄内斯特的情绪越来越冷淡，这只鸟怒火中烧。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [streɪndʒ] [wɪŋd] ['kriːtʃər] [ðæt] [i'veidid] [ænd; ənd] [pər'suːd]

He	could	not	understand	this	strange	winged	creature	that	evaded	and	pursued
他	可以	不是	理解	这	奇怪的	有翅膀的	生物	那	躲避	和	追击

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他无法理解这种躲避他、追逐他的奇怪有翼生物。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [men] , [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] ['enəmi] , [kən'troʊlɪŋ] [ðoʊz] [waɪd] , [stɪf]

There	were	men	,	his	eternal	and	ancient	enemies	,	controlling	those	wide	,	stiff
那里	是	男人	,	他的	永恒	和	古老的	敌人	,	控制	那些	宽的	,	僵硬的

['pɪnjənz] .

pinions	.
小齿轮	.

控制着他那宽大而坚硬的翅膀的是人，是他永恒的宿敌。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər] ['hedz] [tɜːrn] , [ðer; ðər] ['gɔgld] [aɪz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	could	see	their	heads	turn	,	their	goggled	eyes	watching	him	.
他	可以	看	他们的	头部	转动	,	他们的	戴护目镜	眼睛	观看	他	.

他能看到他们的头转过来，戴着护目镜的眼睛注视着他。

[diː] [lʊkt] [æt; ət] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] [streɪndʒ] [ɪn'kaʊntər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]

Dee	looked	at	Ernest	and	realized	that	the	strange	encounter	was	a	dangerous
迪	看起来	在	欧内斯特	和	已实现	那	这	奇怪的	遇到	曾是	一个	危险的

[wʌn] .

one	.
一	.

迪伊看着欧内斯特，意识到这次奇怪的相遇很危险。

[ðə; ði] [set] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['paɪlət] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['gɔːntlitid] [hænd] [ɑːn]

The	set	mouth	of	the	young	pilot	and	the	clutch	of	his	gauntleted	hand	on
这	放	嘴	的	这	年轻的	飞行员	和	这	离合器	的	他的	戴着手套	手	在

[ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [geɪv] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kiːn] [ə'lɜːrtnəs] [ðæt] [kʌmz]

the	steering	wheel	gave	evidence	of	anxiety	and	the	keen	alertness	that	comes
这	转向	车轮	给予	证据	的	焦虑	和	这	敏锐的	警觉	那	来

[wɪð; wɪθ] ['deɪndʒər] .

with	danger	.
和	危险	.

年轻飞行员紧抿的嘴唇和戴着手套的手紧紧握着方向盘，都显示出他的焦虑和危险带来的高度警觉。

['edi] , [raʊnd] [aɪd] [ænd; ənd] ['saɪlənt] , [sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [mə'nuːvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] ,

Eddie	,	round	eyed	and	silent	,	sat	watching	the	manoeuvers	of	the	eagle	,
埃迪	,	圆形的	眼睛	和	沉默的	,	卫星	观看	这	机动	的	这	鹰	,

埃迪圆着眼睛，一言不发，坐在那里观看老鹰的飞行表演。

[wɪtʃ] ['kɑːnstəntli] [swəːvd] ['ʌpwərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['efərt] [tuː; tə] [sɔːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] [pleɪn] .

which	constantly	swerved	upward	in	his	effort	to	soar	above	the	laboring	plane	.
哪个	不断地	急转弯	向上	在	他的	努力	到	翱翔	多于	这	劳动	飞机	.

他不断向上偏转，试图飞越那架正在下沉的飞机。

[bʌt; bət] [mə'nuːvər] [met] [wɪð; wɪθ] [mə'nuːvər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɜːrd] , [waɪz] [ænd; ənd] [kiːn] , ['truːli] [kɪŋ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪnd] ,

But	manoeuver	met	with	maneuver	,	and	the	bird	,	wise	and	keen	,	truly	king	of	his	kind	,
但	机动	遇见	和	演习	,	和	这	鸟	,	明智的	和	敏锐的	,	真的	国王	的	他的	种类	,

但是双方都采取了策略，而这只鸟，聪明机敏，的确是同类中的王者。

[faʊnd] [hɪm'self] ['pɪtɪd] [ə'genst] [ə; eɪ] ['haɪər] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] ['kiːnər] [wɪt] .

found	himself	pitted	against	a	higher	intelligence	and	keener	wit	.
成立	他自己	凹坑	反对	一个	更高	智力	和	更敏锐	有	.

他发现自己面对的是智力更高、机智更敏锐的人。

['sloʊli] [ðə; ði] [greɪt] [wɪŋz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læg] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ] ['vɪzəb(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [lɪft] [hɪm'self] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [swʌŋ] [tuː; tə] [rest] .

Slowly	the	great	wings	began	to	lag	and	it	took	a	visible	effort	to	lift	himself	above	the	level	on	which	he	swung	to	rest	.
缓慢地	这	伟大的	翅膀	开始	到	落后	和	它	采取	一个	可见的	努力	到	举起	他自己	多于	这	等级	在	哪个	他	摇摆	到	休息	.

慢慢地，巨大的翅膀开始拖沓起来，他费了好大劲才把自己从他荡到休息的地方抬起来。

[æt; ət] [læst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['maɪti] ['efərt] [hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [ʌp] , [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪn] ,

At	last	with	a	mighty	effort	he	darted	up	,	and	up	,	away	from	the	plane	,
在	最后的	和	一个	强大的	努力	他	飞镖	向上	,	和	向上	,	离开	从	这	飞机	,

最后，他使出浑身解数，猛地向上飞去，远离了飞机。

[ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪk] [tɜːrn] ['dɑːrtɪd] [tɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [swiːp] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

then	with	a	quick	turn	darted	toward	it	,	meaning	to	sweep	upon	it	.
然后	和	一个	快的	转动	飞镖	朝向	它	,	意义	到	扫	之上	它	.

然后迅速转身冲向它，意思是要扫射它。

[bʌt; bət] [kwɪk] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] , ['ɜːrnɪst] [wʌz; wəz] ['kwɪkər] ,

But	quick	as	he	was	,	Ernest	was	quicker	,
但	快的	作为	他	曾是	,	欧内斯特	曾是	更快	,

但他速度很快，欧内斯特更快。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] [bɜːrd] [wɜːrl] ['oʊnli] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['enəmi] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] .

and	the	great	bird	whirled	only	to	find	the	enemy	just	above	him	.
和	这	伟大的	鸟	旋转	仅有的	到	寻找	这	敌人	只是	多于	他	.

那只巨鸟猛地转身，却发现敌人就在它头顶上方。

[hiː; hi] ['weɪvəd] , [kɔːt] [hɪm'self] , ['strʌgld] [tuː; tə] [raɪz] , [ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læst] [dɑːrt] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪn] ,

He	wavered	,	caught	himself	,	struggled	to	rise	,	and	then	with	a	last	dart	toward	the	plane	,
他	犹豫不决	,	捕捉	他自己	,	挣扎	到	上升	,	和	然后	和	一个	最后的	镖	朝向	这	飞机	,

他摇摇晃晃，稳住身形，挣扎着站起身，然后猛地向飞机飞去，

[ʃɑːt] ['daʊnwərdz] , [ðə; ði] [pleɪn] ['fɑːloʊɪŋ] .

shot	downwards	,	the	plane	following	.
射击	向下	,	这	飞机	下列的	.

飞机向下俯冲，紧随其后。

[ðə; ði] ['i:g(ə)l] [fel] [laɪk] [ə; eɪ] ['plʌmɪt] , [wɪŋz] [hæf] [spred] , [hed] [daʊn] .

The	**eagle**	**fell**	**like**	**a**	**plummet**	**,**	**wings**	**half**	**spread**	**,**	**head**	**down**	**.**
这	鹰	跌倒	喜欢	一个	暴跌	,	翅膀	一半	传播	,	头	向下	.

老鹰像坠落的利箭一样坠落，双翼半张，头朝下。

['fɑ:loʊɪŋ] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz][hi:; hi] [derd] , ['ɜ:rnɪst] [treɪst] [ðə; ði][drɑ:p] ,

Following	**as**	**closely**	**as**	**he**	**dared**	**,**	**Ernest**	**traced**	**the**	**drop**	**,**
下列的	作为	密切	作为	他	敢于	,	欧内斯特	追踪	这	降低	,

欧内斯特尽可能紧随其后，追踪着水滴的轨迹。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ðə; ði] [end] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [wɪŋz] [spred] [aʊt] [ænd; ənd]

and	**they**	**were**	**close**	**enough**	**at**	**the**	**end**	**to**	**see**	**the**	**wings**	**spread**	**out**	**and**
和	他们	是	关闭	足够的	在	这	结尾	到	看	这	翅膀	传播	出去	和

[ðə; ði][bɜ:rd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hɑ:rʃ] ['lændɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [plau] [fi:ld] .

the	**bird**	**make**	**a**	**sudden**	**harsh**	**landing**	**in**	**a**	**plowed**	**field**	**.**
这	鸟	制作	一个	突然	残酷的	降落	在	一个	犁过的	场地	.

最后他们离得足够近，可以看到鸟儿展开双翼，猛地重重地落在耕地上。

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [flu:] [ʌp] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [spreɪ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [leɪ] [wer] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm]

The	**earth**	**flew**	**up**	**around**	**him**	**like**	**spray**	**,**	**and**	**he**	**lay**	**where**	**he**	**had**	**come**
这	地球	飞翔	向上	大约	他	喜欢	喷	,	和	他	躺	在哪里	他	有	来

[daʊn] ,

down	**,**
向下	,

泥土像飞溅的水花一样在他周围飞溅，他躺在了降落的地方。

['moʊʃnləs] [seɪv] [ðə; ði]['evər] [ki:n] , ['sævɪdʒ] [aɪ] [ðæt] [stɪl] ['fɑ:loʊd] [ðer; ðər] ['mu:vmənts] .

motionless	**save**	**the**	**ever**	**keen**	**,**	**savage**	**eye**	**that**	**still**	**followed**	**their**	**movements**	**.**
静止不动	节省	这	曾经	敏锐的	,	野蛮的	眼睛	那	仍然	随后	他们的	移动	.

除了那双始终敏锐、充满野性的眼睛，其余的人都一动不动地注视着他们的一举一动。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞行员的运气(An aviator's luck)

“ [ɪz][hiː; hi]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ? ” [æskt] ['edi] [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] .

“	**Is**	**he**	**going**	**to**	**die**	**?**	**”**	**asked**	**Eddie**	**in**	**an**	**awed**	**voice**	**.**
”	是	他	去	到	死	?	”	问	埃迪	在	一个	敬畏	嗓音	.

“他会死吗？”埃迪用敬畏的语气问道。

“ [nɑːt][hɜːrt][ə; eɪ][bɪt] , ” ['ɜːrnɪst] ['ænsər] , ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] ['ʌpwərd] , “ [bʌt; bət][ɔːl][ɪn] !

“	**Not**	**hurt**	**a**	**bit**	**,**	**”**	**Ernest**	**answered**	**,**	**turning**	**the**	**plane**	**upward**	**,**	**“**	**but**	**all**	**in**	**!**
”	不是	伤害	一个	少量	,	”	欧内斯特	回答	,	转弯	这	飞机	向上	,	“	但	全部	在	!

“一点也不疼，”欧内斯特回答道，同时将飞机向上拉升，“但全力以赴！”

” [juː; jʊ][dəunt] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [lɔːŋ] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɪn][æn; ən] ['erpleɪn] .

”	**You**	**don't**	**indulge**	**in**	**long**	**conversations**	**in**	**an**	**airplane**	**.**
”	你	不	放纵	在	长的	对话	在	一个	飞机	.

“你不会在飞机上进行长时间的交谈。”

[ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] ,

Aside	**from**	**the**	**noise**	**of**	**the**	**engine**	**,**
旁边	从	这	噪音	的	这	引擎	,

除了发动机的噪音之外，

[ðə; ði]['paɪlət][hæz; həz][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][breɪn] ['bɪzi] — [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

the	**pilot**	**has**	**his**	**hands**	**and**	**brain**	**busy**	**—**	**too**	**busy**	**to**	**pay**	**attention**	**to**
这	飞行员	有	他的	双手	和	脑	忙碌的	—	也	忙碌的	到	支付	注意力	到

[hɪz; ɪz] ['pæsndʒə˞] .

his	**passengers**	**.**
他的	乘客	.

飞行员双手和大脑都忙个不停——忙得根本没空注意乘客。

[soʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] ['wɑtʃɪŋ] , [ʌn'tɪl] ['ɜːrnɪst] , ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːrk(ə)l] ,

So	**the**	**boys**	**sat**	**watching**	**,**	**until**	**Ernest**	**,**	**making**	**a**	**wide**	**circle**	**,**
所以	这	男孩们	卫星	观看	,	直到	欧内斯特	,	制作	一个	宽的	圆圈	,

于是男孩们就坐着看，直到欧内斯特画了一个大圈，

['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][ðə; ði][kæn'tɑːnmənt] , [ænd; ənd]['lændɪd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [skɪl] .

headed	**for**	**the**	**Field**	**at**	**the**	**cantonment**	**,**	**and**	**landed**	**with**	**his**	**usual**	**skill**	**.**
标题	为了	这	场地	在	这	驻扎	,	和	登陆	和	他的	通常	技能	.

他朝着营地的田野走去，并以他一贯的娴熟技巧着陆。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] , ['telɪŋ] [ðə; ði] [les] ['fɔːrtʃənət] [wʌnz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'fer]

They	**were**	**both**	**talking**	**at**	**once**	**,**	**telling**	**the**	**less**	**fortunate**	**ones**	**about**	**the**	**affair**
他们	是	两个都	说	在	一次	,	讲述	这	较少的	幸运	一个	关于	这	事务

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['iːg(ə)l] ,

with	**the**	**eagle**	**,**
和	这	鹰	,

他们俩同时开口说话，把与老鹰有关的奇遇告诉那些不幸的人。

[wen] [fræŋk] [keɪm] ['strəulɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] .

when	**Frank**	**came**	**strolling**	**across**	**the**	**field**	**.**
什么时候	坦率	来了	漫步	穿过	这	场地	.

弗兰克悠闲地穿过田野走了过来。

“ [θriː] [mɔːr] ['daɪnəmaɪt] , ['fɛloʊz] , ” [hiː; hi] [drɔːld] , ['stʌfɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

“	**Three**	**more**	**dynamitings**	**,**	**fellows**	**,**	**”**	**he**	**drawled**	**,**	**stuffing**	**a**	**paper**	**into**	**his**	**pocket**	**.**
”	三	更多的	爆破	,	伙伴们	,	”	他	拖长音	,	馅	一个	纸	进入	他的	口袋	.

“伙计们，再放三次炸药，”他慢吞吞地说着，把一张纸塞进口袋里。

“ [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [stɑːk] [ɪks'tʃeɪndʒ] [bloʊn] [ɔːf] , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

“	**A**	**corner**	**of**	**the**	**New**	**York**	**Stock**	**Exchange**	**blown**	**off**	**,**	**the**	**residence**	**of**	**the**
”	一个	角落	的	这	新的	约克	库存	交换	吹	离开	,	这	住宅	的	这

['meɪər] [ʌv; əv] ['tʃɑːrlstən] ,

Mayor	**of**	**Charleston**	**,**
市长	的	查尔斯顿	,

“纽约证券交易所一角被炸毁，查尔斯顿市长官邸，

[west] [vər'dʒɪniə] , [rekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [striːt] [kɑːr] [bɑːnz] [bloʊn] [tuː; tə] [ˌsmɪðə'riːnz] . ”

West	**Virginia**	**,**	**wrecked**	**,**	**and**	**the**	**Fourth**	**Street**	**car**	**barns**	**blown**	**to**	**smithereens**	**.**	**”**
西方	弗吉尼亚州	,	损毁	,	和	这	第四	街道	车	谷仓	吹	到	粉碎	.	”

西弗吉尼亚号列车损毁严重，第四街的车库也被炸成了碎片。

“ ['dʒɪŋgoʊ] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['edi] .

“	**Jingo**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Eddie**	**.**
”	沙文主义	!	”	惊呼	埃迪	.

“真棒！”埃迪喊道。

“ [wʌt] [ðeɪ] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðɪs] ['enihaʊ] ?

“	**What**	**they**	**goin**	**'**	**to**	**do**	**about**	**all**	**this**	**anyhow**	**?**
”	什么	他们	去	-	到	做	关于	全部	这	无论如何	?

“他们到底打算如何处理这一切？”

[huː] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ? ”

Who	**do**	**you**	**suppose**	**it**	**is**	**?**	**”**
WHO	做	你	认为	它	是	?	”

你觉得是谁?

“ [wel] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , ” [sed] [fræŋk] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt]

“	**Well**	**,**	**they**	**have**	**a**	**clue**	**to**	**the**	**organization**	**,**	**”**	**said**	**Frank**	**,**	**“**	**but**	**it**	**won't**
”	出色地	,	他们	有	一个	线索	到	这	组织	,	”	说	坦率	,	“	但	它	惯于

[duː] ['eni] [gʊd] ,

do	**any**	**good**	**,**
做	任何	好的	,

“嗯，他们掌握了一些关于这个组织的线索，”弗兰克说，“但这没什么用。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [dɪs'gaɪz] ,

because	**if**	**they**	**had**	**not**	**been**	**sure**	**of**	**a**	**good**	**disguise**	**,**
因为	如果	他们	有	不是	到过	当然	的	一个	好的	伪装	,

因为如果他们没有十足的把握做好伪装，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [ðæt] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

they	**would**	**never**	**have**	**given**	**them**	**that**	**much**	**information**	**.**
他们	会	绝不	有	给定	他们	那	很多	信息	.

他们绝不会透露那么多信息。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['plækɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

There	**was**	**a**	**placard**	**on**	**the**	**wall**	**of**	**the**	**Exchange**	**this**	**morning**	**.**
那里	曾是	一个	标语牌	在	这	墙	的	这	交换	这	早晨	.

今天早上交易所的墙上贴着一张告示。

[ˌaɪ 'tiː] [riːd] , “ [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l][mʌst; məst] [kʌm] .

It	**read**	**,**	**“**	**The**	**division**	**of**	**capital**	**must**	**come**	**.**
它	读	,	“	这	分配	的	首都	必须	来	.

上面写着：“资本的划分是必然的。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [saɪnd] “ ['verɪˌtæs] . ”

”	**It**	**was**	**signed**	**“**	**Veritas**	**.**	**”**
”	它	曾是	签名	“	真理	.	”

“署名是‘Veritas’。”

“ [maɪ][wɜːrd] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [bɪl] [ˈfiːbli] .
“ My word ! ” exclaimed Bill feebly .
“ 我的 单词 ! ” 惊呼 账单 虚弱地 .

“我的天哪！”比尔无力地惊呼道。

“ [dʒiː] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɜːrt(ə)nli] [glæd][aɪ][hæv; həv][noʊ][ˈkæpɪt(ə)l] !
“ Gee , I am certainly glad I have no capital !
“ 吉 , 我 是 当然 高兴的 我 有 不 首都 !

“哎呀，我真庆幸自己没有资本！”

[ðæt] [ɪz] , [nʌn] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] .
That is , none to speak of .
那 是 , 没有任何 到 说话 的 .

也就是说，几乎没有。

” [hiː; hi] [dʌg] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [ɪˈlev(ə)n] [sents] , [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈhændəld] [ˈfɑːndli]
” He dug into his pocket and brought out eleven cents , which he handled fondly
” 他 挖 进入 他的 口袋 和 带来 出去 十一 分 , 哪个 他 处理 深情地
[bɪˈfɔːr] [ri'pleisin] [ˌaɪ ˈtiː] .
before replacing it .
前 替换 它 .

他从口袋里掏出十一美分，爱不释手地把玩了一番，然后又放了回去。

“ [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈpiːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [θɔːt] [ðiːz] [ˈgiːzəz] [huː] [ɑːr; ər]
“ I have heard two or three people say that they thought these geezers who are
“ 我 有 听到 二 或者 三 人们 说 那 他们 想法 这些 老家伙们 WHO 是
[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [məˈʃiːnz] [ɑːr; ər] [ˈsʌmwer] [əˈraʊnd] ['luːivil] . ”
making the infernal machines are somewhere around Louisville . ”
制作 这 地狱 机器 是 某处 大约 路易斯维尔 . ”

“我听两三个人说，他们认为制造这些可怕机器的那些老家伙就在路易斯维尔附近。”

“ [ˈmæmə] ! ” [ɪˈdʒækjəˌleɪtid] [ˈedi] .
“ Mamma ! ” ejaculated Eddie .
“ 妈妈 ! ” 射精 埃迪 .

“妈妈！”埃迪喊道。

“ [ænd; ənd][ˈpɑːpə][ænd; ənd] [ˈænti] [suː] ! ” [ˈædɪd] [ˈɜːrnɪst] .
“ And papa and Auntie Sue ! ” added Ernest .
“ 和 爸爸 和 阿姨 起诉 ! ” 额外 欧内斯特 .

“还有爸爸和苏阿姨！”欧内斯特补充道。

“ [seɪ] , [fræŋk] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [lets] [duː] !
“ Say , Frank , I tell you what let's do !
“ 说 , 坦率 , 我 告诉 你 什么 我们来吧 做 !

“弗兰克，我告诉你我们该怎么做！”

[maɪ] [nuː] [pleɪn] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [nekst] [wiːk] , [maɪ] - , - ,
My new plane is coming next week , my owntie , downtie ,
我的 新的 飞机 是 未来 下一个 星期 , 我的 - , - ,

我的新飞机下周就到了，我自己的系绳，下系绳，

- [pleɪn] [ðæt] [aɪ] [oʊn] [ɔːl][baɪ][maɪˈself] .
ittie plane that I own all by myself .
- 飞机 那 我 自己的 全部 经过 我 .

我独自拥有的那架小飞机。

[noʊ] [ˈgʌvərnmənt] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] !
No Government about it !
不 政府 关于 它 !

政府对此不予置评！

[ænd; ənd][tuː; tə] ['selɪbreɪt] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [wiːks] - [liːv] .

And	to	celebrate	,	I	am	going	to	have	two	weeks	'	leave	.
和	到	庆祝	，	我	是	去	到	有	二	周	-	离开	.

为了庆祝，我将休假两周。

[naʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pʊt][ˌem 'iː][ʌp][aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd]['vɪzɪt][juː; jʊ] ,

Now	if	you	will	put	me	up	I	will	come	and	visit	you	,
现在	如果	你	将要	放	我	向上	我	将要	来	和	访问	你	,

如果你愿意收留我，我就会去拜访你。

[sɪns] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [ɪn'sɪstənt] ,

since	you	are	so	insistent	,
自从	你	是	所以	坚持	,

既然你这么坚持，

[ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [wiː; wi][goʊ][ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stɪl] [hʌnt] ['æftər] [ðiːz] [gaɪz] .

and	I	say	we	go	on	a	little	still	hunt	after	these	guys	.
和	我	说	我们	去	在	一个	小的	仍然	打猎	后	这些	伙计们	.

我说我们应该对这些人进行一次秘密追捕。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['eniwer] [ɪn][ðə; ðɪ] [hɪlz] ,

If	they	are	anywhere	in	the	hills	,
如果	他们	是	任何地方	在	这	丘陵	,

如果他们身处山区的任何地方，

[wiː; wi][kæn; kən][loʊf] [ˌoʊvər'hed] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [smoʊk] [ɔːr] [treɪlz] [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] . ”

we	can	loaf	overhead	and	watch	for	their	smoke	or	trails	or	what	not	.	”
我们	能	面包	开销	和	手表	为了	他们的	抽烟	或者	小径	或者	什么	不是	.	”

我们可以悠闲地待在上面，观察它们的烟雾、踪迹或其他什么。”

“ [spoʊz] [juː; jʊ][dɪd][faɪnd][ðem; ðəm] ? ” [sed] [bɪl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [ʌv; əv] [pliːzd] [ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] .

“	S'pose	you	did	find	them	?	”	said	Bill	with	a	shudder	of	pleased	anticipation	.
“	假设	你	做过	寻找	他们	?	”	说	账单	和	一个	不寒而栗	的	高兴	预期	.

“假设你真的找到了他们呢？”比尔兴奋地颤抖着说道。

“ [səˈpoʊz] [juː; jʊ] ['kɑːlərd] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [bætʃ] ?

“	Suppose	you	collared	the	whole	batch	?
“	认为	你	项圈	这	所有的	批	?

“假设你抓住了整批人呢？”

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ðen] ? ”

What	would	you	do	then	?	”
什么	会	你	做	然后	?	”

那你接下来会怎么做?

“ [wiː; wi] ['kudnt] ['kɑːlər][ðə; ðɪ] [hoʊl] [bætʃ] , ” [sed] [fræŋk] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	We	couldn't	collar	the	whole	batch	,	”	said	Frank	,	shaking	his	head	.
“	我们	不能	衣领	这	所有的	批	,	”	说	坦率	,	摇晃	他的	头	.

“我们没能抓到全部的罪犯，”弗兰克摇着头说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['skætərd] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

“	They	are	scattered	all	over	the	country	.
“	他们	是	疏散	全部	超过	这	国家	.

“他们分散在全国各地。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][brænd] - [nuː] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	looks	like	a	brand	-	new	organization	to	me	.
它	看起来	喜欢	一个	品牌	-	新的	组织	到	我	.

在我看来，这似乎是一个全新的组织。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['bɔlʃiviks] [ɔːr][ðə; ðɪ] [redz] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dʌks] .

Nothing	to	do	with	the	Bolsheviks	or	the	Reds	or	any	of	those	ducks	.
没有什么	到	做	和	这	布尔什维克	或者	这	红队	或者	任何	的	那些	鸭子	.

这跟布尔什维克、红军或者其他那些家伙一点关系都没有。

['sʌmθɪŋ] ['pɜːrfɪktli] [nuː] ！ ”
Something perfectly new ! ”
某物 完美 新的 ！ ”

全新的东西！

“ [ɔː] ， [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði] [hɪlz] ！ ” [dɪ'klerd] ['ɜːrnɪst] .
“ Aw , they are all as old as the hills ! ” declared Ernest .
“ 啊 ， 他们 是 全部 作为 老的 作为 这 丘陵 ！ ” 声明 欧内斯特 .

“哎呀，它们都跟山一样老了！”欧内斯特说道。

“ [dʒʌst][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['leɪzi] ， [hæf] - [beɪkt] [tʃæps] [huː] [wəʊnt] [wɜːrk] [ænd; ənd] ['hævnt] [ðə; ði] [breɪnz]
“ Just a lot of lazy , half - baked chaps who won't work and haven't the brains
“ 只是 一个 很多 的 懒惰的 ， 一半 - 烘焙 小伙子们 WHO 惯于 工作 和 还没有 这 大脑
[tuː; tə] ['stʌdi] ，
to study ,
到 学习 ，

“就是一群懒惰、半吊子的人，他们既不肯工作，也没脑子学习。”

[bʌt; bət] [huː] [heɪt] ['evriwʌn] [els] [huː] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [ɔːr] [dʌz] ['eniθɪŋ] .
but who hate everyone else who has anything or does anything .
但 WHO 恨 每个人 别的 WHO 有 任何事物 或者 做 任何事物 .

但他们憎恨所有拥有任何东西或做任何事情的人。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] [kə'buːdl] [set] [tuː; tə] [tʃɪpɪn] - ['rɑːks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] ['fɪfti] ['jɪrz]
I'd like to see the whole caboodle set to chippin ' rocks for the next fifty years
ID 喜欢 到 看 这 所有的 杂物 放 到 奇平 - 岩石 为了 这 下一个 五十 年
. ”
. ”
. ”

我希望看到这堆东西在接下来的五十年里都变成碎石机。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːf(ə)l] ， [æt; ət] [ðæt] ， [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv]['spɪrɪt] ， ” [sed] [fræŋk] .
“ It is awful , at that , to have that sort of spirit , ” said Frank .
“ 它 是 可怕 ， 在 那 ， 到 有 那 种类 的 精神 ， ” 说 坦率 .

“持有这种精神真是太糟糕了，”弗兰克说。

“ [aɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪn] ['dʒeləsi] .
“ I call it plain jealousy .
“ 我 称呼 它 清楚的 妒忌 .

“我认为这纯粹是嫉妒。”

[ðeɪ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [ðəm'selvz]
They haven't anything themselves
他们 还没有 任何事物 他们自己

他们自己什么都没有。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dəunt][wɑːnt] ['enibɑːdi] [els] [tuː; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] . ”
and they don't want anybody else to have anything . ”
和 他们 不 想 任何人 别的 到 有 任何事物 . ”

他们不希望其他人拥有任何东西。

“ [nɑːt]['iːv(ə)n][maɪ][ɪ'lev(ə)n] [sents] ！ ” [sed] [bɪl] .
“ Not even my eleven cents ! ” said Bill .
“ 不是 甚至 我的 十一 分 ！ ” 说 账单 .

“我连十一分钱都不想给！”比尔说道。

“ [noʊ] , [nɑːt]['iːv(ə)n][jʊr; jər][ɪ'lev(ə)n] [sents] ， ” [ə'griːd] [fræŋk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ No , not even your eleven cents , ” agreed Frank with a smile .
“ 不 ， 不是 甚至 你的 十一 分 ， ” 同意 坦率 和 一个 微笑 .

“不，连你的十一美分也不行，”弗兰克笑着同意道。

“ [wel] , [aɪ] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌænər'kɪstɪk] ['fɛloʊz] [wʌns][ænd; ənd] , [bɪ'liːv]
“ Well , I went to a meeting of those anarchistic fellows once and , believe
“ 出色地 , 我 去 到 一个 会议 的 那些 无政府主义 伙伴们 一次 和 , 相信
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“嗯，我曾经去参加过那些无政府主义者的一次会议，相信我，

[ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] ['hʌŋgri] .
they all looked hungry .
他们 全部 看起来 饥饿的 .

他们看起来都很饿。

[aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['pɑːrsəld] [aʊt][ænd; ənd] [fed] [wel]
I wonder what they would be like if they were all parcelled out and fed well
我 想知道 什么 他们 会 是 喜欢 如果 他们 是 全部 已打包 出去 和 美联储出色地
[fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [mʌnθs] . ”
for two or three months . ”
为了 二 或者 三 几个月 . ”

我想知道如果把它们全部分拣出来，好好喂养两三个月，它们会变成什么样子。

“ [gɑːʃ] , [wer] [ɪz] ['fæti] ? ” [di'mɑːndid] ['edi] ['sʌd(ə)nli] .
“ Gosh , where is Fatty ? ” demanded Eddie suddenly .
“ 天哪 , 在哪里 是 脂肪 ? ” 要求 埃迪 突然 .

“天哪，胖子在哪儿？”埃迪突然问道。

“ ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [iːts] ! ” [sed] ['ɜːrnɪst] .
“ Speaking of eats ! ” said Ernest .
“ 请讲 的 吃 ! ” 说 欧内斯特 .

“说到吃的！”欧内斯特说道。

“ [wel] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ? ” [æskt] ['edi] [ə'gen] .
“ Well , where is he ? ” asked Eddie again .
“ 出色地 , 在哪里 是 他 ? ” 问 埃迪 再次 .

“那他到底在哪儿？”埃迪又问。

“ [aɪ] ['hævnt] [siːn] [hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [æt; ət] [nuːn] , ” [sed] [fræŋk] .
“ I haven't seen him since he went off at noon , ” said Frank .
“ 我 还没有 已见 他 自从 他 去 离开 在 中午 , ” 说 坦率 .

“自从他中午离开后，我就没见过他了，”弗兰克说。

“ [gɔːn] [hoʊm] [mæd] , ” [sə'dʒestɪd] [bɪl] .
“ Gone home mad , ” suggested Bill .
“ 已消失 家 疯狂的 , ” 建议 账单 .

“他气冲冲地回家了，”比尔说道。

“ [hiː; hi] ['wʊdnt] [duː] [ðæt] , ” [sed] ['skɪni] ['lɔɪəli] .
“ He wouldn't do that , ” said Skinny loyally .
“ 他 不会 做 那 , ” 说 瘦骨嶙峋的 忠诚地 .

“他不会那样做的，”瘦子忠诚地说。

“ [wel] ,
“ Well ,
“ 出色地 ,

“出色地，

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [swɪm] [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər]
we will go down and have a swim and by that time he had better
我们 将要 去 向下 和 有 一个 游泳 和 经过 那 时间 他 有 更好的
[pʊt] [ɪn][æn; ən] [ə'pɪrəns] . ”
put in an appearance . ”
放 在 一个 外貌 . ”

我们会下去游泳，到时候他最好露个面。

“ [aɪ] ['rekən] [aɪ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [ʌp] [wer] [ðə; ði] [keivz] [ɑːr; ər][ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər]
“ I reckon I had better go back up where the caves are and look for
” 我 估计 我 有 更好的 去 后退 向上 在哪里 这 洞穴 是 和 看 为了
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“我想我最好还是回到山洞那里去找他。”

” [sed] ['skɪni] .
” said Skinny .
” 说 瘦骨嶙峋的 .

“瘦子说道。”

“ [dəunt][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] [fræŋk] .
“ Don't you do it ! ” said Frank .
” 不 你 做 它 ! ” 说 坦率 .

“你别这么做！”弗兰克说。

“ [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [hɜːrt] ; [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fɔːl] [ɔːf] [ɔːr][ˈɪntuː] ,
“ He can't get hurt ; there is nothing for him to fall off or into ,
” 他 不能 得到 伤害 ; 那里 是 没有什么 为了 他 到 落下 离开 或者 进入 ,

“他不会受伤；周围没有任何东西会让他摔下来或撞到。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [mɑːg] [ə'lɔːŋ] ['æftər][ə; eɪ] [waɪl] .
and he will come mogging along after a while .
和 他 将要 来 莫金 沿着 后 一个 尽管 .

过一会儿他就会慢悠悠地过来。

[lets] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [swɪm] .
Let's go down and swim .
我们来吧 去 向下 和 游泳 .

我们下去游泳吧。

” ['skɪni] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət] [ʌn'wɪlɪŋli] .
” Skinny followed , but unwillingly .
” 瘦骨嶙峋的 随后 , 但 不情愿地 .

“瘦子跟着来了，但并不情愿。”

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wer] ['fæti] [wʌz; wəz] .
He wondered where Fatty was .
他 想知道 在哪里 脂肪 曾是 .

他想知道胖子在哪儿。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

[wen] ['fæti] ['bæskəm] , ['sɜːrdʒɪŋ] ['hevɪli] [ə'genst] [ðə; ði] ['næroʊ] [ænd; ənd]['dʒægɪd] ['oʊpənɪŋ] ,
When Fatty Bascom , surging heavily against the narrow and jagged opening ,
什么时候 脂肪 巴斯康 , 滔滔 重度 反对 这 狭窄的 和 锯齿状 开幕 ,

当胖子巴斯康猛烈地冲向狭窄而崎岖的入口时，

[faʊnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][get] [aʊt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['kredɪt][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .
found that he could not get out , he could not credit his senses .
成立 那 他 可以 不是 得到 出去 , 他 可以 不是 信用 他的 感官 .

他发现自己无法脱身，他无法相信自己的感官。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [θruː] [ðə; ði][splɪt][ɪn][ðə; ði][rɑːk][wɪð; wɪθ][bʌt; bət]

He	was	there	,	he	had	come	through	the	split	in	the	rock	with	but
他	曾是	那里	,	他	有	来	通过	这	分裂	在	这	岩石	和	但

['lɪt(ə)l]['pɜːrsən(ə)l]['dæmɪdʒ] .

little	personal	damage	.
小的	个人的	损害	.

他当时就在那里，他从岩石裂缝中走了出来，自身几乎没有受到任何伤害。

[waɪ] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][hiː; hi][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'drɔː] ?

Why	,	therefore	,	was	he	unable	to	withdraw	?
为什么	,	所以	,	曾是	他	无法	到	提取	?

那么，他为什么无法退出呢?

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [trɪk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

There	must	be	some	trick	about	it	.
那里	必须	是	一些	诡计	关于	它	.

这其中肯定有什么猫腻。

[hiː; hi] [traɪd] ['bækɪŋ] [aʊt] ,

He	tried	backing	out	,
他	尝试	后盾	出去	,

他试图退出，

[bʌt; bət][dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] ['wɛdʒɪŋ] [hɪm'self] [soʊ] ['taɪtli] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] ['niːðər] [aʊt] [nɔːr][ɪn] .

but	just	escaped	wedging	himself	so	tightly	that	he	could	move	neither	out	nor	in	.
但	只是	逃脱	楔形	他自己	所以	紧紧	那	他	可以	移动	两者都不	出去	也不	在	.

但他险些把自己卡得太紧，以至于既动弹不得也动不了。

[haʊ'evər] , [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [ænd; ənd] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌnt] - [waɪz] ,

However	,	he	managed	to	free	himself	and	tried	it	front	-	wise	,
然而	,	他	管理	到	自由的	他自己	和	尝试	它	正面	-	明智的	,

然而，他设法挣脱了束缚，并尝试正面进攻。

[saɪd] - [waɪz] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [weɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

side	-	wise	and	every	other	way	he	could	think	of	.
边	-	明智的	和	每一个	其他	方式	他	可以	思考	的	.

他想尽了各种办法，包括横向的。

['fæti] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .

Fatty	was	a	prisoner	.
脂肪	曾是	一个	囚犯	.

胖子是个囚犯。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] ['empti] ['pærəfin, -fiːn] ['pepərz] [ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [bɑːks] ['laɪɪŋ]

Then	his	eyes	fell	on	the	pile	of	empty	paraffine	papers	on	the	small	box	lying
然后	他的	眼睛	跌倒	在	这	桩	的	空的	石蜡	文件	在	这	小的	盒子	说谎

[æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,

at	one	side	of	the	chamber	,
在	一	边	的	这	房间	,

然后，他的目光落在了房间一侧小盒子上的一堆空煤油纸上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [truːθ] [dɔːnd] [ɑːn] ['fæti] .

and	the	truth	dawned	on	Fatty	.
和	这	真相	黎明	在	脂肪	.

胖子这才恍然大悟。

['fæti] , ['empti] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [ðə; ði] ['lʌntʃləs] ['fæti] [hæd; həd] [prest] [θruː] [ðə; ði] [taɪt] [fɪt]

Fatty	,	empty	and	hungry	,	the	lunchless	Fatty	had	pressed	through	the	tight	fit
脂肪	,	空的	和	饥饿的	,	这	无午餐	脂肪	有	按下	通过	这	紧的	合身

[ʌv; əv][ðə; ði] [stoʊn] ['krevɪs] .

of	the	stone	crevice	.
的	这	石头	裂缝	.

又胖又饿又饿，没吃午饭的胖子挤进了狭窄的石缝里。

[ðə; ði] [wel] - [fed] ['fæti] , [ɔːg'mentɪd] [baɪ] [ðæt] [moʊst]['æmp(ə)l][ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [lʌntʃ] ,

The	well	-	fed	Fatty	,	augmented	by	that	most	ample	and	filling	lunch	,
这	出色地	-	美联储	脂肪	,	增强	经过	那	最多	充足	和	填充	午餐	,

饱餐一顿的胖子，再加上那顿丰盛又饱腹的午餐，

[hæd; həd] [ə'teɪnd] [ə; eɪ][gɜːrθ][dʒʌst] [tuː] [mʌtʃ] .

had	attained	a	girth	just	too	much	.
有	已达到	一个	周长	只是	也	很多	.

尺寸已经大得过分了。

[ˌfɪzi'ɑːlədʒi] ['nevər] [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] ['fæti] .

Physiology	never	had	interested	Fatty	.
生理	绝不	有	感兴趣的	脂肪	.

胖子对生理学从来都不感兴趣。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] ['wʌndɝd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃɪl] [ʌv; əv] [ˌæprɪ'henʃn] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk]

And	now	he	wondered	with	a	chill	of	apprehension	how	long	it	would	take
和	现在	他	想知道	和	一个	寒意	的	忧虑	如何	长的	它	会	拿

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [ʃrɪŋk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld][daɪ'menʃ(ə)nz] .

him	to	shrink	to	his	old	dimensions	.
他	到	收缩	到	他的	老的	方面	.

现在他不禁感到一阵寒意，不知道自己需要多久才能缩小到原来的体型。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [deɪz] .

Perhaps	it	would	take	days	.
也许	它	会	拿	天	.

或许需要几天时间。

[ɪf] , [θɔːt] [ðə; ði] ['wɜːrid] [wʌn] , [ɪf] [fuːd] ,

If	,	thought	the	worried	one	,	if	food	,
如果	,	想法	这	担心	一	,	如果	食物	,

如果，那个忧心忡忡的人心想，如果食物，

[gʊd] [fuːd] [went] [tuː; tə] [fiːd] [ænd; ənd] [bɪld] [ʌp] [ðə; ði]['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz][æz; əz][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['kʌltʃər]

good	food	went	to	feed	and	build	up	the	tissues	as	the	physical	culture
好的	食物	去	到	喂养	和	建造	向上	这	组织	作为	这	身体的	文化

['tiːtʃər] [sed] ,

teacher	said	,
老师	说	,

正如体育老师所说，良好的饮食能够滋养和增强身体组织。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɑːrvd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz][hiː; hi]

it	might	be	a	day	or	two	before	he	was	starved	down	to	the	size	he
它	可能	是	一个	天	或者	二	前	他	曾是	饥饿	向下	到	这	尺寸	他

[hæd; həd] [bɪn] [bɪ'fɔːr] [ðæt] ['dʒenərəs] [miːl] !

had	been	before	that	generous	meal	!
有	到过	前	那	慷慨的	一顿饭	!

可能要过一两天，他才会因为挨饿而恢复到吃那顿丰盛大餐之前的体型！

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp][tuː; tə]['dɪzməl] [rɪ'flekʃnz] .

He	sat	down	on	the	box	and	gave	himself	up	to	dismal	reflections	.
他	卫星	向下	在	这	盒子	和	给予	他自己	向上	到	惨淡	反思	.

他坐在箱子上，陷入了悲观的沉思。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] !

A	day	or	two	!
一个	天	或者	二	!

一两天就好！

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?

In	the	meantime	what	might	happen	to	him	?
在	这	与此同时	什么	可能	发生	到	他	?

与此同时，他可能会遭遇什么？

[ðen] [hiː; hi] [smaɪld] .

Then	**he**	**smiled**	**.**
然后	他	微笑	.

然后他笑了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

Of	**course**	**the**	**fellows**	**would**	**come**	**and**	**look**	**for**	**him**	**.**
的	课程	这	伙伴们	会	来	和	看	为了	他	.

当然，那些家伙会来找他。

[ɔːl] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [laʊndʒ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

All	**he**	**had**	**to**	**do**	**was**	**to**	**lounge**	**around**	**and**	**wait**	**until**	**they**	**came**	**to**	**look**	**for**	**him**	**.**
全部	他	有	到	做	曾是	到	休息室	大约	和	等待	直到	他们	来了	到	看	为了	他	.

他只需要待在家里，等着他们来找他。

[hiː; hi] [nuː] ['skɪni] !

He	**knew**	**Skinny**	**!**
他	知道	瘦骨嶙峋的	!

他认识瘦子!

['skɪni] [wʊd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Skinny	**would**	**stay**	**with**	**him**	**.**
瘦骨嶙峋的	会	停留	和	他	.

斯基尼会留下来陪他。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['skɪni] ,

The	**thought**	**of**	**Skinny**	**,**
这	想法	的	瘦骨嶙峋的	,

想到瘦弱，

[huː] [wʊd] [nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][soʊ] [tʊk] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [keɪk] [ʌv; əv] [swiːt] ['tʃɔːklət] ,

who	**would**	**not**	**trouble**	**his**	**mother**	**and**	**so**	**took**	**a**	**single**	**cake**	**of**	**sweet**	**chocolate**	**,**
WHO	会	不是	麻烦	他的	母亲	和	所以	采取	一个	单身的	蛋糕	的	甜的	巧克力	,

他不想麻烦母亲，于是拿了一块甜巧克力蛋糕。

[meɪd] ['fæti] ['veɪgli] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

made	**Fatty**	**vaguely**	**uncomfortable**	**.**
制成	脂肪	依稀	不舒服	.

这让胖子感到有些不自在。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [taɪm] [pæst] [ɑːn] ['ledn] [wɪŋz] .

He	**had**	**no**	**watch**	**,**	**and**	**the**	**time**	**passed**	**on**	**leaden**	**wings**	**.**
他	有	不	手表	,	和	这	时间	通过了	在	铅灰色	翅膀	.

他没有手表，时间如同铅块般沉重地流逝。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [spits] [ʌv; əv] [rɑːk] ,

He	**hung**	**a**	**handkerchief**	**on**	**one**	**of**	**the**	**spits**	**of**	**rock**	**,**
他	悬挂	一个	手帕	在	一	的	这	吐痰	的	岩石	,

他把手帕挂在其中一块岩石上。

[ænd; ənd] [θɔːt] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gaɪd] [hɪz; ɪz]['rɛsˌkjuːɜ-z] .

and	**thought**	**perhaps**	**it**	**would**	**guide**	**his**	**rescuers**	**.**
和	想法	也许	它	会	指导	他的	救援人员	.

他心想这或许能指引救援人员。

[dʒʌst] [haʊ] [ðeɪ] [wʊd] [proʊ'si:d] [tu:; tə] ['reskju:] [hɪm; ɪm] ['fæti] ['dɪdnt] [noʊ] ; ['kudnt] [ɪ'mædʒɪn] .

Just	how	they	would	proceed	to	rescue	him	Fatty	didn't	know	;	couldn't	imagine	.
只是	如何	他们	会	继续	到	救援	他	脂肪	没有	知道	;	不能	想象	.

胖子不知道他们会如何营救他；他无法想象。

['fæti] [nu:] [ðæt] [noʊ]['hju:mən]['eɪdʒənsi][kʊd; kəd] [get] [hɪm; ɪm] [θru:] [ðæt] ['krevɪs] ['æftər][hɪz; ɪz] [oʊn]

Fatty	knew	that	no	human	agency	could	get	him	through	that	crevice	after	his	own
脂肪	知道	那	不	人类	机构	可以	得到	他	通过	那	裂缝	后	他的	自己的

['frenzid] ['efərts] [hæd; həd] [feɪld] .

frenzied	efforts	had	failed	.
丧心病狂	努力	有	失败的	.

胖子知道，在他自己疯狂的努力都失败后，没有任何人能帮他穿过那道裂缝。

[ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [kʌm] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃrɪŋk] .

All	they	could	do	would	be	to	come	inside	and	wait	for	him	to	shrink	.
全部	他们	可以	做	会	是	到	来	里面	和	等待	为了	他	到	收缩	.

他们唯一能做的就是进屋等着他变小。

[hi:; hi] [kə'menst] [tu:; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] .

He	commenced	to	look	around	.
他	开始	到	看	大约	.

他开始环顾四周。

['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [blæk] , [fər'bɪdɪŋ] [speɪs] .

Opposite	the	opening	was	another	narrow	opening	into	a	black	,	forbidding	space	.
对面的	这	开幕	曾是	其他	狭窄的	开幕	进入	一个	黑色的	,	禁止	空间	.

开口对面是另一个狭窄的开口，通向一个漆黑、令人望而生畏的空间。

['fæti] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] ['li:nɪŋ] [ɪn] , [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [dɪm] ['flæʃlaɪt] ['kɔ:ʃəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]

Fatty	approached	and	leaning	in	,	turned	his	dim	flashlight	cautiously	around	the
脂肪	接近	和	倾斜	在	,	转向	他的	暗淡	手电筒	谨慎地	大约	这

[wɔ:lz] .

walls	.
墙壁	.

胖子走近，俯身靠近，小心翼翼地用昏暗的手电筒照着墙壁。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [lɔ:ŋ] ['tʃeɪmbər] .

It	was	a	large	,	long	chamber	.
它	曾是	一个	大的	,	长的	房间	.

那是一个又大又长的房间。

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [ðə; ði][end] ,

He	could	not	see	the	end	,
他	可以	不是	看	这	结尾	,

他看不到尽头。

[ænd; ənd][æz; əz][hi:; hi] [kə'menst] [tu:; tə] ['wʌndər] [ɪf] [baɪ] [tʃæns] [ðer; ðər] [maɪt] [bi:; bi][waɪld] ['ænɪmlz]

and	as	he	commenced	to	wonder	if	by	chance	there	might	be	wild	animals
和	作为	他	开始	到	想知道	如果	经过	机会	那里	可能	是	荒野	动物

['lə:kiŋ] [ˌɪn'saɪd] ,

lurking	inside	,
潜伏	里面	,

于是他开始琢磨，会不会里面潜伏着什么野生动物呢?

[hi:; hi] [wɪð'dru:] [ænd; ənd] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [slɪt] .

he	withdrew	and	stationed	himself	by	the	outside	slit	.
他	退出	和	驻	他自己	经过	这	外部	缝隙	.

他退了回去，守在外侧的缝隙旁。

[æt; ət] [li:st] ['hju:mən] ['bi:ɪŋs] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

At	least	human	beings	had	been	there	before	him	.
在	至少	人类	生物	有	到过	那里	前	他	.

至少在他之前就有人类到过那里。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ðə; ði] [tuː] [flæt] [bɑːksɪz] ['laɪɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [paɪl] [ʌv; əv] ['rɑːks] .

There	were	the	two	flat	boxes	lying	almost	hidden	by	a	pile	of	rocks	.
那里	是	这	二	平坦的	盒子	说谎	几乎	隐	经过	一个	桩	的	岩石	.

有两个扁平的箱子，几乎完全被一堆石头遮住了。

[hiː; hi] [went] [ʌp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðem; ðəm]['oʊvər] .

He	went	up	and	looked	them	over	.
他	去	向上	和	看起来	他们	超过	.

他走上前去，仔细打量了一番。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['empti] .

They	were	empty	.
他们	是	空的	.

它们都是空的。

[æz; əz] ['fæti] [hɔːld] [ðem; ðəm]['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] ['glɪsənd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'niːθ] [ænd; ənd]

As	Fatty	hauled	them	over	something	glistened	on	the	ground	beneath	and
作为	脂肪	拖拽	他们	超过	某物	闪闪发光	在	这	地面	下面	和

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlɪndər] [meɪd] [ʌv; əv] [bræs] [ænd; ənd] [kloʊzd] [æt; ət] ['iːðər] [end] .

he	picked	up	a	small	cylinder	made	of	brass	and	closed	at	either	end	.
他	挑选	向上	一个	小的	圆柱	制成	的	黄铜	和	关闭	在	任何一个	结尾	.

胖子拖着它们走过去时，看到地上有什么东西闪闪发光，他捡起一个黄铜制成的小圆筒，两端都是封闭的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['niːtli] [meɪd] , ['prɪti] [tɔɪ] [ænd; ənd] ['fæti] [felt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪf]

It	was	a	neatly	made	,	pretty	toy	and	Fatty	felt	in	his	pocket	for	a	knife
它	曾是	一个	整齐地	制成	,	漂亮的	玩具	和	脂肪	毛毡	在	他的	口袋	为了	一个	刀

,

,

,

那是一个做工精良、漂亮的玩具，胖子摸了摸口袋，想找把刀。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [nʌn] .

but	he	had	none	.
但	他	有	没有任何	.

但他一个也没有。

[naɪvz] ['ɔːlweɪz] [dʌg] ['ɪntuː][hɪm; ɪm] .

Knives	always	dug	into	him	.
刀具	总是	挖	进入	他	.

刀子总是扎进他身体里。

[hiː; hi] [pɪkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [æt; ət][ðə; ði] [siːm] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [gɪv] .

He	picked	with	his	fingers	at	the	seam	but	it	did	not	give	.
他	挑选	和	他的	手指	在	这	接缝	但	它	做过	不是	给	.

他用手指抠着缝隙，但它纹丝不动。

['fæti] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pens(ə)l] [keɪs] .

Fatty	wanted	it	for	a	pencil	case	.
脂肪	通缉	它	为了	一个	铅笔	案件	.

胖子想要它做铅笔盒。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hoʊld] [ə'baʊt] [fɔːr] ['penslz] .

It	would	hold	about	four	pencils	.
它	会	抓住	关于	四	铅笔	.

它大约可以装四支铅笔。

[soʊ][hiː; hi] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['skɪni] , [ænd; ənd] ['kerfəli] ['bʌtnd] [ðə; ði]

So	he	slipped	it	into	his	pocket	to	show	Skinny	,	and	carefully	buttoned	the
所以	他	滑倒了	它	进入	他的	口袋	到	展示	瘦骨嶙峋的	,	和	小心	纽扣	这

[flæp] .

flap	.
瓣膜	.

于是他把它塞进口袋给瘦子看，然后小心翼翼地扣上了袋盖。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] , [ˈʃaɪni] [bræs] [keɪs] ,

It	was	a	nice	,	shiny	brass	case	,
它	曾是	一个	好的	,	闪亮的	黄铜	案件	,

那是一个漂亮闪亮的黄铜盒子。

[ænd; ənd] [ˈfæti] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd][swɑːp][ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm] [deɪ] [fɔːr; fər][æn; ən][aɪs] - [kriːm] [koʊn][ɔːr]

and	Fatty	thought	he	could	swap	it	some	day	for	an	ice	-	cream	cone	or
和	脂肪	想法	他	可以	交换	它	一些	天	为了	一个	冰	-	奶油	锥体	或者

[ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] - [gʌm] .

a	stick	of	fruiteena	gum	.
一个	戳	的	-	胶	.

胖子心想，总有一天他可以把它换成一个冰淇淋甜筒或一根水果味口香糖。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ,

There	was	nothing	else	to	look	at	,
那里	曾是	没有什么	别的	到	看	在	,

没有其他东西可看，

[ænd; ənd] [ˈfæti] [kɪkt] [ðə; ði][bɑːksɪz] [bæk] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

and	Fatty	kicked	the	boxes	back	where	he	had	found	them	.
和	脂肪	踢	这	盒子	后退	在哪里	他	有	成立	他们	.

胖子一脚把箱子踢回了原来的地方。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ] [veɪg] [wei] .

He	looked	at	them	several	times	in	a	vague	way	.
他	看起来	在	他们	一些	时代	在	一个	模糊的	方式	.

他几次眼神迷离地看了他们一眼。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈkɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] [bɪˈfɔːr] ,

He	was	conscious	that	he	had	seen	them	before	,
他	曾是	有意识的	那	他	有	已见	他们	前	,

他意识到自己以前见过他们。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][sʌm; səm]['groʊsəri] ,

but	as	he	thought	it	must	have	been	in	some	grocery	,
但	作为	他	想法	它	必须	有	到过	在	一些	杂货店	,

但他觉得那东西肯定是在某个杂货店里。

[wɪð; wɪθ] [fɪgz] [ɔːr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt][ɪn][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] .

with	figs	or	something	of	the	sort	in	them	,	he	gave	it	up	.
和	无花果	或者	某物	的	这	种类	在	他们	,	他	给予	它	向上	.

他放弃了，因为里面会放无花果之类的东西。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmhaʊ] [ʌnˈkʌmftəb(ə)l] .

It	made	him	somehow	uncomfortable	.
它	制成	他	不知何故	不舒服	.

这让他感到有些不自在。

[oʊ] , [ˈfæti] , [ˈfæti] [ˈbæskəm] !

Oh	,	Fatty	,	Fatty	Bascom	!
哦	,	脂肪	,	脂肪	巴斯康	!

哦，胖子，胖子巴斯康！

[wʌt] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [rɪˈmembər] [ðæt] [tɑːp][bɑːks] !

What	a	pity	you	did	not	remember	that	top	box	!
什么	一个	遗憾	你	做过	不是	记住	那	顶部	盒子	!

真可惜你没记得带那个顶箱！

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [ˈnevər] [treɪnd] [jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [wʌt] [ðeɪ] [sɔː] !

What	a	shame	that	you	never	trained	your	eyes	to	remember	what	they	saw	!
什么	一个	耻辱	那	你	绝不	受过训练	你的	眼睛	到	记住	什么	他们	锯	!

真可惜，你从未训练过你的眼睛去记住它们所看到的东西！

[haʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [seɪvd] !

How	much	trouble	it	would	have	saved	!
如何	很多	麻烦	它	会	有	已保存	！

如果早知道这样该省事多少啊！

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][sænd]['oʊvər][baɪ][ðə; ði] “ [dɔːr] ” [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['prɪz(ə)nər] [kɔːld] [ðə; ði]

There	was	some	sand	over	by	the	“	door	”	as	our	poor	prisoner	called	the
那里	曾是	一些	沙	超过	经过	这	“	门	”	作为	我们的	贫穷的	囚犯	称为	这

['oʊpənɪŋ] ,

opening	,
开幕	,

在我们可怜的囚犯称之为“门”的开口附近，有一些沙子。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['fæti] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['prɑːses] [tuː; tə]

and	there	Fatty	sat	down	and	waited	for	the	diminishing	process	to
和	那里	脂肪	卫星	向下	和	等待	为了	这	减少	过程	到

[kən'tɪnjuː] .

continue	.
继续	.

于是，胖子就坐在那里，等着这一过程继续下去。

[waɪl] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər][æn; ən] ['erpleɪn] [went] ['hʌmɪŋ] [ˌoʊvər'hed] , [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [ə'waɪl]

While	he	sat	there	an	airplane	went	humming	overhead	,	and	then	for	awhile
尽管	他	卫星	那里	一个	飞机	去	哼唱	开销	,	和	然后	为了	一会儿

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['saɪləns] ;

there	was	silence	;
那里	曾是	沉默	;

他坐在那里，一架飞机从头顶嗡嗡飞过，然后一阵寂静；

[ə; eɪ] ['saɪləns] ['oʊnli]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [rɑːk] ['krʌmblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] .

a	silence	only	broken	by	the	sound	of	rock	crumbling	in	the	inner	chamber	.
一个	沉默	仅有的	破碎的	经过	这	声音	的	岩石	摇摇欲坠	在	这	内	房间	.

只有内室岩石崩塌的声音打破了寂静。

['fæti] [θɔːt] [ʌv; əv]['waildkæts] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][skælp] [krept] .

Fatty	thought	of	wildcats	,	and	his	scalp	crept	.
脂肪	想法	的	野猫	,	和	他的	头皮	悄悄地爬	.

胖子想到了野猫，头皮不由自主地抽搐了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [ɑːn][hɪm; ɪm][soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [ʌp] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmwʌn] ,

It	worked	on	him	so	that	he	gave	up	watching	for	someone	,
它	工作	在	他	所以	那	他	给予	向上	观看	为了	某人	,

这招对他管用，让他放弃了寻找某人。

[sʌm; səm] [ˌmaʊntn'ɪr] [tuː; tə][goʊ][pæst][ɑːn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['maʊnt(ə)n] [treɪl] ,

some	mountaineer	to	go	past	on	the	narrow	mountain	trail	,
一些	登山	到	去	过去的	在	这	狭窄的	山	踪迹	,

一些登山者沿着狭窄的山路经过，

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [ðæt] [led]['ɪntuː][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

and	fastened	his	eyes	on	the	door	that	led	into	the	mountain	.
和	系紧	他的	眼睛	在	这	门	那	引领	进入	这	山	.

他的目光紧紧盯着通往山里的那扇门。

[ðə; ði] ['erpleɪn] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd]['æftər] [ə'waɪl] [went] ['oʊvər] [ə'gen] .

The	airplane	returned	and	after	awhile	went	over	again	.
这	飞机	返回	和	后	一会儿	去	超过	再次	.

飞机返回后，过了一会儿又飞了一遍。

['fæti] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrnɪst] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [flaɪt] .

Fatty	decided	that	it	was	Ernest	taking	the	boys	up	for	a	flight	.
脂肪	决定	那	它	曾是	欧内斯特	采取	这	男孩们	向上	为了	一个	航班	.

胖子认定是欧内斯特带着孩子们上飞机。

[hiː; hi] [traɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['twentiəθ] ['hoʊpləs] [taɪm] .

He	tried	the	door	for	the	twentieth	hopeless	time	.
他	尝试	这	门	为了	这	第二十	绝望	时间	.

他第二十次徒劳地尝试推开那扇门。

[ðə; ði] ['saɪləns] [wʌz; wəz] [dens] ; [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvərd] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ə; eɪ] [kloʊk] .

The	silence	was	dense	;	it	covered	him	like	a	cloak	.
这	沉默	曾是	稠密	;	它	涵盖	他	喜欢	一个	披风	.

寂静如浓重的尘埃，像一件斗篷般将他笼罩。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [kuːl] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃɪl] .

The	place	was	cool	and	shadowy	,	but	there	was	no	chill	.
这	地方	曾是	凉爽的	和	阴暗的	,	但	那里	曾是	不	寒意	.

这里阴凉凉爽，但并不冷。

['fæti] [faʊnd] [ðə; ði][sænd][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [ʌn'plez(ə)nt] , [ænd; ənd] ['rɪgəld] [daʊn] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [leɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

Fatty	found	the	sand	not	at	all	unpleasant	,	and	wriggled	down	until	he	lay	on	his	back	,
脂肪	成立	这	沙	不是	在	全部	令人不快的	,	和	扭动	向下	直到	他	躺	在	他的	后退	,

胖子觉得沙子一点也不难受，便扭动着身子往下挪，直到仰面躺下。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][kæp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [hed] .

with	his	cap	under	his	head	.
和	他的	帽	在下面	他的	头	.

他把帽子戴在头下。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [went] [saʊnd] [ə'sliːp] .

And	presently	he	went	sound	asleep	.
和	目前	他	去	声音	睡着了	.

很快他就睡着了。

[wen] [hiː; hi] [ə'woʊk] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

When	he	awoke	he	did	not	know	where	he	was	,
什么时候	他	醒来	他	做过	不是	知道	在哪里	他	曾是	,

他醒来时不知道自己身在何处。

[ænd; ənd] [leɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪm'self] .

and	lay	for	a	moment	trying	to	place	himself	.
和	躺	为了	一个	片刻	尝试	到	地方	他自己	.

他躺了一会儿，试图找到自己的位置。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒoʊlt] .

It	came	to	him	with	a	jolt	.
它	来了	到	他	和	一个	颠簸	.

他猛然意识到这一点。

[ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌz; wəz][dɑːrk] ,

The	chamber	was	dark	,
这	房间	曾是	黑暗的	,

房间里很黑。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌaʊt'saɪd] ['fæti] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [greɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] [naɪt] ['fɔːlɪŋ] .

and	even	outside	Fatty	could	see	that	the	sky	was	grey	with	the	dusk	of	night	falling	.
和	甚至	外部	脂肪	可以	看	那	这	天空	曾是	灰色的	和	这	黄昏	的	夜晚	坠落	.

即使在外面，胖子也能看到夜幕降临，天空已经灰蒙蒙的。

['kræmɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] ,

Cramming	**his**	**cap**	**on**	**his**	**head**	**,**
临时抱佛脚	他的	帽	在	他的	头	,

他把帽子紧紧扣在头上，

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [wʌz; wəz] [θruː] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]

he	**flung**	**himself**	**at**	**the**	**opening**	**and**	**in**	**a**	**flash**	**was**	**through**	**and**	**running**
他	扔	他自己	在	这	开幕	和	在	一个	闪光	曾是	通过	和	跑步

[daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .

down	**the**	**trail**	**.**
向下	这	踪迹	.

他猛地扑向洞口，瞬间就穿过洞口，沿着小路奔跑起来。

['stʌmblɪŋ] , [hæf] ['fɔːlɪŋ] , ['rʌnɪŋ] , ['pæntɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [treɪl] , [naʊ] ['ɔːlmoʊst]

Stumbling	**,**	**half**	**falling**	**,**	**running**	**,**	**panting**	**along**	**,**	**he**	**followed**	**the**	**trail**	**,**	**now**	**almost**
踉跄	,	一半	坠落	,	跑步	,	喘息	沿着	,	他	随后	这	踪迹	,	现在	几乎

[ɪn'vɪzəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [weɪnɪŋ] [laɪt] ,

invisible	**in**	**the**	**waning**	**light**	**,**
无形的	在	这	减弱	光	,

他踉跄跄，几乎要摔倒，一边跑一边气喘吁吁地沿着小路走着，小路在昏暗的光线下几乎看不见了。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɔːrdz] [ðə; ði] [plæ'toʊ] [wer] [ðə; ði][kæmp] [leɪ] ['twɪŋklɪŋ]

around	**and**	**down**	**the**	**mountain**	**towards**	**the**	**plateau**	**where**	**the**	**camp**	**lay**	**twinkling**
大约	和	向下	这	山	向	这	高原	在哪里	这	营	躺	闪烁

[wɪð; wɪθ] [ɪˌlek'trɪsəti] .

with	**electricity**	**.**
和	电	.

绕着山往下走，来到高原，营地就坐落在那里，闪烁着电光。

['fætiz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [soʊl] [riːtʃt] ['fɔːrwərd] ['waɪldli] [tɔːrd] [ðoʊz] [laɪts] [æz; əz][hiː; hi] ['reɪst]

Fatty's	**heart**	**and**	**soul**	**reached**	**forward**	**wildly**	**toward**	**those**	**lights**	**as**	**he**	**raced**
胖子的	心	和	灵魂	达到	向前	疯狂地	朝向	那些	灯	作为	他	比赛

['fɔːrwərd] .

forward	**.**
向前	.

胖子拼命向前冲去，他的心和灵魂都疯狂地朝着那些灯光伸展。

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd] [sɔːft] ['pædɪŋ] ['futsteps] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] , [slɪŋkɪŋ] [fɔːrmz][ʌv; əv]

Behind	**him**	**he**	**imagined**	**soft**	**padding**	**footsteps**	**and**	**the**	**light**	**,**	**slinking**	**forms**	**of**
在后面	他	他	想象	柔软的	填充	脚步声	和	这	光	,	潜行	表格	的

[greɪt] ,

great	**,**
伟大的	,

他想象着身后传来轻柔的脚步声，以及巨大生物轻盈、滑行的身影。

[gɔːnt] [kæts] ['stɔːkɪŋ] [hɪm; ɪm] .

gaunt	**cats**	**stalking**	**him**	**.**
瘦削	猫	跟踪	他	.

几只瘦骨嶙峋的猫尾随他。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['maʊntnz] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['waildkæts] .

He	**had**	**heard**	**that**	**the**	**mountains**	**were**	**full**	**of**	**wildcats**	**.**
他	有	听到	那	这	山脉	是	满的	的	野猫	.

他听说山里有很多野猫。

['fæti] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][daɪn][ɑːn] ['eniθɪŋ] [soʊ]['dʒuːsi][ænd; ənd] ['tendər]

Fatty	**reflected**	**that**	**they**	**would**	**be**	**glad**	**to**	**dine**	**on**	**anything**	**so**	**juicy**	**and**	**tender**
脂肪	反映	那	他们	会	是	高兴的	到	用餐	在	任何事物	所以	多汁的	和	投标

[æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [plʌmp] [self] .

as	**his**	**own**	**plump**	**self**	**.**
作为	他的	自己的	丰满	自己	.

胖子心想，他们很乐意享用像他自己这样肥硕多汁、鲜嫩可口的东西。

[fɪr] [lent] [hɪm; ɪm] [wɪŋz] .

Fear	lent	him	wings	.
害怕	借出的	他	翅膀	.

恐惧让他插上了翅膀。

[æz; əz][hiː; hi] ['raʊndɪd] [ðə; ði][læst] [kɜːrv] [bɪ'fɔːr] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði]['oʊpən][roʊd] [ðæt] [led] [bæk] [tuː; tə][kæmp]

As	he	rounded	the	last	curve	before	hitting	the	open	road	that	led	back	to	camp
作为	他	圆润	这	最后的	曲线	前	击中	这	打开	路	那	引领	后退	到	营

,

,

,

当他绕过最后一个弯道，驶上通往营地的开阔公路时，

[hiː; hi] [kə'laɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [tuː] [træmps] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

he	collided	with	two	tramps	coming	slowly	up	the	mountain	.
他	碰撞	和	二	流浪汉	未来	缓慢地	向上	这	山	.

他与两名缓缓上山的徒步旅行者相撞。

[hiː; hi] [baʊnst] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [ɪl] - ['lʊkɪŋ] ['fɛloʊz] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]

He	bounced	back	with	a	cry	,	and	as	the	ill	-	looking	fellows	started	to
他	弹跳	后退	和	一个	哭	,	和	作为	这	患病的	-	寻找	伙伴们	开始	到

[swer] , ['fæti] [ə'pɑːlədʒaɪzd] ,

swear	,	Fatty	apologized	,
发誓	,	脂肪	道歉	,

他大叫一声，弹了回去。当那些面色苍白的家伙开始咒骂时，胖子道了歉。

[ænd; ənd] [dæʃt] [pæst] , ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][st'reɪndʒəz][ə; eɪ] [waɪd] [bɜːrθ] .

and	dashed	past	,	giving	the	strangers	a	wide	berth	.
和	虚线	过去的	,	给予	这	陌生人	一个	宽的	泊位	.

然后飞快地跑过去，和陌生人保持了足够的距离。

['fæti] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mʊnʃaɪnər] .

Fatty	wondered	if	they	were	moonshiners	.
脂肪	想知道	如果	他们	是	私酒贩	.

胖子心想他们是不是私酿酒贩子。

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

He	had	heard	of	them	,
他	有	听到	的	他们	,

他听说过他们。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn][wʌz; wəz] ['hevɪli] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæk] [ðæt] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [bæk] .

and	each	man	was	heavily	loaded	with	a	pack	that	covered	his	back	.
和	每个	男人	曾是	重度	已加载	和	一个	盒	那	涵盖	他的	后退	.

每个男人都背着沉重的行囊，几乎把全身都遮住了。

[wʌt] ['fæti] [kʊd; kəd] [siː] [ʌv; əv][ðer; ðər]['feɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [gluːm] [dɪd][nɑːt][tend] [tuː; tə] [meɪk]

What	Fatty	could	see	of	their	faces	in	the	gathering	gloom	did	not	tend	to	make
什么	脂肪	可以	看	的	他们的	面孔	在	这	采集	愁云	做过	不是	趋向	到	制作

[hɪm; ɪm][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd] [kən'vɜːrs] .

him	want	to	stop	and	converse	.
他	想	到	停止	和	交谈	.

在渐浓的暮色中，胖子只能看到他们脸上的表情，但这并不会让他想要停下来和他们交谈。

[hiː; hi] [fled] [tɔːrd] [kæmp] .

He	fled	toward	camp	.
他	逃亡	朝向	营	.

他向营地逃去。

[wʌns] [hiː; hi] ['nɪrli] [went] ['hedlɔːŋ] , [bʌt; bət] [seɪvd] [hɪm'self] ,

Once	he	nearly	went	headlong	,	but	saved	himself	,
一次	他	几乎	去	一头扎	,	但	已保存	他自己	,

他曾差点一头栽下去，但最终还是稳住了身形。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði] [kwɪr] ['sɪlɪndər] [hiː; hi]

and	feeling	of	his	pocket	to	see	if	he	had	lost	the	queer	cylinder	he
和	感觉	的	他的	口袋	到	看	如果	他	有	丢失的	这	酷儿	圆柱	他

['hɜːrid] [tɔːrd] [hɪz; ɪz][goʊl] .

hurried	toward	his	goal	.
慌忙	朝向	他的	目标	.

他摸了摸口袋，看看有没有丢掉那个奇怪的圆柱体，然后加快脚步走向目标。

[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] - ['ɑːfɪs] , ['fæti] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [laɪnz] [ʌv; əv] ['fræŋks] ['lɪt(ə)l]

Outside	the	Adjutant's	office	,	Fatty	recognized	the	well	-	known	lines	of	Frank's	little
外部	这	-	办公室	,	脂肪	认可	这	出色地	-	已知	线条	的	弗兰克的	小的

['flɪvər] ,

flivver	,
货车	,

在副官办公室外，胖子认出了弗兰克那辆小破车的熟悉旋律。

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd] [gruːp] [ðæt] [splɪt] [ʌp][æz; əz][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd]

and	around	it	a	dejected	group	that	split	up	as	he	approached	and
和	大约	它	一个	垂头丧气	团体	那	分裂	向上	作为	他	接近	和

['griːtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vɑːli] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ri'prəutʃiz] .

greeted	him	with	a	volley	of	questions	and	reproaches	.
问候	他	和	一个	截击	的	问题	和	责备	.

周围围着一群垂头丧气的人，当他走近时，这些人散开来，向他抛出一连串的问题和责备。

['fæti] , ['æbsənt][ænd; ənd] ['pɑːsəbli] [hɜːrt] , [hæd; həd]['teɪkən][ɑːn][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [dɪ'pɑːrtɪd]

Fatty	,	absent	and	possibly	hurt	,	had	taken	on	the	aspect	of	a	dear	departed
脂肪	,	缺席的	和	可能	伤害	,	有	已采取	在	这	方面	的	一个	亲爱的	已离开

.

:
.

胖子不见了，可能还受了伤，看起来就像一位已故的亲人。

['fæti] , ['tɜːrnɪŋ] [ʌp] ['pɜːrfɪktli] [heɪl] [ænd; ənd] ['hɑːrti] , [wʌz; wəz][æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][skɔːrn][ænd; ənd]

Fatty	,	turning	up	perfectly	hale	and	hearty	,	was	an	object	of	scorn	and
脂肪	,	转弯	向上	完美	哈尔	和	爽朗	,	曾是	一个	目的	的	轻蔑	和

[ri'prəutʃiz] .

reproaches	.
责备	.

胖子虽然看起来精神抖擞、身体健康，却成了众人嘲笑和责备的对象。

['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [frænŋk] [ænd; ənd] ['edi] [ænd; ənd] [diː] , ['eɪbli] [ə'sɪstɪd] [baɪ] [bɪl] [ænd; ənd] ['skɪni] ,

Ernest	and	Frank	and	Eddie	and	Dee	,	ably	assisted	by	Bill	and	Skinny	,
欧内斯特	和	坦率	和	埃迪	和	迪	,	能够	协助	经过	账单	和	瘦骨嶙峋的	,

欧内斯特、弗兰克、埃迪和迪，以及比尔和斯基尼的得力协助，

[di'mɑːndid] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ment] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] , [waɪ] [hæd; həd]

demanded	to	know	what	he	meant	by	it	,	where	he	had	been	,	why	had
要求	到	知道	什么	他	意思是	经过	它	,	在哪里	他	有	到过	,	为什么	有

[hiː; hi] [gɔːn] [ə'weɪ] ,

he	gone	away	,
他	已消失	离开	,

他追问他这话是什么意思，他去了哪里，为什么离开。

[ænd; ənd] [wʌt] [eɪl] [hɪm; ɪm] ['eniweɪ] .

and	what	ailed	him	anyway	.
和	什么	生病的	他	反正	.

他到底患了什么病?

[wen] [ðə; ði] ['hʌbʌb] [səb'saidid] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] ,

When	the	hubbub	subsided	a	little	and	they	were	on	their	way	,
什么时候	这	尘嚣	平静下来	一个	小的	和	他们	是	在	他们的	方式	,

当喧闹声稍稍平息，他们继续上路时，

[ˌaɪ 'tiː][træn'spaɪərd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɑːrti][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [tuː; tə]

it	transpired	that	the	whole	party	had	gone	all	the	way	back	along	the	trail	to
它	发生了	那	这	所有的	派对	有	已消失	全部	这	方式	后退	沿着	这	踪迹	到

[siː] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [wʌn] .

see	if	they	could	see	anything	of	the	lost	one	.
看	如果	他们	可以	看	任何事物	的	这	丢失的	一	.

原来，整个队伍沿着小路一路往回走，看看能不能找到失踪者的任何踪迹。

[ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['ænsər] [tuː; tə]

They	had	found	no	trace	of	him	,	and	there	had	been	no	answer	to
他们	有	成立	不	痕迹	的	他	,	和	那里	有	到过	不	回答	到

[ðer; ðər] [ʃaʊts] .

their	shouts	.
他们的	喊叫	.

他们没有找到他的任何踪迹，他们的呼喊也没有得到任何回应。

['fæti] [θɔːt] ['gɪltɪli] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'sliːp] .

Fatty	thought	guiltily	that	he	must	have	been	asleep	.
脂肪	想法	内疚地	那	他	必须	有	到过	睡着了	.

胖子愧疚地想，他一定是睡着了。

[ðə; ði] [mɔːr] [ðeɪ] [tɔːkt] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] ,

The	more	they	talked	,	giving	him	no	chance	to	explain	,
这	更多的	他们	谈话	,	给予	他	不	机会	到	解释	,

他们越说越说，根本不给他解释的机会。

[ðə; ði] [mɔːr] ['fæti] [felt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [tel] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .

the	more	Fatty	felt	that	he	would	not	tell	anything	about	his	experience	.
这	更多的	脂肪	毛毡	那	他	会	不是	告诉	任何事物	关于	他的	经验	.

胖子越发觉得他不会把自己的经历告诉任何人。

[soʊ] [wen] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [fræŋk] [kweld] [ðə; ði] ['ʌprɔːr] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,

So	when	at	length	Frank	quelled	the	uproar	by	saying	,
所以	什么时候	在	长度	坦率	平息	这	骚动	经过	说	,

最后，弗兰克用一句话平息了骚动：

“ [lets] [let] ['fæti] [tel] [ˌjuː 'es] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['duːɪŋ] ,

“	Let's	let	Fatty	tell	us	what	he	has	been	doing	,
“	我们来吧	让	脂肪	告诉	我们	什么	他	有	到过	正在做	,

“让我们听听胖子都做了些什么吧。”

” ['fæti] [sə'riːnli] [toʊld][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [hæd; həd] ['fɔːlən]

”	Fatty	serenely	told	them	that	he	had	gone	off	in	the	woods	,	had	fallen
”	脂肪	平静地	讲述	他们	那	他	有	已消失	离开	在	这	树林	,	有	倒下

[ə'sliːp] ,

asleep	,
睡着了	,

胖子平静地告诉他们，他去了树林里，睡着了。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	that	was	all	there	was	of	it	.
和	那	曾是	全部	那里	曾是	的	它	.

仅此而已。

[noʊ] [əd'ventʃər] , [noʊ] [ɪk'saɪtmənt] , ['nʌθɪŋ] .

No	adventure	,	no	excitement	,	nothing	.
不	冒险	,	不	激动	,	没有什么	.

没有冒险，没有刺激，什么都没有。

[dʒʌst] [ðæt] .

Just	that	.
只是	那	.

就是这样。

“ [wel] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ! ” [sed] ['edi] [wɪð; wɪθ][skɔːrn] .

“	**Well**	**,**	**I**	**am**	**sorry**	**for**	**you**	**!**	**”**	**said**	**Eddie**	**with**	**scorn**	**.**
”	出色地	,	我	是	对不起	为了	你	!	”	说	埃迪	和	轻蔑	.

“唉，我真替你感到难过！”埃迪轻蔑地说。

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [tel] [ˌem 'iː] !

“	**You**	**can't**	**tell**	**me**	**!**
”	你	不能	告诉	我	!

“你不能告诉我！”

[aɪ] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [went] ,

I	**know**	**why**	**you**	**went**	**,**
我	知道	为什么	你	去	,

我知道你为什么离开，

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [get] [fɔːr; fər] ['goʊɪŋ] [ɔːf] [ænd; ənd] ['hɑːgɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [lʌntʃ] .

and	**that's**	**what**	**you**	**get**	**for**	**going**	**off**	**and**	**hogging**	**all**	**that**	**lunch**	**.**
和	那就是	什么	你	得到	为了	去	离开	和	独占	全部	那	午餐	.

这就是你霸占午饭的下场。

[dʒʌst] [went] [tuː; tə] [sliːp] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] .

Just	**went**	**to**	**sleep**	**all**	**afternoon**	**.**
只是	去	到	睡觉	全部	下午	.

整个下午都在睡觉。

[səːvz] [juː; jʊ] [raɪt] !

Serves	**you**	**right**	**!**
服务	你	正确的	!

活该！

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [piːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːd] .

We	**had**	**a**	**peach**	**of**	**a**	**feed**	**.**
我们	有	一个	桃	的	一个	喂养	.

我们享用了一顿非常棒的晚餐。

[fræŋk] [bɔːt] [sʌm; səm] ['dændi] [iːts] , [ænd; ənd] [pɑːp] , [ænd; ənd]['dʒɪndʒər] [eɪl] , [ænd; ənd] [seɪ] !

Frank	**bought**	**some**	**dandy**	**eats**	**,**	**and**	**pop**	**,**	**and**	**ginger**	**ale**	**,**	**and**	**say**	**!**
坦率	买	一些	花花公子	吃	,	和	流行音乐	,	和	姜	麦芽酒	,	和	说	!

弗兰克买了一些好吃的、汽水、姜汁汽水，还有！

[wiː; wi] [went] [ʌp] [ɪn] ['ɜːnəsts] [pleɪn] [ænd; ənd][ræn] [ə'krɔːs] [æn; ən] ['iːg(ə)l] .

we	**went**	**up**	**in**	**Ernest's**	**plane**	**and**	**ran**	**across**	**an**	**eagle**	**.**
我们	去	向上	在	欧内斯特的	飞机	和	跑	穿过	一个	鹰	.

我们乘坐欧内斯特的飞机升空，结果遇到了一只老鹰。

[seɪ] , [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [wɜːr; wər] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [fiːt] [ə'krɔːs] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [faɪt]

Say	**,**	**his**	**wings**	**were**	**twenty**	**or**	**thirty**	**feet**	**across**	**,**	**and**	**we**	**had**	**a**	**fight**
说	,	他的	翅膀	是	二十	或者	三十	脚	穿过	,	和	我们	有	一个	斗争

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ! ”

with	**him**	**!**	**”**
和	他	!	”

据说，他的翅膀展开有二三十英尺，我们还跟他打过仗！

“ [naʊ] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['laɪɪŋ] , ” [sed] ['fæti] ['glʌmli] .

“	**Now**	**I**	**know**	**you**	**are**	**lying**	**,**	**”**	**said**	**Fatty**	**glumly**	**.**
”	现在	我	知道	你	是	说谎	,	”	说	脂肪	闷闷不乐地	.

“现在我知道你在撒谎了，”胖子闷闷不乐地说。

“ [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] ['edi] .

“	**No**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**said**	**Eddie**	**.**
”	不	,	先生	,	”	说	埃迪	.

“不，先生，”埃迪说。

“ ['dɪdnt] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['i:g(ə)l] ?
“ Didn't we have a fight with an eagle ?
” 没有 我们 有 一个 斗争 和 一个 鹰 ?

我们不是跟一只鹰打过架吗?

” [hi:; hi] [ə'pi:ld] [tu:; tə] [di:] .
” he appealed to Dee .
” 他 上诉 到 迪 .

他向迪伊求助。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [wi:; wi][dɪd] ! ” [sed] [di:] .
“ I should say we did ! ” said Dee .
” 我 应该 说 我们 做过 ! ” 说 迪 .

“应该说我们做到了！”迪说道。

“ [wel] , [ʃoʊ] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['feðər] , ” [di'mɑ:ndid] ['fæti] .
“ Well , show us a feather , ” demanded Fatty .
” 出色地 , 展示 我们 一个 羽毛 , ” 要求 脂肪 .

“那就给我们看看羽毛，”胖子命令道。

“ [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [wi:; wi][dɪd] ? ” [sed] ['edi] ['skɔ:rnfəli] .
“ What do you think we did ? ” said Eddie scornfully .
” 什么 做 你 思考 我们 做过 ? ” 说 埃迪 轻蔑地 .

“你以为我们做了什么？”埃迪轻蔑地说。

“ [ri:tʃ] ['oʊvər][ænd; ənd] [pʊl] [aʊt] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ? ”
“ Reach over and pull out some of his tail ? ”
” 抵达 超过 和 拉 出去 一些 的 他的 尾巴 ? ”

“伸手去拽拽他的尾巴？”

“ [aɪ'd] - [ə; eɪ] - [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , ” [sed] ['fæti] .
“ I'd ' a ' done it , ” said Fatty .
” ID - 一个 - 完毕 它 , ” 说 脂肪 .

“我本来可以做到的，”胖子说。

“ [aɪ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] ['dændi] [ʌp] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] , [ænd; ənd][aɪ] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [hoʊm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
“ I found something dandy up where I was , and I brought it home for a
” 我 成立 某物 花花公子 向上 在哪里 我 曾是 , 和 我 带来 它 家 为了 一个
[ˌsu:və'nɪr] . ”
souvenir . ”
纪念品 . ”

“我在那里发现了一件很棒的东西，就把它带回家当纪念品了。”

“ [wel] , [trɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] ! ” [sed] ['edi] .
“ Well , trot it out ! ” said Eddie .
” 出色地 , 小跑 它 出去 ! ” 说 埃迪 .

“那就拿出来吧！”埃迪说道。

“ [nɑ:t] [mʌtʃ] ! ” [ri'tɔ:tid] ['fæti] .
“ Not much ! ” retorted Fatty .
” 不是 很多 ! ” 反驳 脂肪 .

“不多！”胖子反驳道。

“ [nɑ:t][ɑ:n][jʊr; jər][laɪf] !
“ Not on your life !
” 不是 在 你的 生活 !

“想都别想！”

[its] [ə; eɪ] [pi:tʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:] , [bʌt; bət] [lets] [si:] [jʊr; jər] ['feðər] ,
It's a peach of a thing too , but let's see your feather ,
它是 一个 桃 的 一个 事物 也 , 但 我们来吧 看 你的 羽毛 ,

这东西也挺不错的，不过让我看看你的羽毛吧。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [let][juː; jʊ] [siː] [wʌt] [aɪ] [faʊnd] . ”

and	I	will	let	you	see	what	I	found	.	”
和	我	将要	让	你	看	什么	我	成立	.	”

我会让你看看我发现了什么。

“ [ɔː] , [aɪ][dəunt] [ker] [wʌt] [juː; jʊ] [faʊnd] , ” [sed] ['edi] .

“	Aw	,	I	don't	care	what	you	found	,	”	said	Eddie	.
”	啊	,	我	不	关心	什么	你	成立	,	”	说	埃迪	.

“哦，我不在乎你发现了什么，”埃迪说。

“ [juː; jʊ][hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] [best] [taɪm] [juː; jʊ] ['evər] [hæd; həd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] [swɪm] ,

“	You	have	missed	the	best	time	you	ever	had	,	and	the	best	swim	,
”	你	有	错过	这	最好的	时间	你	曾经	有	,	和	这	最好的	游泳	,

“你错过了人生中最美好的时光，也错过了最棒的游泳体验。”

[ænd; ənd][aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	I'm	sorry	for	you	.
和	我是	对不起	为了	你	.

我为你感到难过。

” [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [hɑːt] [ə'gen] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] ['fæti] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] ['flænl] [ʃɜːrt] [ə'weɪ] .

”	It	turned	hot	again	next	day	,	and	Fatty	hung	his	flannel	shirt	away	.
”	它	转向	热的	再次	下一个	天	,	和	脂肪	悬挂	他的	绒布	衬衫	离开	.

第二天天气又热了，胖子把他的法兰绒衬衫挂了起来。

[ðə; ði] [kwɪr] ['sɪlɪndər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] .

The	queer	cylinder	was	in	the	pocket	.
这	酷儿	圆柱	曾是	在	这	口袋	.

那个奇特的圆柱体就在口袋里。

['mɪsɪz] . ['bæskəm] [faʊnd] [ðæt] [ʃɜːrt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər][ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wɑːʃ] .

Mrs	.	Bascom	found	that	shirt	a	few	days	later	and	put	it	in	the	wash	.
太太	.	巴斯康	成立	那	衬衫	一个	很少	天	之后	和	放	它	在	这	洗	.

几天后，巴斯康太太找到了那件衬衫，把它放进洗衣机里洗了。

[ðə; ði] ['sɪlɪndər] , ['lʊkɪŋ] [naɪs][ænd; ənd] [braɪt] [ænd; ənd] ['bræsi] , [ʃiː; ʃi][leɪd][ɪn][ðə; ði] [drɔːr] [bɪ'saɪd]

The	cylinder	,	looking	nice	and	bright	and	brassy	,	she	laid	in	the	drawer	beside
这	圆柱	,	寻找	好的	和	明亮的	和	铜管乐器	,	她	铺设	在	这	抽屉	旁

['fætiz] ['hæŋkɜ-tʃəfs, 'hæŋkɜ-tʃiːfs] .

Fatty's	handkerchiefs	.
胖子的	手帕	.

那根圆筒看起来漂亮、明亮、黄铜色，她把它放在抽屉里，就在胖子的手帕旁边。

['fæti] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɑːn] ['sʌndeɪ] [wen] [hiː; hi] [drest] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] [skuːl] ,

Fatty	found	it	there	on	Sunday	when	he	dressed	for	Sunday	School	,
脂肪	成立	它	那里	在	星期日	什么时候	他	穿着	为了	星期日	学校	,

星期天，胖子穿衣服去主日学校的时候在那里发现了它。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dɪkər] [bɪ'twiːn] ['lesnz; 'lesənz] ,

and	thinking	that	there	might	be	a	chance	for	a	dicker	between	lessons	,
和	思维	那	那里	可能	是	一个	机会	为了	一个	还价	之间	课程	,

心想或许课间有机会讨价还价，

[hiː; hi] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ['hæŋkərtʃɪf] ,

he	rubbed	it	up	on	his	pocket	handkerchief	,
他	摩擦	它	向上	在	他的	口袋	手帕	,

他用口袋里的手帕擦了擦，

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [brest] ['pɑːkɪt] [wer] [ðə; ði][end] [gliːmd] [aʊt] [ɪn'taɪsɪŋli] , [hiː; hi]

and	putting	it	in	his	breast	pocket	where	the	end	gleamed	out	enticingly	,	he
和	推杆	它	在	他的	胸部	口袋	在哪里	这	结尾	闪闪发光	出去	诱人地	,	他

['stɑːrtɪd] [ɔːf] .

started	off	.
开始	离开	.

他把那东西放进胸前的口袋里，袋子的末端闪闪发光，十分诱人，然后他出发了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['lʊkɪŋ] ['sɪlɪndər] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [nuː] [sɔːrt][ʌv; əv]

Now	it	happened	that	the	innocent	looking	cylinder	that	looked	like	a	new	sort	of
现在	它	发生	那	这	清白的	寻找	圆柱	那	看起来	喜欢	一个	新的	种类	的

['pens(ə)l] [keɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛdliːəst] [kaɪnd] !

pencil	case	was	an	infernal	machine	of	the	deadliest	kind	!
铅笔	案件	曾是	一个	地狱	机器	的	这	最致命的	种类	!

现在看来，这个看起来人畜无害、像新型铅笔盒一样的圆柱体，竟然是一台极其致命的地狱机器！

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['paʊərf(ə)l] [ik'spləusivz] ,

Filled	with	the	most	powerful	explosives	,
已填	和	这	最多	强大的	爆炸物	,

里面装满了威力最强大的炸药，

[ðə; ði][kəm'pækt] ['lɪt(ə)l] ['endʒɪn] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] [wʌz; wəz] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['ʃætər] [ə; eɪ]

the	compact	little	engine	of	destruction	was	powerful	enough	to	shatter	a
这	袖珍的	小的	引擎	的	破坏	曾是	强大的	足够的	到	破碎	一个

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

这个小巧的破坏机器威力巨大，足以摧毁一座建筑物。

[ɪf] ['fæti] [hæd; həd] [noʊn] . . . [ɪf] [frænk] [hæd; həd] [noʊn] [wen] [hiː; hi] [baʊnst] [ænd; ənd][dʒəultid]

If	Fatty	had	known	.	.	.	if	Frank	had	known	when	he	bounced	and	jolted
如果	脂肪	有	已知	.	.	.	如果	坦率	有	已知	什么时候	他	弹跳	和	猛然一震

[hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['flɪvər] . . . .

home	in	the	flivver	.	.	.	.
家	在	这	货车	.	.	.	.

如果胖子知道……如果弗兰克知道，当他开着老爷车颠簸着回到家时……

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['bæskəm][hæd; həd] [noʊn] [wen] [ʃiː; ʃi] ['ʃɪftɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][paɪl][ʌv; əv]

if	Mrs	.	Bascom	had	known	when	she	shifted	it	to	the	pile	of
如果	太太	.	巴斯康	有	已知	什么时候	她	转移	它	到	这	桩	的

['hæŋkɝtʃəfs, 'hæŋkɝtʃiːfs] — [wel] ,

handkerchiefs	—	well	,
手帕	—	出色地	,

如果巴斯康太太在把它移到手帕堆里时就知道——嗯，

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['stɔːri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['endɪŋ] .

this	would	have	been	a	different	story	,	with	a	different	ending	.
这	会	有	到过	一个	不同的	故事	,	和	一个	不同的	结束	.

这原本会是一个不同的故事，一个不同的结局。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['fæti] [wɔːkt] [sɪ'deɪtli] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] ,

As	it	was	,	Fatty	walked	sedately	to	church	,
作为	它	曾是	,	脂肪	步行	平静地	到	教会	,

胖子径直走向教堂。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [trɪp] [ɔːr][dʒoʊlt]['vaɪələnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][send] ['fæti] ['skaɪwərd] [ɪn][skræps] .

and	with	no	trip	or	jolt	violent	enough	to	send	Fatty	skyward	in	scraps	.
和	和	不	旅行	或者	颠簸	暴力	足够的	到	发送	脂肪	向天空	在	碎屑	.

而且没有受到任何足以将胖子摔得粉身碎骨飞上天空的剧烈震动或颠簸。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [stɪk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['sʌndeɪ] [skuːl] , [haʊ'evər] ,

He	could	not	stick	it	out	until	after	Sunday	School	,	however	,
他	可以	不是	戳	它	出去	直到	后	星期日	学校	,	然而	,

但他没能坚持到主日学校结束。

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn]

and	during	the	service	brought	it	forth	for	the	admiration	of	the	boys	in
和	期间	这	服务	带来	它	前进	为了	这	钦佩	的	这	男孩们	在

[hɪz; ɪz] [klæs] .

his	class	.
他的	班级	.

在仪式上，他把它拿出来，让班上的男生们欣赏。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['hedz] ['gæðərd] [ə'baʊt] [sʌm; səm]['ɑːbdʒekt] [held] ['ʌndər] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːt]

A	group	of	heads	gathered	about	some	object	held	under	the	back	of	the	seat
一个	团体	的	头部	聚集	关于	一些	目的	握住	在下面	这	后退	的	这	座位

[kɔːt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

caught	the	attention	of	the	Superintendent	.
捕捉	这	注意力	的	这	校长	.

一群人围着座椅后面某个东西，引起了主管的注意。

['wɔːkɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][saɪd] [aɪl] ,

Walking	down	the	side	aisle	,
步行	向下	这	边	走道	,

沿着侧边走道走，

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [aɪl] [ænd; ənd]

he	came	back	toward	the	front	of	the	church	by	way	of	the	middle	aisle	and
他	来了	后退	朝向	这	正面	的	这	教会	经过	方式	的	这	中间	走道	和

[liːnd] ['sʌd(ə)nli] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntrəstɪd] [gruːp] .

leaned	suddenly	over	the	shoulders	of	the	interested	group	.
倾斜	突然	超过	这	肩膀	的	这	感兴趣的	团体	.

他从教堂中间的走道回到前面，突然俯身越过那群感兴趣的人的肩膀。

[hiː; hi]['kwaɪətli] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɛˌdiːz] [hænd] .

He	quietly	took	the	cylinder	out	of	Eddie's	hand	.
他	悄悄	采取	这	圆柱	出去	的	埃迪的	手	.

他悄悄地从埃迪手中拿走了圆筒。

“ ['rəulənd] , ” [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] , “ [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['æktɪŋ] [ðʌs] ['dʊrɪŋ] ['sʌndeɪ] [skuːl]

“	Rowland	,	”	he	said	sternly	,	“	I	regret	to	see	you	acting	thus	during	Sunday	School
“	罗兰	,	”	他	说	严厉地	,	“	我	后悔	到	看	你	表演	因此	期间	星期日	学校

.

:
.

“罗兰，”他严厉地说，“我很遗憾看到你在主日学校里有这样的行为。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [dɪ'pɔːrt] [jɔːr'self] [ɪn][ə; eɪ]['prɑːpər] ['mænər] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [juː; jʊ]

If	you	cannot	deport	yourself	in	a	proper	manner	I	shall	have	to	report	you
如果	你	不能	遣返	你自己	在	一个	恰当的	方式	我	将	有	到	报告	你

[tuː; tə][jʊr; jər] ['perənts] .

to	your	parents	.
到	你的	父母	.

如果你不能以适当的方式自行遣返，我将不得不向你的父母报告你的情况。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][jʊr; jər] [tɔɪ] ['æftər] ['sɜːrvɪs] .

I	will	give	you	your	toy	after	service	.
我	将要	给	你	你的	玩具	后	服务	.

服务结束后我会把玩具还给你。

" [wɪˈðaʊt] ['gɪvɪŋ] ['edi] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [hiː; hi] [wɔːkt] [ɔːf] ,
" **Without giving Eddie a chance to explain he walked off ,**
" 没有 给予 埃迪 一个 机会 到 解释 他 步行 离开 ,

"他没给埃迪解释的机会就走开了。"

['berɪŋ] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [desk] .
bearing the cylinder which he deposited on the desk .
轴承 这 圆柱 哪个 他 已存 在 这 桌子 .

他拿着放在桌子上的圆筒。

" [hiː; hi] [θɪŋks] [its] [maɪn] , " ['wɪspəd] ['edi] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [grɪn] .
" **He thinks it's mine , " whispered Eddie with a grin .**
" 他 思考 它是 矿 , " 低声说道 埃迪 和 一个 咧嘴笑 .

"他以为是我的，"埃迪笑着低声说道。

" [juː; jʊ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [get] [ˌaɪ 'tiː] ! " [hist] ['fæti] .
" **You give it right back as soon as you get it ! " hissed Fatty .**
" 你 给 它 正确的 后退 作为 很快 作为 你 得到 它 ! " 嘶嘶作响 脂肪 .

"你拿到手就立刻还回去！"胖子嘶嘶地说。

" [huː] ['wɒnts] [jʊr; jər] [oʊld] ['sɪlɪndər] , ['enihaʊ] ? "
" **Who wants your old cylinder , anyhow ? "**
" WHO 想要 你的 老的 圆柱 , 无论如何 ? "

"话说谁想要你那旧汽缸啊？"

" [aɪ] [duː] , " [sed] ['fæti] .
" **I do , " said Fatty .**
" 我 做 , " 说 脂肪 .

"我愿意，"胖子说。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['pɑːsəb(ə)l] [swɑːp] [ɪn] [vjuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [waɪz] [tuː; tə] [buːst] [hɪz; ɪz] [praɪz] .
With a possible swap in view it was wise to boost his prize .
和 一个 可能的 交换 在 看法 它 曾是 明智的 到 促进 他的 奖 .

考虑到可能进行交换，提高他的奖金是明智之举。

" [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [get] [ðə; ði] [tɑːp] [praɪd] [ɔːf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['dændi] ['pens(ə)l] [keɪs] . "
" **If I can get the top pried off it will make a dandy pencil case . "**
" 如果 我 能 得到 这 顶部 撬开 离开 它 将要 制作 一个 花花公子 铅笔 案件 . "

"如果我能把盖子撬开，它就能变成一个很棒的铅笔盒。"

" [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [duː] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] ['edi] .
" **It might do for that , " said Eddie .**
" 它 可能 做 为了 那 , " 说 埃迪 .

"或许可以，"埃迪说。

" [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [fæt] .
" **Tell you what , Fat .**
" 告诉 你 什么 , 胖的 .

"告诉你吧，胖子。"

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .
I will give you a nickel for it .
我 将要 给 你 一个 镍 为了 它 .

我给你五分钱。

" [ænd; ənd] ['edi] [huː] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] ['ɑːnɪstli] [ɜːrnd] ['mʌni] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ]
" **And Eddie who always had honestly earned money in his pocket took out a**
" 和 埃迪 WHO 总是 有 诚实地 获得 钱 在 他的 口袋 采取 出去 一个
[braɪt] [kɔɪn] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [aɪ] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ,
bright coin and with one eye on the Superintendent ,
明亮的 硬币 和 和 一 眼睛 在 这 校长 ,

"而一直以来都靠诚实劳动挣钱的埃迪，掏出一枚闪亮的硬币，一边用一只眼睛盯着督学，

[dɑ:nst] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][pɑ:m] [wer] ['fæti] [kʊd; kəd] [si:] [ˌaɪ 'ti:] .

danced	**it**	**in**	**his**	**palm**	**where**	**Fatty**	**could**	**see**	**it**	**.**
跳舞	它	在	他的	棕榈	在哪里	脂肪	可以	看	它	.

他把那东西在手掌里晃来晃去，让胖子能看到。

[hi:; hi] [lʊkt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][lɔ:st] .

He	**looked**	**and**	**was**	**lost**	**.**
他	看起来	和	曾是	丢失的	.

他四处张望，结果迷路了。

['æftər][ɔ:l][hi:; hi] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ðə; ði][oʊld] [bræs] [θɪŋ] .

After	**all**	**he**	**didn't**	**want**	**the**	**old**	**brass**	**thing**	**.**
后	全部	他	没有	想	这	老的	黄铜	事物	.

毕竟，他并不想要那个老旧的黄铜制品。

[soʊ][ðə; ði]['nɪk(ə)l] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][ænd; ənd]['æftər] ['sʌndeɪ] [sku:l] [wʌz; wəz]['oʊvər] ,

So	**the**	**nickel**	**became**	**his**	**and**	**after**	**Sunday**	**School**	**was**	**over**	**,**
所以	这	镍	成为	他的	和	后	星期日	学校	曾是	超过	,

于是，那枚五分镍币就归他了。主日学结束后，

['edi] [went] ['mi:kli] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sɪlɪndər] .

Eddie	**went**	**meekly**	**down**	**to**	**the**	**desk**	**and**	**waited**	**for**	**the**	**cylinder**	**.**
埃迪	去	温顺地	向下	到	这	桌子	和	等待	为了	这	圆柱	.

埃迪温顺地走到桌子旁，等着拿来圆筒。

[ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['eldəz][ænd; ənd] [sɔ:] ['edi] [aʊt][ʌv; əv]

The	**Superintendent**	**was**	**talking**	**to**	**one**	**of**	**the**	**elders**	**and**	**saw**	**Eddie**	**out**	**of**
这	校长	曾是	说	到	一	的	这	长者	和	锯	埃迪	出去	的

[ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

the	**corner**	**of**	**his**	**eye**	**.**
这	角落	的	他的	眼睛	.

院长正在和一位长老说话，眼角瞥见了埃迪。

[hi:; hi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [bræs] [tu:b] , [bʌt; bət] ['fʌmbld] [ˌaɪ 'ti:] .

He	**picked**	**up**	**the**	**brass**	**tube**	**,**	**but**	**fumbled**	**it**	**.**
他	挑选	向上	这	黄铜	管子	,	但	笨手笨脚	它	.

他捡起黄铜管，却没拿稳。

[ˌaɪ 'ti:] [roʊld] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [ʌv; əv][ðə; ði] [desk] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['fɔ:lən] [hæd; həd][nɑ:t] ['edi]

It	**rolled**	**down**	**the**	**slope**	**of**	**the**	**desk**	**and**	**would**	**have**	**fallen**	**had**	**not**	**Eddie**
它	滚动	向下	这	坡	的	这	桌子	和	会	有	倒下	有	不是	埃迪

[kɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] ['deftli] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [fel] .

caught	**it**	**deftly**	**as**	**it**	**fell**	**.**
捕捉	它	巧妙地	作为	它	跌倒	.

它顺着桌子的斜坡滚了下来，要不是埃迪机敏地接住了，它就会摔倒。

“ ['nevər] [du:] [ðæt] [ə'gen] ！ ” [sed] [ðə; ði] [ˌsu:pərɪn'tendənt] [sɪ'vɪrli] .

“	**Never**	**do**	**that**	**again**	**!**	**”**	**said**	**the**	**Superintendent**	**severely**	**.**
“	绝不	做	那	再次	！	”	说	这	校长	严重	.

“以后不许再这样做！”校长严厉地说。

“ [noʊ] , [sɜ:r] , ” ['prɑ:mɪst] ['edi] , [ænd; ənd] [went] [ɔ:f] ,

“	**No**	**,**	**sir**	**,**	**”**	**promised**	**Eddie**	**,**	**and**	**went**	**off**	**,**
“	不	,	先生	,	”	承诺	埃迪	,	和	去	离开	,

“不，先生，”埃迪答应道，然后离开了。

['lɪt(ə)l] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kwɪknəs] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] [hæd; həd] [seɪvd] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [gʊd] ['sʌndeɪ]

little	**knowing**	**that**	**his**	**quickness**	**of**	**movement**	**had**	**saved**	**a**	**perfectly**	**good**	**Sunday**
小的	会心	那	他的	速度	的	移动	有	已保存	一个	完美	好的	星期日

[sku:l] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['pi:p(ə)l] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

School	**and**	**all**	**the**	**innocent**	**people**	**in**	**it**	**.**
学校	和	全部	这	清白的	人们	在	它	.

他当时并不知道，他的机敏举动拯救了一所原本好好的主日学校和里面所有无辜的人。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] ['oʊvər][ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][tɑːp][hæd; həd] [bɪn] [skruːd] [ɑːn] .

He	looked	the	cylinder	over	and	decided	that	the	top	had	been	screwed	on	.
他	看起来	这	圆柱	超过	和	决定	那	这	顶部	有	到过	螺丝	在	.

他仔细检查了圆柱体，断定顶部是用螺丝拧上的。

[ə; eɪ] [rentʃ] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] ,

A	wrench	would	take	it	off	,
一个	扳手	会	拿	它	离开	,

用扳手就能把它拧下来。

[bʌt; bət][æz; əz] ['edi] [dɪd][nɑːt] ['kæri] [ə; eɪ] [rentʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['sʌndeɪ] [kloʊðz] ,

but	as	Eddie	did	not	carry	a	wrench	in	his	Sunday	clothes	,
但	作为	埃迪	做过	不是	携带	一个	扳手	在	他的	星期日	衣服	,

但是，埃迪周日穿的衣服里并没有带扳手。

[hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] , ['wɪslɪŋ] ['hæpɪli] , [went] [hoʊm][tuː; tə] ['dɪnər]

he	put	the	cylinder	in	his	pocket	and	,	whistling	happily	,	went	home	to	dinner
他	放	这	圆柱	在	他的	口袋	和	,	吹口哨	快乐地	,	去	家	到	晚餐

,

,

,

他把圆筒放进口袋，吹着口哨，高兴地回家吃晚饭了。

[wer] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [æt; ət][wʌns] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [suːt] ['biːɪŋ] [pʊt] [ə'weɪ] .

where	his	mother	at	once	insisted	on	the	Sunday	suit	being	put	away	.
在哪里	他的	母亲	在	一次	坚持	在	这	星期日	套装	存在	放	离开	.

他的母亲立刻坚持要把那件周日礼服收起来。

[soʊ][wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['prɪti] [bræs] [tuːb] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['dedli] [loʊd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tempəreri] ['restɪŋ]

So	once	more	the	pretty	brass	tube	with	its	deadly	load	found	a	temporary	resting
所以	一次	更多的	这	漂亮的	黄铜	管子	和	它是	致命	加载	成立	一个	暂时的	休息

[pleɪs] [ɪn][ə; eɪ] [kloʊðz] [pres] [wer] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ['dedli] [ðæn; ðən] ['krɪsməs] [plʌm] ['pʊdɪŋ]

place	in	a	clothes	press	where	nothing	more	deadly	than	Christmas	plum	pudding
地方	在	一个	衣服	按	在哪里	没有什么	更多的	致命	比	圣诞节	李子	布丁

[hæd; həd]['evər] [bɪn] ['hɑːbəd] .

had	ever	been	harbored	.
有	曾经	到过	藏匿	.

于是，这根漂亮的黄铜管，连同它那致命的载荷，再次在衣柜里找到了一个暂时的安身之处，而衣柜里从来没有存放过比圣诞节布丁更致命的东西。

[wʌns] [mɔːr] , [ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

Once	more	,	all	unconscious	,
一次	更多的	, 全部		无意识	,

再次，所有人都失去了意识。

['fæti] [ænd; ənd] ['edi] [hæd; həd]['hændəld][ðə; ði] ['fraɪtf(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [wɪ'ðɪn]

Fatty	and	Eddie	had	handled	the	frightful	thing	and	there	it	hung	within
脂肪	和	埃迪	有	处理	这	可怕	事物	和	那里	它	悬挂	之内

[riːtʃ] [ʌv; əv] ['ɛˌdiːz] ['lɪt(ə)l]['beɪbi] ['brʌðər] [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['kerləs] [hændz][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] .

reach	of	Eddie's	little	baby	brother	Jack	and	the	careless	hands	of	Virginia	.
抵达	的	埃迪的	小的	婴儿	兄弟	杰克	和	这	粗心	双手	的	弗吉尼亚州	.

胖子和埃迪处理了那个可怕的东西，它就那样挂在埃迪的小弟弟杰克和弗吉尼亚粗心大意的手能够到的地方。

['fæti] [fər'gɑːt][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Fatty	forgot	all	about	it	.
脂肪	忘了	全部	关于	它	.

胖子把这事儿全忘了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [klʌb] [ruːm] [ðə; ði][nekst][taɪm][ðə; ði] [bɔɪz] ['gæðərd] [tuː; tə] [teɪk]

He	was	not	at	the	club	room	the	next	time	the	boys	gathered	to	take
他	曾是	不是	在	这	俱乐部	房间	这	下一个	时间	这	男孩们	聚集	到	拿

[sʌm; səm]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

some	messages	.
一些	消息	.

下次男孩们聚集在俱乐部房间传递信息时，他不在。

[ðerz] [wʌz; wəz] , [θæŋks] [tuː; tə] ['bɪlz] [θriː] [ænt] ,

Theirs	was	,	thanks	to	Bill's	three	aunts	,
他们的	曾是	,	谢谢	到	法案的	三	姑姑们	,

多亏了比尔的三位姑姑，他们才拥有了这一切。

[ðə; ði]['oʊnli] ['waɪərləs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

the	only	wireless	in	the	city	capable	of	carrying	long	distance	messages	.
这	仅有的	无线的	在	这	城市	有能力的	的	携带	长的	距离	消息	.

这是市内唯一能够传输长途信息的无线网络。

[soʊ] [ðeɪ] ['seldəm] ['bɑːðərd] [wɪð; wɪθ] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['sɜːrkɪt] [laɪnz] [ðæt] [krɔːst] [ænd; ənd]

So	they	seldom	bothered	with	any	of	the	short	circuit	lines	that	crossed	and
所以	他们	很少	烦恼	和	任何	的	这	短的	电路	线条	那	交叉	和

[ɪn'tɜːr] - [krɔːst] .

inter	-	crossed	.
间	-	交叉	.

所以他们很少去管那些交叉和相互交叉的短路线路。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tjʊnd] [fɔːr; fər][fɑːr] - [ə'weɪ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .

They	were	tuned	for	far	-	away	messages	.
他们	是	调谐	为了	远的	-	离开	消息	.

它们被调频接收来自远方的信息。

[ðɪs] [naɪt] , [haʊ'evər] , [æz; əz] [diː] [sæt]['aɪdli] ['tæpɪŋ] [aʊt][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [krɔːst] [hɪz; ɪz]

This	night	,	however	,	as	Dee	sat	idly	tapping	out	the	words	that	crossed	his
这	夜晚	,	然而	,	作为	迪	卫星	闲散地	窃听	出去	这	字	那	交叉	他的

['ɪnstrəmənt] ,

instrument	,
乐器	,

然而，就在这天晚上，当迪百无聊赖地坐在那里，用手指敲击着乐器上的音符时，

[hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [kɔːzd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'lɜːrtnəs] [tuː; tə] [teɪk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

he	heard	something	that	caused	a	strange	alertness	to	take	possession	of	his
他	听到	某物	那	导致	一个	奇怪的	警觉	到	拿	拥有	的	他的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

他听到了一些声音，这让他顿时警觉起来。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][wɜːrdz] :

And	these	were	the	words	:
和	这些	是	这	字	:

而这些话就是：

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['ɑːfɪs] , [tuː] ['ʃivəriŋ] ['meɪpəlz] [meɪk] [ðə; ði] [braʊz] , [ə; eɪ][slɪt][ðə; ði]

“	From	the	adjutant's	office	,	two	shivering	maples	make	the	brows	,	a	slit	the
“	从	这	-	办公室	,	二	瑟瑟发抖	枫树	制作	这	眉毛	,	一个	缝隙	这

[noʊz] .

nose	.
鼻子	.

“从副官办公室望去，两棵颤抖的枫树构成了眉间，一道缝隙构成了鼻子。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] , [sɪks] .

In	the	inner	chamber	,	six	.
在	这	内	房间	,	六	.

内室有六个。

[wɑːʃ] [siˈætl] .

Wash	Seattle	.
洗	西雅图	.

华盛顿州西雅图。

" [wɪð; wɪθ] ['breθləs] [ɪnˈtentnɪs] [diː] ['lisnd] [fɔːr; fər] [mɔːr] .

"	With	breathless	intentness	Dee	listened	for	more	.
"	和	喘不过气	专注	迪	听着	为了	更多的	.

“迪伊屏住呼吸，全神贯注地听着。

[ə; eɪ] [feɪnt] “ [kəˈrekt] ” [riːtʃt] [hɪm; ɪm] , [ðen] [ðə; ði] [wɜːrd] “ [wen] ? ”

A	faint	“	Correct	”	reached	him	,	then	the	word	“	When	?	”
一个	头晕的	“	正确的	”	达到	他	,	然后	这	单词	“	什么时候	?	”

他隐约听到一声“对”，然后是“什么时候？”

“ [ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ænsər] .

“	The	Thirteenth	”	was	the	answer	.
“	这	第十三	”	曾是	这	回答	.

答案是“第十三”。

['æftər] [ðæt] ['saɪləns] [seɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['weðər] [rɪˈpɔːrts] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [greɪt] [leɪks]

After	that	silence	save	for	the	weather	reports	coming	from	the	Great	Lakes
后	那	沉默	节省	为了	这	天气	报告	未来	从	这	伟大的	湖泊

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈdʒʌmb(ə)l] [ʌv; əv] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ['flaɪɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [frʌm; frəm]

and	a	jumble	of	messages	flying	from	here	and	there	from
和	一个	杂乱	的	消息	飞行	从	这里	和	那里	从

[bɔɪ] [tuː; tə] [bɔɪ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['sɪti] .

boy	to	boy	across	the	city	.
男生	到	男生	穿过	这	城市	.

此后一片寂静，只有来自五大湖区的天气预报，以及城市里男孩之间互相传递的各种信息。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [diː] [hæd; həd] [hɜːrd] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

The	words	Dee	had	heard	might	well	have	been	some	of	these	,
这	字	迪	有	听到	可能	出色地	有	到过	一些	的	这些	,

迪伊听到的那些话很可能就是这些话中的一些。

[bʌt; bət] [wer] [hæd; həd] [hiː; hi] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ [ˈʃivəriŋ] ['meɪpəlz] ” [fɔːr; fər] ['aɪˌbraʊz] ?

but	where	had	he	heard	of	the	“	shivering	maples	”	for	eyebrows	?
但	在哪里	有	他	听到	的	这	“	瑟瑟发抖	枫树	”	为了	眉毛	?

但他从哪里听说过用“颤抖的枫树”来做眉毛呢？

[hiː; hi] ['rækt] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [ɪn] [veɪn] .

He	racked	his	mind	in	vain	.
他	架子	他的	头脑	在	徒劳	.

他苦思冥想，却徒劳无功。

['edi] , ['klæmərɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['teɪbl] , [keɪm] ['reɪvɪŋ] [ʌp] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [bɪl] .

Eddie	,	clamoring	for	the	table	,	came	raving	up	,	followed	by	Bill	.
埃迪	,	喧闹	为了	这	桌子	,	来了	狂言	向上	,	随后	经过	账单	.

埃迪嚷嚷着要坐到桌子旁，大声嚷嚷着，比尔紧随其后。

[ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [əˈloʊn] .

The	three	boys	were	alone	.
这	三	男孩们	是	独自的	.

三个男孩单独待在一起。

[diː] [toʊld][ðem; ðəm] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ə'waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
Dee told them what he had heard but for awhile they were able to
迪 讲述 他们 什么 他 有 听到 但 为了 一会儿 他们 是 有能力的 到
[meɪk] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
make nothing of it .
制作 没有什么 的 它 .

迪伊把听到的事情告诉了他们，但他们一时之间却什么也没弄明白。

['sʌd(ə)nli] ['edi] [ɪk'skleɪmd] , " [aɪ] [noʊ] [wʌt] !
Suddenly Eddie exclaimed , " I know what !
突然 埃迪 惊呼 , " 我 知道 什么 !

突然，埃迪惊呼道："我知道了！"

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [feɪs] [wiː; wi] [sɔː] [ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [aʊt] [æt; ət][kæmp] [ðæt] [deɪ] ? "
Do you suppose it is the face we saw on the hillside out at camp that day ? "
做 你 认为 它 是 这 脸 我们 锯 在 这 山坡 出去 在 营 那 天 ? "

你觉得那就是那天我们在营地山坡上看到的那张脸吗?

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [diː] , ['stɑːrtld] .
" I don't know , " replied Dee , startled .
" 我 不 知道 , " 回复 迪 , 惊慌 .

"我不知道，"迪伊吃惊地回答道。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æskt] [bɪl] .
" What was that ? " asked Bill .
" 什么 曾是 那 ? " 问 账单 .

"那是什么？"比尔问道。

[ðə; ði] [bɔɪz] [toʊld][hɪm; ɪm] .
The boys told him .
这 男孩们 讲述 他 .

男孩们告诉他了。

" [wel] , [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [feɪs] [ðer; ðər] , [wʌt] [duː] [ðeɪ] [wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
" Well , if there is a face there , what do they want with it ?
" 出色地 , 如果 那里 是 一个 脸 那里 , 什么 做 他们 想 和 它 ?

"如果那里真的有一张脸，他们想要用它做什么？"

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [aɪ] [bet] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [haʊ] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [miːn] ?
" I bet that is it , but how are we going to know what they mean ?
" 我 赌注 那 是 它 , 但 如何 是 我们 去 到 知道 什么 他们 意思是 ?

"我猜就是这样，但是我们怎么才能知道它们是什么意思呢？"

[seɪ] , [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] ['dainəmaitɪŋ] ?
Say , suppose it has something to do with all that dynamiting ?
说 , 认为 它 有 某物 到 做 和 全部 那 爆破 ?

比如说，假设这和那些爆破活动有关?

[wʌt] [wʊd] - [wɑːʃ] [si'ætl] - [miːn] ? "
What would ' Wash Seattle ' mean ? "
什么 会 - 洗 西雅图 - 意思是 ? "

"华盛顿西雅图"是什么意思?

" ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd] [si'ætl] , " [sed] [diː] .
" Washington and Seattle , " said Dee .
" 华盛顿 和 西雅图 , " 说 迪 .

"华盛顿和西雅图，"迪说道。

“ [ðə; ði][nekst]['pleɪsɪz][tuː; tə][biː; bi]['dainəmaitid] . ”

“	The	next	places	to	be	dynamited	.	”
”	这	下一个	地方	到	是	炸药	.	”

“下一个要被炸毁的地方。”

“ [maɪ] , [maɪ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tʃɪrf(ə)l] ! ” [sed] [bɪl] , ['ʃivəriŋ] .

“	My	,	my	,	you	are	cheerful	!	”	said	Bill	,	shivering	.
”	我的	,	我的	,	你	是	快乐	!	”	说	账单	,	瑟瑟发抖	.

“哎呀，你真高兴啊！”比尔一边说着，一边瑟瑟发抖。

“ [aɪ] [seɪ] [wiː; wi] [rɪ'pɔːrt] [ðɪs] [tuː; tə] ['sʌmbɑːdi] ! ”

“	I	say	we	report	this	to	somebody	!	”
”	我	说	我们	报告	这	到	某人	!	”

“我觉得我们应该把这件事报告给相关部门！”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] , ” ['ænsər] ['edi] .

“	We	can't	,	”	answered	Eddie	.
”	我们	不能	,	”	回答	埃迪	.

“我们不能，”埃迪回答道。

“ [fræŋk] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ɑːr; ər] [bəuθ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [pə'liːs] . ”

“	Frank	and	Ernest	are	both	away	,	and	I	am	afraid	to	tell	the	police	.	”
”	坦率	和	欧内斯特	是	两个都	离开	,	和	我	是	害怕的	到	告诉	这	警察	.	”

“弗兰克和欧内斯特都不在，我不敢告诉警察。”

“ [ɪf] [wiː; wi][mɪks][ʌp][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

“	If	we	mix	up	in	it	,
”	如果	我们	混合	向上	在	它	,

“如果我们混入其中，

[wiː; wi] [wɪl] [get] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['hedz] [bloʊn] [ɔːf] [laɪk] [æz; əz][nɑːt] , ” [sed] [bɪl] ['ruːfəli] .

we	will	get	our	own	little	heads	blown	off	like	as	not	,	”	said	Bill	ruefully	.
我们	将要	得到	我们的	自己的	小的	头部	吹	离开	喜欢	作为	不是	,	”	说	账单	懊悔地	.

“我们迟早都会被炸掉脑袋，”比尔懊恼地说。

“ [maɪn] [ɪz][ə; eɪ] [naɪs] [hed] . ”

“	Mine	is	a	nice	head	.	”
”	矿	是	一个	好的	头	.	”

“我的头型不错。”

“ [ɔː] , [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ? ” [sed] ['edi] .

“	Aw	,	what	ails	you	?	”	said	Eddie	.
”	啊	,	什么	疾病	你	?	”	说	埃迪	.

“哎呀，你怎么了？”埃迪问道。

“ ['noʊbɑːdi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [noʊ] !

“	Nobody	is	going	to	know	!
”	无人	是	去	到	知道	!

“谁也不会知道！”

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bʊk] ['eniweɪ] ,

What	did	you	do	with	that	book	anyway	,
什么	做过	你	做	和	那	书	反正	,

你最后把那本书怎么处理了？

[diː] — [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [ʃoʊd] ['ʌnə] [ðə; ði] [deɪ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [rʌn] ['oʊvər] ? ”

Dee	—	the	one	you	showed	Anna	the	day	the	man	was	run	over	?	”
迪	—	这	一	你	显示	安娜	这	天	这	男人	曾是	跑步	超过	?	”

迪——就是你那天给安娜看的那位，就是那个男人被车撞死的那天？

“ [aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] , [bʌt; bət][aɪ] ['kɑːpɪd] [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [diː] .

“	I	gave	it	to	the	police	,	but	I	copied	the	writing	in	it	,	”	said	Dee	.
”	我	给予	它	到	这	警察	,	但	我	复制	这	写作	在	它	,	”	说	迪	.

“我把它交给了警察，但我抄录了上面的字迹，”迪伊说。

“ [ɪf] [ˈʌnə] [wəʊnt] [tel] [ˌem ˈiː][ɪgˈzæktli] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [sez] ,
“ If Anna won't tell me exactly what it says ,
” 如果 安娜 惯于 告诉 我 确切地 什么 它 说道 ,

“如果安娜不肯告诉我上面到底写了什么，

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈlaɪbreri] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [dʒʌst] [wʌt]
I am going to take it down to the Public Library and find out just what
我 是 去 到 拿 它 向下 到 这 民众 图书馆 和 寻找 出去 只是 什么
[ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] .
it means .
它 方法 .

我打算把它带到公共图书馆去查一下它到底是什么意思。

[aɪ][kæn; kən] [trænzˈleɪt] [ˌaɪ ˈtiː] [nɪr] [ɪˈnʌf] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪkʃənˌeri] [ðer; ðər] . ”
I can translate it near enough by one of the dictionaries there . ”
我 能 翻译 它 靠近 足够的 经过 一 的 这 字典 那里 . ”

我可以用那里的一本词典把它翻译得差不多。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [skiːm] ! ” [sed] [bɪl] .
“ That's a scheme ! ” said Bill .
” 那就是 一个 方案 ! ” 说 账单 .

“那是个阴谋！”比尔说道。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ] [hoʊm] [naʊ] , ” [sed] [diː] .
“ I am going home now , ” said Dee .
” 我 是 去 家 现在 , ” 说 迪 .

“我现在要回家了，”迪说道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ I want to take a look at it . ”
” 我 想 到 拿 一个 看 在 它 . ”

“我想看看。”

“ [kʌm] [bæk] [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .
“ Come back if you find it .
” 来 后退 如果 你 寻找 它 .

“如果找到了就回来。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɜːrli] , ” [kɔːld] [bɪl] .
It is early , ” called Bill .
它 是 早期的 , ” 称为 账单 .

“现在还早，”比尔说道。

“ [ɔːl] [raɪt] , [aɪ] [wɪl] , ” [ˈænsər] [diː] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .
“ All right , I will , ” answered Dee , and went down the stairs three at a time .
” 全部 正确的 , 我 将要 , ” 回答 迪 , 和 去 向下 这 楼梯 三 在 一个 时间 .

“好的，我会的。”迪回答道，然后一步跨下三级台阶。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd] [zɪp] [hæd; həd] [dʒʌst] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt]
When he reached the house his father and Zip had just crossed the street
什么时候 他 达到 这 房子 他的 父亲 和 拉链 有 只是 交叉 这 街道
[ɑːn][ðer; ðər] [wei] [əˈraʊnd] [ðə; ði][pɑːrk] .
on their way around the Park .
在 他们的 方式 大约 这 公园 .

当他到达房子时，他的父亲和齐普刚刚穿过马路，正绕着公园走。

[diː] [kʊd; kəd][nɑːt][help] [ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz] [ˈstepfɑːðər] ,
Dee could not help a feeling of sadness as he saw his stepfather ,
迪 可以 不是 帮助 一个 感觉 的 悲伤 作为 他 锯 他的 继父 ,

看到继父，迪伊不禁感到一阵悲伤。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [fʊl] [helθ] ,

a	man	who	should	have	been	in	full	health	,
一个	男人	WHO	应该	有	到过	在	满的	健康	,

一个原本应该身体健康的人，

['ʃʌflɪŋ] ['kerfəli] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɪrli] [blaɪnd] .

shuffling	carefully	along	with	the	hesitating	gait	of	the	nearly	blind	.
洗牌	小心	沿着	和	这	犹豫不决	步态	的	这	几乎	瞎的	.

他小心翼翼地挪动着脚步，迈着如同近乎失明者般犹豫的步伐。

[hiː; hi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['griːtɪŋ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [zɪp] [rɪ'plaɪd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

He	called	a	greeting	,	to	which	Zip	replied	and	his	father	nodded	.
他	称为	一个	问候	,	到	哪个	拉链	回复	和	他的	父亲	点头	.

他打了个招呼，Zip 回应了他，他父亲点了点头。

[ðen] [diː] ['hɜːrid] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] .

Then	Dee	hurried	up	to	his	room	.
然后	迪	慌忙	向上	到	他的	房间	.

然后迪伊匆匆赶回了自己的房间。

[bʌt; bət][hiː; hi] [stɑːpt] [ðer; ðər]['oʊnli] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get][ə; eɪ] [kiː] , [ænd; ənd] [went] [ʌp][tuː; tə]

But	he	stopped	there	only	long	enough	to	get	a	key	,	and	went	up	to
但	他	停止	那里	仅有的	长的	足够的	到	得到	一个	钥匙	,	和	去	向上	到

[ðə; ði]['ætɪk] .

the	attic	.
这	阁楼	.

但他只在那里停留了一会儿，拿到了钥匙，然后就上了阁楼。

[hiː; hi][rɪ'kwaɪərd][noʊ] [laɪt] [bʌt; bət] [went] ['oʊvər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [trʌŋk] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He	required	no	light	but	went	over	to	his	mother's	trunk	,	opened	it	,
他	必需的	不	光	但	去	超过	到	他的	母亲的	树干	,	打开	它	,

他不需要灯光，径直走到母亲的箱子旁，打开了箱子。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði]['peɪpər][hiː; hi][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [ðer; ðər] .

and	found	the	paper	he	had	hidden	there	.
和	成立	这	纸	他	有	隐	那里	.

他找到了他藏在那里的文件。

[æz; əz][hiː; hi] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['tɪkɪŋ] , ['kræklɪŋ] [nɔɪz] .

As	he	retraced	his	steps	he	heard	a	familiar	ticking	,	crackling	noise	.
作为	他	重走	他的	步骤	他	听到	一个	熟悉的	滴答	,	噼啪作响	噪音	.

他原路返回时，听到了熟悉的滴答声和噼啪声。

[hiː; hi] [smaɪld] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [wʌt] [trɪks] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [hɪm; ɪm] .

He	smiled	as	he	thought	what	tricks	his	brain	was	playing	him	.
他	微笑	作为	他	想法	什么	技巧	他的	脑	曾是	玩耍	他	.

他一边想着自己的大脑又在跟他耍什么花招，一边露出了笑容。

[ə; eɪ] [maʊs] [ɪn] [zɪps] [ruːm] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ə; eɪ] ['waɪərləs] [ðæt]

A	mouse	in	Zip's	room	of	course	,	but	it	sounded	exactly	like	a	wireless	that
一个	老鼠	在	拉链	房间	的	课程	,	但	它	听起来	确切地	喜欢	一个	无线的	那

[niːdz] [ə'dʒʌstmənt] .

needs	adjustment	.
需求	调整	.

当然，那是Zip房间里的一只老鼠，但听起来却像是无线耳机需要调整。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [hiː; hi] [stept] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [pɔːzd] [æt; ət] [zɪps] [dɔːr] .

With	a	smile	he	stepped	down	the	hall	and	paused	at	Zip's	door	.
和	一个	微笑	他	步	向下	这	大厅	和	暂停	在	拉链	门	.

他面带微笑地沿着走廊走去，在齐普的门前停了下来。

[ðə; ði] [nɔɪz] [kən'tɪnjuːd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['peɪlɪŋ] [feɪs] , [blæŋk][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] ,

The	noise	continued	,	and	with	a	paling	face	,	blank	with	amazement	,
这	噪音	持续	,	和	和	一个	苍白	脸	,	空白的	和	惊愕	,

噪音持续不断，他脸色苍白，惊愕不已，茫然地看着这一切。

[diː] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['waɪərləs] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] !

Dee	recognized	the	sound	of	a	wireless	trying	to	pick	them	up	!
迪	认可	这	声音	的	一个	无线的	尝试	到	挑选	他们	向上	!

迪伊认出了那是无线设备试图接收信号的声音！

['reɪsɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [hiː; hi] [hɜːrd] [zɪps] [haɪ] ['præt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [tuː] [rɪ'tɜːrnd] .

Racing	down	the	stairs	,	he	heard	Zip's	high	prattle	as	the	two	returned	.
赛车	向下	这	楼梯	,	他	听到	拉链	高的	喋喋不休	作为	这	二	返回	.

他飞奔下楼，听到齐普高声叽叽喳喳地说着话，两人回来了。

[diː] [slɪd] [ɔːf][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]

Dee	slid	off	the	side	of	the	porch	and	sank	down	into	the	depths	of	the
迪	滑行	离开	这	边	的	这	门廊	和	沉没	向下	进入	这	深度	的	这

['hʌnɪsʌkl] [bʊʃ] .

honeysuckle	bush	.
金银花	衬套	.

迪伊从门廊边滑了下去，沉入了金银花丛的深处。

[ðə; ði] [tuː] [men] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [steps] .

The	two	men	came	up	the	steps	.
这	二	男人	来了	向上	这	步骤	.

两人走上台阶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] ['ræpɪdli] [bʌt; bət] [kloʊz] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [diː] [kʊd; kəd] [kætʃ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

They	were	talking	rapidly	but	close	as	he	was	Dee	could	catch	nothing	of
他们	是	说	快速	但	关闭	作为	他	曾是	迪	可以	抓住	没有什么	的

[ðə; ði] [loʊ] ['sentənsɪz] [ʌn'tɪl] [zɪp] [tɜːrnd] [ðə; ði] [dɔːr] [nɑːb] .

the	low	sentences	until	Zip	turned	the	door	knob	.
这	低的	句子	直到	拉链	转向	这	门	旋钮	.

他们说话语速很快，但迪离得很近，却什么也听不清低声说的话，直到齐普转动了门把手。

[ðen] ['mɪstər] . [diː] [lɔrm] [sed] : “ [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ?

Then	Mr	.	De	Lorme	said	:	“	What	was	it	—	the	thirteenth	?
然后	先生	.	德	洛姆	说	:	“	什么	曾是	它	—	这	第十三	?

德洛姆先生接着说：“是哪一天——第十三天？”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] !

We	will	have	to	make	haste	!
我们	将要	有	到	制作	匆忙	!

我们必须抓紧时间！

” [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

”	and	together	they	disappeared	in	the	house	.
”	和	一起	他们	消失	在	这	房子	.

然后他们一起消失在了房子里。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [diː] [derd] [nɑːt] [muːv] .

For	a	long	while	Dee	dared	not	move	.
为了	一个	长的	尽管	迪	敢于	不是	移动	.

很长一段时间，迪伊都不敢动弹。

[ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] !

The	thirteenth	!
这	第十三	!

第十三！

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER VIII

章 八

第八章

[wen] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd] ['mɪstər] . [diː] [lɔrm] [ænd; ənd] [zɪp] , [diː] ['skræmbld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

When the door closed behind Mr . De Lorme and Zip , Dee scrambled out of the

什么时候 这 门 关闭 在后面 先生 . 德 洛姆 和 拉链 , 迪 打乱 出去 的 这

[dens] [bʊʃ] ,

dense bush ,

稠密 衬套 ,

德洛姆先生和齐普身后的门关上后，迪伊赶紧从茂密的灌木丛中爬了出来。

[kʌt] [θruː] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['æli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['bɪlz] .

cut through into the alley and turned toward Bill's .

切 通过 进入 这 胡同 和 转向 朝向 法案的 .

穿过小巷，朝比尔家走去。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [bʌt; bət] ['weðər] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [ɔːr] [ˌæprɪ'henʃn] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [tel] .

He was shaking but whether with fright or apprehension he could not tell .

他 曾是 摇晃 但 无论 和 惊吓 或者 忧虑 他 可以 不是 告诉 .

他浑身颤抖，但他分不清是因为害怕还是焦虑。

[hiː; hi] ['oʊnli] [nuː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] ['ɔːf(ə)l] ['ɪmpɔːrt] [wʌz; wəz] [kloʊz] [æt; ət] [hænd] .

He only knew that something of awful import was close at hand .

他 仅有的 知道 那 某物 的 可怕 进口 曾是 关闭 在 手 .

他只知道一件极其可怕的事情即将发生。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['waɪərləs] [ɪn] [zɪps] [ruːm] !

There was a wireless in Zip's room !

那里 曾是 一个 无线的 在 拉链 房间 !

Zip的房间里有无线网络!

['æktʃuəli] [ə; eɪ] ['waɪərləs] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [haʊs] !

Actually a wireless in his father's house !

实际上 一个 无线的 在 他的 父亲的 房子 !

他父亲家里居然有一台收音机!

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [tʃæns] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ˌθɜːr'tiːnθ] ?

And was it chance that his father was asking about the thirteenth ?

和 曾是 它 机会 那 他的 父亲 曾是 问 关于 这 第十三 ?

他父亲问起十三号这件事，难道是巧合吗?

[wen] [diː] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [bæk] [geɪt] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [kɜːrb] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm'self] [ʌp]

When Dee reached the back gate he sat down on the curb and gave himself up

什么时候 迪 达到 这 后退 门 他 卫星 向下 在 这 抑制 和 给予 他自己 向上

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

to his thoughts .

到 他的 想法 .

迪伊走到后门时，坐在路边，陷入了沉思。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [dɪd] [nɑːt] [help] .

But thinking did not help .

但 思维 做过 不是 帮助 .

但思考并没有帮助。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] ['mʌd(ə)l] ; [noʊ] [hed] , [noʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [noʊ] [end] .

It was all a miserable muddle ; no head , no beginning , and no end .

它 曾是 全部 一个 悲惨的 混乱 ; 不 头 , 不 开始 , 和 不 结尾 .

这一切都是一团糟；没有头绪，没有开始，也没有结束。

[diː] [sniəd] [æt; ət] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [kʌb] ,
Dee **sneered** **at** **himself** **for** **a** **suspicious** **cub** **,**
迪 冷笑 在 他自己 为了 一个 可疑的 幼兽 ,

迪伊嘲笑自己是个多疑的小家伙，

[jet] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['ʌðər] ['haʊzɪz] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði][dɑːrk] [er] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [ðæt] [hʌŋ] ['oʊvər]
yet **he** **knew** **that** **other** **houses** **never** **had** **the** **dark** **air** **of** **mystery** **that** **hung** **over**
然而 他 知道 那 其他 房屋 绝不 有 这 黑暗的 空气 的 神秘 那 悬挂 超过
[hɪz; ɪz] [hoʊm] .
his **home** **.**
他的 家 .

但他知道，其他房子从来没有像他家一样笼罩着神秘的气氛。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['letərz] .
And **his** **mother's** **letters** **.**
和 他的 母亲的 信件 .

还有他母亲的信件。

[wen] [ðeɪ] [flæʃt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
When **they** **flashed** **into** **his** **mind** **,**
什么时候 他们 闪光灯 进入 他的 头脑 ,

当那些画面闪现在他的脑海中时，

[diː] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'foʊt] [ðæt] [æt; ət] [liːst] [kɔːld] [fɔːr; fər][æn; ən]
Dee **knew** **that** **there** **was** **something** **afoot** **that** **at** **least** **called** **for** **an**
迪 知道 那 那里 曾是 某物 步行 那 在 至少 称为 为了 一个
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
explanation **.**
解释 .

迪伊知道事情有些蹊跷，至少需要解释一下。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][pɑːrt][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] [pleɪ] [ʌn'foʊldɪŋ] [bæk] [ðer; ðər] ?
What **was** **his** **part** **in** **the** **dark** **play** **unfolding** **back** **there** **?**
什么 曾是 他的 部分 在 这 黑暗的 玩 展开 后退 那里 ?

在那场黑暗的闹剧中，他扮演了什么角色?

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði]['blaɪndɪd] ['kemɪst] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn][soʊ] ['endləsli] ?
What **was** **it** **that** **the** **blinded** **chemist** **was** **working** **on** **so** **endlessly** **?**
什么 曾是 它 那 这 失明 化学家 曾是 在职的 在 所以 不休 ?

那位失明的化学家究竟在没日没夜地研究什么?

[diː] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [noʊ] .
Dee **determined** **to** **know** **.**
迪 决定 到 知道 .

迪伊决心要弄清楚。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] ,
At **first** **he** **decided** **to** **talk** **it** **all** **over** **with** **the** **boys** **,**
在 第一的 他 决定 到 讲话 它 全部 超过 和 这 男孩们 ,

起初他决定先和孩子们好好谈谈。

[ðen] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] ['riːəl] [kluːz] .
then **to** **keep** **his** **own** **counsel** **until** **he** **had** **some** **real** **clues** **.**
然后 到 保持 他的 自己的 法律顾问 直到 他 有 一些 真实的 线索 .

然后他决定保持沉默，直到掌握一些真正的线索。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [kə'nekt] [hɪz; ɪz]['fɑːðər][ænd; ənd][ðə; ði][skræps][ʌv; əv]

At	the	present	he	could	only	connect	his	father	and	the	scraps	of
在	这	展示	他	可以	仅有的	连接	他的	父亲	和	这	碎屑	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['gæðərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dainəmaitɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ]

information	that	he	had	gathered	with	the	dynamiting	that	had	been	going
信息	那	他	有	聚集	和	这	爆破	那	有	到过	去

[ɑːn] ,

on	,
在	,

目前他只能将父亲和他收集到的零星信息与正在进行的爆破活动联系起来。

[ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪn'diːd] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [beɪs]

and	reflection	told	him	that	he	had	very	little	indeed	on	which	to	base
和	反射	讲述	他	那	他	有	非常	小的	的确	在	哪个	到	根据

[hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] .

his	suspicions	.
他的	怀疑	.

仔细思考后，他意识到自己几乎没有任何依据可以做出怀疑。

['sɜːrt(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][ðə; ði] ['letərz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

Certainly	there	was	not	a	word	in	the	letters	to	his	mother	;
当然	那里	曾是	不是	一个	单词	在	这	信件	到	他的	母亲	;

写给他母亲的信中，当然没有一个字；

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt]

his	father's	reference	to	the	thirteenth	might	have	had	a	very	different
他的	父亲的	参考	到	这	第十三	可能	有	有	一个	非常	不同的

['miːnɪŋ] ,

meaning	,
意义	,

他父亲提到的“十三”可能另有深意。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [strɔːz] [ʌv; əv] ['sɜːrkəmstæns] [maɪt] [hæv; həv] [ment] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

and	all	the	other	straws	of	circumstance	might	have	meant	nothing	at	all	.
和	全部	这	其他	吸管	的	环境	可能	有	意思是	没有什么	在	全部	.

而其他所有偶然因素可能根本毫无意义。

[diː] ['riːəlaɪzd] [haʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] ['kʌlɚz] ['evriθɪŋ] .

Dee	realized	how	suspicion	colors	everything	.
迪	已实现	如何	怀疑	颜色	一切	.

迪伊意识到猜疑笼罩着一切。

['faɪnəli] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] [ruːm] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [siːn] ['ʌnə] ;

Finally	he	went	up	to	the	club	room	and	said	that	he	had	not	seen	Anna	;
最后	他	去	向上	到	这	俱乐部	房间	和	说	那	他	有	不是	已见	安娜	;

最后他来到俱乐部房间，说他没有见到安娜；

[hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

he	would	see	her	the	following	day	.
他	会	看	她	这	下列的	天	.

他第二天就能见到她了。

[hiː; hi] [suːn] [went] [hoʊm] ,

He	soon	went	home	,
他	很快	去	家	,

他很快就回家了。

['drægɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ðæt] [naʊ] [si:md] [ðə; ði][ə'boʊd]

dragging	**his**	**unwilling**	**feet**	**to**	**the**	**door**	**of**	**the**	**house**	**that**	**now**	**seemed**	**the**	**abode**
拖拽	他的	不情愿	脚	到	这	门	的	这	房子	那	现在	似乎	这	住所

[ʌv; əv]['i:v(ə)l]['spɪrɪts] .

of	**evil**	**spirits**	**.**
的	邪恶的	烈酒	.

他拖着不情愿的脚步走到房子门口，这房子现在看起来就像是邪灵的居所。

[æz; əz][hi:; hi] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [nɑ:b] [hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][hɪz; ɪz] [rɪst] [wɑ:tʃ] .

As	**he**	**turned**	**the**	**knob**	**he**	**glanced**	**at**	**his**	**wrist**	**watch**	**.**
作为	他	转向	这	旋钮	他	瞥了一眼	在	他的	手腕	手表	.

他转动旋钮时，瞥了一眼手表。

[naɪn] [ə'klɔk, əu-] .

Nine	**o'clock**	**.**
九	点钟	.

九点钟。

[hi:; hi] [went] ['sloʊli] [ʌp] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:m] , ['entərd] [ænd; ənd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [waɪd] ['oʊpən]

He	**went**	**slowly**	**up**	**to**	**his**	**own**	**room**	**,**	**entered**	**and**	**leaving**	**the**	**door**	**wide**	**open**
他	去	缓慢地	向上	到	他的	自己的	房间	,	进入	和	离开	这	门	宽的	打开

[bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

behind	**him**	**,**
在后面	他	,

他缓缓走向自己的房间，走了进去，身后的门却大开着。

[went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][dɑ:rk] .

went	**over**	**to**	**the**	**window**	**and**	**sat**	**down**	**in**	**the**	**dark**	**.**
去	超过	到	这	窗户	和	卫星	向下	在	这	黑暗的	.

他走到窗边，在黑暗中坐了下来。

[hi:; hi][stɛərd] ['hoʊpləsli] [aʊt]['ɪntu:][ðə; ði] [dens] ['weɪvɪŋ] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] , ['θɪŋkɪŋ] ,

He	**stared**	**hopelessly**	**out**	**into**	**the**	**dense**	**waving**	**branches**	**of**	**the**	**trees**	**,**	**thinking**	**,**
他	凝视	绝望地	出去	进入	这	稠密	挥手	分支	的	这	树木	,	思维	,

['θɪŋkɪŋ] .

thinking	**.**
思维	.

他茫然地凝视着树木茂密摇曳的枝桠，思绪万千。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] ,

He	**was**	**perfectly**	**still**	**,**
他	曾是	完美	仍然	,

他一动不动，

[ænd; ənd] [wen] [zɪp] [keɪm] ['hɜ:rɪdli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [ænd; ənd] [glɑ:nst] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɔɪz]

and	**when**	**Zip**	**came**	**hurriedly**	**out**	**of**	**the**	**laboratory**	**and**	**glanced**	**into**	**the**	**boy's**
和	什么时候	拉链	来了	匆匆	出去	的	这	实验室	和	瞥了一眼	进入	这	男孩们

[ru:m] ,

room	**,**
房间	,

当齐普匆匆走出实验室，瞥了一眼男孩的房间时，

[hi:; hi] ['evɪdəntli] [dɪd][nɑ:t] [si:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [pæst] [ɑ:n] [ˌdaʊn'sterz] .

he	**evidently**	**did**	**not**	**see**	**him**	**and**	**passed**	**on**	**downstairs**	**.**
他	显然	做过	不是	看	他	和	通过了	在	楼下	.

他显然没有看见他，径直下楼去了。

[hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈprez(ə)ntli] , [ə; eɪ] [ˈpækɪdʒ] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz][ɑːrm] , [ænd; ənd] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri]

He	returned	presently	,	a	package	under	his	arm	,	and	went	into	the	laboratory
他	返回	目前	,	一个	包裹	在下面	他的	手臂	,	和	去	进入	这	实验室

, [ˈlɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

,	locking	the	door	.
,	锁定	这	门	.

他很快回来了，胳膊下夹着一个包裹，走进实验室，把门锁上了。

[stɪl] [diː] [sæt][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] , [ˈsaɪlənt][ænd; ənd] [ˈmuːdi] .

Still	Dee	sat	in	the	darkness	,	silent	and	moody	.
仍然	迪	卫星	在	这	黑暗	,	沉默的	和	情绪化	.

迪伊依然坐在黑暗中，沉默而忧郁。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [pleɪn] [ˈhʌmɪŋ] [ˌoʊvərˈhed] [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɜːrnɪst] [ɪn]

He	heard	a	plane	humming	overhead	and	knew	that	it	must	be	Ernest	in
他	听到	一个	飞机	哼唱	开销	和	知道	那	它	必须	是	欧内斯特	在

[hɪz; ɪz] [nuː] [ˈflaɪər][ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] - .

his	new	flyer	on	his	way	to	Stithton	.
他的	新的	传单	在	他的	方式	到	-	.

他听到头顶有飞机嗡嗡作响，就知道一定是欧内斯特开着他的新飞机去斯蒂顿了。

[ˈɜːrnɪst] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [ˈɔːlweɪz] [flaɪ] [loʊ] [ænd; ənd] [biːt] [aʊt] [tæps][ɪn]

Ernest	had	told	the	boys	that	he	would	always	fly	low	and	beat	out	taps	in
欧内斯特	有	讲述	这	男孩们	那	他	会	总是	飞	低的	和	打	出去	水龙头	在

[ðə; ði] [ɪgˈzɔːst] [wenˈevər] [hiː; hi] [went] [ˈoʊvər] .

the	exhaust	whenever	he	went	over	.
这	排气	每当	他	去	超过	.

欧内斯特曾告诉孩子们，他每次飞过低空时都会在排气管里敲击出小门声。

[wʌns] [mɔːr] [zɪp] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlæbrətɔːri] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [haʊs] .

Once	more	Zip	came	out	of	the	laboratory	and	left	the	house	.
一次	更多的	拉链	来了	出去	的	这	实验室	和	左边	这	房子	.

Zip再次走出实验室，离开了房子。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [klɪr] , [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [laɪt] [ˈreɪnkoʊt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈkærid] [ə; eɪ]

Although	the	night	was	clear	,	he	wore	a	light	raincoat	,	and	he	carried	a
虽然	这	夜晚	曾是	清除	,	他	穿着	一个	光	雨衣	,	和	他	携带	一个

[smɔːl] [blæk] [ˈsætʃəl] .

small	black	satchel	.
小的	黑色的	书包	.

虽然夜色晴朗，但他穿着一件轻便的雨衣，还背着一个黑色小挎包。

[diː] [hæd; həd] [siːn] [ðɪs] [ˈsætʃəl] [ˈmeni] [taɪmz] .

Dee	had	seen	this	satchel	many	times	.
迪	有	已见	这	书包	许多	时代	.

迪伊见过这个书包很多次了。

[zɪp] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [wen] [hiː; hi] [went] [daʊn] - [taʊn] , [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈkæriz] [ə; eɪ] [ˈʃɑːpɪŋ] [bæg] .

Zip	took	it	when	he	went	down	-	town	,	as	a	woman	carries	a	shopping	bag	.
拉链	采取	它	什么时候	他	去	向下	-	镇	,	作为	一个	女士	携带	一个	购物	包	.

Zip 去市中心的时候把它带走了，就像一个女人提着购物袋一样。

[əˈnʌðər] [hæf] [ˈaʊər] [went] [baɪ] , [wɪð; wɪθ] [diː] [ˈmuːdɪli] [ˈsterɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] .

Another	half	hour	went	by	,	with	Dee	moodily	staring	into	the	street	.
其他	一半	小时	去	经过	,	和	迪	情绪低落地	凝视	进入	这	街道	.

又过了半个小时，迪伊闷闷不乐地望着街道。

[ðen] , [ˈveri] [ˈsɔːftli] , [soʊ] [ðæt] [diː] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [hɪr] [ðə; ði] [ˈmʌfld] [ˈtɪkɪŋ] ,

Then	,	very	softly	,	so	that	Dee	could	scarcely	hear	the	muffled	ticking	,
然后	,	非常	轻轻	,	所以	那	迪	可以	几乎	听到	这	闷音	滴答	,

然后，声音变得非常轻，以至于迪几乎听不到那轻微的滴答声。

[ðə; ði] ['waɪərləs] [ɪn] [zɪps] [ruːm] [kə'menst] [tuː; tə] [kɔːl] .

the	wireless	in	Zip's	room	commenced	to	call	.
这	无线的	在	拉链	房间	开始	到	称呼	.

Zip房间里的无线设备开始拨打电话。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [diː] [hɜːrd] [ðə; ði] ['sɪgnəl] .

Over	and	over	Dee	heard	the	signal	.
超过	和	超过	迪	听到	这	信号	.

迪伊一遍又一遍地听到这个信号。

['faɪnəli] [wɪð; wɪθ] [swɪft] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hiː; hi] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Finally	with	swift	decision	he	leaped	to	his	feet	.
最后	和	迅速	决定	他	跳跃	到	他的	脚	.

他最终果断地跳了起来。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [zɪp] [maɪt] [rɪ'tɜːrn] [æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,

Remembering	that	Zip	might	return	at	any	moment	,
记住	那	拉链	可能	返回	在	任何	片刻	,

记住，Zip随时可能回来，

[hiː; hi] [went] ['sɔːftli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [slɪpt] [ðə; ði] [lætʃ] [soʊ] [ðæt] [zɪp] [kʊd; kəd][nɑːt]

he	went	softly	down	the	stairs	and	slipped	the	latch	so	that	Zip	could	not
他	去	轻轻	向下	这	楼梯	和	滑倒了	这	闩锁	所以	那	拉链	可以	不是

[ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] .

unlock	the	door	.
开锁	这	门	.

他轻轻地走下楼梯，把门闩滑开，这样齐普就无法打开门了。

[diː] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ðə; ði] [lætʃ] [hæd; həd] [slɪpt] .

Dee	hoped	that	he	would	think	the	latch	had	slipped	.
迪	希望	那	他	会	思考	这	闩锁	有	滑倒了	.

迪伊希望他会以为是门闩松开了。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪŋ] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] .

In	any	event	,	he	would	be	obliged	to	ring	for	admission	.
在	任何	事件	,	他	会	是	有义务	到	戒指	为了	入学	.

无论如何，他都必须打电话才能入场。

['slɪpɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [hiː; hi] ['reɪst] [ʌp][ðə; ði]['kɑːrpətɪd] [sterz] ,

Slipping	off	his	shoes	,	he	raced	up	the	carpeted	stairs	,
滑倒	离开	他的	鞋	,	他	比赛	向上	这	铺地毯的	楼梯	,

他脱下鞋子，飞快地跑上铺着地毯的楼梯。

[ænd; ənd] ['nɔɪzləsli] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læbrətɔːri] ,

and	noiselessly	passing	the	door	of	the	laboratory	,
和	无声	通过	这	门	的	这	实验室	,

悄无声息地走过实验室的门，

['entərd] [zɪps] [ruːm] [ænd; ənd] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] .

entered	Zip's	room	and	commenced	his	search	for	the	instrument	.
进入	拉链	房间	和	开始	他的	搜索	为了	这	乐器	.

他进入了齐普的房间，开始寻找那件乐器。

[ðə; ði] [feɪnt] ['tɪkɪŋ] ['gaɪdɪd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['waɪərləs] ['klevərli] [kən'siːld] [ɪn]

The	faint	ticking	guided	him	and	he	discovered	the	wireless	cleverly	concealed	in
这	头晕的	滴答	引导	他	和	他	发现	这	无线的	巧妙地	暗	在

[ə; eɪ] ['bjʊroʊ] .

a	bureau	.
一个	局	.

微弱的滴答声指引着他，他发现了巧妙地藏在柜子里的无线电装置。

[ðə; ði] [drɔːrz] [hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [frʌnt] ['oʊpənd] [laɪk] [ə; eɪ] [dɔːr] .

The	drawers	had	been	changed	so	that	the	whole	front	opened	like	a	door	.
这	抽屉	有	到过	已更改	所以	那	这	所有的	正面	打开	喜欢	一个	门	.

抽屉被改造成可以像门一样打开的整个正面。

[ðer; ðər] [diː] [faʊnd] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [set] [ʌv; əv] ['ɪnstrʊmənts] , [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] ,

There	Dee	found	a	perfect	set	of	instruments	,	and	dropping	on	his	knee	,
那里	迪	成立	一个	完美的	放	的	仪器	,	和	下降	在	他的	膝盖	,

迪伊在那里找到了一套完美的乐器，然后单膝跪地。

[hiː; hi] ['ænsər] [ðə; ði] [kɔːl] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

he	answered	the	call	and	commenced	to	take	the	message	.
他	回答	这	称呼	和	开始	到	拿	这	信息	.

他接起电话，开始记录留言。

“ [haʊ] [goʊz] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['waɪərləs] , [ænd; ənd] [diː] , [rɪ'membərɪŋ] [zɪps] [pet] [wɜːrd] , [sed] ,

“	How	goes	it	?	”	asked	the	wireless	,	and	Dee	,	remembering	Zip's	pet	word	,	said	,
“	如何	去	它	?	”	问	这	无线的	,	和	迪	,	记住	拉链	宠物	单词	,	说	,

“ [faɪn] ,

“	Fine	,
“	美好的	,

“怎么样？”无线电问道。迪想起齐普的口头禅，回答说：“很好。”

[faɪn] ! ” [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

fine	!	”	and	waited	.
美好的	!	”	和	等待	.

好的！”然后等待着。

“ [teɪk] [ðɪs] [daʊn] , ” [sed] [ðə; ði] ['waɪərləs] [nekst] .

“	Take	this	down	,	”	said	the	wireless	next	.
“	拿	这	向下	,	”	说	这	无线的	下一个	.

“把它关掉，”无线电传来另一个声音。

“ [wiː; wi] [niːd] [ten] ['keɪsɪz] .

“	We	need	ten	cases	.
“	我们	需要	十	案例	.

我们需要十个案例。

[siː] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kiːpər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] .

See	that	they	are	in	charge	of	the	keeper	in	the	inner	chamber	.
看	那	他们	是	在	收费	的	这	守门员	在	这	内	房间	.

确保他们负责内室的守卫。

[ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [ɪz] [ðə; ði] [deɪ] . ”

The	thirteenth	is	the	day	.	”
这	第十三	是	这	天	.	”

十三号就是那一天。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” ['ænsər] [diː] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['breθləsli] .

“	All	right	,	”	answered	Dee	,	and	waited	breathlessly	.
“	全部	正确的	,	”	回答	迪	,	和	等待	气喘吁吁	.

“好的，”迪回答道，然后屏住呼吸等待着。

[ɪn] [ðə; ði] ['saɪləns] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ['wɔːkɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .

In	the	silence	he	thought	he	heard	his	father	walking	in	the	hall	.
在	这	沉默	他	想法	他	听到	他的	父亲	步行	在	这	大厅	.

寂静中，他似乎听到了父亲在走廊里的脚步声。

[riːtʃɪŋ] ['oʊvər] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ɔːf] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] .

Reaching	over	,	he	turned	off	the	electric	light	.
到达	超过	,	他	转向	离开	这	电的	光	.

他伸手关掉了电灯。

“ [tuː] [men] [ɑːr; ər] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [stʌf] [aʊt] , ” [ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [went] [ɑːn] .

“	Two	men	are	coming	to	take	the	stuff	out	,	”	the	wireless	went	on	.
”	二	男人	是	未来	到	拿	这	东西	出去	,	”	这	无线的	去	在	.

“有两个男人要来把东西搬出去，”无线电里继续说道。

“ [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [æz; əz] [ˈjuːʒuəl] .

“	They	will	come	as	usual	.
”	他们	将要	来	作为	通常	.

他们会像往常一样来。

[biː; bi] [ˈveri] [ˈkerf(ə)l] .

Be	very	careful	.
是	非常	小心	.

务必小心。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈkloʊsli] [wɑːtʃt] .

We	are	closely	watched	.
我们	是	密切	观看	.

我们受到严密监视。

[liːv] [ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] —

Leave	the	garage	—
离开	这	车库	—

离开车库——

” [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] [diː] [tɜːrnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˈsiːvər] [dʒəultid] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hænd] .

”	With	a	start	Dee	turned	,	and	the	receiver	jolted	from	his	hand	.
”	和	一个	开始	迪	转向	,	和	这	接收者	猛然一震	从	他的	手	.

“迪猛地转身，接球手从他手中飞了出去。”

[ðə; ði] [ruːm] [dɔːr] [hæd; həd] [ˈoʊpənd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [ˈmɪstər] . [diː] [lɔrm] [ˈentərd] .

The	room	door	had	opened	suddenly	,	and	Mr	.	De	Lorme	entered	.
这	房间	门	有	打开	突然	,	和	先生	.	德	洛姆	进入	.

房门突然开了，德洛姆先生走了进来。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈevɪdəntli] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈtɪkɪŋ] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmesɪdʒ]

He	had	evidently	heard	the	ticking	and	was	hurrying	to	take	the	message
他	有	显然	听到	这	滴答	和	曾是	匆忙	到	拿	这	信息

.

:

.

他显然听到了滴答声，正急忙去取信。

[æz; əz] [hiː; hi] [krɔːst] [ðə; ði] [dɑːrk] [ruːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [laɪt] , [diː] [sæt] [ˈmoʊʃnləs] .

As	he	crossed	the	dark	room	to	the	electric	light	,	Dee	sat	motionless	.
作为	他	交叉	这	黑暗的	房间	到	这	电的	光	,	迪	卫星	静止不动	.

当他穿过黑暗的房间走向电灯时，迪一动不动地坐在那里。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kɔːt] !

He	was	caught	!
他	曾是	捕捉	!

他被抓住了!

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [weɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] .

There	was	no	way	for	him	to	escape	.
那里	曾是	不	方式	为了	他	到	逃脱	.

他根本没有逃脱的办法。

[ˈmɪstər] . [diː] [lɔrm] [prest] [ðə; ði] [ɪˈlektrɪk] [ˈbʌt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈflʌdɪd] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [laɪt] .

Mr	.	De	Lorme	pressed	the	electric	button	and	flooded	the	room	with	light	.
先生	.	德	洛姆	按下	这	电的	按钮	和	被淹	这	房间	和	光	.

德洛姆先生按下电源按钮，房间里顿时灯火通明。

[ðen] [diː] , ['blɪŋkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [gler] , [lʊkt] [ʌp] [fʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [step] - ['fɑːðər] .

Then	Dee	,	blinking	in	the	sudden	glare	,	looked	up	full	at	his	step	-	father	.
然后	迪	,	眨眼	在	这	突然	强光	,	看起来	向上	满的	在	他的	步	-	父亲	.

然后，迪伊眨了眨眼，抵挡着突然刺眼的光线，抬起头直视着他的继父。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] !

But	what	a	change	!
但	什么	一个	改变	!

真是天翻地覆的变化!

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] [diː] [hæd; həd] ['oʊnli] [noʊn] [hɪz; ɪz] [step] - ['fɑːðər] [æz; əz] [boʊd] , [hæf] ['helpləs] , ['nɪrli] [blaɪnd] ,

In	all	his	life	Dee	had	only	known	his	step	-	father	as	bowed	,	half	helpless	,	nearly	blind	,
在	全部	他的	生活	迪	有	仅有的	已知	他的	步	-	父亲	作为	鞠躬	,	一半	无助	,	几乎	瞎的	,

迪伊一生中只见过继父佝偻着身子、半身无力、几乎失明的样子。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɔːlweɪz] ['gɑːrdɪd] [baɪ][ðə; ði][dɑːrk] , [dɪs'fɪgjərɪŋ] ['glæsɪz] .

his	eyes	always	guarded	by	the	dark	,	disfiguring	glasses	.
他的	眼睛	总是	守卫	经过	这	黑暗的	,	毁容	眼镜	.

他的眼睛总是被那副深色、有碍观瞻的眼镜遮蔽着。

[naʊ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] [stʊd] [ə; eɪ] [streɪt] , ['sɪnɪstər] [mæn] , [wɪð; wɪθ] [klɪr] , ['pɪrsɪŋ] [aɪz] [ðæt] [bɔːrd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] .

Now	before	him	stood	a	straight	,	sinister	man	,	with	clear	,	piercing	eyes	that	bored	into	his	own	.
现在	前	他	站立	一个	直的	,	险恶	男人	,	和	清除	,	冲孔	眼睛	那	无聊的	进入	他的	自己的	.

现在，站在他面前的是一个身姿挺拔、面目狰狞的男人，他那双清澈锐利的眼睛直勾勾地盯着他。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [diː] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [snɑːrl] [dɪ'stɔːrtɪd] [hɪz; ɪz] [fitʃər] .

As	he	saw	Dee	an	indescribable	snarl	distorted	his	features	.
作为	他	锯	迪	一个	无法形容	咆哮	扭曲	他的	特征	.

当他看到迪伊时，脸上露出了难以形容的狰狞表情。

“ ['spaɪɪŋ] !

“	Spying	!
“	间谍活动	!

“间谍!

” [hiː; hi] [kraɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bloʊ] [nɑːkt] [ðə; ði] [bɔɪ] [daʊn] .

”	he	cried	,	and	with	a	savage	blow	knocked	the	boy	down	.
”	他	哭	,	和	和	一个	野蛮的	吹	敲门	这	男生	向下	.

他大喊一声，然后狠狠地一拳把男孩打倒在地。

[diː] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Dee	leaped	to	his	feet	.
迪	跳跃	到	他的	脚	.

迪伊猛地站了起来。

[ə; eɪ] ['trɪkl] [ʌv; əv] [blʌd] [ræn] [daʊn] [wer] [diː] - ['hevi] [siːl] [rɪŋ] [hæd; həd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,

A	trickle	of	blood	ran	down	where	De	Lorme's	heavy	seal	ring	had	cut	his	cheek	,
一个	涓涓细流	的	血	跑	向下	在哪里	德	-	重的	海豹	戒指	有	切	他的	脸颊	,

德洛姆沉重的印章戒指划破了他的脸颊，一丝鲜血顺着那里流了下来。

[ænd; ənd] [diː] [mə'kænɪkli] [waɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

and	Dee	mechanically	wiped	it	away	.
和	迪	机械地	擦拭	它	离开	.

迪伊机械地把它擦掉了。

[æz; əz][diː] [lɔrm] [tʊk] [ə; eɪ][step] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [bel] [ræŋ] .

As	De	Lorme	took	a	step	toward	him	the	front	door	bell	rang	.
作为	德	洛姆	采取	一个	步	朝向	他	这	正面	门	钟	响铃	.

德洛姆朝他走近一步时，前门铃响了。

[zɪp][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

Zip	had	returned	.
拉链	有	返回	.

Zip回来了。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['mɪstər] . [diː] [lɔrm] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] ,

For	a	moment	Mr	.	De	Lorme	hesitated	,
为了	一个	片刻	先生	.	德	洛姆	犹豫了一下	,

德洛姆先生犹豫了片刻。

[ðen] ['teɪkɪŋ] [diː] [baɪ][ðə; ði]['kɑːlər] ['rʌfli] ['bʌndəld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] [dɔːr] ,

then	taking	Dee	by	the	collar	roughly	bundled	him	to	the	attic	door	,
然后	采取	迪	经过	这	衣领	大致	捆绑式	他	到	这	阁楼	门	,

然后揪住迪伊的衣领，粗暴地把他拖到阁楼门口。

[θrʌst] [hɪm; ɪm][ʌp][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] [diː] [hɜːrd] [ðə; ði] [kiː] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði] [lɑːk] .

thrust	him	up	the	stairs	,	and	Dee	heard	the	key	turn	in	the	lock	.
推力	他	向上	这	楼梯	,	和	迪	听到	这	钥匙	转动	在	这	锁	.

迪伊把他推上楼，听到钥匙在锁孔里转动的声音。

[ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [step] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ['paʊndɪŋ] ['fjʊriəsli] .

The	boy	sat	down	on	the	top	step	,	his	heart	pounding	furiously	.
这	男生	卫星	向下	在	这	顶部	步	,	他的	心	猛击	愤怒地	.

男孩坐在最上面的台阶上，心跳得厉害。

[wel] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɔːl] [raɪt] !

Well	,	he	was	a	prisoner	all	right	!
出色地	,	他	曾是	一个	囚犯	全部	正确的	!

没错，他当时确实是个囚犯!

[hiː; hi] ['wʌndɚd] ['dʌlli] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] .

He	wondered	dully	if	they	would	kill	him	.
他	想知道	沉闷地	如果	他们	会	杀	他	.

他茫然地想着他们会不会杀了他。

[hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][soʊ] .

He	supposed	so	.
他	据称	所以	.

他猜想是这样。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [plæn][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [dɪ'skʌst] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [kloʊzd] ['læbrətɔːri] .

And	that	very	plan	was	being	discussed	down	in	the	closed	laboratory	.
和	那	非常	计划	曾是	存在	讨论	向下	在	这	关闭	实验室	.

而这个计划当时正在封闭的实验室里讨论。

['mɪstər] . [diː] [lɔrm] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] , ['fjʊriəsli] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] , ['tɔːsɪŋ] [ðə; ði] [her]

Mr	.	De	Lorme	was	walking	the	floor	,	furiously	gesticulating	,	tossing	the	hair
先生	.	德	洛姆	曾是	步行	这	地面	,	愤怒地	做手势	,	抛掷	这	头发

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] ,

from	his	forehead	,
从	他的	前额	,

德洛姆先生在房间里来回踱步，愤怒地挥舞着手臂，甩了甩额前的头发。

['straɪkɪŋ] [wʌn][hænd] ['sævɪdʒli] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən][pɑːm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

striking	one	hand	savagely	into	the	open	palm	of	the	other	.
引人注目	一	手	野蛮地	进入	这	打开	棕榈	的	这	其他	.

一只手狠狠地击打在另一只手张开的手掌上。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrθləs] [kʌb] , ” [sed] [diː] [lɔrm] .

“	Of	course	we	will	have	to	get	rid	of	the	worthless	cub	,	”	said	De	Lorme	.
”	的	课程	我们	将要	有	到	得到	摆脱	的	这	毫无价值	幼兽	,	”	说	德	洛姆	.

“我们当然要除掉这只没用的幼崽，”德洛姆说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][bɪ'kɔːz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][fæt] [ɪn'herɪtəns] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'siːv]

“	I	have	kept	him	with	me	because	of	the	fat	inheritance	he	will	receive
”	我	有	保留	他	和	我	因为	的	这	胖的	遗产	他	将要	收到

[wen] [ðæt] [oʊld] [ænt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][daɪz] .

when	that	old	aunt	of	his	dies	.
什么时候	那	老的	阿姨	的	他的	死亡	.

“我把他留在身边，是因为他那位老姑妈去世后，他会继承一大笔遗产。”

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [wer] [hiː; hi][ɪz] ,

She	does	not	know	where	he	is	,
她	做	不是	知道	在哪里	他	是	,

她不知道他在哪里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [ɪz] .

but	it	has	been	enough	for	me	to	know	where	the	property	is	.
但	它	有	到过	足够的	为了	我	到	知道	在哪里	这	财产	是	.

但对我来说，知道房产在哪里就足够了。

[ænd; ənd] [ðæt] [kɑːnt] [ɪ'skeɪp] .

And	that	can't	escape	.
和	那	不能	逃脱	.

而这无法逃脱。

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [naʊ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] .

But	I	can't	afford	now	to	have	him	about	.
但	我	不能	买得起	现在	到	有	他	关于	.

但我现在负担不起让他待在我身边的费用。

[hiː; hi] [noʊz] [tuː] [mʌtʃ] .

He	knows	too	much	.
他	知道	也	很多	.

他知道得太多了。

[get] [rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [zɪp] . ”

Get	rid	of	him	,	Zip	.	”
得到	摆脱	的	他	,	拉链	.	”

把他赶走，齐普。

“ [haʊ] ? ” [æskt] [zɪp] ['blæŋkli] .

“	How	?	”	asked	Zip	blankly	.
”	如何	?	”	问	拉链	茫然地	.

“怎么做到的？”齐普茫然地问道。

[zɪp] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv][ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːnz] [ðæt]

Zip	was	perfectly	willing	to	assist	in	the	manufacture	of	infernal	machines	that
拉链	曾是	完美	愿意的	到	协助	在	这	生产	的	地狱	机器	那

[wʊd] [bloʊ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːsənz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [deθ] .

would	blow	hundreds	of	innocent	persons	to	a	frightful	death	.
会	吹	数百	的	清白的	人	到	一个	可怕	死亡	.

Zip 非常乐意协助制造那些会将数百名无辜者炸死的邪恶机器。

[ðæt] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv] [zɪps] [dɪ'stɔːrtɪd] [kriːd] — [ðə; ði] ['hoʊlseɪl] [ə'bɔliʃmənt] [ʌv; əv] ['prɑːpərti]

That	was	part	of	Zip's	distorted	creed	—	the	wholesale	abolishment	of	property
那	曾是	部分	的	拉链	扭曲	信条	—	这	批发的	废除	的	财产

[ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l] ['paʊər] ;

and	personal	power	;
和	个人的	力量	;

这是齐普扭曲信条的一部分——彻底废除财产和个人权力；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][kaɪnd][tuː; tə] ['ænɪmlz] ,

but	he	was	kind	to	animals	,
但	他	曾是	种类	到	动物	,

但他对动物很友善。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['mɪstər] . [diː] [lɔrm] [ment] [wʌt] [hiː; hi] [sed] ,

and	it	did	not	occur	to	him	that	Mr	.	De	Lorme	meant	what	he	said	,
和	它	做过	不是	发生	到	他	那	先生	.	德	洛姆	意思是	什么	他	说	,

他当时并没有意识到德洛姆先生说的是真心话。

[soʊ] “ [haʊ] ? ” [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪd] .

so	“	How	?	”	he	repeated	.
所以	“	如何	?	”	他	重复	.

所以“怎么做？”他重复道。

“ ['eni] [wei] [juː; jʊ] [laɪk] ! ” [reɪvd] [ðə; ði] ['mædmən] .

“	Any	way	you	like	!	”	raved	the	madman	.
“	任何	方式	你	喜欢	!	”	赞不绝口	这	狂人	.

“随你喜欢！”疯子咆哮道。

“ [ʃuːt] [hɪm; ɪm] !

“	Shoot	him	!
“	射击	他	!

“开枪打死他！”

['pɔɪzn] [hɪm; ɪm] !

Poison	him	!
毒	他	!

毒死他！

[draʊn] [hɪm; ɪm] !

Drown	him	!
溺水	他	!

把他淹死！

[aɪ][dəunt] [ker] !

I	don't	care	!
我	不	关心	!

我不在乎！

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [əˈfɔːrd] [tuː; tə][get] [ɑːrˈselvz] [stræpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪˈlektrɪk]

Do	you	suppose	that	we	can	afford	to	get	ourselves	strapped	into	the	electric
做	你	认为	那	我们	能	买得起	到	得到	我们自己	绑带	进入	这	电的

[tʃer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['blʌndərɪŋ] [kʌb] [laɪk] [ðæt] ?

chair	for	a	blundering	cub	like	that	?
椅子	为了	一个	笨拙	幼兽	喜欢	那	?

你认为我们能承受得起为了这样一个笨蛋幼崽而把自己绑上电椅的后果吗?

[juː; jʊ] [maɪt] , [bʌt; bət][nɑːt][aɪ] . [aɪ] , [diː] [lɔrm] , [ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][ikˈspləusivz] ,

You	might	,	but	not	I	.	I	,	De	Lorme	,	the	maker	of	explosives	,
你	可能	,	但	不是	我	.	我	,	德	洛姆	,	这	制造商	的	爆炸物	,

你或许会，但我不会。我，德洛姆，炸药制造商，

[aɪ] [huː] [ˌeɪ 'em] [noʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɔːrdər][æz; əz][ðə; ði][əˈvendʒər] :

I	who	am	known	in	our	Order	as	the	Avenger	:
我	WHO	是	已知	在	我们的	命令	作为	这	复仇者	:

我，在我们的组织中被称为复仇者:

[wʌt] [raɪt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][rɪsk][maɪ][laɪf][fɔːr; fər][ə; eɪ][kʌb] ? ”

what	right	have	I	to	risk	my	life	for	a	cub	?	”
什么	正确的	有	我	到	风险	我的	生活	为了	一个	幼兽	?	”

我有什么权利为了一个幼崽冒生命危险?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞行员的运气(An aviator's luck)
第5/8页

“ [haʊ] [mʌtʃ] [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] ? ” [æskt] [zɪp] .
“ How much does he know ? ” asked Zip .
“ 如何 很多 做 他 知道 ? ” 问 拉链 .

“他到底知道多少？”齐普问道。

“ [mʌtʃ] [ɔːr]['lɪt(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] , ” [sed] [diː] [lɔrm] .
“ Much or little , it does not matter , ” said De Lorme .
“ 很多 或者 小的 , 它 做 不是 事情 , ” 说 德 洛姆 .

“多还是少，都无所谓，”德洛姆说。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['waɪərləs] ; [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] [dɪs'gaɪz] [ɔːf] .
“ He was at the wireless ; he has seen me with my disguise off .
“ 他 曾是 在 这 无线的 ; 他 有 已见 我 和 我的 伪装 离开 .

“他当时在无线电台；他看到我摘下伪装的样子。”

[waɪ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][mæn] ['lɪvɪŋ] [huː] [nuː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [mæn] !
Why , you were the only man living who knew that I am a perfectly well man !
为什么 , 你 是 这 仅有的 男人 活的 WHO 知道 那 我 是 一个 完美 出色地 男人 !

为什么呢，你是唯一一个知道我身体健康的人！

[ðæt] [bɔɪ] [hæz; həz] ['nevər] [gest] [ɔːr] [driːmd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][hæf][blaɪnd] .
That boy has never guessed or dreamed that I am not half blind .
那 男生 有 绝不 猜对了 或者 梦见 那 我 是 不是 一半 瞎的 .

那个男孩从未想到，我并非半盲。

[θɪŋk] [haʊ] [aɪ] ['stʌmbld] [raʊnd] [ðə; ði][pɑːrk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
Think how I stumbled round the Park with him .
思考 如何 我 踉跄 圆形的 这 公园 和 他 .

想想我和他一起在公园里跌跌撞撞的样子。

[hæf] [tuː; tə] [wɪn] ['pɪti] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][moʊst] [əˌrɪstə'krætɪk] [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['nebəz] , [hæf]
Half to win pity from our most aristocratic and respectable neighbors , half
一半 到 赢 遗憾 从 我们的 最多 贵族 和 可敬 邻居 , 一半
[tuː; tə] [fuːl] [ðæt] [bɔɪ] . ”
to fool that boy . ”
到 傻子 那 男生 . ”

一半是为了博取我们那些最有贵族气和最受尊敬的邻居们的同情，一半是为了愚弄那个男孩。

“ [waɪ] [nɑːt] [swer] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['siːkrəsi] [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ? ” [æskt] [zɪp] .
“ Why not swear him to secrecy and make him one of us ? ” asked Zip .
“ 为什么 不是 发誓 他 到 保密 和 制作 他 一 的 我们 ? ” 问 拉链 .

“为什么不让他发誓保密，让他成为我们的一员呢？”齐普问道。

“ [wʌn] [ʌv; əv][juː 'es] , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɔːrdər] ? ” ['θʌndəd] ['mɪstər] . [diː] [lɔrm] .
“ One of us , one of our Order ? ” thundered Mr . De Lorme .
“ 一 的 我们 , 一 的 我们的 命令 ? ” 雷鸣 先生 . 德 洛姆 .

“我们中的一员，我们教团的一员？”德洛姆先生怒吼道。

“ [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [sleɪv] [tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːlz] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːrdər] ; [hiː; hi][ɪz][ɔːl]['peɪtriətɪzəm] .
“ He is a slave to what he calls law and order ; he is all patriotism .
“ 他 是 一个 奴隶 到 什么 他 呼叫 法律 和 命令 ; 他 是 全部 爱国主义 .

“他信奉他所谓的法律和秩序；他满脑子都是爱国主义。”

[ðeɪ] [hæv; həv] ['lektʃərz] [ɪn][ðer; ðər] [skuːlz] .
They have lectures in their schools .
他们 有 讲座 在 他们的 学校 .

他们在学校里有讲座。

[ɑː] , [wen] [wiː; wi] [get] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] [hændz] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] !

Ah	**,**	**when**	**we**	**get**	**this**	**government**	**into**	**our**	**hands**	**things**	**will**	**be**	**different**	**!**
啊	,	什么时候	我们	得到	这	政府	进入	我们的	双手	事物	将要	是	不同的	!

啊，等我们把政府掌握在我们手中，一切都会不一样了!

[ðen] [truːθ] [wɪl] [biː; bi] [tɔːt] .

Then	**Truth**	**will**	**be**	**taught**	**.**
然后	真相	将要	是	教授	.

那时，真理就会被传扬。

[get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [zɪp] .

Get	**rid**	**of**	**him**	**,**	**Zip**	**.**
得到	摆脱	的	他	,	拉链	.

把他赶走，Zip。

[aɪ] [kə'mænd] [ˌaɪ 'tiː] ! ”

I	**command**	**it**	**!**	**”**
我	命令	它	!	”

我命令它！”

“ [aɪ] [dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [zɪp] ['stʌbərnli] .

“	**I**	**don't**	**like**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Zip**	**stubbornly**	**.**
“	我	不	喜欢	它	,	”	说	拉链	固执地	.

“我不喜欢，”齐普固执地说。

[diː] [lɔrm] [tɜːrnd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] ['sʌdnnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pænθər] .

De	**Lorme**	**turned**	**on**	**him**	**with**	**the**	**savage**	**suddenness**	**of**	**a**	**panther**	**.**
德	洛姆	转向	在	他	和	这	野蛮的	突然	的	一个	豹	.

德洛姆像猎豹一样凶猛地突然向他扑来。

“ [ðen] [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [snʌft] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˌdɪsə'biːdiəns] ?

“	**Then**	**do**	**you**	**want**	**to**	**be**	**snuffed**	**out**	**for**	**disobedience**	**?**
“	然后	做	你	想	到	是	熄灭	出去	为了	不服从	?

“那么，你想因为不服从命令而被消灭吗？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

”	**he**	**demanded**	**.**
”	他	要求	.

他质问道。

“ [noʊ] , [aɪ] [dəunt] , ” [sed] [zɪp] , “ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] ['æŋgri] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [siː] [streɪt] .

“	**No**	**,**	**I**	**don't**	**,**	**”**	**said**	**Zip**	**,**	**“**	**but**	**you**	**are**	**so**	**angry**	**that**	**you**	**can't**	**see**	**straight**	**.**
“	不	,	我	不	,	”	说	拉链	,	“	但	你	是	所以	生气的	那	你	不能	看	直的	.

“不，我没有，”齐普说，“但你太生气了，以至于看不清方向。”

[haʊ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪ] [hɪr] ;

How	**are**	**we**	**to**	**get**	**rid**	**of**	**the**	**boy**	**here**	**;**
如何	是	我们	到	得到	摆脱	的	这	男生	这里	;

我们该如何摆脱这个男孩?

[hɪr] [ɑːn] [ə; eɪ] [blɑːk] [wer] ['evri] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [noʊz] [hɪm; ɪm] ?

here	**on**	**a**	**block**	**where**	**every**	**man**	**and**	**woman**	**and**	**child**	**knows**	**him**	**?**
这里	在	一个	堵塞	在哪里	每一个	男人	和	女士	和	孩子	知道	他	?

这里可是街区里人人都认识他的地方啊?

[juː; jʊ] [jɔːr'self] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [meɪk] [frendz] . ”

You	**yourself**	**have**	**made**	**him**	**make**	**friends**	**.**	**”**
你	你自己	有	制成	他	制作	朋友们	.	”

你亲自让他交到了朋友。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['seɪfgɑːrd] , ” [sed] ['mɪstər] . [diː] [lɔrm] .

“	**It**	**was**	**a**	**safeguard**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**De**	**Lorme**	**.**
“	它	曾是	一个	保障	,	”	说	先生	.	德	洛姆	.

“这是一种保障措施，”德洛姆先生说。

“ [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [fuːl] ['wɪmɪn] [huː] [hæv; həv] [sent] ['dʒeli][ænd; ənd] ['biːtn] ['bɪskɪts] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]
“ Think of the fool women who have sent jelly and beaten biscuits home with
“ 思考 的 这 傻子 女性 WHO 有 发送 果冻 和 被打败 饼干 家 和
[hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [sɪk] ['fɑːðər] !
him for his sick father !
他 为了 他的 生病的 父亲 !

“想想那些傻女人，她们竟然让他把果冻和饼干带回家给他生病的父亲吃！”

[bɑː] ！ ”
Bah ! ”
呸 ！ ”

呸！

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [zɪp] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz] ['moʊmənteri] [əd'væntɪdʒ] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][juː; jʊ] [meɪd]
“ All right , ” said Zip , pressing his momentary advantage , “ It is as you made
“ 全部 正确的 , ” 说 拉链 , 紧迫 他的 瞬间 优势 , “ 它 是 作为 你 制成
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

“好吧，”齐普趁着暂时的优势说道，“就按你做的那样吧。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
is it not ?
是 它 不是 ?

难道不是吗?

[wel] , [wiː; wi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [hɪr] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] .
Well , we will not be here much longer .
出色地 , 我们 将要 不是 是 这里 很多 更长 .

我们不会在这里待太久了。

[wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kloʊz] ['prɪz(ə)nər] ,
We can keep him a close prisoner ,
我们 能 保持 他 一个 关闭 囚犯 ,

我们可以把他严加看管。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][goʊ][wiː; wi] [wɪl] [dɪ'saɪd] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
and when we go we will decide what to do with him .
和 什么时候 我们 去 我们 将要 决定 什么 到 做 和 他 .

等我们走了之后，再决定如何处置他。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['seɪfər]['pleɪsɪz][ðæn; ðən] [ðɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][wɜːrk][juː; jʊ][wɑːnt]
There are millions of safer places than this for the sort of work you want
那里 是 百万 的 更安全 地方 比 这 为了 这 种类 的 工作 你 想
[ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .
me to do .
我 到 做 .

对于你想让我做的这类工作来说，有千百万个比这里更安全的地方。

” ['mɪstər] . [diː] [lɔrm] ['pɒndəd] [ðɪs] .
” Mr . De Lorme pondered this .
” 先生 . 德 洛姆 沉思 这 .

德洛姆先生沉思片刻。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [ə'griːd] ['faɪnəli] .
“ All right , ” he agreed finally .
“ 全部 正确的 , ” 他 同意 最后 .

“好吧，”他最终同意了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːd] [ðɪs] [mʌtʃ] .
“ I am willing to concede this much .
“ 我 是 愿意的 到 承认 这 很多 .

“我愿意做出这样的让步。”

[siː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [kept] [ə; eɪ] [kloʊz] ['prɪz(ə)nər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [nekst] [tuː] [deɪz] .

See	that	the	boy	is	kept	a	close	prisoner	for	the	next	two	days	.
看	那	这	男生	是	保留	一个	关闭	囚犯	为了	这	下一个	二	天	.

务必将这名男孩严加看管两天。

[hiː; hi] ['kænɑːt] ['pɑːsəbli] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θɜːrd] ['stɔːri] . ”

He	cannot	possibly	escape	from	the	third	story	.	”
他	不能	可能	逃脱	从	这	第三	故事	.	”

他不可能从三楼逃出去。

“ [noʊ] , [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['bælkəni] , ” [sed] [zɪp] .

“	No	,	there	is	not	even	a	balcony	,	”	said	Zip	.
“	不	,	那里	是	不是	甚至	一个	阳台	,	”	说	拉链	.

“不，连个阳台都没有，”齐普说道。

“ [goʊ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] — [noʊ] , [tə'naɪt] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

“	Go	up	in	the	morning	—	no	,	tonight	,	and	put	the	fear	of	death	into	his
“	去	向上	在	这	早晨	—	不	,	今晚	,	和	放	这	害怕	的	死亡	进入	他的

[soʊl] ,

soul	,
灵魂	,

“明天早上——不，今晚——就上去，把对死亡的恐惧放在他的灵魂深处，

” [sed] ['mɪstər] . [diː] [lɔrm] .

”	said	Mr	.	De	Lorme	.
”	说	先生	.	德	洛姆	.

德洛姆先生说道。

“ [aɪ] ['kænɑːt] [siː] [hɪm; ɪm] .

“	I	cannot	see	him	.
“	我	不能	看	他	.

我看不见他。

[ˌaɪ 'tiː] [di'stɜːbz] [maɪ] ['bæləns] , [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌn'fɪt] [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['delɪkət] ['leɪbər] [wen] [aɪ]

It	disturbs	my	balance	,	and	I	am	unfit	for	our	delicate	labor	when	I
它	扰乱	我的	平衡	,	和	我	是	不合格	为了	我们的	精美的	劳动	什么时候	我

[ˌeɪ 'em] ['nɜːrvəs] .

am	nervous	.
是	紧张的	.

紧张会影响我的平衡感，让我无法胜任这项精细的工作。

[let] [hɪm; ɪm] [hæv; həv] [fuːd] , [bʌt; bət] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] .

Let	him	have	food	,	but	not	too	much	.
让	他	有	食物	,	但	不是	也	很多	.

给他食物，但不要太多。

” [hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] [ænd; ənd] [went] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði]

”	He	snatched	the	door	open	and	went	over	to	the	door	leading	into	the
”	他	抢夺	这	门	打开	和	去	超过	到	这	门	领导	进入	这

['ætɪk] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

attic	and	shook	it	.
阁楼	和	摇晃	它	.

他猛地拉开门，走到通往阁楼的门前，摇晃着门。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [staʊt] [ænd; ənd] ['hevi] , [ænd; ənd] ['jiːldɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['hændlɪŋ] .

It	was	stout	and	heavy	,	and	yielded	nothing	to	his	savage	handling	.
它	曾是	肥硕	和	重的	,	和	产生	没有什么	到	他的	野蛮的	处理	.

它又粗又重，经不起他粗暴的对待。

[diː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [daʊn] , [liːnd] [hɪz; ɪz] [ɪr] [ə'genst] [ðə; ði] ['pæn(ə)l] .

Dee	heard	him	,	and	running	down	,	leaned	his	ear	against	the	panel	.
迪	听到	他	,	和	跑步	向下	,	倾斜	他的	耳朵	反对	这	控制板	.

迪伊听到了他的话，跑下楼，把耳朵贴在了面板上。

[soʊ][hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [streɪndʒ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

So	he	heard	the	end	of	the	strange	conversation	.
所以	他	听到	这	结尾	的	这	奇怪的	对话	.

于是，他听到了这段奇怪对话的结尾。

“ [ðæt] [wɪl] [hoʊld][hɪm; ɪm] , ” [keɪm] [də; ði] ['mʌfld] [vɔɪs] [ʌv; əv]['mɪstər] . [diː] [lɔrm] .

“	That	will	hold	him	,	”	came	the	muffled	voice	of	Mr	.	De	Lorme	.
”	那	将要	抓住	他	,	”	来了	这	闷音	嗓音	的	先生	.	德	洛姆	.

“那能困住他，”德洛姆先生低沉的声音传来。

“ [gɪv] [hɪm; ɪm]['wɔːtər] [tuː] .

“	Give	him	water	too	.
”	给	他	水	也	.

“也给他水喝。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] [ɔːl] [naɪt] [naʊ] ,

I	shall	have	to	work	all	night	now	,
我	将	有	到	工作	全部	夜晚	现在	,

我得通宵工作了。

[ɪf] [ðɪs] ['daɪnəmaɪt][ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːnz] [ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] [ɪn][taɪm] .

if	this	dynamite	and	the	infernal	machines	are	finished	in	time	.
如果	这	炸药	和	这	地狱	机器	是	完成的	在	时间	.

如果这些炸药和那些可怕的机器能及时完工的话。

['betər] [teɪk] [ə; eɪ][næp] , [zɪp] .

Better	take	a	nap	,	Zip	.
更好的	拿	一个	午睡	,	拉链	.

Zip，你最好睡个午觉。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['wɜːrθləs] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sliːpi] . ”

You	are	worthless	when	you	are	sleepy	.	”
你	是	毫无价值	什么时候	你	是	困	.	”

你犯困的时候毫无用处。

“ [wɪl] [juː; jʊ] [rest] ? ” [æskt] [zɪp] .

“	Will	you	rest	?	”	asked	Zip	.
”	将要	你	休息	?	”	问	拉链	.

“你要休息吗？”齐普问道。

“ [noʊ] , [nɑːt][aɪ] , ” [sed] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] ['plɑːtər] .

“	No	,	not	I	,	”	said	the	arch	plotter	.
”	不	,	不是	我	,	”	说	这	拱	绘图仪	.

“不，不是我，”绘图员说道。

“ [aɪ] [niːd] [noʊ] [rest] [wen] [aɪ][duː] [ðɪs] [wɜːrk] , ['oʊnli][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'nɔɪd] .

“	I	need	no	rest	when	I	do	this	work	,	only	I	must	not	be	annoyed	.
”	我	需要	不	休息	什么时候	我	做	这	工作	,	仅有的	我	必须	不是	是	恼怒	.

“我做这项工作时不需要休息，只是不能心烦意乱。”

[duː][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

Do	not	mention	the	boy	to	me	!
做	不是	提到	这	男生	到	我	!

不要跟我提起那个男孩！

” ['hevi] ['futsteps] [pæst] [daʊn] [ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɔːr] [kloʊzd] .

”	Heavy	footsteps	passed	down	the	hall	and	a	door	closed	.
”	重的	脚步声	通过了	向下	这	大厅	和	一个	门	关闭	.

沉重的脚步声沿着走廊传来，然后一扇门关上了。

['stepɪŋ] ['bækwərdz] [ʌp][ðə; ði] [sterz] , [di:] [geɪnd] [ðə; ði][tɑ:p][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [laɪt]

Stepping backwards up the stairs , Dee gained the top and lighted the electric light .

步进 向后 向上 这 楼梯 , 迪 获得 这 顶部 和 照明 这 电的 光

:

迪伊倒退着走上楼梯，到达楼梯顶端，打开了电灯。

[hi:; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [nekst] .

He wondered what next .

他 想知道 什么 下一个 .

他想知道接下来会发生什么。

[ðə; ði][nekst] [keɪm] ['kwɪkli] .

The next came quickly .

这 下一个 来了 迅速地 .

下一个很快就来了。

[zɪp] [ə'pɪrd] , ['lɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

Zip appeared , locking the door behind him .

拉链 出现 , 锁定 这 门 在后面 他 .

Zip出现了，并把门锁上了。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɪtʃər] [ʌv; əv]['wɔ:tər][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He had a pitcher of water in his hand .

他 有 一个 投手 的 水 在 他的 手 .

他手里拿着一壶水。

['setɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət] [di:] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] [grɪn] .

Setting it down he looked at Dee with a queer grin .

环境 它 向下 他 看起来 在 迪 和 一个 酷儿 咧嘴笑 .

他放下书，带着一种古怪的笑容看着迪伊。

[di:] [dɪd][nɑ:t] [spi:k] .

Dee did not speak .

迪 做过 不是 说话 .

迪伊没有说话。

“ [wʌt] [meɪd] [ju:; jʊ][du:] [ðæt] ?

“ What made you do that ?

“ 什么 制成 你 做 那 ?

你为什么会这样做?

” [zɪp] [æskt] ['faɪnəli] .

” Zip asked finally .

” 拉链 问 最后 .

“Zip最后问道。”

“ [du:] [wʌt] ? ” [sed] [di:] ,

“ Do what ? ” said Dee ,

“ 做 什么 ? ” 说 迪 ,

“做什么？”迪伊问道。

['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['geɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['plɑ:tər] .

willing to talk in the hope of gaining some information from the plotter .

愿意的 到 讲话 在 这 希望 的 获得 一些 信息 从 这 绘图仪 .

愿意交谈，希望能从绘图者那里获得一些信息。

“ ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['waɪərləs] , ” [ɪk'spleɪnd] [zɪp] .

“ Monkey with the wireless , ” explained Zip .

“ 猴 和 这 无线的 , ” 解释 拉链 .

“是猴子在玩无线设备，”Zip解释道。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [əˈbaʊt][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .
“ You must know about the whole thing .
“ 你 必须 知道 关于 这 所有的 事物 .

“你必须了解整件事。”

” [diː] [læft] .
” Dee laughed .
” 迪 笑了 .

迪伊笑了。

“ [aɪ] [ˈrekən] [aɪ][duː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I reckon I do , ” he said .
“ 我 估计 我 做 , ” 他 说 .

“我想我的确如此，”他说。

[hiː; hi] [riˈzɔːtid] [tuː; tə][ə; eɪ] [trɪk] .
He resorted to a trick .
他 复原 到 一个 诡计 .

他使出了诡计。

“ [aɪ] [ˈwʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ɔːl][ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ” [hiː; hi] [æskt] .
“ I wonder if you thought I was all in the dark all the time , ” he asked .
“ 我 想知道 如果 你 想法 我 曾是 全部 在 这 黑暗的 全部 这 时间 , ” 他 问 .

“我不知道你是不是一直以为我一无所知，”他问道。

“ [dəunt][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪ] [nuː] [wʌt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈwɜːrkɪŋ] [ɑːn] [bæk] [ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [ˈlæbrətɔːri]
“ Don't you suppose I knew what you were working on back there in that laboratory
“ 不 你 认为 我 知道 什么 你 是 在职的 在 后退 那里 在 那 实验室
?
?
?

“难道你以为我不知道你在实验室里研究什么吗？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ?
What do you think I am ?
什么 做 你 思考 我 是 ?

你觉得我是什么?

[æz; əz][blaɪnd][æz; əz][hiː; hi] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ?
As blind as he pretended to be ?
作为 瞎的 作为 他 假装 到 是 ?

他真的像他假装的那样盲吗?

[aɪ] [ges] [nɑːt] !
I guess not !
我 猜测 不是 !

我想不是!

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [men] [huː] [kʌm] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ?
What do you think about the men who come here in the middle of the night ?
什么 做 你 思考 关于 这 男人 WHO 来 这里 在 这 中间 的 这 夜晚 ?

你如何看待那些半夜来这里的人?

[juː; jʊ] [meɪk] [ˌem ˈiː][ˈtaɪərd] ! ”
You make me tired ! ”
你 制作 我 疲劳的 ! ”

你让我很累!

“ [wel] , ” [sed] [zɪp] , [sərˈpraɪzd] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] ,
“ Well , ” said Zip , surprised off his guard ,
“ 出色地 , ” 说 拉链 , 惊讶 离开 他的 警卫 ,

“嗯，”齐普有些措手不及，说道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊn] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈɔːrdər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdaɪnəmaɪt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [prəˈdjʊsɪŋ]
“ if you have known about our Order and the dynamite we are producing
“ 如果 你 有 已知 关于 我们的 命令 和 这 炸药 我们 是 生产
，
，
，

“如果你了解我们的组织以及我们正在生产的炸药，

[aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈstɔːrɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
I suppose you know where we are storing it and all the rest of it . ”
我 认为 你 知道 在哪里 我们 是 存储 它 和 全部 这 休息 的 它 . ”

我想你应该知道我们把它和其他东西都存放在哪里了。

“ [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [nɑːt] [ˈtelɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [aɪ] [noʊ] , ” [sed] [diː] .
“ I am not telling anything I know , ” said Dee .
“ 我 是 不是 讲述 任何事物 我 知道 , ” 说 迪 .

“我不会说出我知道的任何事，”迪说道。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm] [zɪps] [luːs] [tʌŋ] .
He had learned what he wanted to know from Zip's loose tongue .
他 有 学习 什么 他 通缉 到 知道 从 拉链 松动的 舌头 .

他从齐普的口无遮拦中得知了自己想知道的一切。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈmænz] [nekst] [wɜːrdz] [tʃɪld] [hɪm; ɪm] .
But the man's next words chilled him .
但 这 男人的 下一个 字 冷藏 他 .

但那人接下来的话让他不寒而栗。

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [sent] [ʌp] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [ˈprɪti] [wel] [ɪf]
“ I was sent up here to tell you that you will have to behave pretty well if
“ 我 曾是 发送 向上 这里 到 告诉 你 那 你 将要 有 到 表现 漂亮的 出色地 如果
[juː; jʊ] [hoʊp] [ˈevər] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
you hope ever to get out of this ,
你 希望 曾经 到 得到 出去 的 这 ,

“我被派来这里告诉你们，如果你们想摆脱这一切，就必须表现得非常乖巧。”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [jʊr; jər] [laɪf] [hæŋz] [ɑːn] [ə; eɪ] [θred] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɪn] [wʌn] .
“ Your life hangs on a thread , and a thin one .
“ 你的 生活 悬挂 在 一个 线 , 和 一个 薄的 一 .

你的生命岌岌可危，而且非常脆弱。

[diː] [lɔrm] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [juː; jʊ] [təˈnaɪt] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [ˈbɛgd] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [laɪf] .
De Lorme would have killed you tonight if I had not begged for your life .
德 洛姆 会 有 被杀 你 今晚 如果 我 有 不是 乞求 为了 你的 生活 .

如果不是我苦苦哀求，德洛姆今晚就会杀了你。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈprɪz(ə)nər] ,
I may as well tell you that you are a prisoner ,
我 可能 作为 出色地 告诉 你 那 你 是 一个 囚犯 ,

我不如直接告诉你，你是个囚犯。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [best] [tʃæns] [ɪz] [tuː; tə] [bɪˈheɪv] [ænd; ənd] [meɪk] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] .
and your best chance is to behave and make no trouble .
和 你的 最好的 机会 是 到 表现 和 制作 不 麻烦 .

你最好的办法就是安分守己，不要惹麻烦。

[aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['brekfəst] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . ”

I	will	bring	your	breakfast	to	you	in	the	morning	.	”
我	将要	带来	你的	早餐	到	你	在	这	早晨	.	”

我明天早上会给你送早餐。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [diː] .

“	All	right	,	”	said	Dee	.
“	全部	正确的	,	”	说	迪	.

“好的，”迪说道。

“ [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [sterz] .

“	Leave	it	on	the	stairs	.
“	离开	它	在	这	楼梯	.

“把它放在楼梯上吧。”

[aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːr] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] . ”

I	don't	want	to	talk	to	you	or	see	you	again	.	”
我	不	想	到	讲话	到	你	或者	看	你	再次	.	”

我不想跟你说话，也不想再见到你。

“ [kiːp] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [ðæt] [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [get] ['eni] ['brekfəst] , ” [grauld] [zɪp] ['sʌlənli] ,

“	Keep	talking	like	that	and	you	won't	get	any	breakfast	,	”	growled	Zip	sullenly	,
“	保持	说	喜欢	那	和	你	惯于	得到	任何	早餐	,	”	咆哮	拉链	闷闷不乐地	,

[ænd; ənd] [left] .

and	left	.
和	左边	.

“你再这么说话，就别想吃早饭了。”齐普闷闷不乐地咆哮道，然后离开了。

[diː] [faʊnd] [sʌm; səm]['ekstrə] ['bedɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][bed][ɑːn]

Dee	found	some	extra	bedding	and	made	himself	a	very	comfortable	bed	on
迪	成立	一些	额外的	寝具	和	制成	他自己	一个	非常	舒服的	床	在

[ðə; ði] [flɔːr] ,

the	floor	,
这	地面	,

迪伊找到了一些额外的被褥，在地板上给自己铺了一张非常舒适的床。

[wer] [hiː; hi] [slept] ['saʊndli] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .

where	he	slept	soundly	until	morning	.
在哪里	他	睡着了	稳固地	直到	早晨	.

他睡得很香，直到天亮。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] [hɜːrd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kiː] ['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] [æz; əz][zɪp] [pleɪst] [hɪz; ɪz]

The	first	thing	he	heard	was	the	key	turning	in	the	lock	as	Zip	placed	his
这	第一的	事物	他	听到	曾是	这	钥匙	转弯	在	这	锁	作为	拉链	放置	他的

['brekfəst] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [riˈtriːtid] .

breakfast	on	the	stairs	and	retreated	.
早餐	在	这	楼梯	和	撤退	.

他听到的第一件事就是钥匙在锁里转动的声音，然后 Zip 把早餐放在楼梯上退了出去。

[ðə; ði]['ætɪk][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['sɜːrvənt] - ['kwɔːrtərz] .

The	attic	had	been	intended	for	servants	'	quarters	.
这	阁楼	有	到过	故意的	为了	仆人	-	四分之一	.

阁楼原本是打算用作佣人房的。

[diː] [iks'plɔːd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn][wʌn] [end][ə; eɪ] [smɔːl] ['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd][ə; eɪ] ['diːsnt]

Dee	explored	and	found	in	one	end	a	small	bedroom	and	a	decent
迪	探索	和	成立	在	一	结尾	一个	小的	卧室	和	一个	体面的

['bæθruːm] .

bathroom	.
浴室	.

迪伊四处查看，在一端发现了一间小卧室和一间不错的浴室。

[hiː; hi][ræn][ə; eɪ][koʊld][bæθ][ænd; ənd] , ['plʌndʒɪŋ] [ɪn] , [felt][fɪt][fɔːr; fər]['eni] [feɪt] .

He	ran	a	cold	bath	and	,	plunging	in	,	felt	fit	for	any	fate	.
他	跑	一个	寒冷的	洗澡	和	,	骤降	在	,	毛毡	合身	为了	任何	命运	.

他放了一缸冷水，纵身跃入水中，觉得自己已做好迎接任何命运的准备。

[nekst][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ][paɪl] [ʌv; əv] ['mægəzinz] [ðæt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [left][baɪ][ðə; ði]['fɔːrmər]

Next	he	found	a	pile	of	magazines	that	had	evidently	been	left	by	the	former
下一个	他	成立	一个	桩	的	杂志	那	有	显然	到过	左边	经过	这	以前的

['oʊnərz] .

owners	.
所有者	.

接下来，他发现了一堆杂志，显然是前房主留下的。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [treɪ] [ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə] ['ʌnə] ,

He	looked	at	his	tray	and	thanks	to	Anna	,
他	看起来	在	他的	托盘	和	谢谢	到	安娜	,

他看了看托盘，心想多亏了安娜。

[bɪ'gæn][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪm'prɪznmənt] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['peɪnf(ə)l][æt; ət] [liːst] .

began	to	think	that	his	imprisonment	was	not	to	be	painful	at	least	.
开始	到	思考	那	他的	监禁	曾是	不是	到	是	痛苦	在	至少	.

他开始觉得，至少他的监禁生活不会那么痛苦。

[baɪ] [ˌæftər'nuːn] , [haʊ'evər] , [taɪm] [kə'menst] [tuː; tə][dræg] .

By	afternoon	,	however	,	time	commenced	to	drag	.
经过	下午	,	然而	,	时间	开始	到	拖	.

然而到了下午，时间却开始变得漫长起来。

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [bɪl] [ænd; ənd] ['edi] ['wɪslɪŋ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .

Three	or	four	times	he	had	heard	Bill	and	Eddie	whistling	down	in	the	street	.
三	或者	四	时代	他	有	听到	账单	和	埃迪	吹口哨	向下	在	这	街道	.

他曾三四次听到比尔和埃迪在街上吹口哨。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [hæd; həd][ə; eɪ] [pə'remptəri] [noʊt] .

The	whistle	had	a	peremptory	note	.
这	哨	有	一个	蛮横	笔记	.

哨声带着不容置疑的语气。

[diː] ['wʌndɝd] [wʌt] [wʌz; wəz][ʌp] .

Dee	wondered	what	was	up	.
迪	想知道	什么	曾是	向上	.

迪伊想知道发生了什么事。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [skriːn] [wʌz; wəz] [neɪld] [ɪn][ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

He	went	to	the	window	,	but	the	screen	was	nailed	in	and	he	was
他	去	到	这	窗户	,	但	这	屏幕	曾是	钉子	在	和	他	曾是

[ə'freɪd][tuː; tə][kɔːl] .

afraid	to	call	.
害怕的	到	称呼	.

他走到窗边，但纱窗被钉死了，他不敢打电话。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ʌp] .

And	the	boys	did	not	look	up	.
和	这	男孩们	做过	不是	看	向上	.

男孩们都没有抬头。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] [haʊs] .

It	was	a	tall	house	.
它	曾是	一个	高的	房子	.

那是一栋高大的房子。

[baɪ] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] [diː] [wʌz; wəz] [ˈwɔːkɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] .

By	five	o'clock	Dee	was	walking	the	floor	.
经过	五	点钟	迪	曾是	步行	这	地面	.

五点钟的时候，迪伊已经在楼层里走动了。

[wen] [əˈbaʊt] [sɪks] [zɪp] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ˈsʌpər] [ænd; ənd] [piəd] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [tɑːp] [step] ,

When	about	six	Zip	came	with	his	supper	and	peered	at	him	over	the	top	step	,
什么时候	关于	六	拉链	来了	和	他的	晚餐	和	窥视	在	他	超过	这	顶部	步	,

大约六点钟的时候，Zip端着晚饭来了，从台阶顶端探出头来看着他。

[diː] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə] [spiːk] .

Dee	refused	to	speak	.
迪	拒绝	到	说话	.

迪伊拒绝说话。

“ [ɔːl] [raɪt] ！ ” [sed] [hiː; hi] .

“	All	right	!	”	said	he	.
“	全部	正确的	！	”	说	他	.

“好的！”他说。

“ [təˈmɑːroʊ] [juː; jʊ] [goʊ] [ɑːn] [bred] [ænd; ənd] [ˈwɔːtər] , [jʌŋ] [ˈfeloʊ] ,

“	Tomorrow	you	go	on	bread	and	water	,	young	fellow	,
“	明天	你	去	在	面包	和	水	,	年轻的	同伴	,

“明天你就只能靠面包和水度日了，年轻人。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [hɪr] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

and	you	will	find	it	down	here	at	the	door	.
和	你	将要	寻找	它	向下	这里	在	这	门	.

你会在门口这里找到它。

[aɪ] [wəʊnt] [kʌm] [ə; eɪ] [step] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ɔːf] [jʊr; jər] [haɪ] [hɔːrs] . ”

I	won't	come	a	step	for	you	until	you	come	off	your	high	horse	.	”
我	惯于	来	一个	步	为了	你	直到	你	来	离开	你的	高的	马	.	”

你不从高高在上的姿态下来，我就不会为你走一步。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [ˈwɔːtər] [ʌp] [hɪr] , ” [diː] [sed] .

“	There	is	water	up	here	,	”	Dee	said	.
“	那里	是	水	向上	这里	,	”	迪	说	.

“这里有水，”迪伊说。

“ [bred] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] , [ðen] .

“	Bread	it	is	,	then	.
“	面包	它	是	,	然后	.

“那就面包吧。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [ækt] [ˈdiːsntli] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [mɔːr] .

As	soon	as	you	act	decently	you	shall	have	more	.
作为	很快	作为	你	行为	体面地	你	将	有	更多的	.

只要你行为端正，你就会拥有更多。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈprɪti] [ˈbɪzi] [ˌdaʊnˈsterz] .

We	are	pretty	busy	downstairs	.
我们	是	漂亮的	忙碌的	楼下	.

楼下我们很忙。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [kʌmz] [ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] , [dʒʌst] [ˈlɪs(ə)n] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [hɪr] [sʌm; səm] [nɔɪz] .

When	it	comes	the	thirteenth	,	just	listen	and	you	will	hear	some	noise	.
什么时候	它	来	这	第十三	,	只是	听	和	你	将要	听到	一些	噪音	.

到了十三号那天，你只要仔细听，就会听到一些声音。

〞 [hiː; hi] ['tʃʌkld] ['iːvəli] [ænd; ənd] [went] [daʊn] , ['lɑːkɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] .

〞	He	chuckled	evilly	and	went	down	,	locking	the	door	.
〞	他	轻笑	邪恶地	和	去	向下	,	锁定	这	门	.

他阴险地笑着下了楼，把门锁上了。

[diː] [dɪd][nɑːt] [iːt] [hɪz; ɪz] ['sʌpər] .

Dee	did	not	eat	his	supper	.
迪	做过	不是	吃	他的	晚餐	.

迪伊没吃晚饭。

[hiː; hi][sæt][baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] [aʊt] [plæn]['æftər][plæn] .

He	sat	by	the	window	and	puzzled	out	plan	after	plan	.
他	卫星	经过	这	窗户	和	困惑	出去	计划	后	计划	.

他坐在窗边，绞尽脑汁地制定着一个又一个计划。

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi][get][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] ?

How	could	he	get	the	message	to	the	boys	?
如何	可以	他	得到	这	信息	到	这	男孩们	?

他该如何把消息传达给孩子们呢?

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [ɪ'fekt] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] ?

How	could	he	effect	an	escape	?
如何	可以	他	影响	一个	逃脱	?

他该如何逃脱?

[ˌaɪ 'tiː] [gruː] [dɑːrk][ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['pleɪɪŋ] ,

It	grew	dark	and	below	he	heard	the	children	playing	,
它	生长	黑暗的	和	以下	他	听到	这	孩子们	玩耍	,

天色渐暗，他听到楼下传来孩子们玩耍的声音。

[ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði]['gɝːlz] [wɔːkt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [bæk] [ænd; ənd]

and	saw	a	gleam	of	white	as	the	girls	walked	two	and	two	back	and
和	锯	一个	闪耀	的	白色的	作为	这	女孩们	步行	二	和	二	后退	和

[fɔːrθ] [ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] .

forth	on	the	block	.
前进	在	这	堵塞	.

只见一群女孩在街区上两两一组来回走动，闪过一道白光。

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] .

Presently	he	heard	a	whistle	.
目前	他	听到	一个	哨	.

这时他听到一声哨响。

[ðen] [ə'nʌðər] , [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kiː] .

Then	another	,	in	a	different	key	.
然后	其他	,	在	一个	不同的	钥匙	.

然后又唱了一首，这次换了个调。

[bɪl] [ænd; ənd] ['edi] [wɜːr; wər] [bɪ'loʊ] .

Bill	and	Eddie	were	below	.
账单	和	埃迪	是	以下	.

比尔和埃迪在下面。

[diː] [pʊʃt] [ə'genst] [ðə; ði] [skriːn] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [gɪv] .

Dee	pushed	against	the	screen	,	but	it	did	not	give	.
迪	推动	反对	这	屏幕	,	但	它	做过	不是	给	.

迪伊用力推屏幕，但屏幕纹丝不动。

[hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] [deθ] [ɪf] [hiː; hi] ['hwisld] .

He	knew	it	would	mean	death	if	he	whistled	.
他	知道	它	会	意思是	死亡	如果	他	吹口哨	.

他知道如果吹口哨就会丧命。

[ðen] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [keɪm] .
Then inspiration came .
然后 灵感 来了 .

然后灵感就来了。

['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [flæʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [hiː; hi] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ['ɪntuː][ðə; ðiː] [naɪt] .
Taking his flash from his pocket , he sent a message into the night .
采取 他的 闪光 从 他的 口袋 , 他 发送 一个 信息 进入 这 夜晚 .

他从口袋里掏出闪光灯，向夜空发射了一条信息。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [rɪsk] .
It was a frightful risk .
它 曾是 一个 可怕 风险 .

这是一个极其可怕的冒险。

[ɪf] ['mɪstər] . [diː] [lɔrm] [ænd; ənd][zɪp] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [wɔːk] , [ðeɪ]
If Mr . De Lorme and Zip happened to be taking their evening walk , they
如果 先生 . 德 洛姆 和 拉链 发生 到 是 采取 他们的 晚上 走 , 他们
[wʊd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
would see it ,
会 看 它 ,

如果德洛姆先生和齐普碰巧在晚上散步，他们就会看到它。

[bʌt; bət] [diː] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .
but Dee knew that he must take a chance .
但 迪 知道 那 他 必须 拿 一个 机会 .

但迪知道他必须冒险一试。

[ðə; ðiː] [ˌθɜːr'tiːnθ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] .
The thirteenth was drawing near .
这 第十三 曾是 绘画 靠近 .

十三号临近了。

[pər'hæps] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [wʊd] [daɪ] [ɑːn] [ðæt] [deɪ] [ɪf] [hiː; hi]
Perhaps hundreds of innocent men and women would die on that day if he
也许 数百 的 清白的 男人 和 女性 会 死 在 那 天 如果 他
[wʌz; wəz][nɑːt] [friːd] .
was not freed .
曾是 不是 自由 .

如果他不被释放，那天可能会有数百名无辜的男女丧生。

“ [es] . [oʊ] . [es] . ! [es] . [oʊ] . [es] . !
“ S . O . S . ! S . O . S . !
“ S . 哦 . S . ! S . 哦 . S . !

“SOS！SOS！

” ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][hiː; hi] [flæʃt] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['siːkrəsi]
” over and over he flashed , wondering if the boys would understand that secrecy
” 超过 和 超过 他 闪光灯 , 好奇 如果 这 男孩们 会 理解 那 保密
[wʌz; wəz] ['vaɪt(ə)l] .
was vital .
曾是 必不可少的 .

他反复闪现着，心想这些男孩们是否会理解保密至关重要。

[ðə; ðiː] ['wɪslɪŋ] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [diː] ['ventʃərd] [ə'nʌðər] ['mesɪdʒ] .
The whistling stopped suddenly , and Dee ventured another message .
这 吹口哨 停止 突然 , 和 迪 冒险 其他 信息 .

口哨声突然停止了，迪又冒险传递了一条信息。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] , ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['ɪntuː][ðə; ðiː] ['diːpənɪŋ] ['dɑːrknəs] .
Then he stopped , straining his eyes into the deepening darkness .
然后 他 停止 , 紧张 他的 眼睛 进入 这 加深 黑暗 .

然后他停了下来，努力睁大眼睛凝视着越来越深的黑暗。

[ɪn] [wʌt] [siːmd] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] , [bʌt; bət] [wʌt] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['diːz]
In what seemed about an hour , but what must have been ten minutes Dee's
在 什么 似乎 关于 一个 小时 , 但 什么 必须 有 到过 十 分钟 迪的
[hɑːrt] [liːpt] .
heart leaped .
心 跳跃 .

感觉过了大约一个小时，但实际上只有十分钟，迪伊的心猛地一跳。

[aʊt] ['oʊvər] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌɔːrnə'ment(ə)l] [bʊʃɪz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ðɪ] ['loʊər] [end] [ʌv; əv] ['traɪæŋg(ə)l] [pɑːrk] [keɪm]
Out over in the ornamental bushes that filled the lower end of Triangle Park came
出去 超过 在 这 装饰 灌木丛 那 已填 这 降低 结尾 的 三角形 公园 来了
[ə; eɪ] ['taɪnɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [laɪt] ,
a tiny flash of light ,
一个 微小的 闪光 的 光 ,

在三角公园下端茂密的观赏灌木丛中，突然闪过一道微弱的光芒。

[ðen] [ə'nʌðər] .
then another .
然后 其他 .

然后又一个。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [mɔːr] , [ænd; ənd] [diː] [kɔːt] [ðə; ðɪ] ['waɪərləs] [klʌb] ['sɪgnəl] .
A moment more , and Dee caught the Wireless Club signal .
一个 片刻 更多的 , 和 迪 捕捉 这 无线的 俱乐部 信号 .

又过了一会儿，迪伊收到了无线俱乐部的信号。

[hiː; hi] [flæʃt] [æn; ən] ['ænsər] .
He flashed an answer .
他 闪光灯 一个 回答 .

他迅速给出了答案。

[ðen] [æz; əz] ['briːfli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒərəs] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Then as briefly as possible he declared his dangerous position .
然后 作为 简要地 作为 可能的 他 声明 他的 危险的 位置 .

然后他尽可能简短地表明了自己的危险立场。

“ [goʊ] [ə'weɪ] !
“ Go away !
” 去 离开 !

“离开！

['deɪndʒər] !
Danger !
危险 !

危险！

[tel] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [fræŋk] .
Tell Ernest and Frank .
告诉 欧内斯特 和 坦率 .

告诉欧内斯特和弗兰克。

[help] [æt; ət] [wʌns] !
Help at once !
帮助 在 一次 !

快来帮忙！

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] ['ænsər] [flæʃ] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [diː] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðə; ðɪ] [skiːm]
” There was no answering flash to this , and Dee wondered if the scheme
” 那里 曾是 不 回答 闪光 到 这 , 和 迪 想知道 如果 这 方案
[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .
had been discovered .
有 到过 发现 .

“对此没有得到任何回应，迪伊不禁怀疑这个计划是否已经被发现了。”

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [dɛr] [liːv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
He did not dare leave the window ,
他 做过 不是 敢 离开 这 窗户 ,

他不敢离开窗户。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] [fɔːr; fər] [saʊndz] [æt; ət][ðə; ði] ['sterweɪ]
although he was listening with all his might for sounds at the stairway
虽然 他 曾是 聆听 和 全部 他的 可能 为了 声音 在 这 楼梯
[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['flæʃɪz] [hæd; həd] [bɪn] [siːn] [hɪz; ɪz][laɪf] [wʊd] [peɪ] [ðə; ði] ['fɔːrfɪt] .
for he knew that if the flashes had been seen his life would pay the forfeit .
为了 他 知道 那 如果 这 闪光灯 有 到过 已见 他的 生活 会 支付 这 丧失 .

尽管他竭尽全力地倾听楼梯间的声音，因为他知道，如果闪光被人看到，他的性命将不保。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [laɪt] ['glɪməd] [ə'gen] ,
All at once the light glimmered again ,
全部 在 一次 这 光 闪烁 再次 ,

突然间，光芒再次闪烁起来。

[ðɪs] [taɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fens] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrm] [skuːl] [ə'krɔːs] [θɜːrd] [striːt] .
this time from the fence surrounding the Reform School across Third Street .
这 时间 从 这 栅栏 周围 这 改革 学校 穿过 第三 街道 .

这次是从第三街对面感化院周围的围栏那里看的。

“ [ɔːl] [set] !
“ All set !
“ 全部 放 !

“一切就绪！”

[tuː] [ə'klɔk, əu-] !
Two o'clock !
二 点钟 !

两点钟！

[biː; bi] ['redi] !
Be ready !
是 准备好 !

做好准备！

” [ðeɪ] [flæʃt] .
” they flashed .
” 他们 闪光灯 .

它们闪过。

[sliːp] ['bænɪʃt] , [hoʊp] ['sprɪŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [brest] , [diː] [ə'weitid] [ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] ['aʊər] .
Sleep banished , hope springing in his breast , Dee awaited the appointed hour .
睡觉 被放逐 , 希望 弹簧 在 他的 胸部 , 迪 等待中 这 任命 小时 .

睡意全无，希望在心中燃起，迪伊等待着约定的时刻。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]
CHAPTER IX
章 第九章

第九章

[æt; ət] [tuː] [ə'klɔk, əu-][ə; eɪ] [laɪt] [flæʃt] [ɪn][ðə; ði] [brʌʃ] ['oʊvər][ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .
At two o'clock a light flashed in the brush over in the Park .
在 二 点钟 一个 光 闪光灯 在 这 刷子 超过 在 这 公园 .

两点钟方向，公园里的灌木丛中闪过一道光。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ?
“ Are you there ?
“ 是 你 那里 ?

“你在吗?

" [ˌaɪ 'tiː] [æskt] .
" it asked .
" 它 问 .

它问道。

['diːz] [flæʃ] [wiŋkt] [bæk] " [jes] ! "
Dee's flash winked back " Yes ! "
迪的 闪光 眨眼 后退 " 是的 ! "

迪伊的闪光灯回应道："是的！"

" [bɪl] ['tɔːkɪŋ] , " [sed] [ðə; ði] [flæʃ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] .
" Bill talking , " said the flash in the Park .
" 账单 说 , " 说 这 闪光 在 这 公园 .

"比尔在说话，"公园里的闪光灯说道。

" [dəunt] [weɪst] [taɪm] , " ['bɛgd] [diː] .
" Don't waste time , " begged Dee .
" 不 浪费 时间 , " 乞求 迪 .

"别浪费时间了，"迪恳求道。

" ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [roʊp] , " [sed] [bɪl] .
" Going to throw rope , " said Bill .
" 去 到 扔 绳索 , " 说 账单 .

"我要扔绳子了，"比尔说。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [best] ['wɪndoʊ] ? "
" Where's best window ? "
" 在哪里? 最好的 窗户 ? "

"哪里的窗户视野最好？"

" [saɪd] [nekst] [tuː; tə] ['kɔːriz] , " [diː] [rɪ'plaɪd] ,
" Side next to Corey's , " Dee replied ,
" 边 下一个 到 科里的 , " 迪 回复 ,

"就在科里旁边，"迪回答道。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [blæŋk] [wɔːl] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['broʊkən]
remembering that side of the house had a blank wall until it was broken
记住 那 边 的 这 房子 有 一个 空白的 墙 直到 它 曾是 破碎的
[baɪ] [ðə; ði] ['dɔːrmər] ['wɪndoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] ['stɔːri] .
by the dormer window in the third story .
经过 这 天窗 窗户 在 这 第三 故事 .

记得房子的这一侧原本是一面空白的墙，直到三楼的阁楼窗户打破了这面墙。

[hiː; hi] ['hɜːrid] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðæt] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [naɪf] [kʌt] [ðə; ði] [skriːn] .
He hurried over to that window and with his pocket knife cut the screen .
他 慌忙 超过 到 那 窗户 和 和 他的 口袋 刀 切 这 屏幕 .

他赶紧跑到窗边，用随身携带的小刀割开了纱窗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [rɔtid] [baɪ] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] , [ænd; ənd] ['krʌmbld] ['iːzəli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [naɪf] [bleɪd] .
It was rotted by the wind and rain , and crumbled easily under his knife blade .
它 曾是 腐烂的 经过 这 风 和 雨 , 和 崩溃了 容易地 在下面 他的 刀 刀刃 .

它被风吹雨打得腐烂了，在他的刀刃下轻易就碎裂了。

[ðen] [hiː; hi] [liːnd] [fɑːr] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɔːr] [dɑːrk] [fɔːrmz] ['kriːpɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [haʊs]
Then he leaned far out and distinguished four dark forms creeping beside the house
然后 他 倾斜 远的 出去 和 杰出的 四 黑暗的 表格 爬行 旁 这 房子
.
:
.

然后他探出身子，看清了房子旁边有四个黑影在爬行。

['bɪlz] [flæʃ] [sent] [ʌp] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [gliːm] .

Bill's	**flash**	**sent**	**up**	**a**	**single**	**gleam**	**.**
法案的	闪光	发送	向上	一个	单身的	闪耀	.

比尔的闪光灯闪过一道光。

[diː] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

Dee	**answered**	**it**	**.**
迪	回答	它	.

迪回答了这个问题。

[æz; əz] [diː] [liːnd] [aʊt] , [ə; eɪ] [slɪm] [laɪn] , ['weɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] , [wɜːrl] [tɔːrd] [hɪm; ɪm]

As	**Dee**	**leaned**	**out**	**,**	**a**	**slim**	**line**	**,**	**weighted**	**at**	**the**	**end**	**,**	**whirled**	**toward**	**him**
作为	迪	倾斜	出去	,	一个	苗条的	线	,	加权	在	这	结尾	,	旋转	朝向	他

[ænd; ənd] [fel] .

and	**fell**	**.**
和	跌倒	.

迪伊探身出去时，一根末端带重物的细线朝他飞来，然后落了下来。

[ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [roʊz] , [ðɪs] [taɪm] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Again	**it**	**rose**	**,**	**this**	**time**	**reaching**	**the**	**level**	**of**	**the**	**window**	**.**
再次	它	玫瑰	,	这	时间	到达	这	等级	的	这	窗户	.

它再次上升，这次达到了窗户的高度。

['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðɪs] ['hæpənd] ,

Over	**and**	**over**	**this**	**happened**	**,**
超过	和	超过	这	发生	,

这种情况反复发生。

[wʌn] ['æftər] [ə'nʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gruːp] [bɪ'loʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [send] [ðə; ði] ['weɪtɪd] [end] [kloʊz] [ɪ'nʌf]

one	**after**	**another**	**of**	**the**	**group**	**below**	**trying**	**to**	**send**	**the**	**weighted**	**end**	**close**	**enough**
一	后	其他	的	这	团体	以下	尝试	到	发送	这	加权	结尾	关闭	足够的

[fɔːr; fər] [diː] [tuː; tə] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .

for	**Dee**	**to**	**seize**	**it**	**.**
为了	迪	到	抢占	它	.

下面这组人一个接一个地试图把带重物的一端送到足够近的地方，让迪伊能够抓住它。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [weɪvd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [stɑːp] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [hɪz; ɪz] [hed] .

Suddenly	**he**	**waved**	**to**	**the**	**fellows**	**to**	**stop**	**,**	**and**	**withdrew**	**his**	**head**	**.**
突然	他	挥手	到	这	伙伴们	到	停止	,	和	退出	他的	头	.

他突然向同伴们挥手示意他们停下，然后缩回了头。

['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ætɪk] , [hiː; hi] [spaɪd] [ə; eɪ] [bed] - [slæt] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

Flashing	**his**	**light**	**over**	**the**	**attic**	**,**	**he**	**spied**	**a**	**bed**	**-**	**slat**	**and**	**carried**	**it**	**to**
闪烁	他的	光	超过	这	阁楼	,	他	间谍	一个	床	-	板条	和	携带	它	到

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

the	**window**	**,**
这	窗户	,

他用手电筒照了照阁楼，发现了一根床板，便把它搬到窗边。

[ðen] [weɪvd] [ə; eɪ] ['sɪgnəl] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [roʊps] [tuː; tə] [biː; bi] [θroʊn] .

then	**waved**	**a**	**signal**	**for**	**the**	**ropes**	**to**	**be**	**thrown**	**.**
然后	挥手	一个	信号	为了	这	绳索	到	是	抛掷	.

然后挥手示意扔绳子。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [slæt] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

Holding	**the**	**slat**	**at**	**right**	**angles**	**with**	**the**	**window**	**,**
保持	这	板条	在	正确的	角度	和	这	窗户	,

将百叶片与窗户保持直角，

[ðə; ði] [θɜːrd] ['traɪəl] [sent] [ðə; ði] [roʊp] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [slæt] , [ænd; ənd] [diː] [græbd] [ˌaɪ 'tiː] .

the	**third**	**trial**	**sent**	**the**	**rope**	**whirling**	**over**	**the**	**slat**	**,**	**and**	**Dee**	**grabbed**	**it**	**.**
这	第三	审判	发送	这	绳索	旋转	超过	这	板条	,	和	迪	抓住	它	.

第三次尝试时，绳子飞快地甩过木板，迪伊抓住了它。

[hiː; hi] ['ræpɪdli] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [end] [wʊd] [hoʊld] [sʌm; səm] [sɔːrt] [ʌv; əv]

He	rapidly	drew	it	up	,	knowing	that	the	other	end	would	hold	some	sort	of
他	快速	画	它	向上	,	会心	那	这	其他	结尾	会	抓住	一些	种类	的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

instructions	.
指示	.

他迅速地把它画了出来，因为他知道另一端会写着某种说明。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [skræp] [ɪn] ['fræŋks] ['hændraɪtɪŋ] ,

Sure	enough	,	there	was	a	scrap	in	Frank's	handwriting	,
当然	足够的	,	那里	曾是	一个	废料	在	弗兰克的	手写	,

果然，上面有一张弗兰克亲笔写的字迹。

[soʊ] [diː] [nuː] [ðæt] [bəuθ] [fræŋk] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [mʌst; məst] [biː; bi] [bɪ'loʊ] .

so	Dee	knew	that	both	Frank	and	Ernest	must	be	below	.
所以	迪	知道	那	两个都	坦率	和	欧内斯特	必须	是	以下	.

所以迪伊知道弗兰克和欧内斯特一定在下面。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ði] [wɜːrdz] , “ [ɪf] [jʊr; jər] [skreɪp] [ɪz] ['sɪriəs] ,

He	read	the	words	,	“	If	your	scrape	is	serious	,
他	读	这	字	,	“	如果	你的	刮	是	严肃的	,

他读到这句话：“如果你的擦伤很严重，

[pʊl] [ðə; ði] [strɪŋ] [θriː] [taɪmz] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ʌp] [ə; eɪ] [roʊp] .

pull	the	string	three	times	and	we	will	send	up	a	rope	.
拉	这	细绳	三	时代	和	我们	将要	发送	向上	一个	绳索	.

拉动绳子三次，我们就会放出一根绳子。

[ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [dʒʌst] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [fʌs] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [dæd] , [seɪ] [soʊ] ,

If	you	have	just	had	an	ordinary	fuss	with	your	dad	,	say	so	,
如果	你	有	只是	有	一个	普通的	大惊小怪	和	你的	爸爸	,	说	所以	,

如果你只是和爸爸发生了一点小争执，那就直接说出来。

[ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [spɔːrt] [ænd; ənd] [stɪk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['gʌnz] .

and	be	a	sport	and	stick	to	your	guns	.
和	是	一个	运动	和	戳	到	你的	枪支	.

要有体育精神，坚持自己的立场。

” [diː] [læft] ['nɔɪzləsli] , [ænd; ənd] [pʊld] [ðə; ði] [strɪŋ] [θriː] [hɑːrd] ['dʒɝːks] .

”	Dee	laughed	noiselessly	,	and	pulled	the	string	three	hard	jerks	.
”	迪	笑了	无声	,	和	拉	这	细绳	三	难的	混蛋	.

迪伊无声地笑了笑，然后用力拉了三下绳子。

[ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪk] [pʊl] [ɑːn] [ðə; ði] [laɪn] , [ænd; ənd] [diː] [kə'menst] [tuː; tə]

Immediately	there	was	a	quick	pull	on	the	line	,	and	Dee	commenced	to
立即地	那里	曾是	一个	快的	拉	在	这	线	,	和	迪	开始	到

[hɔːl] [ʌp] .

haul	up	.
运输	向上	.

绳子立刻猛地一拉，迪开始往上拽。

[ə; eɪ] [roʊp] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [noʊt] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] .

A	rope	followed	the	string	,	and	another	note	was	bound	to	the	end	.
一个	绳索	随后	这	细绳	,	和	其他	笔记	曾是	边界	到	这	结尾	.

一根绳子跟在弦后面，绳子的末端还系着另一张纸条。

“ [θroʊ] [roʊp] ['oʊvər] [biːm] , [ænd; ənd] [peɪ] [daʊn] [ðə; ði] [end] , ” [ˌaɪ 'tiː] [riːd] .

“	Throw	rope	over	beam	,	and	pay	down	the	end	,	”	it	read	.
”	扔	绳索	超过	光束	,	和	支付	向下	这	结尾	,	”	它	读	.

“将绳子搭在横梁上，然后把绳子的一端放下去，”上面写着。

[diː] [dɪd][soʊ][ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['hevi] [roʊp] [hʌŋ] [tɔːt] .

Dee	**did**	**so**	**and**	**soon**	**the**	**heavy**	**rope**	**hung**	**taut**	**.**
迪	做过	所以	和	很快	这	重的	绳索	悬挂	紧绷	.

迪照做了，很快，那根粗绳就绷紧了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrk] ['getɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['staːtiŋ] [daʊn] [ðə; ði] [θriː]

It	**was**	**difficult**	**work**	**getting**	**out**	**of**	**the**	**window**	**and**	**starting**	**down**	**the**	**three**
它	曾是	难的	工作	获得	出去	的	这	窗户	和	开始	向下	这	三

['stɔːri] [slaɪd] [ɪn][ðə; ði] [pɪtʃ] [dɑːrk] ,

story	**slide**	**in**	**the**	**pitch**	**dark**	**,**
故事	滑动	在	这	沥青	黑暗的	,

在漆黑一片中从窗户爬出来，然后顺着三层楼高的滑梯滑下去，这可不是件容易的事。

[bʌt; bət] [diː] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][wʌn] [tʃæns] .

but	**Dee**	**knew**	**it**	**was**	**his**	**one**	**chance**	**.**
但	迪	知道	它	曾是	他的	一	机会	.

但迪知道这是他唯一的机会。

[hiː; hi][hæd; həd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [kən'tɪnjuəns] [ʌv; əv] [zɪps] ['frendʃɪp] ; [hiː; hi] [nuː] [hɪm; ɪm]

He	**had**	**but**	**little**	**faith**	**in**	**the**	**continuance**	**of**	**Zip's**	**friendship**	**;**	**he**	**knew**	**him**
他	有	但	小的	信仰	在	这	继续	的	拉链	友谊	;	他	知道	他

[tuː] [wel] .

too	**well**	**.**
也	出色地	.

他对齐普的友谊能否继续下去几乎不抱什么希望；他太了解齐普了。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər]['mɪstər] . [diː] [lɔrm] ,

And	**as**	**for**	**Mr**	**.**	**De**	**Lorme**	**,**
和	作为	为了	先生	.	德	洛姆	,

至于德洛姆先生，

[diː] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ˌæbsə'luːtli] ['nʌθɪŋ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn]

Dee	**knew**	**that**	**his**	**life**	**was**	**worth**	**absolutely**	**nothing**	**as**	**long**	**as**	**he**	**remained**	**in**
迪	知道	那	他的	生活	曾是	值得	绝对地	没有什么	作为	长的	作为	他	剩余	在

[ðæt] [haʊs] .

that	**house**	**.**
那	房子	.

迪知道，只要他还待在那栋房子里，他的生命就毫无价值。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [stɪl] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnəmaɪt][tuː; tə]

And	**of**	**more**	**importance**	**still**	**,**	**there**	**was**	**the**	**mystery**	**of**	**the**	**dynamite**	**to**
和	的	更多的	重要性	仍然	,	那里	曾是	这	神秘	的	这	炸药	到

[ʌn'ræv(ə)l] .

unravel	**.**
绎	.

更重要的是，还有炸药之谜需要解开。

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] [ˌθɜːr'tiːnθ] [wʌz; wəz] ['drɔːɪŋ] [nɪr] .

The	**fatal**	**thirteenth**	**was**	**drawing**	**near**	**.**
这	致命的	第十三	曾是	绘画	靠近	.

致命的第十三天即将到来。

['slaɪdɪŋ] ['peɪnfəli] [daʊn] [ðə; ði] [roʊps] [diː] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]

Sliding	**painfully**	**down**	**the**	**ropes**	**Dee**	**thought**	**of**	**all**	**this**	**and**	**as**	**soon**	**as**	**he**
滑动	痛苦地	向下	这	绳索	迪	想法	的	全部	这	和	作为	很快	作为	他

[felt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [roʊp] [daʊn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ,

felt	**his**	**feet**	**on**	**the**	**ground**	**he**	**jerked**	**the**	**rope**	**down**	**with**	**his**	**own**	**hand**	**,**
毛毡	他的	脚	在	这	地面	他	猛地一抖	这	绳索	向下	和	他的	自己的	手	,

迪伊痛苦地顺着绳索滑落，脑海里浮现出这一切，当他感到双脚着地的那一刻，他立刻用手猛地拉下绳索。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [fræŋk] , [huː] [wɜːr; wər] ['heɪstɪli] ['kɔɪlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , ['wɪspəd] ,

and	turning	to	Ernest	and	Frank	,	who	were	hastily	coiling	it	,	whispered	,
和	转弯	到	欧内斯特	和	坦率	,	WHO	是	草草	卷绕	它	,	低声说道	,

然后他转向正在匆忙盘绕电线的欧内斯特和弗兰克，低声说道：

“ [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] !

“	Let's	get	out	of	this	!
”	我们来吧	得到	出去	的	这	!

“我们离开这里吧！”

” [wʌn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [bæk] ['gɑːrdn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pɪtʃ]

”	One	at	a	time	,	they	made	their	way	through	the	back	garden	into	the	pitch
”	一	在	一个	时间	,	他们	制成	他们的	方式	通过	这	后退	花园	进入	这	沥青

[dɑːrk] [gə'rɑːʒ] ,

dark	garage	,
黑暗的	车库	,

他们一个接一个地穿过后花园，走进漆黑的车库。

[ænd; ənd] [aʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æli] .

and	out	the	other	door	into	the	alley	.
和	出去	这	其他	门	进入	这	胡同	.

然后从另一扇门出去，进入巷子。

[wʌns] [ɪn] [ðæt] [kəm'pærətɪv] [sɪ'kjʊrəti] , [ðeɪ] ['reɪst] [ʌp] [ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn] [æt; ət] ['bɪlz]

Once	in	that	comparative	security	,	they	raced	up	the	alley	and	turned	in	at	Bill's
一次	在	那	比较	安全	,	他们	比赛	向上	这	胡同	和	转向	在	在	法案的

[geɪt] .

gate	.
门	.

一旦到了相对安全的地方，他们就沿着小巷飞奔，拐进了比尔的家门口。

[ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌb] [ruːm] [ðeɪ] ['hɜːrid] , [diː] ['wɪspərɪŋ] , “ [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [laɪt] !

Up	to	the	club	room	they	hurried	,	Dee	whispering	,	“	Don't	make	a	light	!
向上	到	这	俱乐部	房间	他们	慌忙	,	迪	耳语	,	“	不	制作	一个	光	!

他们匆匆赶到俱乐部房间，迪低声说：“别点火！”

” [bʌt; bət] ['ɜːrnɪst] [wʊd] [nɑːt] [tɔːk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ʃʊr] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [noʊ]

”	But	Ernest	would	not	talk	until	he	had	made	sure	that	there	were	no
”	但	欧内斯特	会	不是	讲话	直到	他	有	制成	当然	那	那里	是	不

['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ,

listeners	,
听众	,

但欧内斯特要等到确认周围没有人偷听后才会开口。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn] [æz; əz] [fjuː] [wɜːrdz] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [diː] [toʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .

and	then	in	as	few	words	as	possible	Dee	told	his	story	.
和	然后	在	作为	很少	字	作为	可能的	迪	讲述	他的	故事	.

然后，迪用尽可能简洁的语言讲述了他的故事。

[ðə; ði] [bɔɪz] - [aɪz] [gruː] [raʊnd] [ænd; ənd] [waɪld] [æz; əz] [ðeɪ] ['lisnd] ,

The	boys	'	eyes	grew	round	and	wild	as	they	listened	,
这	男孩们	-	眼睛	生长	圆形的	和	荒野	作为	他们	听着	,

男孩们听着，眼睛瞪得大大的，充满了好奇和兴奋。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] ['ɜːrnɪst] [lʊkt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [frænk] , “

and	at	the	conclusion	Ernest	looked	at	his	watch	,	and	said	to	Frank	,	“
和	在	这	结论	欧内斯特	看起来	在	他的	手表	,	和	说	到	坦率	,	“

[wer] [ɪz] [ðə; ði] ['flɪvər] ? ”

Where	is	the	flivver	?	”
在哪里	是	这	货车	?	”

最后，欧内斯特看了看手表，对弗兰克说：“那辆破车呢？”

“ [aʊt] [frʌnt] , ” [rɪ'plaɪd] [fræŋk] .
“ Out front , ” replied Frank .
“ 出去 正面 , ” 回复 坦率 .

“在前面，”弗兰克回答道。

“ [juː; jʊ] , [bɪl] , [sniːk] [ɪn][ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mʌðɝz] [lɔːŋ] [koʊts] ,
“ You , Bill , sneak in and get a couple of your mother's long coats ,
“ 你 , 账单 , 潜行 在 和 得到 一个 夫妻 的 你的 母亲的 长的 外套 ,

“比尔，你偷偷溜进去拿几件你妈妈的长外套。”

[ænd; ənd] [fræŋk] [wɪl] [teɪk] [diː] [ænd; ənd] [bɪl] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lændɪŋ] - [fiːld] [æt; ət]
and Frank will take Dee and Bill and me up to the landing - field at
和 坦率 将要 拿 迪 和 账单 和 我 向上 到 这 降落 - 场地 在
[kæmp] ['teilə] [wer] [aɪ] [paːkt] [maɪ] [pleɪn] .
Camp Taylor where I parked my plane .
营 泰勒 在哪里 我 停放 我的 飞机 .

弗兰克会带迪、比尔和我到泰勒营地的简易机场，我的飞机就停在那里。

[aɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] [kɪdz] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['gɝːlz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ,
I want the kids to look like a couple of girls going out of here ,
我 想 这 孩子们 到 看 喜欢 一个 夫妻 的 女孩们 去 出去 的 这里 ,

我希望孩子们看起来像两个要离开这里的女孩，

[soʊ] [ɪf] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [siːn] [ɔːr] [wɑːtʃt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [spɑːt] [diː] .
so if we are seen or watched they will not spot Dee .
所以 如果 我们 是 已见 或者 观看 他们 将要 不是 点 迪 .

所以即使我们被人看到或监视，他们也不会发现迪。

[aɪ] [hoʊp] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [faɪnd] [hiː; hi] [ɪz] [gɔːn] .
I hope for an hour or two before they find he is gone .
我 希望 为了 一个 小时 或者 二 前 他们 寻找 他 是 已消失 .

我希望他们能等上一两个小时再发现他已经走了。

[bɪl] [kæn; kən] [kʌm] [bæk] .
Bill can come back .
账单 能 来 后退 .

比尔可以回来。

[juː; jʊ] , ['edi] , [get] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrk] , [wer] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ɑːr; ər] [θɪk] ,
You , Eddie , get down to the end of the Park , where the bushes are thick ,
你 , 埃迪 , 得到 向下 到 这 结尾 的 这 公园 , 在哪里 这 灌木丛 是 厚的 ,

埃迪，你走到公园尽头，那里灌木丛很茂密。

[ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðæt] [haʊs] .
and watch that house .
和 手表 那 房子 .

盯紧那栋房子。

[ɪf] ['eniwʌn] [goʊz] [aʊt] , ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .
If anyone goes out , follow him .
如果 任何人 去 出去 , 跟随 他 .

如果有人出门，就跟着他。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [maɪk] [dəunt] [let] [ə; eɪ] [kɑːp] [kætʃ] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [kɑːnt]
And for the love of Mike don't let a cop catch you , because you can't
和 为了 这 爱 的 麦克风 不 让 一个 警察 抓住 你 , 因为 你 不能
[ɪk'spleɪn] .
explain .
解释 .

看在迈克的份上，千万别让警察抓到你，因为你根本解释不了。

[siː] ?
See ?
看 ?

看?

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hoʊld] - [ʌp][ɔːr]['sekənd] - ['stɔːri][dʒɑːb] .
This is not a little hold - up or second - story job .
这 是 不是 一个 小的 抓住 - 向上或者 第二 - 故事 工作 .

这不是一起小小的抢劫案或二楼作案。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['sendɪŋ] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːnz]
It may be the discovery of the gang that has been sending infernal machines
它 可能 是 这 发现 的 这 帮派 那 有 到过 发送 地狱 机器
[ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
all over the United States .
全部 超过 这 团结的 各州 .

这或许是发现了向美国各地运送地狱机器的团伙。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][flaɪ][wɪð; wɪθ] [diː] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn'telɪdʒəns] [bræntʃ] [ʌv; əv]
I am going to fly with Dee over to the United States Intelligence Branch of
我 是 去 到 飞 和 迪 超过 到 这 团结的 各州 智力 分支 的
[ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [æt; ət] [ˌsɪnsɪ'næti] [ænd; ənd][let] [diː] [tel] [hɪz; ɪz]['stɔːri] .
the War Department at Cincinnati and let Dee tell his story .
这 战争 部门 在 辛辛那提 和 让 迪 告诉 他的 故事 .

我将和迪一起飞往辛辛那提的美国陆军部情报部门，让迪讲述他的故事。

" [bɪl] [keɪm] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] [koʊts] [ænd; ənd][hæts] ,
" Bill came hustling out in a moment with coats and hats ,
" 账单 来了 忙碌 出去 在 一个 片刻 和 外套 和 帽子 ,

“比尔很快就拿着外套和帽子跑了出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [tɔːl] [bɔɪz] ([nɑːt][æz; əz][tɔːl][æz; əz]['mɪsɪz] . [wʊlf] ,
and the two tall boys (not as tall as Mrs . Wolfe ,
和 这 二 高的 男孩们 (不是 作为 高的 作为 太太 . 沃尔夫 ,

还有那两个高个男孩（虽然没有沃尔夫太太那么高），

[haʊ'evər]) [ɪn'veləpt] [ðəm'selvz] [ɪn][hɜːr; hər] [ræps] [ænd; ənd] [wɔːkt] [sɪ'deɪtli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
however) enveloped themselves in her wraps and walked sedately out of the
然而) 被包裹 他们自己 在 她 卷饼 和 步行 平静地 出去 的 这
[frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃʌgɪŋ] ['flɪvər] .
front door and stepped into the chugging flivver .
正面 门 和 步 进入 这 猛灌 货车 .

然而）裹上她的裹布，镇定地走出前门，坐进了突突作响的汽车。

[ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər][æt; ət] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ][slɪm] [bɔɪ] [left][ðə; ði][kɑːr]
Fifteen minutes later at Aviation Field a man and a slim boy left the car
十五 分钟 之后 在 航空 场地 一个 男人 和 一个 苗条的 男生 左边 这 车
[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'lɔːft][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['reɪsər] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['ɜːrnɪst] ,
and hurried aloft in a little racer that belonged to Ernest ,
和 慌忙 高空 在 一个 小的 赛车手 那 属于 到 欧内斯特 ,

十五分钟后，在航空场，一名男子和一个瘦弱的男孩下了车，匆匆坐上属于欧内斯特的小型赛车升空。

['setɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [tɔːrd] [ˌsɪnsɪ'næti] .
setting their faces toward Cincinnati .
环境 他们的 面孔 朝向 辛辛那提 .

他们面向辛辛那提。

[fræŋk] [ænd; ənd] [bɪl] [went] [bæk] [hoʊm] [ænd; ənd][nɑːt] ['noʊɪŋ] [dʒʌst] [wʌt] [pɑːrt][tuː; tə] [teɪk] ,
Frank and Bill went back home and not knowing just what part to take ,
坦率 和 账单 去 后退 家 和 不是 会心 只是 什么 部分 到 拿 ,

弗兰克和比尔回到家，却不知道该扮演什么角色。

[went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [klʌb] [ruːm] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] [nuːz] [ʌv; əv] ['edi] .

went	up	to	the	club	room	to	wait	for	news	of	Eddie	.
去	向上	到	这	俱乐部	房间	到	等待	为了	消息	的	埃迪	.

去了俱乐部房间，等着埃迪的消息。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] , [dʒʌst] [æz; əz] [dɑːn] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [striːk] [ðə; ði] [skaɪ] , [hiː; hi]

Half	an	hour	later	,	just	as	dawn	was	beginning	to	streak	the	sky	,	he
一半	一个	小时	之后	,	只是	作为	黎明	曾是	开始	到	条纹	这	天空	,	他

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

半小时后，就在黎明破晓之时，他出现了。

[ə; eɪ] [hæf] ['dʌz(ə)n] ['mɔːrnɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði]

A	half	dozen	morning	newspapers	were	under	his	arm	and	he	looked	the
一个	一半	打	早晨	报纸	是	在下面	他的	手臂	和	他	看起来	这

['ɜːrli] - [bɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['njuːzi] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] .

early	-	bird	of	a	newsie	to	the	life	.
早期的	-	鸟	的	一个	报童	到	这	生活	.

他胳膊下夹着六份晨报，一副早起报童的样子。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [flʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pepərz] [ɑːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪgɪst] [tʃer] .

But	he	flung	his	papers	on	the	floor	and	himself	into	the	biggest	chair	.
但	他	扔	他的	文件	在	这	地面	和	他自己	进入	这	最大	椅子	.

但他把文件扔到地上，然后一屁股坐在最大的椅子上。

“ [oʊ] , [dʒiː] !

“	Oh	,	gee	!
“	哦	,	哎呀	!

“哦，天哪！”

” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] , “ [θɪŋz] [ɑːr; ər] - [daʊn] [ðer; ðər] [æt; ət] ['diːz] .

”	he	said	in	a	hushed	voice	,	“	things	are	didding	down	there	at	Dee's	.
”	他	说	在	一个	静静地	嗓音	,	“	事物	是	-	向下	那里	在	迪的	.

“他压低声音说，‘迪伊家那边出了点事。’”

[aɪ] [seɪ] [ðæt] [ɪz] [æn; ən] [oʊld] [weɪl] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [plɑːts] . ”

I	say	that	is	an	old	whale	when	it	comes	to	plots	.	”
我	说	那	是	一个	老的	鲸	什么时候	它	来	到	图表	.	”

就情节而言，我认为这已经是老掉牙的桥段了。

“ [dəunt] ['gæb(ə)l] , ” [di'mɑːndid] [fræŋk] .

“	Don't	gabble	,	”	demanded	Frank	.
“	不	数落	,	”	要求	坦率	.

“别胡说八道，”弗兰克命令道。

“ [tel] [ˌjuː 'es] , [dɪd] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] ?

“	Tell	us	,	did	you	see	anything	?
“	告诉	我们	,	做过	你	看	任何事物	?

“告诉我们，你看到了什么？”

” ['edi] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] .

”	Eddie	refused	to	give	up	his	information	except	in	his	own	way	.
”	埃迪	拒绝	到	给	向上	他的	信息	除了	在	他的	自己的	方式	.

“埃迪拒绝透露他的信息，除非用他自己的方式。”

“ [hæv; həv] [ə; eɪ] [hɑːrt] , [mæn] !

“	Have	a	heart	,	man	!
“	有	一个	心	,	男人	!

“有点同情心吧，伙计！”

" [hiː; hi] [sed] , ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['grʌbi] [pɔː] [æt; ət] [fræŋk] .

"	he	said	,	waving	a	grubby	paw	at	Frank	.
"	他	说	,	挥手	一个	肮脏的	爪子	在	坦率	.

“他一边说着，一边朝弗兰克挥了挥脏兮兮的爪子。”

“ [kɑːnt] [juː; jʊ] [siː] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɔːl] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] ?

“	Can't	you	see	I	am	all	out	of	breath	?
"	不能	你	看	我	是	全部	出去	的	气息	?

“你没看到我气喘吁吁吗？”

" [hiː; hi] [pæntid] ['laʊdli] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [taɪmz] , [ðen] [ˌkɔndɪ'sendid] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz] [ɪk'spɪriəns] .

"	He	panted	loudly	a	couple	of	times	,	then	condescended	to	tell	his	experience	.
"	他	喘息	高声	一个	夫妻	的	时代	,	然后	居高临下的	到	告诉	他的	经验	.

他喘息了几声，然后纡尊降贵地讲述了自己的经历。

“ [aɪ] [went] [daʊn] [ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] , " [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd] [gluːd] [maɪ] [aɪz] [tuː; tə] [ðæt]

“	I	went	down	there	in	the	bushes	,	"	he	said	,	“	and	glued	my	eyes	to	that
“	我	去	向下	那里	在	这	灌木丛	,	"	他	说	,	“	和	胶合	我的	眼睛	到	那

[haʊs] .

house	.
房子	.

“我走到灌木丛里，”他说，“目不转睛地盯着那栋房子。”

[ðer; ðər] ['wɔznt] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [keɪm] .

There	wasn't	a	soul	in	the	street	,	and	nobody	came	.
那里	不是	一个	灵魂	在	这	街道	,	和	无人	来了	.

街上一个人也没有，也没有人过来。

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] ['sʌmwʌn] ['sniːkɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][frʌm; frəm]

But	by	-	and	-	by	I	thought	I	saw	someone	sneaking	around	the	corner	from
但	经过	-	和	-	经过	我	想法	我	锯	某人	鬼鬼祟祟	大约	这	角落	从

[ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ʃʊr] [ɪ'nʌf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men] ['pʊsi] - ['fʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ðə; ði] [frʌnt]

the	back	and	sure	enough	there	were	two	men	pussy	-	footing	it	up	the	front
这	后退	和	当然	足够的	那里	是	二	男人	猫	-	立足点	它	向上	这	正面

[pɔːrtʃ] .

porch	.
门廊	.

但过了一会儿，我好像看到有人从后面偷偷摸摸地绕过拐角，果然，有两个男人蹑手蹑脚地走上前廊。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

['sʌmwʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]

someone	must	have	been	watching	for	them	because	as	soon	as	they
某人	必须	有	到过	观看	为了	他们	因为	作为	很快	作为	他们

[riːtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] [ˌaɪ 'tiː][slɪd]['oʊpən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt][ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɪn] .

reached	the	door	it	slid	open	a	little	bit	and	they	went	in	.
达到	这	门	它	滑行	打开	一个	小的	少量	和	他们	去	在	.

一定有人在等他们，因为他们刚走到门口，门就滑开了一条缝，他们就进去了。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [rɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

They	didn't	have	time	to	ring	at	all	.
他们	没有	有	时间	到	戒指	在	全部	.

他们根本没时间打电话。

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

When	I	saw	that	there	were	no	more	of	them	,
什么时候	我	锯	那	那里	是	不	更多的	的	他们	,

当我发现他们一个也没有了时，

[aɪ] [skɪnd] [ə'krɔːs] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] . ”

I	skinned	across	and	tried	to	see	in	the	windows	.	”
我	去皮	穿过	和	尝试	到	看	在	这	视窗	.	”

我滑过去，试图从窗户往里看。

“ [juː; jʊ]['lɪt(ə)l] [luːn] , [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːt] ！ ” ['mʌtəd] [fræŋk] .

“	You	little	loon	,	you	might	have	been	shot	!	”	muttered	Frank	.
“	你	小的	潜鸟	,	你	可能	有	到过	射击	！	”	低声说道	坦率	.

“你这个小疯子，差点就被枪毙了！”弗兰克低声说道。

“ [ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] ！ ” [sed] ['edi] ['erəli] .

“	All	for	the	Cause	!	”	said	Eddie	airily	.
“	全部	为了	这	原因	！	”	说	埃迪	轻盈地	.

“一切为了事业！”埃迪漫不经心地说。

“ [wel] , [aɪ] ['kudnt] [siː] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

“	Well	,	I	couldn't	see	a	thing	,
“	出色地	,	我	不能	看	一个	事物	,

“我什么也看不见。”

[soʊ][aɪ] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [swaɪpt] [ðə; ði] ['pepərz] [ɑːn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [steps]

so	I	went	over	to	the	next	porch	and	swiped	the	papers	on	two	or	three	steps
所以	我	去	超过	到	这	下一个	门廊	和	滑动	这	文件	在	二	或者	三	步骤

,

,

,

于是我走到隔壁的门廊，把文件扫到两三级台阶上。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][leɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['hæmək] [laɪk][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['njuːzi] [ænd; ənd] [ded] ['taɪərd] .

and	then	I	laid	down	in	the	hammock	like	I	was	a	newsie	and	dead	tired	.
和	然后	我	铺设	向下	在	这	吊床	喜欢	我	曾是	一个	报童	和	死的	疲劳的	.

然后我就像个累得筋疲力尽的报童一样躺在吊床上。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmək] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]

But	I	had	an	eye	to	the	crack	of	the	hammock	,	waiting	for	them
但	我	有	一个	眼睛	到	这	裂缝	的	这	吊床	,	等待	为了	他们

[tuː; tə] [kʌm] [ˌdaʊn'sterz] .

to	come	downstairs	.
到	来	楼下	.

但我一直盯着吊床的缝隙，等着他们下楼。

[aɪ] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

I	knew	they	would	have	to	come	out	.
我	知道	他们	会	有	到	来	出去	.

我知道他们迟早会出来。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][ðə; ði] [haʊs] [hæz; həz][ə; eɪ] [bæk] [dɔːr] ,

Then	all	at	once	I	happened	to	think	that	the	house	has	a	back	door	,
然后	全部	在	一次	我	发生	到	思考	那	这	房子	有	一个	后退	门	,

突然间，我灵机一动，想到这房子还有个后门。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] , - [sə'poʊz] [ðeɪ] [goʊ] [aʊt] [ðæt] [weɪ] ！

and	I	thought	,	'	Suppose	they	go	out	that	way	!
和	我	想法	,	-	认为	他们	去	出去	那	方式	！

我当时想，“万一他们从那边出去呢！”

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [keɪm] [ə'raʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] .

'	Because	they	came	around	from	the	back	.
-	因为	他们	来了	大约	从	这	后退	.

因为他们是从后面绕过来的。

“ [soʊ][aɪ] [skɪnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] [fens] [tɪl] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

“	So	I	skinned	around	and	drifted	along	by	the	fence	till	I	came	to	the	garage	.
“	所以	我	去皮	大约	和	漂移	沿着	经过	这	栅栏	直到	我	来了	到	这	车库	.

于是我四处溜达，沿着栅栏漂流，直到来到车库。

[aɪ] [went] [ɪn] , [ænd; ənd] [seɪ] , ['fɛloʊz] ,

I	went	in	,	and	say	,	fellows	,
我	去	在	,	和	说	,	伙伴们	,

我进去后说，伙计们，

[hoʊp] [aɪ] [meɪ] [daɪ] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [fɔːl] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [hʊd] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg] [mə'ʃiːn] !

hope	I	may	die	if	I	didn't	fall	right	over	the	hood	of	a	big	machine	!
希望	我	可能	死	如果	我	没有	落下	正确的	超过	这	兜帽	的	一个	大的	机器	!

如果我不直接摔到大型机器的引擎盖上，我真希望自己会死!

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['klætər] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌp] [hɪr] ,

I	made	a	clatter	that	you	could	have	heard	up	here	,
我	制成	一个	哒	那	你	可以	有	听到	向上	这里	,

我弄出了一声巨响，你在这里都能听到。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ə'freɪd][tuː; tə] [pɪk] [maɪ'self][ʌp] .

but	I	was	sure	afraid	to	pick	myself	up	.
但	我	曾是	当然	害怕的	到	挑选	我	向上	.

但我却害怕得不敢站起来。

[soʊ][aɪ][leɪd] [stɪl] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [derd] ,

So	I	laid	still	as	long	as	I	dared	,
所以	我	铺设	仍然	作为	长的	作为	我	敢于	,

于是我尽可能长时间地躺着不动，

[ðen] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [sniːkt] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['bærəlz] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

then	got	up	and	sneaked	behind	a	couple	of	barrels	in	the	corner	,
然后	得到	向上	和	偷偷摸摸	在后面	一个	夫妻	的	桶	在	这	角落	,

然后起身，偷偷溜到角落里的几个木桶后面。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ] ['weɪtɪd] [sʌm; səm] [mɔːr] , [ænd; ənd] ['prɪti] [suːn] [ɪn] [wɔːltst] [ðə; ði] [tuː] [men] .

and	there	I	waited	some	more	,	and	pretty	soon	in	waltzed	the	two	men	.
和	那里	我	等待	一些	更多的	,	和	漂亮的	很快	在	华尔兹	这	二	男人	.

我在那里又等了一会儿，没过多久，那两个人就翩翩走了进来。

[ðeɪ] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] [saʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [skerd] [ˌem 'iː] ['nɪrli] [tuː; tə] [deθ] .

They	never	made	a	sound	,	and	they	scared	me	nearly	to	death	.
他们	绝不	制成	一个	声音	,	和	他们	害怕的	我	几乎	到	死亡	.

它们一声不吭，却把我吓得魂飞魄散。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [wɔːk] ; [ðeɪ] [dʒʌst][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'pɪrd] .

They	didn't	walk	;	they	just	sort	of	appeared	.
他们	没有	走	;	他们	只是	种类	的	出现	.

他们不是走出来的，而是突然出现的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] ['suːtkeɪs] , [ænd; ənd][aɪ][bet][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['daɪnəmaɪt]

One	of	them	had	a	big	suitcase	,	and	I	bet	it	was	full	of	dynamite
一	的	他们	有	一个	大的	手提箱	,	和	我	赌注	它	曾是	满的	的	炸药

,

,

,

其中一人带着一个大行李箱，我敢肯定里面装满了炸药。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][set][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['bɑːtəm][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ['iziə] [ðæn; ðən][ɪf][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

because	he	set	it	in	the	bottom	of	the	car	easier	than	if	it	had
因为	他	放	它	在	这	底部	的	这	车	更轻松	比	如果	它	有

[bɪn] [egz] .

been	eggs	.
到过	鸡蛋	.

因为他把它放在车底比放鸡蛋容易得多。

[ðə; ði]['ʌðər] [wʌn]['oʊpənd][ðə; ði][gə'rɑːʒ] [dɔːz][ænd; ənd][gɑːt][ɪn][ðə; ði]['draɪvɜ-z] [siːt] [ænd; ənd]['stɑːrtɪd]

The	other	one	opened	the	garage	doors	and	got	in	the	driver's	seat	and	started
这	其他	一	打开	这	车库	门	和	得到	在	这	司机	座位	和	开始

[ðə; ði][kɑːr] ,

the	car	,
这	车	,

另一个人打开车库门，坐进驾驶座，发动了汽车。

[waɪl] [ðə; ði]['ʌðər] ['feloʊ] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

while	the	other	fellow	sat	down	beside	him	,
尽管	这	其他	同伴	卫星	向下	旁	他	,

另一个人则在他旁边坐了下来。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['suːtkeɪs] [ɑːn][hɪz; ɪz][læp] [laɪk] [ə; eɪ] [sɪk] ['beɪbi] .

and	lifted	the	suitcase	on	his	lap	like	a	sick	baby	.
和	抬起	这	手提箱	在	他的	膝	喜欢	一个	生病的	婴儿	.

他像抱生病的婴儿一样，把行李箱抱在腿上。

[ðen] [ðeɪ] [bækt] [aʊt][ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðər] ['sekənd][wɜːr; wər] [gɔːn] .

Then	they	backed	out	and	in	another	second	were	gone	.
然后	他们	支持的	出去	和	在	其他	第二	是	已消失	.

然后他们退出了，一秒钟后就消失了。

“ [ðæt] [kɑːr][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wɪz] .

“	That	car	was	a	whiz	.
”	那	车	曾是	一个	呼啸	.

“那辆车真是太棒了。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪg][æz; əz][ðə; ði][ɑːrk] ,

It	was	big	as	the	ark	,
它	曾是	大的	作为	这	方舟	,

它像方舟一样大，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [went] [wɪð; wɪθ] [les] [saʊnd] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv]['evər] [hɜːrd] [æn; ən]['endʒɪn] [meɪk] .

and	it	went	with	less	sound	than	I	have	ever	heard	an	engine	make	.
和	它	去	和	较少的	声音	比	我	有	曾经	听到	一个	引擎	制作	.

它运转时的声音比我听过的任何发动机都要小。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] ！ ”

And	I	have	had	some	experience	,	I	will	say	!	”
和	我	有	有	一些	经验	,	我	将要	说	！	”

而且我还有些经验，我可以说！

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ！ ” [sed] [fræŋk] ['æbsəntli] .

“	Of	course	!	”	said	Frank	absently	.
”	的	课程	！	”	说	坦率	心不在焉地	.

“当然！”弗兰克心不在焉地说。

“ [wel] , [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [klɪr] , [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [stʌf] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [ɪn][ə; eɪ][kɑːr] .

“	Well	,	one	thing	is	clear	,	they	take	their	stuff	away	somewhere	in	a	car	.
”	出色地	,	一	事物	是	清除	,	他们	拿	他们的	东西	离开	某处	在	一个	车	.

“嗯，有一点很清楚，他们用车把东西运走了。”

[gɑːʃ] , ['rəulənd] , [ɪf] [ðæt] ['suːtkeɪs] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [ðer; ðər] [ɪn] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ,

Gosh	,	Rowland	,	if	that	suitcase	had	gone	off	there	in	the	garage	,
天哪	,	罗兰	,	如果	那	手提箱	有	已消失	离开	那里	在	这	车库	,

天哪，罗兰，要是那个行李箱在车库里爆炸了……

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [mʌst] [juː; jʊ] [ɔːl] [ʌp] , ['wʊdnt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

it	would	have	mussed	you	all	up	,	wouldn't	it	?	”
它	会	有	凌乱	你	全部	向上	,	不会	它	?	”

那肯定把你们都搞得一团糟，对吧?

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [soʊ] ! ” [sed] ['edi] ['sɑːləmli] .

“	I	should	say	so	!	”	said	Eddie	solemnly	.
“	我	应该	说	所以	!	”	说	埃迪	庄严地	.

“我当然这么说！”埃迪严肃地说。

“ [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] .

“	I	thought	of	that	.
“	我	想法	的	那	.

“我想到了这一点。”

[oʊ] , [jes] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] .

Oh	,	yes	,	there	was	one	thing	.
哦	,	是的	,	那里	曾是	一	事物	.

哦，对了，还有一件事。

[dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [kɑːr] ['stɑːrtɪd] , [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] [sed] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [ðə; ði] [læst] [trɪp]

Just	as	the	car	started	,	one	of	the	men	said	something	about	'	the	last	trip
只是	作为	这	车	开始	,	一	的	这	男人	说	某物	关于	-	这	最后的	旅行

[tə'mɑːroʊ] [ˌæftər'nuːn] .

tomorrow	afternoon	.
明天	下午	.

汽车刚一启动，其中一个男人就说了句“明天下午是最后一趟行程”。

- [soʊ] [aɪ] [bet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [bæk] [fɔːr; fər] [mɔːr] . ”

'	So	I	bet	they	are	coming	back	for	more	.	”
-	所以	我	赌注	他们	是	未来	后退	为了	更多的	.	”

“所以我敢肯定他们还会再来的。”

“ [gʊd] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ! ” [sed] [fræŋk] .

“	Good	,	and	more	of	it	!	”	said	Frank	.
“	好的	,	和	更多的	的	它	!	”	说	坦率	.

“好，还要更多！”弗兰克说。

“ [wiː; wi] [mʌst; məst] [faɪnd] [aʊt] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [stʌf] .

“	We	must	find	out	where	they	are	taking	their	stuff	.
“	我们	必须	寻找	出去	在哪里	他们	是	采取	他们的	东西	.

“我们必须查明他们把东西运到哪里去了。”

” [hiː; hi] [jɔːnd] .

”	He	yawned	.
”	他	打哈欠	.

他打了个哈欠。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] ['fɛloʊz] [ɑːnt] ['sliːpi] .

“	I	wonder	if	you	fellows	aren't	sleepy	.
“	我	想知道	如果	你	伙伴们	不是	困	.

“不知道你们是不是都困了。”

[siːmz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] ['hædnt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [næp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [soʊ] . ”

Seems	as	though	I	hadn't	had	a	nap	for	a	year	or	so	.	”
似乎	作为	尽管	我	之前没有	有	一个	午睡	为了	一个	年	或者	所以	.	”

感觉我好像一年多都没睡过午觉了。

“ [aɪ] [kɑːnt] [sliːp] ， ” [sed] ['edi] ，[ænd; ənd] [bɪl] ['ekəud] [hɪm; ɪm] .

“	I	can't	sleep	，	”	said	Eddie	，	and	Bill	echoed	him	.
”	我	不能	睡觉	，	”	说	埃迪	，	和	账单	回声	他	.

“我睡不着，”埃迪说，比尔也附和道。

“ [ɔːl] [raɪt] ， ” [sed] [frænk] ， “ [juː; jʊ] [kæn; kən] [steɪ] [hɪr] ，[ænd; ənd] [ɪf] ['ɜːrnɪst] [kʌmz] [waɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ˈdoʊzɪŋ] ，

“	All	right	，	”	said	Frank	，	“	you	can	stay	here	，	and	if	Ernest	comes	while	I	am	dozing	，
”	全部	正确的	，	”	说	坦率	，	“	你	能	停留	这里	，	和	如果	欧内斯特	来	尽管	我	是	打盹	，

“好吧，”弗兰克说，“你可以待在这里，如果我打盹的时候欧内斯特来了，

[kʌm] [weɪk] [ˌem ˈiː] [ʌp] .

come	wake	me	up	.
来	唤醒	我	向上	.

来叫醒我。

[hiː; hi] [wəʊnt] [steɪ] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] ['eni] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] .

He	won't	stay	in	Cincinnati	any	longer	than	he	has	to	.
他	惯于	停留	在	辛辛那提	任何	更长	比	他	有	到	.

他不会在辛辛那提多待下去。

[dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] [duː] [wɪð; wɪθ] [diː] .

Don't	know	what	he	will	do	with	Dee	.
不	知道	什么	他	将要	做	和	迪	.

不知道他会怎么处置迪伊。

[hɪz; ɪz] [laɪf] ['iznt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [ə'raʊnd] [hɪr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ，

His	life	isn't	worth	much	around	here	I	should	say	,
他的	生活	不是	值得	很多	大约	这里	我	应该	说	，

应该说，他的命在这里并不值钱。

[ɪf] [oʊld] ['pɑːpə] [diː] [lɔrm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [get] [træk] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

if	old	Papa	De	Lorme	was	to	get	track	of	him	.
如果	老的	爸爸	德	洛姆	曾是	到	得到	追踪	的	他	.

如果老帕帕·德·洛姆能找到他的话。

[əːn] [wɪl] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] ，[aɪ] [noʊ] .

Ern	will	attend	to	that	,	I	know	.
厄恩	将要	出席	到	那	，	我	知道	.

我知道厄恩会处理这件事的。

[hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [diː] [bæk] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [ə; eɪ] [hɑːt] [dɔːg] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] .

He	will	bring	Dee	back	disguised	as	a	hot	dog	if	he	has	to	.
他	将要	带来	迪	后退	伪装	作为	一个	热的	狗	如果	他	有	到	.

如果需要的话，他会把迪伪装成热狗带回来。

[soʊ] [lɔːŋ] !

So	long	!
所以	长的	!

这么久！

[aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ] [dəunt] [sliːp] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [spel] .

I	won't	be	able	to	think	if	I	don't	sleep	for	a	spell	.
我	惯于	是	有能力的	到	思考	如果	我	不	睡觉	为了	一个	拼写	.

如果我不睡一会儿，我就没法思考。

” [hiː; hi] [went] [ɔːf] ，[ænd; ənd] [bɪl] [ænd; ənd] ['edi] [sæt] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [loʊ] [toʊnz] .

”	He	went	off	,	and	Bill	and	Eddie	sat	talking	in	low	tones	.
”	他	去	离开	，	和	账单	和	埃迪	卫星	说	在	低的	音调	.

他走了，比尔和埃迪坐下来低声交谈。

['prez(ə)ntli] [bɪl] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['waɪərləs] .

Presently	**Bill**	**took**	**up**	**the**	**wireless**	**.**
目前	账单	采取	向上	这	无线的	.

这时，比尔拿起了无线电。

“ ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [kætʃ] ['eni] [fɪʃ] [ðɪs] ['ɜːrli] ?

“	**Wonder**	**if**	**I**	**can**	**catch**	**any**	**fish**	**this**	**early**	**?**
”	想知道	如果	我	能	抓住	任何	鱼	这	早期的	?

“不知道这么早能不能钓到鱼？”

” [hiː; hi] [sed] ['aɪdli] , [ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bʌldʒd] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] .

”	**he**	**said**	**idly**	**,**	**then**	**his**	**eyes**	**bulged**	**as**	**he**	**listened**	**.**
”	他	说	闲散地	,	然后	他的	眼睛	鼓胀	作为	他	听着	.

他漫不经心地说道，然后听着，眼睛瞪得老大。

“ [tuː] [mɔːr] ['keɪsɪz] ['niːdɪd] , ” [ðə; ði] ['waɪərləs] [tikt] .

“	**Two**	**more**	**cases**	**needed**	**,**	**”**	**the**	**wireless**	**ticked**	**.**
”	二	更多的	案例	需要	,	”	这	无线的	勾选	.

“还需要两箱东西，”无线设备发出滴答声。

“ [riːtʃt] [hɪr] ['seɪfli] [wɪð; wɪθ] ['suːtkeɪs] .

“	**Reached**	**here**	**safely**	**with**	**suitcase**	**.**
”	达到	这里	安全	和	手提箱	.

“带着行李箱安全抵达这里。”

[ɪf] ['tʃoʊzn] ['mesɪndʒəz] [æsk] , [tel] [ðem; ðəm] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [bɑːmz] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [ʃeɪl] [ɪn] [bæk]

If	**chosen**	**messengers**	**ask**	**,**	**tell**	**them**	**machines**	**and**	**bombs**	**are**	**under**	**shale**	**in**	**back**
如果	选定	信使	问	,	告诉	他们	机器	和	炸弹	是	在下面	页岩	在	后退

['tʃeɪmbər] .

chamber	**.**
房间	.

如果被选中的信使询问，就告诉他们机器和炸弹在后室的页岩下面。

[rʌʃ] [wɜːrk] .

Rush	**work**	**.**
匆忙	工作	.

赶工。

[wɪl] ['moʊtər][ɪn] [ə'baʊt] [fɔːr] [tə'mɑːroʊ] [ˌæftər'nuːn] .

Will	**motor**	**in**	**about**	**four**	**tomorrow**	**afternoon**	**.**
将要	发动机	在	关于	四	明天	下午	.

明天下午四点左右开车过去。

[biː; bi] ['redi] .

Be	**ready**	**.**
是	准备好	.

做好准备。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ænsər] [snæpt] [bæk] ['kwɪkli] .

”	**There**	**was**	**a**	**pause**	**,**	**and**	**the**	**answer**	**snapped**	**back**	**quickly**	**.**
”	那里	曾是	一个	暂停	,	和	这	回答	啪啪	后退	迅速地	.

“他停顿了一下，然后迅速回答道。”

“ ['wɜːrkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [rest] [ɔːr] [sliːp] .

“	**Working**	**without**	**rest**	**or**	**sleep**	**.**
”	在职的	没有	休息	或者	睡觉	.

“不休息、不睡觉地工作。”

['keɪsɪz] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [ɪn] [taɪm] .

Cases	**will**	**be**	**ready**	**in**	**time**	**.**
案例	将要	是	准备好	在	时间	.

案件会及时准备就绪。

" [sliːp] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [aɪz] ,
" Sleep banished from their eyes ,
" 睡觉 被放逐 从 他们的 眼睛 ,

“他们双眼中没有了睡意，

[bɪl] [ænd; ənd] ['edi] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði][slɪp][ʌv; əv]['peɪpər] [wer'ɑːn] [bɪl] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [tuː]
Bill and Eddie stared at the slip of paper whereon Bill had written the two
账单 和 埃迪 凝视 在 这 滑 的 纸 其中 账单 有 书面 这 二
['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] .
messages .
消息 .

比尔和埃迪盯着那张纸条，比尔在上面写下了两条信息。

“ [meɪk] [ə'nʌðər] ['kɑːpi][ʌv; əv] [ðæt] , " [sed] ['edi] .
“ Make another copy of that , " said Eddie .
" 制作 其他 复制 的 那 , " 说 埃迪 .

“再复印一份，”埃迪说。

“ [noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [wɪl] ['hæpən] [tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] ['wɒnts]
“ No one knows what will happen to either of us and the other one wants
" 不 一 知道 什么 将要 发生 到 任何一个 的 我们 和 这 其他 一 想要
[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['ɜːrnɪst] .
to have the message to show Ernest .
到 有 这 信息 到 展示 欧内斯特 .

“没有人知道我们俩会怎么样，而另一个人想把这个消息告诉欧内斯特。”

" [bɪl] [roʊt] ['ræpɪdli] .
" Bill wrote rapidly .
" 账单 写道 快速 .

比尔写得很快。

“ [hiː; hi] [ʃʊr] [dʌz] !
“ He sure does !
" 他 当然 做 !

“他确实如此！”

" [hiː; hi] [ə'griːd] .
" he agreed .
" 他 同意 .

他同意了。

“ [dʒiː] , [aɪ] [wɪʃ] [fræŋk] ['hædnt] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] ,
“ Gee , I wish Frank hadn't gone to sleep ,
" 吉 , 我 希望 坦率 之前没有 已消失 到 睡觉 ,

“唉，真希望弗兰克没睡着。”

[bʌt; bət][aɪ][bet][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][mæd] [ɪf] [aɪ] [woʊk] [hɪm; ɪm][ʌp][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm] [ðɪs] .
but I bet he would be mad if I woke him up to show him this .
但 我 赌注 他 会 是 疯狂的 如果 我 觉醒 他 向上 到 展示 他 这 .

但我敢肯定，如果我把他叫醒给他看这个，他肯定会生气的。

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [ʌn'tɪl] ['ɜːrnɪst] [kʌmz] .
We will have to wait until Ernest comes .
我们 将要 有 到 等待 直到 欧内斯特 来 .

我们得等到厄内斯特来。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [kən'siːld] [ðə; ði][skræps][ʌv; əv]['peɪpər][ɑːn] [ðəm'selvz] ,
" The boys concealed the scraps of paper on themselves ,
" 这 男孩们 暗 这 碎屑 的 纸 在 他们自己 ,

男孩们把纸片藏在了自己身上。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [feɪld] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm] [ə'weɪk] .

and	presently	even	the	excitement	failed	to	keep	them	awake	.
和	目前	甚至	这	激动	失败的	到	保持	他们	醒	.

而现在，就连兴奋也无法让他们保持清醒。

[wɪ'ðaʊt] ['mi:nɪŋ] [tu:; tə] , [ðeɪ] [tu:] [went] [tu:; tə] [sli:p] , [wʌn][ɑ:n][ðə; ði][bɪg] ['sentər] ['teɪbl] ,

Without	meaning	to	,	they	too	went	to	sleep	,	one	on	the	big	center	table	,
没有	意义	到	,	他们	也	去	到	睡觉	,	一	在	这	大的	中心	桌子	,

不知不觉中，他们也睡着了，其中一个睡在了中央的大桌子上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [stretʃt] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði] [kaʊtʃ] .

and	the	other	stretched	out	on	the	couch	.
和	这	其他	拉伸	出去	在	这	长椅	.

另一个人则懒洋洋地躺在沙发上。

[fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊərz] [ðeɪ] [slept] , ['ʌtərli] ['taɪərd][aʊt] , [ðen] [ə'woʊk] [wen] [fræŋk] ['wɔndəd] [ɪn] ,

For	two	hours	they	slept	,	utterly	tired	out	,	then	awoke	when	Frank	wandered	in	,
为了	二	小时	他们	睡着了	,	完全地	疲劳的	出去	,	然后	醒来	什么时候	坦率	漫步	在	,

他们睡了两个小时，筋疲力尽，然后弗兰克晃晃悠悠地走了进来，把他们吵醒了。

[ə'naʊnsɪŋ] ['brekfəst] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['i:zi] [tu:; tə] [hɪr] [ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,

announcing	breakfast	in	a	voice	that	would	have	been	easy	to	hear	a	mile	away	,
宣布	早餐	在	一个	嗓音	那	会	有	到过	简单的	到	听到	一个	英里	离开	,

[bɪl] [dɪ'klerd] .

Bill	declared	.
账单	声明	.

比尔用一英里外都能听见的洪亮声音宣布早餐开始了。

“ [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] , ” [sed] [fræŋk] .

“	That's	all	right	,	”	said	Frank	.
“	那就是	全部	正确的	,	”	说	坦率	.

“没关系，”弗兰克说。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [hu:] [ɪz] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [pleɪ] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] ['nɔɪzi] [æz; əz]

“	You	don't	know	who	is	around	,	and	our	play	is	to	be	as	noisy	as
“	你	不	知道	WHO	是	大约	,	和	我们的	玩	是	到	是	作为	嘈杂	作为

['ju:ʒuəl] .

usual	.
通常	.

“你不知道周围有哪些人，而我们的策略就是像往常一样喧闹。”

[kʌm] [ɑ:n][ɪn][ænd; ənd][get] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] .

Come	on	in	and	get	something	to	eat	.
来	在	在	和	得到	某物	到	吃	.

进来吃点东西吧。

[aɪ][hæv; həv] ['telifəund] [jʊr; jər] [haʊs] , ['edi] ,

I	have	telephoned	your	house	,	Eddie	,
我	有	电话	你的	房子	,	埃迪	,

埃迪，我给你家打过电话了。

[ænd; ənd][gɑ:t][ðem; ðəm][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ki:p] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['drægɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] . ”

and	got	them	just	in	time	to	keep	them	from	dragging	the	river	.	”
和	得到	他们	只是	在	时间	到	保持	他们	从	拖拽	这	河	.	”

“及时将它们抓获，才避免了它们被拖入河中。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] [ʃeɪm] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['edi] .

“	That's	a	shame	!	”	exclaimed	Eddie	.
“	那就是	一个	耻辱	!	”	惊呼	埃迪	.

“真是太可惜了！”埃迪惊呼道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [its] [kwaɪt][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['rɪvər][tuː; tə][dræg] . ”

“	I	don't	know	;	it's	quite	a	large	river	to	drag	.	”
”	我	不	知道	;	它是	相当	一个	大的	河	到	拖	.	”

“我不知道；拖这条河挺麻烦的。”

“ [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] ! ” [sed] ['edi] .

“	I	don't	mean	that	!	”	said	Eddie	.
”	我	不	意思是	那	!	”	说	埃迪	.

“我不是那个意思！”埃迪说道。

“ [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ][soʊ] ['fuːlɪʃ] ? ”

“	What	makes	you	so	foolish	?	”
”	什么	制作	你	所以	愚蠢	?	”

你为什么这么愚蠢?

“ [juː; jʊ] , [aɪ] ['rekən] , ” [læft] [frænk] .

“	You	,	I	reckon	,	”	laughed	Frank	.
”	你	,	我	估计	,	”	笑了	坦率	.

“我想应该是你吧,”弗兰克笑着说。

“ [noʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌp] [wen] [aɪ] [kɔːld] ,

“	No	,	they	were	not	up	when	I	called	,
”	不	,	他们	是	不是	向上	什么时候	我	称为	,

“不，我打电话的时候他们还没醒。”

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [raɪt] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['lɪt(ə)l] ['daʊni] [kɑːt] .

and	did	not	know	that	you	were	not	right	in	your	own	little	downy	cot	.
和	做过	不是	知道	那	你	是	不是	正确的	在	你的	自己的	小的	绒毛状	婴儿床	.

却不知道你躺在自己柔软的小床上并不舒服。

[soʊ] [its] [ɔːl] [raɪt] .

So	it's	all	right	.
所以	它是	全部	正确的	.

所以一切都没问题。

[kʌm] [ɑːn][ɪn][ænd; ənd] [iːt] .

Come	on	in	and	eat	.
来	在	在	和	吃	.

进来吃饭吧。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][jʊr; jər][laɪvz; lɪvz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stɑːrvɪŋ] .

I	suppose	it	is	nothing	in	your	lives	that	I	am	starving	.
我	认为	它	是	没有什么	在	你的	生活	那	我	是	饥饿	.

我想，我挨饿这件事，在你们的生活中应该不算什么吧。

[oʊ] , [noʊ] ; [wɒts] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”

Oh	,	no	;	what's	that	to	you	?	”
哦	,	不	;	是什么	那	到	你	?	”

哦，不；那关你什么事?

“ [wel] , [liːd] [ɑːn] , [liːd] [ɑːn] ! ” [kraɪd] ['edi] .

“	Well	,	lead	on	,	lead	on	!	”	cried	Eddie	.
”	出色地	,	带领	在	,	带领	在	!	”	哭	埃迪	.

“好，快点，快点！”埃迪喊道。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] ['brekfəst] .

“	I	hope	you	got	a	good	breakfast	.
”	我	希望	你	得到	一个	好的	早餐	.

希望你早餐吃得好。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɑːrvd] . ”

I	am	starved	.	”
我	是	饥饿	.	”

我饿坏了。

“ ['wɔfəlz] , ” [sed] [fræŋk] ['bri:fli] .

“	**Waffles**	,	”	**said**	**Frank**	**briefly**	.
“	华夫饼	,	”	说	坦率	简要地	.

“华夫饼，”弗兰克简短地说。

“ [waʊ] ! ” [kraɪd] ['edi] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [θɪŋk] .

“	**Wow**	!	”	**cried**	**Eddie**	,	**and**	**the**	**boys**	**were**	**at**	**the**	**table**	**before**	**you**	**could**	**think**	.
“	哇	!	”	哭	埃迪	,	和	这	男孩们	是	在	这	桌子	前	你	可以	思考	.

:

“哇！”埃迪喊道，还没等你反应过来，男孩们就已经围坐在桌旁了。

[naʊ] [ðə; ði] [wʊlf] [kʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɑ:flˌ] ['ɑ:rtɪst] .

Now	**the**	**Wolfe**	**cook**	**was**	**a**	**waffle**	**artist**	.
现在	这	沃尔夫	厨师	曾是	一个	胡扯	艺术家	.

现在，沃尔夫家的厨师是一位华夫饼艺术家。

[ænd; ənd] [wen] [ju:; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][sɪks][ɔ:r] [eɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['wɔfəlz] , ['krɪspli] [braʊn] , [laɪt] [æz; əz] ['fɛðɝz] ,

And	**when**	**you**	**had**	**had**	**six**	**or**	**eight**	**of**	**her**	**waffles**	,	**crisply**	**brown**	,	**light**	**as**	**feathers**	,
和	什么时候	你	有	有	六	或者	八	的	她	华夫饼	,	清脆地	棕色的	,	光	作为	羽毛	,

当你吃完六七个她做的华夫饼，那些华夫饼酥脆金黄，轻盈如羽毛时，

['swɪmɪŋ] [ɪn] ['ri:əl] ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] , [waɪ] , [ðen] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][dʒʌst] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [gʊd] [stɑ:rt] .

swimming	**in**	**real**	**maple**	**syrup**	,	**why**	,	**then**	**you**	**were**	**just**	**ready**	**for**	**a**	**good**	**start**	.
游泳	在	真实的	枫	糖浆	,	为什么	,	然后	你	是	只是	准备好	为了	一个	好的	开始	.

:

泡在真正的枫糖浆里，那说明你已经做好了良好开端的准备。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʌvd] [tu:; tə] [kʊk] [fɔ:r; fər] ['hʌŋgri] [bɔɪz] , [lʌvd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [i:t] .

And	**she**	**loved**	**to**	**cook**	**for**	**hungry**	**boys**	,	**loved**	**to**	**see**	**them**	**eat**	.
和	她	喜爱	到	厨师	为了	饥饿的	男孩们	,	喜爱	到	看	他们	吃	.

她喜欢为饥饿的男孩们做饭，喜欢看他们吃东西。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] .

But	**this**	**morning**	**was**	**the**	**triumph**	**of**	**her**	**life**	.
但	这	早晨	曾是	这	胜利	的	她	生活	.

但今天早上是她一生中最辉煌的一天。

['nevər] [hæd; həd] ['eni] [bɔɪz] [ɪn] [ðæt] [haʊs] ['i:tn] [soʊ] [mʌtʃ] [ɔ:r] [preɪzd] [ðə; ði] ['wɔfəlz] [soʊ] ['laʊdli] .

Never	**had**	**any**	**boys**	**in**	**that**	**house**	**eaten**	**so**	**much**	**or**	**praised**	**the**	**waffles**	**so**	**loudly**	.
绝不	有	任何	男孩们	在	那	房子	吃	所以	很多	或者	赞扬	这	华夫饼	所以	高声	.

那所房子里的男孩从来没有吃过那么多华夫饼，也没有人像他那样大声称赞华夫饼。

['æftər] ['brekfəst] , [fræŋk] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [hɪz; ɪz][kɑ:r]['oʊvər] , [ænd; ənd] “ [tjʊnd] [hɜ:r; hər] [ʌp] ,

After	**breakfast**	,	**Frank**	**went**	**out**	**and**	**looked**	**his**	**car**	**over**	,	**and**	“	**tuned**	**her**	**up**	,
后	早餐	,	坦率	去	出去	和	看起来	他的	车	超过	,	和	“	调谐	她	向上	,

早餐后，弗兰克出去检查了他的车，并“对它进行了调整”。

” [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] .

”	**and**	**the**	**boys**	**showed**	**him**	**the**	**message**	**they**	**had**	**picked**	**up**	.
”	和	这	男孩们	显示	他	这	信息	他们	有	挑选	向上	.

男孩们把他们截获的信息展示给他看。

[æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər] ,

An	hour	later	,
一个	小时	之后	,

一小时后，

['ɜːrnɪst] ['wɔndəd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːrk][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] ['wɜːri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

Ernest	wandered	across	the	Park	as	though	he	had	not	a	worry	in	the	world	.
欧内斯特	漫步	穿过	这	公园	作为	尽管	他	有	不是	一个	担心	在	这	世界	.

欧内斯特漫步穿过公园，仿佛世上没有任何烦恼。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'loʊn][ænd; ənd] , ['griːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][moʊst]['kæʒuəl][ænd; ənd][ɔːf] - [hænd] [wei]

He	was	alone	and	,	greeting	them	in	the	most	casual	and	off	-	hand	way
他	曾是	独自的	和	,	问候	他们	在	这	最多	随意的	和	离开	-	手	方式

,

,

,

他独自一人，用最随意、最漫不经心的方式和他们打招呼。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [fræŋk] ['tɪŋkər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [breɪk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɔːr] [tuː] , [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz]

he	watched	Frank	tinker	with	a	brake	for	a	moment	or	two	,	heard	the	news
他	观看	坦率	修补匠	和	一个	制动	为了	一个	片刻	或者	二	,	听到	这	消息

,

,

,

他看着弗兰克摆弄刹车一会儿，听到了这个消息。

[ðen] [æskt] , “ ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [wɑːʃ] [ʌp] , [fræŋk] ? ”

then	asked	,	“	Wonder	if	I	can	go	in	and	wash	up	,	Frank	?	”
然后	问	,	“	想知道	如果	我	能	去	在	和	洗	向上	,	坦率	?	”

然后问道：“弗兰克，我不知道我能不能进去洗个澡？”

“ [ʃʊr] , ” [sed] [fræŋk] , ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [tuːlz] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] .

“	Sure	,	”	said	Frank	,	dropping	his	tools	and	leading	the	way	toward	the	house	.
“	当然	,	”	说	坦率	,	下降	他的	工具	和	领导	这	方式	朝向	这	房子	.

“当然，”弗兰克说着，放下工具，带头朝房子走去。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][hæd; həd] ['brekfəst] ? ”

“	Have	you	had	breakfast	?	”
“	有	你	有	早餐	?	”

你吃过早饭了吗?

“ [bæk] [ɪn] [ˌsɪnsɪ'næti] , ” ['ɜːrnɪst] [ə'ʃʊrd] [hɪm; ɪm] .

“	Back	in	Cincinnati	,	”	Ernest	assured	him	.
“	后退	在	辛辛那提	,	”	欧内斯特	保证	他	.

“回到辛辛那提了，”欧内斯特向他保证道。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [dɔːr] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [fræŋk] [di'mɑːndid] , “ [wer] [dɪd][juː; jʊ]

As	soon	as	the	door	closed	behind	them	,	Frank	demanded	,	“	Where	did	you
作为	很快	作为	这	门	关闭	在后面	他们	,	坦率	要求	,	“	在哪里	做过	你

[liːv] [ðə; ði][kɪd] ? ”

leave	the	kid	?	”
离开	这	孩子	?	”

门一关上，弗兰克就厉声问道：“你们把孩子丢哪儿去了？”

“ [ʌp] [æt; ət] ['teilə] [ɪn][ðə; ði]['proʊvoʊst] ['mɑːrʃəlz] ['ɑːfɪs] , ” ['ænsər] ['ɜːrnɪst] .

“	Up	at	Taylor	in	the	Provost	Marshal's	office	,	”	answered	Ernest	.
“	向上	在	泰勒	在	这	教务长	马歇尔的	办公室	,	”	回答	欧内斯特	.

“在泰勒的宪兵队办公室，”欧内斯特回答道。

“ [hiː; hi][ɪz][ɔːl] [raɪt] .

“	He	is	all	right	.
“	他	是	全部	正确的	.

“他没事。”

[ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [dɪ'pɑːrtmənt] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] [ɑːn] [ðə; ði]

The	Intelligence	Department	took	it	up	with	the	Department	of	Justice	on	the
这	智力	部门	采取	它	向上	和	这	部门	的	正义	在	这

[lɔːŋ] ['dɪstəns] .

long	distance	.
长的	距离	.

情报部门就此事与司法部进行了远程沟通。

[rɪ'zʌlt] [ɪz] [faɪv] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [hɪr] [baɪ] [ðə; ði] [fæst] [treɪn] .

Result	is	five	secret	service	men	are	on	their	way	here	by	the	fast	train	.
结果	是	五	秘密	服务	男人	是	在	他们的	方式	这里	经过	这	快速地	火车	.

结果是五名特勤人员正乘坐快车赶来。

[ðeɪ] [wɪl] [ə'raɪv] [ə'baʊt] [nuːn] . ”

They	will	arrive	about	noon	.	”
他们	将要	到达	关于	中午	.	”

他们大约中午到达。

“ [ðæt] [ɪz] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] [ɪ'nʌf] , ” [sed] ['edi] .

“	That	is	cutting	it	short	enough	,	”	said	Eddie	.
“	那	是	切割	它	短的	足够的	,	”	说	埃迪	.

“这样就足够简短了，”埃迪说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [ɑːn] [ðə; ði] [dʒɑːb] , ['evri] [wʌn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] , [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

“	We	will	have	to	be	on	the	job	,	every	one	of	us	,	this	afternoon	.
“	我们	将要	有	到	是	在	这	工作	,	每一个	一	的	我们	,	这	下午	.

“今天下午，我们每个人都必须到岗。”

” [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspər] [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [wʌt] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] , [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [sed] ,

”	In	a	whisper	he	repeated	what	he	had	heard	in	the	garage	,	and	Ernest	said	,
”	在	一个	耳语	他	重复	什么	他	有	听到	在	这	车库	,	和	欧内斯特	说	,

他低声重复了在车库里听到的话，欧内斯特说：

“ [ðeɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [wʌt] [taɪm] , [dɪd] [ðeɪ] ? ”

“	They	didn't	say	what	time	,	did	they	?	”
“	他们	没有	说	什么	时间	,	做过	他们	?	”

“他们没说具体时间，对吧？”

“ [jes] , [ə'baʊt] [θriː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . ”

“	Yes	,	about	three	this	afternoon	.	”
“	是的	,	关于	三	这	下午	.	”

“是的，大概今天下午三点。”

“ [hoʊp] [ðeɪ] [pʊl] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [leɪt] , ” [sed] ['ɜːrnɪst] .

“	Hope	they	pull	it	off	late	,	”	said	Ernest	.
“	希望	他们	拉	它	离开	晚的	,	”	说	欧内斯特	.

“希望他们最后时刻能成功，”欧内斯特说。

“ [wiː; wi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [taɪm] , [bɔɪz] .

“	We	had	a	great	time	,	boys	.
“	我们	有	一个	伟大的	时间	,	男孩们	.

“我们玩得很开心，孩子们。”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'lɔːŋ] .

I	wish	you	had	been	along	.
我	希望	你	有	到过	沿着	.

真希望你当时也在。

[ðoʊz] [tʃæps] [θɪŋk] [diː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ɪ'skeɪp] . ”
Those chaps think Dee had a narrow escape . ”
那些 小伙子们 思考 迪 有 一个 狭窄的 逃脱 . ”

那些家伙认为迪伊侥幸逃脱了厄运。

“ [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði][kɑːr] , ” [sed] [fræŋk] .
“ I've got to finish the car , ” said Frank .
” 我已经 得到 到 结束 这 车 , ” 说 坦率 .

“我得把车修好,”弗兰克说。

“ [kʌm] [ɑːn] [aʊt] [wen] [juː; jʊ][get] ['redi] .
“ Come on out when you get ready .
” 来 在 出去 什么时候 你 得到 准备好 .

“准备好了就出来吧。”

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ɪn] [saɪt] . ”
I think we ought to keep in sight . ”
我 思考 我们 应该 到 保持 在 视线 . ”

我认为我们应该保持警惕。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [naʊ] , ” [sed] [fræŋk] .
“ I am ready now , ” said Frank .
” 我 是 准备好 现在 , ” 说 坦率 .

“我现在准备好了,”弗兰克说。

[ðeɪ] [ɔːl] [treɪld] [aʊt] ['æftər] [fræŋk] ,
They all trailed out after Frank ,
他们 全部 拖着 出去 后 坦率 ,

他们都跟在弗兰克身后走了出去。

[ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm][baɪ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd]
and proceeded to assist him by sitting on different parts of the car and
和 继续 到 协助 他 经过 坐着 在 不同的 部分 的 这 车 和
['gɪvɪŋ] [əd'vaɪs] .
giving advice .
给予 建议 .

然后她坐在车的不同位置，为他提供建议，帮助他脱困。

['sʌd(ə)nli] [bɪl] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [gɑːspt] .
Suddenly Bill looked down the street and gasped .
突然 账单 看起来 向下 这 街道 和 倒吸一口气 .

比尔突然看向街道，倒吸了一口凉气。

“ [dəunt] [lʊk] , ['fɛloʊz] , ” [hiː; hi] [sed] ['ræpɪdli] .
“ Don't look , fellows , ” he said rapidly .
” 不 看 , 伙伴们 , ” 他 说 快速 .

“伙计们，别看,”他急忙说道。

“ [hɪr] [kʌmz] [ðæt] ['feloʊ] [zɪp] !
“ Here comes that fellow Zip !
” 这里 来 那 同伴 拉链 !

“Zip来了！”

[aɪ] [bet] [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] !
I bet he is going to speak to us !
我 赌注 他 是 去 到 说话 到 我们 !

我敢肯定他会跟我们说话!

" [ðeɪ] [bent] [ðer; ðər] [aɪz] [ɑːn] [fræŋk] [ænd; ənd] [kə'menst] [ə; eɪ] [loʊ] ['tʃætər] [æz; əz] [ðə; ði] [blæk] -
" They bent their eyes on Frank and commenced a low chatter as the black -
" 他们 弯曲 他们的 眼睛 在 坦率 和 开始 一个 低的 喋喋不休 作为 这 黑色的 -
[b'raʊd] ['streɪndʒər] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] .
browed stranger approached them .
眉毛 陌生人 接近 他们 .

"他们把目光转向弗兰克，开始低声交谈，这时，那个黑眉陌生人向他们走来。"

[hiː; hi] [stɑːpt] , [ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [sed] , " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
He stopped , sure enough , and said , " Good morning .
他 停止 , 当然 足够的 , 和 说 , " 好的 早晨 .

他停了下来，果然说道："早上好。"

" [ðə; ði] [bɔɪz] [rɪ'tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] ,
" The boys returned his greeting , and he said ,
" 这 男孩们 返回 他的 问候 , 和 他 说 ,

男孩们回应了他的问候，然后他说：

" [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['tʃænst] [tuː; tə] [siː] ['meəriən, 'mæriən]
" I was wanting to ask of you if you had chanced to see Marion
" 我 曾是 想要 到 问 的 你 如果 你 有 偶然 到 看 玛丽昂
[diː] [lɔrm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "
De Lorme this morning . "
德 洛姆 这 早晨 . "

"我想问问你，你今天早上有没有机会见到玛丽昂·德·洛姆？"

" [noʊ] , [wiː; wi] ['hævnt] , " [sed] [bɪl] [ænd; ənd] ['edi] ['ɑːnɪstli] [ɪ'nʌf] .
" No , we haven't , " said Bill and Eddie honestly enough .
" 不 , 我们 还没有 , " 说 账单 和 埃迪 诚实地 足够的 .

"不，我们没有，"比尔和埃迪诚实地回答道。

" [dɪd] [hiː; hi] [kʌm] [ʌp] [ðɪs] [weɪ] ? " [æskt] ['edi] ['tʃiːkɪli] .
" Did he come up this way ? " asked Eddie cheekily .
" 做过 他 来 向上 这 方式 ? " 问 埃迪 厚脸皮地 .

"他是从这边上来的吗？"埃迪厚着脸皮问道。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] , " [sed] [zɪp] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɪr] [twɪtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dʒɔː] .
" I don't know , " said Zip , with a queer twitch of the jaw .
" 我 不 知道 , " 说 拉链 , 和 一个 酷儿 抽搐 的 这 颚 .

"我不知道，"齐普说着，下巴奇怪地抽搐了一下。

" ['mɪstər] . [diː] [lɔrm] ['wɒnts] [hɪm; ɪm] .
" Mr . De Lorme wants him .
" 先生 . 德 洛姆 想要 他 .

"德洛姆先生想要他。"

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm] , [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] ? "
If you see him , will you say for him to come home at once ? "
如果 你 看 他 , 将要 你 说 为了 他 到 来 家 在 一次 ? "

如果你见到他，请你叫他立刻回家好吗？

" [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] ['ɜːrnɪst] .
" I saw him this morning , " said Ernest .
" 我 锯 他 这 早晨 , " 说 欧内斯特 .

"我今天早上见过他，"欧内斯特说。

" [wer] ? " [di'mɑːndid] [zɪp] , ['skersli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['iːgərnəs] .
" Where ? " demanded Zip , scarcely able to conceal his eagerness .
" 在哪里 ? " 要求 拉链 , 几乎 有能力的 到 隐藏 他的 渴望 .

"在哪儿？"齐普急切地问道，几乎掩饰不住自己的渴望。

“ [daʊn] [baɪ][ðə; ði][el] . & [en] . ['steɪʃ(ə)n] , ” [sed] ['ɜːrnɪst] ['kɑːmli] .
“ Down by the L . & N . Station , ” said Ernest calmly .
“ 向下 经过 这 L . & N . 车站 , ” 说 欧内斯特 平静地 .

“就在L&N车站附近，”欧内斯特平静地说。

“ [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] .
“ Looked as though he was traveling .
“ 看起来 作为 尽管 他 曾是 旅行 .

“看起来像是在旅行。”

” [zɪp] ['sʌmhaʊ] [lʊkt] [rɪ'liːvd] .
” Zip somehow looked relieved .
” 拉链 不知何故 看起来 松了口气 .

Zip看起来似乎松了口气。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] , ['hɜːrid] [bæk] , [hɪz; ɪz] [koʊt] - [teɪlz] ['flæpɪŋ] .
“ Thank you , ” he said , and , turning , hurried back , his coat - tails flapping .
“ 感谢 你 , ” 他 说 , 和 , 转弯 , 慌忙 后退 , 他的 外套 - 尾巴 扑 .

“谢谢，”他说，然后转身匆匆往回走，衣摆飘动着。

[ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [æt; ət] ['ɜːrnɪst] .
The boys looked at Ernest .
这 男孩们 看起来 在 欧内斯特 .

男孩们看着欧内斯特。

“ [aɪ][dɪd] [siː] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] !
“ I did see him there !
“ 我 做过 看 他 那里 !

“我确实在那里看到了他！”

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truːθ] .
“ That was the truth .
“ 那 曾是 这 真相 .

“那是事实。”

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
With me .
和 我 .

与我一起。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .
Up in the air .
向上 在 这 空气 .

在空中。

” ['tʃæptər] [eks]
” CHAPTER X
” 章 X

第十章

['mɪstər] . [diː] [lɔrm] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stepsʌn] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
Mr . De Lorme did not know that his stepson had escaped .
先生 . 德 洛姆 做过 不是 知道 那 他的 继子 有 逃脱 .

德洛姆先生并不知道他的继子已经逃跑了。

[wen] [zɪp] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['empti] ['gærət] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [der] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

When	Zip	discovered	the	empty	garret	he	did	not	dare	break	the	news	to	his
什么时候	拉链	发现	这	空的	阁楼	他	做过	不是	敢	休息	这	消息	到	他的

[ɪm'plɔɪər] .

employer	.
雇主	.

当齐普发现空荡荡的阁楼时，他不敢把这个消息告诉他的雇主。

[ðə; ði][in'kwaiəriz]['æftər] [diː] [wɜːr; wər] ['hoʊlli] [ɑːn] [zɪps] [oʊn] [hʊk] .

The	inquiries	after	Dee	were	wholly	on	Zip's	own	hook	.
这	查询	后	迪	是	完全	在	拉链	自己的	钩	.

对迪伊的调查完全是齐普自己主动进行的。

[hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃʌmz] .

He	hoped	to	find	that	the	boy	had	taken	refuge	with	one	of	his	chums	.
他	希望	到	寻找	那	这	男生	有	已采取	避难所	和	一	的	他的	朋友们	.

他希望找到那个男孩，发现他躲到了他的某个朋友那里去了。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [sə'spekt] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['noʊɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [diː] , [haʊ'evər] , ['æftər]

He	could	not	suspect	any	of	them	knowing	anything	about	Dee	,	however	,	after
他	可以	不是	怀疑	任何	的	他们	会心	任何事物	关于	迪	,	然而	,	后

['ɝːnəsts] ['gɪltləs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

Ernest's	guiltless	information	.
欧内斯特的	无罪	信息	.

然而，在得知欧内斯特清白无辜地提供了信息后，他无法怀疑他们中的任何人知道关于迪伊的事情。

[daʊn] [æt; ət][ðə; ði][el] . & [en] . ['steɪʃ(ə)n] !

Down	at	the	L	.	&	N	.	Station	!
向下	在	这	L	.	&	N	.	车站	!

在L. & N. 车站!

[zɪp] [smaɪld] .

Zip	smiled	.
拉链	微笑	.

Zip笑了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [skerd] , ['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] !

The	boy	was	thoroughly	scared	,	after	all	,	and	had	made	good	his	escape	!
这	男生	曾是	彻底	害怕的	,	后	全部	,	和	有	制成	好的	他的	逃脱	!

男孩果然吓坏了，成功逃脱了!

['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['sʌmwer] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [hɪz; ɪz]['ænts, 'ɔnts] [ə'dres] .

Somehow	or	somewhere	he	might	have	found	out	his	Aunt's	address	.
不知何故	或者	某处	他	可能	有	成立	出去	他的	姑姑的	地址	.

他可能以某种方式或从某个地方得知了他姑姑的地址。

[zɪp] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ] [daʊn] [tuː; tə]

Zip	felt	sure	that	when	they	wanted	him	they	would	be	able	to	go	down	to
拉链	毛毡	当然	那	什么时候	他们	通缉	他	他们	会	是	有能力的	到	去	向下	到

[ðə; ði] [greɪt] ['fɜːrtl] [fɑːrm][ɪn][ðə; ði] [bluː] [græs] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ði] [bɔɪ] .

the	great	fertile	farm	in	the	Blue	Grass	and	find	the	boy	.
这	伟大的	沃	农场	在	这	蓝色的	草	和	寻找	这	男生	.

齐普确信，当他们需要他的时候，他们一定能去蓝草地区那片肥沃的大农场找到那个男孩。

[zɪp] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] .

Zip	went	back	to	the	house	with	a	light	heart	.
拉链	去	后退	到	这	房子	和	一个	光	心	.

Zip心情轻松地回到了家。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['deɪli] [tʃʌŋk] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd][set][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði]['ætɪk] [sterz] ; [ðen] ,

He	took	the	daily	chunk	of	bread	and	set	it	on	the	attic	stairs	;	then	,
他	采取	这	日常的	块	的	面包	和	放	它	在	这	阁楼	楼梯	;	然后	,

他拿起每天要吃的那块面包，放在阁楼的楼梯上；然后，

[fɔːr; fər] [fɪr] ['mɪstər] . [diː] [lɔrm] [maɪt] [teɪk] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd][goʊ][ʌp]

for	fear	Mr	.	De	Lorme	might	take	a	fancy	to	unlock	the	door	and	go	up
为了	害怕	先生	.	德	洛姆	可能	拿	一个	想要	到	开锁	这	门	和	去	向上

[tuː; tə] [siː] [diː] ,

to	see	Dee	,
到	看	迪	,

恐怕德洛姆先生会一时兴起打开门上去见迪伊，

[zɪp] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɑːk] .

Zip	took	the	key	from	the	lock	.
拉链	采取	这	钥匙	从	这	锁	.

齐普从锁里拔出了钥匙。

[hiː; hi] [faʊnd] ['mɪstər] . [diː] [lɔrm] [ɪn][ðə; ði] ['læbrətɔːri] , [flʌʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['leɪbər] .

He	found	Mr	.	De	Lorme	in	the	laboratory	,	flushed	with	his	labor	.
他	成立	先生	.	德	洛姆	在	这	实验室	,	酡	和	他的	劳动	.

他在实验室里找到了德洛姆先生，他满脸通红，显然是劳动的成果。

[hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [lʊkt] ['taɪərd][bʌt; bət] ['stedi] [æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][zɪp] .

His	keen	eyes	looked	tired	but	steady	as	he	glanced	at	Zip	.
他的	敏锐的	眼睛	看起来	疲劳的	但	稳定的	作为	他	瞥了一眼	在	拉链	.

他目光锐利，虽然疲惫但神情坚定地瞥了一眼齐普。

“ [wel] ? ” [hiː; hi] [ɪn'terəˌgeɪtid] .

“	Well	?	”	he	interrogated	.
“	出色地	?	”	他	审问	.

“怎么样？”他质问道。

“ ['nʌθɪŋ] [nuː] , ” [sed] [zɪp] .

“	Nothing	new	,	”	said	Zip	.
“	没有什么	新的	,	”	说	拉链	.

“没什么新鲜的，”齐普说道。

“ ['evriθɪŋ] ['kwaɪət] . ”

“	Everything	quiet	.	”
“	一切	安静的	.	”

“一切都很安静。”

“ [haʊ] [ɪz][ðə; ði]['prɪz(ə)nər] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [diː] [lɔrm] .

“	How	is	the	prisoner	?	”	asked	Mr	.	De	Lorme	.
“	如何	是	这	囚犯	?	”	问	先生	.	德	洛姆	.

德洛姆先生问道：“囚犯的情况如何？”

“ [aɪ][dɪd][nɑːt]['bɑːðər][tuː; tə][goʊ][ʌp] , ” [sed] [zɪp] .

“	I	did	not	bother	to	go	up	,	”	said	Zip	.
“	我	做过	不是	打扰	到	去	向上	,	”	说	拉链	.

“我懒得上去，”齐普说。

“ [hiː; hi][ɪz][soʊ] ['sʌlki] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [nɑːt][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] .

“	He	is	so	sulky	that	I	will	not	try	to	talk	to	him	at	all	.
“	他	是	所以	闷闷不乐的	那	我	将要	不是	尝试	到	讲话	到	他	在	全部	.

“他太生气了，我根本不想跟他说话。”

[aɪ][dʒʌst] [liːv] [hɪz; ɪz] [fuːd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] . ”

I	just	leave	his	food	at	the	bottom	of	the	stairs	.	”
我	只是	离开	他的	食物	在	这	底部	的	这	楼梯	.	”

我只是把他的食物放在楼梯口。

“ ['pɜːrfɪktli] [raɪt] !

“	Perfectly	right	!
“	完美	正确的	!

“完全正确！”

〃 [sed] ['mɪstər] . [diː] [lɔrm] ['æbsəntli] [æz; əz][hiː; hi][slɪd][ə; eɪ]['peɪpər] [tuːb] [ˌɪn'saɪd][ə; eɪ] [smɔːl] [bræs]

〃	said	Mr	.	De	Lorme	absently	as	he	slid	a	paper	tube	inside	a	small	brass
〃	说	先生	.	德	洛姆	心不在焉地	作为	他	滑行	一个	纸	管子	里面	一个	小的	黄铜

['sɪlɪndər] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʌtʃ] ['delɪkət] [æz; əz][ə; eɪ]

cylinder	—	and	with	the	utmost	care	and	a	touch	delicate	as	a
圆柱	—	和	和	这	极致	关心	和	一个	触碰	精美的	作为	一个

['dʒuːələɔ-z, 'dʒuːlɔ-z] [prə'siːdid] [tuː; tə][kæp][ˌaɪ 'tiː] .

jeweler's	proceeded	to	cap	it	.
珠宝商	继续	到	帽	它	.

德洛姆先生心不在焉地说道，同时将一个纸管滑入一个小黄铜圆筒中——然后像珠宝匠一样极其小心翼翼地将其盖上。

[ə; eɪ] ['hevi] ,

A	heavy	,
一个	重的	,

沉重的，

[θɪk] [pæd][ʌv; əv] ['flʌfi] [θɪk] ['kɑːt(ə)n] ['bætɪŋ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][hiː; hi][held][ðə; ði]

thick	pad	of	fluffy	thick	cotton	batting	covered	the	table	and	he	held	the
厚的	软垫	的	蓬松的	厚的	棉布	击球	涵盖	这	桌子	和	他	握住	这

['sɪlɪndər] [kloʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

cylinder	close	to	it	.
圆柱	关闭	到	它	.

桌子上铺着厚厚的蓬松棉絮，他把圆筒靠近棉絮。

['mɪstər] . [diː] [lɔrm] [dɪd][nɑːt][laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [ʌn'nesəseri] [rɪsks] .

Mr	.	De	Lorme	did	not	like	to	take	unnecessary	risks	.
先生	.	德	洛姆	做过	不是	喜欢	到	拿	不必要	风险	.

德洛姆先生不喜欢冒不必要的风险。

[zɪp] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [ə'reɪd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [taɪt] ['dʒʌmpər] .

Zip	took	off	his	coat	and	arrayed	himself	in	a	tight	jumper	.
拉链	采取	离开	他的	外套	和	排列	他自己	在	一个	紧的	套头衫	.

Zip脱下外套，换上一件紧身套头衫。

[hiː; hi] [fɪld] ['sevrəl] [ri'tɔːts] [wɪð; wɪθ] [kwɪr] - ['lʊkɪŋ] ['lɪkwɪdz] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [wɜːrk] .

He	filled	several	retorts	with	queer	-	looking	liquids	,	and	fell	to	work	.
他	已填	一些	反驳	和	酷儿	-	寻找	液体	,	和	跌倒	到	工作	.

他往几个蒸馏器里装满了看起来很奇怪的液体，然后开始工作。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

There	was	much	to	be	done	.
那里	曾是	很多	到	是	完毕	.

有很多事情要做。

[ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æt; ət][hænd] !

The	thirteenth	was	nearly	at	hand	!
这	第十三	曾是	几乎	在	手	!

第十三天就快到了！

[ðə; ði] ['hwislz] ['saʊndɪd] [fɔːr; fər] [nuːn] .

The	whistles	sounded	for	noon	.
这	哨声	听起来	为了	中午	.

正午的哨声响起。

[ʌp] [æt; ət] ['bɪlz] ['ɜːrnɪst] [wʌz; wəz] ['ræpɪdli] ['aʊtˌlaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][plænz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kæptʃər]

Up	at	Bill's	Ernest	was	rapidly	outlining	his	part	of	the	plans	for	the	capture
向上	在	法案的	欧内斯特	曾是	快速	概述	他的	部分	的	这	计划	为了	这	捕获

[ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnəˌmaɪtər] .

of	the	dynamiters	.
的	这	炸药	.

在比尔家，欧内斯特正迅速地向比尔概述他负责的抓捕爆破手的计划。

[æt; ət][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fi:ld] , [æt; ət][kæmp] ['teilə] , [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [pleɪn] [wʌz; wəz] “ [pa:kt] ” ['redi]

At	the	Aviation	Field	,	at	Camp	Taylor	,	his	little	plane	was	“	parked	”	ready
在	这	航空	场地	,	在	营	泰勒	,	他的	小的	飞机	曾是	“	停放	”	准备好

[fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] .

for	action	.
为了	行动	.

在泰勒营的航空场，他的小飞机“停放”在那里，随时准备投入战斗。

[seɪf] [ɪn][ðə; ði]['proʊvoʊst] ['mɑ:rʃəlz] ['ɑ:fɪs] , [nɪr] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] ['bɜ:rli] [em] . [pi:] . - [es] , [di:] , [wel]

Safe	in	the	Provost	Marshal's	office	,	near	a	couple	burly	M	.	P	.	'	s	,	Dee	,	well
安全的	在	这	教务长	马歇尔的	办公室	,	靠近	一个	夫妻	魁梧的	M	.	P	.	-	s	,	迪	,	出色地

['gɑ:rdɪd] ,

guarded	,
守卫	,

迪伊安全地待在宪兵队长的办公室里，附近有几名身材魁梧的宪兵，受到严密保护。

[wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][nekst][ækt][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

was	waiting	for	the	next	act	in	his	life	.
曾是	等待	为了	这	下一个	行为	在	他的	生活	.

他一直在等待人生中的下一个篇章。

[æt; ət][ðə; ði][el] . & [en] . ['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ][fæst] [ɪk'spres] [wʌz; wəz] ['drɔ:ɪŋ] [ɪn] .

At	the	L	.	&	N	.	Station	a	fast	express	was	drawing	in	.
在	这	L	.	&	N	.	车站	一个	快速地	表达	曾是	绘画	在	.

L. & N. 车站，一列快车正驶入站台。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θrɔŋz] [ðæt] ['hɜ:rid] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑ:rz] [keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['klɜ:rdʒimən] ,

Among	the	throngs	that	hurried	from	the	cars	came	a	young	clergyman	,
之中	这	人群	那	慌忙	从	这	汽车	来了	一个	年轻的	牧师	,

从车里匆匆涌出的人群中，有一位年轻的牧师。

[ə; eɪ] ['trævlɪŋ] [mæn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['sæmp(ə)l]['keɪsɪz] , [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪn'lɪstɪd] [men] ,

a	traveling	man	loaded	with	sample	cases	,	a	couple	of	enlisted	men	,
一个	旅行	男人	已加载	和	样本	案例	,	一个	夫妻	的	入伍	男人	,

一个带着样品箱的旅行者，还有几个士兵，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪbərər][ɪn][hɪz; ɪz] [blu:] ['oʊvərɔ:lz] .

and	a	laborer	in	his	blue	overalls	.
和	一个	劳动者	在	他的	蓝色的	连体工作服	.

还有一位穿着蓝色工作服的工人。

[ði:z] [faɪv] [lɔ:st] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] [kraʊdz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər] [gɔ:n] .

These	five	lost	themselves	in	the	crowds	and	were	gone	.
这些	五	丢失的	他们自己	在	这	人群	和	是	已消失	.

这五个人消失在人群中，不见了踪影。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['si:krət] ['sɜ:rvɪs] [men] [pɪkt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]

That	they	were	Secret	Service	men	picked	for	the	difficult	task	of	taking	a
那	他们	是	秘密	服务	男人	挑选	为了	这	难的	任务	的	采取	一个

['deɪndʒərəs] [gæŋ] [ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv]['daɪnəˌmaɪtər] ,

dangerous	gang	and	breaking	up	a	lot	of	dynamiters	,
危险的	帮派	和	打破	向上	一个	很多	的	炸药	,

他们是特勤局特工，被选中执行一项艰巨的任务：抓捕一个危险的团伙并拆除大量炸药。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ðeɪ] ['miŋgld] [dɪd][nɑ:t] [ges] ,

the	crowd	with	whom	they	mingled	did	not	guess	,
这	人群	和	谁	他们	混合	做过	不是	猜测	,

他们所处的人群并没有猜到这一点。

[nɔ:r] [wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bi'li:vd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [toʊld] .

nor	would	they	have	believed	if	they	had	been	told	.
也不	会	他们	有	相信	如果	他们	有	到过	讲述	.

即使有人告诉他们，他们也不会相信。

[ʌp] [ɑːn] [kənˈfedərət] [pleɪs] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˌæftərˈnuːn] [bɪˈgæn][wɪð; wɪθ][dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [ˌveəriːˈeiʃənz] .

Up	on	Confederate	Place	the	usual	afternoon	began	with	just	a	few	variations	.
向上	在	南方邦联	地方	这	通常	下午	开始	和	只是	一个	很少	变体	.

在邦联广场，往常的下午以略有不同的方式开始。

[æn; ən] [ˈʌndərstʌdi] [tʊk] [ˈɛˌdiːz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtenɪs] [kɔːrts] .

An	understudy	took	Eddie's	place	on	the	tennis	courts	.
一个	替补	采取	埃迪的	地方	在	这	网球	法院	.

埃迪的替补队员代替他上了网球场。

[ˈfræŋks] [ˈfɑːðər] , [ˈmɪstər] . [wʊlf] , [droʊv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈɑːfɪs] [ɪn] [ˈfræŋks] [ˈlɪt(ə)l] [ˈflɪvər] ,

Frank's	father	,	Mr	.	Wolfe	,	drove	to	his	office	in	Frank's	little	flivver	,
弗兰克的	父亲	,	先生	.	沃尔夫	,	驾驶	到	他的	办公室	在	弗兰克的	小的	货车	,

弗兰克的父亲沃尔夫先生开着弗兰克的小货车去了他的办公室。

[ænd; ənd] [left] [æt; ət][ðə; ði][kɜːrb][ɪn][ɪts] [sted] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpaʊərf(ə)l] [ˈtuərɪŋ] [kɑːr] ,

and	left	at	the	curb	in	its	stead	his	own	powerful	touring	car	,
和	左边	在	这	抑制	在	它是	坚定	他的	自己的	强大的	巡演	车	,

他把自己的高性能旅行车停在了路边，而不是停在路边。

[ænd; ənd] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz][pet] [ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən][ʌv; əv] “ [ˈtjʊnɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌp] .

and	Frank	was	engaged	in	his	pet	recreation	of	“	tuning	her	up	.
和	坦率	曾是	已订婚的	在	他的	宠物	娱乐	的	“	调谐	她	向上	.

弗兰克正在做他最喜欢的消遣——“调校她”。

” [ˈedi] [ænd; ənd] [ˈɜːrnɪst] , [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈtrɑːli] ,

”	Eddie	and	Ernest	,	taking	a	trolley	,
”	埃迪	和	欧内斯特	,	采取	一个	手推车	,

“埃迪和欧内斯特乘坐电车，

[wɜːr; wər] [wel] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][kæmp] [wer] [ðeɪ] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [əˈweɪt] [di'veləpmənts] [æt; ət]

were	well	on	their	way	to	Camp	where	they	expected	to	await	developments	at
是	出色地	在	他们的	方式	到	营	在哪里	他们	预期的	到	等待	发展	在

[ðə; ði] [ˌeɪviˈeɪʃn] [fiːld] .

the	Aviation	Field	.
这	航空	场地	.

他们正前往营地，预计将在航空场等待事态发展。

[bɪl] , [huːz] [ˈiːzɪɪst] [dʒɑːb][wʌz; wəz] [kəˈlektɪŋ] [æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['gɜːlz] , [went] [daʊn]

Bill	,	whose	easiest	job	was	collecting	an	admiring	circle	of	girls	,	went	down
账单	,	谁	最容易	工作	曾是	收集	一个	钦佩	圆圈	的	女孩们	,	去	向下

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈkraʊliz] ,

to	the	Crowleys	,
到	这	克劳利	,

比尔最轻松的工作就是聚集一群仰慕他的女孩，他去了克劳利家。

[nekst] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði][diː] [lɔrm] [haʊs] , [ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [ˈfæsɪneɪt] [ɪˈlɪzəbəθ] ['kraʊli]

next	door	to	the	De	Lorme	house	,	and	proceeded	to	fascinate	Elizabeth	Crowley
下一个	门	到	这	德	洛姆	房子	,	和	继续	到	吸引	伊丽莎白	克劳利

,

,

,

隔壁是德洛姆家的房子，这栋房子深深吸引了伊丽莎白·克劳利。

[ə; eɪ] [ˈdelɪkət] [ˈlɪt(ə)l] [blɑːnd] [ˈbjuːti] , [ænd; ənd][vərˈdʒɪniə] [ˈrəuləndˌ] ,

a	delicate	little	blonde	beauty	,	and	Virginia	Rowland	,
一个	精美的	小的	金发	美丽	,	和	弗吉尼亚州	罗兰	,

一位娇小可爱的金发美女，还有弗吉尼亚·罗兰

[huːz] [bɪg] [blæk] [aɪz] ['spɑːkld] [ænd; ənd] [huːz] ['meri] [læf] ['tɪŋkəld] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv]

whose	big	black	eyes	sparkled	and	whose	merry	laugh	tinkled	out	at	the	least	of
谁	大的	黑色的	眼睛	闪闪发光	和	谁	欢乐	笑	叮叮当当	出去	在	这	至少	的

['bɪlz] [rer] ['sæli] [ʌv; əv] [wɪt] .

Bill's	rare	sallies	of	wit	.
法案的	稀有的	萨利斯	的	有	.

每当比尔偶尔冒出一句机智的话语，她那双乌黑的大眼睛就会闪闪发光，她那爽朗的笑声也会随之响起。

[æt; ət] ['ɪntərvlz] — [ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [wʌz; wəz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [plæn] — [bɪl] ['hwisld]

At	intervals	—	and	of	course	this	was	part	of	the	plan	—	Bill	whistled
在	间隔	—	和	的	课程	这	曾是	部分	的	这	计划	—	账单	吹口哨

['lʌstɪli] [ænd; ənd] [wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [jeld] ,

lustily	and	once	or	twice	yelled	,
热情地	和	一次	或者	两次	大喊	,

比尔时不时地——当然，这也是计划的一部分——吹起响亮的口哨，还一两次大喊大叫，

“ [heɪ] , [diː] !

“	Hey	,	Dee	!
“	嘿	,	迪	!

“嘿，迪！”

” [ɪn] [ðə; ði] [pɑːrk] [sæt] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪn'lɪstɪd] [men] ,

”	In	the	Park	sat	a	couple	of	enlisted	men	,
”	在	这	公园	卫星	一个	夫妻	的	入伍	男人	,

公园里坐着几个士兵，

[jʌŋ] ['fɛloʊz] [huː] [suːn] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] ['bæntərɪŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['gɜːlz] ['pæsɪŋ] .

young	fellows	who	soon	started	a	bantering	conversation	with	two	girls	passing	.
年轻的	伙伴们	WHO	很快	开始	一个	玩笑	对话	和	二	女孩们	通过	.

几个年轻小伙子很快和两个路过的女孩聊了起来。

[ðə; ði] [fɔːr] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['dʒɑːli] [taɪm] .

The	four	had	a	jolly	time	.
这	四	有	一个	快乐的	时间	.

四人玩得很开心。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] [tuː; tə] “ ['dʒɑːli] ” [ænd; ənd] [kiːp] [hɔːk] -

It	was	not	hard	for	the	secret	service	men	to	“	jolly	”	and	keep	hawk	-
它	曾是	不是	难的	为了	这	秘密	服务	男人	到	“	快乐的	”	和	保持	鹰	-

[aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [diː] [lɔrm] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

eyes	on	the	De	Lorme	house	at	the	same	time	.
眼睛	在	这	德	洛姆	房子	在	这	相同的	时间	.

对于特勤人员来说，一边“玩乐”，一边密切监视德洛姆家并不难。

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːrk] , ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] ['mɑːnjumənt] ,

At	the	extreme	point	of	the	Park	,	facing	the	monument	,
在	这	极端	观点	的	这	公园	,	面向	这	纪念碑	,

在公园的最远端，正对着纪念碑，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [rek] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['drɪŋkɪŋ] ['faʊnt(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃætərd] [baɪ]

was	the	wreck	of	a	beautiful	drinking	fountain	which	had	been	shattered	by
曾是	这	破坏	的	一个	美丽的	喝	喷泉	哪个	有	到过	破碎	经过

[ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] ['ɔːtəməbiːl] .

a	runaway	automobile	.
一个	逃跑	汽车	.

那是一座美丽的饮水喷泉的残骸，它被一辆失控的汽车撞碎了。

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['broʊkən] [stoʊn] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['gæðərd] [ɪn][ə; eɪ] [paɪl] [baɪ][ə; eɪ] ['wɜːrkmən] [huː]

The	pieces	of	broken	stone	were	being	gathered	in	a	pile	by	a	workman	who
这	件	的	破碎的	石头	是	存在	聚集	在	一个	桩	经过	一个	工人	WHO

['siːmɪŋli] [hæd; həd][noʊ] [aɪz] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːrk] .

seemingly	had	no	eyes	for	anything	but	his	work	.
似乎	有	不	眼睛	为了	任何事物	但	他的	工作	.

一名工人正将碎石堆成一堆，他似乎眼里只有自己的工作。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞行员的运气(An aviator's luck)
第6/8页

[hɪz; ɪz]['oʊvərɔ:lz][wɜ:r; wər]['ru:mi¸'rʊmi][ænd; ənd] [lu:s] ;

His	overalls	were	roomy	and	loose	;
他的	连体工作服	是	宽敞	和	松动的	;

他的工装裤宽松舒适;

['ʌðərwaɪz] ['sʌmwʌn] [maɪt] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['bʌldʒɪŋ] ['pɑ:kəts] [¸ʌndər'ni:θ] [wer] [hi:; hi]

otherwise	someone	might	have	noticed	the	bulging	pockets	underneath	where	he
否则	某人	可能	有	注意到	这	凸起	口袋	下	在哪里	他

['kærid] [tu:] [bɪg] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd] ['hændkʌfs] ,

carried	two	big	revolvers	and	handcuffs	,
携带	二	大的	左轮手枪	和	手铐	,

否则，可能会有人注意到他下身鼓鼓囊囊的口袋，里面装着两把大号左轮手枪和一副手铐。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hevi] ['ʃæklz] [fɔ:r; fər] ['stʌbərn] ['æŋklz] .

as	well	as	heavy	shackles	for	stubborn	ankles	.
作为	出色地	作为	重的	镣铐	为了	固执的	脚踝	.

以及用来束缚顽固脚踝的沉重镣铐。

[æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [tu:] ['sju:tkeisiz] [sæt] ['peɪʃntli] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] ,

At	the	station	a	man	with	two	suitcases	sat	patiently	reading	the	paper	,
在	这	车站	一个	男人	和	二	行李箱	卫星	耐心	阅读	这	纸	,

车站里，一个拖着两个行李箱的男人正耐心地坐在那里看报纸。

[waɪl] [kloʊz] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ə; eɪ] [mi:k] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] ['klɜ:rdʒimən] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [kraʊdz] [ɔ:r]

while	close	to	his	elbow	a	meek	-	looking	young	clergyman	watched	the	crowds	or
尽管	关闭	到	他的	弯头	一个	温顺	-	寻找	年轻的	牧师	观看	这	人群	或者

[lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['reɪlroʊd] ['tɪkɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

looked	at	a	long	railroad	ticket	which	he	held	in	his	hand	.
看起来	在	一个	长的	铁路	票	哪个	他	握住	在	他的	手	.

在他身旁，一位面容谦逊的年轻牧师看着人群，或者看着手里拿着的一张长长的火车票。

[ænd; ənd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['belz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [tʃɜ:rtʃɪz] [strʌk] [wʌn] !

And	here	and	there	bells	in	the	city	churches	struck	one	!
和	这里	和	那里	铃铛	在	这	城市	教堂	击	一	!

城里教堂的钟声不时响起!

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] .

Nothing	happened	.
没有什么	发生	.

什么也没发生。

[taɪm] ['drægd] [ɑ:n] .

Time	dragged	on	.
时间	拖拽	在	.

时间过得很慢。

[ðə; ði] [klɑ:ks] [strʌk] [tu:] .

The	clocks	struck	two	.
这	时钟	击	二	.

时钟敲了两下。

[bɪl] [wʌz; wəz][wɔ:rn][tu:; tə][ə; eɪ] ['frælz] .

Bill	was	worn	to	a	frazzle	.
账单	曾是	磨损	到	一个	磨破	.

比尔已经筋疲力尽了。

[hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] [men] ['evər] ['mærid] .

He	commenced	to	wonder	why	men	ever	married	.
他	开始	到	想知道	为什么	男人	曾经	已婚	.

他开始纳闷男人为什么要结婚。

[ðə; ði]['gɜːlz] ['prætld] [ɑːn][ænd; ənd] [bɪl] “ ['entərd] ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪləns] ” [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ]

The	girls	prattled	on	and	Bill	“	entered	into	the	silence	”	as	they	talked	in	a
这	女孩们	喋喋不休	在	和	账单	“	进入	进入	这	沉默	”	作为	他们	谈话	在	一个

['kɔːrəs] .

chorus	.
合唱	.

女孩们叽叽喳喳地说个不停，比尔则“融入了沉默”，任由她们齐声说话。

[hiː; hi] [lɔːst] [træk] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ri'maːks] [ænd; ənd] ['ænsər] [soʊ][æt; ət]['rændəm] [ðæt] [vər'dʒɪniə]

He	lost	track	of	their	remarks	and	answered	so	at	random	that	Virginia
他	丢失的	追踪	的	他们的	评论	和	回答	所以	在	随机的	那	弗吉尼亚州

[diˈmɑːndid] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

demanded	to	know	what	was	on	his	mind	.
要求	到	知道	什么	曾是	在	他的	头脑	.

他没听清他们的谈话，回答也十分随意，以至于弗吉尼亚不得不追问他到底在想什么。

[æt; ət] [ðæt] [bɪl] , [huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] ,

At	that	Bill	,	who	was	trying	to	disguise	the	fact	that	he	had	a	mind	,
在	那	账单	,	WHO	曾是	尝试	到	伪装	这	事实	那	他	有	一个	头脑	,

这时，比尔正试图掩饰自己有思想的事实，

[breɪst] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

braced	up	with	a	long	,
支撑	向上	和	一个	长的	,

用一根长长的……支撑着

[lɔːŋ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][træn'zækʃ(ə)n][ɪn]['dʒɪndʒər] [eɪl] [ænd; ənd] [pɑːp] [bɪ'twiːn] [hɪm'self] [ænd; ənd]

long	story	of	a	transaction	in	ginger	ale	and	pop	between	himself	and
长的	故事	的	一个	交易	在	姜	麦芽酒	和	流行音乐	之间	他自己	和

['edi] [wʌn] [naɪt] [wen] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] ['sɪŋərz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][pɑːrk] .

Eddie	one	night	when	the	Community	singers	were	at	the	Park	.
埃迪	一	夜晚	什么时候	这	社区	歌手	是	在	这	公园	.

那是一个很长的故事，讲述了他和艾迪在一个晚上用姜汁汽水和汽水进行的交易，当时社区歌手们正在公园里。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [teɪl] ,

It	certainly	was	a	long	and	complicated	tale	,
它	当然	曾是	一个	长的	和	复杂的	故事	,

这的确是一个漫长而复杂的故事。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [klɑːks] [strʌk] [θriː] [bɪl] [wʌz; wəz] ['wiːvɪŋ] [ʌn'sɜːrtnli] [θruː] [ə; eɪ] [meɪz]

and	when	the	clocks	struck	three	Bill	was	weaving	uncertainly	through	a	maze
和	什么时候	这	时钟	击	三	账单	曾是	编织	不确定性	通过	一个	迷宫

[ʌv; əv] ['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [ment] [æz; əz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

of	incidents	which	meant	as	little	to	him	as	they	did	to	his	listeners	.
的	事件	哪个	意思是	作为	小的	到	他	作为	他们	做过	到	他的	听众	.

当钟声敲响三点时，比尔茫然地穿梭在一系列事件的迷宫中，这些事件对他来说毫无意义，就像对他的听众来说一样。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [θriː] . . .

But	as	the	clock	struck	three	.	.	.
但	作为	这	钟	击	三	.	.	.

但当时钟敲响三下时……

[bɪl] [sɔː] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] ['ɔːtəməbiːl] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][diː] [lɔrm] [kɜːrb] .

Bill	saw	a	familiar	automobile	approaching	the	De	Lorme	curb	.
账单	锯	一个	熟悉的	汽车	接近	这	德	洛姆	抑制	.

比尔看到一辆熟悉的汽车驶近德洛姆路边。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [kraɪd] , “ [heɪ] , [diː] !

Once	more	he	cried	,	“	Hey	,	Dee	!
一次	更多的	他	哭	,	”	嘿	,	迪	!

他又喊道：“嘿，迪！”

” [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [diː] [lɔrm]

”	but	this	time	he	went	down	the	steps	and	looked	up	at	the	De	Lorme
”	但	这	时间	他	去	向下	这	步骤	和	看起来	向上	在	这	德	洛姆

[haʊs] .

house	.
房子	.

但这一次，他走下台阶，抬头望向德洛姆家。

[hɪz; ɪz] [jʌŋ] [vɔɪs] [ræŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['kærid] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] [paːrk] ,

His	young	voice	rang	out	and	carried	across	to	the	Park	,
他的	年轻的	嗓音	响铃	出去	和	携带	穿过	到	这	公园	,

他稚嫩的声音响彻公园，

[wer] [ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [ɑːn] [ðə; ði] [bentʃ] [hæd; həd] [pæst] [frʌm; frəm] [dʒoʊks] [tuː; tə] [ə; eɪ]

where	the	four	young	people	on	the	bench	had	passed	from	jokes	to	a
在哪里	这	四	年轻的	人们	在	这	长椅	有	通过了	从	笑话	到	一个

['kwaɪət] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

quiet	conversation	.
安静的	对话	.

长椅上的四个年轻人从开玩笑转为安静地交谈。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒərz] [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [blʌd] - ['kɜːrdl] [teɪlz; 'teɪˌliz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [frʌnt] [hiː; hi]

One	of	the	soldiers	was	telling	blood	-	curdling	tales	of	a	front	he
一	的	这	士兵	曾是	讲述	血	-	凝固	故事	的	一个	正面	他

[hæd; həd] ['nevər] [siːn] ,

had	never	seen	,
有	绝不	已见	,

其中一名士兵讲述了他从未见过的、令人毛骨悚然的前线故事。

[gæs] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] , [ænd; ənd] ['trentʃɪz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['oʊnli] [driːmd]

gas	he	had	never	been	subjected	to	,	and	trenches	he	had	only	dreamed
气体	他	有	绝不	到过	受	到	,	和	战壕	他	有	仅有的	梦见

[ʌv; əv] .

of	.
的	.

他从未接触过毒气，也从未梦想过战壕。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [bɔːrn] ['tɔːkər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ['ʃʌdəd] [ænd; ənd] [θrɪld] .

But	he	was	a	born	talker	,	and	his	listeners	shuddered	and	thrilled	.
但	他	曾是	一个	出生	健谈者	,	和	他的	听众	颤抖	和	激动不已	.

但他天生是个能说会道的人，他的听众既感到震撼又感到兴奋。

[æt; ət] [ðə; ði] [kɔːl] [frʌm; frəm] [bɪl] ,

At	the	call	from	Bill	,
在	这	称呼	从	账单	,

接到比尔的电话后，

[ðə; ði] [tuː] ['soʊldʒərz] [glɑːnst] ['kwɪkli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [pə'ziʃənz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

the	two	soldiers	glanced	quickly	across	the	street	and	shifted	positions	a	little	.
这	二	士兵	瞥了一眼	迅速地	穿过	这	街道	和	转移	职位	一个	小的	.

两名士兵迅速瞥了一眼街对面，然后稍微调整了一下位置。

[ðə; ði] ['wɜːrkmən] [æt; ət] [ðə; ði] ['broʊkən] ['faʊnt(ə)n] , ['taɪərd] [aʊt] ,

The	workman	at	the	broken	fountain	,	tired	out	,
这	工人	在	这	破碎的	喷泉	,	疲劳的	出去	,

修理破损喷泉的工人，累坏了。

[sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][kɜːrb][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [paɪp] .

sat	down	on	the	curb	and	lighted	a	short	pipe	.
卫星	向下	在	这	抑制	和	照明	一个	短的	管道	.

他坐在路边，点燃了一小管烟斗。

[ðen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][kɑːr] [droʊv] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][diː] [lɔrm] [haʊs] — [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['tuəriŋ] [kɑːr] .

Then	a	large	car	drove	up	before	the	De	Lorme	house	—	a	beautiful	touring	car	.
然后	一个	大的	车	驾驶	向上	前	这	德	洛姆	房子	—	一个	美丽的	巡演	车	.

这时，一辆大车开到了德洛姆家门前——一辆漂亮的旅行车。

[ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [sæt][ə; eɪ] [ʃoʊ'fɜːr] [ɪn] ['lɪvəri] .

On	the	front	seat	sat	a	chauffeur	in	livery	.
在	这	正面	座位	卫星	一个	司机	在	涂装	.

前排座位上坐着一位身穿制服的司机。

[ə; eɪ] ['stʌnɪŋli] [drest] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪn] [mæn] , [bəuθ] [ɪn'veləpt] [ɪn][lɑːrdʒ] , [luːs] [dʌst] [koʊts] ,

A	stunningly	dressed	woman	and	a	thin	man	,	both	enveloped	in	large	,	loose	dust	coats	,
一个	令人惊叹	穿着	女士	和	一个	薄的	男人	,	两个都	被包裹	在	大的	,	松动的	灰尘	外套	,

一位衣着华丽的女士和一位身材瘦削的男士，两人都裹在宽大的宽松尘衣里。

[sæt][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] .

sat	on	the	back	seat	.
卫星	在	这	后退	座位	.

坐在后座上。

[ðə; ði] [θriː] [skænd] [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [spoʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] .

The	three	scanned	the	houses	,	and	the	man	spoke	to	the	chauffeur	.
这	三	扫描	这	房屋	,	和	这	男人	辐	到	这	司机	.

三人环顾四周，那名男子和司机说了些什么。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [bɪl] , [huː] [stʊd] ['steriŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kraʊliːz] [haʊs] .

He	jumped	out	and	approached	Bill	,	who	stood	staring	on	the	steps	of	Elizabeth	Crowley's	house	.
他	跳了起来	出去	和	接近	账单	,	WHO	站立	凝视	在	这	步骤	的	伊丽莎白	克劳利的	房子	.

他跳下车，走向比尔，比尔正站在伊丽莎白·克劳利家的台阶上，目不转睛地盯着他。

“ [dʌz] ['mɪstər] . [diː] [lɔrm] [lɪv; laɪv] [nɪr] [hɪr] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Does	Mr	.	De	Lorme	live	near	here	?	”	he	asked	.
“	做	先生	.	德	洛姆	居住	靠近	这里	?	”	他	问	.

“德洛姆先生住在这附近吗？”他问道。

“ [nekst] [dɔːr] ! ” [paɪpt] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [tə'geðər] .

“	Next	door	!	”	piped	the	two	girls	together	.
“	下一个	门	!	”	管道	这	二	女孩们	一起	.

“隔壁！”两个女孩异口同声地说。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] .

“	Thank	you	,	”	said	the	chauffeur	,	raising	his	cap	.
“	感谢	你	,	”	说	这	司机	,	提高	他的	帽	.

“谢谢，”司机说着，举起了帽子。

[ðə; ði]['leɪdi][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [smaɪld] .

The	lady	on	the	back	seat	smiled	.
这	女士	在	这	后退	座位	微笑	.

后座上的女士笑了。

[ðə; ði]['gɜːlz] ['flʌtəd] .

The	girls	fluttered	.
这	女孩们	飘动	.

女孩们扑腾着翅膀。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði][mæn] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd]

With	a	flourish	the	chauffeur	opened	the	door	,	the	man	descended	and
和	一个	繁荣	这	司机	打开	这	门	,	这	男人	下降	和

[ə'sɪstɪd] [ðə; ði]['leɪdi][tuː; tə] [ə'laɪt] .

assisted	the	lady	to	alight	.
协助	这	女士	到	点燃	.

司机潇洒地打开车门，男子走下车，扶着女士下车。

[hɜːr; hər] [luːs] [kloʊk] ['floʊtɪd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

Her	loose	cloak	floated	around	her	.
她	松动的	披风	漂浮	大约	她	.

她宽松的斗篷在她周围飘动。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd] [bɪl] .

She	was	very	beautiful	,	and	she	smiled	at	the	girls	and	Bill	.
她	曾是	非常	美丽的	,	和	她	微笑	在	这	女孩们	和	账单	.

她非常漂亮，她对着女孩们和比尔微笑。

[ðen] [ʃiː; ʃi][ræn] ['laɪtli] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['dɪsə'pɪrd] .

Then	she	ran	lightly	up	the	steps	and	the	two	disappeared	.
然后	她	跑	轻轻	向上	这	步骤	和	这	二	消失	.

然后她轻快地跑上台阶，两人消失了。

[ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] , ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bʌlki] ['ɔːtoʊ][roʊb] , ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] .

The	chauffeur	,	carrying	a	bulky	auto	robe	,	followed	them	.
这	司机	,	携带	一个	笨重	汽车	长袍	,	随后	他们	.

司机扛着一件笨重的汽车浴袍，跟在他们后面。

[bɪl] [ɪ'miːdiətli] [lɔːst] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dæmzəlz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ə'træktɪv]

Bill	immediately	lost	interest	in	the	charming	damsels	who	had	been	so	attractive
账单	立即地	丢失的	兴趣	在	这	迷人	少女们	WHO	有	到过	所以	吸引人的

[fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [ɔːr] [mɔːr] .

for	two	hours	or	more	.
为了	二	小时	或者	更多的	.

比尔立刻对那些魅力四射的姑娘们失去了兴趣，尽管她们已经让他着迷了两个多小时。

[hiː; hi] [sed] , “ [wel] , ['gɑːtə] [skɪp] !

He	said	,	“	Well	,	gotta	skip	!
他	说	,	“	出色地	,	必须	跳过	!

他说：“好吧，得跳过！”

- !

Goo'bye	!
-	!

再见！

” [ænd; ənd]['æmb(ə)l] [ɔːf] [tɔːrd] [hoʊm] , ['wɪslɪŋ] .

”	and	ambled	off	toward	home	,	whistling	.
”	和	漫步	离开	朝向	家	,	吹口哨	.

然后吹着口哨，悠闲地朝家走去。

[fræŋk] , [stɪl] ['tjʊnɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] , [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

Frank	,	still	tuning	the	car	,	gave	a	sigh	of	relief	.
坦率	,	仍然	调谐	这	车	,	给予	一个	叹	的	宽慰	.

弗兰克一边调试汽车，一边松了一口气。

“ [naʊ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][mɪks] - [ʌp] , ” [sed] [bɪl] ['æŋkʃəsli] .
“ Now there is a mix - up , ” said Bill anxiously .
” 现在 那里 是 一个 混合 - 向上 , ” 说 账单 焦虑地 .

“现在出岔子了,”比尔焦急地说。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kɑːr][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
“ There is a car in front of the house ,
” 那里 是 一个 车 在 正面 的 这 房子 ,

房子前面停着一辆车，

[bʌt; bət] [ɪts] [gɑːt][ə; eɪ]['leɪdi][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒə˞] [ænd; ənd] , [seɪ] , [ʃiː; ʃi][ɪz][sʌm; səm]
but it's got a lady for one of the passengers and , say , she is some
但 它是 得到 一个 女士 为了 一 的 这 乘客 和 , 说 , 她 是 一些
['lʊkər] ! ”
looker ! ”
观察者 ! ”

但车上有一位女乘客，而且，说真的，她长得非常漂亮！

“ [ðem; ðəm] [seɪm] , ” [sed] [fræŋk] ['seɪdʒli] , “ [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd] .
“ Them same , ” said Frank sagely , “ is sometimes the worst kind .
” 他们 相同的 , ” 说 坦率 睿智地 , “ 是 有时 这 最差 种类 .

“同样的事情,”弗兰克睿智地说，“有时是最糟糕的那种。”

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] , ['brʌðər] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [wei] ! ”
On our way , brother , on our way ! ”
在 我们的 方式 , 兄弟 , 在 我们的 方式 ! ”

兄弟，我们上路了，我们上路了！

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [bɪl] ['tʃɪrfəli] , [ænd; ənd] [dæʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
“ All right , ” said Bill cheerfully , and dashed into the house ,
” 全部 正确的 , ” 说 账单 愉快地 , 和 虚线 进入 这 房子 ,

“好的,”比尔兴高采烈地说，然后冲进了屋里。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] ['streɪtˌweɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['bʌnd(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːst] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr][æz; əz][hiː; hi]
returning straightway with a small bundle which he tossed into the car as he
返回 立刻 和 一个 小的 捆 哪个 他 抛掷 进入 这 车 作为 他
[hɑːpt] [ɪn] .
hopped in .
跳跃 在 .

他随即带着一个小包裹返回，跳上车时把包裹扔进了车里。

[fræŋk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] [blɑːk] .
Frank turned and they went slowly down the block .
坦率 转向 和 他们 去 缓慢地 向下 这 堵塞 .

弗兰克转过身，他们缓缓地沿着街区走去。

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['empti] [kɑːr] [stɪl] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [haʊs] [æz; əz] [fræŋk] [druː] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][kɜːrb][ɪn]
The large empty car still stood before the house as Frank drew in at the curb in
这 大的 空的 车 仍然 站立 前 这 房子 作为 坦率 画 在 在 这 抑制 在
[frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kraʊliz] .
front of the Crowleys .
正面 的 这 克劳利 .

当弗兰克把车停在克劳利家门前的路边时，那辆空荡荡的大汽车仍然停在房子前面。

[ɪ'lɪzəbəθ] [stɪl] [sæt] [sə'riːnli] ['rɑːkɪŋ] , [hɜːr; hər] [feɪs] [tɔːrd] [ðə; ði][diː] - - .
Elizabeth still sat serenely rocking , her face toward the De Lormes ' .
伊丽莎白 仍然 卫星 平静地 摇滚 , 她 脸 朝向 这 德 - - .

伊丽莎白依然平静地摇着身子，脸朝向德洛姆一家。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend][tuː; tə] [mɪs] [ə; eɪ]['sekənd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['reɪdiənt]['streɪndʒər] .
She did not intend to miss a second view of the radiant stranger .
她 做过 不是 打算 到 错过 一个 第二 看法 的 这 辐射状 陌生人 .

她不想错过再次见到这位光彩照人的陌生人的机会。

“ [həˈloʊ] , [ɪˈlɪzəbəθ] ! ” [sed] [bɪl] [ˈæfəbli] .
“ Hello , Elizabeth ! ” said Bill affably .
“ 你好 , 伊丽莎白 ! ” 说 账单 和蔼可亲 .

“你好，伊丽莎白！”比尔和蔼地说。

“ [ker] [ɪf] [aɪ] [ˈtelɪfoʊn] ?
“ Care if I telephone ?
“ 关心 如果 我 电话 ?

“我可以打电话吗？”

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] [ˈhɜːri] [ænd; ənd] [heɪt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [hoʊm] . ”
I'm in a hurry and hate to go back home . ”
我是 在 一个 匆忙 和 恨 到 去 后退 家 . ”

我很赶时间，而且不想回家。

“ [help] [jɔːrˈself] ! ” [sed] [ɪˈlɪzəbəθ] .
“ Help yourself ! ” said Elizabeth .
“ 帮助 你自己 ! ” 说 伊丽莎白 .

“请随意！”伊丽莎白说道。

“ [raɪt] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
“ Right in the hall .
“ 正确的 在 这 大厅 .

就在大厅里。

” [bɪl] , [ˈfræntɪk][fɔːr; fər] [fɪr] [ðə; ði][stˈreɪndʒəz] [wʊd] [kʌm] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][dɪd] , [kɔːld] ,
” Bill , frantic for fear the strangers would come out before he did , called ,
” 账单 , 疯狂的 为了 害怕 这 陌生人 会 来 出去 前 他 做过 , 称为 ,

比尔惊慌失措，害怕陌生人会比他先出来，于是喊道：“

“ [ˈteilə] - ” [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ˈænsər] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , “ [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][ˈproʊvoʊst]
“ Taylor 5000 ” and when they answered , he continued , “ Is this the Provost
“ 泰勒 - ” 和 什么时候 他们 回答 , 他 持续 , “ 是 这 这 教务长
[ˈmɑːrʃəlz] [ˈɑːfɪs] ?
Marshal's office ?
马歇尔的 办公室 ?

“泰勒 5000”，当他们回答后，他继续问道：“请问这是宪兵队长的办公室吗？”

[wel] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˈmɪstər] . [ˈbiːzli] , [pliːz] .
Well , I want to speak to Mr . Beezley , please .
出色地 , 我 想 到 说话 到 先生 . 比兹利 , 请 .

我想和比兹利先生谈谈。

[jes] , [lɛfˈtɛnənt] .
Yes , Lieut .
是的 , 中尉 .

是的，中尉。

[ˈbiːzli] .
Beezley .
比兹利 .

比兹利。

[oʊ] , [əːn] ?
Oh , Ern ?
哦 , 厄恩 ?

哦，厄恩？

[get] [ˈbɪzi] !
Get busy !
得到 忙碌的 !

赶紧行动起来！

['redi] [tuː; tə][stɑːrt] , [ges] .

Ready	**to**	**start**	**,**	**guess**	**.**
准备好	到	开始	,	猜测	.

准备开始，猜猜看。

[tuː] [men] [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] ; [ə; eɪ][bɜːrd] !

Two	**men**	**and**	**a**	**lady**	**;**	**a**	**bird**	**!**
二	男人	和	一个	女士	;	一个	鸟	!

两个男人和一个女人；还有一只鸟!

[ɔːl] [raɪt] .

All	**right**	**.**
全部	正确的	.

好的。

[traɪ][ðə; ði]['dɪksi] ['haɪweɪ] .

Try	**the**	**Dixie**	**Highway**	**.**
尝试	这	迪克西	公路	.

试试迪克西公路。

- !

Goo'bye	**!**
-	!

再见!

″ [hiː; hi] ['hɜːrid] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [stʊd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] , [waɪl] [fræŋk] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] [ɪn]

″	**He**	**hurried**	**outside**	**and**	**stood**	**talking**	**to**	**Elizabeth**	**,**	**while**	**Frank**	**patiently**	**waited**	**in**
″	他	慌忙	外部	和	站立	说	到	伊丽莎白	,	尽管	坦率	耐心	等待	在

[ðə; ði][kɑːr] ,

the	**car**	**,**
这	车	,

他匆匆走到外面，站在那里和伊丽莎白说话，而弗兰克则耐心地在车里等着。

[hed] [daʊn] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ðer; ðər][ɔːl] [deɪ] .

head	**down**	**,**	**as**	**though**	**he**	**intended**	**to**	**stay**	**there**	**all**	**day**	**.**
头	向下	,	作为	尽管	他	故意的	到	停留	那里	全部	天	.

他低着头，好像打算一整天都待在那里。

[hɪz; ɪz] ['brɪliənt] [red] - [ænd; ənd] - [bluː] [plæd] [kæp][wʌz; wəz] [pʊld] [wel] [daʊn] ,

His	**brilliant**	**red**	**-**	**and**	**-**	**blue**	**plaid**	**cap**	**was**	**pulled**	**well**	**down**	**,**
他的	杰出的	红色的	-	和	-	蓝色的	格子图案	帽	曾是	拉	出色地	向下	,

他那顶鲜艳的红蓝格子帽被拉得很低，

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] [kiːn] [aɪz] [skænd] [ðə; ði][kɑːr] [ə'hed] .

and	**under**	**it**	**keen**	**eyes**	**scanned**	**the**	**car**	**ahead**	**.**
和	在下面	它	敏锐的	眼睛	扫描	这	车	前方	.

在它下方，一双锐利的眼睛扫视着前方的汽车。

[ðə; ði] ['wɜːrkmən] , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði][kɜːrb][baɪ][ðə; ði]['broʊkən]['faʊnt(ə)n] ,

The	**workman**	**,**	**rising**	**from**	**his**	**seat**	**on**	**the**	**curb**	**by**	**the**	**broken**	**fountain**	**,**
这	工人	,	上升	从	他的	座位	在	这	抑制	经过	这	破碎的	喷泉	,

工人从破损喷泉旁路沿石上的座位上站了起来，

['aɪdli] [nɑːkt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [paɪp] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['kroʊbɑːr] .

idly	**knocked**	**the**	**ashes**	**out**	**of**	**his**	**pipe**	**and**	**looked**	**around**	**for**	**his**	**crowbar**	**.**
闲散地	敲门	这	灰烬	出去	的	他的	管道	和	看起来	大约	为了	他的	撬棍	.

他漫不经心地抖掉烟斗里的烟灰，四处寻找撬棍。

[ɪn][ðə; ði][pɑːrk] [tuː] [jʌŋ] ['soʊldʒərz] [sed] [gʊd] - [baɪ] ['lɪŋgərɪŋli] [tuː; tə] [tuː] [rɪ'lʌktənt] ['gɜːlz] ,

In	**the**	**park**	**two**	**young**	**soldiers**	**said**	**good**	**-**	**bye**	**lingeringly**	**to**	**two**	**reluctant**	**girls**	**,**
在	这	公园	二	年轻的	士兵	说	好的	-	再见	久久地	到	二	不情愿的	女孩们	,

在公园里，两名年轻士兵依依不舍地向两名依依不舍的女孩道别。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['meni] ['prɔmisiz] [fɔːr; fər] ['pɪktʃər] ['poʊst(ə)l] [wɔːkt] [ə'weɪ] .

and	with	many	promises	for	picture	postals	walked	away	.
和	和	许多	承诺	为了	图片	邮政	步行	离开	.

带着许多寄送照片的承诺，他离开了。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['piːsf(ə)l] .

Everything	was	very	peaceful	.
一切	曾是	非常	和平	.

一切都很平静祥和。

[zɪp] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɪn][ðə; ði]['poʊstbɑːks] .

Zip	came	out	and	looked	in	the	postbox	.
拉链	来了	出去	和	看起来	在	这	邮箱	.

Zip走了出来，查看邮箱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] ['piːsf(ə)l] , ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] .

It	was	all	very	peaceful	,	very	natural	.
它	曾是	全部	非常	和平	,	非常	自然的	.

一切都很平静，很自然。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['rekəgnaɪz] [fræŋk] [baɪ][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['spɑːti] [kæp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ɪ'lɪzəbəθ]

He	did	not	recognize	Frank	by	the	top	of	his	spotty	cap	,	but	he	saw	Elizabeth
他	做过	不是	认出	坦率	经过	这	顶部	的	他的	斑驳的	帽	,	但	他	锯	伊丽莎白

,

,

,

他没能从弗兰克那顶满是斑点的帽子顶端认出他，但他看到了伊丽莎白。

[ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['æfəbli] [tuː; tə] [bɪl] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] .

and	nodded	affably	to	Bill	across	the	lawn	.
和	点头	和蔼可亲	到	账单	穿过	这	草地	.

他友好地朝草坪对面的比尔点了点头。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wel] - [drest] ['vɪzɪtər] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]

He	was	glad	they	were	there	to	see	the	well	-	dressed	visitors	coming	and
他	曾是	高兴的	他们	是	那里	到	看	这	出色地	-	穿着	访客	未来	和

['goʊɪŋ][soʊ] ['kæʒuəli] .

going	so	casually	.
去	所以	随意地	.

他很高兴他们在场，可以看到衣着光鲜的访客们如此随意地来来往往。

[hiː; hi] [went] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði]['leɪdi] [ə'pɪrd] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][mæn] ,

He	went	inside	,	and	in	a	moment	the	lady	appeared	,	followed	by	the	man	,
他	去	里面	,	和	在	一个	片刻	这	女士	出现	,	随后	经过	这	男人	,

他走了进去，过了一会儿，那位女士出现了，随后是那位男士。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] ['berɪŋ] [ðə; ði] ['bʌlki] ['blæŋkɪt] .

and	behind	him	the	chauffeur	bearing	the	bulky	blanket	.
和	在后面	他	这	司机	轴承	这	笨重	毯子	.

在他身后，司机正扛着厚重的毯子。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['sloʊli] [daʊn] , [bɪl] ['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][ə'kjuːt] ['sɪmptəmz] [ʌv; əv]['æpəpleksi] .

They	walked	slowly	down	,	Bill	having	all	the	acute	symptoms	of	apoplexy	.
他们	步行	缓慢地	向下	,	账单	拥有	全部	这	急性	症状	的	中风	.

他们缓缓走下山，比尔出现了中风的所有急性症状。

[ɪ'lɪzəbəθ] [stɛərd] .

Elizabeth	stared	.
伊丽莎白	凝视	.

伊丽莎白愣住了。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] ['fætə] [ðæn; ðən][aɪ] [θɔːt] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['skɔːrnfəli] .

“	**She**	**is**	**fatter**	**than**	**I**	**thought**	**,**	**”**	**she**	**said**	**scornfully**	**.**
”	她	是	更胖	比	我	想法	,	”	她	说	轻蔑地	.

“她比我想象的还要胖，”她轻蔑地说。

“ [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəl] [θɪn] .

“	**I**	**thought**	**she**	**was**	**real**	**thin**	**.**
”	我	想法	她	曾是	真实的	薄的	.

“我以为她很瘦。”

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] !

And	**the**	**man**	**!**
和	这	男人	!

还有那个人！

[wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] , ['kerf(ə)l] [wei] [hiː; hi][hæz; həz][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] , [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [maɪt] [breɪk]

What	**a**	**funny**	**,**	**careful**	**way**	**he**	**has**	**of**	**walking**	**,**	**as**	**though**	**he**	**might**	**break**
什么	一个	有趣的	,	小心	方式	他	有	的	步行	,	作为	尽管	他	可能	休息

[hɪm'self] ! ”

himself	**!**	**”**
他自己	!	”

他走路的姿势真滑稽，小心翼翼的，好像随时都会摔断似的！

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ? ” [sed] [bɪl] .

“	**Do**	**you**	**think**	**so**	**?**	**”**	**said**	**Bill**	**.**
”	做	你	思考	所以	?	”	说	账单	.

“你觉得是这样吗？”比尔问道。

“ [oʊ] , [ɪ'lɪzəbəθ] , [aɪ][duː] [hoʊp] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] !

“	**Oh**	**,**	**Elizabeth**	**,**	**I**	**do**	**hope**	**you**	**think**	**so**	**!**
”	哦	,	伊丽莎白	,	我	做	希望	你	思考	所以	!

“哦，伊丽莎白，我真希望你也这么认为！”

[aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [duː] ! ”

I	**certainly**	**do**	**!**	**”**
我	当然	做	!	”

当然！

“ [haʊ] ['fʌni] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ɪ'lɪzəbəθ] .

“	**How**	**funny**	**you**	**are**	**!**	**”**	**exclaimed**	**Elizabeth**	**.**
”	如何	有趣的	你	是	!	”	惊呼	伊丽莎白	.

“你真幽默！”伊丽莎白惊呼道。

“ [juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ðoʊ] [juː; jʊ] [kɛəd] [haʊ] [hiː; hi] [wɔːks] .

“	**You**	**act**	**as**	**though**	**you**	**cared**	**how**	**he**	**walks**	**.**
”	你	行为	作为	尽管	你	关心	如何	他	散步	.

“你表现得好像很在意他走路的样子。”

[aɪ][dəunt] [siː] —

I	**don't**	**see**	**—**
我	不	看	—

我没看到——

” [bʌt; bət] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [ðæt] [tʊk] [bɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ə'weɪ] .

”	**But**	**here**	**something**	**happened**	**that**	**took**	**Bill**	**a**	**long**	**,**	**long**	**time**	**to**	**explain**	**away**	**.**
”	但	这里	某物	发生	那	采取	账单	一个	长的	,	长的	时间	到	解释	离开	.

“但这里发生了一件事，比尔花了很长时间才解释清楚。”

[wen] [ɪ'lɪzəbəθ] [lʊkt] [ʌp] , [bɪl] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

When	**Elizabeth**	**looked**	**up**	**,**	**Bill**	**was**	**gone**	**.**
什么时候	伊丽莎白	看起来	向上	,	账单	曾是	已消失	.

伊丽莎白抬头一看，比尔已经不见了。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [kɑːr][hæd; həd] [gɔːn] [tuː] ,

The	strange	car	had	gone	too	,
这	奇怪的	车	有	已消失	也	,

那辆奇怪的车也开走了。

[ænd; ənd] [bɪl] [wʌz; wəz] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː] ['fræŋks] [kɑːr][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi]

and	Bill	was	leaping	into	Frank's	car	and	he	looked	as	though	he
和	账单	曾是	跳跃	进入	弗兰克的	车	和	他	看起来	作为	尽管	他

[hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

had	forgotten	every	single	thing	about	her	.
有	被遗忘的	每一个	单身的	事物	关于	她	.

比尔跳进弗兰克的车里，看起来好像已经把关于她的一切都忘得一干二净了。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [kɑːr] [tɜːrnd] [ðə; ði][fɜːrst]['kɔːrnər][ænd; ənd][soʊ][dɪd] [fræŋk] ,

The	strange	car	turned	the	first	corner	and	so	did	Frank	,
这	奇怪的	车	转向	这	第一的	角落	和	所以	做过	坦率	,

那辆奇怪的车转过第一个弯道，弗兰克也跟着转了过去。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sləud] [daʊn] [æz; əz][hiː; hi] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] , ['æŋgrəli] ['lʊkɪŋ] ['æftər]

but	he	slowed	down	as	he	reached	it	,	and	Elizabeth	,	angrily	looking	after
但	他	减速	向下	作为	他	达到	它	,	和	伊丽莎白	,	愤怒地	寻找	后

,

,

,

但他走到那里时放慢了速度，伊丽莎白愤怒地看着他，

[sɔː] [tuː] ['soʊldʒərz] [liːp] [ɑːn][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] - [klæd] ['wɜːrkmən] ['tʌmb(ə)l]['ɪntuː]

saw	two	soldiers	leap	on	the	running	board	and	a	blue	-	clad	workman	tumble	into
锯	二	士兵	飞跃	在	这	跑步	木板	和	一个	蓝色的	-	覆膜	工人	翻滚	进入

[ðə; ði] [bæk] [siːt] .

the	back	seat	.
这	后退	座位	.

看到两名士兵跳上踏板，一名身穿蓝色工作服的工人跌跌撞撞地跌进后座。

[ðə; ði] [streɪndʒ] [kɑːr] [kʌt] [ə'krɔːs] [tuː; tə] [fɔːrθ] [striːt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [daʊn] .

The	strange	car	cut	across	to	Fourth	Street	and	turned	down	.
这	奇怪的	车	切	穿过	到	第四	街道	和	转向	向下	.

那辆奇怪的汽车横穿马路，拐到了第四街，然后拐了个弯。

[ɑːn][ðə; ði][saɪd] [striːt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ænd; ənd] [bɪl] [liːnd] [aʊt][ænd; ənd] [rɪpt] [ɔːf][ə; eɪ]

On	the	side	street	one	of	the	soldiers	and	Bill	leaned	out	and	ripped	off	a
在	这	边	街道	一	的	这	士兵	和	账单	倾斜	出去	和	撕裂	离开	一个

['næroʊ] [piːs] [ʌv; əv]['taɪər] - [teɪp] [ðæt] [ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [tɑːp] ,

narrow	piece	of	tire	-	tape	that	ran	around	the	whole	top	,
狭窄的	片	的	胎	-	磁带	那	跑	大约	这	所有的	顶部	,

在路边，一名士兵和比尔探出身子，撕下了一圈环绕车顶的窄窄的轮胎胶带。

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] .

just	at	the	edge	.
只是	在	这	边缘	.

就在边缘。

[ðen] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] , [huː] [meɪd] [hɪm'self] ['wʌndərfəli] [æt; ət] [hoʊm] ,

Then	the	workman	,	who	made	himself	wonderfully	at	home	,
然后	这	工人	,	WHO	制成	他自己	太棒了	在	家	,

然后，那位工人，他把自己安排得非常自在，

[riːtʃt] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [hɔːld] [daʊn] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [piːs] [ʌv; əv] [blæk] ['ɔɪlklɔːθ] [ðæt]
reached **out** **the** **back** **window** **and** **hauled** **down** **a** **large** **piece** **of** **black** **oilcloth** **that**
达到 出去 这 后退 窗户 和 拖拽 向下 一个 大的 片 的 黑色的 油布 那
[hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [sɪ'kjʊrd] [baɪ][ðə; ði]['taɪər] -
had **been** **lying** **flat** **on** **the** **top** **and** **that** **had** **been** **secured** **by** **the** **tire** **-**
有 到过 说谎 平坦的 在 这 顶部 和 那 有 到过 安全 经过 这 胎 -
[teɪp] .
tape **.**
磁带 .

他从后窗伸出手，拽下了一块平放在车顶上、用轮胎胶带固定住的大块黑色油布。

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['sʌmwʌn] [spoʊk] .
Then **for** **the** **first** **time** **someone** **spoke** **.**
然后 为了 这 第一的 时间 某人 辐 .

然后，第一次有人开口说话了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɜːrkmən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ə'drest] [fræŋk] .
It **was** **the** **workman** **,** **and** **he** **addressed** **Frank** **.**
它 曾是 这 工人 , 和 他 已解决 坦率 .

是那个工人，他跟弗兰克说话。

“ [ʃʊr] [juː; jʊ] ['peɪntɪd] [ðæt] [waɪt] ['pæn(ə)l] [gʊd] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .
“ **Sure** **you** **painted** **that** **white** **panel** **good** **and** **large** **?** **”** **he** **asked** **.**
“ 当然 你 绘 那 白色的 控制板 好的 和 大的 ? ” 他 问 .

“你确定你把那块白色面板涂得又大又干净吗？”他问道。

“ [ʃʊr] ! ” [sed] [fræŋk] .
“ **Sure** **!** **”** **said** **Frank** **.**
“ 当然 ! ” 说 坦率 .

“当然！”弗兰克说。

“ [fækt][ɪz] , ['ɜːrnɪst] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][paɪ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː]
“ **Fact** **is** **,** **Ernest** **did** **it** **himself** **,** **and** **he** **said** **it** **would** **be** **pie** **to** **follow** **it**
“ 事实 是 , 欧内斯特 做过 它 他自己 , 和 他 说 它 会 是 馅饼 到 跟随 它
.
:
.

“事实上，欧内斯特自己就做到了，他说接下来的事情就轻而易举了。”

[ðeɪ] [dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , [duː] [ðeɪ] ?
They **don't** **seem** **to** **be** **in** **a** **hurry** **,** **do** **they** **?**
他们 不 似乎 到 是 在 一个 匆忙 , 做 他们 ?

他们好像并不着急，是吗?

” [hiː; hi] ['ædɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ðə; ði] [streɪndʒ] [kɑːr] [ə'hed] .
” **he** **added** **,** **his** **eyes** **on** **the** **strange** **car** **ahead** **.**
” 他 额外 , 他的 眼睛 在 这 奇怪的 车 前方 .

“他补充道，目光紧盯着前方那辆陌生的汽车。”

“ [noʊ] , [ðeɪ] [wəʊnt] [der] [tuː; tə] [spiːd] [ʌp][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [loʊd] [ðeɪ] [hæv; həv] .
“ **No** **,** **they** **won't** **dare** **to** **speed** **up** **on** **account** **of** **the** **load** **they** **have** **.**
“ 不 , 他们 惯于 敢 到 速度 向上 在 帐户 的 这 加载 他们 有 .

“不，他们不敢加速，因为他们肩负着重任。”

[ænd; ənd] ['træfɪk] [ɪz] ['prɪti] [θɪk] .
And **traffic** **is** **pretty** **thick** **.**
和 交通 是 漂亮的 厚的 .

而且交通非常拥堵。

" [ðeɪ] ['kærid] [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['fɑːloʊ] - [maɪ] - ['liːdər] [daʊn] [θruː] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti]
" They carried the game of follow - my - leader down through the heart of the city
" 他们 携带 这 游戏 的 跟随 - 我的 - 领导者 向下 通过 这 心 的 这 城市
,
,
'
"他们把'跟着领头人走'的游戏带到了城市的中心地带。"

[stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] ['siːlˌbɑːk] [hoʊ'tel] [fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ænd; ənd]
stopped at the Seelbach Hotel for twenty minutes and then turned and
停止 在 这 塞尔巴赫 酒店 为了 二十 分钟 和 然后 转向 和
['hedɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] ['dɪksi] ['haɪweɪ] .
headed for the old Dixie Highway .
标题 为了 这 老的 迪克西 公路 .
在西尔巴赫酒店停留了二十分钟，然后掉头驶向老迪克西公路。

" [its] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] ['dʒɔɪfəli] .
" It's them , all right , " said the workman joyfully .
" 它是 他们 , 全部 正确的 , " 说 这 工人 欣喜地 .
"没错，就是他们，"工人高兴地说。

" ['wʌndər] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['goʊɪŋ] ?
" Wonder where they are really going ?
" 想知道 在哪里 他们 是 真的 去 ?
"不知道他们到底要去哪里？"

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [swɪft] ['moʊʃ(ə)n] [fræŋk] [swept] [ðə; ði] ['brɪliənt] [kæp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hed] ,
" With a swift motion Frank swept the brilliant cap from his head ,
" 和 一个 迅速 运动 坦率 扫荡 这 杰出的 帽 从 他的 头 ,
弗兰克迅速地将头上的那顶闪亮的帽子摘了下来。

[dɔnd] [ə; eɪ] [blæk] [wʌn] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] ['gɑːg(ə)lz] .
donned a black one and adjusted a pair of large goggles .
穿戴 一个 黑色的 一 和 调整 一个 一对 的 大的 风镜 .
他穿上一件黑色外套，并调整了一副大号护目镜。

[hiː; hi] [slɪd] [daʊn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kɑːr] [ə'hed] .
He slid down in his seat and watched the car ahead .
他 滑行 向下 在 他的 座位 和 观看 这 车 前方 .
他滑下座位，看着前面的车。

[ðə; ði] [maɪlz] [roʊld] [baɪ] .
The miles rolled by .
这 英里 滚动 经过 .
路途遥远，不知不觉就过去了。

" ['wʌndər] [wʌt] [meɪks] [ðə; ði] [gaɪ] [soʊ] [sloʊ] ? " [ri'mɑːkt] [fræŋk] ['prez(ə)ntli] .
" Wonder what makes the guy so slow ? " remarked Frank presently .
" 想知道 什么 制作 这 盖伊 所以 慢的 ? " 评论 坦率 目前 .
"真想知道是什么原因导致他反应这么慢？"弗兰克这时说道。

" [sə'poʊz] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bʌst] [ə; eɪ] ['taɪər] ? "
" Suppose we should bust a tire ? "
" 认为 我们 应该 摔碎 一个 胎 ? "
"假设我们爆胎了呢？"

" ['nevər] [æn'tɪsɪpeɪt] ['trʌb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] .
" Never anticipate trouble , " said the workman .
" 绝不 预料 麻烦 , " 说 这 工人 .
"永远不要预料到麻烦，"工人说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['prɪti] ['bɪzi] [ə'hed] [ðer; ðər] .

“	It	looks	to	me	as	though	they	were	pretty	busy	ahead	there	.
”	它	看起来	到	我	作为	尽管	他们	是	漂亮的	忙碌的	前方	那里	.

“我看他们前面那边好像挺忙的。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪrəns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

I	shouldn't	wonder	if	they	might	be	changing	their	general	appearance	a	little	,
我	不应该	想知道	如果	他们	可能	是	变化	他们的	一般的	外貌	一个	小的	,

我不应该怀疑他们可能会稍微改变一下自己的外貌。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [drɔː] ['nɪrər] .

but	I	don't	suppose	we	had	better	draw	nearer	.
但	我	不	认为	我们	有	更好的	画	更近	.

但我认为我们最好不要靠得太近。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [feɪnt] ['hʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪn] [sɔːd] [haɪ] [ə'bʌv]

”	There	was	a	faint	humming	in	the	air	and	a	plane	soared	high	above
”	那里	曾是	一个	头晕的	哼唱	在	这	空气	和	一个	飞机	飙升	高的	多于

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

空中传来一阵微弱的嗡嗡声，一架飞机从他们头顶高高飞过。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [haɪ] , [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , ['sʌmθɪŋ] [waɪt] ['flʌtəd] [daʊn]

It	was	very	high	,	but	as	they	watched	it	,	something	white	fluttered	down
它	曾是	非常	高的	,	但	作为	他们	观看	它	,	某物	白色的	飘动	向下

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,

from	it	,
从	它	,

它很高，但他们注视着它时，看到有什么白色的东西从上面飘落下来。

[ænd; ənd] [bɪl] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [ˌpriːə'reɪndʒd] ['sɪgnəl] .

and	Bill	gave	a	sigh	of	relief	as	he	saw	the	prearranged	signal	.
和	账单	给予	一个	叹	的	宽慰	作为	他	锯	这	预先安排	信号	.

看到预先安排好的信号，比尔松了一口气。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [siːn] ['aʊər; ɑːr] [waɪt] ['pæn(ə)l] .

“	It	is	Ernest	and	he	has	seen	our	white	panel	.
”	它	是	欧内斯特	和	他	有	已见	我们的	白色的	控制板	.

“他是欧内斯特，他已经看过我们的白色面板了。”

[naʊ] [hiː; hi] [wɪl] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][kɑːr] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ə'griːmənt]

Now	he	will	look	after	the	car	,	I	suppose	,	according	to	agreement
现在	他	将要	看	后	这	车	,	我	认为	,	根据	到	协议

我想，按照约定，他现在应该会照看这辆车了。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [fer] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [fʌn] .

but	I	declare	it	doesn't	seem	fair	to	have	him	have	all	the	fun	.
但	我	宣布	它	不	似乎	公平的	到	有	他	有	全部	这	乐趣	.

但我认为让他独享乐趣似乎不太公平。

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

What	are	we	going	to	do	?
什么	是	我们	去	到	做	?

我们该怎么办?

[kɑːnt] [wiː; wi][goʊ][ɑːn] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

Can't	we	go	on	?	”	he	asked	.
不能	我们	去	在	?	”	他	问	.

“我们不能继续吗？”他问道。

“ [noʊ] , [ɪn'diːd] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒər] [rɪ'piːtɪd] , “ [noʊ] , [ɪn'diːd] !

“	No	,	indeed	,	”	said	the	workman	and	a	soldier	repeated	,	“	No	,	indeed	!
“	不	,	的确	,	”	说	这	工人	和	一个	士兵	重复	,	“	不	,	的确	!

“不，确实如此，”工人说道，一名士兵重复道，“不，确实如此！”

[æn; ən]['eɪviˌeɪtərz] [lʌk] ! ”

An	aviator's	luck	!	”
一个	飞行员的	运气	!	”

飞行员的运气真好！

“ [wiː; wi] [wɪl] [tɜːrn] [bæk] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɔːr] [wer] [drɪŋks] [ɑːr; ər][soʊld]

“	We	will	turn	back	as	soon	as	we	come	to	a	store	where	drinks	are	sold
“	我们	将要	转动	后退	作为	很快	作为	我们	来	到	一个	店铺	在哪里	饮料	是	卖

'

'

'

“我们一看到卖饮料的商店就会掉头回去。”

[ɔːr][ə; eɪ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]['steɪʃ(ə)n] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] .

or	a	gasoline	station	,	or	anything	of	the	sort	.
或者	一个	汽油	车站	,	或者	任何事物	的	这	种类	.

或者加油站，或者任何类似的地方。

” [bɪl] [geɪv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] .

”	Bill	gave	a	deep	sigh	.
”	账单	给予	一个	深的	叹	.

比尔深深地叹了口气。

“ [noʊ] [niːd] [tuː; tə][duː] [ðæt] , [sʌn] , ” [læft] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] .

“	No	need	to	do	that	,	son	,	”	laughed	the	workman	.
“	不	需要	到	做	那	,	儿子	,	”	笑了	这	工人	.

“不用那样做，孩子，”工人笑着说。

“ [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] - [fʌn] - [ɪn] ['plenti] , [ɪf] [juː; jʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] .

“	We	will	have	'	fun	'	in	plenty	,	if	you	call	it	that	.
“	我们	将要	有	-	乐趣	-	在	很多	,	如果	你	称呼	它	那	.

“如果这也能算乐趣的话，我们会玩得很开心。”

[waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [ə'baʊt] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [bæk] [ðer; ðər][ɪn]

Why	,	what	do	you	suppose	we	are	going	to	do	about	those	people	back	there	in
为什么	,	什么	做	你	认为	我们	是	去	到	做	关于	那些	人们	后退	那里	在

['luːivil] ?

Louisville	?
路易斯维尔	?

那你觉得我们该怎么对付路易斯维尔那些人呢?

[dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][let][ðem; ðəm][get] [ə'weɪ] [soʊ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʊk] [ʌp] [mɔːr] ['devəltri] ?

Did	you	expect	to	let	them	get	away	so	they	could	cook	up	more	deviltry	?
做过	你	预计	到	让	他们	得到	离开	所以	他们	可以	厨师	向上	更多的	魔鬼行径	?

你难道想放他们走，让他们继续策划更多邪恶的阴谋吗?

[aɪ] [seɪ] [nɑːt] !

I	say	not	!
我	说	不是	!

我说不!

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm] [ə'rests] [tuː; tə] [meɪk] [ɑːn][jʊr; jər][naɪs] [rɪ'spektəbl] [striːt] , [ænd; ənd] [ðæt]

We	have	some	arrests	to	make	on	your	nice	respectable	street	,	and	that
我们	有	一些	逮捕	到	制作	在	你的	好的	可敬	街道	,	和	那

[haʊs] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] .

house	to	search	.
房子	到	搜索	.

我们要在你这条环境优美、令人尊敬的街道上逮捕一些人，还要搜查那栋房子。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl]['kredɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'fer] , [jʌŋ] ['feloʊ] , [juː; jʊ]

And	we	want	you	to	have	all	credit	of	this	affair	,	young	fellow	,	you
和	我们	想	你	到	有	全部	信用	的	这	事务	,	年轻的	同伴	,	你

[ænd; ənd][jʊr; jər] [meɪts] .

and	your	mates	.
和	你的	伙伴们	.

我们希望这件事的功劳全部归于你，小伙子，还有你的同伙。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['preʃəs] ['waɪərləs] ！ ”

If	it	hadn't	been	for	your	precious	wireless	!	”
如果	它	之前没有	到过	为了	你的	宝贵的	无线的	！	”

要不是你那宝贝无线网！

“ [aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ,

“	I	wonder	where	they	were	talking	the	time	I	caught	the	messages	,
”	我	想知道	在哪里	他们	是	说	这	时间	我	捕捉	这	消息	,

“我想知道我截获这些信息时，他们是在哪里通话的。”

” [bɪl] [sed] [æz; əz][ðer; ðər][kɑːr] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [wer] [sɔːft] [drɪŋks] [wɜːr; wər][soʊld] .

”	Bill	said	as	their	car	stopped	at	a	little	place	where	soft	drinks	were	sold	.
”	账单	说	作为	他们的	车	停止	在	一个	小的	地方	在哪里	柔软的	饮料	是	卖	.

“比尔说着，他们的车停在了一个卖软饮料的小店前。”

“ [ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [dəʊps] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ” [sed] [ðə; ði] ['wɜːrkmən] ,

“	The	way	the	Bureau	dopes	it	out	,	”	said	the	workman	,
”	这	方式	这	局	傻瓜	它	出去	,	”	说	这	工人	,

“管理局处理这件事的方式太狡猾了，”工人说道。

“ [ɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [ʃɔːrt] - ['sɜːrkɪt] ['waɪərləs] ['steɪʃənz] ,

“	is	that	they	have	a	chain	of	short	-	circuit	wireless	stations	,
”	是	那	他们	有	一个	链	的	短的	-	电路	无线的	车站	,

“他们拥有一系列短路无线电台，

[soʊ] [ðeɪ] [dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [trʌst] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['letərz] ; [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə][wɜːrd][ʌv; əv] [maʊθ] .

so	they	don't	have	to	trust	anything	to	letters	;	not	even	to	word	of	mouth	.
所以	他们	不	有	到	相信	任何事物	到	信件	;	不是	甚至	到	单词	的	嘴	.

所以他们不必相信信件中的任何信息；甚至不必相信口口相传。

[ðæt] [ɪz] [haʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['fraɪtf(ə)l] [ə'tæks] [ɑːn] ['ɪnəs(ə)nt] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər] [ə'reɪndʒd] [soʊ] ['seɪfli] .

That	is	how	all	these	frightful	attacks	on	innocent	persons	are	arranged	so	safely	.
那	是	如何	全部	这些	可怕	攻击	在	清白的	人	是	安排	所以	安全	.

这就是所有这些针对无辜民众的可怕袭击是如何被如此安全地安排起来的。

” [hiː; hi] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['klɪŋkɪŋ] ['hændfʊl] [ʌv; əv] ['ʃaɪni] ['hændkʌfs] [ænd; ənd] ['ʃæklz] [ænd; ənd] [lʊkt]

”	He	took	out	a	clinking	handful	of	shiny	handcuffs	and	shackles	and	looked
”	他	采取	出去	一个	叮当声	少数	的	闪亮的	手铐	和	镣铐	和	看起来

[æt; ət][ðem; ðəm] ['lʌvɪŋli] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [tɔːst] [ðem; ðəm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]

at	them	lovingly	before	he	tossed	them	down	in	the	bottom	of	the
在	他们	深情地	前	他	抛掷	他们	向下	在	这	底部	的	这

['ɔːtəməbiːl] .

automobile	.
汽车	.

他掏出一把叮当作响的闪亮手铐和脚镣，爱怜地看了看，然后把它们扔到汽车底部。

“ [aɪ] [hoʊp] [ɪf] [wiː; wi] [kætʃ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'sweɪd] ['mɪstər] . [diː] [lɔrm]

“	I	hope	if	we	catch	him	that	we	will	be	able	to	persuade	Mr	.	De	Lorme
”	我	希望	如果	我们	抓住	他	那	我们	将要	是	有能力的	到	说服	先生	.	德	洛姆

[tuː; tə] [tɔːk] .

to	talk	.
到	讲话	.

“我希望如果我们抓住了他，就能说服德洛姆先生开口说话。”

〞 [hiː; hi] [sed] .
〞 he said .
〞 他 说 .

他说。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[waɪl] [ðə; ði][kɑːr] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men][ænd; ənd] [fræŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪs'grʌntld]
While the car carrying the Secret Service men and Frank and the disgruntled
尽管 这 车 携带 这 秘密 服务 男人 和 坦率 和 这 不满的
[jʌŋ] [bɪl] [dæʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
young Bill dashed back to the city ,
年轻的 账单 虚线 后退 到 这 城市 ,

当载着特勤局人员、弗兰克和心怀不满的年轻比尔的汽车飞速返回市区时，

[ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['daɪnəˌmaɪtər][ænd; ənd][ðer; ðər]['terəb(ə)l] [loʊd] [roʊld] ['smuːðli] [ɑːn] [tɔːrd]
the car with the dynamiters and their terrible load rolled smoothly on toward
这 车 和 这 炸药 和 他们的 糟糕的 加载 滚动 顺利 在 朝向
[kæmp] [nɑːks][æt; ət] - .
Camp Knox at Stithton .
营 诺克斯 在 - .

载着炸药和可怕货物的汽车平稳地驶向斯蒂顿的诺克斯营地。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['klevər] [lɑːt] , ['haɪdɪŋ] [ðer; ðər][ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːnz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['veri] ['baʊndriz]
They were a clever lot , hiding their infernal machines within the very boundaries
他们 是 一个 聪明的 很多 , 隐藏 他们的 地狱 机器 之内 这 非常 边界
[ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kæmp] ,
of the Government camp ,
的 这 政府 营 ,

他们很狡猾，竟然把那些邪恶的机器藏在政府军营地的范围内。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['waɪərləs] , [ðeɪ] [maɪt]
and if it had not been for the boys and their wireless , they might
和 如果 它 有 不是 到过 为了 这 男孩们 和 他们的 无线的 , 他们 可能
[hæv; həv]['ɑːpɝˌeɪtəd] [fər'evər] .
have operated forever .
有 经营的 永远 .

如果不是因为这些男孩和他们的无线电设备，他们可能永远都会存在下去。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][soʊ] [rʌf] , [soʊ] [ˌʌnɪn'hæbɪtɪd] ,
The country was so rough , so uninhabited ,
这 国家 曾是 所以 粗糙的 , 所以 无人 ,

这个国家地势崎岖，人烟稀少。

[ðæt] [ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['hoʊboʊz] ['strəuliŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [treɪlz] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði][kæmp] ['nevər]
that the wandering hoboes strolling along the mountain trails so near the camp never
那 这 漫游 流浪汉 漫步 沿着 这 山 小径 所以 靠近 这 营 绝不
[reɪzd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][em] . [piː] . - [es] .
raised a question in the minds of the M . P . ' s .
提高 一个 问题 在 这 思想 的 这 M . P . - s .

那些在营地附近的山路上闲逛的流浪汉，从未引起议员们的怀疑。

[ænd; ənd] [lʌg'ʒʊriəs] [kɑːrz] ['berɪŋ] ['prɪti] ['wɪmɪn] ['draɪvɪŋ] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [bɪ'twiːn] ['luːivil]

And	luxurious	cars	bearing	pretty	women	driving	back	and	forth	between	Louisville
和	豪华	汽车	轴承	漂亮的	女性	驾驶	后退	和	前进	之间	路易斯维尔

[ænd; ənd][kæmp][nɑːks][wɜːr; wər][soʊ] ['nuːmərəs] [ðæt]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ][roʊd]

and	Camp	Knox	were	so	numerous	that	even	the	people	living	along	the	road
和	营	诺克斯	是	所以	很多的	那	甚至	这	人们	活的	沿着	这	路

[hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [pæst] .

had	ceased	to	look	after	them	as	they	passed	.
有	停止	到	看	后	他们	作为	他们	通过了	.

往返于路易斯维尔和诺克斯营之间的豪华轿车里，载着漂亮女士的车辆数不胜数，以至于就连住在路边的人们也不再留意这些经过的车辆了。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [frʌm; frəm] [west] [pɔɪnt] [ðə; ðɪ][kɑːr] [stɑːpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ][roʊd] ,

A	couple	of	miles	from	West	Point	the	car	stopped	beside	the	road	,
一个	夫妻	的	英里	从	西方	观点	这	车	停止	旁	这	路	,

离西点镇还有几英里时，车子停在了路边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][spɔːrt][skɜːrt][ænd; ənd] ['swetər] [dʒʌmpt] [aʊt] , [ə; eɪ] [bʊk] ['ʌndər]

and	a	young	woman	in	sport	skirt	and	sweater	jumped	out	,	a	book	under
和	一个	年轻的	女士	在	运动	裙子	和	毛衣	跳了起来	出去	,	一个	书	在下面

[hɜːr; hər][ɑːrm] ,

her	arm	,
她	手臂	,

一个穿着运动裙和毛衣的年轻女子跳了出来，胳膊下夹着一本书。

[ænd; ənd] ['stroʊld] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [groʊv] .

and	strolled	up	into	a	little	grove	.
和	漫步	向上	进入	一个	小的	树林	.

然后漫步走进一片小树林。

[ðə; ðɪ][kɑːr] [went] [ɑːn] .

The	car	went	on	.
这	车	去	在	.

汽车继续前行。

[ðə; ðɪ]['leɪdi][sæt] [daʊn] , [felt] ['ɪntuː][ə; eɪ][sɪlk] [wɜːrk] - [bæg][fɔːr; fər][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['kændi] ,

The	lady	sat	down	,	felt	into	a	silk	work	-	bag	for	a	piece	of	candy	,
这	女士	卫星	向下	,	毛毡	进入	一个	丝绸	工作	-	包	为了	一个	片	的	糖果	,

那位女士坐了下来，从丝绸手提包里摸索出一块糖果。

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] ['riːdɪŋ] .

and	fell	to	reading	.
和	跌倒	到	阅读	.

于是开始读书。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [maɪlz] [aʊt] [ʌv; əv] - ,

A	couple	of	miles	out	of	Stithton	,
一个	夫妻	的	英里	出去	的	-	,

距离斯蒂顿几英里，

[ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['gʌli] [wer] [ðə; ðɪ][roʊd][wʌz; wəz][bæd][ðə; ðɪ][kɑːr] [stɑːpt] [ə'gen] .

in	a	deep	gully	where	the	road	was	bad	the	car	stopped	again	.
在	一个	深的	沟壑	在哪里	这	路	曾是	坏的	这	车	停止	再次	.

在路况很差的深沟里，车子再次停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪt] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][gɑːt][aʊt] ,

There	was	a	long	wait	,	but	no	one	got	out	,
那里	曾是	一个	长的	等待	,	但	不	一	得到	出去	,

人们等了很久，但没有人出去。

[ænd; ənd][æn; ən] ['erpleɪn] [fɑːr] [ˌoʊvər'hed] [tɜːrnd] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['sɜːrkl] [went]

and	an	airplane	far	overhead	turned	and	in	a	series	of	circles	went
和	一个	飞机	远的	开销	转向	和	在	一个	系列	的	界	去

['hʌmɪŋ] [fɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [left] .

humming	far	to	the	left	.
哼唱	远的	到	这	左边	.

远处头顶上的一架飞机转弯，嗡嗡地绕着圈向左侧飞去。

[wen] [ðə; ði][kɑːr]['stɑːrtɪd] , [ðə; ði] [pleɪn] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [haɪ] [ˌoʊvər'hed] .

When	the	car	started	,	the	plane	,	strangely	enough	,	was	once	more	high	overhead	.
什么时候	这	车	开始	,	这	飞机	,	奇怪的	足够的	,	曾是	一次	更多的	高的	开销	.

汽车启动时，奇怪的是，飞机又一次飞到了头顶上空。

[bʌt; bət][ðə; ði] [men] [ɪn][ðə; ði][kɑːr][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ðæt] .

But	the	men	in	the	car	did	not	notice	that	.
但	这	男人	在	这	车	做过	不是	注意	那	.

但车里的男人们并没有注意到这一点。

['ɛəpleinz] [frʌm; frəm] - [wɜːr; wər]['ɔːlweɪz] ['bʌzɪŋ] [ə'raʊnd] .

Airplanes	from	Stithton	were	always	buzzing	around	.
飞机	从	-	是	总是	嗡嗡声	大约	.

来自斯蒂顿的飞机总是嗡嗡作响。

[ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kæmp] [fluː] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə][sɪks] [pleɪnz] [ɔːl][ʌv; əv] ['evri] [deɪ] .

The	Station	at	the	Camp	flew	from	four	to	six	planes	all	of	every	day	.
这	车站	在	这	营	飞翔	从	四	到	六	飞机	全部	的	每一个	天	.

营地的基地每天都有四到六架飞机出动。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] [lʊkt] [ʌp][ɪn][æn; ən] ['ɪntrəstɪd] , ['kæʒuəl] [wei] ,

The	man	at	the	wheel	looked	up	in	an	interested	,	casual	way	,
这	男人	在	这	车轮	看起来	向上	在	一个	感兴趣的	,	随意的	方式	,

驾驶座上的男人抬起头，带着一种饶有兴致又漫不经心的神情，

[ænd; ənd] [droʊv] [hɪz; ɪz][kɑːr] ['kerfəli] ['fɔːrwərd] .

and	drove	his	car	carefully	forward	.
和	驾驶	他的	车	小心	向前	.

他小心翼翼地驾车向前行驶。

[ə; eɪ] [hæf] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp][ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] [ə'gen] [ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] [mæn] [stept]

A	half	mile	from	the	Camp	the	car	stopped	again	and	a	stout	man	stepped
一个	一半	英里	从	这	营	这	车	停止	再次	和	一个	肥硕	男人	步

[frʌm; frəm][ðə; ði] [brʌʃ] .

from	the	brush	.
从	这	刷子	.

离营地还有半英里时，汽车再次停了下来，一个身材魁梧的男人从灌木丛中走了出来。

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['draɪvɜ-z] [siːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [krɔːld] ['oʊvər]

He	took	the	driver's	seat	,	and	the	man	who	had	been	driving	crawled	over
他	采取	这	司机	座位	,	和	这	男人	WHO	有	到过	驾驶	爬行	超过

['ɪntuː][ðə; ði] [tʌ'noʊ] .

into	the	tonneau	.
进入	这	货箱盖	.

他坐到了驾驶座上，而原本开车的那个人则爬进了后车厢。

[ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] , [tuː] [træmps] ['hʌsəld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

In	a	couple	of	minutes	,	two	tramps	hustled	out	of	the	machine	,
在	一个	夫妻	的	分钟	,	二	流浪汉	匆忙	出去	的	这	机器	,

几分钟后，两个流浪汉匆匆从机器里钻了出来。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [swɪŋ] [friː] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [sɔː] [ðem; ðəm] .

as	though	they	wished	to	swing	free	of	it	before	anyone	saw	them	.
作为	尽管	他们	希望	到	摇摆	自由的	的	它	前	任何人	锯	他们	.

仿佛他们想在被人看见之前挣脱束缚。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kærid] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['bʌnd(ə)l] ['kerləsli] [dʌn] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [red] [bæn'dænə][ʌv; əv]

One	of	them	carried	a	large	bundle	carelessly	done	up	in	a	red	bandana	of
一	的	他们	携带	一个	大的	捆	粗心大意	完毕	向上	在	一个	红色的	头巾	的

['ekstrə][saɪz] ,

extra	size	,
额外的	尺寸	,

其中一人手里拿着一个大包裹，随意地用一条超大的红色头巾包着。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [freɪd] [ænd; ənd][tɔːrn] ['næpsæk] .

the	other	a	frayed	and	torn	knapsack	.
这	其他	一个	磨损的	和	撕裂	背包	.

另一个是破旧的背包。

[ðeɪ] ['stroʊld] ['liːʒərli] [tɔːrd] [ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] ['draɪvər] , ['staːtiŋ] [ðə; ði][kɑːr] ,

They	strolled	leisurely	toward	the	Camp	,	and	the	new	driver	,	starting	the	car	,
他们	漫步	悠闲	朝向	这	营	,	和	这	新的	司机	,	开始	这	车	,

[went] [ɑːn] ,

went	on	,
去	在	,

他们悠闲地向营地走去，新来的司机发动了汽车，继续前行。

['entərd] [ðə; ði][kæmp] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] - ['ɑːfɪs] , [wer] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər]

entered	the	Camp	,	and	stopped	at	the	Adjutant's	office	,	where	he	asked	for
进入	这	营	,	和	停止	在	这	-	办公室	,	在哪里	他	问	为了

[æn; ən] ['ɑːfɪsər] ,

an	officer	,
一个	官	,

他进入营地，在副官办公室停了下来，要求见一名军官。

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑːn] [sɪk] [liːv] .

but	who	was	away	on	sick	leave	.
但	WHO	曾是	离开	在	生病的	离开	.

但他当时正在休病假。

[ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz] ['sɑːri] .

The	stranger	was	sorry	.
这	陌生人	曾是	对不起	.

陌生人感到很抱歉。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][oʊld] ['klæsˌmets] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

They	were	old	classmates	,	he	explained	.
他们	是	老的	同学	,	他	解释	.

他解释说，他们是老同学。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [lʊk] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌp] .

He	was	passing	through	,	and	thought	he	would	look	the	Captain	up	.
他	曾是	通过	通过	,	和	想法	他	会	看	这	队长	向上	.

他路过此地，想着顺便拜访一下船长。

[ðə; ði] ['ædʒʊtənt][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː] , [bʌt; bət] [tʃɪrd] [ʌp] ['oʊvər][ðə; ði][sɪ'gɑːr][ðə; ði]['streɪndʒər] [geɪv]

The	Adjutant	was	sorry	too	,	but	cheered	up	over	the	cigar	the	stranger	gave
这	副官	曾是	对不起	也	,	但	欢呼	向上	超过	这	雪茄	这	陌生人	给予

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

副官也感到很遗憾，但陌生人送给他一支雪茄后，他高兴起来。

[sɪ'gɑːrz] [laɪk] [ðæt] [wɜːr; wər] [laɪk] [ə; eɪ]['pæt(ə)nt][ʌv; əv][noʊ'bɪləti] .

Cigars	like	that	were	like	a	patent	of	nobility	.
雪茄	喜欢	那	是	喜欢	一个	专利	的	贵族	.

那样的雪茄就像是贵族身份的象征。

['wʊdnt] [ðə; ði]['streɪndʒər] [laɪk] [tu:; tə] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði][kæmp] ?

Wouldn't	**the**	**stranger**	**like**	**to**	**look**	**over**	**the**	**Camp**	**?**
不会	这	陌生人	喜欢	到	看	超过	这	营	?

陌生人难道不想看看营地吗?

[ðə; ði]['streɪndʒər][hæd; həd][sʌm; səm] [taɪm] [tu:; tə] [kɪl] [ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'laɪtɪd] .

The	**stranger**	**had**	**some**	**time**	**to**	**kill**	**and**	**he**	**would**	**be**	**delighted**	**.**
这	陌生人	有	一些	时间	到	杀	和	他	会	是	高兴极了	.

陌生人正好有些空闲时间，他会很高兴的。

[ðə; ði] ['ædʒʊtənt] ['dʒɔɪfəli] [stiəd] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] .

The	**Adjutant**	**joyfully**	**steered**	**him**	**around**	**.**
这	副官	欣喜地	转向	他	大约	.

副官兴高采烈地带着他四处走动。

[wen] [ðə; ði]['streɪndʒər] ['faɪnəli] [droʊv] [ɔ:f] ,

When	**the**	**stranger**	**finally**	**drove**	**off**	**,**
什么时候	这	陌生人	最后	驾驶	离开	,

当陌生人最终开车离开时，

[ðə; ði]['ædʒʊtənt] [meɪd] [heɪst] [tu:; tə] [lɑ:k] [fɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'meɪzɪŋ] [sɪ'gɑ:rz][ɪn][hɪz; ɪz] ['lɑ:kər] .

the	**Adjutant**	**made**	**haste**	**to**	**lock**	**four**	**more**	**of**	**those**	**amazing**	**cigars**	**in**	**his**	**locker**	**.**
这	副官	制成	匆忙	到	锁	四	更多的	的	那些	惊人的	雪茄	在	他的	储物柜	.

副官赶紧把另外四支那种上等雪茄锁进了自己的储物柜里。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['erpleɪn] , ['ɜ:rnɪst] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [wi:l] , [waɪl] ['edi] [ænd; ənd] [di:] ,

Up	**in**	**the**	**airplane**	**,**	**Ernest**	**sat**	**at**	**the**	**wheel**	**,**	**while**	**Eddie**	**and**	**Dee**	**,**
向上	在	这	飞机	,	欧内斯特	卫星	在	这	车轮	,	尽管	埃迪	和	迪	,

在飞机上，厄内斯特坐在驾驶座上，而埃迪和迪，

[i:tʃ] [ɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['paʊərf(ə)l] ['glæsɪz] , [wɑ:tʃt] [ðə; ði][kɑ:r][fɑ:r] [bɪ'loʊ] .

each	**armed**	**with**	**powerful**	**glasses**	**,**	**watched**	**the**	**car**	**far**	**below**	**.**
每个	武装	和	强大的	眼镜	,	观看	这	车	远的	以下	.

他们各自戴着高倍眼镜，注视着远处下方的汽车。

['evriθɪŋ] [hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['smu:ðnəs] .

Everything	**had**	**gone**	**with**	**the**	**utmost**	**smoothness**	**.**
一切	有	已消失	和	这	极致	平滑度	.

一切都进行得非常顺利。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪt] ['pæn(ə)l] [wɪtʃ] ['ɜ:rnɪst] [hæd; həd] ['peɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv] ['fræŋks] [kɑ:r]

Thanks	**to**	**the**	**white**	**panel**	**which**	**Ernest**	**had**	**painted**	**on**	**the**	**top**	**of**	**Frank's**	**car**
谢谢	到	这	白色的	控制板	哪个	欧内斯特	有	绘	在	这	顶部	的	弗兰克的	车

,

,

,

多亏了欧内斯特在弗兰克的车顶上涂的那块白色面板，

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [pɪk] [ðem; ðəm][ʌp] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [li:st] ['trʌb(ə)l] .

he	**had**	**been**	**able**	**to**	**pick**	**them**	**up**	**without**	**the**	**least**	**trouble**	**.**
他	有	到过	有能力的	到	挑选	他们	向上	没有	这	至少	麻烦	.

他毫不费力地就把它们取了下来。

[ænd; ənd] [wʌns] [ɑ:n][ðə; ði] ['dɪksi] ['haɪweɪ] [hi:; hi] ['fɑ:loʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɑ:r] ['i:zəli] .

And	**once**	**on**	**the**	**Dixie**	**Highway**	**he**	**followed**	**the**	**other**	**car**	**easily**	**.**
和	一次	在	这	迪克西	公路	他	随后	这	其他	车	容易地	.

上了迪克西公路后，他轻松地跟上了另一辆车。

['ɜ:rnɪst] ['lisnd] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [wɪ'ðaʊt] ['ɪntrəst] .

Ernest	**listened**	**to**	**the**	**reports**	**of**	**the**	**boys**	**without**	**interest**	**.**
欧内斯特	听着	到	这	报告	的	这	男孩们	没有	兴趣	.

欧内斯特对男孩们的汇报毫无兴趣。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdi] ['pæsɪndʒər] [wʊd] [biː; bi] [drɑːpt] [ɪn] [sʌm; səm] [seɪf] [pleɪs] ,

He	thought	that	the	lady	passenger	would	be	dropped	in	some	safe	place	,
他	想法	那	这	女士	乘客	会	是	掉落	在	一些	安全的	地方	,

他以为那位女乘客会被送到某个安全的地方。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [nɑːt] [sər'praɪzd] [æt; ət] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɜːrd] [mæn] .

and	was	not	surprised	at	the	appearance	of	the	third	man	.
和	曾是	不是	惊讶	在	这	外貌	的	这	第三	男人	.

对于第三个人的出现，他并不感到惊讶。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [tuː] ['hoʊboʊz] [gɑːt] [aʊt] [ænd; ənd] ['dɔːdld] [ə'lɔːŋ] [tɔːrd] [kæmp] ,

But	when	the	two	hoboes	got	out	and	dawdled	along	toward	Camp	,
但	什么时候	这	二	流浪汉	得到	出去	和	磨蹭	沿着	朝向	营	,

但当这两个流浪汉下了车，慢吞吞地朝营地走去时，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [plɑːt] [wʌz; wəz] [ʌn'foʊldɪŋ] [fæst] .

the	boys	and	Ernest	felt	that	the	plot	was	unfolding	fast	.
这	男孩们	和	欧内斯特	毛毡	那	这	阴谋	曾是	展开	快速地	.

男孩们和欧内斯特都觉得剧情发展得很快。

[ðeɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [kɑːr] ['entər] [ðə; ði] [kæmp] , [waɪl] [ðə; ði] [træmps] ['trʌdʒd] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] ,

They	watched	the	car	enter	the	Camp	,	while	the	tramps	trudged	along	in	the	rear	,
他们	观看	这	车	进入	这	营	,	尽管	这	流浪汉	艰难跋涉	沿着	在	这	后部	,

他们看着汽车驶入营地，流浪汉们则在后面艰难地跋涉。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ædʒʊtənt] , ['æftər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvər] , ['sælleɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ,

and	when	the	Adjutant	,	after	talking	to	the	driver	,	sallied	out	with	him	,
和	什么时候	这	副官	,	后	说	到	这	司机	,	突袭	出去	和	他	,

['ɜːrnɪst] [grauld] .

Ernest	growled	.
欧内斯特	咆哮	.

当副官和司机交谈后，和他一起出发时，欧内斯特低声咆哮起来。

“ [naʊ] [wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['sluːθɪŋ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] .

“	Now	we	will	have	to	do	all	our	sleuthing	up	in	the	air	.
“	现在	我们	将要	有	到	做	全部	我们的	侦查	向上	在	这	空气	.

“现在我们所有的侦查工作都只能在空中进行。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [tʃeɪs] [ðoʊz] ['fɛloʊz] [ʌp] [waɪl] [ðæt] [gai] [ɪz] [ɑːn] [dek] .

We	can't	come	down	and	chase	those	fellows	up	while	that	guy	is	on	deck	.
我们	不能	来	向下	和	追赶	那些	伙伴们	向上	尽管	那	盖伊	是	在	甲板	.

我们不能下去追那些家伙，因为那个人还在甲板上。

[ðə; ði] ['veri] ['mɪnɪt] [ðə; ði] ['erpleɪn] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːld] [ðeɪ] [wʊd] [kʌm] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ]

The	very	minute	the	airplane	started	down	to	the	Field	they	would	come	hustling
这	非常	分钟	这	飞机	开始	向下	到	这	场地	他们	会	来	忙碌

['oʊvər] .

over	.
超过	.

飞机刚一开始降落，他们就会赶紧跑过来。

[ðæt] ['ædʒʊtənt] [ɪz] ['nʌti] [ɑːn] ['flaɪɪŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['oʊnli] [pleɪn] [aʊt] [tə'deɪ] .

That	Adjutant	is	nutty	on	flying	,	and	this	is	the	only	plane	out	today	.
那	副官	是	坚果	在	飞行	,	和	这	是	这	仅有的	飞机	出去	今天	.

那位副官对飞行有着近乎疯狂的热情，而今天只有这一架飞机在运行。

[kiːp] [jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [træmps] , [bɔɪz] !

Keep	your	eyes	on	the	tramps	,	boys	!
保持	你的	眼睛	在	这	流浪汉	,	男孩们	!

孩子们，盯紧流浪汉!

" [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] [pleɪn] [də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] - ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] , [klaʊd] - [haɪ]
" He brought the plane directly over the Adjutant's office and , cloud - high
" 他 带来 这 飞机 直接地 超过 这 - 办公室 和 , 云 - 高的
, [kə'menst] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['leɪzi] [mə'nuːvər] .
, commenced a series of lazy manoeuvers .
, 开始 一个 系列 的 懒惰的 机动 .

"他驾驶飞机直接飞过副官办公室上空，在云层高处开始了一系列缓慢的机动飞行。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['getɪŋ] [nɪr] ['sʌndaʊn] , " [hiː; hi] [sed] .
" It is getting near sundown , " he said .
" 它 是 获得 靠近 日落 , " 他 说 .

"快到日落时间了，"他说。

" [ɪf] [ðeɪ] [daʊnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌem 'iː] , [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [kɪdz][ɑːr; ər]['kreɪzi] .
" If they don't know it is me , they will think some of those kids are crazy .
" 如果 他们 不 知道 它 是 我 , 他们 将要 思考 一些 的 那些 孩子们 是 疯狂的 .

"如果他们不知道是我，他们会认为那些孩子有些疯了。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [baɪ] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] .
They are supposed to come down by four o'clock .
他们 是 据称 到 来 向下 经过 四 点钟 .

他们应该在四点钟之前下来。

[wel] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !
Well , they will have to work it out !
出色地 , 他们 将要 有 到 工作 它 出去 !

好吧，他们得自己想办法解决!

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['hoʊboʊz] ? "
Do you see the hoboes ? "
做 你 看 这 流浪汉 ? "

你看到那些流浪汉了吗?

" [ðeɪ] [hæv; həv][dʒʌst] [tɜːrnd] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [hɪl] [treɪl] ,
" They have just turned in at the gate , and are going toward the hill trail ,
" 他们 有 只是 转向 在 在 这 门 , 和 是 去 朝向 这 爬坡道 踪迹 ,

"他们刚从大门拐进去，正朝着山上的小路走去，

" [rɪ'pɔːrtɪd] ['edi] .
" reported Eddie .
" 据报道 埃迪 .

埃迪报告说。

" [wɪʃ] - [ɪm] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] ! " [sed] ['ɜːrnɪst] ['hoʊpfəli] .
" Wish ' em a pleasant journey ! " said Ernest hopefully .
" 希望 - 呃 一个 令人愉快的 旅行 ! " 说 欧内斯特 希望 .

"祝他们旅途愉快！"欧内斯特满怀希望地说。

" [aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm][tuː; tə][get] [wer'evər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] .
" I want them to get wherever they are going before dark .
" 我 想 他们 到 得到 无论 他们 是 去 前 黑暗的 .

"我希望他们在天黑前到达目的地。"

[ɪf] [ðeɪ] [daʊnt] [sə'spekt] [ˌjuː 'es] , [ðeɪ] [wɪl] , [tuː] ,
If they don't suspect us , they will , too ,
如果 他们 不 怀疑 我们 , 他们 将要 , 也 ,

如果他们现在不怀疑我们，他们以后也会怀疑我们的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][dɑːrk] .
because there is no reason for them to wait for dark .
因为 那里 是 不 原因 为了 他们 到 等待 为了 黑暗的 .

因为他们没有理由等到天黑。

[juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [ə; eɪ][step][ʌv; əv][ðæt] ['maʊnt(ə)n] [roʊd][frʌm; frəm][ðə; ði][kæmp] .

You	can't	see	a	step	of	that	mountain	road	from	the	Camp	.
你	不能	看	一个	步	的	那	山	路	从	这	营	.

从营地里根本看不到那条山路的任何一步。

" [ðeɪ] [hʌŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði][er] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['taɪni] ['fɪgjərz] , [ɪn'vɪzəb(ə)l] [ɪk'sept] [θruː]

"	They	hung	high	in	the	air	,	watching	the	two	tiny	figures	,	invisible	except	through
"	他们	悬挂	高的	在	这	空气	,	观看	这	二	微小的	数据	,	无形的	除了	通过

[ðə; ði] ['glæsɪz] ,

the	glasses	,
这	眼镜	,

“它们高高悬在空中，注视着那两个渺小的身影，只有透过眼镜才能看到它们。”

[muːv] ['evər][soʊ] ['sloʊli] [ʌp][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [roʊd] .

move	ever	so	slowly	up	the	winding	road	.
移动	曾经	所以	缓慢地	向上	这	绕线	路	.

沿着蜿蜒的道路缓慢行驶。

[ˌɪmpər'septəbli] ['ɜːrnɪst] [ə'laʊd] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə]['set(ə)l] [ʌn'tɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪkɪd] [aɪ] [ðeɪ]

Imperceptibly	Ernest	allowed	the	plane	to	settle	until	with	the	naked	eye	they
不易察觉地	欧内斯特	允许	这	飞机	到	定居	直到	和	这	裸	眼睛	他们

[kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] [gæʃiz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [hɪr]

could	see	the	face	of	the	mountain	with	the	dark	gashes	along	the	trail	here
可以	看	这	脸	的	这	山	和	这	黑暗的	伤口	沿着	这	踪迹	这里

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

欧内斯特悄无声息地让飞机降落，直到他们用肉眼就能看到山体，山体表面沿着小路不时出现黑色的裂痕。

[wer] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [keɪvz] [smiəd] [ðə; ði] [rɑːk] .

where	the	openings	to	the	caves	smeared	the	rock	.
在哪里	这	开口	到	这	洞穴	涂抹	这	岩石	.

洞穴入口处，岩石上留下了污渍。

[ðen] [ə; eɪ]['vaɪələnt][stɑːrt][ænd; ənd][gæsp][frʌm; frəm] ['edi] ['stɑːrtld] ['ɜːrnɪst] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪn]

Then	a	violent	start	and	gasp	from	Eddie	startled	Ernest	so	that	the	plane
然后	一个	暴力	开始	和	喘气	从	埃迪	惊慌	欧内斯特	所以	那	这	飞机

['dʌkt] .

ducked	.
躲闪	.

这时，埃迪突然惊醒并倒吸一口凉气，吓了欧内斯特一跳，飞机赶紧低头躲避。

“ [lʊk] , [lʊk] !

“	Look	,	look	!
”	看	,	看	!

“看，看！”

" [hiː; hi] [skriːmd] .

"	he	screamed	.
"	他	尖叫	.

他尖叫道。

“ [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

“	There	it	is	!
”	那里	它	是	!

“找到了！”

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] !

There	is	the	face	in	the	rock	!
那里	是	这	脸	在	这	岩石	!

岩石上有张脸！

[siː] [ðə; ði] ['aɪˌbraʊz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊʃi] [triːz] ?

See	**the**	**eyebrows**	**made**	**of**	**the**	**bushy**	**trees**	**?**
看	这	眉毛	制成	的	这	茂密的	树木	?

看到那些茂密的树木组成的“眉毛”了吗?

[ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [ɔːl][ðə; ði]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz]

That	**was**	**what**	**all**	**the**	**messages**	**and**	**the**	**writing**	**in**	**the**	**book**	**was**
那	曾是	什么	全部	这	消息	和	这	写作	在	这	书	曾是

['draɪvɪŋ] [æt; ət] !

driving	**at**	**!**
驾驶	在	!

这就是书中所有信息和文字想要表达的意思!

[aɪ][bet][ðer; ðər][ɪz] [wer] [ðə; ði][træmps] [wɪl] [lænd] ! ”

I	**bet**	**there**	**is**	**where**	**the**	**tramps**	**will**	**land**	**!**	**”**
我	赌注	那里	是	在哪里	这	流浪汉	将要	土地	!	”

我敢肯定，流浪汉们最终都会落脚于此!

“ [aɪ][bet][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ” [sed] ['ɜːrnɪst] , [noʊ] [les] [ɪk'saɪtɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪz] .

“	**I**	**bet**	**you**	**are**	**right**	**,**	**”**	**said**	**Ernest**	**,**	**no**	**less**	**excited**	**than**	**the**	**boys**	**.**
“	我	赌注	你	是	正确的	,	”	说	欧内斯特	,	不	较少的	兴奋的	比	这	男孩们	.

“我敢肯定你是对的,”欧内斯特说道，他的兴奋程度丝毫不亚于男孩们。

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] ? ”

“	**Where**	**are**	**they**	**now**	**?**	**”**
“	在哪里	是	他们	现在	?	”

他们现在在哪里?

“ [dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] !

“	**Just**	**coming**	**around**	**the**	**bend**	**!**
“	只是	未来	大约	这	弯曲	!

“马上就要到拐弯处了！”

[oʊ] , [gɑːʃ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt] [daʊn] ! ”

Oh	**,**	**gosh**	**,**	**they**	**are**	**going**	**to**	**sit**	**down**	**!**	**”**
哦	,	天哪	,	他们	是	去	到	坐	向下	!	”

哦，天哪，他们要坐下了!

“ [wel] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['loʊdɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ]['daɪnəmaɪt][ænd; ənd][ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːnz] ,

“	**Well**	**,**	**if**	**they**	**are**	**loaded**	**up**	**with**	**dynamite**	**and**	**infernal**	**machines**	**,**
“	出色地	,	如果	他们	是	已加载	向上	和	炸药	和	地狱	机器	,

“嗯，如果他们的车上装满了炸药和可怕的机器，

[aɪ][bet] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][rest] , ” [sed] [diː] .

I	**bet**	**they**	**are**	**good**	**and**	**ready**	**to**	**rest**	**,**	**”**	**said**	**Dee**	**.**
我	赌注	他们	是	好的	和	准备好	到	休息	,	”	说	迪	.

“我敢肯定他们现在状态很好，准备好好休息了。”迪说道。

[haʊ'evər] , [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] [ðə; ði] [men] [plɔdid] [ɑːn][ænd; ənd] [suːn] , [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz]

However	**,**	**in**	**a**	**couple**	**of**	**minutes**	**the**	**men**	**plodded**	**on**	**and**	**soon**	**,**	**as**	**the**	**boys**
然而	,	在	一个	夫妻	的	分钟	这	男人	蹒跚而行	在	和	很快	,	作为	这	男孩们

[wɑːtʃt] ['breθləsli] ,

watched	**breathlessly**	**,**
观看	气喘吁吁	,

然而，几分钟后，男人们继续艰难地前进，很快，在男孩们屏息凝视的注视下，

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [kwɪr] [feɪs] , [ænd; ənd] [laɪk] ['ʃæˌdoʊz] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [gɔːn] .

they	**reached**	**the**	**queer**	**face**	**,**	**and**	**like**	**shadows**	**disappeared**	**and**	**were**	**gone**	**.**
他们	达到	这	酷儿	脸	,	和	喜欢	阴影	消失	和	是	已消失	.

他们走到那张怪异的脸前，像影子一样消失了。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɪn] , [ʃʊr] [æz; əz] [ˈʃu:tɪŋ] ! ” [ɪkˈskleɪmd] [ˈedi] [ɪn] [ɔ:d] [toʊnz] .

“	They	have	gone	in	,	sure	as	shooting	!	”	exclaimed	Eddie	in	awed	tones	.
”	他们	有	已消失	在	,	当然	作为	射击	!	”	惊呼	埃迪	在	敬畏	音调	.

“他们进去了，千真万确！”埃迪惊叹道。

“ [naʊ] [wʌt] [nekst] , [ə:n] ? ”

“	Now	what	next	,	Ern	?	”
”	现在	什么	下一个	,	厄恩	?	”

“接下来呢，厄恩？”

“ [mɔ:r] [ˈwɑ:tʃfl] [ˈweɪtɪŋ] , [kɪd] , ” [rɪˈplaɪd] [ˈɜ:rnɪst] .

“	More	watchful	waiting	,	kid	,	”	replied	Ernest	.
”	更多的	警惕	等待	,	孩子	,	”	回复	欧内斯特	.

“再仔细观察吧，孩子，”欧内斯特回答道。

“ [dəunt] [teɪk] [jʊr; jər] [glæs] [ɔ:f] [ðæt] [feɪs] .

“	Don't	take	your	glass	off	that	face	.
”	不	拿	你的	玻璃	离开	那	脸	.

“别把杯子从那张脸上拿开。”

[ɪf] [ðeɪ] [li:v] , [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [ɪkˈsplɔ:r] .

If	they	leave	,	we	will	go	down	and	explore	.
如果	他们	离开	,	我们	将要	去	向下	和	探索	.

如果他们离开，我们就下去探险。

[ɪf] [ðeɪ] [steɪ] , [wi:; wi] [wɪl] [get] [sʌm; səm] [help] [frʌm; frəm] [kæmp] [ænd; ənd] [teɪk] - [ɪm] [əˈlaɪv] .

If	they	stay	,	we	will	get	some	help	from	Camp	and	take	'	em	alive	.
如果	他们	停留	,	我们	将要	得到	一些	帮助	从	营	和	拿	-	呃	活	.

如果他们留下，我们会从营地得到一些帮助，把他们活捉。

” [fɔ:r; fər] [wʌt] [si:md] [æn; ən] [ɪˈtɜ:rnəti] [ðə; ði] [pleɪn] [hʌŋ] [ðer; ðər] , [ˈswɪŋɪŋ] [ˈaɪdli] [ɑ:n] [ðə; ði] [er]

”	For	what	seemed	an	eternity	the	plane	hung	there	,	swinging	idly	on	the	air
”	为了	什么	似乎	一个	永恒	这	飞机	悬挂	那里	,	摇摆	闲散地	在	这	空气

[ˈkɝ:ənts] ,

currents	,
电流	,

“飞机仿佛悬停在那里，在气流中无力地摇摆了很久很久。”

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈstreɪnɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈglæsɪz] .

the	boys	straining	their	eyes	at	the	glasses	.
这	男孩们	紧张	他们的	眼睛	在	这	眼镜	.

男孩们眯着眼睛盯着眼镜。

[ðen] [æt; ət] [læst] , [wʌn] [ˈæftər] [əˈnʌðər] , [tu:] [ˈfɪgjərz] [əˈpɪrd] , [stʊd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] ,

Then	at	last	,	one	after	another	,	two	figures	appeared	,	stood	for	a	moment	,
然后	在	最后的	,	一	后	其他	,	二	数据	出现	,	站立	为了	一个	片刻	,

最后，两个身影先后出现，站立了一会儿。

[ænd; ənd] [pæst] [ˈræpɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] .

and	passed	rapidly	down	the	trail	.
和	通过了	快速	向下	这	踪迹	.

然后迅速沿着小路走去。

[ˈɜ:rnɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪˈli:f] [ˈsetld] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [mɔ:r] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] [bɪg] [kɑ:r] [ʌv; əv]

Ernest	with	a	sigh	of	relief	settled	a	little	more	and	saw	the	big	car	of
欧内斯特	和	一个	叹	的	宽慰	定居	一个	小的	更多的	和	锯	这	大的	车	的

[ðə; ði] [ˈstreɪndʒər] [tɜ:rn] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈræpɪdli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] .

the	stranger	turn	and	make	rapidly	out	of	the	Camp	.
这	陌生人	转动	和	制作	快速	出去	的	这	营	.

欧内斯特松了口气，稍微平静下来，看到陌生人的大车掉头，迅速驶出了营地。

['ɜːrnɪst] [fluː] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] [ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] .

Ernest	**flew**	**over**	**to**	**the**	**landing**	**field**	**and**	**came**	**down**	**.**
欧内斯特	飞翔	超过	到	这	降落	场地	和	来了	向下	.

欧内斯特飞到简易机场降落。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪn] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

Leaving	**his**	**plane**	**in**	**the**	**care**	**of**	**one**	**of**	**the**	**men**	**,**
离开	他的	飞机	在	这	关心	的	一	的	这	男人	,

他把飞机交给其中一人照看，

[ðə; ði] [θriː] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði][kæmp] .

the	**three**	**made**	**their**	**way**	**across**	**the**	**Camp**	**.**
这	三	制成	他们的	方式	穿过	这	营	.

三人穿过营地。

“ [naʊ] , [rɪ'membər] , [bɔɪz] , [nɑːt][ə; eɪ] [piːp] [tuː; tə] ['eniwʌn] !

“	**Now**	**,**	**remember**	**,**	**boys**	**,**	**not**	**a**	**peep**	**to**	**anyone**	**!**
”	现在	,	记住	,	男孩们	,	不是	一个	窥视	到	任何人	!

“记住，孩子们，不要跟任何人说一声！”

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][sɪt][ɑːn][ðə; ði][treɪl] ,

We	**will**	**go**	**sit**	**on**	**the**	**trail**	**,**
我们	将要	去	坐	在	这	踪迹	,

我们将在小路上坐一会儿。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ðə; ði][træmps] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][stɑːrt] [tɔːrd] [ðə; ði] ['haɪweɪ] .

and	**see**	**if**	**the**	**tramps**	**come**	**down**	**and**	**start**	**toward**	**the**	**highway**	**.**
和	看	如果	这	流浪汉	来	向下	和	开始	朝向	这	公路	.

看看流浪汉们是否会下来，然后朝着公路走去。

[ðen] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ][ʌp] .

Then	**we**	**will**	**go**	**up**	**.**
然后	我们	将要	去	向上	.

然后我们就上去。

” [ɪn][ten] ['mɪnɪts] [ðə; ði][træmps] [ə'pɪrd] , [pæst] [ˌʌnsə'spɪʃəsli] , [ænd; ənd][wɜːr; wər][lɔːst][tuː; tə]

”	**In**	**ten**	**minutes**	**the**	**tramps**	**appeared**	**,**	**passed**	**unsuspiciously**	**,**	**and**	**were**	**lost**	**to**
”	在	十	分钟	这	流浪汉	出现	,	通过了	毫不怀疑地	,	和	是	丢失的	到

[saɪt] .

sight	**.**
视线	.

“十分钟后，流浪汉出现了，他们若无其事地走了过去，然后消失在了视线中。”

“ [naʊ] ! ” [sed] ['ɜːrnɪst] .

“	**Now**	**!**	**”**	**said**	**Ernest**	**.**
”	现在	!	”	说	欧内斯特	.

“现在！”欧内斯特说道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['redi] ?

“	**Are**	**you**	**ready**	**?**
”	是	你	准备好	?

你准备好了吗?

” [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [fiːt] [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

”	**The**	**boys**	**were**	**on**	**their**	**feet**	**in**	**an**	**instant**	**.**
”	这	男孩们	是	在	他们的	脚	在	一个	立即的	.

男孩们立刻站了起来。

[ðeɪ] [swept] [ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['næroʊ] ['oʊpənɪŋ] [ɔːl] [aʊt][ʌv; əv] [breθ] .

They	**swept**	**up**	**the**	**hill**	**,**	**and**	**reached**	**the**	**narrow**	**opening**	**all**	**out**	**of**	**breath**	**.**
他们	扫荡	向上	这	爬坡道	,	和	达到	这	狭窄的	开幕	全部	出去	的	气息	.

他们奋力爬上山坡，气喘吁吁地到达了狭窄的入口。

[ɔ:l] [θri:] [hæd; həd] ['flæʃlaɪts] [ænd; ənd] ['ɜ:rnɪst] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] , [ðeɪ] [skwi:zd] [ˌɪn'saɪd] .

All	three	had	flashlights	and	Ernest	leading	,	they	squeezed	inside	.
全部	三	有	手电筒	和	欧内斯特	领导	,	他们	挤压	里面	.

三人都拿着手电筒，厄内斯特在前领头，他们挤了进去。

[ðeɪ] [lʊkt] [ðə; ði] [speɪs] ['oʊvər] ['kerfəli] [bʌt; bət] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [sə'spɪʃəs] .

They	looked	the	space	over	carefully	but	saw	nothing	suspicious	.
他们	看起来	这	空间	超过	小心	但	锯	没有什么	可疑的	.

他们仔细检查了这处空间，但没有发现任何可疑之处。

[ðen] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [ðeɪ] ['rɪgəld] [θru:] [ə'nʌðər] [smɔ:l] ['oʊpənɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd]['lɑ:rdʒər] [ru:m] .

Then	one	after	another	they	wriggled	through	another	small	opening	into	the	second	and	larger	room	.
然后	一	后	其他	他们	扭动	通过	其他	小的	开幕	进入	这	第二	和	更大的	房间	.

然后，他们一个接一个地从另一个小开口钻进了第二个更大的房间。

[ðɪs] [tu:] [wʌz; wəz] ['empti] , [bʌt; bət] ['ɜ:rnɪst] , ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ə'baʊt] ,

This	too	was	empty	,	but	Ernest	,	flashing	his	light	about	,
这	也	曾是	空的	,	但	欧内斯特	,	闪烁	他的	光	关于	,

这里也是空的，但欧内斯特却挥舞着手电筒四处查看。

[brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [ɪn] [wʌn] ['kɔ:rnər] .

brought	it	to	a	standstill	in	one	corner	.
带来	它	到	一个	停顿	在	一	角落	.

把它逼停在了一角。

“ [ðə; ði] [hi:p] [ʌv; əv] [ʃeɪl] ！ ” [sed] ['edi] ['breθləsli] .

“	The	heap	of	shale	!	”	said	Eddie	breathlessly	.
“	这	堆	的	页岩	！	”	说	埃迪	气喘吁吁	.

“那堆页岩！”埃迪气喘吁吁地说。

[ðeɪ] [went] ['oʊvər] , [ænd; ənd] ['kerfəli] [dʌg] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kɔ:rnər] .

They	went	over	,	and	carefully	dug	into	a	corner	.
他们	去	超过	,	和	小心	挖	进入	一个	角落	.

他们走了过去，小心翼翼地挖了一个角落。

“ [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [dəunt]['dʒɑ:g(ə)l][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['peb(ə)l] ！ ” [sed] ['ɜ:rnɪst] .

“	For	goodness	'	sake	,	don't	joggle	a	single	pebble	!	”	said	Ernest	.
“	为了	善良	-	清酒	,	不	啮合	一个	单身的	卵石	！	”	说	欧内斯特	.

“看在上帝的份上，别碰一颗小石子！”欧内斯特说道。

“ [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kæʃt] [ðɪs] [stʌf] .

“	You	don't	know	how	they	have	cached	this	stuff	.
“	你	不	知道	如何	他们	有	缓存	这	东西	.

“你不知道他们是如何存储这些东西的。”

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [fɪkst] [ˌaɪ 'ti:][soʊ] [ɪf] ['eni] ['streɪndʒər] ['tʌtʃɪz] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [goʊ] [ɔ:f] . ”

Perhaps	they	have	fixed	it	so	if	any	stranger	touches	it	,	it	will	go	off	.	”
也许	他们	有	固定的	它	所以	如果	任何	陌生人	触摸	它	,	它	将要	去	离开	.	”

也许他们做了手脚，只要陌生人碰一下就会触发警报。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [tʃæp] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ?

“	You	are	a	cheerful	chap	,	aren't	you	?
“	你	是	一个	快乐	小伙子	,	不是	你	?

“你真是个开朗的人，对吧？”

" [di'mɑ:ndid] ['edi] [æz; əz][hi:; hi] [tʊk] [stoʊn] ['æftər] [stoʊn] ['dʒentli][frʌm; frəm][ðə; ði][paɪl][ænd; ənd][leɪd]
" **demanded Eddie as he took stone after stone gently from the pile and laid**
" 要求 埃迪 作为 他 采取 石头 后 石头 轻轻地 从 这 桩 和 铺设
[ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
it down behind him .
它 向下 在后面 他 .

"埃迪一边说着，一边小心翼翼地从石堆里一块接一块地拿起石头，放在身后。"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðer; ðər] ! " [sed] ['ɜ:rnɪst] .
" It is there ! " said Ernest .
" 它 是 那里 ! " 说 欧内斯特 .

"它就在那儿！"欧内斯特说。

" [dəunt] [ʌn'kʌvər] ['eni] [mɔ:r] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
" Don't uncover any more of it .
" 不 揭露 任何 更多的 的 它 .

"不要再揭开任何秘密了。"

[naʊ] [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] .
Now I tell you what .
现在 我 告诉 你 什么 .

现在我告诉你。

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [bɔɪz] [geɪm] [tu:; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ɑ:n] [gɑ:rd] [tə'naɪt] ?
Are you boys game to stay here with me on guard tonight ?
是 你 男孩们 游戏 到 停留 这里 和 我 在 警卫 今晚 ?

你们几个小子今晚愿意留下来跟我一起守卫吗?

[ɪf] [soʊ] , [aɪ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] ['waɪərləs] [tu:; tə] [bɪl] ,
If so , I will go down and wireless to Bill ,
如果 所以 , 我 将要 去 向下 和 无线的 到 账单 ,

如果可以的话，我会下去用无线方式联系比尔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['si:krət] ['sɜ:rvɪs] [men] [kæn; kən][græb][ðə; ði] [gæŋ] [bæk] [ðer; ðər][ɪn] ['lu:ivil] . "
and the Secret Service men can grab the gang back there in Louisville . "
和 这 秘密 服务 男人 能 抓住 这 帮派 后退 那里 在 路易斯维尔 . "

特勤局人员可以把那伙人在路易斯维尔抓起来。"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [geɪm] ! " [sed] [di:] ['tʃɪrfəli] .
" Of course we are game ! " said Dee cheerfully .
" 的 课程 我们 是 游戏 ! " 说 迪 愉快地 .

"我们当然愿意！"迪伊兴高采烈地说。

" ['eniθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [help] [tu:; tə] [breɪk] [ʌp] [ðɪs] [gæŋ] [goʊz][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
" Anything that will help to break up this gang goes with me .
" 任何事物 那 将要 帮助 到 休息 向上 这 帮派 去 和 我 .

"任何有助于瓦解这个团伙的事情我都愿意做。"

" ['ɜ:rnɪst] [pɔ:zd] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .
" Ernest paused at the opening .
" 欧内斯特 暂停 在 这 开幕 .

欧内斯特在开头停顿了一下。

" [aɪ] [wɪl] ['telɪfoʊn] , " [hi:; hi] [sed] .
" I will telephone , " he said .
" 我 将要 电话 , " 他 说 .

"我会打电话，"他说。

“ [aɪ][wəʊnt] ['waɪərləs] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɒʊld][diː] [lɔrm] ['getɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [geɪm] [æz; əz][wiː; wi]

“	I	won't	wireless	on	account	of	old	De	Lorme	getting	the	message	game	as	we
〃	我	惯于	无线的	在	帐户	的	老的	德	洛姆	获得	这	信息	游戏	作为	我们

[hæv; həv] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

have	picked	up	his	now	and	then	.
有	挑选	向上	他的	现在	和	然后	.

“我不会使用无线技术，因为老德洛姆已经掌握了比赛的节奏，我们时不时会收到他的消息。”

[dəunt] [laɪt] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn] [hɪr] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] .

Don't	light	a	light	in	here	unless	you	have	to	.
不	光	一个	光	在	这里	除非	你	有	到	.

除非必要，否则不要在这里开灯。

[noʊ][wʌn] [noʊz] [huː] [ɪz] [praʊlɪŋ] [ə'raʊnd] .

No	one	knows	who	is	prowling	around	.
不	一	知道	WHO	是	潜行	大约	.

没人知道是谁在附近徘徊。

〃 [hiː; hi] [went] [ɔːf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [sæt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd]

〃	He	went	off	,	and	the	two	boys	sat	down	in	the	inner	chamber	and
〃	他	去	离开	,	和	这	二	男孩们	卫星	向下	在	这	内	房间	和

['wɪspəd] [tə'geðər] .

whispered	together	.
低声说道	一起	.

他走了，两个男孩在内室里坐下，窃窃私语。

[ə; eɪ] [keɪv] [ɪz] ['nevər] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [spɑːt] .

A	cave	is	never	a	cheerful	spot	.
一个	洞穴	是	绝不	一个	快乐	点	.

山洞从来都不是什么令人愉快的地方。

['iːv(ə)n][ɪn] ['deɪtaɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ] [kwɪr] [θrilz] [ænd; ənd] [tʃɪlz] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [wɪ'ðaʊt]

Even	in	daytime	it	gives	you	queer	thrills	and	chills	,	and	at	night	,	without
甚至	在	白天	它	给予	你	酷儿	刺激	和	寒意	,	和	在	夜晚	,	没有

[ə; eɪ] [laɪt] — [wel] ,

a	light	—	Well	,
一个	光	—	出色地	,

即使在白天，它也会给你带来奇异的刺激和寒意，而在夜晚，没有灯光的时候——嗯，

[bɪl] [ænd; ənd] [diː] [sæt] [kloʊz] [ænd; ənd] [sed] ['lɪt(ə)l] .

Bill	and	Dee	sat	close	and	said	little	.
账单	和	迪	卫星	关闭	和	说	小的	.

比尔和迪伊坐得很近，很少说话。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðeɪ] [hɜːrd] [streɪndʒ] [saʊndz] [laɪk] ['sʌmwʌn] ['stepɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['græv(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] .

Every	little	while	they	heard	strange	sounds	like	someone	stepping	on	the	gravel	outside	.
每一个	小的	尽管	他们	听到	奇怪的	声音	喜欢	某人	步进	在	这	碎石	外部	.

他们时不时会听到奇怪的声音，像是有人在外面走在碎石路上。

[ɔːr] [saʊndz] [ˌɪn'saɪd] [laɪk] ['snɪflz] , [ɔːr] [grʌnts] , [ɔːr] ['briːðɪŋ] !

Or	sounds	inside	like	sniffles	,	or	grunts	,	or	breathing	!
或者	声音	里面	喜欢	抽泣	, 或者		咕哝声	, 或者		呼吸	!

或者发出类似抽泣、咕哝或呼吸的声音！

[wʌns] , [nɪr] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] , [ə; eɪ][fɑːks] [skriːmd] , [ænd; ənd] ['edi] [felt] ,

Once	,	near	them	on	the	hillside	,	a	fox	screamed	,	and	Eddie	felt	,
一次	,	靠近	他们	在	这	山坡	,	一个	狐狸	尖叫	,	和	埃迪	毛毡	,

有一次，在他们附近的山坡上，一只狐狸尖叫起来，埃迪感到……

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fiːl] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [her] [hæd; həd]

as	soon	as	he	was	able	to	feel	anything	at	all	,	that	his	hair	had
作为	很快	作为	他	曾是	有能力的	到	感觉	任何事物	在	全部	,	那	他的	头发	有

[tɜːrnd] [waɪt] .

turned	white	.
转向	白色的	.

他刚恢复知觉，就发现自己的头发已经变白了。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪli] , ['kriːpi] ['fiːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ðæt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wʌz; wəz]

He	could	tell	by	the	chilly	,	creepy	feeling	at	the	roots	that	the	damage	was
他	可以	告诉	经过	这	寒冷	,	爬行	感觉	在	这	根	那	这	损害	曾是

[dʌn] .

done	.
完毕	.

他从根部那种冰冷、令人毛骨悚然的感觉就能判断出，损害已经造成了。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [wʌt] [vər'dʒɪniə][ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [wʊd] [seɪ] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [snoʊ] -

He	wondered	what	Virginia	and	Elizabeth	would	say	when	they	saw	his	snow	-
他	想知道	什么	弗吉尼亚州	和	伊丽莎白	会	说	什么时候	他们	锯	他的	雪	-

[waɪt] [hed] .

white	head	.
白色的	头	.

他想知道弗吉尼亚和伊丽莎白看到他雪白的脑袋会说什么。

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'loʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['terər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [diː] ['wɪspər] ['ʃeɪkɪli] :

He	thought	that	he	was	alone	in	his	terror	until	he	heard	Dee	whisper	shakily	:
他	想法	那	他	曾是	独自的	在	他的	恐怖	直到	他	听到	迪	耳语	摇摇晃晃地	:

他以为只有自己一个人在恐惧中煎熬，直到他听到迪伊颤抖着低语：

“ [es] - [es] - [es] - [es] - [seɪ] , [iː] - [iː] - [iː] - ['edi] , ['dʌbljuː] - [wʌt] ['dʌbljuː] - [wʌz; wəz][tiː] - [ðæt] ? ”

“	S	-	s	-	s	-	s	-	say	,	E	-	e	-	e	-	eddie	,	w	-	what	w	-	was	t	-	that	?	”
“	S	-	s	-	s	-	s	-	说	,	E	-	e	-	e	-	埃迪	,	西	-	什么	西	-	曾是	t	-	那	?	”

“嘶——呃，埃迪，那——那是什么？”

“ [ə; eɪ][fɑːks] , ” [sed] ['edi] , ['smuːðɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɑːmpədɔːr] .

“	A	fox	,	”	said	Eddie	,	smoothing	his	pompadour	.
“	一个	狐狸	,	”	说	埃迪	,	平滑	他的	蓬巴杜发型	.

“一只狐狸，”埃迪一边说着，一边抚平了他蓬松的发型。

“ [gɑːʃ] ! ” [said] [diː] .

“	Gosh	!	”	sighed	Dee	.
“	天哪	!	”	叹了口气	迪	.

“哎呀！”迪叹了口气。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmən] ['kraɪɪŋ] . ”

“	I	thought	it	was	a	woman	crying	.	”
“	我	想法	它	曾是	一个	女士	哭泣	.	”

“我以为是女人在哭。”

“ [nɔː] , [ðæts] ['oʊnli][ə; eɪ][fɑːks] , ” [sed] [ðə; ði] ['kʌntri] - [waɪz] ['edi] .

“	Naw	,	that's	only	a	fox	,	”	said	the	country	-	wise	Eddie	.
“	不	,	那就是	仅有的	一个	狐狸	,	”	说	这	国家	-	明智的	埃迪	.

“不，那只是一只狐狸，”见多识广的埃迪说道。

“ [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [fɪrs] ['rækɪt] [wen] [ðeɪ] [jel] . ”

“	They	make	a	fierce	racket	when	they	yell	.	”
“	他们	制作	一个	凶猛的	球拍	什么时候	他们	叫喊	.	”

“他们喊叫时会发出巨大的噪音。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðæt] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə][get] [ɪn] [hɪr] .

“	I	wonder	if	that	one	wants	to	get	in	here	.
“	我	想知道	如果	那	一	想要	到	得到	在	这里	.

“我想知道那个人是否想进来。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][den][ɪn] [hɪr] ['sʌmwer] , " ['wɪspəd] [diː] .

Perhaps	**it**	**has**	**a**	**den**	**in**	**here**	**somewhere**	**,**	**"**	**whispered**	**Dee**	**.**
也许	它	有	一个	丹	在	这里	某处	,	"	低声说道	迪	.

“也许它在这里某个地方有个巢穴，”迪低声说道。

" [ʃuː] ! " ['wɪspəd] ['edi] ['hɔːrsli] .

"	**Shoo**	**!**	**"**	**whispered**	**Eddie**	**hoarsely**	**.**
"	嘘	!	"	低声说道	埃迪	沙哑地	.

“嘘！”埃迪沙哑地低语道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][fɑːks] [gæləmpɪŋ] [ɪn] , [ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .

He	**did**	**not**	**care**	**to**	**have**	**a**	**fox**	**galumping**	**in**	**,**	**in**	**the**	**dark**	**.**
他	做过	不是	关心	到	有	一个	狐狸	蹒跚	在	,	在	这	黑暗的	.

他并不喜欢在黑暗中看到狐狸蹦蹦跳跳地闯进来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kerfəli] [druː] [ɪn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

He	**was**	**not**	**afraid**	**,**	**but**	**he**	**carefully**	**drew**	**in**	**his**	**feet**	**.**
他	曾是	不是	害怕的	,	但	他	小心	画	在	他的	脚	.

他并不害怕，但他小心翼翼地收回了脚步。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['diːz] [wɜːr; wər] [wel] ['ʌndər] [hɪm; ɪm] .

He	**knew**	**that**	**Dee's**	**were**	**well**	**under**	**him**	**.**
他	知道	那	迪的	是	出色地	在下面	他	.

他知道迪伊在他手下很吃亏。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'piːtɪd] .

But	**the**	**sound**	**was**	**not**	**repeated**	**.**
但	这	声音	曾是	不是	重复	.

但这种声音没有再次出现。

[wen] ['ɜːrnɪst] ['prez(ə)ntli] [sed] " [haɪ] !

When	**Ernest**	**presently**	**said**	**"**	**Hi**	**!**
什么时候	欧内斯特	目前	说	"	你好	!

这时，欧内斯特说道：“嗨！”

" [ɪn][ðə; ði] ['entrəns] , [bəuθ] [bɔɪz] [liːpt] [ænd; ənd] [ðen] [said] [soʊ] ['laʊdli] [wɪð; wɪθ] [rɪ'liːf] [ðæt]

"	**in**	**the**	**entrance**	**,**	**both**	**boys**	**leaped**	**and**	**then**	**sighed**	**so**	**loudly**	**with**	**relief**	**that**
"	在	这	入口	,	两个都	男孩们	跳跃	和	然后	叹了口气	所以	高声	和	宽慰	那

['ɜːrnɪst] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ,

Ernest	**heard**	**them**	**,**
欧内斯特	听到	他们	,

“在门口，两个男孩都跳了起来，然后如释重负地大叹一声，声音大到连欧内斯特都听到了。”

[ænd; ənd] [læft] .

and	**laughed**	**.**
和	笑了	.

然后笑了。

" [nɑːt] [skerd] , [wɜːr; wər][juː; jʊ] ?

"	**Not**	**scared**	**,**	**were**	**you**	**?**
"	不是	害怕的	,	是	你	?

你不害怕吧?

" [hiː; hi] [æskt] .

"	**he**	**asked**	**.**
"	他	问	.

他问道。

" [nɔː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !

"	**Naw**	**,**	**of**	**course**	**not**	**!**
"	不	,	的	课程	不是	!

“不，当然不是！”

" [ðə; ði] [bɔɪz] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['kwɪkli]
" the boys hastened to assure him , and to change the conversation quickly
" 这 男孩们 加快 到 保证 他 , 和 到 改变 这 对话 迅速地
['edi] [æskt] ,
Eddie asked ,
埃迪 问 ,

男孩们赶紧安慰他，为了迅速转移话题，埃迪问道：

" [dɪd][juː; jʊ][get][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['telɪfoʊn] ? "
" Did you get them on the telephone ? "
" 做过 你 得到 他们 在 这 电话 ? "

你联系上他们了吗?

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] , " [sed] ['ɜːrnɪst] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] .
They were waiting to hear from me , " said Ernest , sitting down .
他们 是 等待 到 听到 从 我 , " 说 欧内斯特 , 坐着 向下 .

"他们都在等我的消息，"欧内斯特说着，坐了下来。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['eni] ['trʌb(ə)l] [aʊt] [ðer; ðər] .
" I don't believe there will be any trouble out there .
" 我 不 相信 那里 将要 是 任何 麻烦 出去 那里 .

"我不认为外面会有任何麻烦。"

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sliːp] .
I am going to sleep .
我 是 去 到 睡觉 .

我要睡觉了。

[aɪ][dəunt] [siː] ['eni] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][tuː; tə][sɪt] [ʌp] .
I don't see any reason for any of us to sit up .
我 不 看 任何 原因 为了 任何 的 我们 到 坐 向上 .

我觉得我们任何人都没有理由挺身而出。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ə'floʊt] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [baʊnd] .
There is no suspicion afloat , I will be bound .
那里 是 不 怀疑 漂浮 , 我 将要 是 边界 .

没有任何疑虑，我将坚守信念。

[aɪ] [brɔːt] [θriː] ['blæŋkits] [ʌp] [frʌm; frəm][maɪ] ['kwɔːrtərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [flɔːr] ['iznt] [hɑːrd] .
I brought three blankets up from my quarters , and the floor isn't hard .
我 带来 三 毯子 向上 从 我的 四分之一 , 和 这 地面 不是 难的 .

我从房间里搬来了三条毯子，地板并不硬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [boʊn] - [draɪ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['kɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dʌst] .
It is certainly bone - dry , " he added , kicking up a little dust .
它 是 当然 骨 - 干燥 , " 他 额外 , 踢 向上 一个 小的 灰尘 .

"这里确实非常干燥，"他补充道，同时扬起了一些尘土。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] , " ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['pɑːrslz] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" And here are some sandwiches , " taking some parcels out of his
" 和 这里 是 一些 三明治 , " 采取 一些 包裹 出去 的 他的
['pɑːkəts] .
pockets .
口袋 .

"这里还有一些三明治，"他从口袋里掏出几个包裹。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz][soʊ] [wɜːrs] , ” [grɪnd] ['edi] , ['baɪtɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [niːt] ['semi] - ['sɜːrk(ə)l] .

“	**I**	**don't**	**think**	**this**	**is**	**so**	**worse**	**,**	**”**	**grinned**	**Eddie**	**,**	**biting**	**out**	**a**	**neat**	**semi**	**-**	**circle**	**.**
”	我	不	思考	这	是	所以	更糟	,	”	咧嘴一笑	埃迪	,	咬	出去	一个	整洁的	半	-	圆圈	.

“我觉得这也没那么糟糕，”埃迪咧嘴一笑，咬出一个整齐的半圆形。

['ɜːrnɪst] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [θruː] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Ernest	**brought**	**in**	**the**	**blankets**	**and**	**threw**	**himself**	**down**	**on**	**the**	**floor**	**.**
欧内斯特	带来	在	这	毯子	和	扔	他自己	向下	在	这	地面	.

欧内斯特拿来毯子，然后把自己扔到地板上。

“ [wiː; wi] [hɜːrd] [ə; eɪ][fɑːks] [skriːtʃ] , ” [sed] ['edi] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [siːn] [diː]

“	**We**	**heard**	**a**	**fox**	**screech**	**,**	**”**	**said**	**Eddie**	**,**	**“**	**and**	**you**	**should**	**have**	**seen**	**Dee**
”	我们	听到	一个	狐狸	尖叫	,	”	说	埃迪	,	“	和	你	应该	有	已见	迪

[dʒʌmp] .

jump	**.**
跳	.

“我们听到狐狸的尖叫声，”埃迪说，“你应该看看迪跳起来的样子。”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [θruː] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] . ”

I	**thought**	**he**	**would**	**go**	**through**	**the**	**ceiling**	**. ”**
我	想法	他	会	去	通过	这	天花板	. ”

我以为他会冲破天花板。

“ [ɔː] , [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] ? ” ['ɔbdʒiktid] [diː] .

“	**Aw**	**,**	**what**	**makes**	**you**	**say**	**that**	**? ”**	**objected**	**Dee**	**.**
”	啊	,	什么	制作	你	说	那	? ”	反对	迪	.

“哎呀，你为什么这么说？”迪反驳道。

“ ['edi] , [hɪr] , [θruː] [ə; eɪ][fɪt] ! ”

“	**Eddie**	**,**	**here**	**,**	**threw**	**a**	**fit**	**! ”**
”	埃迪	,	这里	,	扔	一个	合身	! ”

“埃迪，他大发脾气了！”

“ [juː; jʊ][bəuθ][gɑːt][ə; eɪ] [gʊd] [skeɪ] ,

“	**You**	**both**	**got**	**a**	**good**	**scare**	**,**
”	你	两个都	得到	一个	好的	吓	,

“你们俩都吓了一跳。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [laɪk][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][fɔksiz][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , ” [sed] ['ɜːrnɪst] ,

if	**it**	**was**	**anything**	**like**	**some**	**of**	**the**	**foxes**	**I**	**have**	**heard**	**,**	**”**	**said**	**Ernest**	**,**
如果	它	曾是	任何事物	喜欢	一些	的	这	狐狸	我	有	听到	,	”	说	欧内斯特	,

['læfɪŋ] .

laughing	**.**
笑	.

“如果它跟我听说过的一些狐狸的叫声一样的话，”欧内斯特笑着说。

“ [naʊ] , [lets] [goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

“	**Now**	**,**	**let's**	**go**	**to**	**sleep**	**.**
”	现在	,	我们来吧	去	到	睡觉	.

“现在，我们去睡觉吧。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [ʌp] [sɔːrt][ʌv; əv] ['ɜːrli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] [wɪl] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə]

I	**want**	**to**	**get**	**up**	**sort**	**of**	**early**	**because**	**the**	**Secret**	**Service**	**men**	**will**	**be**	**here**	**to**
我	想	到	得到	向上	种类	的	早期的	因为	这	秘密	服务	男人	将要	是	这里	到

[teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [stʌf] [suːn] ['æftər] ['deɪbreɪk] . ”

take	**charge**	**of**	**this**	**stuff**	**soon**	**after**	**daybreak**	**. ”**
拿	收费	的	这	东西	很快	后	拂晓	. ”

我想早点起床，因为天亮后不久，特勤局的人就会来接管这里的一切事务。

“ [ðæt] ['suːts][ˌem 'iː] ! ” [sed] ['edi] , [ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] .

“	**That**	**suits**	**me**	**!**	**”**	**said**	**Eddie**	**,**	**and**	**soon**	**they**	**were**	**all**	**sleeping**	**peacefully**	**.**
”	那	西装	我	!	”	说	埃迪	,	和	很快	他们	是	全部	睡眠	和平地	.

“正合我意！”埃迪说道，很快他们都安然入睡了。

[ɪn] [ˈluːivil] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈhæpənɪŋ] .

In	Louisville	things	were	happening	.
在	路易斯维尔	事物	是	发生	.

路易斯维尔正在发生一些事情。

[ˈiːv(ə)n] [waɪl] [ðə; ði][kɑːr] [fræŋk] [wʌz; wəz] [ˈdraɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ˈdɪksi] [ˈhaɪweɪ] , [θɪŋz] ['hæpənd] !

Even	while	the	car	Frank	was	driving	was	still	on	the	Dixie	Highway	,	things	happened	!
甚至	尽管	这	车	坦率	曾是	驾驶	曾是	仍然	在	这	迪克西	公路	,	事物	发生	!

即使弗兰克驾驶的汽车还在迪克西公路上行驶，事情也发生了！

[ðə; ði] [ˈwɜːrkmən] [ˈoʊpənd] [ðə; ði][ˈbʌnd(ə)l] [ðæt] [bɪl] [hæd; həd] [θroʊn] [ˈɪntuː][ðə; ði][kɑːr] ,

The	workman	opened	the	bundle	that	Bill	had	thrown	into	the	car	,
这	工人	打开	这	捆	那	账单	有	抛掷	进入	这	车	,

工人打开了比尔扔进车里的包裹。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˈwɜːrkmən] [ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] !

and	in	a	few	moments	there	was	no	workman	there	at	all	!
和	在	一个	很少	时刻	那里	曾是	不	工人	那里	在	全部	!

片刻之后，工人就完全不见了！

[dʒʌst][ə; eɪ] [wel] - [drest] , [ˈkaɪndli] [ˈlʊkɪŋ] ,

Just	a	well	-	dressed	,	kindly	looking	,
只是	一个	出色地	-	穿着	,	亲切地	寻找	,

一位衣着得体、面容和善的，

[ˈmɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][wɪð; wɪθ] [ˈglæsɪz] [huː] [sæt] [bæk] [ænd; ənd] [lʊkt] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] ['siːnəri] .

middle	-	aged	man	with	glasses	who	sat	back	and	looked	with	interest	at	the	scenery	.
中间	-	老年人	男人	和	眼镜	WHO	卫星	后退	和	看起来	和	兴趣	在	这	风景	.

一位戴眼镜的中年男子向后靠着，饶有兴致地欣赏着风景。

[ðə; ði] [tuː] [ˈsoʊldʒərz][ˈfeɪdɪd] [tuː] , [ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] [tuː] [ˈɑːfəsərz] ,

The	two	soldiers	faded	too	,	and	in	their	places	two	officers	,
这	二	士兵	褪色	也	,	和	在	他们的	地方	二	警官	,

两名士兵的身影也消失了，取而代之的是两名军官。

[ə; eɪ][ˈmeɪdʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv] [ˈɪnfəntri] , [flekt] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [buːts] [ænd; ənd] [iksˈtʃeindʒd] ['plezəntriːz] .

a	Major	and	a	Captain	of	Infantry	,	flecked	the	dust	from	their	boots	and	exchanged	pleasantries	.
一个	主要的	和	一个	队长	的	步兵	,	有斑点的	这	灰尘	从	他们的	靴子	和	交换	客套话	.

一名少校和一名步兵上尉抖落靴子上的尘土，互相寒暄了几句。

“ [gɑːʃ] ! ” [sed] [fræŋk] [wen] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pæsndʒɚ] .

“	Gosh	!	”	said	Frank	when	he	had	taken	in	the	changed	appearance	of	his	passengers	.
“	天哪	!	”	说	坦率	什么时候	他	有	已采取	在	这	已更改	外貌	的	他的	乘客	.

“天哪！”弗兰克看到乘客们的变化后说道。

“ [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][tɜːrn][ˈɪntuː] [ˈsʌmθɪŋ] !

“	Wish	I	could	turn	into	something	!
“	希望	我	可以	转动	进入	某物	!

“真希望我能变成什么东西！”

[wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] !
Wish I could turn into a millionaire !
希望 我 可以 转动 进入 一个 百万富翁 !

真希望我能成为百万富翁!

" [ðə; ði] ['ʌðər] [læft] .
" The others laughed .
" 这 其他的 笑了 .

其他人都笑了。

" [ðæts] [ə; eɪ][hɑːrd][tɜːrn][tuː; tə] [meɪk] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" That's a hard turn to make , " said the Major .
" 那就是 一个 难的 转动 到 制作 , " 说 这 主要的 .

"那可真是个难转弯啊,"少校说道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [tʃeɪndʒ] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][tuː; tə] [tel] [wʌt] [wiː; wi] ['riːəli]
" But we change so often that sometimes it is hard to tell what we really
" 但 我们 改变 所以 经常 那 有时 它 是 难的 到 告诉 什么 我们 真的
[ɑːr; ər] . "
are . "
是 . "

"但我们变化如此频繁，以至于有时很难分辨我们究竟是什么样的人。"

" [aɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [mæn] , " [bɪl] [sed] ['smaɪlɪŋ] .
" I would like to turn into a Secret Service man , " Bill said smiling .
" 我 会 喜欢 到 转动 进入 一个 秘密 服务 男人 , " 账单 说 微笑 .

"我想成为一名特勤局特工,"比尔笑着说。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː] , [maɪ] [bɔɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ,
" That is what you are very likely to turn into , my boy , " said the Captain ,
" 那 是 什么 你 是 非常 可能 到 转动 进入 , 我的 男生 , " 说 这 队长 ,

"孩子，你很可能会变成那样,"船长说道。

" [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ʌp] [jʊr; jər]['prez(ə)nt] [trɪk] [ʌv; əv]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ]['daɪnəˌmaɪtər][baɪ][ðə; ði] [hiːlz] . "
" if you keep up your present trick of catching dynamiters by the heels . "
" 如果 你 保持 向上 你的 展示 诡计 的 捕捉 炸药 经过 这 高跟鞋 . "

"如果你继续用你现在这种抓住爆破手脚后跟的伎俩。"

" [dʒiː] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] ! " [sed] [bɪl] ['lɔːŋɪŋli] .
" Gee , I would like that ! " said Bill longingly .
" 吉 , 我 会 喜欢 那 ! " 说 账单 渴望地 .

"哎呀，我真想要那个！"比尔渴望地说。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][goʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" How do you go about it ?
" 如何 做 你 去 关于 它 ?

"你打算怎么做？"

[wʌt] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['stʌdi] ? "
What do you have to study ? "
什么 做 你 有 到 学习 ? "

你要学什么?

" [jʊr; jər] ['deɪli] ['lesnz; 'lesənz][ɪn] [haɪ] [fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] , " [sed] [fræŋk] , ['læfɪŋ] .
" Your daily lessons in High for one thing , " said Frank , laughing .
" 你的 日常的 课程 在 高的 为了 一 事物 , " 说 坦率 , 笑 .

"比如你在高中每天的课程,"弗兰克笑着说。

" [jes] , [ɪn'diːd] , " ['sekəndid][ðə; ði]['meɪdʒər] .
" Yes , indeed , " seconded the Major .
" 是的 , 的确 , " 附议 这 主要的 .

"没错,"少校附和道。

“ ['lesnz; 'lesənz][ɪn] [haɪ] , [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm] !
“ Lessons in High , and then some !
“ 课程 在 高的 , 和 然后 一些 !

“高等课程，以及更多！”

[ju:; jʊ] [wɪl] [ju:z] [ɔ:l] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [lɜ:rn] [ænd; ənd] [ðen] [ju:; jʊ] [wɪl] [spend] [ə; eɪ] [gʊd] [pɑ:rt]
You will use all you can possibly learn and then you will spend a good part
你 将要 使用 全部 你 能 可能 学习 和 然后 你 将要 花费 一个 好的 部分
[ʌv; əv] [jʊr; jər] [taɪm] ['kɪkɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [dəunt] [noʊ] [ten] [taɪmz] [mɔ:r] . ”
of your time kicking because you don't know ten times more . ”
的 你的 时间 踢 因为 你 不 知道 十 时代 更多的 . ”

你会竭尽所能地学习，然后你还会花大量时间苦苦挣扎，因为你懂得的并不比别人多十倍。”

“ [wʌt] [ɑ:r; ər] [wi:; wi] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [du:] [nekst] ?
“ What are we going to do next ?
“ 什么 是 我们 去 到 做 下一个 ?

接下来我们要做什么?

” [bɪl] [æskt] .
” Bill asked .
” 账单 问 .

比尔问道。

[ri'ma:ks] [ə'baʊt] [sku:l] [bɔ:rd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [terz] .
Remarks about school bored him to tears .
评论 关于 学校 无聊的 他 到 眼泪 .

谈论学校的事情让他厌烦得要死。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [draɪv] [daʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] [el] . & [en] . ['steɪʃ(ə)n] ,
“ If you will drive down to the L . & N . Station ,
“ 如果 你 将要 驾驶 向下 到 这 L . & N . 车站 ,

“如果您开车前往L. & N. 车站，

[aɪ] [wɪl] [send] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [ðer; ðər] [ʌp] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ,
I will send the fellows there up to watch the hotel ,
我 将要 发送 这 伙伴们 那里 向上 到 手表 这 酒店 ,

我会派人上去监视那家酒店。

[wer] [ðə; ði] [men] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɑ:r; ər] ['steɪɪŋ] .
where the men and the woman are staying .
在哪里 这 男人 和 这 女士 是 入住 .

男人和女人住的地方。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [dɑ:rk] [wi:; wi] [θri:] [wɪl] [kɔ:l] [ɑ:n] ['mɪstər] . [di:] [lɔrm] . ”
As soon as it is dark we three will call on Mr . De Lorme . ”
作为 很快 作为 它 是 黑暗的 我们 三 将要 称呼 在 先生 . 德 洛姆 . ”

天一黑，我们三个就去拜访德洛姆先生。

“ [ɔ:] , ” [sed] [bɪl] ['pli:dɪŋli] , “ [kɑ:nt] [aɪ] [bi:; bi] [ɪn] [ɑ:n] [ðæt] ?
“ Aw , ” said Bill pleadingly , “ can't I be in on that ?
“ 啊 , ” 说 账单 恳求地 , “ 不能 我 是 在 在 那 ?

“哎呀，”比尔恳求道，“我能参与吗？”

[ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [ə'rest] [hɪm; ɪm] ? ”
Are you going to arrest him ? ”
是 你 去 到 逮捕 他 ? ”

你要逮捕他吗?

“ [wi:; wi] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [traɪ] ['prɪti] [hɑ:rd] , ” [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒər] , ['smaɪlɪŋ] .
“ We are going to try pretty hard , ” said the Major , smiling .
“ 我们 是 去 到 尝试 漂亮的 难的 , ” 说 这 主要的 , 微笑 .

“我们会全力以赴的，”少校笑着说。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ʌn'juːʒuəl] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ,
“ Well , it is rather unusual , to be sure ,
“ 出色地 , 它 是 相当 异常 , 到 是 当然 ,

“嗯，这确实相当不寻常。”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][nekst] [pɔːrtʃ] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd] ,
but if you happen to be on the next porch working hard ,
但 如果 你 发生 到 是 在 这 下一个 门廊 在职的 难的 ,

但如果你碰巧在隔壁门廊上辛勤工作，

[ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən][duː] . ”
the way you were this afternoon , we will see what we can do . ”
这 方式 你 是 这 下午 , 我们 将要 看 什么 我们 能 做 . ”

就你今天下午的表现来看，我们看看能做些什么吧。”

“ [ɔː] ! ” [sed] [bɪl] [ə'gen] .
“ Aw ! ” said Bill again .
“ 啊 ! ” 说 账单 再次 .

“啊！”比尔又说道。

“ [ɔː] , [aɪ][dɪd] [ðæt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] , ['meɪdʒər] ! ”
“ Aw , I did that for the Cause , Major ! ”
“ 啊 , 我 做过 那 为了 这 原因 , 主要的 ! ”

“啊，我这么做都是为了正义，少校！”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] ['hɑːrdər] .
“ Certainly , and I hope you will never have to do anything harder .
“ 当然 , 和 我 希望 你 将要 绝不 有 到 做 任何事物 更难 .

“当然，我希望你以后永远不必做更难的事情。”

” [hiː; hi] [klæpt] [bɪl] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
” He clapped Bill on the back .
” 他 鼓掌 账单 在 这 后退 .

他拍了拍比尔的背。

“ [dʒʌst][biː; bi][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] ['hæpənz] .
“ Just be there , and see what happens .
“ 只是 是 那里 , 和 看 什么 发生 .

“你就待在那里，看看会发生什么。”

” [æt; ət][ðə; ði][el] . & [en] . ['steɪʃ(ə)n][ðə; ði]['siːkrət] ['sɜːrvɪs] ['eɪdʒənt] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['wɜːrkmən]
” At the L . & N . Station the Secret Service agent who had been the workman
” 在 这 L . & N . 车站 这 秘密 服务 代理人 WHO 有 到过 这 工人
[went] [ɪn][ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [keɪm] [aʊt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][ɔːl] [raɪt] .
went in and presently came out saying that that was all right .
去 在 和 目前 来了 出去 说 那 那 曾是 全部 正确的 .

“在 L. & N 车站，那位曾经是工人的特勤局特工进去后，很快就出来了，说一切都没问题。”

[ænd; ənd] [ðen] [fræŋk] ['hedɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [ðer; ðər] ,
And then Frank headed for home , and arriving there ,
和 然后 坦率 标题 为了 家 , 和 抵达 那里 ,

然后弗兰克就回家了，到了家之后，

[tʊk] [ðə; ði] [θriː] [st'reɪndʒəz][tuː; tə][ə; eɪ] [ruːm] [wer] [ðeɪ] [meɪd] ['sɜːrt(ə)n] [ə'dɪʃənz] [tuː; tə][ðer; ðər]
took the three strangers to a room where they made certain additions to their
采取 这 三 陌生人 到 一个 房间 在哪里 他们 制成 肯定 新增内容 到 他们的
[ə'taɪər][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [rɪ'vɔlvəz] [ænd; ənd] ['hændkʌfs] .
attire in the shape of revolvers and handcuffs .
服装 在 这 形状 的 左轮手枪 和 手铐 .

他们将这三个陌生人带到一个房间，在那里，他们在自己的衣服上添加了一些配件，比如左轮手枪和手铐。

[ðə; ði][wʌn] - [taɪm] ['wɜːrkmən] ['stroʊld] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] -

The	one	-	time	workman	strolled	out	into	the	alley	a	little	later	as	a	good	-
这	一	-	时间	工人	漫步	出去	进入	这	胡同	一个	小的	之后	作为	一个	好的	-

['neɪtʃərd] ['lʊkɪŋ] [pə'liːsmən] ,

natured	looking	policeman	,
自然	寻找	警察	,

过了一会儿，这位曾经的工人摇身一变，成了一位面容和善的警察，漫步走进了巷子里。

[huː] [skwɪntid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrbɪdʒ] [peɪlz] [ɑːn][ðə; ði] [blɑːk] ,

who	squinted	into	the	garbage	pails	on	the	block	,
WHO	眯着眼	进入	这	垃圾	水桶	在	这	堵塞	,

谁眯着眼睛往街区里的垃圾桶里看去，

[tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv] ['sevrəl] [wel] - ['miːnɪŋ] [bʌt; bət] [fər'getfl] [meɪdz] [huː] [kʊd; kəd][nɑːt]

to	the	distress	of	several	well	-	meaning	but	forgetful	maids	who	could	not
到	这	痛苦	的	一些	出色地	-	意义	但	健忘	女佣	WHO	可以	不是

[rɪ'membər] [ðə; ði][hɑːrd][ænd; ənd][fæst] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ə'baʊt] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['gɑːrbɪdʒ] .

remember	the	hard	and	fast	rule	of	the	city	about	the	division	of	garbage	.
记住	这	难的	和	快速地	规则	的	这	城市	关于	这	分配	的	垃圾	.

令几位好心但健忘的女佣感到沮丧的是，她们记不起这座城市关于垃圾分类的硬性规定。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] ['sʌpər] [bɪl] , [smuːð] [ʌv; əv] [her] [ænd; ənd] ['ræðər] [peɪl] [ʌv; əv] [feɪs] ,

And	soon	after	supper	Bill	,	smooth	of	hair	and	rather	pale	of	face	,
和	很快	后	晚餐	账单	,	光滑的	的	头发	和	相当	苍白	的	脸	,

晚饭后不久，比尔出现了，他头发柔顺，脸色苍白。

[dɔnd] [waɪt] ['flænl] ['traʊzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] [waɪt] [ʃɜːrt] ,

donned	white	flannel	trousers	and	a	clean	white	shirt	,
穿戴	白色的	绒布	裤子	和	一个	干净的	白色的	衬衫	,

他穿上白色法兰绒长裤和干净的白衬衫，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['geɪlə; 'gælə][ə'taɪər] [went] [daʊn] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn] [ɪ'lɪzəbəθ] ['kraʊli] .

and	in	this	gala	attire	went	down	to	call	on	Elizabeth	Crowley	.
和	在	这	节日	服装	去	向下	到	称呼	在	伊丽莎白	克劳利	.

她身着这身盛装，下楼去拜访伊丽莎白·克劳利。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[ɪ'lɪzəbəθ] [lʊkt] ['ræðər] [sər'praɪzd] [wen] [bɪl] ['wɔndəd] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [steps] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm]

Elizabeth	looked	rather	surprised	when	Bill	wandered	up	to	her	steps	a	second	time
伊丽莎白	看起来	相当	惊讶	什么时候	账单	漫步	向上	到	她	步骤	一个	第二	时间

[ɪn][wʌn] [deɪ] .

in	one	day	.
在	一	天	.

比尔一天之内第二次走到伊丽莎白家门口，伊丽莎白显得颇为惊讶。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [oʊ] , [mʌtʃ] , [mʌtʃ] ['waɪzər][ðæn; ðən][hɜːr; hər][kaɪnd] ,

But	she	was	a	wise	little	girl	,	oh	,	much	,	much	wiser	than	her	kind	,
但	她	曾是	一个	明智的	小的	女孩	,	哦	,	很多	,	很多	更明智	比	她	种类	,

但她是个聪明的小女孩，哦，比同龄人聪明得多。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [dʒʌst] ['griːtɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [loʊ] [vɔɪs] ,

and	she	said	nothing	;	just	greeted	him	in	her	pleasant	low	voice	,
和	她	说	没有什么	;	只是	问候	他	在	她	令人愉快的	低的	嗓音	,

她什么也没说，只是用她那悦耳低沉的声音向他问好。

[ænd; ənd] [geɪv] [bɪl] [ðə; ði] [tʃer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] .

and	gave	Bill	the	chair	she	had	been	sitting	in	.
和	给予	账单	这	椅子	她	有	到过	坐着	在	.

她把刚才坐的椅子给了比尔。

[ɪf] [bɪl] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] , [ðɪs] [ɪn][ɪt'self] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['wʌndər] .

If	Bill	had	not	been	a	mere	boy	,	this	in	itself	would	have	made	him	wonder	.
如果	账单	有	不是	到过	一个	仅仅	男生	,	这	在	本身	会	有	制成	他	想知道	.

如果比尔不是一个孩子，这件事本身就会让他感到疑惑。

[ɪ'lɪzəbəθs] [tʃer] [feɪst] [ðə; ði][diː] [lɔrm] [haʊs] .

Elizabeth's	chair	faced	the	De	Lorme	house	.
伊丽莎白的	椅子	面对	这	德	洛姆	房子	.

伊丽莎白的椅子正对着德洛姆的房子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'lɪzəbəθs] ['saɪlənt]['lɪt(ə)l]['sɑːrkæzəm][tuː; tə] ['ɔːfər] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪl] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]

It	was	Elizabeth's	silent	little	sarcasm	to	offer	it	to	Bill	when	he	was
它	曾是	伊丽莎白的	沉默的	小的	讽刺	到	提供	它	到	账单	什么时候	他	曾是

[priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][hɜːr; hər] .

pretending	that	he	had	come	to	call	on	her	.
假装	那	他	有	来	到	称呼	在	她	.

伊丽莎白暗自讽刺地把这话递给假装来拜访她的比尔。

[ænd; ənd] [bɪl] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mɪr] [bɔɪ] , [dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n]['noʊtɪs] [ðæt] [ɪ'lɪzəbəθ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd]

And	Bill	,	being	a	mere	boy	,	did	not	even	notice	that	Elizabeth	had	changed
和	账单	,	存在	一个	仅仅	男生	,	做过	不是	甚至	注意	那	伊丽莎白	有	已更改

[siːts] ,

seats	,
座位	,

而比尔毕竟只是个孩子，根本没注意到伊丽莎白换了座位。

[bʌt; bət] [tʊk] [hɜːr; hər] [tʃer] [ænd; ənd] [felt] ['lʌki] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][æn; ən]

but	took	her	chair	and	felt	lucky	to	think	that	he	could	have	an
但	采取	她	椅子	和	毛毡	幸运的	到	思考	那	他	可以	有	一个

[ˌʌnəb'strʌktɪd] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [nekst] [dɔːr] !

unobstructed	view	of	the	house	next	door	!
通畅	看法	的	这	房子	下一个	门	!

但她坐到椅子上，觉得自己很幸运，因为他可以毫无遮挡地看到隔壁的房子！

[ɪn] [θriː] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] , [wen] [tuː] [spruːs] ['lʊkɪŋ] ['ɑːfəsərz] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [striːt] ,

In	three	quarters	of	an	hour	,	when	two	spruce	looking	officers	came	up	the	street	,
在	三	四分之一	的	一个	小时	,	什么时候	二	云杉	寻找	警官	来了	向上	这	街道	,

过了四十五分钟，两名衣着整洁的警官沿着街道走了过来。

[bɪl] [hæd; həd] [tɔːkt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] .

Bill	had	talked	himself	to	a	standstill	.
账单	有	谈话	他自己	到	一个	停顿	.

比尔自言自语，最后哑口无言。

[hiː; hi]['oʊnlɪ] [wɪʃt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [sed] ['slɝːɪŋ] [θɪŋz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [ðæt]

He	only	wished	the	man	who	had	said	slurring	things	about	his	work	that
他	仅有的	希望	这	男人	WHO	有	说	含糊不清	事物	关于	他的	工作	那

[ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] . . .

afternoon	was	about	.	.	.
下午	曾是	关于	.	.	.

他只希望那天下午那个含糊不清地谈论他工作的人现在就在附近.....

[bʌt; bət] [ʌp] [ðə; ði] [striːts] [æt; ət] [læst] [keɪm] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]

But	up	the	streets	at	last	came	the	two	officers	and	went	up	the	steps	of
但	向上	这	街道	在	最后的	来了	这	二	警官	和	去	向上	这	步骤	的

[ðə; ði][diː] [lɔrm] [haʊs] ,

the	De	Lorme	house	,
这	德	洛姆	房子	,

但最终，两名警官还是沿着街道走了过来，登上了德洛姆家的台阶。

[ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .

and	rang	the	bell	.
和	响铃	这	钟	.

然后按响了门铃。

[bɪl] [stɑːpt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] .

Bill	stopped	trying	to	talk	.
账单	停止	尝试	到	讲话	.

比尔不再试图说话了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpənd] ,

It	seemed	a	year	before	the	door	opened	,
它	似乎	一个	年	前	这	门	打开	,

仿佛过了一年，门才打开。

[ænd; ənd] [ðen] [bɪl] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪ'ðɪn] ,

and	then	Bill	could	not	see	who	was	standing	within	,
和	然后	账单	可以	不是	看	WHO	曾是	常设	之内	,

然后比尔就看不见站在里面的是谁了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['hevi] ['pɔːrtl] ['sʌd(ə)nli] [swɪŋ] [ʃʌt] ,

but	he	saw	the	heavy	portal	suddenly	swing	shut	,
但	他	锯	这	重的	门户网站	突然	摇摆	关闭	,

但他看到沉重的传送门突然砰地一声关上了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][bəuθ] [men] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] .

and	at	that	moment	both	men	sprang	forward	and	pressed	it	open	.
和	在	那	片刻	两个都	男人	弹簧	向前	和	按下	它	打开	.

就在这时，两人猛地扑上前去，将门打开。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] [ðeɪ] [bəuθ] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd] [bɪl] [kʊd; kəd][stænd][noʊ] [mɔːr] .

With	a	scuffle	they	both	plunged	into	the	hall	,	and	Bill	could	stand	no	more	.
和	一个	扭打	他们	两个都	暴跌	进入	这	大厅	,	和	账单	可以	站立	不	更多的	.

两人扭打在一起，跌跌撞撞地冲进了大厅，比尔再也站不起来了。

[ə'gen] [ɪ'lɪzəbəθ] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'loʊn] .

Again	Elizabeth	found	herself	alone	.
再次	伊丽莎白	成立	她自己	独自的	.

伊丽莎白再次发现自己孤身一人。

[bɪl] [liːpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][kloʊz] [ɑːn][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] - [hiːlz] [wen] [ðeɪ]

Bill	leaped	across	the	lawn	and	was	close	on	the	detectives	'	heels	when	they
账单	跳跃	穿过	这	草地	和	曾是	关闭	在	这	侦探	-	高跟鞋	什么时候	他们

[kloʊzd] [ɑːn]['mɪstər] . [diː] [lɔrm] .

closed	on	Mr	.	De	Lorme	.
关闭	在	先生	.	德	洛姆	.

当侦探们逼近德洛姆先生时，比尔跃过草坪，紧随其后。

[bʌt; bət] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ɪn][ðər; ðər][græsp] .

But	that	gentleman	was	not	yet	in	their	grasp	.
但	那	绅士	曾是	不是	然而	在	他们的	抓牢	.

但他们还没有抓住那位先生。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪnd] ['æθliːt] ,

With	the	quickness	of	a	trained	athlete	,
和	这	速度	的	一个	受过训练	运动员	,

像训练有素的运动员一样敏捷，

[hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːrlər][ænd; ənd] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['teɪbl] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

he	sprang	into	the	parlor	and	stood	with	a	table	between	them	.
他	弹簧	进入	这	客厅	和	站立	和	一个	桌子	之间	他们	.

他冲进客厅，站在他们中间，中间隔着一张桌子。

“ [wʌt] [dʌz] [ðɪs] [ɪn'truːʒ(ə)n] [miːn] ?
“ What does this intrusion mean ?
” 什么 做 这 入侵 意思是 ?

“这次入侵意味着什么？”

” [hiː; hi] [æskt] ['hɑːrʃli] .
” he asked harshly .
” 他 问 严厉地 .

他语气严厉地问道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [drʌŋk] ?
“ Are you drunk ?
” 是 你 醉 ?

你喝醉了吗?

[hæv; həv][juː; jʊ] [mɪ'steɪkən] [ðə; ði] [haʊs] ? ”
Have you mistaken the house ? ”
有 你 错误 这 房子 ? ”

你是不是把房子认错地方了?

“ ['niːðər] ! ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
“ Neither ! ” said the Major .
” 两者都不 ! ” 说 这 主要的 .

“都不是！”少校说道。

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] [hɪr] [tuː; tə] [ə'rest] [juː; jʊ] .
“ We are here to arrest you .
” 我们 是 这里 到 逮捕 你 .

“我们是来逮捕你的。”

['betər] [kʌm] ['kwaɪətli] .
Better come quietly .
更好的 来 悄悄 .

最好悄悄来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][end] . ”
It will be better for you in the end . ”
它 将要 是 更好的 为了 你 在 这 结尾 . ”

从长远来看，这对你有好处。

“ [ə'rest] [ˌem 'iː] ? ” [sed] ['mɪstər] . [diː] [lɔrm] , ['smaɪlɪŋ] .
“ Arrest me ? ” said Mr . De Lorme , smiling .
” 逮捕 我 ? ” 说 先生 . 德 洛姆 , 微笑 .

“逮捕我？”德洛姆先生笑着说。

“ [ə'rest] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] [wʌt] ?
“ Arrest me for what ?
” 逮捕 我 为了 什么 ?

“逮捕我？为什么？”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [ə'rest] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd] ['hɑːrmləs] ['stuːd(ə)nt] [laɪk] [maɪ'self] ? ”
Why should you arrest an old and harmless student like myself ? ”
为什么 应该 你 逮捕 一个 老的 和 无害 学生 喜欢 我 ? ”

为什么要逮捕我这样一个年老无辜的学生?

“ [juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['bɪtərli] .
“ You know why , ” said the Captain bitterly .
” 你 知道 为什么 , ” 说 这 队长 苦涩地 .

“你知道为什么，”船长苦涩地说。

“ [dəunt][traɪ][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] !
“ Don't try to escape !
” 不 尝试 到 逃脱 !

“不要试图逃跑！”

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kjʊriəs] , [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [wer] [jʊr; jər]['daɪnəmaɪt][ɪz]['hɪd(ə)n] ,

If	you	are	curious	,	we	can	tell	you	where	your	dynamite	is	hidden	,
如果	你	是	好奇的	,	我们	能	告诉	你	在哪里	你的	炸药	是	隐	,

如果你好奇的话，我们可以告诉你你的炸药藏在哪里。

[ænd; ənd] [wer] [jʊr; jər] [ə'kɔmplisiz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ɑːr; ər]['loʊkeɪtɪd] .

and	where	your	accomplices	in	this	city	are	located	.
和	在哪里	你的	同谋	在	这	城市	是	位于	.

以及你在这座城市的同伙在哪里。

[kʌm] , [step] [ʌp] [hɪr] , [ænd; ənd] [get] [ðiːz] ['breɪsləts] [ɑːn] .

Come	,	step	up	here	,	and	get	these	bracelets	on	.
来	,	步	向上	这里	,	和	得到	这些	手镯	在	.

来，上来，把这些手镯戴上。

[waɪ] , [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] !

Why	,	we	know	you	!
为什么	,	我们	知道	你	!

我们认识你!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] - [ðə; ði][ə'vendʒər] .

It	is	nearly	the	thirteenth	,	and	you	are	known	as	'	The	Avenger	.
它	是	几乎	这	第十三	,	和	你	是	已知	作为	-	这	复仇者	.

现在已经是第十三天了，而你被称为“复仇者”。

- [dʌz] [ðæt] [kən'vɪns] [juː; jʊ] ?

'	Does	that	convince	you	?
-	做	那	说服	你	?

这样能说服你吗?

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd] [diː] [lɔrm] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌzl]

"	He	took	a	step	forward	,	and	De	Lorme	found	himself	looking	into	the	muzzle
"	他	采取	一个	步	向前	,	和	德	洛姆	成立	他自己	寻找	进入	这	枪口

[ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'vaːlvər] .

of	a	revolver	.
的	一个	左轮手枪	.

“他向前迈了一步，德洛姆发现自己正对着一把左轮手枪的枪口。”

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪr] , ['nɜːrvəs] ['moʊʃ(ə)n] , [hiː; hi] [fʌst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waːtʃ] [tʃeɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

With	a	queer	,	nervous	motion	,	he	fussed	with	his	watch	chain	for	a
和	一个	酷儿	,	紧张的	运动	,	他	烦躁不安	和	他的	手表	链	为了	一个

['moʊmənt] ,

moment	,
片刻	,

他动作怪异而紧张地摆弄了一会儿表链，

[ðen] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

then	clapping	his	hand	over	his	mouth	,	dropped	into	a	chair	.
然后	鼓掌	他的	手	超过	他的	嘴	,	掉落	进入	一个	椅子	.

然后他捂住嘴，一屁股坐在椅子上。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [men] ['streɪndʒli] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [twɪtʃt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌaʊt'stretʃt] [legz]

He	looked	at	the	men	strangely	,	his	face	twitched	,	and	his	outstretched	legs
他	看起来	在	这	男人	奇怪的	,	他的	脸	抽搐	,	和	他的	伸展	腿

[dʒɜːrk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

jerked	for	a	moment	.
猛地一抖	为了	一个	片刻	.

他奇怪地看着那些人，脸部抽搐了一下，伸开的双腿也猛地一抖。

[ðen] [hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [læft] [ə'laʊd] , [ə; eɪ] ['dʒɪrɪŋ] , ['sniriŋ] [læf] , ['lʊkɪŋ]

Then	**he**	**straightened**	**up**	**and**	**laughed**	**aloud**	**,**	**a**	**jeering**	**,**	**sneering**	**laugh**	**,**	**looking**
然后	他	拉直	向上	和	笑了	大声	,	一个	嘲笑	,	冷笑	笑	,	寻找

[frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,

from	**one**	**to**	**the**	**other**	**,**
从	一	到	这	其他	,

然后他直起身子，放声大笑，那是一种嘲讽、讥笑的笑声，目光在两人之间来回游移。

[ænd; ənd][pæst][ðə; ði][men][æt; ət][bɪl] , [huːz] [fleʃ] [krept] [æt; ət][ðæt][sɑːr'dɑːnɪk][saʊnd] .

and	**past**	**the**	**men**	**at**	**Bill**	**,**	**whose**	**flesh**	**crept**	**at**	**that**	**sardonic**	**sound**	**.**
和	过去的	这	男人	在	账单	,	谁	肉	悄悄地爬	在	那	讽刺的	声音	.

比尔身边的男人们听到这句讽刺的话，都感到一阵毛骨悚然。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hed] [drɑːpt] , [bɑːbd] ['kwɪrli] , [ænd; ənd][bəuθ] [men] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Then	**his**	**head**	**dropped**	**,**	**bobbed**	**queerly**	**,**	**and**	**both**	**men**	**sprang**	**to**	**his**	**side**	**,**
然后	他的	头	掉落	,	波波德	奇怪地	,	和	两个都	男人	弹簧	到	他的	边	,

['kraɪɪŋ] “ ['pɔɪzn] !

crying	**“**	**Poison**	**!**
哭泣	“	毒	!

然后他的头垂了下来，怪异地上下摆动，两个人立刻跳到他身边，喊道：“中毒了！”

” [diː] [lɔrm] [wʌz; wəz] [ded] .

”	**De**	**Lorme**	**was**	**dead**	**.**
”	德	洛姆	曾是	死的	.

德洛姆死了。

[ðə; ði]['bɑːdi][slɪd][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] ['krʌmpld] [ʌp] .

The	**body**	**slid**	**to**	**the**	**floor**	**and**	**lay**	**there**	**crumpled**	**up**	**.**
这	身体	滑行	到	这	地面	和	躺	那里	皱巴巴的	向上	.

尸体滑落到地板上，蜷缩成一团躺在那里。

[ðə; ði] ['glæsɪz] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sterɪŋ] [aɪz] ; [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [waɪt] ['paʊdər] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði]

The	**glasses**	**fell**	**from**	**the**	**staring**	**eyes**	**;**	**a**	**bit**	**of**	**white**	**powder**	**lay**	**on**	**the**
这	眼镜	跌倒	从	这	凝视	眼睛	;	一个	少量	的	白色的	粉末	躺	在	这

['sniriŋ] [lɪps] .

sneering	**lips**	**.**
冷笑	嘴唇	.

眼镜从那双凝视的眼睛里滑落；几滴白色粉末落在了那撇冷笑的嘴唇上。

“ [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['bɪtərli] .

“	**As**	**quick**	**as**	**that**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Major**	**bitterly**	**.**
“	作为	快的	作为	那	,	”	说	这	主要的	苦涩地	.

“就这么快，”少校愤愤不平地说。

“ [aɪ] ['nevər] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [traɪ] [ðæt] ! ”

“	**I**	**never**	**thought**	**he**	**would**	**try**	**that**	**!**	**”**
“	我	绝不	想法	他	会	尝试	那	!	”

“我真没想到他会这么做！”

“ [hiː; hi] — ['hiːz] [ded] !

“	**He**	**—**	**he's**	**dead**	**!**
“	他	—	他是	死的	!

“他——他死了！”

” [gɑːspt] [bɪl] , ['ʃudəriŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [deθ] , [deθ] [ðæt] [ɪz] [ment] [tuː; tə][biː; bi]

”	**gasped**	**Bill**	**,**	**shuddering**	**as**	**he**	**looked**	**at**	**death**	**,**	**death**	**that**	**is**	**meant**	**to**	**be**
”	倒吸一口气	账单	,	颤抖	作为	他	看起来	在	死亡	,	死亡	那	是	意思是	到	是

['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvli] ,

peaceful	**and**	**lovely**	**,**
和平	和	迷人的	,

“比尔倒吸了一口气，看着死亡，那本该是平静而美好的死亡，他不禁浑身颤抖。”

['laɪɪŋ] [ðer; ðər][ɪn][ɪts][moʊst] [ʌn'lʌvli] [fɔːrm] , [ə; eɪ][mæn] [ded] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

lying	there	in	its	most	unlovely	form	,	a	man	dead	by	his	own	hand	.
说谎	那里	在	它是	最多	不可爱	形式	,	一个	男人	死的	经过	他的	自己的	手	.

他以最丑陋的姿态躺在那里，死于自杀。

“ [jes] , [hiː; hi][ɪz] [ded] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	Yes	,	he	is	dead	,	”	said	the	Captain	.
”	是的	,	他	是	死的	,	”	说	这	队长	.

“是的，他死了。”船长说道。

“ [hiː; hi] [wɪl] [weɪt] [fɔːr; fər][juː 'es] [naʊ] , [aɪ] ['rekən] .

“	He	will	wait	for	us	now	,	I	reckon	.
”	他	将要	等待	为了	我们	现在	,	我	估计	.

“我想他现在会等我们。”

[wer] [ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] , [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] ? ”

Where	is	the	other	one	,	do	you	suppose	?	”
在哪里	是	这	其他	一	,	做	你	认为	?	”

你觉得另一个在哪儿呢?

“ [zɪp] ? ” [æskt] [bɪl] .

“	Zip	?	”	asked	Bill	.
”	拉链	?	”	问	账单	.

“拉链？”比尔问道。

“ [ʌp'sterz] ['prɑːbəbli] .

“	Upstairs	probably	.
”	楼上	大概	.

“可能在楼上。”

” [ðə; ði] [θriː] [wɔːkt] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [sterz] [dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ]

”	The	three	walked	out	into	the	hall	and	turned	toward	the	stairs	just	as	a
”	这	三	步行	出去	进入	这	大厅	和	转向	朝向	这	楼梯	只是	作为	一个

[dɔːr] [ə'bʌv] ['oʊpənd] ,

door	above	opened	,
门	多于	打开	,

三人走出走廊，转身走向楼梯，这时楼上的一扇门开了。

[ænd; ənd][zɪp] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] .

and	Zip	appeared	at	the	head	of	the	flight	.
和	拉链	出现	在	这	头	的	这	航班	.

Zip出现在飞行队伍的最前面。

[hiː; hi] [tʊk] [wʌn] [glæns] [æt; ət] [θriː] ['feɪsɪz] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [fleɪm] [liːpt]

He	took	one	glance	at	three	faces	below	and	instantly	a	flash	of	flame	leaped
他	采取	一	瞥一眼	在	三	面孔	以下	和	即刻	一个	闪光	的	火焰	跳跃

[æt; ət][ðem; ðəm] ;

at	them	;
在	他们	;

他只看了一眼下面的三张脸，瞬间一道火焰就扑了过去；

[hiː; hi][hæd; həd]['faɪərd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp] .

he	had	fired	from	his	hip	.
他	有	被解雇	从	他的	时髦的	.

他从腰间拔枪射击。

[æn; ən] ['ænsər] [fleɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['meɪdʒɜ-z] [rɪ'vɑːlvər] , [ænd; ənd] [zɪps] [raɪt] [ɑːrm] [hʌŋ]

An	answering	flame	from	the	Major's	revolver	,	and	Zip's	right	arm	hung
一个	回答	火焰	从	这	专业的	左轮手枪	,	和	拉链	正确的	手臂	悬挂

['juːsləs] .

useless	.
无用	.

少校的左轮手枪射出一团火光，齐普的右臂无力地垂了下来。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][ʌp] ！ ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

“	It	is	all	up	!	”	said	the	Major	.
”	它	是	全部	向上	！	”	说	这	主要的	.

“一切都完了！”少校说道。

“ [kʌm] [daʊn] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər]['medɪs(ə)n] !

“	Come	down	here	and	take	your	medicine	!
”	来	向下	这里	和	拿	你的	药品	！

“下来吃药吧！”

” ['groʊnɪŋ] , [zɪp] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʌn'ɪndʒərd] [hænd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Groaning	,	Zip	descended	the	stairs	,	holding	his	uninjured	hand	above	his	head	.
”	呻吟	,	拉链	下降	这	楼梯	,	保持	他的	未受伤	手	多于	他的	头	.

齐普呻吟着走下楼梯，举着他没受伤的手高高举过头顶。

[ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] ,

The	detectives	shoved	him	into	a	chair	,
这	侦探	推搡	他	进入	一个	椅子	,

侦探们把他推进椅子上，

['ʃækəld] [hɪz; ɪz] ['æŋklz] [ænd; ənd] ['hændkʌft] [ðə; ði] [wel] [ɑːrm][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃer] .

shackled	his	ankles	and	handcuffed	the	well	arm	to	the	back	of	the	chair	.
被束缚	他的	脚踝	和	手铐	这	出色地	手臂	到	这	后退	的	这	椅子	.

他铐住了脚踝，并将他的手臂铐在了椅子的后面。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [tuː; tə][duː][soʊ] ,

He	was	unable	to	move	if	he	had	wished	to	do	so	,
他	曾是	无法	到	移动	如果	他	有	希望	到	做	所以	,

即使他想动，也动不了。

[ænd; ənd][sæt] ['ʃɪvərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz][hiː; hi][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːrmər]

and	sat	shivering	a	little	as	he	stared	at	the	form	of	his	former
和	卫星	瑟瑟发抖	一个	小的	作为	他	凝视	在	这	形式	的	他的	以前的

[ɪm'plɔɪər] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

employer	on	the	floor	.
雇主	在	这	地面	.

他坐在那里，盯着倒在地上的前雇主的身影，不禁有些发抖。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [get][ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tʃer] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,

“	You	will	get	the	electric	chair	,	I	suppose	,	”	said	the	Major	,
”	你	将要	得到	这	电的	椅子	,	我	认为	,	”	说	这	主要的	,

“我想你大概会被送上电椅吧，”少校说道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [huː] [dɪ'zɜːrvz] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] [mʌtʃ] [ɔːr] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ]

“	and	the	man	on	the	floor	,	who	deserves	it	as	much	or	more	than	you
”	和	这	男人	在	这	地面	,	WHO	值得	它	作为	很多	或者	更多的	比	你

[duː] ,

do	,
做	,

“还有躺在地上的那个人，他罪有应得，甚至比你更甚。”

[hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ˌaɪ ˈtiː] .

has	escaped	it	.
有	逃脱	它	.

已经逃脱了。

” [zɪp] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] ['hɔːrəbli] [kə'menst] [tuː; tə][kraɪ] .

”	Zip	quite	suddenly	and	horribly	commenced	to	cry	.
”	拉链	相当	突然	和	糟糕透了	开始	到	哭	.

Zip突然嚎啕大哭起来。

“ [stɑːp] [ðæt] ['snɪvlɪŋ] , ” ['faɪnəli] [kə'mɑːndid] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

“	**Stop**	**that**	**snivelling**	**,**	**”**	**finally**	**commanded**	**the**	**Major**	**.**
“	停止	那	哭泣	,	”	最后	命令	这	主要的	.

“别哭哭啼啼的了，”少校最后命令道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞行员的运气(An aviator's luck)
第7/8页

“ [oʊ] , [oʊ] , [oʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nər] .

“	**Oh**	**,**	**oh**	**,**	**oh**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**prisoner**	**.**
“	哦	,	哦	,	哦	!	”	哭	这	囚犯	.

“哦，哦，哦！”囚犯喊道。

“ [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [tʃer] !

“	**I**	**shall**	**not**	**go**	**to**	**the**	**electric**	**chair**	**!**
“	我	将	不是	去	到	这	电的	椅子	!

“我绝不去坐电椅！”

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tɜːrn] ['steɪts] ['evɪdəns] .

I	**shall**	**turn**	**state's**	**evidence**	**.**
我	将	转动	州的	证据	.

我将转为污点证人。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [tel] [ɔːl] ! ”

I	**shall**	**tell**	**all**	**!**	**”**
我	将	告诉	全部	!	”

我会把一切都说出来!

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [kə'mens] [raɪt] [ɔːf] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [bɪl] , [æskt] ,

“	**You**	**can**	**commence**	**right**	**off**	**then**	**,**	**”**	**said**	**the**	**detective**	**,**	**and**	**turning**	**to**	**Bill**	**,**	**asked**	**,**
“	你	能	开始	正确的	离开	然后	,	”	说	这	侦探	,	和	转弯	到	账单	,	问	,

“那你现在就可以开始了,”侦探说着，转向比尔问道：

“ [wer] [ɪz] [jʊr; jər] ['brʌðər] ? ”

“	**Where**	**is**	**your**	**brother**	**?**	**”**
“	在哪里	是	你的	兄弟	?	”

你哥哥在哪儿?

“ [hɪr] ! ” [sed] [fræŋk] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɔːl] , [wer] [hiː; hi] [tuː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] .

“	**Here**	**!**	**”**	**said**	**Frank**	**from**	**the**	**hall**	**,**	**where**	**he**	**too**	**had**	**been**	**a**	**witness**	**to**	**the**	**encounter**	**.**
“	这里	!	”	说	坦率	从	这	大厅	,	在哪里	他	也	有	到过	一个	证人	到	这	遇到	.

“就在这儿！”弗兰克从大厅里喊道，他也是这场冲突的目击者之一。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ['ʃɔːrthænd] , [dəunt] [juː; jʊ] ?

“	**You**	**know**	**shorthand**	**,**	**don't**	**you**	**?**
“	你	知道	速记	,	不	你	?

你会速记吧?

[teɪk] [daʊn] [wət'evər] [hiː; hi] [sez] .

Take	**down**	**whatever**	**he**	**says**	**.**
拿	向下	任何	他	说道	.

把他说的话都记下来。

" [fræŋk] [wɪpt] [aʊt] [ə; eɪ] ['noʊtbʊk] [ænd; ənd] ['pens(ə)l] , [ænd; ənd] [zɪp] , ['sterɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['kæptər]
" **Frank** **whipped** **out** **a** **notebook** **and** **pencil** **,** **and** **Zip** **,** **staring** **at** **his** **captor**
" 坦率 鞭打 出去 一个 笔记本 和 铅笔 , 和 拉链 , 凝视 在 他的 俘虏者
, [æskt] [wɪð; wɪθ] ['tʃætərɪŋ] [tiːθ] ,
, **asked** **with** **chattering** **teeth** **,**
, 问 和 喋喋不休 牙齿 ,

弗兰克迅速掏出笔记本和铅笔，齐普盯着他的俘虏，牙齿打颤地问道：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [seɪ] ? "
" **What** **do** **you** **want** **me** **to** **say** **?** **"**
" 什么 做 你 想 我 到 说 ? "

"你想让我说什么？"

" [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] ! "
" **Tell** **all** **about** **everything** **!** **"**
" 告诉 全部 关于 一切 ! "

"把所有事情都告诉我！"

" [ðen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] [friː] ? " ['bɛgd] [ðə; ði][mæn] .
" **Then** **shall** **I** **go** **free** **?** **"** **begged** **the** **man** **.**
" 然后 将 我 去 自由的 ? " 乞求 这 男人 .

"那我就可以自由了吗？"那人恳求道。

" [aɪ] [wɪl] [duː][ɔːl][aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] , " [ðə; ði]['meɪdʒər] ['prɑːmɪst] .
" **I** **will** **do** **all** **I** **can** **for** **you** **,** **"** **the** **Major** **promised** **.**
" 我 将要 做 全部 我 能 为了 你 , " 这 主要的 承诺 .

"我会尽我所能帮助你，"少校承诺道。

" [goʊ][ɑːn] ! "
" **Go** **on** **!** **"**
" 去 在 ! "

"继续！"

" [wiː; wi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] . . .
" **We** **made** **it** **here** **.** **.** **.**
" 我们 制成 它 这里 . . .

我们终于到达这里了……

[ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] . . [ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːnz] [ðæt] [went] [θruː] [ðə; ði] [meɪlz] .
the **dynamite** **.** **.** **and** **those** **infernal** **machines** **that** **went** **through** **the** **mails** **.**
这 炸药 . . 和 那些 地狱 机器 那 去 通过 这 邮件 .

炸药……还有那些在邮件里捣毁炸弹的邪恶机器。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æn; ən] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] . [diː] - .
They **were** **an** **invention** **of** **Mr** **.** **De** **Lorme's** **.**
他们 是 一个 发明 的 先生 . 德 - .

它们是德洛姆先生的发明。

" [hiː; hi] [glɑːnst] ['ʃʌdə'rɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [ded] [mæn] .
" **He** **glanced** **shuddering** **at** **the** **dead** **man** **.**
" 他 瞥了一眼 颤抖着 在 这 死的 男人 .

他颤抖着瞥了一眼死者。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['paʊərf(ə)l] .
" **They** **were** **very** **powerful** **.**
" 他们 是 非常 强大的 .

"他们非常强大。"

[wʌn] [wʊd] [bloʊ] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌp] ['iːzəli] .
One **would** **blow** **a** **house** **up** **easily** **.**
一 会 吹 一个 房子 向上 容易地 .

很容易就能把房子炸毁。

[wiː; wi] [meɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

We	made	them	all	.
我们	制成	他们	全部	.

我们全都做了。

[ðə; ði] ['keɪsɪz] [wɜːr; wər] ['sɪlɪndəz] [ʌv; əv] [bræs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɑːp] [wʌz; wəz] [skruːd] [ɑːn] .

The	cases	were	cylinders	of	brass	,	and	the	top	was	screwed	on	.
这	案例	是	气缸	的	黄铜	,	和	这	顶部	曾是	螺丝	在	.

这些盒子是黄铜圆筒形的，顶部用螺丝拧上。

[ðeɪ] ['nevər] [feɪld] [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wet] .

They	never	failed	unless	they	were	wet	.
他们	绝不	失败的	除非	他们	是	湿的	.

除非被水淋湿，否则它们从不失灵。

['wɔːtər] [spɔɪld] [ðem; ðəm] .

Water	spoiled	them	.
水	被宠坏了	他们	.

水把它们弄坏了。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] ['nevər] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [tɑːp] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [skruːd] [ɑːn] ['iːzəli] [ɪ'nʌf] [nɑːt] [tuː; tə]

We	could	never	invent	a	top	that	could	be	screwed	on	easily	enough	not	to
我们	可以	绝不	发明	一个	顶部	那	可以	是	螺丝	在	容易地	足够的	不是	到

[send] [ðə; ði] [blæst] [ɔːf] [ænd; ənd] [ðæt] [jet] [wʌz; wəz] [taɪt] [ɪ'nʌf] [soʊ] ['wɔːtər] [wʊd] [nɑːt] ['entər] .

send	the	blast	off	and	that	yet	was	tight	enough	so	water	would	not	enter	.
发送	这	爆炸	离开	和	那	然而	曾是	紧的	足够的	所以	水	会	不是	进入	.

我们始终无法发明一种既能轻松拧紧而不会导致爆炸，又能足够密封以防止水进入的顶盖。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] .

Otherwise	they	were	perfect	.
否则	他们	是	完美的	.

除此之外，它们都很完美。

“ ['mɪstər] . [diː] [lɔrm] [stɔːrd] [ðə; ði] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['daɪnəmaɪt] [ɪn] [smɔːl] ['keɪsɪz] [ɪn]

“	Mr	.	De	Lorme	stored	the	infernal	machines	and	the	dynamite	in	small	cases	in
“	先生	.	德	洛姆	存储	这	地狱	机器	和	这	炸药	在	小的	案例	在

[ə; eɪ] [keɪv] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] [kæmp] [æt; ət] [nɑːks] .

a	cave	out	at	the	Camp	at	Knox	.
一个	洞穴	出去	在	这	营	在	诺克斯	.

“德洛姆先生把那些可怕的机器和炸药装在小箱子里，存放在诺克斯营地外的一个山洞里。

[noʊ] [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] [sɔːrt] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv]

No	one	would	think	to	look	for	anything	of	that	sort	right	in	the	bounds	of
不	一	会	思考	到	看	为了	任何事物	的	那	种类	正确的	在	这	界限	的

[ə; eɪ] ['mɪlətəri] [kæmp] .

a	military	camp	.
一个	军队	营	.

谁会想到在军营范围内寻找这类东西呢?

[wiː; wi] [hæd; həd] [frendz] , ['membər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːrdər] , [huː] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [stʌf]

We	had	friends	,	members	of	our	Order	,	who	came	in	and	took	the	stuff
我们	有	朋友们	,	成员	的	我们的	命令	,	WHO	来了	在	和	采取	这	东西

[aʊt] [ðer; ðər] .

out	there	.
出去	那里	.

我们有朋友，我们教团的成员，过来把东西搬了出去。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [greɪt] ['daɪnəmaɪt] [plɑːt] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] .

“	They	are	preparing	for	a	great	dynamite	plot	on	the	thirteenth	.
“	他们	是	准备	为了	一个	伟大的	炸药	阴谋	在	这	第十三	.

“他们正准备在13号实施一场大规模的炸药阴谋。”

[ɔːl] [ðə; ði] [məˈtɪrɪəl] [aʊt] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [dɪˈstrɪbjuːtɪd] ,

All	the	material	out	there	will	be	taken	away	and	distributed	,
全部	这	材料	出去	那里	将要	是	已采取	离开	和	分布式	,

所有现有材料都将被收集并分发。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈbɪldɪŋz] [ɪn] [ˈmeni] [ˈsɪtiz] [wɪl] [biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] .

and	all	the	public	buildings	in	many	cities	will	be	destroyed	.
和	全部	这	民众	建筑物	在	许多	城市	将要	是	损毁	.

许多城市的所有公共建筑都将被摧毁。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem ˈiː] [goʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] . ”

But	you	will	let	me	go	,	and	I	will	tell	you	where	it	is	.	”
但	你	将要	让	我	去	,	和	我	将要	告诉	你	在哪里	它	是	.	”

但你会放我走，我会告诉你它在哪里。”

“ [juː; jʊ] [ˈniːdnt] [ˈtrʌb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðæt] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] .

“	You	needn't	trouble	about	that	,	”	said	the	detective	.
“	你	不必	麻烦	关于	那	,	”	说	这	侦探	.

“你不必为此烦恼，”侦探说道。

“ [wiː; wi] [noʊ] .

“	We	know	.
“	我们	知道	.

我们知道。

[wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [juːz] [ðæt] [ˈwaɪərləs] [fɔːr; fər] ? ”

What	did	you	use	that	wireless	for	?	”
什么	做过	你	使用	那	无线的	为了	?	”

你用那个无线设备做什么了？

“ [wiː; wi] [dɪd] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [kəˈmjuːnɪkeɪtɪŋ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈwaɪərləs] , ” [sed] [zɪp] .

“	We	did	all	our	communicating	by	means	of	wireless	,	”	said	Zip	.
“	我们	做过	全部	我们的	沟通	经过	方法	的	无线的	,	”	说	拉链	.

Zip说：“我们所有的通信都是通过无线方式进行的。”

“ [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈnetwɜːrk] [ʌv; əv] [plænts] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈsɪti] [ænd; ənd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkʌntri]

“	We	have	a	network	of	plants	all	over	the	city	and	throughout	the	country
“	我们	有	一个	网络	的	植物	全部	超过	这	城市	和	自始至终	这	国家

[soʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [juːz] [wʌn] [ʃɔːrt] [ˈsɜːrkɪt] [ˈæftər] [əˈnʌðər] ,

so	we	can	use	one	short	circuit	after	another	,
所以	我们	能	使用	一	短的	电路	后	其他	,

“我们在全市乃至全国范围内都设有工厂网络，因此我们可以连续使用短路器。”

[ænd; ənd] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [frʌm; frəm] [siː] [tuː; tə] [siː] .

and	communicate	from	sea	to	sea	.
和	交流	从	海	到	海	.

并实现从海洋到海洋的交流。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈevər] [tuː; tə] [raɪt] , [ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [soʊ] [tuː; tə] [ˈtelɪfoʊn] .

“	It	was	too	dangerous	ever	to	write	,	and	still	more	so	to	telephone	.
“	它	曾是	也	危险的	曾经	到	写	,	和	仍然	更多的	所以	到	电话	.

“写信太危险了，打电话就更危险了。”

[noʊ] [wʌn] [nuː] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈwaɪərləs] [wʌz; wəz] [ˈeniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [bɔɪz] [ˈtɔːkɪŋ] .

No	one	knew	that	our	wireless	was	anything	more	than	a	lot	of	boys	talking	.
不	一	知道	那	我们的	无线的	曾是	任何事物	更多的	比	一个	很多	的	男孩们	说	.

谁也不知道我们的无线电通讯设备其实只是几个男孩的聊天场所。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [bɔɪz] [hæv; həv]['lɪt(ə)l] ['waɪərləs] [plænts] . ”

A	great	many	boys	have	little	wireless	plants	.	”
一个	伟大的	许多	男孩们	有	小的	无线的	植物	.	”

很多男孩都有小型无线设备。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɔɪ] ['meəriən, 'mæriən] [ðæt] [di:] [lɔrm] [hæz; həz] [bɪn] ['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] ?

“	What	about	this	boy	Marion	that	De	Lorme	has	been	calling	his	son	?
”	什么	关于	这	男生	玛丽昂	那	德	洛姆	有	到过	呼叫	他的	儿子	?

“德洛姆一直称这个男孩马里恩为他的儿子，那他又是怎么回事呢？”

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['blaɪndnəs] ? ”

And	what	about	his	blindness	?	”
和	什么	关于	他的	失明	?	”

那他的失明呢?

“ [ðə; ði] ['blaɪndnəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['seɪfgɑ:rd] .

“	The	blindness	was	his	safeguard	.
”	这	失明	曾是	他的	保障	.

“失明是他的保护。”

['evriwʌn] [hu:] [sɔ:] [hɪm; ɪm] [θɔ:t] [hɪm; ɪm][hæf] ['helpləs] .

Everyone	who	saw	him	thought	him	half	helpless	.
每个人	WHO	锯	他	想法	他	一半	无助	.

所有见到他的人都觉得他十分无助。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [meɪd] ['meəriən, 'mæriən] [meɪk] [frendz] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði]

It	was	for	that	reason	that	he	made	Marion	make	friends	all	over	the
它	曾是	为了	那	原因	那	他	制成	玛丽昂	制作	朋友们	全部	超过	这

['neɪbərhʊd] .

neighborhood	.
邻里	.

正因如此，他才让马里恩在整个社区都结交了朋友。

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ə'raʊnd] [hɪr] [sent] [hɪm; ɪm]['dʒeliz][ænd; ənd] [gʊd] [θɪŋz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [laɪk] [ðə; ði]

The	ladies	around	here	sent	him	jellies	and	good	things	,	because	they	like	the
这	女士们	大约	这里	发送	他	果冻	和	好的	事物	,	因为	他们	喜欢	这

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

这附近的女士们都给他送果冻和其他好东西，因为她们喜欢这个男孩。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

and	are	sorry	for	his	father	.
和	是	对不起	为了	他的	父亲	.

并为他的父亲感到难过。

[nɑ:t][ə; eɪ] [soʊl] [sə'spektɪd] [ˌju: 'es] .

Not	a	soul	suspected	us	.
不是	一个	灵魂	怀疑	我们	.

没有一个人怀疑我们。

[aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][gɑ:t][ɑ:n] .

I	don't	see	how	you	got	on	.
我	不	看	如何	你	得到	在	.

我不知道你那边情况如何。

” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [smaɪld] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

”	The	detective	smiled	,	but	said	nothing	.
”	这	侦探	微笑	,	但	说	没有什么	.

侦探笑了笑，但什么也没说。

[zɪp] [went] [ɑːn] .
Zip went on .
拉链 去 在 .

拉链继续跳动。

“ [əˈbaʊt] [ˈmeəriən, ˈmæriən] ; [hiː; hi][ɪz][ˈmɪstər] . [diː] - [ˈstepsʌn] .
“ About Marion ; he is Mr . De Lorme's stepson .
“ 关于 玛丽昂 ; 他 是 先生 . 德 - 继子 .

“关于马里恩；他是德洛姆先生的继子。

[ˈmɪstər] . [diː] [lɔrm] [ˈmærid] [ˈmɛriːənz] [ˈmʌðər] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈbeɪbi] .
Mr . De Lorme married Marion's mother when he was only a baby .
先生 . 德 洛姆 已婚 玛丽昂的 母亲 什么时候 他 曾是 仅有的 一个 婴儿 .

德洛姆先生还是婴儿的时候就娶了玛丽昂的母亲。

[ʃiː; ʃi][daɪd] [suːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ker] [ænd; ənd][ə; eɪ][dræg] ,
She died soon , and the boy has been a care and a drag ,
她 死亡 很快 , 和 这 男生 有 到过 一个 关心 和 一个 拖 ,

她不久就去世了，那男孩一直让她操心又烦心。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈseɪfgɑːrd] .
and yet a great safeguard .
和 然而 一个 伟大的 保障 .

然而，它也是一项重要的保障措施。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈtrævld] [ˈwaɪdli] , [ænd; ənd] [ˈevriwer] [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [meɪd] [frendz] ,
We have travelled widely , and everywhere the boy has made friends ,
我们 有 旅行 广泛 , 和 到处 这 男生 有 制成 朋友们 ,

我们走遍了许多地方，这孩子在每个地方都交到了朋友。

[ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [hæv; həv] [ˈpitid] [hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hæf] [blaɪnd] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
and people have pitied him because of his half blind father and his
和 人们 有 可怜的 他 因为 的 他的 一半 瞎的 父亲 和 他的
[əˈpærənt] [ˈloʊnlinəs] .
apparent loneliness .
明显 孤独 .

人们因为他半盲的父亲和他明显的孤独而同情他。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ˈnevər] [əˈbjuːzd] , [ɔːlˈðoʊ] [ˈmɪstər] . [diː] [lɔrm] [heitid] [hɪm; ɪm] .
The boy was never abused , although Mr . De Lorme hated him .
这 男生 曾是 绝不 受虐 , 虽然 先生 . 德 洛姆 憎恨 他 .

虽然德洛姆先生恨他，但这个男孩从未受到虐待。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈgetɪŋ] [bɪˈjɑːnd] [ˌjuː ˈes] .
And he was getting beyond us .
和 他 曾是 获得 超过 我们 .

他已经超越了我们。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [tel] [wʌt] [hɪz; ɪz] [pəˈsjuːts] [wɜːr; wər] , [ɔːr] [wer] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] .
He did not tell what his pursuits were , or where he spent his time .
他 做过 不是 告诉 什么 他的 追求 是 , 或者 在哪里 他 花费 他的 时间 .

他没有透露自己的爱好，也没有说明自己把时间花在哪里。

[ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈwaɪərləs] [ɪn] [maɪ] [ruːm] , [ænd; ənd] [ˈænsər] [ˌaɪ ˈtiː] .
Then all at once he heard the hidden wireless in my room , and answered it .
然后 全部 在 一次 他 听到 这 隐 无线的 在 我的 房间 , 和 回答 它 .

突然，他听到了我房间里隐藏的无线电信号，并接通了。

[ænd; ənd][ˈmɪstər] . [diː] [lɔrm] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈætɪk] ,
And Mr . De Lorme put him up in the attic ,
和 先生 . 德 洛姆 放 他 向上 在 这 阁楼 ,

德洛姆先生把他安排在了阁楼里。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem ˈiː][tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . ”

and	told	me	to	get	rid	of	him	.	”
和	讲述	我	到	得到	摆脱	的	他	.	”

并让我把他赶走。

“ [haʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , [hɪz; ɪz] [ˈstiːli] [aɪz] [ˈhɪpnəˌtaɪzɪŋ] [ðə; ði][mæn][ˈɪntuː][ðə; ði] [truːθ] .

“	How	?	”	asked	the	detective	,	his	steely	eyes	hypnotizing	the	man	into	the	truth	.
“	如何	?	”	问	这	侦探	,	他的	钢铁般的	眼睛	催眠	这	男人	进入	这	真相	.

“怎么做到的？”侦探问道，他那双钢铁般的眼睛仿佛催眠了一般，迫使那人说出了真相。

“ [hiː; hi] [ˈɔːrdərd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm] , ” [sed] [zɪp] .

“	He	ordered	me	to	kill	him	,	”	said	Zip	.
“	他	订购	我	到	杀	他	,	”	说	拉链	.

“他命令我杀了他，”齐普说。

“ [aɪ] [ˈkudnt] [duː] [ðæt] .

“	I	couldn't	do	that	.
“	我	不能	做	那	.

“我做不到。”

[aɪ] [ˈkudnt] [hɑːrm] [ˈeniwʌn] . ”

I	couldn't	harm	anyone	.	”
我	不能	伤害	任何人	.	”

我不能伤害任何人。

“ [waɪ] , [juː; jʊ] [fuːl] !

“	Why	,	you	fool	!
“	为什么	,	你	傻子	!

“你这个傻瓜！”

” [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .

”	exclaimed	the	Major	.
”	惊呼	这	主要的	.

“少校惊呼道。”

“ [ˈwʊdnt] [hɑːrm] [ˈeniwʌn] ?

“	Wouldn't	harm	anyone	?
“	不会	伤害	任何人	?

“不会伤害任何人吗？”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˈhæpənd] [wen] [jʊr; jər][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [məˈʃiːnz] [ɪkˈsploʊdɪd][ɪn][sæn][frənˈsɪskoʊ] , [ɪn]

What	do	you	think	happened	when	your	infernal	machines	exploded	in	San	Francisco	,	in
什么	做	你	思考	发生	什么时候	你的	地狱	机器	爆炸了	在	圣	弗朗西斯科	,	在

[dɪˈtrɔɪt] ,

Detroit	,
底特律	,

你觉得当你的那些邪恶机器在旧金山和底特律爆炸时发生了什么？

[ɪn][ˈnuːərk; ˈnjuːərk] , [ænd; ənd] [ˈsɪrəkjʊz] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] ? ”

in	Newark	,	and	Syracuse	and	New	York	?	”
在	纽瓦克	,	和	雪城大学	和	新的	约克	?	”

在纽瓦克、锡拉丘兹和纽约？

“ [ðæt] [ɪz] [ˈdɪfrənt] , ” [sed] [zɪp] .

“	That	is	different	,	”	said	Zip	.
“	那	是	不同的	,	”	说	拉链	.

“那不一样，”齐普说。

“ [ðæt] [ɪz][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kriːd] .

“	That	is	part	of	our	creed	.
“	那	是	部分	的	我们的	信条	.

“这是我们信条的一部分。”

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] . ”

It	must	be	for	the	good	of	humanity	.	”
它	必须	是	为了	这	好的	的	人类	.	”

这一定是为了全人类的福祉。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] ! ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['bɪtərli] .

“	Of	course	!	”	said	the	Captain	bitterly	.
“	的	课程	!	”	说	这	队长	苦涩地	.

“当然！”船长苦涩地说。

“ [wel] , [goʊ][ɑːn] !

“	Well	,	go	on	!
“	出色地	,	去	在	!

“好吧，继续！”

[dɪd][juː; jʊ] ['faɪnəli] [ək'sept] [ðə; ði] [bɔɪ] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər] [kriːd] , [ænd; ənd] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? ”

Did	you	finally	accept	the	boy	as	part	of	your	creed	,	and	kill	him	?	”
做过	你	最后	接受	这	男生	作为	部分	的	你的	信条	,	和	杀	他	?	”

你最终是否将那个男孩纳入你的信仰体系，然后杀了他?

“ [noʊ] , ” [sed] [zɪp] .

“	No	,	”	said	Zip	.
“	不	,	”	说	拉链	.

“不，”齐普说。

“ [hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] .

“	He	escaped	.
“	他	逃脱	.

他逃脱了。

[ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [hɪr] [sɔː] [hɪm; ɪm]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði][el] . & [en] . ['steɪʃ(ə)n] .

A	fellow	up	the	street	here	saw	him	going	into	the	L	.	&	N	.	Station	.
一个	同伴	向上	这	街道	这里	锯	他	去	进入	这	L	.	&	N	.	车站	.

街上有人看到他进了 L. & N 车站。

[aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [faʊnd] [aʊt][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['relətɪv] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [græs] ['kʌntri]

I	suppose	he	found	out	the	address	of	a	relative	in	the	Blue	Grass	country
我	认为	他	成立	出去	这	地址	的	一个	相对的	在	这	蓝色的	草	国家

[ænd; ənd][hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] [ðer; ðər] . ”

and	has	gone	down	there	.	”
和	有	已消失	向下	那里	.	”

我猜他找到了某个亲戚在蓝草地区的地址，然后去了那里。

“ [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ʌp][ɪn][æn; ən] ['erpleɪn] ['hedɪd] [fɔːr; fər] ['luːivil] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,

“	If	he	is	not	up	in	an	airplane	headed	for	Louisville	,	”	said	the	Major	,
“	如果	他	是	不是	向上	在	一个	飞机	标题	为了	路易斯维尔	,	”	说	这	主要的	,

“如果他没有坐飞机前往路易斯维尔，”少校说道，

“ [hiː; hi][ɪz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ɔːr] [nɪr] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['daɪnəmaɪt][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] [aʊt][æt; ət][kæmp][nɑːks] .

“	he	is	now	sitting	on	or	near	a	pile	of	dynamite	in	a	cave	out	at	Camp	Knox	.
“	他	是	现在	坐着	在	或者	靠近	一个	桩	的	炸药	在	一个	洞穴	出去	在	营	诺克斯	.

“他现在正坐在诺克斯营地附近一个山洞里的一堆炸药上或附近。”

” [zɪp] [peɪld] .

”	Zip	paled	.
”	拉链	苍白	.

“拉链黯然失色。”

“ [soʊ][hiː; hi] — [waɪ] — [haʊ] — ” [hiː; hi] [sed] [ænd; ənd] ['stʌtərɪŋ] , [stɑːpt] .

“	So	he	—	why	—	how	—	”	he	said	and	stuttering	,	stopped	.
“	所以	他	—	为什么	—	如何	—	”	他	说	和	口吃	,	停止	.

“所以他——为什么——怎么——”他结结巴巴地说着，然后停了下来。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði][plɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ? ” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [di'mɑːndid] .

“	**What**	**about**	**the**	**plot**	**for**	**the**	**thirteenth**	**?**	**”**	**the**	**detective**	**demanded**	**.**
”	什么	关于	这	阴谋	为了	这	第十三	?	”	这	侦探	要求	.

“第十三集的剧情是什么？”侦探追问道。

[zɪp] [tɜːrnd] ['sʌlən] .

Zip	**turned**	**sullen**	**.**
拉链	转向	忧郁	.

Zip变得闷闷不乐。

“ [aɪ][hæv; həv] [sed] [ɪ'nʌf] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	**I**	**have**	**said**	**enough**	**,**	**”**	**he**	**muttered**	**.**
”	我	有	说	足够的	,	”	他	低声说道	.

“我已经说得够多了，”他低声说道。

“ [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪ'lektrəkjuːt] [juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] , ” [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ə'griːd] .

“	**Enough**	**to**	**electrocute**	**you**	**all**	**right**	**,**	**”**	**the**	**detective**	**agreed**	**.**
”	足够的	到	电击	你	全部	正确的	,	”	这	侦探	同意	.

“足以把你电死，”侦探同意道。

“ [bʌt; bət][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪv] [jʊr; jər] [laɪf] .

“	**But**	**not**	**enough**	**to**	**save**	**your**	**life**	**.**
”	但	不是	足够的	到	节省	你的	生活	.

“但这不足以挽救你的生命。”

” [ˌaɪ 'tiː] ['gælvənaɪzd] [ðə; ði][mæn]['ɪntuː] [spiːtʃ] .

”	**It**	**galvanized**	**the**	**man**	**into**	**speech**	**.**
”	它	镀锌	这	男人	进入	演讲	.

“这激发了那人开口说话。”

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] !

“	**I**	**will**	**tell**	**you**	**!**
”	我	将要	告诉	你	!

我会告诉你！

” [hiː; hi] ['bæbəld] .

”	**he**	**babbled**	**.**
”	他	胡言乱语	.

他语无伦次地说。

“ [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [daʊn] !

“	**Be**	**sure**	**to**	**put**	**it**	**all**	**down**	**!**
”	是	当然	到	放	它	全部	向下	!

一定要全部写下来！

“ [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] [stænd] [hɪr] [ɪn] [ə'merɪkə] .

“	**We**	**have**	**been**	**preparing**	**for**	**a**	**great**	**stand**	**here**	**in**	**America**	**.**
”	我们	有	到过	准备	为了	一个	伟大的	站立	这里	在	美国	.

“我们一直在为在美国的这场伟大抗争做准备。”

[ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [raɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ɔːl][ɪn] ['paʊər] .

The	**time**	**is**	**ripe**	**for**	**the**	**overthrow**	**of**	**the**	**Government**	**and**	**all**	**in**	**power**	**.**
这	时间	是	成熟	为了	这	推翻	的	这	政府	和	全部	在	力量	.

现在正是推翻政府和所有当权者的良机。

['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] ['ænəkists] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] . ”

Sixty	**thousand**	**anarchists**	**have**	**come**	**to**	**this**	**conclusion**	**.**	**”**
六十	千	无政府主义者	有	来	到	这	结论	.	”

六万名无政府主义者得出了同样的结论。

“ [duː] [tel] !

“	**Do**	**tell**	**!**
”	做	告诉	!

“快说！”

" ['mɜ:mɜd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
" murmured the detective .
" 低声说道 这 侦探 .

"侦探低声说道。"

" [ði:z] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [kɔ:z] , [ɑ:r; ər] ['steɪʃənd] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði]
" These men and women , devoted to their Cause , are stationed all over the
" 这些 男人 和 女性 , 奉献 到 他们的 原因 , 是 驻 全部 超过 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
United States ,
团结的 各州 ,

"这些忠于自己事业的男男女女，驻扎在美国各地，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['steɪʃənz] [laɪk] ['aʊərz] [ɪk'spləusɪvz] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'strɪbju:tɪd] .
and from several stations like ours explosives are to be distributed .
和 从 一些 车站 喜欢 我们的 爆炸物 是 到 是 分布式 .

炸药将从像我们这样的几个站点分发。

[ðen] , [æt; ət] [ə; eɪ] ['bɪzi] ['aʊər] , [ɪ'lev(ə)n] [ə; eɪ] . [em] . [ɑ:n] [ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] , [æz; əz] [ðoʊ] [strʌk] [baɪ]
Then , at a busy hour , eleven A . M . on the thirteenth , as though struck by
然后 , 在 一个 忙碌的 小时 , 十一 一个 . M . 在 这 第十三 , 作为 尽管 击 经过
[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] ,
a single blow ,
一个 单身的 吹 ,

然后，在繁忙的上午11点，也就是13号那天，仿佛被重击了一拳，

[ði:z] [bɑ:mz] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] [mə'ʃi:nz] [wɪl] [ɪk'sploʊd] . "
these bombs and delicate infernal machines will explode . "
这些 炸弹 和 精美的 地狱 机器 将要 爆炸 . "

这些炸弹和精密的邪恶机器将会爆炸。

" [ænt] - ! " ['wɪspəd] [fræŋk] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['pens(ə)l] [flu:] ['oʊvər] [ðə; ði] ['peɪpər] .
" Aunt Merriar ! " whispered Frank as his pencil flew over the paper .
" 阿姨 - ! " 低声说道 坦率 作为 他的 铅笔 飞翔 超过 这 纸 .

"梅里尔阿姨！"弗兰克一边低声说着，一边用铅笔在纸上飞快地画着。

" [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [ə'baʊt] ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [ɪˌlektrə'kju:ʃn] [dʌn] [dʌtʃ] .
" I would like to see about sixty thousand electrocutions done Dutch .
" 我 会 喜欢 到 看 关于 六十 千 触电 完毕 荷兰语 .

"我希望看到大约六万起电刑在荷兰执行。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] ['kwestʃənɪŋli] .
" The Captain looked at him questioningly .
" 这 队长 看起来 在 他 质疑地 .

船长疑惑地看着他。

[hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] ; [bʌt; bət] [zɪp] [wʌz; wəz] ['spi:kɪŋ] .
He did not understand ; but Zip was speaking .
他 做过 不是 理解 ; 但 拉链 曾是 请讲 .

他没听懂，但齐普在说话。

" ['mɪstər] . [di:] [lɔrm] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kemɪst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɔ:l] ;
" Mr . De Lorme was the greatest chemist of them all ;
" 先生 . 德 洛姆 曾是 这 最 化学家 的 他们 全部 ;

"德洛姆先生是他们中最伟大的化学家；

[ænd; ənd] [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wi:; wi] [kʊd; kəd] ['nevər] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ɪn'fɜ:rn(ə)l]
and aside from the fact that we could never manage to make the infernal
和 旁边 从 这 事实 那 我们 可以 绝不 管理 到 制作 这 地狱
[mə'ʃi:nz] ['wɔ:tərpru:f] ,
machines waterproof ,
机器 防水的 ,

撇开我们始终无法让这些该死的机器防水这一事实不谈，

[hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'dʒiːniəs] [ænd; ənd] ['dedli] [tɔɪz] .

he	**invented**	**a**	**number**	**of**	**ingenious**	**and**	**deadly**	**toys**	**.**
他	发明	一个	数字	的	巧妙	和	致命	玩具	.

他发明了许多精巧而致命的玩具。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] .

They	**were**	**all**	**to**	**be**	**used**	**on**	**the**	**thirteenth**	**.**
他们	是	全部	到	是	用过的	在	这	第十三	.

它们都将在13号使用。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [send] [prə'skrɪpʃənz] [ɔːl] ['oʊvər] ; ['fɔrmjələz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lesər] [men] [tuː; tə] ['pætərn] ['æftər] . ”

He	**used**	**to**	**send**	**prescriptions**	**all**	**over**	**;**	**formulas**	**for**	**the**	**lesser**	**men**	**to**	**pattern**	**after**	**.**	**”**
他	用过的	到	发送	处方	全部	超过	;	公式	为了	这	较少	男人	到	图案	后	.	”

他过去常常寄送处方，给那些医术不如他的人提供模仿的配方。

“ [aɪ] [wɑːnt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [men] , [ðer; ðər] ['wəːkʃɔps] ,

“	**I**	**want**	**the**	**names**	**of**	**all**	**these**	**men**	**,**	**their**	**workshops**	**,**
“	我	想	这	姓名	的	全部	这些	男人	,	他们的	研讨会	,

“我要知道所有这些人的名字，他们的作坊，

[ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [æz; əz] ['meni] ['ænəkists] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] , ” [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .

and	**also**	**a**	**list**	**of**	**as**	**many**	**anarchists**	**as**	**you**	**have**	**,**	**”**	**said**	**the**	**Major**	**.**
和	还	一个	列表	的	作为	许多	无政府主义者	作为	你	有	,	”	说	这	主要的	.

“还要列出你所掌握的无政府主义者名单，”少校说道。

“ [nɑːt] [ðæt] , ” [zɪp] [sed] .

“	**Not**	**that**	**,**	**”**	**Zip**	**said**	**.**
“	不是	那	,	”	拉链	说	.

“不是那样的，”齐普说。

“ [aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['treɪtər] ! ”

“	**I**	**can't**	**be**	**a**	**traitor**	**!**	**”**
“	我	不能	是	一个	叛徒	!	”

“我不能当叛徒！”

“ [jʊə(r)] [wʌn] [ɔːl'redi] !

“	**You're**	**one**	**already**	**!**
“	你是	一	已经	!

“你已经是一岁了！”

” [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ʃʌvd] [hɪz; ɪz] [rɪ'vɑːlvər] [hɑːrd] ['ɪntuː] [zɪps] ['miːgər] ['stʌmək] .

”	**and**	**the**	**detective**	**shoved**	**his**	**revolver**	**hard**	**into**	**Zip's**	**meager**	**stomach**	**.**
”	和	这	侦探	推搡	他的	左轮手枪	难的	进入	拉链	微薄	胃	.

“然后，侦探狠狠地把左轮手枪捅进了齐普瘦弱的肚子里。”

“ [teɪk] [ðæt] [ə'weɪ] !

“	**Take**	**that**	**away**	**!**
“	拿	那	离开	!

“把那个拿走！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] .

”	**he**	**gasped**	**.**
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“ [let] [ˌem 'iː] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [wɑːnt] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['mɜːrsiz] [seɪk] [get] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['dɑːktər] !

“	**Let**	**me**	**say**	**what**	**you**	**want**	**,**	**and**	**for**	**mercy's**	**sake**	**get**	**me**	**a**	**doctor**	**!**
“	让	我	说	什么	你	想	,	和	为了	怜悯的	清酒	得到	我	一个	医生	!

“让我说你想听的话，看在上帝的份上，快给我找个医生！”

[maɪ][ɑːrm][ɪz] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] .
My arm is killing me .
我的 手臂 是 杀 我 .

我的胳膊疼死了。

[ðə; ði] [lɪsts] , [kəm'pliːt] [tuː; tə] [deɪt] , [wɪð; wɪθ] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnər] ['sɜːrkl] ,
The lists , complete to date , with names of the inner circles ,
这 列表 , 完全的 到 日期 , 和 姓名 的 这 内 界 ,

截至目前，名单已全部完成，包括核心圈子成员的姓名。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dresiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə]['hænd(ə)l][ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːt] [ðə; ði]
and the addresses of the men who were to handle and distribute the
和 这 地址 的 这 男人 WHO 是 到 处理 和 分发 这
[bɑːmz] ,
bombs ,
炸弹 ,

以及负责处理和分发炸弹的人员的地址，

[ɑːr; ər][ɑːn][ə; eɪ] ['taɪprɪtn] [ˌmemə'rændəm] ['ʌndər] [ðə; ði]['mɑːrb(ə)l][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði][stænd][ɪn][maɪ]
are on a typewritten memorandum under the marble top of the stand in my
是 在 一个 打字稿 备忘录 在下面 这 大理石 顶部 的 这 站立 在 我的
[ruːm] .
room .
房间 .

都写在一张打字备忘录上，放在我房间大理石台面下。

" [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [tɜːrnd] .
" The detective turned .
" 这 侦探 转向 .

侦探转过身。

" [goʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] , [bɪl] , " [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
" Go up and see if he is telling the truth , Bill , " he ordered .
" 去 向上 和 看 如果 他 是 讲述 这 真相 , 账单 , " 他 订购 .

“比尔，上去看看他说的是不是真话，”他命令道。

['kiːpɪŋ] [æz; əz][fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [mæn][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
Keeping as far away from the dead man on the floor as he could ,
保持 作为 远的 离开 从 这 死的 男人 在 这 地面 作为 他 可以 ,

他尽可能地远离躺在地上的死者，

[bɪl] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] .
Bill left the room and hurried up the stairs .
账单 左边 这 房间 和 慌忙 向上 这 楼梯 .

比尔离开了房间，匆匆上了楼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [ruːm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l][tɑːp] ['teɪbl] [ænd; ənd] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ði][slæb] ,
There was only one room with a marble top table and , lifting the slab ,
那里 曾是 仅有的 一 房间 和 一个 大理石 顶部 桌子 和 , 举重 这 板 ,

只有一个房间里有一张大理石桌面，抬起石板后，

[bɪl] [faʊnd] ['sevrəl] ['taɪprɪtn] [ʃiːts] ['fɑːsənd] [tə'geðər] .
Bill found several typewritten sheets fastened together .
账单 成立 一些 打字稿 纸张 系紧 一起 .

比尔发现几张打印好的纸被装订在一起。

[ðiːz] [hiː; hi] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , [huː] [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm] ,
These he carried to the detective , who glanced at them ,
这些 他 携带 到 这 侦探 , WHO 瞥了一眼 在 他们 ,

他把这些东西拿给侦探看，侦探瞥了一眼。

[pleɪst] [ðem; ðəm] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [æskt] , “ [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [hɪr] [ɪn]

placed	**them**	**carefully**	**in**	**his**	**pocket**	**and**	**asked**	**,**	**“**	**Is**	**there**	**a**	**telephone**	**here**	**in**
放置	他们	小心	在	他的	口袋	和	问	,	“	是	那里	一个	电话	这里	在

[ðə; ði] [haʊs] ? ”

the	**house**	**?**	**”**
这	房子	?	”

他小心翼翼地把手机放进口袋，问道：“这房子里有电话吗？”

“ [noʊ] , ” [sed] [zɪp] .

“	**No**	**,**	**”**	**said**	**Zip**	**.**
“	不	,	”	说	拉链	.

“不，”齐普说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [nekst] [dɔːr] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] , ['smaɪlɪŋ] ['miːnɪŋli] [æt; ət] [bɪl] .

“	**You**	**know**	**the**	**people**	**next**	**door**	**,**	**”**	**said**	**the**	**detective**	**,**	**smiling**	**meaningly**	**at**	**Bill**	**.**
“	你	知道	这	人们	下一个	门	,	”	说	这	侦探	,	微笑	有意义的	在	账单	.

“你认识隔壁那户人家，”侦探说着，意味深长地冲比尔笑了笑。

“ [pər'hæps][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪl] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə][kɔːl] [ʌp][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

“	**Perhaps**	**the**	**young**	**lady**	**will**	**allow**	**you**	**to**	**call**	**up**	**the**	**police**	**station**	**.**
“	也许	这	年轻的	女士	将要	允许	你	到	称呼	向上	这	警察	车站	.

“或许这位年轻女士会允许你打电话给警察局。”

[tel] [ðem; ðəm][es] . [es] . [dɪ'tektɪv] ['hærɪs] ['wɒnts] [ə; eɪ][pə'troʊl][ænd; ənd][sɪks]['ɑːfəsərz] [sent] [hɪr] .

Tell	**them**	**S**	**.**	**S**	**.**	**Detective**	**Harris**	**wants**	**a**	**patrol**	**and**	**six**	**officers**	**sent**	**here**	**.**
告诉	他们	S	.	S	.	侦探	哈里斯	想要	一个	巡逻	和	六	警官	发送	这里	.

告诉他们，SS侦探哈里斯要求派巡逻队和六名警员来这里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æmbjələns] .

And	**the**	**ambulance**	**.**
和	这	救护车	.

还有救护车。

[seɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ded] [mæn] [hɪr] .

Say	**there**	**is**	**a**	**dead**	**man**	**here**	**.**
说	那里	是	一个	死的	男人	这里	.

假设这里有一具尸体。

” [ɪ'lɪzəbəθ] [stɪl] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['rɑːkɪŋ] .

”	**Elizabeth**	**still**	**sat**	**on**	**the**	**porch**	**rocking**	**.**
”	伊丽莎白	仍然	卫星	在	这	门廊	摇滚	.

伊丽莎白仍然坐在门廊的摇椅上。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [wen] [bɪl] [keɪm] ['liːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [steps] .

She	**rose**	**when**	**Bill**	**came**	**leaping**	**up**	**the**	**steps**	**.**
她	玫瑰	什么时候	账单	来了	跳跃	向上	这	步骤	.

比尔跳上台阶时，她站了起来。

“ [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn] , [bɪl] ?

“	**What**	**is**	**going**	**on**	**,**	**Bill**	**?**
“	什么	是	去	在	,	账单	?

“比尔，到底发生了什么事？”

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

”	**she**	**demanded**	**.**
”	她	要求	.

她质问道。

“ [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l] .

“	**I**	**heard**	**a**	**pistol**	**.**
“	我	听到	一个	手枪	.

我听到了一声枪响。

[wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? ”
What has happened ? ”
什么 有 发生 ? ”

发生了什么事?

“ [lɑːts] [ʌv; əv] [θɪŋz] ! ” [sed] [bɪl] , ['tæntəlaɪzɪŋli] .
“ Lots of things ! ” said Bill , tantalizingly .
” 很多 的 事物 ! ” 说 账单 , 令人垂涎地 .

“很多东西！”比尔故作神秘地说。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , [ɪf] [ɪm'pɔːrtntli] , “ [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [suːn] [æz; əz] [aɪ]
And then he added hastily , if importantly , “ Tell you all about it soon as I
和 然后 他 额外 草草 , 如果 重要 , “ 告诉 你 全部 关于 它 很快 作为 我
[kæn; kən] !
can !
能 !

然后他又匆匆补充道（虽然语气很重要）：“我会尽快把所有事情都告诉你们！”

[ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ə'fer] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [mɪkst] [ʌp] [ɪn] .
A Government affair we are mixed up in .
一个 政府 事务 我们 是 混合 向上 在 .

我们卷入了一起政府事务。

[let] [ˌem 'iː] [juːz] [jʊr; jər] ['telɪfoʊn] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Let me use your telephone , will you ?
让 我 使用 你的 电话 , 将要 你 ?

借用一下你的电话可以吗?

” [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['sentrəl] , [ɪ'lɪzəbəθ] ['mɜːmɜd] , “ ['gʌvərnmənt] [ə'fer] [ɪn'diːd] !
” While he was getting central , Elizabeth murmured , “ Government affair indeed !
” 尽管 他 曾是 获得 中央 , 伊丽莎白 低声说道 , “ 政府 事务 的确 !

“当他走向中心时，伊丽莎白低声说道：‘这确实是政府事务！’”

[wel] , [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [wɪl] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪl] [wʊlf] !
Well , I reckon you will tell all about it , Bill Wolfe !
出色地 , 我 估计 你 将要 告诉 全部 关于 它 , 账单 沃尔夫 !

嗯，我想你一定会把事情全都说出来的，比尔·沃尔夫！

” [ðə; ði] ['æmbjələns] [ə'raɪvd] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ded] [mæn] , ['diːsntli] ['kʌvərd] [ænd; ənd] [leɪd] [ɑːn]
” The ambulance arrived first , and the dead man , decently covered and laid on
” 这 救护车 到达的 第一的 , 和 这 死的 男人 , 体面地 涵盖 和 铺设 在
[ə; eɪ] ['stretʃər] ,
a stretcher ,
一个 担架 ,

“救护车最先到达，死者被妥善地盖好，放在担架上，

[wʌz; wəz] ['kærid] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] [hæd; həd] [ə'sembld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]
was carried through the crowd that had assembled about the door and
曾是 携带 通过 这 人群 那 有 组装 关于 这 门 和
['hɜːrid] [ə'weɪ] .
hurried away .
慌忙 离开 .

被抬着穿过聚集在门口的人群，匆匆离去。

[ðen] [ðə; ði] [pə'troʊl] ['θʌndəd] [ʌp] , [ænd; ənd] [zɪp] , [stɪl] ['ʃækəld] , [wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [ænd; ənd]
Then the patrol thundered up , and Zip , still shackled , was carried out and
然后 这 巡逻 雷鸣 向上 , 和 拉链 , 仍然 被束缚 , 曾是 携带 出去 和
[pleɪst] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
placed in it .
放置 在 它 .

然后巡逻队呼啸而至，Zip 仍然戴着镣铐，被抬了出来，放进了巡逻车里。

['steɪʃnɪŋ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]

Stationing	a	policeman	at	the	front	and	another	at	the	back	of	the	house
驻扎	一个	警察	在	这	正面	和	其他	在	这	后退	的	这	房子

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] ,

and	calling	,
和	呼叫	,

在房子前面安排一名警察，后面安排另一名警察，然后喊话：

" [siː] [juː; jʊ]['leɪtər] !

"	See	you	later	!
"	看	你	之后	!

“再见！”

" [tuː; tə] [bɪl] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] [ænd; ənd] [fræŋk] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði][pə'troʊl][ænd; ənd] [went] ['rætlɪŋ] [daʊn]

"	to	Bill	,	the	detectives	and	Frank	got	into	the	patrol	and	went	rattling	down
"	到	账单	,	这	侦探	和	坦率	得到	进入	这	巡逻	和	去	嘎嘎作响	向下

[ðə; ði] [striːt] .

the	street	.
这	街道	.

“比尔、侦探们和弗兰克上了巡逻车，沿着街道疾驰而去。”

[bɪl] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ; [ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] , ['kwaɪət] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] .

Bill	heard	a	voice	;	a	determined	,	quiet	voice	at	his	elbow	.
账单	听到	一个	嗓音	;	一个	决定	,	安静的	嗓音	在	他的	弯头	.

比尔听到一个声音；一个坚定而平静的声音在他耳边响起。

" [naʊ] , [bɪl] [wʊlf] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ə'baʊt] ? " [sed] [ɪ'lɪzəbəθ] .

"	Now	,	Bill	Wolfe	,	what	is	it	all	about	?	"	said	Elizabeth	.
"	现在	,	账单	沃尔夫	,	什么	是	它	全部	关于	?	"	说	伊丽莎白	.

“比尔·沃尔夫，这到底是怎么回事？”伊丽莎白问道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[ðə; ði] [naɪt] [pæst] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪərd]['triːoʊ][ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

The	night	passed	quickly	to	the	tired	trio	in	the	cave	.
这	夜晚	通过了	迅速地	到	这	疲劳的	三人组	在	这	洞穴	.

对于洞穴里疲惫的三人来说，夜色很快就过去了。

['edi] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [weɪk] .

Eddie	was	the	first	to	wake	.
埃迪	曾是	这	第一的	到	唤醒	.

埃迪是第一个醒来的。

[hiː; hi] [roʊz] , [stretʃt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [pɪr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] [maʊθ] .

He	rose	,	stretched	himself	,	and	went	to	peer	out	of	the	cave	mouth	.
他	玫瑰	,	拉伸	他自己	,	和	去	到	同伴	出去	的	这	洞穴	嘴	.

他站起身，伸了个懒腰，然后走到洞口向外张望。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][goʊ][aʊt] [ʌn'tɪl] ['ɜːrnɪst] [geɪv] [ðə; ði][wɜːrd] .

He	did	not	like	to	go	out	until	Ernest	gave	the	word	.
他	做过	不是	喜欢	到	去	出去	直到	欧内斯特	给予	这	单词	.

他不喜欢出门，直到欧内斯特一声令下。

['ɜːrnɪst] [ænd; ənd] [diː] [slept] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , [ænd; ənd] ['edi] [fjuːmd] , [nɑːt] ['laɪkɪŋ] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb]

Ernest	and	Dee	slept	on	and	on	,	and	Eddie	fumed	,	not	liking	to	disturb
欧内斯特	和	迪	睡着了	在	和	在	,	和	埃迪	怒气冲冲	,	不是	喜欢	到	打扰

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

厄内斯特和迪伊睡得很沉，埃迪很生气，不忍心打扰他们。

[æt; ət][læst][ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [soʊ] [bɪ'set] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊk] [di:] [ænd; ənd] [ðen]

At	last	the	pangs	of	hunger	so	beset	him	that	he	shook	Dee	and	then
在	最后的	这	疼痛	的	饥饿	所以	围困	他	那	他	摇晃	迪	和	然后

['ɜ:rnɪst] ['ɪntu:] ['weɪkflnəs] .

Ernest	into	wakefulness	.
欧内斯特	进入	清醒	.

最后，饥饿感让他难以忍受，他摇醒了迪伊，然后又摇醒了欧内斯特。

[dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [pə'sweidɪŋ] [ðæt] [læst] [neɪmd] ['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə]['oʊpən][bəuθ]

Just	as	he	succeeded	in	persuading	that	last	named	person	to	open	both
只是	作为	他	成功了	在	说服	那	最后的	命名	人	到	打开	两个都

[aɪz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ænd; ənd][sɪt] [ʌp] [ðə; ði] [tu:] ['si:krət] ['sɜ:rvɪs] [men] [ə'pɪrd] .

eyes	at	the	same	time	and	sit	up	the	two	Secret	Service	men	appeared	.
眼睛	在	这	相同的	时间	和	坐	向上	这	二	秘密	服务	男人	出现	.

就在他成功说服最后那个人同时睁开双眼坐起来的时候，两名特勤局人员出现了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['θɔ:tf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [brɪŋ] [sʌm; səm] ['brekfəst] [fɔ:r; fər][ɔ:l][hændz] ,

They	had	been	thoughtful	enough	to	bring	some	breakfast	for	all	hands	,
他们	有	到过	周到	足够的	到	带来	一些	早餐	为了	全部	双手	,

他们很贴心地为所有员工准备了早餐。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] ['drɪvn] [frʌm; frəm] ['lu:ivil] [wɪ'ðaʊt] ['stɑ:pɪŋ] [tu:; tə] [i:t]

and	as	they	themselves	had	driven	from	Louisville	without	stopping	to	eat
和	作为	他们	他们自己	有	驱动	从	路易斯维尔	没有	停止	到	吃

,

,

,

而且他们自己也是从路易斯维尔一路开车过来，中途没有停下来吃饭。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜ:rk(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] [maʊnd] [ʌv; əv] [ʃeɪl] [ænd; ənd] [kən'sʊmd] [ɪ'nu:mərəb(ə)l]

they	sat	down	in	a	circle	near	the	mound	of	shale	and	consumed	innumerable
他们	卫星	向下	在	一个	圆圈	靠近	这	冢	的	页岩	和	消耗	无数

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][hɑ:t] ['kɔ:fi] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɜ:rməs] ['bɔtlz] .

sandwiches	and	hot	coffee	from	the	thermos	bottles	.
三明治	和	热的	咖啡	从	这	热水瓶	瓶子	.

他们围坐在页岩堆附近，吃着保温瓶里的无数三明治和热咖啡。

['brekfəst] ['oʊvər] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['kerfəli] [sku:pt] [ðə; ði] [ʃeɪl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kænvəs]

Breakfast	over	,	the	detectives	carefully	scooped	the	shale	away	from	the	canvas
早餐	超过	,	这	侦探	小心	抢先报道	这	页岩	离开	从	这	帆布

['keɪsɪz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði][ik'spləusivz] .

cases	containing	the	explosives	.
案例	包含	这	爆炸物	.

早餐过后，侦探们小心翼翼地将页岩从装有炸药的帆布箱上铲开。

['lɪftɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] [ker] [ðeɪ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:] .

Lifting	one	of	them	,	with	the	greatest	gentleness	and	care	they	opened	it	.
举重	一	的	他们	,	和	这	最	温柔	和	关心	他们	打开	它	.

他们小心翼翼地拿起其中一个，轻轻地打开了它。

[ˌɪn'saɪd] , [ræpt] [ɪn][roʊlz][ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n] , [wɜ:r; wər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bræs] ['sɪlɪndəz] .

Inside	,	wrapped	in	rolls	of	cotton	,	were	rows	of	little	brass	cylinders	.
里面	,	包装	在	卷	的	棉布	,	是	行	的	小的	黄铜	气缸	.

里面，用棉布卷包裹着一排排小黄铜圆筒。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [si:md] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] ['edi] .

The	sight	of	them	seemed	to	excite	Eddie	.
这	视线	的	他们	似乎	到	激发	埃迪	.

看到他们，埃迪似乎很兴奋。

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [stɛərd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgər] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['mænɪdʒd] [tuː; tə]

He	started	,	stared	and	pointing	a	shaking	finger	at	them	,	managed	to
他	开始	,	凝视	和	指向	一个	摇晃	手指	在	他们	,	管理	到

[æsk][ɪn][ə; eɪ][draɪ] ['wɪspər] :

ask	in	a	dry	whisper	:
问	在	一个	干燥	耳语	:

他愣住了，盯着他们，颤抖着手指指向他们，用沙哑的低语问道：

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] ? ”

“	What	are	those	?	”
”	什么	是	那些	?	”

“那些是什么？”

“ [ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːnz] ! ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	Infernal	machines	!	”	said	one	of	the	detectives	.
”	地狱	机器	!	”	说	一	的	这	侦探	.

“该死的机器！”其中一名侦探说道。

“ [wʌt] ? ” [kraɪd] ['edi] , [stɪl] ['pɔɪntɪŋ] .

“	What	?	”	cried	Eddie	,	still	pointing	.
”	什么	?	”	哭	埃迪	,	仍然	指向	.

“什么？”埃迪喊道，仍然指着什么。

“ [ʃʊr] ! ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	Sure	!	”	said	the	detective	.
”	当然	!	”	说	这	侦探	.

“当然！”侦探说道。

“ [ðə; ði] [wɜːrst] ['evər] !

“	The	worst	ever	!
”	这	最差	曾经	!

“史上最差！”

[gɪv] [ðæt] [ə; eɪ][tæp][ænd; ənd] [siː] [wer] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] .

Give	that	a	tap	and	see	where	we	would	be	.
给	那	一个	轻敲	和	看	在哪里	我们	会	是	.

点击这里，看看我们会去哪里。

['eɪndʒəlz] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] ! ”

Angels	,	every	one	of	us	!	”
天使	,	每一个	一	的	我们	!	”

我们每个人都是天使！

“ [dəunt][dʒoʊk] !

“	Don't	joke	!
”	不	开玩笑	!

“别开玩笑！”

” [kraɪd] ['edi] , [sʌtʃ] ['ægəni] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [ðeɪ] [ɔːl] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ɪn] [sər'praɪz] .

”	cried	Eddie	,	such	agony	in	his	voice	that	they	all	looked	at	him	in	surprise	.
”	哭	埃迪	,	这样的	痛苦	在	他的	嗓音	那	他们	全部	看起来	在	他	在	惊喜	.

“埃迪喊道，”他声音里充满了痛苦，所有人都惊讶地看着他。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['dʒoʊkɪŋ] , [kɪd] !

“	I	am	not	joking	,	kid	!
”	我	是	不是	开玩笑	,	孩子	!

“我没开玩笑，孩子！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] !

It	is	true	!
它	是	真的	!

是真的！

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ? ?

What	did	you	think	they	were	?	?
什么	做过	你	思考	他们	是	?	?

你觉得它们是什么?

" [fɔːr; fər][rɪˈplaɪ] , ['edi] [tɜːrnd] [tuː; tə]['ɜːrnɪst][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪm; ɪm]['vaɪələntli][baɪ][ðə; ðiː][ɑːrm] .

"	For	reply	,	Eddie	turned	to	Ernest	and	shook	him	violently	by	the	arm	.
"	为了	回复	,	埃迪	转向	到	欧内斯特	和	摇晃	他	暴力	经过	这	手臂	.

“埃迪没有回答，而是转向厄内斯特，用力摇晃他的胳膊。”

“ [teɪk] [ˌem ˈiː][hoʊm] , [əːn] : [teɪk] [ˌem ˈiː][hoʊm] !

“	Take	me	home	,	Ern	:	take	me	home	!
"	拿	我	家	,	厄恩	:	拿	我	家	!

“带我回家，厄恩：带我回家！”

[kʌm] [ɑːn] , [aɪ][gɑːt][tuː; tə][goʊ] [raɪt] [naʊ] !

Come	on	,	I	got	to	go	right	now	!
来	在	,	我	得到	到	去	正确的	现在	!

走吧，我得马上走了!

[oʊ] , [dəunt] , [dəunt] [weɪt] !

Oh	,	don't	,	don't	wait	!
哦	,	不	,	不	等待	!

哦，别等了!

" [hiː; hi] ['bɛgd] .

"	he	begged	.
"	他	乞求	.

他恳求道。

“ [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ?

“	What	ails	you	?
"	什么	疾病	你	?

“你有什么不舒服的地方？”

[ðeɪ] [wəʊnt][goʊ][ɔːf] [ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kerf(ə)l] , " [sed] ['ɜːrnɪst] .

They	won't	go	off	if	we	are	careful	,	"	said	Ernest	.
他们	惯于	去	离开	如果	我们	是	小心	,	"	说	欧内斯特	.

“只要我们小心谨慎，它们就不会爆炸，”欧内斯特说。

“ [oʊ] , [its] [nɑːt] [ðæt] !

“	Oh	,	it's	not	that	!
"	哦	,	它是	不是	那	!

“哦，不是那样的！”

[aɪ][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ɪn][maɪ] ['sʌndeɪ] [pænts] !

I	have	one	of	those	things	in	my	Sunday	pants	!
我	有	一	的	那些	事物	在	我的	星期日	裤子	!

我的周日裤子里就藏着一个!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [wer] [dʒæk][kæn; kən][get][æt; ət][ðem; ðəm] [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] .

They	are	hanging	up	where	Jack	can	get	at	them	if	he	takes	a	notion	.
他们	是	绞刑	向上	在哪里	杰克	能	得到	在	他们	如果	他	需要	一个	概念	.

它们挂在杰克想拿的时候就能拿到的地方。

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['goʊɪŋ] [θruː] [maɪ] ['pɑːkəts] [tuː; tə][faɪnd] ['peniz] .

He	is	always	going	through	my	pockets	to	find	pennies	.
他	是	总是	去	通过	我的	口袋	到	寻找	便士	.

他总是翻我的口袋找零钱。

[oʊ] , [kʌm] [ɑːn] !

Oh	,	come	on	!
哦	,	来	在	!

哦，拜托!

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][æz; əz][wiː; wi][goʊ] ! ″
I will tell you as we go ! ″
我 将要 告诉 你 作为 我们 去 ! ″

我会边走边告诉你!

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['ɜːrnɪst] .
“ All right , ” said Ernest .
″ 全部 正确的 , ” 说 欧内斯特 .

“好吧,”欧内斯特说。

“ [kiːp] [kuːl] , ['jʌŋstər] !
“ Keep cool , youngster !
″ 保持 凉爽的 , 青少年 !

“保持冷静，年轻人！”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'sliːp] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [dʒæk][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][læst] [wʌn] [ʌp] .
They are all asleep at this hour , and you know Jack is always the last one up .
他们 是 全部 睡着了 在 这 小时 , 和 你 知道 杰克 是 总是 这 最后的 一 向上 .
″
″
″

他们这个点都睡着了，你知道杰克总是最后一个起床的。

“ [wel] , [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
“ Well , I would like to know about this , ” said the detective .
″ 出色地 , 我 会 喜欢 到 知道 关于 这 , ” 说 这 侦探 .

“嗯，我很想知道这件事,”侦探说道。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [aɪ] [noʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] , ” [sed] ['edi] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [koʊt] .
“ I will tell you all I know in a word , ” said Eddie , putting on his coat .
″ 我 将要 告诉 你 全部 我 知道 在 一个 单词 , ” 说 埃迪 , 推杆 在 他的 外套 .

“我一句话就能把我所知道的都告诉你,”埃迪一边穿上外套一边说道。

“ [fæt] ['bæskəm] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['sʌndeɪ] [skuːl] [ænd; ənd] [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] .
“ Fat Bascom had it , and he brought it to Sunday School and I gave him a nickel .
″ 胖的 巴斯康 有 它 , 和 他 带来 它 到 星期日 学校 和 我 给予 他 一个 镍 .

“胖巴斯康有这东西，他把它带到主日学校，我给了他五分钱。”

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [praɪ] [ðə; ði] [tɑːp] [ɔːf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [ˌʌn'skruː] ,
I meant to pry the top off , because it wouldn't unscrew ,
我 意思是 到 撬 这 顶部 离开 , 因为 它 不会 拧开 ,

我本想把盖子撬开，因为它拧不开。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [pen] [ænd; ənd] ['penslz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
and I was going to keep pen and pencils in it .
和 我 曾是 去 到 保持 笔 和 铅笔 在 它 .

我原本打算在里面放钢笔和铅笔。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['prɪti] [ænd; ənd] ['fʌni] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['pɔɪntɪd] ['ɛndz] [laɪk] [ə; eɪ] [tɔːr'piːdoʊ] .
It looked sort of pretty and funny with those pointed ends like a torpedo .
它 看起来 种类 的 漂亮的 和 有趣的 和 那些 尖 结束 喜欢 一个 鱼雷 .

它看起来有点漂亮又滑稽，两端尖尖的，像鱼雷一样。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['bɪzi] [ænd; ənd] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv] [maɪ] ['sʌndeɪ] [pænts] ,
But I was busy and left it in the pocket of my Sunday pants ,
但 我 曾是 忙碌的 和 左边 它 在 这 口袋 的 我的 星期日 裤子 ,

但我当时很忙，把它放在了我的周日休闲裤口袋里。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wer] [dʒæk][kæn; kən][get][ˌaɪ 'tiː] .

and	it	is	where	Jack	can	get	it	.
和	它	是	在哪里	杰克	能	得到	它	.

杰克可以在那里得到它。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi]['hæznt] [bɪn] [θruː] - [ɪm][baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [hiː; hi] [wɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː]['eni] ['mɪnɪt] .

And	if	he	hasn't	been	through	'	em	by	this	time	,	he	will	do	it	any	minute	.
和	如果	他	还没有	到过	通过	-	呃	经过	这	时间	,	他	将要	做	它	任何	分钟	.

如果他到现在还没经历过这些，那他随时都会经历。

[oʊ] , [kʌm] [ɑːn] , [əːn] ! ”

Oh	,	come	on	,	Ern	!	”
哦	,	来	在	,	厄恩	!	”

“哎呀，厄恩，别这样嘛！”

“ ['betər] [goʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ['soʊbərli] .

“	Better	go	,	”	said	the	detective	soberly	.
“	更好的	去	,	”	说	这	侦探	清醒地	.

“最好走了，”侦探严肃地说。

[ðeɪ] [rʌʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] , [roʊld] [ðə; ði] [pleɪn] [aʊt][ʌv; əv][ɪts] ['hæŋər] , [ænd; ənd]

They	rushed	for	the	Aviation	Field	,	rolled	the	plane	out	of	its	hangar	,	and
他们	匆忙	为了	这	航空	场地	,	滚动	这	飞机	出去	的	它是	机库	,	和

[wɜːr; wər][ɔːf] .

were	off	.
是	离开	.

他们冲向航空场，把飞机从机库里推出来，然后起飞了。

[ðə; ði]['endʒɪn][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [raɪt] , [ænd; ənd]['ɜːrnɪst][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][koʊks][ˌaɪ 'tiː]

The	engine	was	not	working	right	,	and	Ernest	was	obliged	to	coax	it
这	引擎	曾是	不是	在职的	正确的	,	和	欧内斯特	曾是	有义务	到	哄	它

[ə'lɔːŋ] .

along	.
沿着	.

引擎运转不正常，欧内斯特不得不费力地让它运转起来。

['edi] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][set][ænd; ənd] ['æŋgwɪʃt] [feɪs] ,

Eddie	,	with	a	set	and	anguished	face	,
埃迪	,	和	一个	放	和	痛苦的	脸	,

埃迪面容僵硬而痛苦，

[stɛərd] [ə'hed] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pʊl] [ðə; ði] ['sɪti] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

stared	ahead	as	though	he	could	pull	the	city	towards	them	.
凝视	前方	作为	尽管	他	可以	拉	这	城市	向	他们	.

他目光呆滞地望着前方，仿佛能把整座城市拉向自己。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðem; ðəm] ['twenti] - [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] [æt; ət][kæmp] ['teilə] .

It	took	them	twenty	-	five	minutes	to	reach	the	landing	field	at	Camp	Taylor	.
它	采取	他们	二十	-	五	分钟	到	抵达	这	降落	场地	在	营	泰勒	.

他们花了二十五分钟才到达泰勒营地的着陆场。

[ðen] ['edi] , ['liːpɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] , [dæʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] .

Then	Eddie	,	leaping	from	the	plane	,	dashed	for	the	road	.
然后	埃迪	,	跳跃	从	这	飞机	,	虚线	为了	这	路	.

然后，埃迪从飞机上跳下来，冲向公路。

[hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] ['ɔːtəməbiːl] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɜːrnɪstnəs] [ðæt] [ðeɪ] [stɑːpt]

He	threw	himself	at	the	first	automobile	with	such	earnestness	that	they	stopped
他	扔	他自己	在	这	第一的	汽车	和	这样的	认真	那	他们	停止

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

for	him	.
为了	他	.

他非常认真地扑向第一辆汽车，以至于汽车停下来让他先行。

[hiː; hi] [roʊd] [daʊn] ['saɪləntli] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][kɑːr] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [θɜːrd] [striːt] ,

He	rode	down	silently	,	and	when	the	car	turned	into	Third	Street	,
他	骑	向下	默默	,	和	什么时候	这	车	转向	进入	第三	街道	,

他默默地骑车下来，当车子拐进第三街时，

[wer] ['edi] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

where	Eddie	could	look	across	the	Park	and	see	his	home	,
在哪里	埃迪	可以	看	穿过	这	公园	和	看	他的	家	,

埃迪可以眺望公园对面，看到自己的家。

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [feɪld] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['moʊmənt][hiː; hi] [kloʊzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	courage	failed	him	and	for	a	fearful	moment	he	closed	his	eyes	,
他的	勇气	失败的	他	和	为了	一个	可怕	片刻	他	关闭	他的	眼睛	,

他鼓不起勇气，恐惧之中，他闭上了眼睛。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [rek] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

unable	to	look	at	the	wreck	he	felt	sure	was	there	.
无法	到	看	在	这	破坏	他	毛毡	当然	曾是	那里	.

他不敢去看他确信就在那里的残骸。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][skæn][ðə; ði] [fə'mɪliər] [siːn] ,

But	when	he	forced	his	eyes	to	scan	the	familiar	scene	,
但	什么时候	他	强制	他的	眼睛	到	扫描	这	熟悉的	场景	,

但当他强迫自己将目光扫向那熟悉的景象时，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [skiːm] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn'taɪər] .

he	found	the	scheme	of	things	entire	.
他	成立	这	方案	的	事物	全部的	.

他发现整个计划是完整的。

[ðə; ði] [haʊs] , [hɪz; ɪz] [dɪr] [hoʊm] , [stʊd] [ɪn'tækt] .

The	house	,	his	dear	home	,	stood	intact	.
这	房子	,	他的	亲爱的	家	,	站立	完好无损的	.

他心爱的家，那栋房子，完好无损地屹立着。

[hiː; hi] [liːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrvənt] “ [θæŋk] [juː; jʊ] ! ” ['reɪst]

He	leaped	from	the	automobile	,	and	with	a	fervent	“	Thank	you	!	”	raced
他	跳跃	从	这	汽车	,	和	和	一个	热切	“	感谢	你	!	”	比赛

['oʊvər][ðə; ði] ['tenɪs] [kɔːrts] ,

over	the	tennis	courts	,
超过	这	网球	法院	,

他从车里跳出来，热情地喊了一声“谢谢！”，然后飞奔过网球场。

[pʊʃt] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] ['liːpɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['nærəʊ]

pushed	through	the	bushes	surrounding	the	Park	and	leaping	across	the	narrow
推动	通过	这	灌木丛	周围	这	公园	和	跳跃	穿过	这	狭窄的

['peɪvmənt] , [bɜːrst]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] .

pavement	,	burst	open	the	door	.
路面	,	爆裂	打开	这	门	.

他拨开公园周围的灌木丛，跃过狭窄的人行道，猛地推开门。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪn][hɜːr; hər] [ruːm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [bæθ] -

He	could	hear	his	mother	in	her	room	,	and	his	father	was	in	the	bath	-
他	可以	听到	他的	母亲	在	她	房间	,	和	他的	父亲	曾是	在	这	洗澡	-

[ruːm] ['ʃeɪvɪŋ] .

room	shaving	.
房间	剃须	.

他能听到母亲在房间里的声音，父亲正在浴室里刮胡子。

['edi] [ræn] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] [θriː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd]['boʊltɪd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] .

Eddie	ran	up	the	stairs	three	at	a	time	,	and	bolted	into	his	own	room	.
埃迪	跑	向上	这	楼梯	三	在	一个	时间	,	和	螺栓连接	进入	他的	自己的	房间	.

埃迪一步跨三级楼梯，冲上自己的房间。

[ðer; ðər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [smɔːl] [bed] , [jʌŋ] [dʒæk] ['slʌmbərd] ['piːsfəli] .

There	in	his	own	small	bed	,	young	Jack	slumbered	peacefully	.
那里	在	他的	自己的	小的	床	,	年轻的	杰克	沉睡	和平地	.

年轻的杰克躺在自己的小床上，安然入睡。

[wʌt] [ə; eɪ] ['dɑːrlɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] !

What	a	darling	he	was	!
什么	一个	亲爱的	他	曾是	!

他真是个可爱的人!

['ɛˌdiːz] [hɑːrt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['mænli] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] ['brʌðər] ,

Eddie's	heart	filled	with	manly	tenderness	and	love	for	the	small	brother	,
埃迪的	心	已填	和	男子气概	压痛	和	爱	为了	这	小的	兄弟	,

埃迪心中充满了对弟弟的男子气概的温柔和爱意。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rækɪŋ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [hiː; hi] [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['kloʊzˌpres] [ænd; ənd]

and	with	a	racking	sigh	of	relief	he	went	over	to	the	clothespress	and
和	和	一个	货架	叹	的	宽慰	他	去	超过	到	这	衣物熨烫机	和

[felt] ['kerfəli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .

felt	carefully	in	his	pocket	.
毛毡	小心	在	他的	口袋	.

他长舒一口气，如释重负地走到衣柜前，小心翼翼地摸了摸自己的口袋。

[ðə; ði] ['sɪlɪndər] [wʌz; wəz] [gɔːn] !

The	cylinder	was	gone	!
这	圆柱	曾是	已消失	!

气缸不见了!

['edi] ['stægərd] [bæk] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hændz] [ðæt] [kə'menst] [tuː; tə] [ʃeɪk] ['pɔd] [hɪz; ɪz]

Eddie	staggered	back	and	with	hands	that	commenced	to	shake	pawed	his
埃迪	交错	后退	和	和	双手	那	开始	到	摇	爪子	他的

[kloʊðz] ['oʊvər] ,

clothes	over	,
衣服	超过	,

埃迪踉跄后退，双手开始颤抖，胡乱地在衣服上摸索。

[lʊkt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [ʃuːz] , [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] .

looked	on	the	floor	among	his	shoes	,	and	went	through	the	bureau	.
看起来	在	这	地面	之中	他的	鞋	,	和	去	通过	这	局	.

他查看了地板上的鞋子，然后翻遍了衣柜。

[ðen] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] [ruːm] .

Then	without	knocking	,	without	a	salutation	,	he	burst	into	his	mother's	room	.
然后	没有	敲门	,	没有	一个	问候	,	他	爆裂	进入	他的	母亲的	房间	.

然后，他既没敲门，也没打招呼，就闯进了母亲的房间。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] , [dɑːrk][ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] ,

She	was	a	pretty	woman	,	dark	and	sparkling	,
她	曾是	一个	漂亮的	女士	,	黑暗的	和	闪闪发光	,

她是个漂亮的女人，皮肤黝黑，容光焕发。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [gruː] [raʊnd] [ænd; ənd] [ə'stɑːnɪʃt] [æz; əz] ['edi] ['briːzd] [ɪn][wɪð; wɪθ]

and	her	black	eyes	grew	round	and	astonished	as	Eddie	breezed	in	with
和	她	黑色的	眼睛	生长	圆形的	和	惊讶	作为	埃迪	微风拂过	在	和

[ə; eɪ][waɪld][kraɪ][ʌv; əv] :

a	wild	cry	of	:
一个	荒野	哭	的	:

埃迪大步走进来，发出了一声狂野的叫喊，她的黑眼睛瞪得大大的，满脸惊讶:

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	Where	is	it	?
“	在哪里	是	它	?

“它在哪里?

[dɪd] [juː; jʊ] [teɪk] [ðæt] [bræs] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] ['pɑːkɪt] ?

Did	**you**	**take**	**that**	**brass**	**thing**	**out**	**of**	**my**	**pocket**	**?**
做过	你	拿	那	黄铜	事物	出去	的	我的	口袋	?

你是不是从我口袋里拿走了那个黄铜玩意儿?

[wer] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Where	**is**	**it**	**?**
在哪里	是	它	?

它在哪里?

[wer] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

Where	**is**	**it**	**?**	**”**
在哪里	是	它	?	”

它在哪里? ”

“ [gʊd] ['greɪʃəs] , ['edi] , [wʌt] [ə; eɪ] [fʌs] !

“	**Good**	**gracious**	**,**	**Eddie**	**,**	**what**	**a**	**fuss**	**!**
”	好的	亲切	,	埃迪	,	什么	一个	大惊小怪	!

“我的天哪，埃迪，真是小题大做！”

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bɜːrst] [ɪn] [laɪk] [ðɪs] .

I	**don't**	**like**	**you**	**to**	**burst**	**in**	**like**	**this**	**.**
我	不	喜欢	你	到	爆裂	在	喜欢	这	.

我不喜欢你这样闯进来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ruːd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kɔɪl] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] , ['weɪvi] [her] .

It	**is**	**rude**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**beginning**	**to**	**coil**	**her**	**long**	**,**	**wavy**	**hair**	**.**
它	是	粗鲁的	,	”	她	说	,	开始	到	线圈	她	长的	,	波浪状	头发	.

“这很没礼貌，”她说着，开始盘起她长长的波浪卷发。

“ [wer] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] ?

“	**Where**	**is**	**it**	**,**	**Mother**	**?**
”	在哪里	是	它	,	母亲	?

“妈妈，它在哪里？”

[ðæt] [raʊnd] [bræs] [θɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪn] [maɪ] ['pɑːkɪt] ? ”

That	**round**	**brass**	**thing**	**that**	**was**	**in**	**my**	**pocket**	**?**	**”**
那	圆形的	黄铜	事物	那	曾是	在	我的	口袋	?	”

我口袋里那个圆形的黄铜玩意儿?

“ [waɪ] , [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['rəuləndˌ] .

“	**Why**	**,**	**I**	**took**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Mrs**	**.**	**Rowland**	**.**
”	为什么	,	我	采取	它	,	”	说	太太	.	罗兰	.

“是我拿的，”罗兰太太说。

“ [waɪ] [nɑːt] ?

“	**Why**	**not**	**?**
”	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['stɪkɪŋ] [ɪn] [jʊr; jər] ['pɑːkɪt] .

It	**was**	**sticking**	**in**	**your**	**pocket**	**.**
它	曾是	粘性	在	你的	口袋	.

它卡在你的口袋里。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [brʌʃt] [jʊr; jər] [kloʊðz] ,

I	**saw**	**it**	**when**	**I**	**brushed**	**your**	**clothes**	**,**
我	锯	它	什么时候	我	刷过	你的	衣服	,

我拂拭你的衣服时看到了它。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [mend] [jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [glʌv] ['oʊvər] .

and	**it**	**was**	**just**	**what**	**I**	**wanted**	**to**	**mend**	**your**	**father's**	**glove**	**over**	**.**
和	它	曾是	只是	什么	我	通缉	到	修补	你的	父亲的	手套	超过	.

这正是我要用来修补你父亲手套的材料。

[ɪts] [raʊnd] [end] [dʒʌst] ['fɪtɪd] [ðə; ði] [θʌm] . ”

Its	round	end	just	fitted	the	thumb	.	”
它是	圆形的	结尾	只是	适配	这	拇指	.	”

它的圆头正好适合拇指。

“ [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? ” [kraɪd] ['edi] .

“	Where	is	it	now	?	”	cried	Eddie	.
”	在哪里	是	它	现在	?	”	哭	埃迪	.

“它现在在哪儿？”埃迪喊道。

“ [aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [wɜːrk] ['bæskɪt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['rəulənd] .

“	I	left	it	in	my	work	basket	,	”	said	Mrs	.	Rowland	.
”	我	左边	它	在	我的	工作	篮子	,	”	说	太太	.	罗兰	.

“我把它放在我的工作篮里了，”罗兰太太说。

“ [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðer; ðər] [naʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

“	If	it	is	not	there	now	,	I	don't	know	where	it	is	.
”	如果	它	是	不是	那里	现在	,	我	不	知道	在哪里	它	是	.

“如果它现在不在那里，我不知道它在哪里。”

” ['edi] [siːzd] [ðə; ði] ['bæskɪt] [ænd; ənd] ['kerfəli] [dʌmpt] [ɪts] ['kɑːntents] [ɑːn][ðə; ði][bed] .

”	Eddie	seized	the	basket	and	carefully	dumped	its	contents	on	the	bed	.
”	埃迪	查获	这	篮子	和	小心	丢弃	它是	内容	在	这	床	.

埃迪抓起篮子，小心翼翼地把里面的东西倒在床上。

“ [wɒts] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] ? ” [sed] ['mɪstər] . ['rəulənd] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] .

“	What's	the	excitement	?	”	said	Mr	.	Rowland	,	coming	in	.
”	是什么	这	激动	?	”	说	先生	.	罗兰	,	未来	在	.

“有什么好兴奋的？”罗兰先生走进来问道。

“ ['edi] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] ?

“	Eddie	lost	something	?
”	埃迪	丢失的	某物	?

“埃迪丢了什么东西？”

[noʊ][juːz] ['biːɪŋ] [soʊ] ['nɔɪzi] , [ed] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv][lɔːst] .

No	use	being	so	noisy	,	Ed	,	no	matter	what	you	have	lost	.
不	使用	存在	所以	嘈杂	,	艾德	,	不	事情	什么	你	有	丢失的	.

埃德，不管你失去了什么，吵吵嚷嚷也没用。

” ['edi] [hæd; həd] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] [bæk] [wɪ'ðaʊt] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði]

”	Eddie	had	been	trying	to	get	the	infernal	machine	back	without	frightening	the
”	埃迪	有	到过	尝试	到	得到	这	地狱	机器	后退	没有	令人恐惧	这

['fæməli] ,

family	,
家庭	,

“埃迪一直试图在不吓到家人的情况下把那台该死的机器弄回来。”

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [stʌŋ] ['ɪntuː][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

but	now	he	was	stung	into	an	explanation	.
但	现在	他	曾是	被蜇了	进入	一个	解释	.

但现在他被迫做出解释。

[hiː; hi] [tɔːkt] [æz; əz][hiː; hi] [felt] [θruː] [ðə; ði] [sɑːks] , ['ʌndərwer] ,

He	talked	as	he	felt	through	the	socks	,	underwear	,
他	谈话	作为	他	毛毡	通过	这	袜子	,	内衣	,

他一边摸索着袜子和内裤，一边说话。

[ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd] [ˌʌn'kʌt] [mə'tɪriəlz] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['bæskɪt] .

embroidery	and	uncut	materials	that	filled	his	mother's	basket	.
刺绣	和	未剪辑版	材料	那	已填	他的	母亲的	篮子	.

他母亲的篮子里装满了刺绣品和未裁剪的布料。

“ [wel] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [məˈʃiːn] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] !
“ **Well , it is an infernal machine , if you want to know !**
“ 出色地 , 它 是 一个 地狱 机器 , 如果 你 想 到 知道 !

“嗯，如果你想知道的话，它简直就是一台可怕的机器！”

” [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ ˈbiː][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
” **he said with a sob in his voice .**
” 他 说 和 一个 哭泣 在 他的 嗓音 .

“他哽咽着说道。”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [hɪr] ! ”
“ **And it isn't here ! ”**
“ 和 它 不是 这里 ! ”

“而且它不在这里！”

“ [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [məˈʃiːn] !
“ **Infernal machine !**
“ 地狱 机器 !

“该死的机器！”

[ɪnˈfɜːrn(ə)l][dʒoʊk] ! ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈrəulənd] , [ˈskoʊldɪŋ] .
Infernal joke ! ” said Mr . Rowland , scolding .
地狱 开玩笑 ! ” 说 先生 . 罗兰 , 责骂 .

“真是个该死的笑话！”罗兰先生斥责道。

“ [tɔːk] [sens] , [ˈedi] ! ”
“ **Talk sense , Eddie ! ”**
“ 讲话 感觉 , 埃迪 ! ”

“说点有道理的话，埃迪！”

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ” [sed] [ˈedi] .
“ **That's just what it is , ” said Eddie .**
“ 那就是 只是 什么 它 是 , ” 说 埃迪 .

“事实就是这样，”埃迪说。

“ [sʌm; səm] [dɪˈtektɪv] [ænd; ənd][ˌjuː ˈes][dʒʌst] [faʊnd] [ə; eɪ] [hoʊl] [keɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [keɪv] .
“ **Some detectives and us just found a whole case of them in a cave .**
“ 一些 侦探 和 我们 只是 成立 一个 所有的 案件 的 他们 在 一个 洞穴 .

“我们和一些侦探刚刚在一个山洞里发现了一整箱这种东西。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˈpaʊərf(ə)l] [məˈʃiːnz] [ðæt] [hæv; həv] [ˈevər] [bɪn] [meɪd] .
They are the most powerful machines that have ever been made .
他们 是 这 最多 强大的 机器 那 有 曾经 到过 制成 .

它们是迄今为止制造出的最强大的机器。

[oʊ] , [wer] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ðæt] [ɪz] ? ”
Oh , where do you suppose that is ? ”
哦 , 在哪里 做 你 认为 那 是 ? ”

哦，你猜那是在哪儿?

“ [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][jʊr; jər] [ˈpɑːkɪt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][ɪnˈfɜːrn(ə)l] [məˈʃiːn] ?
“ **What were you doing with it in your pocket if it is an infernal machine ?**
“ 什么 是 你 正在做 和 它 在 你的 口袋 如果 它 是 一个 地狱 机器 ?

“如果它是一台邪恶的机器，你为什么要把它放在口袋里？”

” [diˈmɑːndid] [ˈmɪsɪz] . [ˈrəulənd] , [ˈlʊkɪŋ] [θruː] [ðə; ði][paɪl][ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːn][ðə; ði][bed] .
” **demanded Mrs . Rowland , looking through the pile of things on the bed .**
” 要求 太太 . 罗兰 , 寻找 通过 这 桩 的 事物 在 这 床 .

“罗兰太太一边翻看着床上的那堆东西，一边问道。”

“ [aɪ] [ˈtreɪdɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪn] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [læst] [ˈsʌndeɪ] .
“ **I traded for it in Sunday School last Sunday .**
“ 我 交易 为了 它 在 星期日 学校 最后的 星期日 .

“我上周日在主日学校用它换来的。”

[geɪv] [fæt] ['bæskəm] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

Gave	**Fat**	**Bascom**	**a**	**nickel**	**for**	**it**	**.**
给予	胖的	巴斯康	一个	镍	为了	它	.

我给了胖巴斯康五分钱。

[aɪ] [ment] [tuː; tə] [praɪ] [ɔːf] [ðə; ði] [tɑːp] [ænd; ənd] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] ['penslz] [ænd; ənd] [penz] . ”

I	**meant**	**to**	**pry**	**off**	**the**	**top**	**and**	**use**	**it**	**for**	**pencils**	**and**	**pens**	**.**	**”**
我	意思是	到	撬	离开	这	顶部	和	使用	它	为了	铅笔	和	钢笔	.	”

我本想把盖子撬开，用来放铅笔和钢笔。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [dʒæk] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪstər] . ['rəulənd] ,

“	**I**	**suppose**	**Jack**	**has**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Mr**	**.**	**Rowland**	**,**
“	我	认为	杰克	有	它	,	”	说	先生	.	罗兰	,

“我想杰克肯定得了，”罗兰先生说。

[fəˈgetiŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] ['læðər] [stɪl] ['dekəreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɑːrk] [dʒɔː] .

forgetting	**the**	**line**	**of**	**lather**	**still**	**decorating**	**his**	**dark**	**jaw**	**.**
遗忘	这	线	的	泡沫	仍然	装饰	他的	黑暗的	颚	.

他完全忘记了下巴上还残留着一抹泡沫。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [dʒæk] , [ænd; ənd] [woʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

He	**went**	**to**	**Jack**	**,**	**and**	**woke**	**him**	**up**	**.**
他	去	到	杰克	,	和	觉醒	他	向上	.

他走到杰克身边，把他叫醒了。

[dʒæk] ['ɔbdʒiktid] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [meɪd] [tuː; tə] [sɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [tɔːk] [baɪ] ['meni] ['prɔmisiz] [ʌv; əv]

Jack	**objected**	**,**	**and**	**was**	**only**	**made**	**to**	**sit**	**up**	**and**	**talk**	**by**	**many**	**promises**	**of**
杰克	反对	,	和	曾是	仅有的	制成	到	坐	向上	和	讲话	经过	许多	承诺	的

[aɪs] - [kriːm] [koʊnz] .

ice	**-**	**cream**	**cones**	**.**
冰	-	奶油	圆锥体	.

杰克表示反对，但多亏了冰淇淋甜筒的诱惑才坐起来说话。

“ [es] , [ˌem 'iː] [tuːt] [ˌaɪ 'tiː] !

“	**Ess**	**,**	**me**	**toot**	**it**	**!**
“	精华	,	我	嘟	它	!

“Ess，让我放个屁！”

['ɪtəl] [tɪn] ['fɪŋ] .

Ittle	**tin**	**fing**	**.**
小	锡	手指	.

小锡手指。

['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [tiːp] ['mɑːrblz] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˌem 'iː] - [det] [diː] [end] [ɔːf] .

Wanted	**it**	**to**	**teep**	**marbles**	**in**	**,**	**and**	**me**	**touldn't**	**det**	**de**	**end**	**off**	**.**
通缉	它	到	teep	弹珠	在	,	和	我	-	底特律	德	结尾	离开	.

想把它当做弹珠容器，但我没法把它关掉。

[ænd; ənd] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] ['dɔɪɪn] [tuː; tə] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪf] [ə; eɪ] [toʊn] , [ænd; ənd] [tuːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] - [dɔːz] . ”

And	**me**	**was**	**doin**	**to**	**hit**	**it**	**wif**	**a**	**tone**	**,**	**and**	**toot**	**it**	**out**	**-**	**doors**	**.**	**”**
和	我	曾是	做	到	打	它	妻子	一个	语气	,	和	嘟	它	出去	-	门	.	”

我当时正准备用音调敲击它，然后把它吹到外面去。”

“ ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stoʊn] ! ” [groʊn] ['edi] , ['ʃivəriŋ] .

“	**Going**	**to**	**hit**	**it**	**with**	**a**	**stone**	**!**	**”**	**groaned**	**Eddie**	**,**	**shivering**	**.**
“	去	到	打	它	和	一个	石头	!	”	呻吟	埃迪	,	瑟瑟发抖	.

“我要用石头砸它！”埃迪呻吟着，浑身颤抖。

“ [wel] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['enihaʊ] , [dʒæk] , [soʊ] [wer] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ?

“	**Well**	**,**	**you**	**didn't**	**anyhow**	**,**	**Jack**	**,**	**so**	**where**	**is**	**it**	**now**	**?**
“	出色地	,	你	没有	无论如何	,	杰克	,	所以	在哪里	是	它	现在	?

“反正你也没找到，杰克，那它现在在哪儿呢？”

" [dʒæk] ['dɪmpld] [ænd; ənd] [ʃ'rʌgd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] .
" Jack dimpled and shrugged his shoulders .
" 杰克 凹陷的 和 耸了耸肩 他的 肩膀 .

杰克露出酒窝，耸了耸肩。

" [dʌn] !
" Done !
" 完毕 !

"完毕!

[ɔ:l] [dʌn] !
All done !
全部 完毕 !

全部完成!

" [hi:; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [gɔ:n] [wer] ? " [kəukst] ['edi] , [bʌt; bət][dʒæk] ,
" Gone where ? " coaxed Eddie , but Jack ,
" 已消失 在哪里 ? " 哄骗 埃迪 , 但 杰克 ,

"去哪儿了？"埃迪哄着问，但杰克，

['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [brɔ:t] [ɪn][hju:dʒ] ['prɔmisiz] [ʌv; əv] [rɪ'wɔ:rd] ,
feeling that his information had already brought in huge promises of reward ,
感觉 那 他的 信息 有 已经 带来 在 巨大的 承诺 的 报酬 ,
[ʃ'rʌgd] [ænd; ənd] ['dɪmpld] [ə'gen] ,
shrugged and dimpled again ,
耸了耸肩 和 凹陷的 再次 ,

他觉得自己提供的信息已经带来了丰厚的回报，于是耸了耸肩，脸上又露出了酒窝。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['saɪlənt] .
and was silent .
和 曾是 沉默的 .

他沉默不语。

" [gɔ:n] [wer] ? " ['bɛgd] ['edi] .
" Gone where ? " begged Eddie .
" 已消失 在哪里 ? " 乞求 埃迪 .

"去哪儿了？"埃迪哀求道。

" [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] , [dʒæk] , [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] [wer] [ju:; jʊ] [pʊt] [ðæt] ['fʌni] [θɪŋ] ,
" Tell you what , Jack , if you show me where you put that funny thing ,
" 告诉 你 什么 , 杰克 , 如果 你 展示 我 在哪里 你 放 那 有趣的 事物 ,

"这样吧，杰克，如果你能告诉我你把那件奇怪的东西放在哪儿，

[aɪ] [wɪl] [baɪ] [ju:; jʊ][æn; ən][aɪs] - [kri:m] [koʊn] ['evri] [deɪ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [wi:k] !
I will buy you an ice - cream cone every day for a week !
我 将要 买 你 一个 冰 - 奶油 锥体 每一个 天 为了 一个 星期 !

我承诺连续一周每天给你买一个冰淇淋甜筒!

" [æt; ət] [ðɪs] ['glɔ:riəs] ['prɑ:spekt][dʒæk][bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] .
" At this glorious prospect Jack burst into tears .
" 在 这 辉煌 前景 杰克 爆裂 进入 眼泪 .

看到这美好的前景，杰克不禁热泪盈眶。

" [aɪ] [teɪ] [its] [dʌn] !
" I tay it's DONE !
" 我 泰 它是 完毕 !

"我觉得已经完成了！"

" [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" he repeated .
" 他 重复 .

他重复道。

" ['fæti] - [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['peni] . "
" Fatty Bastum buyed it for a penny . "
" 脂肪 - 已购买 它 为了 一个 一分钱 . "

"胖子巴斯图姆只花了一便士就买到了它。"

" ['fæti] ['bæskəm] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ! " [kraɪd] ['edi] .
" Fatty Bascom bought it back ! " cried Eddie .
" 脂肪 巴斯康 买 它 后退 ! " 哭 埃迪 .

"胖子巴斯康把它买回来了！"埃迪喊道。

" [aɪ] [sə'poʊz] [hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn][ˌem 'iː] .
" I suppose he thought that was a joke on me .
" 我 认为 他 想法 那 曾是 一个 开玩笑 在 我 .

"我猜他以为我在跟他开玩笑。"

[maɪ][soʊl] , [dæd] , [wʌt] [wɪl] [wiː; wi][duː] [naʊ] ?
My soul , dad , what will we do now ?
我的 灵魂 , 爸爸 , 什么 将要 我们 做 现在 ?

我的天哪，爸爸，我们现在该怎么办?

" [fɔːr; fər] ['ænsər] ,
" For answer ,
" 为了 回答 ,

"至于答案，

['mɪstər] . ['rəulənd] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [ænd; ənd] [sent] [ɪn][ə; eɪ]['fræntɪk] [kɔːl] [fɔːr; fər] ['fæti]
Mr . Rowland ran down to the telephone and sent in a frantic call for Fatty
先生 . 罗兰 跑 向下 到 这 电话 和 发送 在 一个 疯狂的 称呼 为了 脂肪
- [haʊs] ,
Bascom's house ,
- 房子 ,

罗兰先生跑到电话旁，焦急地拨通了胖子巴斯康家的电话。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['telɪfoʊn] " [ˌtempə'rerəli] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] .
only to find the telephone " temporarily discontinued .
仅有的 到 寻找 这 电话 " 暂时地 已停产 .

结果却发现电话"暂时停用"。

" ['mɪstər] . ['rəulənd] [dɪd][nɑːt][weɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['nektaɪ] .
" Mr . Rowland did not wait for his necktie .
" 先生 . 罗兰 做过 不是 等待 为了 他的 领带 .

罗兰先生没等领带系好。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ʌp][ðə; ði]['kɑːlər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt] , [kraɪd] , " [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [ed] !
He turned up the collar of his coat , cried , " Come along , Ed !
他 转向 向上 这 衣领 的 他的 外套 , 哭 , " 来 沿着 , 艾德 !

他竖起外套领子，喊道："跟我来，埃德！"

" [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [wer] [hɪz; ɪz] ['paʊərf(ə)l] [kɑːr] ['weɪtɪd] .
" and opened the garage where his powerful car waited .
" 和 打开 这 车库 在哪里 他的 强大的 车 等待 .

"然后打开车库门，他那辆动力强劲的汽车就停在那里。"

['fæti] [hæd; həd][wʌns] , [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [bɪn] [ə; eɪ] [kən'fedərət] [pleɪs] [bɔɪ] , [bʌt; bət][hæd; həd] [muːvd]
Fatty had once , long ago , been a Confederate Place boy , but had moved
脂肪 有 一次 , 长的 前 , 到过 一个 南方邦联 地方 男生 , 但 有 已搬
['ɪntuː][ðə; ði] ['haɪləndz] .
into the Highlands .
进入 这 高地 .

很久以前，胖子曾经是南方联盟的一名成员，后来搬到了高地。

['draɪvɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , ['mɪstər] . ['rəuləND] [krɔːst] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd]
Driving as fast as he could , Mr . Rowland crossed the city and
驾驶 作为 快速地 作为 他 可以 , 先生 . 罗兰 交叉 这 城市 和
[ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['bæskəm] [pleɪs] .
approached the Bascom place .
接近 这 巴斯康 地方 .

罗兰先生以最快的速度驾车穿过城市，来到了巴斯康家附近。

[wʌns] [mɔːr] ['edi] [lʊkt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['rækt] [ænd; ənd] ['ʃætərd] ['tɪmbɝz] [wer]
Once more Eddie looked to see a pile of racked and shattered timbers where
一次 更多的 埃迪 看起来 到 看 一个 桩 的 架子 和 破碎 木材 在哪里
[ə; eɪ] [haʊs] [hæd; həd] [bɪn] .
a house had been .
一个 房子 有 到过 .

埃迪再次望去，看到的是一堆扭曲破碎的木头，那里曾经是一栋房子。

[ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [bʌt; bət][noʊ] ['fæti] , [ɔːl'ðoʊ] ['edi] ['hwisld] [ænd; ənd] [kɔːld] [æz; əz]
The house was there , but no Fatty , although Eddie whistled and called as
这 房子 曾是 那里 , 但 不 脂肪 , 虽然 埃迪 吹口哨 和 称为 作为
[ðeɪ] [droʊv] [ʌp] .
they drove up .
他们 驾驶 向上 .

房子就在那里，但是胖子不在那里，尽管埃迪在他们开车过来的时候吹着口哨喊着他的名字。

['mɪsɪz] . ['bæskəm][hɜːr'self] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɔːr] .
Mrs . Bascom herself came to her door .
太太 . 巴斯康 她自己 来了 到 她 门 .

巴斯康夫人亲自来到她家门口。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['skersli] ['tɔːlər][ðæn; ðən] ['edi] , [bʌt; bət] ['smuːðli] [fæt][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bʌtər] [bɔːl] .
She was scarcely taller than Eddie , but smoothly fat as a little butter ball .
她 曾是 几乎 更高 比 埃迪 , 但 顺利 胖的 作为 一个 小的 黄油 球 .

她比埃迪高不了多少，但胖得像个小黄油球。

" [waɪ] , ['mɪstər] . ['rəulənd] , [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
" Why , Mr . Rowland , how are you ?
" 为什么 , 先生 . 罗兰 , 如何 是 你 ?

“罗兰先生，您好吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][ænd; ənd] ['drægɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
" she exclaimed , shaking hands and dragging them into the house .
" 她 惊呼 , 摇晃 双手 和 拖拽 他们 进入 这 房子 .

她一边说着，一边挥舞着双手，拉着他们进了屋。

" [ænd; ənd] ['edi] [tuː] !
" And Eddie too !
" 和 埃迪 也 !

“还有埃迪！”

[kʌm] [raɪt] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .
Come right out to the dining - room .
来 正确的 出去 到 这 用餐 - 房间 .

请直接到餐厅来。

['mɪstər] . ['bæskəm][ɪz][dʒʌst] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] ['brekfəst] .

Mr	.	Bascom	is	just	getting	a	taste	of	breakfast	.
先生	.	巴斯康	是	只是	获得	一个	品尝	的	早餐	.

巴斯康先生才刚刚开始享用早餐。

[aɪ] [dɪ'kler] [ðæt] [mæn] ['dʌznt] [iːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['spæroʊ] !

I	declare	that	man	doesn't	eat	more	than	a	sparrow	!
我	宣布	那	男人	不	吃	更多的	比	一个	麻雀	!

我断言，人吃的食物不会超过一只麻雀！

[ænd; ənd] ['ɜːrli] [æz; əz] [ðɪs] , [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [jʊr; jər] ['brekfəst] .

And	early	as	this	,	I	know	you	have	come	off	without	your	breakfast	.
和	早期的	作为	这	,	我	知道	你	有	来	离开	没有	你的	早餐	.

我知道这么早就来上班了，你还没吃早饭。

[kʌm] [raɪt] [aʊt] [ænd; ənd][dʒɔɪn] .

Come	right	out	and	join	.
来	正确的	出去	和	加入	.

欢迎大家踊跃参加。

[ðeəz; ðəz] ['plenti] , ['ɔːlweɪz] !

There's	plenty	,	always	!
有	很多	,	总是	!

总是有很多的！

[aɪ] [tel] ['bæskəm][juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wen] [ə; eɪ] [frend] [ɔːr] ['neɪbər] [wɪl] [drɑːp][ɪn] ,

I	tell	Bascom	you	never	know	when	a	friend	or	neighbor	will	drop	in	,
我	告诉	巴斯康	你	绝不	知道	什么时候	一个	朋友	或者	邻居	将要	降低	在	,

我告诉巴斯康，你永远不知道什么时候会有朋友或邻居突然来访。

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'liːv] [ɪn] ['biːɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] .

and	I	always	believe	in	being	on	the	right	side	.
和	我	总是	相信	在	存在	在	这	正确的	边	.

我始终相信自己应该站在正义的一方。

" ['mɪstər] . ['rəulənd] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɑːnəlɔːg] .

"	Mr	.	Rowland	plunged	into	the	monologue	.
"	先生	.	罗兰	暴跌	进入	这	独白	.

罗兰先生开始滔滔不绝地自言自语。

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [steɪ] , ['mɪsɪz] . ['bæskəm] .

“	We	can't	stay	,	Mrs	.	Bascom	.
"	我们	不能	停留	,	太太	.	巴斯康	.

“我们不能留下来，巴斯康夫人。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst][ɑːn][æn; ən] ['erənd] ,

We	are	just	on	an	errand	,
我们	是	只是	在	一个	差事	,

我们只是出差办事。

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θruː] ['oʊpən][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [dɔːr] [ænd; ənd] [pʊʃt]

"	but	she	interrupted	as	she	threw	open	the	dining	-	room	door	and	pushed
"	但	她	中断	作为	她	扔	打开	这	用餐	-	房间	门	和	推动

[ðem; ðəm][ɪn] .

them	in	.
他们	在	.

但她打断了他们的话，猛地推开餐厅的门，把他们推进去。

“ ['sɪmpli] ['nɑːnsens] !

“	Simply	nonsense	!
"	简单地	废话	!

简直是胡说八道！

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [iːt] [ænd; ənd] [tɔːk] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] !

As	if	you	can't	eat	and	talk	at	the	same	time	!
作为	如果	你	不能	吃	和	讲话	在	这	相同的	时间	！

好像你不能边吃边说似的！

['bæskəm] , [hɪəz] ['sʌmbɑːdi] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] .

Bascom	,	here's	somebody	you	will	be	glad	to	see	.
巴斯康	,	这里是	某人	你	将要	是	高兴的	到	看	.

巴斯康，这个人你会很高兴见到的。

" [ʃiː; ʃi] [druː] [ʌp] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃerz] [ænd; ənd]['fɜːrmli][sæt][hɜːr; hər] [ʌn'wɪlɪŋ] [gests] [daʊn]

"	She	drew	up	a	couple	of	chairs	and	firmly	sat	her	unwilling	guests	down
"	她	画	向上	一个	夫妻	的	椅子	和	牢牢	卫星	她	不情愿	客人	向下

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['griːtɪd] ['mɪstər] . ['bæskəm] .

as	soon	as	they	had	greeted	Mr	.	Bascom	.
作为	很快	作为	他们	有	问候	先生	.	巴斯康	.

“她拉来几把椅子，等客人们向巴斯康先生打完招呼后，就让他们坐下，尽管他们并不情愿。”

['æftər] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] , [ðæt] ['dʒent(ə)lmən][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz][fɔːrk] .

After	shaking	hands	,	that	gentleman	sat	down	and	picked	up	his	fork	.
后	摇晃	双手	,	那	绅士	卫星	向下	和	挑选	向上	他的	叉	.

握手之后，那位先生坐了下来，拿起叉子。

“ ['maɪti] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] , " [sed] ['mɪstər] . ['bæskəm] ,

“	Mighty	glad	to	have	you	come	in	,	”	said	Mr	.	Bascom	,
"	强大的	高兴的	到	有	你	来	在	,	”	说	先生	.	巴斯康	,

“非常高兴你能来，”巴斯康先生说道。

['kʌtɪŋ] [lɑːrdʒ]['slaɪsɪz][ʌv; əv] ['biːfsteɪk] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌn] , [ænd; ənd]['paɪlɪŋ] ['delɪkət] [fraɪd] [pə'tetoz]

cutting	large	slices	of	beefsteak	for	each	one	,	and	piling	delicate	fried	potatoes
切割	大的	切片	的	牛排	为了	每个	一	,	和	桩	精美的	油煎	土豆

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .

beside	them	.
旁	他们	.

为每人切大块牛排，并在旁边堆放精致的炸土豆。

“ ['siːɪŋ] ['sʌmwʌn] [teɪks] [maɪ][maɪnd] [ɔːf] [maɪ'self] .

“	Seeing	someone	takes	my	mind	off	myself	.
"	看到	某人	需要	我的	头脑	离开	我	.

“见到别人能让我暂时忘记自己。”

[waɪf] [θɪŋks] [aɪ][dəunt] [iːt] [ðə; ðɪ] [wei] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ; [dəunt] [siːm] [tuː; tə] ['relɪʃ] [θɪŋz] [raɪt] .

Wife	thinks	I	don't	eat	the	way	I	should	;	don't	seem	to	relish	things	right	.
妻子	思考	我	不	吃	这	方式	我	应该	;	不	似乎	到	尽情享用	事物	正确的	.

妻子觉得我饮食习惯不对，好像没好好享受食物。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['spuːnfʊl] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['mɑːrməleɪd] , [ænd; ənd] [pɔːd] [θɪk] [kriːm] [ɪn]

"	He	took	a	large	spoonful	of	orange	marmalade	,	and	poured	thick	cream	in
"	他	采取	一个	大的	一勺	的	橙子	果酱	,	和	倾倒	厚的	奶油	在

[hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .

his	cup	of	coffee	.
他的	杯子	的	咖啡	.

他舀了一大勺橙子果酱，往咖啡杯里倒了浓奶油。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] ['relɪʃ] [ðə; ðɪ] [wei] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] .

“	No	,	I	don't	relish	the	way	I	used	to	.
"	不	,	我	不	尽情享用	这	方式	我	用过的	到	.

“不，我不再像以前那样享受了。”

[traɪ] [ðoʊz] ['mʌfɪn] , ['rəulənd] .

Try	those	muffins	,	Rowland	.
尝试	那些	松饼	,	罗兰	.

罗兰，尝尝那些松饼吧。

[teɪk] [tuː] !
Take two !
拿 二 !

再来一次!

[ðeəz; ðəz]['oʊnli] [ə'baʊt] [ten] [baɪts] [ɪn] [iːtʃ] [wʌn] .
There's only about ten bites in each one .
有 仅有的 关于 十 咬 在 每个 一 .

每份只有大约十口。

[aɪ] [tel] ['mɪsɪz] . ['bæskəm] [ʃiː; ʃi] [dəunt] [meɪk] [ðem; ðəm] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] . ″
I tell Mrs . Bascom she don't make them as thick as she used to . ″
我 告诉 太太 . 巴斯康 她 不 制作 他们 作为 厚的 作为 她 用过的 到 . ″

我告诉巴斯康太太，她做的饼干没有以前那么厚了。

“ [wer] — ” [kə'menst] ['edi] , [bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bæskəm] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ Where — ” commenced Eddie , but Mrs . Bascom interrupted .
“ 在哪里 — ” 开始 埃迪 , 但 太太 . 巴斯康 中断 .

“在哪儿——”埃迪刚开口，就被巴斯康太太打断了。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] ['ɜːrli] ['raɪzər] , ['edi] , [aɪ] [wɪl] [seɪ] !
“ You are an early riser , Eddie , I will say !
“ 你 是 一个 早期的 立管 , 埃迪 , 我 将要 说 !

“埃迪，你真是个早起的人啊！”

[aɪ][duː] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [get] ['henri] [ʌp] [laɪk] [ðɪs] .
I do wish I could get Henry up like this .
我 做 希望 我 可以 得到 亨利 向上 喜欢 这 .

我真希望我能像这样把亨利扶起来。

[aɪ] [dɪ'kler] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][tuː; tə][dræg] [ðæt] [bɔɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] .
I declare , it is all I can do to drag that boy out of bed .
我 宣布 , 它 是 全部 我 能 做 到 拖 那 男生 出去 的 床 .

我得说，我费了九牛二虎之力才把那孩子从床上拖起来。

[hiː; hi] [wʊd] [sliːp] [tɪl] [nuːn] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] .
He would sleep till noon if he could .
他 会 睡觉 直到 中午 如果 他 可以 .

如果可以的话，他会睡到中午。

[ænd; ənd][aɪ][duː] [wɪʃ] [skuːl] ['aʊərz] [kʊd; kəd][biː; bi] [tʃeɪndʒd] .
And I do wish school hours could be changed .
和 我 做 希望 学校 小时 可以 是 已更改 .

我真心希望学校上课时间可以调整一下。

[aɪ] [seɪ] [wen] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [niːdz] [hɪz; ɪz] [sliːp] , [ðə; ði] [wei] ['henri] [dʌz] ,
I say when a child needs his sleep , the way Henry does ,
我 说 什么时候 一个 孩子 需求 他的 睡觉 , 这 方式 亨利 做 ,

我说，当孩子需要睡觉的时候，就像亨利那样。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
he ought to have time to take it .
他 应该 到 有 时间 到 拿 它 .

他应该有时间去拿。

['nʌθɪŋ] [laɪk] [gʊd] [fuːd] [ænd; ənd] [rest] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] , ['mɪstər] . ['rəuləʊnd] ? ″
Nothing like good food and rest for children , Mr . Rowland ? ″
没有什么 喜欢 好的 食物 和 休息 为了 孩子们 , 先生 . 罗兰 ? ″

罗兰先生，对孩子们来说，没有什么比吃好喝好、休息好更重要的了。

“ [jes] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən] [ʃʊr] [sliːp] [ænd; ənd] [iːt] , [ðiːz] [ˈjʌŋstəz] , ” [sed] [ˈmɪstər] .

“	Yes	,	and	they	can	sure	sleep	and	eat	,	these	youngsters	,	”	said	Mr	.
“	是的	,	和	他们	能	当然	睡觉	和	吃	,	这些	年轻人	,	”	说	先生	.

[ˈbæskəm] ,

Bascom	,
巴斯康	,

“是的，这些年轻人吃睡睡肯定没问题，”巴斯康先生说。

[ˈhelpɪŋ] [hɪmˈself] [tuː; tə] [mɔːr] [fraɪd] [pəˈtetoz] .

helping	himself	to	more	fried	potatoes	.
帮助	他自己	到	更多的	油煎	土豆	.

他又给自己盛了几块炸土豆。

“ [wel] , [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbæskəm] ,

“	Well	,	they	ought	to	,	”	said	Mrs	.	Bascom	,
“	出色地	,	他们	应该	到	,	”	说	太太	.	巴斯康	,

“嗯，他们应该这么做，”巴斯康夫人说。

[ˈpɔːrɪŋ] [ˈkwɑːntətiz] [ʌv; əv] [θɪk] [ˈmeɪp(ə)l] [ˈsɪrəp] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈmʌfɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈloʊdɪd]

pouring	quantities	of	thick	maple	syrup	over	a	muffin	which	she	had	loaded
浇注	数量	的	厚的	枫	糖浆	超过	一个	松饼	哪个	她	有	已加载

[wɪð; wɪθ] [ˈbʌtər] [fɔːr; fər] [ˈedi] .

with	butter	for	Eddie	.
和	黄油	为了	埃迪	.

她往涂满黄油的松饼上浇了大量的浓稠枫糖浆，那是她为埃迪准备的。

“ [θɪŋk] [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [groʊ] !

“	Think	how	they	have	got	to	grow	!
“	思考	如何	他们	有	得到	到	生长	!

“想想他们要成长多少啊！”

[noʊ] [ˈkɔːfi] , [ˈedi] ?

No	coffee	,	Eddie	?
不	咖啡	,	埃迪	?

埃迪，没有咖啡吗?

[wel] , [dʒʌst][juː; jʊ] [drɪŋk] [sʌm; səm] [mɪlk] . ”

Well	,	just	you	drink	some	milk	.	”
出色地	,	只是	你	喝	一些	牛奶	.	”

你只要喝点牛奶就行了。”

“ [kɑːnt] [aɪ][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [weɪk] [fɑː] — [ˈhenri] [ʌp] ? ” [æskt] [ˈedi] , [ˈfaɪnəli] [ˈstemɪŋ] [ðə; ðɪ]

“	Can't	I	go	up	and	wake	Fa	—	Henry	up	?	”	asked	Eddie	,	finally	stemming	the
“	不能	我	去	向上	和	唤醒	法	—	亨利	向上	?	”	问	埃迪	,	最后	词干提取	这

[ˌkɑːnvərˈseɪʃənl] [ˈtɔːrənt] .

conversational	torrent	.
对话	激流	.

“我能上去叫醒法——亨利吗？”埃迪问道，终于止住了滔滔不绝的谈话。

“ [waɪ] , [ɑːn] , [hiː; hi] [ˈiznt] [hɪr] , ” [sed] [ˈmɪsɪz] . [ˈbæskəm] .

“	Why	,	hon	,	he	isn't	here	,	”	said	Mrs	.	Bascom	.
“	为什么	,	亲爱的	,	他	不是	这里	,	”	说	太太	.	巴斯康	.

“哎呀，亲爱的，他不在这里，”巴斯康太太说。

“ [hiː; hi][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [ˌsɪnsɪˈnæti] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˈkʌz(ə)n] .

“	He	has	gone	to	Cincinnati	to	see	a	cousin	.
“	他	有	已消失	到	辛辛那提	到	看	一个	表哥	.

“他去辛辛那提看望一位表亲了。”

[ˈhiːl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] .

He'll	be	back	in	a	day	or	two	.
地狱	是	后退	在	一个	天	或者	二	.

他一两天内就会回来。

[aɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd][soʊ][dɪd]['pɑːpə] , [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt] [rʌn] [daʊn] ; [sɔːrt][ʌv; əv] [piːkt] ,

I	thought	,	and	so	did	papa	,	that	he	looked	run	down	;	sort	of	peaked	,
我	想法	,	和	所以	做过	爸爸	,	那	他	看起来	跑步	向下	;	种类	的	巅峰	,

我和爸爸都觉得他看起来很憔悴，好像已经过了巅峰期。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [duː][hɪm; ɪm] [gʊd] .

and	we	thought	the	change	would	do	him	good	.
和	我们	想法	这	改变	会	做	他	好的	.

我们认为这样的改变对他有好处。

[maɪ]['sɪstər] [sets] [ə; eɪ]['riːəl] [gʊd] ['teɪbl] .

My	sister	sets	a	real	good	table	.
我的	姐姐	套	一个	真实的	好的	桌子	.

我姐姐很会摆桌子。

[nɑːt] [pleɪn] [laɪk]['aʊərz] , [bʌt; bət] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [sɔːrt][ʌv; əv] [tempt] [hɪm; ɪm] . ”

Not	plain	like	ours	,	but	things	that	would	sort	of	tempt	him	.	”
不是	清楚的	喜欢	我们的	,	但	事物	那	会	种类	的	诱惑	他	.	”

不是像我们家那样朴素，而是一些会让他心动的东西。

“ [wel] — [ɜːr; ər] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['pens(ə)l] [keɪs] [ʌv; əv] [maɪn] , ” [sed] ['edi] ,

“	Well	—	er	,	he	has	a	sort	of	pencil	case	of	mine	,	”	said	Eddie	,
“	出色地	—	呃	,	他	有	一个	种类	的	铅笔	案件	的	矿	,	”	说	埃迪	,

“嗯……他有一个跟我一样的铅笔盒，”埃迪说。

“ [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	and	I	have	got	to	have	it	.	”
“	和	我	有	得到	到	有	它	.	”

“我一定要得到它。”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bræs] [θɪŋ] , [wɪð; wɪθ][sɔːrt][ʌv; əv] ['pɔɪntɪd] ['ɛndz] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . ['bæskəm] ,

“	A	little	brass	thing	,	with	sort	of	pointed	ends	?	”	asked	Mrs	.	Bascom	,
“	一个	小的	黄铜	事物	,	和	种类	的	尖	结束	?	”	问	太太	.	巴斯康	,

“一个小小的黄铜玩意儿，两端尖尖的？”巴斯康太太问道。

[riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌfɪn] [pleɪt] .

reaching	for	the	muffin	plate	.
到达	为了	这	松饼	盘子	.

伸手去拿松饼盘。

“ [let] [ˌem 'iː] [get] [sʌm; səm][hɑːt][wʌnz] , ['mɪstər] . ['rəuləndˌ] . ”

“	Let	me	get	some	hot	ones	,	Mr	.	Rowland	.	”
“	让	我	得到	一些	热的	一个	,	先生	.	罗兰	.	”

“罗兰先生，给我来点辣的。”

“ [jes] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['edi] , ['tʃɪrɪŋ] [ʌp] .

“	Yes	,	that	is	it	,	”	said	Eddie	,	cheering	up	.
“	是的	,	那	是	它	,	”	说	埃迪	,	欢呼	向上	.

“对，就是这样，”埃迪振作起来说道。

“ [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['bjʊroʊ] .

“	Perhaps	it	is	up	in	his	bureau	.
“	也许	它	是	向上	在	他的	局	.

“也许就在他的书桌上。”

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [waɪl] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] ['mʌfɪn] , ['mɪsɪz] . ['bæskəm] . ”

I	will	look	while	you	get	the	muffins	,	Mrs	.	Bascom	.	”
我	将要	看	尽管	你	得到	这	松饼	,	太太	.	巴斯康	.	”

巴斯康太太，您去拿松饼的时候，我来帮您看看。”

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] , ['swiːtnəs] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . ['bæskəm] , ['pætɪŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn]

| | | |

“ [wiː; wi] [kɑːnt] , ” [weɪld] ['edi] .
“ We can't , ” wailed Eddie .
“ 我们 不能 , ” 哀嚎 埃迪 .

“我们做不到，”埃迪哀嚎道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [muːvd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [nuː] [haʊs] , [ænd; ənd] [ðər; ðər] [ɪz] [noʊ] ['telɪfoʊn]
“ They have just moved into a new house , and there is no telephone
“ 他们 有 只是 已搬 进入 一个 新的 房子 , 和 那里 是 不 电话
[kə'nekʃ(ə)n] [jet] .
connection yet .
联系 然而 .

“他们刚搬进新家，还没有电话线。”

['fæti] [toʊld] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
Fatty told me the other day .
脂肪 讲述 我 这 其他 天 .

胖子前几天跟我说了。

[aɪ] [noʊ] !
I know !
我 知道 !

我知道!

[teɪk] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [get] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə] [flai] ['oʊvər] [tuː; tə] [ˌsɪnsɪ'næti] .
Take me up to the camp , and I will get Ernest to fly over to Cincinnati .
拿 我 向上 到 这 营 , 和 我 将要 得到 欧内斯特 到 飞 超过 到 辛辛那提 .

带我去营地，我会让欧内斯特飞到辛辛那提。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['niːdɪd] [hɪr] .
We are not needed here .
我们 是 不是 需要 这里 .

我们在这里不需要。

[oʊ] , [gɑːʃ] , [aɪ] [sə'poʊz] [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] ['fæti] [baɪ] [naʊ] !
Oh , gosh , I suppose there isn't any Fatty by now !
哦 , 天哪 , 我 认为 那里 不是 任何 脂肪 经过 现在 !

哦，天哪，看来现在胖子已经不在了!

['sʌmbɑːdi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [swɑːt] [ɔːr] [drɑːp] [ðæt] ['sɪlɪndər] ,
Somebody is going to swat or drop that cylinder ,
某人 是 去 到 扑打 或者 降低 那 圆柱 ,

有人会把那个圆柱体拍掉或者扔掉。

[ænd; ənd] [ðæts] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] !
and that's going to be the end of them !
和 那就是 去 到 是 这 结尾 的 他们 !

它们就此结束了!

[hɪəz] ['ɜːrnɪst] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [raʊnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌeɪvi'eɪʃn] [fiːld] .
Here's Ernest now , ” he added as they swung round by the Aviation Field .
这里是 欧内斯特 现在 , ” 他 额外 作为 他们 摇摆 圆形的 经过 这 航空 场地 .

“这就是厄内斯特，”他一边说着，一边绕到航空场附近。

['ræpɪdli] [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] [kɑːr]
Rapidly he explained to Ernest , and before he had finished , the car
快速 他 解释 到 欧内斯特 , 和 前 他 有 完成的 , 这 车
[wʌz; wəz] [ɪn] [pleɪs] ,
was in place ,
曾是 在 地方 ,

他迅速向欧内斯特解释道，话还没说完，车子就已经停好位置了。

[ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] [wiːl] .

and	Ernest	was	at	the	wheel	.
和	欧内斯特	曾是	在	这	车轮	.

当时欧内斯特正开车。

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] “ [ɪk'spleɪn] [tuː; tə] ['mʌðər] , ” ['edi] ['setld] [daʊn]

Waving	a	good	-	bye	,	and	calling	“	Explain	to	mother	,	”	Eddie	settled	down
挥手	一个	好的	-	再见	,	和	呼叫	“	解释	到	母亲	,	”	埃迪	定居	向下

[ænd; ənd] [druː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['gɑːg(ə)lz] .

and	drew	on	his	goggles	.
和	画	在	他的	风镜	.

挥手告别，喊着“跟妈妈解释一下”，埃迪坐了下来，戴上了护目镜。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

['ɝːnəsts] [pleɪn] [hæd; həd] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪtiːɝ] [flaɪt] .

Ernest's	plane	had	never	made	a	prettier	flight	.
欧内斯特的	飞机	有	绝不	制成	一个	更漂亮	航班	.

欧内斯特的飞机从未进行过如此美丽的飞行。

['evriθɪŋ] [lʊkt] [klɪr] [æz; əz] ['krɪst(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] ,

Everything	looked	clear	as	crystal	in	the	light	of	morning	,
一切	看起来	清除	作为	水晶	在	这	光	的	早晨	,

晨光中，一切都清晰如水晶。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [klaʊdz] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [seɪld] [wɜːr; wər] ['fliːsi] [ænd; ənd] [θɪn] .

and	the	occasional	clouds	through	which	they	sailed	were	fleecy	and	thin	.
和	这	偶然	云	通过	哪个	他们	航行	是	羊毛	和	薄的	.

他们航行时偶尔会遇到一些薄薄的云朵，像绒毛一样。

['edi] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [trɪp] [ɪn] [ə; eɪ] [səb'duːd] [wei] .

Eddie	enjoyed	the	trip	in	a	subdued	way	.
埃迪	享受	这	旅行	在	一个	低沉的	方式	.

埃迪以一种平静的方式享受了这次旅行。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [soʊ] ['meni] [ʃɑːks] [sɪns] [ə'weɪkɪŋ] [ænd; ənd] [hæd; həd] [hæd; həd] [soʊ]

He	had	been	through	so	many	shocks	since	awaking	and	had	had	so
他	有	到过	通过	所以	许多	冲击	自从	觉醒	和	有	有	所以

['meni] ['heəbredθ] [is'keips] [ðæt] [hiː; hi] [pʊt] ['fæti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [feɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪnd] .

many	hairbreadth	escapes	that	he	put	Fatty	and	his	fate	out	of	his	mind	.
许多	毫厘之间	逃脱	那	他	放	脂肪	和	他的	命运	出去	的	他的	头脑	.

自从醒来以来，他经历了太多惊吓，也多次死里逃生，以至于他把胖子和他的命运抛在了脑后。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː] [noʊ] [gʊd] [tuː; tə] ['wɜːri] .

It	would	do	no	good	to	worry	.
它	会	做	不	好的	到	担心	.

担心也没用。

[hɪz; ɪz] [wʌn] [diːp] [hoʊp] [wʌz; wəz] [ðæt] ['fæti] , [huː] [hæd; həd] ['teɪkən] [ə; eɪ] [leɪt] [treɪn] , [wʌz; wəz] [nɑːt] [jet]

His	one	deep	hope	was	that	Fatty	,	who	had	taken	a	late	train	,	was	not	yet
他的	一	深的	希望	曾是	那	脂肪	,	WHO	有	已采取	一个	晚的	火车	,	曾是	不是	然而

[ʌp] .

up	.
向上	.

他唯一的希望是，搭乘晚班火车的胖子还没起床。

[ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['edi] [nuː] [ðæt] [ɪf] ['fæti] [wʌz; wəz] [ʌp] ,

On	the	other	hand	,	Eddie	knew	that	if	Fatty	was	up	,
在	这	其他	手	,	埃迪	知道	那	如果	脂肪	曾是	向上	,

另一方面，埃迪知道，如果胖子起来了，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kʌzənz] [tuːlz] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [waɪ] ,

he	was	certainly	tinkering	with	his	cousin's	tools	,	and	if	he	was	,	why	,
他	曾是	当然	修修补补	和	他的	表亲	工具	,	和	如果	他	曾是	,	为什么	,

他肯定是在摆弄他表弟的工具，如果是这样，为什么呢?

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['fæti] .

by	this	time	there	was	no	Fatty	.
经过	这	时间	那里	曾是	不	脂肪	.

这时，胖子已经不在了。

[ænd; ənd] ['wɜːrɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt][help][ˌaɪ 'tiː] .

And	worrying	could	not	help	it	.
和	令人担忧	可以	不是	帮助	它	.

担忧也无济于事。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][draɪv][ðə; ði]['splendɪd]['lɪt(ə)l] [pleɪn] [ə; eɪ] [breθ] ['fæstər] .

It	could	not	drive	the	splendid	little	plane	a	breath	faster	.
它	可以	不是	驾驶	这	灿烂	小的	飞机	一个	气息	快点	.

它无法让这架精巧的小飞机再快一秒。

[wen] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] ['aʊər][ʌv; əv] [smuːð] [flaɪt] ['edi] [sɔː] [ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]

When	at	the	end	of	the	second	hour	of	smooth	flight	Eddie	saw	the	city	of
什么时候	在	这	结尾	的	这	第二	小时	的	光滑的	航班	埃迪	锯	这	城市	的

[ˌsɪnsɪ'næti] ['laɪɪŋ] [fɑːr] [ə'hed] ,

Cincinnati	lying	far	ahead	,
辛辛那提	说谎	远的	前方	,

经过两个小时平稳的飞行，当埃迪看到辛辛那提市远远地出现在前方时，

[hɪz; ɪz] [θɔːts] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['fæti] .

his	thoughts	returned	to	Fatty	.
他的	想法	返回	到	脂肪	.

他的思绪又回到了胖子身上。

[ɪf] ['fæti] [hæd; həd][soʊld] [ðæt] [tuː; tə] ['eniwʌn] [els] ,

If	Fatty	had	sold	that	to	anyone	else	,
如果	脂肪	有	卖	那	到	任何人	别的	,

如果胖子把那东西卖给了别人，

['edi] [nuː] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

Eddie	knew	that	by	the	time	they	found	it	out	,
埃迪	知道	那	经过	这	时间	他们	成立	它	出去	,

埃迪知道，等他们发现这件事的时候，

[ðə; ði][læst] ['oʊnər] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] ['jʊrəp] [ɔːr] [saʊθ] [ə'merɪkə] .

the	last	owner	would	be	well	on	his	way	to	Europe	or	South	America	.
这	最后的	所有者	会	是	出色地	在	他的	方式	到	欧洲	或者	南	美国	.

最后一位车主应该已经前往欧洲或南美洲了。

[ænd; ənd] ['edi] , [huː] [wʌz; wəz]['taɪərd] [aʊt] ,

And	Eddie	,	who	was	tired	out	,
和	埃迪	,	WHO	曾是	疲劳的	出去	,

而疲惫不堪的埃迪，

['vaʊd] [ðæt] ['æftər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌp][tuː; tə] ['fæti] [tuː; tə] [rɪ'kleɪm] [ðə; ði] ['deɪndʒərəs] [tuːb] .

vowed	that	after	that	it	was	up	to	Fatty	to	reclaim	the	dangerous	tube	.
发誓	那	后	那	它	曾是	向上	到	脂肪	到	回收	这	危险的	管子	.

他发誓，之后就由胖子去夺回那根危险的管子了。

[bʌt; bət][ɔːl] [siːmd] [tuː; tə] [hɪndʒ] [ɑːn] ['fæti] ['biːɪŋ] [stɪl] [ɪn][bed] .

But	all	seemed	to	hinge	on	Fatty	being	still	in	bed	.
但	全部	似乎	到	合页	在	脂肪	存在	仍然	在	床	.

但一切似乎都取决于胖子是否还在床上。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] , [ðeɪ] [dɪ'sendɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] , [ænd; ənd] [græbd] [ðə; ði][fɜːrst]

Reaching	**the**	**city**	**,**	**they**	**descended**	**at**	**the**	**Landing**	**Field**	**,**	**and**	**grabbed**	**the**	**first**
到达	这	城市	,	他们	下降	在	这	降落	场地	,	和	抓住	这	第一的

['tæksi] .

taxi	**.**
出租车	.

到达市区后，他们在机场降落，拦了第一辆出租车。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːkɪŋ] .

After	**a**	**long**	**ride**	**they**	**reached**	**the**	**house**	**they**	**were**	**seeking**	**.**
后	一个	长的	骑	他们	达到	这	房子	他们	是	寻求	.

经过漫长的跋涉，他们终于到达了他们要找的房子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðer; ðər] !

And	**it**	**was**	**all**	**there**	**!**
和	它	曾是	全部	那里	!

一切都在那里！

“ [gɑːʃ] , [aɪ] [heɪt] [tuː; tə][goʊ][ɪn] ! ” [sed] ['ɜːrnɪst] .

“	**Gosh**	**,**	**I**	**hate**	**to**	**go**	**in**	**!**	**”**	**said**	**Ernest**	**.**
”	天哪	,	我	恨	到	去	在	!	”	说	欧内斯特	.

“哎呀，我真不想进去！”欧内斯特说。

“ ['fæti] [meɪ] [drɑːp] [ðæt] [θɪŋ] ['eni] ['sekənd] . ”

“	**Fatty**	**may**	**drop**	**that**	**thing**	**any**	**second**	**.**	**”**
”	脂肪	可能	降低	那	事物	任何	第二	.	”

“胖子随时都可能把那东西掉地上。”

“ [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði] [bɔɪz] ?

“	**Where**	**are**	**the**	**boys**	**?**
”	在哪里	是	这	男孩们	?

“孩子们在哪儿？”

” ['edi] [æskt] [ðə; ði] [meɪd] [huː] ['ænsər] [ðə; ði] ['dɔːrbel] .

”	**Eddie**	**asked**	**the**	**maid**	**who**	**answered**	**the**	**doorbell**	**.**
”	埃迪	问	这	女佣	WHO	回答	这	门铃	.

“埃迪问应门铃的女佣。”

“ [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['henri] ['bæskəm] . ”

“	**We**	**want**	**to**	**see**	**Henry**	**Bascom**	**.**	**”**
”	我们	想	到	看	亨利	巴斯康	.	”

“我们想见亨利·巴斯康。”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi][ɪz][ʌp] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːrl] .

“	**I**	**don't**	**believe**	**he**	**is**	**up**	**,**	**”**	**said**	**the**	**girl**	**.**
”	我	不	相信	他	是	向上	,	”	说	这	女孩	.

“我不相信他醒着，”女孩说。

“ [hiː; hi] [keɪm] ['veri] [leɪt] [læst] [naɪt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['hɑːrdɪŋ] [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [sliːp]

“	**He**	**came**	**very**	**late**	**last**	**night**	**and**	**Mrs**	**.**	**Harding**	**said**	**the**	**boys**	**were**	**to**	**sleep**
”	他	来了	非常	晚的	最后的	夜晚	和	太太	.	哈丁	说	这	男孩们	是	到	睡觉

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɪʃt] .

as	**long**	**as**	**they**	**wished**	**.**
作为	长的	作为	他们	希望	.

“他昨晚很晚才到，哈丁太太说孩子们想睡多久就睡多久。”

[aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [maɪt] [goʊ] [raɪt] [ʌp] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [frendz] [ʌv; əv] [ðerz] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] .

I	**think**	**you**	**might**	**go**	**right**	**up**	**if**	**you**	**are**	**friends**	**of**	**theirs**	**,**	**”**	**she**	**added**	**.**
我	思考	你	可能	去	正确的	向上如果		你	是	朋友们	的	他们的	,	”	她	额外	.

“如果你是他们的朋友，我想你可能会直接上去，”她补充道。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] ! ” [sed] [ˈɜːrnɪst] .
“ Thank you ! ” said Ernest .
“ 感谢 你 ! ” 说 欧内斯特 .

“谢谢！”欧内斯特说道。

[ˈkwaɪətli] [ðeɪ] [went] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] , [ˈkwaɪətli] [ðeɪ] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [meɪd] .
Quietly they went up the stairs , quietly they opened the door indicated by the maid .
悄悄 他们 去 向上 这 楼梯 , 悄悄 他们 打开 这 门 表明的 经过 这 女佣 .

他们静静地走上楼梯，静静地打开女仆指给他们的门。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈhjuːmən] [bəˈluːn] [ɪn] [pɪŋk]
And there , safe and sound , looking like a young human balloon in pink
和 那里 , 安全的 和 声音 , 寻找 喜欢 一个 年轻的 人类 气球 在 粉色的
[pəˈdʒæməz] , [wʌz; wəz] [ˈfæti] ,
pajamas , was Fatty ,
睡衣 , 曾是 脂肪 ,

而胖子，安然无恙地站在那里，看起来像个穿着粉色睡衣的小气球。

[saʊnd] [əˈsliːp] .
sound asleep .
声音 睡着了 .

睡得很沉。

“ [maɪ] , [maɪ] ! [geɪz] [ɑːn] [ðæt] ! ” [sed] [ˈɜːrnɪst] .
“ My , my ! Gaze on that ! ” said Ernest .
“ 我的 , 我的 ! 目光 在 那 ! ” 说 欧内斯特 .

“我的天哪！快看那个！”欧内斯特说道。

“ [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈbeɪbi] [ˈdɪrɪdʒəbl] , [ˈdʌznt] [hiː; hi] ?
“ Looks like a baby dirigible , doesn't he ?
“ 看起来 喜欢 一个 婴儿 飞船 , 不 他 ?

“看起来像个婴儿飞艇，不是吗？”

” [ðə; ði] [ˈʌðər] [bɔɪ] [hɜːrd] , [ænd; ənd] [sæt] [ʌp] .
” The other boy heard , and sat up .
” 这 其他 男生 听到 , 和 卫星 向上 .

另一个男孩听到了，坐了起来。

“ [ˈmɔːrnɪŋ] , [ˈhɑːrvi] ! ”
“ Morning , Harvey ! ”
“ 早晨 , 哈维 ! ”

“早上好，哈维！”

“ [həˈloʊ] , [juː; jʊ] [ˈfɛloʊz] , ” [sed] [ˈhɑːrvi] [ˈhɑːrdɪŋ] [ˈdʒɔɪfəli] .
“ Hello , you fellows , ” said Harvey Harding joyfully .
“ 你好 , 你 伙伴们 , ” 说 哈维 哈丁 欣喜地 .

“大家好，”哈维·哈丁高兴地说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tel] [ˌem ˈiː] [sʌm; səm] [wei] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs] [tʃæp] [weɪk] [ʌp] . ”
“ I wish you could tell me some way of making this chap wake up . ”
“ 我 希望 你 可以 告诉 我 一些 方式 的 制作 这 小伙子 唤醒 向上 . ”

“我真希望你能告诉我有什么办法能让这家伙醒过来。”

“ [ˈtɪk(ə)l] [hɪz; ɪz] [fiːt] , ” [səˈdʒestɪd] [ˈedi] [ˈkruːəli] .
“ Tickle his feet , ” suggested Eddie cruelly .
“ 痒痒 他的 脚 , ” 建议 埃迪 残酷地 .

“挠他脚底板，”埃迪残忍地建议道。

“ [aɪ] [dɪd] , ” [sed] [ˈhɑːrvi] .
“ I did , ” said Harvey .
“ 我 做过 , ” 说 哈维 .

“我做了，”哈维说。

“ ['tɪk(ə)ld] [hɪm; ɪm] ['evriwer] .
“ Tickled him everywhere .
” 挠痒 他 到处 .

“我挠他全身的痒。”

['hiːz] [soʊ][fæt][hiː; hi][dəunt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] . ”
He's so fat he don't feel it . ”
他是 所以 胖的 他 不 感觉 它 . ”

他太胖了，感觉不到疼痛。

“ [aɪ] [wɪl] [fɪks] [hɪm; ɪm] , ” [sed] ['edi] .
“ I will fix him , ” said Eddie .
” 我 将要 使固定 他 , ” 说 埃迪 .

“我会治好他的，”埃迪说。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] ['fætiz] [saɪd][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [grʌf] [vɔɪs] [ɪk'sploʊdɪd] , “ [klæs] [ɪn]['ældʒɪbrə]
He went to Fatty's side and in a deep , gruff voice exploded , “ Class in algebra
他 去 到 胖子的 边 和 在 一个 深的 , 粗暴 嗓音 爆炸了 , “ 班级 在 代数
, [stænd] !
, stand !
, 站立 !

他走到胖子身边，用低沉沙哑的声音吼道：“代数课的同学们，站起来！”

” ['fæti] [sæt][ʌp][soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [hiː; hi] ['nɪrli] ['boʊld] ['edi] ['oʊvər] .
” Fatty sat up so quickly that he nearly bowled Eddie over .
” 脂肪 卫星 向上 所以 迅速地 那 他 几乎 保龄球 埃迪 超过 .

“胖子猛地坐了起来，差点把埃迪撞倒。”

['evriwʌn] [læft] , [ænd; ənd] ['edi] [ri'triːtid] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [siːt] [wer] [hiː; hi] [roʊld]
Everyone laughed , and Eddie retreated to the window seat where he rolled
每个人 笑了 , 和 埃迪 撤退 到 这 窗户 座位 在哪里 他 滚动
[ə'raʊnd] [ɪn] [gliː] .
around in glee .
大约 在 高兴 .

大家都笑了，埃迪退到靠窗的座位上，高兴地打滚。

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['soʊbərli] , “ [seɪ] , [fæt] ,
Then he said soberly , “ Say , Fat ,
然后 他 说 清醒地 , ” 说 , 胖的 ,

然后他严肃地说：“胖子，

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['pens(ə)l] [keɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [juː; jʊ][soʊld][ˌem 'iː][ɪn] ['sʌndeɪ] [skuːl] ? ”
you know that pencil case sort of thing you sold me in Sunday School ? ”
你 知道 那 铅笔 案件 种类 的 事物 你 卖 我 在 星期日 学校 ? ”

你还记得你在主日学校卖给我的那种铅笔盒吗?

“ [ʃʊr] ! ” [sed] ['fæti] .
“ Sure ! ” said Fatty .
” 当然 ! ” 说 脂肪 .

“当然！”胖子说道。

“ [aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ɔːl] [skwer] [ænd; ənd] [fer] [frʌm; frəm][jʊr; jər] ['brʌðər] [dʒæk] .
“ I bought it back all square and fair from your brother Jack .
” 我 买 它 后退 全部 正方形 和 公平的 从 你的 兄弟 杰克 .

“我从你哥哥杰克那里公平公正地把它买回来了。”

[peɪd] [hɪm; ɪm] ['mʌni] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !
Paid him money for it !
有薪酬的 他 钱 为了 它 !

我付钱给他了!

[waɪ] ？ ”
Why ? ”
为什么？ ”

为什么？ ”

“ [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] ！ ” [sed] ['edi] .
“ I want it and want it quick ! ” said Eddie .
“ 我 想 它 和 想 它 快的 ！ ” 说 埃迪 .

“我想要，而且要快点！”埃迪说。

“ [its] [maɪn] , [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['fæti] , ['snɪfəlɪŋ] [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] ['oʊvər][tuː; tə][get][ə; eɪ]
“ It's mine , all right , ” said Fatty , sniffling and reaching over to get a
“ 它是 矿 , 全部 正确的 , ” 说 脂肪 , 抽泣 和 到达 超过 到 得到 一个
['hæŋkərtʃɪf] .
handkerchief .
手帕 .

“没错，是我的，”胖子抽泣着说，伸手去拿手帕。

[ðə; ði][suːt] [keɪs] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][bed] .
The suit case was beside his bed .
这 套装 案件 曾是 旁 他的 床 .

行李箱放在他的床边。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] !
“ That's all right !
“ 那就是 全部 正确的 !

“没关系！

[aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] ! ”
I want it ! ”
我 想 它 ! ”

我要它！ ”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['fæti] , [stɪl] ['fʌmblɪŋ] .
“ All right , ” said Fatty , still fumbling .
“ 全部 正确的 , ” 说 脂肪 , 仍然 笨拙 .

“好吧，”胖子一边笨拙地说道。

“ [aɪ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .
“ I want it myself .
“ 我 想 它 我 .

“我自己也想要。”

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['pens(ə)l] [keɪs] ,
I was going to fix it for a pencil case ,
我 曾是 去 到 使固定 它 为了 一个 铅笔 案件 ,

我本来打算把它改成铅笔盒。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][soʊ][bæd][æz; əz][ɔːl] [ðæt] , [waɪ] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
but if you want it so bad as all that , why , take it !
但 如果 你 想 它 所以 坏的 作为 全部 那 , 为什么 , 拿 它 !

但如果你真的那么想要，那就拿去吧！

” [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][sæt][ʌp] , [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
” Without warning , he sat up , the cylinder in his hand ,
” 没有 警告 , 他 卫星 向上 , 这 圆柱 在 他的 手 ,

“他毫无预兆地坐了起来，手里还拿着那个圆筒。”

[ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [tɔːrd] ['edi] .
and threw it across the room toward Eddie .
和 扔 它 穿过 这 房间 朝向 埃迪 .

然后把它扔过房间，朝埃迪扔了过去。

['edi] [sez] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪʤd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ,

Eddie	**says**	**he**	**didn't**	**know**	**how**	**he**	**managed**	**to**	**do**	**it**	**,**
埃迪	说道	他	没有	知道	如何	他	管理	到	做	它	,

埃迪说他不知道自己是怎么做到的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [left] [hænd] , [ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] .

but	**he**	**reached**	**out**	**his**	**left**	**hand**	**,**	**and**	**caught**	**the**	**cylinder**	**.**
但	他	达到	出去	他的	左边	手	,	和	捕捉	这	圆柱	.

但他伸出左手，抓住了圆筒。

“ [swiːt] ['hev(ə)nli] [deɪ] ! ” [sed] ['ɜːrnɪst] ['wiːkli] , [ænd; ənd] [flɔpt] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

“	**Sweet**	**heavenly**	**day**	**!**	**”**	**said**	**Ernest**	**weakly**	**,**	**and**	**flopped**	**back**	**in**	**his**	**chair**	**.**
”	甜的	天上	天	!	”	说	欧内斯特	弱	,	和	失败	后退	在	他的	椅子	.

“真是美好的一天！”欧内斯特无力地说，然后瘫倒在椅子上。

['edi] [faʊnd] [hɪm'self] [nɪr] [terz] .

Eddie	**found**	**himself**	**near**	**tears**	**.**
埃迪	成立	他自己	靠近	眼泪	.

埃迪发现自己快要哭了。

“ [juː; jʊ][duː] [ðæt] [ə'gen] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːk] [ðə; ði] ['stʌfɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

“	**You**	**do**	**that**	**again**	**and**	**I**	**will**	**knock**	**the**	**stuffin**	**'**	**out**	**of**	**you**	**!**
”	你	做	那	再次	和	我	将要	敲	这	馅料	-	出去	的	你	!

“你再敢那样做，我就揍扁你！”

” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['fæti] .

”	**he**	**said**	**to**	**Fatty**	**.**
”	他	说	到	脂肪	.

他对胖子说。

[ðə; ði][hænd] [ðæt] [held] [ðə; ði][ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] [ʃʊk] .

The	**hand**	**that**	**held**	**the**	**infernal**	**machine**	**shook**	**.**
这	手	那	握住	这	地狱	机器	摇晃	.

握着那台邪恶机器的手颤抖了一下。

“ [wʌt] [eɪlz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] ? ” [kraɪd] ['fæti] .

“	**What**	**ails**	**everybody**	**?**	**”**	**cried**	**Fatty**	**.**
”	什么	疾病	大家	?	”	哭	脂肪	.

“大家都怎么了？”胖子喊道。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [eɪlz][ˌjuː 'es] , ” [sed] ['edi] ['sævɪdʒli] ,

“	**I**	**will**	**tell**	**you**	**what**	**ails**	**us**	**,**	**”**	**said**	**Eddie**	**savagely**	**,**
”	我	将要	告诉	你	什么	疾病	我们	,	”	说	埃迪	野蛮地	,

“我会告诉你我们到底出了什么问题，”埃迪恶狠狠地说。

“ [bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][gɑːt] [ðɪs] .

“	**but**	**I**	**want**	**to**	**know**	**where**	**you**	**got**	**this**	**.**
”	但	我	想	到	知道	在哪里	你	得到	这	.

但我很想知道你是从哪里得到的。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [huː] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ?

Where	**did**	**you**	**find**	**it**	**,**	**or**	**who**	**gave**	**it**	**to**	**you**	**?**
在哪里	做过	你	寻找	它	,	或者	WHO	给予	它	到	你	?

你是从哪里找到的，还是谁送给你的?

[kʌm] [ɑːn] !

Come	**on**	**!**
来	在	!

快点!

[əːn][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪn] [tuː; tə][get] [ðɪs] .

Ern	**and**	**I**	**have**	**come**	**all**	**the**	**way**	**in**	**his**	**plane**	**to**	**get**	**this**	**.**
厄恩	和	我	有	来	全部	这	方式	在	他的	飞机	到	得到	这	.

我和厄恩特地坐他的飞机一路赶来取这个东西。

[naʊ] [juː; jʊ] [get] ['bɪzi] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] !
Now you get busy and explain !
现在 你 得到 忙碌的 和 解释 !

现在你赶紧去解释!

" ['fæti] [lʊkt] ['ʃiːpɪʃ] .
" Fatty looked sheepish .
" 脂肪 看起来 羞怯 .

“胖子一脸尴尬。”

“ [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [tel] [wer] [aɪ] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [gaɪd] .
“ Well , I didn't tell where I got it because I didn't want to be guyed .
" 出色地 , 我 没有 告诉 在哪里 我 得到 它 因为 我 没有 想 到 是 盖伊 .

“嗯，我没说我是从哪里弄来的，因为我不想被人嘲笑。”

[rɪ'membər] [ðæt] [deɪ] [wiː; wi] [went] [aʊt] [tuː; tə] [kæmp] [nɑːks] ?
Remember that day we went out to Camp Knox ?
记住 那 天 我们 去 出去 到 营 诺克斯 ?

还记得我们去诺克斯营地的那天吗?

[wel] , [wen] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [hɪl] [roʊd] ['æftər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [keivz] ,
Well , when you were all rushing down the hill road after seeing the caves ,
出色地 , 什么时候 你 是 全部 匆忙 向下 这 爬坡道 路 后 看到 这 洞穴 ,

当时，你们看完洞穴后，都沿着山路匆匆赶下来。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk] [ɑːn] [juː; jʊ] [tuː; tə] [sniːk] [bæk] [ænd; ənd] [iːt] [maɪ] [oʊn]
I thought it would be a good joke on you to sneak back and eat my own
我 想法 它 会 是 一个 好的 开玩笑 在 你 到 潜行 后退 和 吃 我的 自己的
[lʌntʃ] . "
lunch . "
午餐 . "

我以为偷偷溜回去吃掉我的午饭会是个不错的恶作剧。”

“ [sniːk] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrd] [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['edi] .
“ Sneak is the word all right , " said Eddie .
" 潜行 是 这 单词 全部 正确的 , " 说 埃迪 .

“没错，就是偷偷摸摸，”埃迪说道。

“ [wel] , [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] , ['dɪdnt] [aɪ] ? "
“ Well , I had a right to , didn't I ? "
" 出色地 , 我 有 一个 正确的 到 , 没有 我 ? "

“嗯，我有权利这么做，不是吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

飞行员的运气(An aviator's luck)
第8/8页

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][hæd; həd] !
“ Of course you had !
” 的 课程 你 有 !

“你当然有！”

[goʊ][ɑːn] ! ” [sed] ['ɜːrnɪst] .
Go on ! ” said Ernest .
去 在 ! ” 说 欧内斯特 .

“继续！”欧内斯特说道。

“ [kɔːrs] !
“ Course !
” 课程 !

“课程！

[wel] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] [splɪt] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] ,
Well , I came to a narrow split in the rock ,
出色地 , 我 来了 到 一个 狭窄的 分裂 在 这 岩石 ,

我来到了岩石上的一个狭窄裂缝处，

[ænd; ənd][aɪ] [skwiːzd] [ɪn][ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] [lʌntʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks]
and I squeezed in and had my lunch , and there was a little box
和 我 挤压 在 和 有 我的 午餐 , 和 那里 曾是 一个 小的 盒子
[ðer; ðər] ,
there ,
那里 ,

我挤了进去，吃了午饭，那里有个小盒子。

[ə; eɪ] [flæt] [bɑːks] ,
a flat box ,
一个 平坦的 盒子 ,

一个扁平的盒子，

[ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] ['dɪpi] [ə'baʊt] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɜːrt] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
and that thing you are so dippy about was lying in the dirt beside it .
和 那 事物 你 是 所以 迪皮 关于 曾是 说谎 在 这 污垢 旁 它 .

而你如此痴迷的那样东西，就躺在它旁边的泥土里。

[soʊ][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] .
So I took it .
所以 我 采取 它 .

所以我拿走了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [heɪ] ? ”
And what of it , hey ? ”
和 什么 的 它 , 嘿 ? ”

那又怎样呢?

“ [ðæts] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [raɪt] [naʊ] , ” [sed] ['edi] .
“ That's what we are going to tell you right now , ” said Eddie .
” 那就是 什么 我们 是 去 到 告诉 你 正确的 现在 , ” 说 埃迪 .

“这就是我们现在要告诉你们的，”埃迪说道。

“ [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] .
“ This is an infernal machine .
” 这 是 一个 地狱 机器 .

“这是一台可怕的机器。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrst] ['evər] !
One **of** **the** **worst** **ever** **!**
一 的 这 最差 曾经 !

史上最糟糕的之一!

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['tʃeɪsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][mæp] .
And **we** **have** **been** **chasing** **it** **all** **over** **the** **map** **.**
和 我们 有 到过 追逐 它 全部 超过 这 地图 .

我们一直在地图上到处追寻它。

[ˌaɪ 'tiː] - [moʊst] [fel] [ɔːf] [ðə; ði] ['priːtʃɝz] [desk] [ɪn] ['sʌndeɪ] [skuːl] , [ænd; ənd][mɑːm] [dɑːrnd] ['dædz]
It **'** **most** **fell** **off** **the** **preacher's** **desk** **in** **Sunday** **School** **,** **and** **mom** **darned** **dad's**
它 - 最多 跌倒 离开 这 传教士的 桌子 在 星期日 学校 , 和 妈妈 该死的 爸爸的
[glʌv] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] ,
glove **over** **it** **,**
手套 超过 它 ,

它差点从主日学校牧师的桌子上掉下来，妈妈用爸爸的手套把它盖住了。

[ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][goʊ] - [ɔːl]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
and **Jack** **had** **it** **,** **and** **now** **you** **go** **skyshooting** **all** **over** **with** **it** **.**
和 杰克 有 它 , 和 现在 你 去 - 全部 超过 和 它 .

杰克有它，现在你拿着它到处乱射。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? ”
What **do** **you** **say** **to** **that** **?** **”**
什么 做 你 说 到 那 ? ”

你对此有何看法?

“ [aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] ['iːv(ə)n] ['fʌni] , ” [sed] ['fæti] .
“ **I** **say** **it** **isn't** **even** **funny** **,** **”** **said** **Fatty** **.**
” 我 说 它 不是 甚至 有趣的 , ” 说 脂肪 .

“我觉得这根本不好笑，”胖子说。

“ [ðæts] [æz; əz] [mʌtʃ] [æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] . ”
“ **That's** **as** **much** **an** **infernal** **machine** **as** **I** **am** **.** **”**
” 那就是 作为 很多 一个 地狱 机器 作为 我 是 . ”

“它和我一样，都是一台邪恶的机器。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
“ **But** **it** **is** **!**
” 但 它 是 !

“但事实的确如此！”

” ['edi] [dɪ'klerd] ['stʌbərnli] .
” **Eddie** **declared** **stubbornly** **.**
” 埃迪 声明 固执地 .

“埃迪固执地宣称。”

“ [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][bɪg] [keɪs] [ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] , [dʒʌst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .
“ **I** **saw** **a** **big** **case** **of** **them** **just** **like** **this** **,** **just** **this** **morning** **.**
” 我 锯 一个 大的 案件 的 他们 只是 喜欢 这 , 只是 这 早晨 .

“今天早上我看到了一大堆像这样的。”

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [bloʊn] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [blɑːk] ! ”
You **might** **have** **blown** **up** **the** **whole** **block** **!** **”**
你 可能 有 吹 向上 这 所有的 堵塞 ! ”

你差点把整个街区都炸毁了!

“ [bʌt; bət] [its] [nɑːt][æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] , ” [rɪ'piːtɪd] ['fæti] .
“ **But** **it's** **not** **an** **infernal** **machine** **,** **”** **repeated** **Fatty** **.**
” 但 它是 不是 一个 地狱 机器 , ” 重复 脂肪 .

“但它不是一台地狱机器，”胖子重复道。

“ [oʊ] , [gɪv] [ʌp] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɔːl] [raɪt] ！ ” [sed] ['ɜːrnɪst] .

“	Oh	,	give	up	;	it	is	,	all	right	!	”	said	Ernest	.
”	哦	,	给	向上	;	它	是	,	全部	正确的	！	”	说	欧内斯特	.

“哦，放弃吧，没事的！”欧内斯特说。

“ [wel] , [ðen] [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] ！ ” [said] ['fæti] , ['liːnɪŋ] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['piləuz] .

“	Well	,	then	so	am	I	!	”	sighed	Fatty	,	leaning	back	on	his	pillows	.
”	出色地	,	然后	所以	是	我	！	”	叹了口气	脂肪	,	倾斜	后退	在	他的	枕头	.

“那我也是！”胖子叹了口气，靠回枕头上。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['rʌbər] [ɪ'reɪsər][ænd; ənd] [tuː] ['penslz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [wɪl] [ɪk'sploʊd] .

“	There	is	a	rubber	eraser	and	two	pencils	in	it	,	and	I	don't	believe	they	will	explode	.
”	那里	是	一个	橡皮	橡皮	和	二	铅笔	在	它	,	和	我	不	相信	他们	将要	爆炸	.

“里面有一块橡皮擦和两支铅笔，我不认为它们会爆炸。”

[naʊ] [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [haʊ] [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

Now	I	will	tell	you	about	how	I	got	it	back	,
现在	我	将要	告诉	你	关于	如何	我	得到	它	后退	,

现在我来告诉你我是如何把它找回来的。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [lʊk] [ɪn][ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

and	then	you	can	look	in	and	see	for	yourself	.
和	然后	你	能	看	在	和	看	为了	你自己	.

然后你就可以亲自进去看看了。

“ [aɪ] [went] ['oʊvər][baɪ][ðə; ði][pɑːnd] ,

“	I	went	over	by	the	pond	,
”	我	去	超过	经过	这	池塘	,

我走到池塘边，

[ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	Jack	was	lying	on	his	face	and	he	had	this	in	his	hand	.
和	杰克	曾是	说谎	在	他的	脸	和	他	有	这	在	他的	手	.

杰克脸朝下趴着，手里拿着这个。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['snɪvlɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [eɪl] [hɪm; ɪm] .

He	was	snivelling	,	and	I	asked	him	what	ailed	him	.
他	曾是	哭泣	,	和	我	问	他	什么	生病的	他	.

他抽泣着，我问他怎么了。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] - ['fʌni] [sɪŋ] - [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn] ['mʌðɜ-z] ['bæskɪt] ,

He	said	he	had	a	'	funny	sing	'	he	had	found	in	mother's	basket	,
他	说	他	有	一个	-	有趣的	唱歌	-	他	有	成立	在	母亲的	篮子	,

他说他在母亲的篮子里发现了一首“有趣的歌”，

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

and	he	thought	he	would	wash	it	off	.
和	他	想法	他	会	洗	它	离开	.

他想把它洗掉。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] .

Well	,	it	slipped	out	of	his	hand	,	and	out	of	sight	in	the	water	.
出色地	,	它	滑倒了	出去	的	他的	手	,	和	出去	的	视线	在	这	水	.

它从他手中滑落，消失在水中。

[hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz] [tuː] [ʃɔːrt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [dʒæk] [sed] ,

His	arm	was	too	short	to	reach	it	,	and	by	-	and	-	by	,	Jack	said	,
他的	手臂	曾是	也	短的	到	抵达	它	,	和	经过	-	和	-	经过	,	杰克	说	,

他的胳膊太短够不着，过了一会儿，杰克说道：

[ə; eɪ] ['feloʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [felt] [daʊn] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

a	**fellow**	**came**	**along**	**and**	**felt**	**down**	**for**	**him**	**and**	**got**	**it**	**,**
一个	同伴	来了	沿着	和	毛毡	向下	为了	他	和	得到	它	,

有个家伙路过，同情他，就把他弄走了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kʌvər] [hæd; həd] [kʌm] [ɔːf] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [eɪl] [hɪm; ɪm] [wen] [aɪ]

but	**the**	**cover**	**had**	**come**	**off**	**,**	**and**	**that**	**was**	**what**	**ailed**	**him**	**when**	**I**
但	这	覆盖	有	来	离开	,	和	那	曾是	什么	生病的	他	什么时候	我

[ə'raɪvd] .

arrived	**.**
到达的	.

但是他的病罩掉了，我到的时候，他正为此苦恼。

[soʊ] [aɪ] [felt] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [end] [kæp] [θɪŋ] ,

So	**I**	**felt**	**around**	**in**	**the**	**water**	**,**	**and**	**found**	**the**	**end**	**cap**	**thing**	**,**
所以	我	毛毡	大约	在	这	水	,	和	成立	这	结尾	帽	事物	,

于是我在水里摸索了一番，找到了那个末端盖状的东西。

[ænd; ənd] [geɪv] [dʒæk] [ə; eɪ] ['peni] , [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] .

and	**gave**	**Jack**	**a**	**penny**	**,**	**and**	**brought**	**it**	**home**	**.**
和	给予	杰克	一个	一分钱	,	和	带来	它	家	.

他给了杰克一便士，然后把它带回了家。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [oʊld] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] !

And	**that's**	**all**	**there**	**is**	**to**	**your**	**old**	**infernal**	**machine**	**!**
和	那就是	全部	那里	是	到	你的	老的	地狱	机器	!

这就是你那台该死的旧机器的全部内容了！

" ['edi] [went] [lɪmp] , [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	**Eddie**	**went**	**limp**	**,**	**and**	**Ernest**	**shook**	**his**	**head**	**.**
"	埃迪	去	跛行	,	和	欧内斯特	摇晃	他的	头	.

“埃迪瘫软了，厄内斯特摇了摇头。”

" [seɪ] , [əːn] , ['wʊdnt] [ðæt] [teɪk] [ðə; ði] [spɑːts] [ɔːf] [ə; eɪ] [kæt] ?

"	**Say**	**,**	**Ern**	**,**	**wouldn't**	**that**	**take**	**the**	**spots**	**off**	**a**	**cat**	**?**
"	说	,	厄恩	,	不会	那	拿	这	地点	离开	一个	猫	?

“我说，厄恩，那岂不是能把猫身上的斑点去掉吗？”

[sʌtʃ] [lʌk] !

Such	**luck**	**!**
这样的	运气	!

真是太幸运了！

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [hɪr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

Did	**you**	**ever**	**hear**	**anything**	**like**	**it**	**?**
做过	你	曾经	听到	任何事物	喜欢	它	?

你以前听说过类似的事情吗?

[wel] , [fæt] , [aɪ] [wʊd] [trʌst] [juː; jʊ] ['eniwer] [tuː; tə] [get] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hoʊl] [skɪn] .

Well	**,**	**Fat**	**,**	**I**	**would**	**trust**	**you**	**anywhere**	**to**	**get**	**out**	**with**	**a**	**whole**	**skin**	**.**
出色地	,	胖的	,	我	会	相信	你	任何地方	到	得到	出去	和	一个	所有的	皮肤	.

胖子，我绝对相信你，无论去哪里你都能毫发无损地逃出去。

[bʌt; bət] [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌndeɪ] [skuːl] , [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] [dʒæk] .

But	**just**	**think**	**of**	**Sunday**	**School**	**,**	**and**	**mother**	**,**	**and**	**Jack**	**.**
但	只是	思考	的	星期日	学校	,	和	母亲	,	和	杰克	.

但想想主日学校、妈妈和杰克吧。

[waʊ] ! "

Wow	**!**	**"**
哇	!	"

哇！ "

“ [ænd; ənd][ˌem ˈiː] , ” [sed] [ˈfæti] , “ [ˈkæriɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈraʊnd] [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][kæmp] !

“	And	me	,	”	said	Fatty	,	“	carrying	it	around	all	that	day	at	Camp	!
”	和	我	,	”	说	脂肪	,	“	携带	它	大约	全部	那	天	在	营	!

“还有我，”胖子说，“整天在营地里都带着它！”

[wʌt] [ɪf] [aɪ] [fel] ?

What	if	I	fell	?
什么	如果	我	跌倒	?

如果我摔倒了怎么办?

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] ! ”

I	might	have	!	”
我	可能	有	!	”

我或许有!

“ [ʃʊr] [juː; jʊ] [maɪt] !

“	Sure	you	might	!
”	当然	你	可能	!

“当然有可能！”

” [ˈɜːrnɪst] [əˈgriːd] .

”	Ernest	agreed	.
”	欧内斯特	同意	.

欧内斯特同意了。

“ - [ænd; ənd] [greɪt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][fɔːl] [ˌðerˈʌv] , - [æz; əz][sʌm; səm] [ˈemɪnənt] [ˈɔːθər] [hæz; həz] [sed]

“	'	And	great	would	be	the	fall	thereof	,	'	as	some	eminent	author	has	said
”	-	和	伟大的	会	是	这	落下	其中	,	-	作为	一些	杰出	作者	有	说

. ”

:	”
.	”

正如某位著名作家所说：“‘它的衰落将会多么惨烈啊！’”

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [hæv; həv][ɪkˈsploʊdɪd] ! ” [sed] [ˈfæti] [ɪn][ə; eɪ] [hʌʃt] [vɔɪs] .

“	And	it	might	have	exploded	!	”	said	Fatty	in	a	hushed	voice	.
”	和	它	可能	有	爆炸了	!	”	说	脂肪	在	一个	静静地	嗓音	.

“而且它差点就爆炸了！”胖子压低声音说道。

“ [wʊd] [hæv; həv][ɪkˈsploʊdɪd] ; [nɑːt] [maɪt] [hæv; həv] , ” [kəˈrektɪd] [ˈɜːrnɪst] .

“	Would	have	exploded	;	not	might	have	,	”	corrected	Ernest	.
”	会	有	爆炸了	;	不是	可能	有	,	”	已更正	欧内斯特	.

“应该是爆炸，而不是可能爆炸，”欧内斯特纠正道。

“ [ænd; ənd][dʒæk][dɪd][ðə; ði]['oʊnli] , [ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhɑːrmləs] — [drɑːpt]

“	And	Jack	did	the	only	,	the	one	thing	that	could	make	it	harmless	—	dropped
”	和	杰克	做过	这	仅有的	,	这	一	事物	那	可以	制作	它	无害	—	掉落

[ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtər] ,

it	in	the	water	,
它	在	这	水	,

“杰克做了唯一一件能让它无害的事情——把它扔进了水里。”

” [sed] [ˈedi] .

”	said	Eddie	.
”	说	埃迪	.

“埃迪说道。”

“ [wel] , [aɪ] [ˈnevər] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈθæŋkfl] [ɪn][maɪ] [laɪf] ! ”

“	Well	,	I	never	was	so	thankful	in	my	life	!	”
”	出色地	,	我	绝不	曾是	所以	感恩	在	我的	生活	!	”

“我这辈子从来没有这么感激过！”

“ [aɪ][wɑːnt][maɪ][ɪ'reɪsər][ænd; ənd]['penslz] [bæk] , ” [dɪ'klerd] ['fæti] .
“ I want my eraser and pencils back , ” declared Fatty .
“ 我 想 我的 橡皮 和 铅笔 后退 , ” 声明 脂肪 .

“我要回我的橡皮和铅笔！”胖子喊道。

“ [gɪv] - [ɪm] ['oʊvər] ! ”
“ Give - em over ! ”
“ 给 - 呃 超过 ! ”

“把他们交出来！”

“ [let] [ˌem 'iː] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ed] , ” [sed] ['ɜːrnɪst] , ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] .
“ Let me see it , Ed , ” said Ernest , taking it with a good deal of respect .
“ 让 我 看 它 , 艾德 , ” 说 欧内斯特 , 采取 它 和 一个 好的 交易 的 尊重 .

“让我看看，埃德，”欧内斯特说着，带着几分敬意接过它。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði][tɑːp] , [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [slaɪt] [twɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði][end] [keɪm] [ɔːf][ɪn][hɪz; ɪz] [hænd] .
He examined the top , gave it a slight twist , and the end came off in his hand .
他 检查 这 顶部 , 给予 它 一个 轻微 捻 , 和 这 结尾 来了 离开 在 他的 手 .

他检查了一下顶部，轻轻一扭，末端就从他手里掉了下来。

[ʃʊr] [ɪ'nʌf] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['penslz] [ænd; ənd] ['fætiz] ['tʃerɪʃt] [ɪ'reɪsər] .
Sure enough , there were two pencils and Fatty's cherished eraser .
当然 足够的 , 那里 是 二 铅笔 和 胖子的 珍爱 橡皮 .

果然，有两支铅笔和胖子心爱的橡皮擦。

“ [wel] , [aɪ] [dɪ'kler] !
**“ Well , I declare ! **
“ 出色地 , 我 宣布 !

“好吧，我宣布！”

” [ɪk'skleɪmd] ['ɜːrnɪst] .
” exclaimed Ernest .
” 惊呼 欧内斯特 .

“欧内斯特惊呼道。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] ['sʌmwer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] , ” [sed] ['edi] ,
“ I want to get somewhere there is a telephone , ” said Eddie ,
“ 我 想 到 得到 某处 那里 是 一个 电话 , ” 说 埃迪 ,

“我想去一个有电话的地方，”埃迪说。

“ [ænd; ənd][pʊt][dæd][aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪzəri] .
“ and put dad out of his misery .
“ 和 放 爸爸 出去 的 他的 苦难 .

“让爸爸摆脱痛苦。”

[hiː; hi] [wɪl] ['wɜːri] [fɔːr; fər] [fɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [bloʊn] [ʌp] . ”
He will worry for fear we are all blown up . ”
他 将要 担心 为了 害怕 我们 是 全部 吹 向上 . ”

他会担心我们都会被炸死。

“ [wɒts] [ðə; ði][juːz] ? ” [sed] ['ɜːrnɪst] .
“ What's the use ? ” said Ernest .
“ 是什么 这 使用 ? ” 说 欧内斯特 .

“有什么用呢？”欧内斯特说。

“ [wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt] [bæk] [suːn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['oʊnli] [teɪk] [tuː] ['aʊərz] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”
“ We can start back soon , and it will only take two hours , you know . ”
“ 我们 能 开始 后退 很快 , 和 它 将要 仅有的 拿 二 小时 , 你 知道 . ”

“我们很快就能重新开始，而且只需要两个小时。”

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['telɪfoʊn] [naʊ] , ” [sed] ['edi] .
“ I want to telephone now , ” said Eddie .
“ 我 想 到 电话 现在 , ” 说 埃迪 .

“我现在想打电话，”埃迪说。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [dæd] ! ”
“ You don't know dad ! ”
“ 你 不 知道 爸爸 ! ”

“你根本不了解爸爸！”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] ['ɜːrnɪst] .
“ All right , ” said Ernest .
“ 全部 正确的 , ” 说 欧内斯特 .

“好吧，”欧内斯特说。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp] .
He got up .
他 得到 向上 .

他起身了。

“ [soʊ] [lɔːŋ] , [maɪ] ['meri] , ['meri] ['lɪt(ə)l] [frendz] ! ”
“ So long , my merry , merry little friends ! ”
“ 所以 长的 , 我的 欢乐 , 欢乐 小的 朋友们 ! ”

“再见了，我快乐的小伙伴们！”

“ [wer] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [ðen] ? ” [di'mɑːndid] ['fæti] , ['hɔɪstɪŋ] [hɪz; ɪz] [straɪpt] ['pɪŋknəs] [aʊt][ʌv; əv][bed]
“ Where you goin ' then ? ” demanded Fatty , hoisting his striped pinkness out of bed
“ 在哪里 你 去 - 然后 ? ” 要求 脂肪 , 吊装 他的 有条纹的 粉红色 出去 的 床
.
:
.

“那你打算去哪儿？”胖子问道，一边把他的条纹粉红色身子从床上拽了起来。

“ [bæk] [tuː; tə] ['luːivil] , ” [rɪ'plaɪd] ['ɜːrnɪst] .
“ Back to Louisville , ” replied Ernest .
“ 后退 到 路易斯维尔 , ” 回复 欧内斯特 .

“回路易斯维尔去，”欧内斯特回答道。

“ [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn]['oʊvər][ðer; ðər] .
“ I want to see what is going on over there .
“ 我 想 到 看 什么 是 去 在 超过 那里 .

“我想看看那边发生了什么事。”

[ðɪs] [laɪf] - ['seɪvɪŋ] [trɪp] [meɪd] [ˌjuː 'es] [luːz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] . ”
This life - saving trip made us lose a lot of fun and excitement . ”
这 生活 - 保存 旅行 制成 我们 失去 一个 很多 的 乐趣 和 激动 . ”

这次救命之旅让我们失去了很多乐趣和刺激。

“ [waɪ] [kɑːnt] [aɪ][goʊ] [tuː] ? ” [sed] ['fæti] .
“ Why can't I go too ? ” said Fatty .
“ 为什么 不能 我 去 也 ? ” 说 脂肪 .

“为什么我不能去？”胖子问道。

“ [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪd] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] .
“ I never had a ride in a plane .
“ 我 绝不 有 一个 骑 在 一个 飞机 .

“我从来没坐过飞机。”

[ðer; ðər][ɪz] [ruːm] [fɔːr; fər] [θriː] , ['iznt] [ðer; ðər] ?
There is room for three , isn't there ?
那里 是 房间 为了 三 , 不是 那里 ?

这里可以坐下三个人，对吧?

" ['edi] [groʊn] .
" Eddie groaned .
" 埃迪 呻吟 .

埃迪呻吟了一声。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [hɑːrt] , [bɔɪ] ! " [sed] [hiː; hi] .
" Have a heart , boy ! " said he .
" 有 一个 心 , 男生 ! " 说 他 .

"孩子，有点同情心吧！"他说。

" [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ɪn][wʌn] [siːt] . "
" You and I will have to sit in one seat . "
" 你 和 我 将要 有 到 坐 在 一 座位 . "

"你我得坐在一个座位上。"

" [aɪ][wəʊnt][maɪnd] , " [sed] ['fæti] ['dʒenərəsli] .
" I won't mind , " said Fatty generously .
" 我 惯于 头脑 , " 说 脂肪 慷慨地 .

"我不介意，"胖子大方地说。

" [aɪ][dəunt][maɪnd] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kraʊdɪd] . "
" I don't mind being a little crowded . "
" 我 不 头脑 存在 一个 小的 挤 . "

"我不介意人多一点。"

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] ! " [sed] ['edi] ['ruːfəli] .
" Of course not ! " said Eddie ruefully .
" 的 课程 不是 ! " 说 埃迪 懊悔地 .

"当然不是！"埃迪懊恼地说。

" [juː; jʊ] ['nevər] [get] ['kraʊdɪd] !
" You never get crowded !
" 你 绝不 得到 挤 !

"你永远不会感到拥挤！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] ['feloʊ] [huː] [kʌmz] [aʊt] ['lʊkɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['kænsəld] [stæmp] .
It is the other fellow who comes out looking like a cancelled stamp .
它 是 这 其他 同伴 WHO 来 出去 寻找 喜欢 一个 取消 邮票 .

另一个人出来后看起来像一张作废的邮票。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][tæg] [ə'lɔːŋ] [ɪf] [əːn][dəunt][maɪnd] . "
But you can tag along if Ern don't mind . "
但 你 能 标签 沿着 如果 厄恩 不 头脑 . "

如果厄恩不介意的话，你可以一起去。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][kæn; kən][goʊ][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [ker] , " [sed] ['ɜːrnɪst] .
" Of course he can go as far as I care , " said Ernest .
" 的 课程 他 能 去 作为 远的 作为 我 关心 , " 说 欧内斯特 .

"当然，只要我愿意，他可以去任何地方，"欧内斯特说。

" [ðæts] [gʊd] , " [sed] ['fæti] .
" That's good , " said Fatty .
" 那就是 好的 , " 说 脂肪 .

"那很好，"胖子说。

" [ðæt] [wɪl] [seɪv] [maɪ] ['kɑːrˌfer] . "
" That will save my carfare . "
" 那 将要 节省 我的 汽车票价 . "

"这样我就省下车费了。"

" [wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ? " [æskt] ['ɜːrnɪst] .
" Were you ever up before ? " asked Ernest .
" 是 你 曾经 向上 前 ? " 问 欧内斯特 .

"你以前醒过吗？"欧内斯特问道。

“ ['nevər] ！ ” [sed] ['fæti] ， “ [bʌt; bət][aɪ][wəʊnt][biː; bi][ə'freɪd] .
“ Never ！ ” said Fatty ， “ but I won't be afraid .
“ 绝不 ！ ” 说 脂肪 ， “ 但 我 惯于 是 害怕的 .

“绝不！”胖子说，“但我不会害怕。”

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][kloʊz] - [ʌps][ʌv; əv] ['ɛəpleinz] [ɪn][ðə; ði] [muvɪz] ，
I have seen a lot of close - ups of airplanes in the movies ，
我 有 已见 一个 很多 的 关闭 - UPS 的 飞机 在 这 电影 ，

我在电影里看过很多飞机的特写镜头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][dʒʌst][æz; əz] ['stedi] [æz; əz] ['rɑːks] .
and they are just as steady as rocks .
和 他们 是 只是 作为 稳定的 作为 岩石 .

它们像磐石一样稳固。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪvieɪtər] . ”
I always thought I would like to be an aviator . ”
我 总是 想法 我 会 喜欢 到 是 一个 飞行员 . ”

我一直都想当一名飞行员。

“ [wel] ， [juː; jʊ] [wɪl] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['evər]['æftər][juː; jʊ][hæv; həv] [floʊn] [bæk] [tuː; tə] ['luːivil]
“ Well ， you will love it more than ever after you have flown back to Louisville
“ 出色地 ， 你 将要 爱 它 更多的 比 曾经 后 你 有 飞行 后退 到 路易斯维尔
，
，
，

“等你飞回路易斯维尔之后，你会比以往任何时候都更爱它。”

” ['prɑːmɪst] ['ɜːrnɪst] .
” promised Ernest .
” 承诺 欧内斯特 .

“欧内斯特承诺道。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd]['wɪstf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] ['edi] [lʊkt]
There was something so longing and wistful in his voice that Eddie looked
那里 曾是 某物 所以 渴望 和 怅惘 在 他的 嗓音 那 埃迪 看起来
['ʃɑːrpli] [ʌp] ，
sharply up ，
尖锐地 向上 ，

他声音里带着一种渴望和惆怅的神情，埃迪猛地抬起头来。

[bʌt; bət] ['ɜːnəsts] [feɪs] [wʌz; wəz][kɑːm][ænd; ənd] ['gaɪlləs] .
but Ernest's face was calm and guileless .
但 欧内斯特的 脸 曾是 冷静的 和 朴实 .

但欧内斯特的表情平静而天真。

[ðeɪ] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][hæv; həv] ['fæti] [miːt] [ðem; ðəm][ɪn][æn; ən]['aʊər][æt; ət][ðə; ði] ['lændɪŋ] [fiːld] ，
They arranged to have Fatty meet them in an hour at the Landing Field ，
他们 安排 到 有 脂肪 见面 他们 在 一个 小时 在 这 降落 场地 ，
[ænd; ənd] [sed] [gʊd] - [baɪ] .
and said good - bye .
和 说 好的 - 再见 .

他们约定一个小时后胖子在着陆场与他们见面，然后道别。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['evər] [ə'freɪd] [ɪn][ðə; ði] [er] ？ ” [æskt] ['ɜːrnɪst] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
“ Are you ever afraid in the air ？ ” asked Ernest as they walked down the street .
“ 是 你 曾经 害怕的 在 这 空气 ？ ” 问 欧内斯特 作为 他们 步行 向下 这 街道 .

“你在空中会害怕吗？”欧内斯特一边和他们沿着街道走一边问道。

“ ['nevər] ， ” [sed] ['edi] ['truːθfəli] .
“ Never ， ” said Eddie truthfully .
“ 绝不 ， ” 说 埃迪 说实话 .

“绝不，”埃迪如实说道。

“ [waɪ] ？ ”
“ Why ？ ”
“ 为什么 ？ ”

“为什么？ ”

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ， ” [sed] ['ɜːrnɪst] ， ['skænɪŋ] [ðə; ði][skaɪ] ，
“ Because ， ” said Ernest ， scanning the sky ，
“ 因为 ， ” 说 欧内斯特 ， 扫描 这 天空 ，

“因为，”欧内斯特一边说着，一边环顾天空。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [trɪp] [hoʊm] [wəʊnt][biː; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] [rʌf] [wʌn] .
“ I am not sure that the trip home won't be rather a rough one .
“ 我 是 不是 当然 那 这 旅行 家 惯于 是 相当 一个 粗糙的 一 .

“我不确定回家的路途会不会相当艰难。”

” ['edi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [læft] .
” Eddie looked at him and laughed .
” 埃迪 看起来 在 他 和 笑了 .

埃迪看了他一眼，笑了。

“ [oʊ] ， [ðæts] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ， ” [hiː; hi] [sed] .
“ Oh ， that's it then ， ” he said .
“ 哦 ， 那就是 它 然后 ， ” 他 说 .

“哦，原来是这样啊，”他说。

['fæti] [ə'raɪvd] ['nɪrli] [ɑːn] [taɪm] ， ['evɪdəntli] [dɪ'laɪtɪd] .
Fatty arrived nearly on time ， evidently delighted .
脂肪 到达的 几乎 在 时间 ， 显然 高兴极了 .

胖子几乎准时到达，显然很高兴。

[hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] [bʌldʒd] [æz; əz]['juːʒuəl] .
His pockets bulged as usual .
他的 口袋 鼓胀 作为 通常 .

他的口袋像往常一样鼓鼓囊囊的。

“ [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [maɪt] [biː; bi] ['hʌŋgri] ， ” [hiː; hi] [sed] ， “ [soʊ][aɪ] [bɔːt] [sʌm; səm] ['tʃɔːklət] .
“ I thought we might be hungry ， ” he said ， “ so I bought some chocolate .
“ 我 想法 我们 可能 是 饥饿的 ， ” 他 说 ， “ 所以 我 买 一些 巧克力 .

“我想我们可能会饿，”他说，“所以我买了一些巧克力。”

[hɪəz] [ə; eɪ] [keɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['fɛloʊz] .
Here's a cake for you fellows .
这里是 一个 蛋糕 为了 你 伙伴们 .

伙计们，这是给你们的蛋糕。

[ɑːn][ˌem 'iː] ， ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
On me ， ” he added .
在 我 ， ” 他 额外 .

“对我来说，”他补充道。

“ [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] ['tʃɔːklət] ， ” [sed] ['ɜːrnɪst] ， ['drɔːɪŋ] [bæk] .
“ I don't like to take your chocolate ， ” said Ernest ， drawing back .
“ 我 不 喜欢 到 拿 你的 巧克力 ， ” 说 欧内斯特 ， 绘画 后退 .

“我不喜欢吃你的巧克力，”欧内斯特说着，往后退了一步。

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] ， ” [sed] ['fæti] ， “ [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] . ”
“ That's all right ， ” said Fatty ， “ I have a lot more . ”
“ 那就是 全部 正确的 ， ” 说 脂肪 ， “ 我 有 一个 很多 更多的 . ”

“没关系，”胖子说，“我还有很多。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɪndi] [ʌp][ðer; ðər] ， ” [sed] ['ɜːrnɪst] ， ['skwɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] .
“ It looks a little windy up there ， ” said Ernest ， squinting at the sky .
“ 它 看起来 一个 小的 刮风 向上 那里 ， ” 说 欧内斯特 ， 眯眼 在 这 天空 .

“上面好像有点风，”欧内斯特眯着眼睛看着天空说道。

“ [aɪ] [wɪl] [pʊt] ['ekstrə] [stræps] [ɑːn] [bəuθ] [juː; jʊ] [bɔɪz] . ”

“	I	will	put	extra	straps	on	both	you	boys	.	”
”	我	将要	放	额外的	肩带	在	两个都	你	男孩们	.	”

“我会给你们两个男孩都加几根肩带。”

“ [dəunt] [stræp] [juː 'es] [tə'geðər] , ” [sed] ['fæti] .

“	Don't	strap	us	together	,	”	said	Fatty	.
”	不	带子	我们	一起	,	”	说	脂肪	.

“别把我们绑在一起，”胖子说。

“ [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt] ['rəuləndˌ] [tuː; tə] [dræg] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [get] ['dɪzi] [ænd; ənd]

“	I	wouldn't	want	Rowland	to	drag	me	with	him	if	he	should	get	dizzy	and
”	我	不会	想	罗兰	到	拖	我	和	他	如果	他	应该	得到	晕眩的	和

[fɔːl] [aʊt] . ”

fall	out	.	”
落下	出去	.	”

“我可不想罗兰晕倒的时候把我一起拖下去。”

“ [ðæts] [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [sed] ['edi] .

“	That's	what	I	would	do	,	of	course	,	”	said	Eddie	.
”	那就是	什么	我	会	做	,	的	课程	,	”	说	埃迪	.

“我当然会这么做，”埃迪说。

“ [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [soʊ] [fæt] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] [wɪnd] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['regjələr]

“	But	you	are	so	fat	and	full	of	wind	that	you	would	be	a	regular
”	但	你	是	所以	胖的	和	满的	的	风	那	你	会	是	一个	常规的

['pærəʃuːt] . ”

parachute	.	”
降落伞	.	”

“但是你太胖了，肚子里又胀气，简直就像一个降落伞。”

“ [wiː; wi] [wəʊnt] [teɪk] ['tʃænsɪz] , ” [læft] ['ɜːrnɪst] .

“	We	won't	take	chances	,	”	laughed	Ernest	.
”	我们	惯于	拿	机会	,	”	笑了	欧内斯特	.

“我们不会冒险，”欧内斯特笑着说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [iːtʃ] [biː; bi] [stræpt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɑːr] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [teɪk] [jʊr; jər] ['tʃænsɪz] [wɪð; wɪθ]

“	You	will	each	be	strapped	to	the	car	,	and	you	take	your	chances	with
”	你	将要	每个	是	绑带	到	这	车	,	和	你	拿	你的	机会	和

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

“你们每个人都会被绑在车上，至于后果，就看你们自己承担了。”

” ['fæti] [stept] ['dʒɔːntɪli] [ɪn] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪst] [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['hevi] ['hɑːrnɪs] .

”	Fatty	stepped	jauntily	in	and	Ernest	adjusted	the	heavy	harness	.
”	脂肪	步	轻快地	在	和	欧内斯特	调整	这	重的	马具	.

“胖子轻快地走了进来，欧内斯特调整了一下沉重的马具。”

[ðen] ['edi] [wedʒd] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [smɔːl] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siːt] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fʊl] [ʌv; əv]

Then	Eddie	wedged	himself	into	the	small	corner	of	the	seat	that	was	not	full	of
然后	埃迪	楔形	他自己	进入	这	小的	角落	的	这	座位	那	曾是	不是	满的	的

['fæti] .

Fatty	.
脂肪	.

然后，埃迪挤进了座位上没有胖子坐下的小角落里。

[hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz] [stræpt] [ɪn] , [ænd; ənd] [wen] ['ɜːrnɪst] ['setld] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['paɪləts] [siːt] ,

He	too	was	strapped	in	,	and	when	Ernest	settled	down	on	the	pilot's	seat	,
他	也	曾是	绑带	在	,	和	什么时候	欧内斯特	定居	向下	在	这	飞行员的	座位	,

他也系好了安全带，当欧内斯特在驾驶座上坐好后，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ə'tendənts] ['reɪst] [ðə; ði] [pleɪn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [fiːld] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [sɔːd] ['smuːðli]

a	couple	of	attendants	raced	the	plane	along	the	field	until	it	soared	smoothly
一个	夫妻	的	服务员	比赛	这	飞机	沿着	这	场地	直到	它	飙升	顺利

['ʌpwərd] .

upward	.
向上	.

几名乘务员驾驶着飞机在跑道上飞驰，直到飞机平稳地向上翱翔。

['fætiz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] .

Fatty's	face	was	full	of	delight	.
胖子的	脸	曾是	满的	的	喜	.

胖子的脸上满是喜悦。

[hiː; hi][sæt] ['pɜːrfɪktli] ['kwaɪət] ,

He	sat	perfectly	quiet	,
他	卫星	完美	安静的	,

他静静地坐着，一动不动。

['wɑtʃɪŋ] ['bɪldɪŋz] [drɑːp] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][lænd] [rɪ'zɑːlv] [ɪt'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [mæp]

watching	buildings	drop	away	and	all	the	land	resolve	itself	into	a	beautiful	map
观看	建筑物	降低	离开	和	全部	这	土地	解决	本身	进入	一个	美丽的	地图

[dʌn] [ɪn] ['kʌlɚz] .

done	in	colors	.
完毕	在	颜色	.

看着建筑物逐渐消失，所有的土地都汇聚成一幅美丽的彩色地图。

“ [ðɪs] , ” [θɔːt] ['fæti] [tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ðɪs] [ɪz][laɪf] .

“	This	,	”	thought	Fatty	to	himself	,	“	this	is	life	.
“	这	,	”	想法	脂肪	到	他自己	,	“	这	是	生活	.

“这就是生活，”胖子心想。

” [ə; eɪ][hæf] ['aʊər] [pæst] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['wɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [pleɪn] [kə'menst] [tuː; tə] [bʌk] .

”	A	half	hour	passed	,	and	without	warning	the	plane	commenced	to	buck	.
”	一个	一半	小时	通过了	,	和	没有	警告	这	飞机	开始	到	巴克	.

半小时过去了，飞机毫无预兆地开始剧烈颠簸。

[hɑːp] , [hɑːp] , [hɑːp] , [ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] [ðə; ði] [er] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlər] ['feɪdɪd][frʌm; frəm] ['fætiz]

Hop	,	hop	,	hop	,	it	went	through	the	air	,	and	the	color	faded	from	Fatty's
跳	,	跳	,	跳	,	它	去	通过	这	空气	,	和	这	颜色	褪色	从	胖子的

['æp(ə)l] [tʃiːks] .

apple	cheeks	.
苹果	脸颊	.

蹦蹦跳跳，它在空中飞舞，胖子苹果般的脸颊上的颜色也渐渐褪去了。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] [smuːð] ['goʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['fæti] [rɪ'lækst] ,

Then	there	was	a	stretch	of	smooth	going	,	and	Fatty	relaxed	,
然后	那里	曾是	一个	拉紧	的	光滑的	去	,	和	脂肪	轻松	,

随后一路顺风，胖子放松了下来。

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] [pleɪn] [wʌz; wəz] ['hɑːpɪŋ] [ə'gen] .

but	soon	the	plane	was	hopping	again	.
但	很快	这	飞机	曾是	跳跃	再次	.

但很快飞机又开始颠簸起来。

“ [wʌt] [meɪks] [hɜːr; hər][duː] [laɪk] [ðæt] ? ” [sed] ['fæti] [ɪn] ['ɛˌdiːz] [ɪr] .

“	What	makes	her	do	like	that	?	”	said	Fatty	in	Eddie's	ear	.
“	什么	制作	她	做	喜欢	那	?	”	说	脂肪	在	埃迪的	耳朵	.

“她为什么会那样做？”胖子在埃迪耳边问道。

“ [rʌf] [er] ['kɜːənts] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] ['edi] .

“	Rough	air	currents	,	I	suppose	,	”	said	Eddie	.
“	粗糙的	空气	电流	,	我	认为	,	”	说	埃迪	.

“我想应该是气流紊乱造成的吧。”埃迪说道。

“ [greɪt] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Great , isn't it ? ”
” 伟大的 , 不是 它 ? ”

“太好了，不是吗？”

“ [aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [smuːð] , ” [sed] ['fæti] [ænd; ənd] ['ædɪd] ,
“ I like it better smooth , ” said Fatty and added ,
” 我 喜欢 它 更好的 光滑的 , ” 说 脂肪 和 额外 ,

“我更喜欢顺滑的，”胖子说，并补充道。

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['siːnəri] [soʊ] [mʌtʃ] ['betər] . ”
“ You can see the scenery so much better . ”
” 你 能 看 这 风景 所以 很多 更好的 . ”

“你可以更清楚地欣赏风景。”

“ [je] , [ðoʊz] ['maʊnt(ə)n] ['reɪndʒɪz] ['oʊvər] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [brɪdʒ] [wiː; wi] [dʒʌst] [krɔːst] . ”
“ Yeh , those mountain ranges over there , and the bridge we just crossed . ”
” 叶 , 那些 山 范围 超过 那里 , 和 这 桥 我们 只是 交叉 . ”

“是啊，那边的那些山脉，还有我们刚才过的那座桥。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , ” [sed] ['fæti] .
“ You know what I mean , ” said Fatty .
” 你 知道 什么 我 意思是 , ” 说 脂肪 .

“你知道我的意思，”胖子说。

“ [ɔːl] [ðə; ði] [klaʊdz] [ænd; ənd] [θɪŋz] .
“ All the clouds and things .
” 全部 这 云 和 事物 .

“所有的云朵和事物。

” ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] [ðeɪ] [fluː] .
” Higher and higher they flew .
” 更高 和 更高 他们 飞翔 .

他们飞得越来越高。

[ðen] [ðə; ði] [pleɪn] [kə'menst] [tuː; tə] [tɪp] , [fɜːrst] [wʌn] [wɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['ʌðər] ['lɪftɪŋ]
Then the plane commenced to tip , first one wing and then the other lifting
然后 这 飞机 开始 到 提示 , 第一的 一 翼 和 然后 这 其他 举重
[ænd; ənd] ['dɪpɪŋ] ,
and dipping ,
和 浸渍 ,

然后飞机开始倾斜，先是一个机翼抬起，然后是另一个机翼抬起和下沉。

[ðə; ði] ['eɪlərɒnz] ['klæpɪŋ] [æz; əz] ['ɜːrnɪst] [tʃeɪndʒd] [ðem; ðəm] .
the ailerons clapping as Ernest changed them .
这 副翼 鼓掌 作为 欧内斯特 已更改 他们 .

欧内斯特更换副翼时，副翼发出啪啪的响声。

[nekst] , [noʊz] ['pɔɪntɪŋ] [streɪt] [ʌp] , ['ɜːrnɪst] [klaɪmd] [ænd; ənd] [klaɪmd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['veri] [relm] [ʌv; əv]
Next , nose pointing straight up , Ernest climbed and climbed into the very realm of
下一个 , 鼻子 指向 直的 向上 , 欧内斯特 攀登 和 攀登 进入 这 非常 领域 的
[ðə; ði] [sʌn] .
the sun .
这 太阳 .

接下来，欧内斯特鼻子直指天空，一步步攀登，最终进入了太阳的领域。

“ [wʌt] [meɪks] [hɪm; ɪm] [duː] [ðæt] ? ” [æskt] ['fæti] ['æŋkʃəsli] .
“ What makes him do that ? ” asked Fatty anxiously .
” 什么 制作 他 做 那 ? ” 问 脂肪 焦虑地 .

“是什么让他这么做的？”胖子焦急地问道。

“ [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] ['kɝːənts] , ” [ɪk'spleɪnd] ['edi] .

“	To	get	out	of	the	air	currents	,	”	explained	Eddie	.
”	到	得到	出去	的	这	空气	电流	,	”	解释	埃迪	.

“为了避开气流，”埃迪解释道。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [klaɪmd] [ʌn'tɪl] ['fæti] [θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [bʌmp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] [geɪts]

When	they	had	climbed	until	Fatty	thought	they	would	bump	into	the	Celestial	Gates
什么时候	他们	有	攀登	直到	脂肪	想法	他们	会	撞	进入	这	天体	盖茨

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt] ,

at	any	moment	,
在	任何	片刻	,

当他们爬到胖子觉得随时都会撞上天门的时候，

[ðə; ði] [pleɪn] [geɪv] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [hiːv] , [tʃeɪndʒd] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ænd; ənd] [swept] ['daʊnwərd] [ɪn]

the	plane	gave	a	strange	heave	,	changed	direction	and	swept	downward	in
这	飞机	给予	一个	奇怪的	举	,	已更改	方向	和	扫荡	向下	在

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [ɪn'klaɪn] .

a	long	incline	.
一个	长的	倾斜	.

飞机猛地一震，改变方向，然后沿着长长的斜坡向下俯冲。

['fæti] [wʌz; wəz] [sɪk] .

Fatty	was	sick	.
脂肪	曾是	生病的	.

胖子生病了。

[hiː; hi] [liːnd] ['oʊvər] [ðə; ði] [saɪd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['veri] [sɪk] [ɪn'diːd] .

He	leaned	over	the	side	,	and	was	very	sick	indeed	.
他	倾斜	超过	这	边	,	和	曾是	非常	生病的	的确	.

他俯身趴在船边，看起来病得很重。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['hevi] [hed] [tuː; tə] ['edi] , [ænd; ənd] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] ['hoʊpləs]

And	presently	he	turned	his	heavy	head	to	Eddie	,	and	said	in	a	hopeless
和	目前	他	转向	他的	重的	头	到	埃迪	,	和	说	在	一个	绝望

[toʊn] ,

tone	,
语气	,

于是，他沉重的头转向埃迪，绝望地说：

“ [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [aʊt] .

“	I	want	to	get	out	.
”	我	想	到	得到	出去	.

“我想离开。”

[tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [wɔːk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪ] .

Tell	him	I	want	to	walk	the	rest	of	the	way	.
告诉	他	我	想	到	走	这	休息	的	这	方式	.

告诉他我想走完剩下的路。

[aɪ] [fiːl] ['veri] [bæd] .

I	feel	very	bad	.
我	感觉	非常	坏的	.

我感觉很糟糕。

[dʒʌst] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] . ”

Just	ask	him	to	let	me	out	.	”
只是	问	他	到	让	我	出去	.	”

你就求他放我出去吧。

“ [aʊt] [wer] ? ” [di'mɑːndid] ['edi] .

“	Out	where	?	”	demanded	Eddie	.
”	出去	在哪里	?	”	要求	埃迪	.

“去哪儿？”埃迪问道。

“ [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌp] [hɪr] ?
“ Do you want to get out up here ?
“ 做 你 想 到 得到 出去 向上 这里 ?

“你想从这里下去吗？”

[waɪ] , [mæn] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl] [ʌp] .
Why , man , we are about a mile up .
为什么 , 男人 , 我们 是 关于 一个 英里 向上 .

老兄，我们离山顶还有大约一英里呢。

[wiː; wi][kɑːnt][lænd] [hɪr] !
We can't land here !
我们 不能 土地 这里 !

我们不能在这里降落！

” ['ɜːrnɪst] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['bɑːðərsəm] [er] ['kɜ˞ːənts] [siːmd]
” Ernest glanced at the boy , and fortunately the bothersome air currents seemed
” 欧内斯特 瞥了一眼 在 这 男生 , 和 幸运的是 这 烦人的 空气 电流 似乎
[tuː; tə] [səb'saɪd] .
to subside .
到 塌陷 .

欧内斯特瞥了男孩一眼，幸运的是，烦人的气流似乎减弱了。

[ðə; ði] [pleɪn] [seɪld] [laɪk][ə; eɪ] ['feðər] , [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] ['swɑːloʊ] .
The plane sailed like a feather , smooth as a swallow .
这 飞机 航行 喜欢 一个 羽毛 , 光滑的 作为 一个 吞 .

飞机滑翔如羽毛，平稳如燕子。

['fæti] [briːðd] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .
Fatty breathed a sigh of relief .
脂肪 呼吸 一个 叹 的 宽慰 .

胖子松了口气。

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [aʊt][ðə; ði] ['dɪstənt] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] ['luːivil] ,
Just before they were able to make out the distant buildings of Louisville ,
只是 前 他们 是 有能力的 到 制作 出去 这 遥远 建筑物 的 路易斯维尔 ,
['ɜːrnɪst] [æskt] ,
Ernest asked ,
欧内斯特 问 ,

就在他们即将辨认出路易斯维尔远处的建筑时，欧内斯特问道：

“ [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [luːp] [ðə; ði] [luːp] ? ”
“ Want me to loop the loop ? ”
“ 想 我 到 环形 这 环形 ? ”

“要我循环播放吗？”

“ [oʊ] [duː] ! ” [kraɪd] ['edi] .
“ Oh do ! ” cried Eddie .
“ 哦 做 ! ” 哭 埃迪 .

“哦，真的！”埃迪喊道。

“ [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! ” [jeld] ['fæti] .
“ No , no , no ! ” yelled Fatty .
“ 不 , 不 , 不 ! ” 大喊 脂肪 .

“不，不，不！”胖子大喊道。

“ [waɪ] , [wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] ? ” [sed] ['edi] .
“ Why , what ails you ? ” said Eddie .
“ 为什么 , 什么 疾病 你 ? ” 说 埃迪 .

“怎么了？你有什么不舒服吗？”埃迪问道。

“ [its] ['deɪndʒərəs] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] [fæt] [bɔɪ] .

“	It's	dangerous	,	”	said	the	shaking	fat	boy	.
”	它是	危险的	,	”	说	这	摇晃	胖的	男生	.

“这很危险，”那个浑身颤抖的胖男孩说道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [breɪk] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] .

“	I	don't	want	to	see	him	break	his	machine	.
”	我	不	想	到	看	他	休息	他的	机器	.

“我不想看到他弄坏他的机器。”

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [peɪd] [ə; eɪ][lɑːt][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

He	must	have	paid	a	lot	for	it	.
他	必须	有	有薪酬的	一个	很多	为了	它	.

他肯定为此付出了很多钱。

” [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['endʒɪn] ['oʊvər] [ðeɪ] [went] .

”	But	with	a	roar	from	the	engine	over	they	went	.
”	但	和	一个	吼	从	这	引擎	超过	他们	去	.

“但随着引擎的轰鸣声，他们出发了。”

[wʌns] , [twaɪs] , [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ðen] [seɪld] [ɑːn][æz; əz] [ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd]

Once	,	twice	,	three	times	,	and	then	sailed	on	as	though	nothing	had	happened
一次	,	两次	,	三	时代	,	和	然后	航行	在	作为	尽管	没有什么	有	发生

.

:
.

一次，两次，三次，然后就如同什么都没发生过一样继续航行。

[wen] [ðeɪ] ['lændɪd] [æt; ət][ðə; ði] [fiːld] [æt; ət][kæmp] ['teilə] , ['ɜːrnɪst] [sed] :

When	they	landed	at	the	Field	at	Camp	Taylor	,	Ernest	said	:
什么时候	他们	登陆	在	这	场地	在	营	泰勒	,	欧内斯特	说	:

当他们降落在泰勒营地的机场时，欧内斯特说：

“ [wel] , [bɔɪz] , [aɪ] [geɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [triːt] .

“	Well	,	boys	,	I	gave	you	a	special	treat	.
”	出色地	,	男孩们	,	我	给予	你	一个	特别的	对待	.

“孩子们，我给了你们一份特别的礼物。”

[aɪ][dɪd][sʌm; səm] ['prɪti] ['deɪndʒərəs] [stʌnts] [ʌp][ðer; ðər] .

I	did	some	pretty	dangerous	stunts	up	there	.
我	做过	一些	漂亮的	危险的	特技	向上	那里	.

我在那里做了一些非常危险的特技。

[wʌns] [aɪ] ['nɪrli] [lɔːst] [kən'troʊl] .

Once	I	nearly	lost	control	.
一次	我	几乎	丢失的	控制	.

我曾一度几乎失去控制。

[bʌt; bət][aɪ] ['wɑːntɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['flaɪɪŋ] [ɪz] [laɪk] .

But	I	wanted	you	to	see	what	flying	is	like	.
但	我	通缉	你	到	看	什么	飞行	是	喜欢	.

但我希望你们体验一下飞行的感觉。

[aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , ['fæti] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['sɪriəsli] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər]

I	knew	you	would	want	to	know	,	Fatty	,	if	you	think	seriously	of	going	in	for
我	知道	你	会	想	到	知道	,	脂肪	,	如果	你	思考	严重地	的	去	在	为了

['flaɪɪŋ] . ”

flying	.	”
飞行	.	”

我知道你肯定想知道，胖子，你是不是真的想学飞行。

“ [aɪ][dɪd] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [nəʊ] ， ” [sed] ['fæti] .
“ I did , but I don't now , ” said Fatty .
“ 我 做过 ， 但 我 不 现在 ， ” 说 脂肪 .

“我以前是，但现在不是了，”胖子说。

“ [aɪ][hoʊp][aɪ] ['dɪdnt] [sker] [juː; jʊ] , ” ['ɜːrnɪst] [rɪ'tɜːrnd] ['æŋkʃəsli] .
“ I hope I didn't scare you , ” Ernest returned anxiously .
“ 我 希望 我 没有 吓 你 ， ” 欧内斯特 返回 焦虑地 .

“希望我没吓到你，”欧内斯特焦急地回答道。

“ [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] ! ” [sed] ['fæti] , ['ʃudəriŋ] [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪn] .
“ Not a bit ! ” said Fatty , shuddering as he looked at the plane .
“ 不是 一个 少量 ！ ” 说 脂肪 ， 颤抖 作为 他 看起来 在 这 飞机 .

“一点儿也不！”胖子说着，看着飞机，浑身颤抖。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd]['evər] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [pleɪn] .
“ I don't think I could ever afford to buy a plane .
“ 我 不 思考 我 可以 曾经 买得起 到 买 一个 飞机 .

“我觉得我永远也买不起飞机。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [biː; bi][ə; eɪ][klɜːrk][ɪn][ə; eɪ]['groʊsəri] [stɔːr] . ”
Besides , I think I would rather be a clerk in a grocery store . ”
除了 ， 我 思考 我 会 相当 是 一个 职员 在 一个 杂货店 店铺 . ”

此外，我觉得我更愿意去杂货店当店员。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʊd] [get] [mɔːr] [θrilz] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ɜːrnɪst] .
“ I suppose you would get more thrills out of it , ” said Ernest .
“ 我 认为 你 会 得到 更多的 刺激 出去 的 它 ， ” 说 欧内斯特 .

“我想你会从中获得更多刺激，”欧内斯特说。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]
CHAPTER XV
章 十五

第十五章

[ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [wʊlfs] - [mə'tɪldə] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['elɪmənt] .
That night the Wolfes ' Matilda was in her element .
那 夜晚 这 狼 - 玛蒂尔达 曾是 在 她 元素 .

那天晚上，沃尔夫家的玛蒂尔达如鱼得水。

['mɪsɪz] . [wʊlf] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn]
Mrs . Wolfe had returned , and as soon as she heard what had been
太太 . 沃尔夫 有 返回 ， 和 作为 很快 作为 她 听到 什么 有 到过
['goʊɪŋ][ɑːn] ,
going on ,
去 在 ，

沃尔夫太太回来了，她一听到发生了什么事，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ɪn'vaɪtɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ]
she insisted on inviting the three Secret Service men who had been around with
她 坚持 在 邀请 这 三 秘密 服务 男人 WHO 有 到过 大约 和
[ðə; ði] [bɔɪz] ,
the boys ,
这 男孩们 ，

她坚持邀请了之前一直和男孩们在一起的三名特勤局人员。

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [ænd; ənd] ['selɪbreɪt] ,
to come to her house and celebrate ,
到 来 到 她 房子 和 庆祝 ，

去她家一起庆祝，

[ænd; ənd] ([pər'hæps][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ə'fer] [ðæt] [wʌz; wəz]

and	(	perhaps	to	be	sure	of	hearing	everything	about	the	affair	that	was
和	(	也许	到	是	当然	的	听力	一切	关于	这	事务	那	曾是

['kloʊzɪŋ] [soʊ] [sək'sesfəli])

closing	so	successfully	)
结束	所以	成功地	)

（或许是为了确保听到关于那桩成功收尾的事件的一切细节）

[ʃi:; ʃi] [æskt] ['edi] [tu:; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['plɑ:tərz] ” [æz; əz][ʃi:; ʃi] [kɔ:ld]

she	asked	Eddie	to	supper	with	the	rest	of	the	“	plotters	”	as	she	called
她	问	埃迪	到	晚餐	和	这	休息	的	这	“	绘图仪	”	作为	她	称为

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

她邀请埃迪和她口中的其他“阴谋者”一起吃晚饭。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] [pɑ:r'tɪsɪpənts] [wʊd] [wɑ:nt][æn; ən] ['ɔ:diəns] , [ʃi:; ʃi] [æskt]

And	because	she	knew	that	the	participants	would	want	an	audience	,	she	asked
和	因为	她	知道	那	这	参与者	会	想	一个	观众	,	她	问

['fræŋks] [tʃʌm] ['wɔ:ltər] ['fletʃər] ,

Frank's	chum	Walter	Fletcher	,
弗兰克的	密友	沃尔特	弗莱彻	,

因为她知道参与者们会想要观众，所以她请了弗兰克的朋友沃尔特·弗莱彻来观看。

[hu:] [lɪvd] [nekst] [dɔ:r] , [tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [help] ['mɪstər] . [wʊlf] [ænd; ənd][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

who	lived	next	door	,	to	come	and	help	Mr	.	Wolfe	and	her	with	the
WHO	居住地	下一个	门	,	到	来	和	帮助	先生	.	沃尔夫	和	她	和	这

['lɪsnɪŋ] .

listening	.
聆听	.

住在隔壁的人过来帮助沃尔夫先生和她监听。

[soʊ] [mə'tɪldə] [kʊkt] [ænd; ənd] [kʊkt] ,

So	Matilda	cooked	and	cooked	,
所以	玛蒂尔达	煮熟	和	煮熟	,

于是玛蒂尔达不停地做饭，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['hʌŋgri] [gests] [sæt] [daʊn] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [tʃɪrd] [ʌp] ['æftər] [wʌn] [lʊk] [æt; ət]

and	when	the	hungry	guests	sat	down	everybody	cheered	up	after	one	look	at
和	什么时候	这	饥饿的	客人	卫星	向下	大家	欢呼	向上	后	一	看	在

[ðə; ði] ['loʊdɪd] ['teɪbl] .

the	loaded	table	.
这	已加载	桌子	.

当饥肠辘辘的客人们坐下后，看到摆满食物的餐桌，大家都高兴起来。

[wen] [hæf] - [wei] [θru:] , [ðeɪ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] ['deɪndʒərəs] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] ,

When	half	-	way	through	,	they	had	reached	a	state	of	dangerous	appreciation	,
什么时候	一半	-	方式	通过	,	他们	有	达到	一个	状态	的	危险的	欣赏	,

进行到一半时，他们已经达到了一种危险的欣赏状态。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [dɪ'zɜ:rt] ['wɔ:ltər] [dɪ'klerd] [ðæt] [mə'tɪldə] [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɜ:rvɪs]

and	with	dessert	Walter	declared	that	Matilda	deserved	the	distinguished	service
和	和	甜点	沃尔特	声明	那	玛蒂尔达	应得的	这	杰出的	服务

['med(ə)l] ,

medal	,
勋章	,

享用甜点时，沃尔特宣布玛蒂尔达应该获得杰出服务勋章。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wʊlf] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɔ:l] [ʌv; əv] [feɪm] .

and	Mrs	.	Wolfe	a	place	in	the	Hall	of	Fame	.
和	太太	.	沃尔夫	一个	地方	在	这	大厅	的	名声	.

沃尔夫夫人也因此入选名人堂。

['æftər] ['dɪnər] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [skriːnd] - [ɪn] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [tɔːkt] [ænd; ənd] [tɔːkt] ,

After	dinner	they	all	went	out	on	the	screened	-	in	porch	and	talked	and	talked	,
后	晚餐	他们	全部	去	出去	在	这	筛选	-	在	门廊	和	谈话	和	谈话	,

晚饭后，他们都到带纱窗的阳台上聊天说个不停。

[ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] [teɪl] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] .

and	told	the	tale	over	and	over	.
和	讲述	这	故事	超过	和	超过	.

他一遍又一遍地讲述这个故事。

“ - , [ɔːr] [wət'evər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] , [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [pɪl] , ” [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

“	Zipousky	,	or	whatever	his	name	is	,	is	a	queer	pill	,	”	said	the	Major	.
“	-	,	或者	任何	他的	姓名	是	,	是	一个	酷儿	丸	,	”	说	这	主要的	.

“齐普斯基，或者不管他叫什么名字，是个怪胎，”少校说。

“ ['æktʃuəli] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hɑːrm] [diː] , [jet] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf] ['meɪkɪŋ] [bɑːmz] [ænd; ənd]

“	Actually	,	he	would	not	harm	Dee	,	yet	he	spent	his	life	making	bombs	and
“	实际上	,	他	会	不是	伤害	迪	,	然而	他	花费	他的	生活	制作	炸弹	和

['spredɪŋ] [ˌprɑːpə'gændə] .

spreading	propaganda	.
传播	宣传	.

“实际上，他不会伤害迪伊，但他却终其一生都在制造炸弹和散布宣传。

[ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] ['evɪdəns] [ə'genst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] ['prɪzn] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst]

There	is	enough	evidence	against	him	to	keep	him	in	prison	for	the	next
那里	是	足够的	证据	反对	他	到	保持	他	在	监狱	为了	这	下一个

['naɪnti] ['jɪrz] . ”

ninety	years	.	”
九十	年	.	”

有足够的证据可以让他被判入狱九十年。

“ [waɪ] , [ðə; ði] [dʌb] [θɔːt] [ðæt] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][hæd; həd]['teɪkən] [daʊn] [hɪz; ɪz]

“	Why	,	the	dub	thought	that	just	as	soon	as	we	had	taken	down	his
“	为什么	,	这	配音	想法	那	只是	作为	很快	作为	我们	有	已采取	向下	他的

[ˌdeklə'reɪʃn] ,

declaration	,
宣言	,

“为什么呢，配音演员以为我们刚把他的声明记下来，

[wiː; wi] [wʊd] [drɑːp][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['dɑːktɚz] [ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][fɑːnd] [ˌfer'wel] .

we	would	drop	him	at	the	doctor's	and	bid	him	a	fond	farewell	.
我们	会	降低	他	在	这	医生的	和	出价	他	一个	喜爱	告别	.

我们会把他送到医生那里，然后依依不舍地和他道别。

[hiː; hi] [went] [ɑːn] [laɪk] [ə; eɪ] ['mædmən] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

He	went	on	like	a	madman	when	he	found	himself	at	the	station	,
他	去	在	喜欢	一个	狂人	什么时候	他	成立	他自己	在	这	车站	,

他到了车站后就像疯了一样，胡言乱语。

[ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][aɪ][hæd; həd][laɪd; liːd][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”

and	told	me	I	had	lied	to	him	.	”
和	讲述	我	我	有	撒谎了	到	他	.	”

他说我骗了他。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [wʊlf] .

“	Where	is	he	now	?	”	asked	Mrs	.	Wolfe	.
“	在哪里	是	他	现在	?	”	问	太太	.	沃尔夫	.

“他现在在哪里？”沃尔夫太太问道。

“ [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] [æt; ət][ðə; ði][dʒeɪl] .

“	At	the	Infirmary	at	the	jail	.
“	在	这	医务室	在	这	监狱	.

“在监狱的医务室。”

['ʌndər] [gɑːrd] , [tuː] .
Under guard , too .
在下面 警卫 , 也 .

而且还有警卫。

[wiː; wi][dəunt][wɑːnt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
We don't want anything to happen to him .
我们 不 想 任何事物 到 发生 到 他 .

我们不希望他出任何事。

[hiː; hi][ɪz] [tuː] ['væljuəb(ə)l][ə; eɪ] ['wɪtnəs] .
He is too valuable a witness .
他 是 也 有价值的 一个 证人 .

他是一位非常重要的证人。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [kɪl] [hɪm'self] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] ,
I think he would kill himself if he found a chance ,
我 思考 他 会 杀 他自己 如果 他 成立 一个 机会 ,

我认为如果他有机会，他会自杀。

[bʌt; bət] [tuː] [men] [ɑːr; ər] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] .
but two men are watching him night and day .
但 二 男人 是 观看 他 夜晚 和 天 .

但有两个人日夜监视着他。

“ [wiː; wi] [sent] [ðə; ði] ['ʌðər] ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [men] [bæk] [tuː; tə] ['hedkwɔːrtərz] , [wɪð; wɪθ] ['kɑːpiz] [ʌv; əv]
“ We sent the other Secret Service men back to headquarters , with copies of
” 我们 发送 这 其他 秘密 服务 男人 后退 到 总部 , 和 副本 的
[ðə; ði] [lɪsts] ,
the lists ,
这 列表 ,

“我们把其他特勤局人员连同名单副本一起送回了总部。”

[ænd; ənd] ['kʊəriːəz] [ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [dɪ'spætʃt] [ɪn] ['ɛəpleinz] [tuː; tə][ɔːl] ['sɪtiz] ['noʊtɪd] .
and couriers are being dispatched in airplanes to all cities noted .
和 快递员 是 存在 已派出 在 飞机 到 全部 城市 著名的 .

快递员将乘飞机前往所有列出的城市。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [skuːp] . ”
It will be a great scoop . ”
它 将要 是 一个 伟大的 舀 . ”

这将是一个重大独家新闻。

“ [dɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][skræp] [wen] [juː; jʊ] [ə'restɪd] [ðə; ði] [θriː] [men] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən]
“ Did you have a scrap when you arrested the three men and the woman
” 做过 你 有 一个 废料 什么时候 你 被捕 这 三 男人 和 这 女士
[æt; ət][ðə; ði] ['siːlˌbɑːk] ?
at the Seelbach ?
在 这 塞尔巴赫 ?

“你们在塞尔巴赫逮捕那三名男子和一名女子时，有没有发生争执？”

” [æskt] ['wɔːltər] .
” asked Walter .
” 问 沃尔特 .

“沃尔特问道。”

“ ['oʊnli] [wʌn] [mæn] [traɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [faɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
“ Only one man tried to put up a fight , ” said the detective .
” 仅有的 一 男人 尝试 到 放 向上 一个 斗争 , ” 说 这 侦探 .

“只有一个人试图反抗，”侦探说。

“ [ðə; ði][bɪg][wʌn] [huː] [droʊv][ðə; ði][kɑːr][aʊt][tuː; tə][nɑːks] .

“	The	big	one	who	drove	the	car	out	to	Knox	.
〃	这	大的	一	WHO	驾驶	这	车	出去	到	诺克斯	.

“那个开车去诺克斯的大个子。”

[wiː; wi] [went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [nɑːkt] .

We	went	up	to	the	room	and	knocked	.
我们	去	向上	到	这	房间	和	敲门	.

我们上楼来到房间门口，敲了敲门。

[ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [kɔːld] , - [kʌm] , - [ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] [went] [ɪn] .

The	lady	in	the	case	called	,	'	Come	,	'	and	we	two	went	in	.
这	女士	在	这	案件	称为	,	-	来	,	-	和	我们	二	去	在	.

箱子里的女士喊道：“进来吧”，于是我们俩走了进去。

[wiː; wi] ['sɪmpli] [græbd] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['breɪsləts]

We	simply	grabbed	her	before	she	could	do	anything	,	and	put	the	bracelets
我们	简单地	抓住	她	前	她	可以	做	任何事物	,	和	放	这	手镯

[ɑːn][hɜːr; hər] .

on	her	.
在	她	.

我们趁她还没来得及做什么，就抓住了她，把手镯戴在了她身上。

[maɪ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mæd] !

My	,	but	she	was	mad	!
我的	,	但	她	曾是	疯狂的	!

我的天，她生气了!

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət] [ɪf] [lʊks] [kʊd; kəd] [kɪl] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [ded] .

She	never	said	a	word	,	but	if	looks	could	kill	we	would	all	have	been	dead	.
她	绝不	说	一个	单词	,	但	如果	看起来	可以	杀	我们	会	全部	有	到过	死的	.

她一句话也没说，但如果眼神能杀人，我们恐怕都已经死了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'loʊn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] , ['æftər] ['wɔːrnɪŋ] [hɜːr; hər]

She	was	alone	,	and	we	shut	the	door	and	waited	,	after	warning	her
她	曾是	独自的	,	和	我们	关闭	这	门	和	等待	,	后	警告	她

[tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .

to	keep	still	.
到	保持	仍然	.

她独自一人，我们关上门，等着她出来，并警告她不要动。

“ ['prez(ə)ntli] ['sʌmwʌn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði][hɔːl] .

“	Presently	someone	came	down	the	hall	.
〃	目前	某人	来了	向下	这	大厅	.

“这时有人从走廊走了过来。”

[ðə; ði]['kɑːrpɪt][ɪz][soʊ] [θɪk] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] ['futsteps] , [bʌt; bət][wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kiː] -

The	carpet	is	so	thick	that	you	could	not	hear	footsteps	,	but	we	heard	the	key	-
这	地毯	是	所以	厚的	那	你	可以	不是	听到	脚步声	,	但	我们	听到	这	钥匙	-

[tʃek] ['dʒæŋgl] .

check	jangle	.
查看	争吵	.

地毯很厚，听不到脚步声，但我们听到了钥匙扣的叮当声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən] ['stɑːrtɪd][tuː; tə][let] [aʊt][ə; eɪ] [jel] .

And	the	woman	started	to	let	out	a	yell	.
和	这	女士	开始	到	让	出去	一个	叫喊	.

然后，那女人开始大声喊叫。

[wiː; wi] [biːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['gægd] [hɜːr; hər] .

We	beat	her	to	it	,	and	gagged	her	.
我们	打	她	到	它	,	和	嘴被堵住，嘴巴被堵住。	她	.

我们抢先一步，堵住了她的嘴。

[ðen] [wiː; wi] ['weɪtɪd] [ə'waɪl] [lɔːŋgər] ,
Then **we** **waited** **awhile** **longer** **,**
然后 我们 等待 一会儿 更长 ,

然后我们又等了一会儿。

[fɜːrst] ['muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃer] [ə'raʊnd] [wer] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] .
first **moving** **her** **chair** **around** **where** **it** **could** **not** **be** **seen** **from** **the** **door** **.**
第一的 移动 她 椅子 大约 在哪里 它 可以 不是 是 已见 从 这 门 .

她先是把椅子挪到从门口看不到的地方。

“ ['æftər] [ə'waɪl] ['sʌmwʌn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn] .
“ **After** **awhile** **someone** **came** **to** **the** **door** **and** **came** **in** **.**
“ 后 一会儿 某人 来了 到 这 门 和 来了 在 .

过了一会儿，有人来敲门进来了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [θɪn] [mæn] , [ænd; ənd][wiː; wi] [stækt] [hɪm; ɪm][ʌp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['leɪdi] .
It **was** **the** **thin** **man** **,** **and** **we** **stacked** **him** **up** **beside** **the** **lady** **.**
它 曾是 这 薄的 男人 , 和 我们 堆叠 他 向上 旁 这 女士 .

那是个瘦男人，我们把他和那位女士并排站在一起。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] [aɪ] ['noʊtɪst] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [fʊt] ['tæpɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] ,
All **at** **once** **I** **noticed** **her** **little** **foot** **tapping** **the** **floor** **,**
全部 在 一次 我 注意到 她 小的 脚 窃听 这 地面 ,

我突然注意到她的小脚在敲地板，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sendɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [raɪt] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr]['noʊzɪz] .
and **there** **she** **was** **sending** **messages** **right** **under** **our** **noses** **.**
和 那里 她 曾是 发送 消息 正确的 在下面 我们的 鼻子 .

她竟然在我们眼皮底下发送信息。

[ðen] [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] ['æŋklit] [ɑːn][hɜːr; hər][ænd; ənd] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] , [pleɪst] [ə; eɪ] ['kʊʃ(ə)n] ['ʌndər]
Then **I** **put** **the** **anklets** **on** **her** **and** **,** **to** **make** **sure** **,** **placed** **a** **cushion** **under**
然后 我 放 这 脚链 在 她 和 , 到 制作 当然 , 放置 一个 软垫 在下面
[hɜːr; hər] [fiːt] .
her **feet** **.**
她 脚 .

然后我给她戴上脚链，为了确保万无一失，还在她的脚下放了一个垫子。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [huːm] [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .
It **wasn't** **long** **before** **the** **other** **two** **whom** **we** **expected** **came** **along** **.**
它 不是 长的 前 这 其他 二 谁 我们 预期的 来了 沿着 .

没过多久，我们预期的另外两个人也来了。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [rɪ'vɔlvəz] , [bʌt; bət][ðə; ði][bɪg][wʌn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə]
We **were** **ready** **for** **them** **with** **revolvers** **,** **but** **the** **big** **one** **wanted** **to**
[faɪt] [ðə; ði][wɜːrst] [wei] .
fight **the** **worst** **way** **.**
斗争 这 最差 方式 .

我们带着左轮手枪做好了对付他们的准备，但那个个头大的家伙却执意要跟我们拼命。

“ [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] ['dɪdnt] [wɑːnt][ˌjuː 'es][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['prizənəz] [aʊt] [ðə; ði] [frʌnt] ,
“ **The** **management** **didn't** **want** **us** **to** **take** **a** **bunch** **of** **prisoners** **out** **the** **front** **,**
“ 这 管理 没有 想 我们 到 拿 一个 束 的 囚犯 出去 这 正面 ,

“管理层不想让我们把一群囚犯从前面带出去，

[soʊ][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðə; ði] [freɪt] ['elɪveɪtər] .
so **we** **had** **to** **take** **them** **down** **the** **freight** **elevator** **.**
所以 我们 有 到 拿 他们 向下 这 货运 电梯 .

所以我们必须用货运电梯把它们运下去。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [splɜːdʒɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði][hoʊˈtel][fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] , [ðə; ði] ['wʊmən]
It **seems** **they** **have** **been** **splurging** **round** **the** **hotel** **for** **six** **weeks** **,** **the** **woman**
它 似乎 他们 有 到过 挥霍 圆形的 这 酒店 为了 六 周 , 这 女士
['werɪŋ] ['wʌndərf(ə)l] [kloʊðz] ,
wearing **wonderful** **clothes** **,**
穿着 精彩的 衣服 ,

看来他们已经在酒店挥霍了六周，那位女士穿着华丽的衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [men] [poʊzɪŋ] [æz; əz] [ɔɪl] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] . ”
and **the** **men** **posing** **as** **oil** **men** **from** **the** **west** **.** **”**
和 这 男人 摆姿势 作为 油 男人 从 这 西方 . ”

还有那些冒充西方石油商人的男子。”

“ [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] [naʊ] ? ” [æskt] ['sʌmwʌn] .
“ **Where** **are** **they** **now** **?** **”** **asked** **someone** **.**
“ 在哪里 是 他们 现在 ? ” 问 某人 .

“他们现在在哪儿？”有人问道。

“ [seɪf] [ɪn][ə; eɪ][naɪs] [taɪt] [sel] , [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] , ['smaɪlɪŋ] .
“ **Safe** **in** **a** **nice** **tight** **cell** **,** **each** **of** **them** **,** **”** **said** **the** **detective** **,** **smiling** **.**
“ 安全的 在 一个 好的 紧的 细胞 , 每个 的 他们 , ” 说 这 侦探 , 微笑 .

“他们每个人都被安全地关在狭小的牢房里，”侦探笑着说。

“ [ænd; ənd][fɑːr] [ɪˈnʌf] [əˈpɑːrt][soʊ] [ðeɪ] [kɑːnt][tæp][aʊt] ['eni] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] .
“ **And** **far** **enough** **apart** **so** **they** **can't** **tap** **out** **any** **messages** **to** **each** **other** **.**
“ 和 远的 足够的 除 所以 他们 不能 轻敲 出去 任何 消息 到 每个 其他 .

“而且距离足够远，以至于他们无法互相发送任何信息。”

[wiː; wi] [went] [θruː] [ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
We **went** **through** **their** **luggage** **,** **of** **course** **,** **and** **found** **all** **sorts** **of** **things** **.**
我们 去 通过 他们的 行李 , 的 课程 , 和 成立 全部 排序 的 事物 .

我们当然检查了他们的行李，发现了各种各样的东西。

[sʌlˌfjʊrɪk] ['æsɪd] , [ænd; ənd][kæps][ænd; ənd] [fjuːziz] , [ænd; ənd] [wʌt] [nɑːt] ,
Sulphuric **acid** **,** **and** **caps** **and** **fuses** **,** **and** **what** **not** **,**
硫磺 酸 , 和 帽子 和 保险丝 , 和 什么 不是 ,

硫酸、瓶盖、保险丝等等，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði]['daiəmənds][ðə; ði] ['wʊmən] [hæd; həd] !
and **you** **should** **have** **seen** **the** **diamonds** **the** **woman** **had** **!**
和 你 应该 有 已见 这 钻石 这 女士 有 !

你应该看看那个女人拥有的钻石！

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [pɪnz] [ænd; ənd] ['breɪsləts] [ɪn][bɑːksɪz][ɪn][hɜːr; hər] [trʌŋk] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃæmwɑː] [bæg]
All **sorts** **of** **pins** **and** **bracelets** **in** **boxes** **in** **her** **trunk** **and** **a** **chamois** **bag**
全部 排序 的 别针 和 手镯 在 盒子 在 她 树干 和 一个 麂皮 包
['fɑːsənd] [ɪn][hɜːr; hər] [dres] [wɪð; wɪθ][ten][ɔːr] [twelv] [rɪŋz] ,
fastened **in** **her** **dress** **with** **ten** **or** **twelve** **rings** **,**
系紧 在 她 裙子 和 十 或者 十二 戒指 ,

她的行李箱里装着各种各样的别针和手镯，裙子上还系着一个用十几个环扣固定的麂皮袋。

[ɔːl] [wɜːrθ] [æt; ət] [liːst] [faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ə'piːs] .
all **worth** **at** **least** **five** **hundred** **dollars** **apiece** **.**
全部 值得 在 至少 五 百 美元 一块 .

每件价值至少五百美元。

[aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈfreɪd][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [broʊk] ['sʌmwer] .
I **suppose** **she** **was** **afraid** **of** **going** **broke** **somewhere** **.**
我 认为 她 曾是 害怕的 的 去 打破 某处 .

我猜她是害怕在某个地方破产。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [get] [kæʃ] [aʊt] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] [stoʊnz] .

You	can	always	get	cash	out	of	perfect	stones	.
你	能	总是	得到	现金	出去	的	完美的	石头	.

你总能从完美的宝石中换取现金。

['iːðər] [ðæt] ,

Either	that	,
任何一个	那	,

要么就是这样，

[ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['getəweɪ] [tuː; tə] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ɔːr]['meksɪkoʊ]['æftər]

or	else	she	was	going	to	make	a	getaway	to	South	America	or	Mexico	after
或者	别的	她	曾是	去	到	制作	一个	逃离	到	南	美国	或者	墨西哥	后

[ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] . ”

the	thirteenth	.	”
这	第十三	.	”

否则，她就打算在13号之后逃往南美洲或墨西哥。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [tʌf] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['jʌŋstər] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] ,

“	It	is	pretty	tough	for	you	,	youngster	,	”	said	the	detective	,
“	它	是	漂亮的	艰难的	为了	你	,	青少年	,	”	说	这	侦探	,

“年轻人，你这日子过得挺艰难的，”侦探说道。

['leɪɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪmpə'θetɪk] [hænd][ɑːn] ['diːz] ['ʃoʊldər] ,

laying	a	sympathetic	hand	on	Dee's	shoulder	,
躺下	一个	交感神经	手	在	迪的	肩膀	,

她同情地将手放在迪伊的肩膀上，

“ ['prɪti] [tʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['hæpən] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt]

“	pretty	tough	to	have	this	happen	to	the	man	you	have	always	thought
“	漂亮的	艰难的	到	有	这	发生	到	这	男人	你	有	总是	想法

[wʌz; wəz][jʊr; jər] [oʊn] ['fɑːðər] . ”

was	your	own	father	.	”
曾是	你的	自己的	父亲	.	”

“对于你一直视为亲生父亲的人来说，发生这样的事真的很难接受。”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [sed] [diː] .

“	I	don't	know	,	”	said	Dee	.
“	我	不	知道	,	”	说	迪	.

“我不知道，”迪说。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	am	glad	you	mentioned	it	.
“	我	是	高兴的	你	提及	它	.

“很高兴你提到了这件事。”

[ðer; ðər][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ðæt] .

There	has	always	been	something	funny	about	that	.
那里	有	总是	到过	某物	有趣的	关于	那	.

这件事总让我觉得有点滑稽。

[aɪ][hæv; həv] ['nevər] [laɪkt] [hɪm; ɪm] .

I	have	never	liked	him	.
我	有	绝不	喜欢	他	.

我从来都不喜欢他。

[aɪ] [heitid] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [hiː; hi] [liːnd] [ɑːn][maɪ][ɑːrm] [wen] [wiː; wi] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pɑːrk] .

I	hated	it	when	he	leaned	on	my	arm	when	we	walked	around	the	Park	.
我	憎恨	它	什么时候	他	倾斜	在	我的	手臂	什么时候	我们	步行	大约	这	公园	.

我讨厌我们一起在公园散步时他靠在我胳膊上。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪs'trʌstid] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] [aɪ] ['dɪdnt] .

I	always	distrusted	him	,	and	yet	I	didn't	.
我	总是	不信任	他	,	和	然而	我	没有	.

我一直不信任他，但实际上我并不信任他。

[hiː; hi] [wɔːkt] ['fiːbli] [ænd; ənd] [liːnd] [ɑːn][ˌem 'iː][hɑːrd] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [felt] [strɔːŋ] .

He	walked	feebly	and	leaned	on	me	hard	,	but	his	touch	felt	strong	.
他	步行	虚弱地	和	倾斜	在	我	难的	,	但	他的	触碰	毛毡	强的	.

他步履蹒跚，用力地靠在我身上，但他的触碰却很有力。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [heɪt] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][dɪd] ,

“	I	used	to	hate	myself	for	feeling	the	way	I	did	,
”	我	用过的	到	恨	我	为了	感觉	这	方式	我	做过	,

我过去常常因为自己的这种感觉而憎恨自己，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] [oʊn] ['fɑːðər] .

because	of	course	I	thought	he	was	my	own	father	.
因为	的	课程	我	想法	他	曾是	我的	自己的	父亲	.

因为我当然以为他就是我的亲生父亲。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][sɔːrt][ʌv; əv] [ə'freɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

And	I	was	sort	of	afraid	of	him	.
和	我	曾是	种类	的	害怕的	的	他	.

我当时有点怕他。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [saʊndz] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['kaʊərd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ]

I	suppose	that	sounds	as	though	I	was	an	awful	coward	,	but	it	was	so
我	认为	那	声音	作为	尽管	我	曾是	一个	可怕	懦夫	,	但	它	曾是	所以

.

:
.

我这么说听起来好像我是个十足的懦夫，但事实就是如此。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][soʊ][hɑːrd] [θruː] [ðoʊz] [dɑːrk] ['glæsɪz] ,

He	used	to	look	at	me	so	hard	through	those	dark	glasses	,
他	用过的	到	看	在	我	所以	难的	通过	那些	黑暗的	眼镜	,

他以前总是透过那副墨镜直勾勾地盯着我看。

[ænd; ənd][lɑːts][ʌv; əv] [taɪmz] [aɪ][hæv; həv] [weɪkt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][hæv; həv] [faʊnd] [hɪm; ɪm]

and	lots	of	times	I	have	waked	up	in	the	night	and	have	found	him
和	很多	的	时代	我	有	醒来	向上	在	这	夜晚	和	有	成立	他

['stændɪŋ] [baɪ][maɪ][bed] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] . ”

standing	by	my	bed	staring	at	me	.	”
常设	经过	我的	床	凝视	在	我	.	”

很多次我半夜醒来，发现他站在我的床边盯着我看。

“ [hiː; hi] ['prɑːbəbli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [saʊnd] [ə; eɪ] ['sliːpər] [juː; jʊ][wɜːr; wər] , ” [sed] [fræŋk] .

“	He	probably	wanted	to	see	how	sound	a	sleeper	you	were	,	”	said	Frank	.
”	他	大概	通缉	到	看	如何	声音	一个	轨枕	你	是	,	”	说	坦率	.

“他大概是想看看你睡得有多沉，”弗兰克说。

“ [sə'poʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [krəʊkt] [juː; jʊ] ? ”

“	Suppose	he	had	croaked	you	?	”
”	认为	他	有	呱呱叫	你	?	”

“如果他杀了你呢？”

“ [fræŋk] , [dɪr] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [wʊlf] [ɪn] [ʃɑːkt] [toʊnz] .

“	Frank	,	dear	!	”	said	Mrs	.	Wolfe	in	shocked	tones	.
”	坦率	,	亲爱的	!	”	说	太太	.	沃尔夫	在	震惊	音调	.

“弗兰克，亲爱的！”沃尔夫太太震惊地说。

“ [wer] [duː][juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] [slæŋ] ?
“ Where do you pick up such awful slang ?
” 在哪里 做 你 挑选 向上 这样的 可怕 俚语 ?

你从哪里学来的这些糟糕的俚语?

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['wɪli] . ”
You should think of Willie . ”
你 应该 思考 的 威利 . ”

你应该想想威利。

“ [aɪ] [noʊ] [sʌm; səm] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [kroʊd] [bɪl] .
“ I know some worse than that , ” crowed Bill .
” 我 知道 一些 更糟 比 那 , ” 人群 账单 .

“我知道比这更糟糕的,”比尔得意地说。

“ [wɑːnt][tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [mɑːm] ? ”
“ Want to hear it , mom ? ”
” 想 到 听到 它 , 妈妈 ? ”

“妈妈，你想听听吗？”

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ! ” [sed] ['mɪsɪz] . [wʊlf] .
“ Certainly not ! ” said Mrs . Wolfe .
” 当然 不是 ! ” 说 太太 . 沃尔夫 .

“当然不是！”沃尔夫太太说。

“ [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] , [diː] ? ” [æskt] ['mɪstər] . [wʊlf] .
“ Well , what are you going to do , Dee ? ” asked Mr . Wolfe .
” 出色地 , 什么 是 你 去 到 做 , 迪 ? ” 问 先生 . 沃尔夫 .

“那么，迪，你打算怎么办？”沃尔夫先生问道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [sɜːr] , ” [sed] [diː] .
“ I don't know , sir , ” said Dee .
” 我 不 知道 , 先生 , ” 说 迪 .

“我不知道，先生，”迪说道。

“ [aɪ][hæv; həv][æn; ən] [ænt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [bluː] [græs] [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər]
“ I have an Aunt down in the Blue Grass but of course I don't know whether
” 我 有 一个 阿姨 向下 在 这 蓝色的 草 但 的 课程 我 不 知道 无论
[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ˌem 'iː][ɔːr][nɑːt] ,
she wants me or not ,
她 想要 我 或者 不是 ,

“我在蓝草地区有个姑妈，但我当然不知道她是否欢迎我。”

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [sɔːrt][ʌv; əv] [kwɪr] [ə'baʊt] ['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ə'baʊt]
and I feel sort of queer about going down to see her before she knows about
和 我 感觉 种类 的 酷儿 关于 去 向下 到 看 她 前 她 知道 关于
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

在她还不知道我的存在之前就去见她，我觉得有点怪异。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɪn] . ”
It would make her feel as though she had to take me in . ”
它 会 制作 她 感觉 作为 尽管 她 有 到 拿 我 在 . ”

这会让她觉得她必须收留我。

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let][ˌem 'iː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [wʊlf] .
“ I will tell you what to do , if you will let me , ” said Mrs . Wolfe .
” 我 将要 告诉 你 什么 到 做 , 如果 你 将要 让 我 , ” 说 太太 . 沃尔夫 .

“如果你愿意，我会告诉你该怎么做,”沃尔夫太太说。

“ [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [bɪl] [θruː] [ðɪs] [tɜːrm] [ʌv; əv] [haɪ] [skuːl] .
“ Come here and stay with Bill through this term of High School .
“ 来 这里 和 停留 和 账单 通过 这 学期 的 高的 学校 .

“来这里和比尔一起度过这个高中学期吧。”

[ðæt] [ɪz] [maɪ] [fɜːrst] [plæn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
That is my first plan for you .
那 是 我的 第一的 计划 为了 你 .

这是我为你制定的第一个计划。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪz] [ðɪs] :
The second is this :
这 第二 是 这 :

第二点是:

“ [nekst] ['sætərdeɪ] [wiː; wi] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['ænts, 'ɔnts] , [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] ,
“ Next Saturday we will go down to your Aunt's , you and I ,
“ 下一个 周六 我们 将要 去 向下 到 你的 姑姑的 , 你 和 我 ,

“下周六我们俩要去你姑姑家，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [siː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [laɪk] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ,
and we will see what she is like , and have a talk with her ,
和 我们 将要 看 什么 她 是 喜欢 , 和 有 一个 讲话 和 她 ,

我们会看看她是什么样的人，并和她谈谈。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'saɪd] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] . ”
and then you can decide what you would like to do . ”
和 然后 你 能 决定 什么 你 会 喜欢 到 做 . ”

然后你就可以决定你想做什么了。

“ [ænd; ənd] [maɪ] [plæn] [ɪz] [ðɪs] , ” [sed] [fræŋk] , ['breɪkɪŋ] [ɪn] .
“ And my plan is this , ” said Frank , breaking in .
“ 和 我的 计划 是 这 , ” 说 坦率 , 打破 在 .

“我的计划是这样的，”弗兰克插嘴道。

“ [aɪ] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['flɪvər] , [ænd; ənd] [æz; əz] ['fæti] [wʊd] [seɪ] ,
“ I will take you down in the flivver , and as Fatty would say ,
“ 我 将要 拿 你 向下 在 这 货车 , 和 作为 脂肪 会 说 ,

“我会开着老爷车带你下去，就像胖子会说的那样，

[ðæt] [wɪl] [seɪv] [jʊr; jər] ['kɑːr,fer] . ”
that will save your carfare . ”
那 将要 节省 你的 汽车票价 . ”

这样可以省下你的车费。

“ ['veri] [wel] , [wiː; wi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [wʊlf] , [ænd; ənd] [fræŋk] [læft] .
“ Very well , we will let you , ” said Mrs . Wolfe , and Frank laughed .
“ 非常 出色地 , 我们 将要 让 你 , ” 说 太太 . 沃尔夫 , 和 坦率 笑了 .

“好吧，我们会让你去的，”沃尔夫太太说，弗兰克笑了。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [ækts] [wen] [aɪ] [spend] [maɪ] [gʊd] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [ɑːn] [hɜːr; hər] :
“ That's the way she acts when I spend my good gasoline on her :
“ 那就是 这 方式 她 行为 什么时候 我 花费 我的 好的 汽油 在 她 :

“我把好汽油花在她身上，她就是这副样子:

[sez] - [wiː; wi] [wɪl] [let] [juː; jʊ] .
says ' We will let you .
说道 - 我们 将要 让 你 .

他说：“我们会让你的。”

- ['iznt] [ðæt] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [drɪŋk] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['tʃɔ:klət] [aɪs] - [kri:m] ['səudəz][ɪn]
' Isn't that enough to make a man drink seventeen chocolate ice - cream sodas in
- 不是 那 足够的 到 制作 一个 男人 喝 十七 巧克力 冰 - 奶油 汽水 在
[sək'seʃ(ə)n] ?
succession ?
演替 ?

难道这还不足以让一个人连续喝下十七杯巧克力冰淇淋苏打水吗?

[mɑ:m] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][æn; ən] - - - ! ”
Mom , you are an inweiglin ' wampire ! ”
妈妈 , 你 是 一个 - - - ! ”

妈，你真是个贪婪的吸血鬼!

“ [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['sɪli] !
“ And you are a perfect silly !
” 和 你 是 一个 完美的 愚蠢的 !

“而你真是个十足的傻瓜！”

” [smaɪld] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
” smiled his mother .
” 微笑 他的 母亲 .

“他母亲笑了。”

“ [naʊ] , [di:] , [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][plæn] ? ”
“ Now , Dee , what do you think of that for a plan ? ”
” 现在 , 迪 , 什么 做 你 思考 的 那 为了 一个 计划 ? ”

“迪，你觉得这个计划怎么样？”

“ [dʒʌst][ðə; ði] [θɪŋ] , ” [sed] [di:] .
“ Just the thing , ” said Dee .
” 只是 这 事物 , ” 说 迪 .

“正是我们需要的，”迪说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [kɑ:nt] [goʊ][ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ] .
“ But I can't go on the way I have been going .
” 但 我 不能 去 在 这 方式 我 有 到过 去 .

但我不能再这样下去了。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən][goʊ][tu:; tə] [sku:l] ['eni] [mɔ:r] . ”
I am not sure I can go to school any more . ”
我 是 不是 当然 我 能 去 到 学校 任何 更多的 . ”

我不确定我还能不能继续上学了。

“ [waɪ] , [waɪ] [nɑ:t] ? ” [di'mɑ:ndid] [bɪl] .
“ Why , why not ? ” demanded Bill .
” 为什么 , 为什么 不是 ? ” 要求 账单 .

“为什么？为什么不行？”比尔追问道。

“ [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [wɜ:rk] , ” ['ænsər] [di:] ['staʊtli] .
“ I will have to go to work , ” answered Dee stoutly .
” 我 将要 有 到 去 到 工作 , ” 回答 迪 坚定地 .

“我得去上班，”迪伊坚定地回答道。

“ [aɪ] [kɑ:nt] [goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɑ:n][maɪ] [ænt] [ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][nɑ:t] [peɪ]
“ I can't go and live on my Aunt and I can't come here and not pay
” 我 不能 去 和 居住 在 我的 阿姨 和 我 不能 来 这里 和 不是 支付
[bɔ:rd] ,
board ,
木板 ,

“我不能去我姑妈家住，也不能来这里不交房租。”

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['mʌni] [æt; ət][ɔːl] . ”

and	I	have	no	money	at	all	.	”
和	我	有	不	钱	在	全部	.	”

我身无分文。

“ [dəunt][let] [ðæt] ['wɜːri] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .

“	Don't	let	that	worry	you	,	”	said	the	detective	.
”	不	让	那	担心	你	,	”	说	这	侦探	.

“别担心，”侦探说。

“ [jʊr; jər] ['stepfɑːðər] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] .

“	Your	stepfather	had	plenty	of	money	.
”	你的	继父	有	很多	的	钱	.

“你继父很有钱。”

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'kaʊnts] [ɪn] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [bæŋks] [hɪr] , [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɪn] ['rɑːtʃɪstər] , [nuː] [jɔːk] ,

He	had	accounts	in	three	or	four	banks	here	,	an	account	in	Rochester	,	New	York
他	有	账户	在	三	或者	四	银行	这里	,	一个	帐户	在	罗切斯特	,	新的	约克

,

他在这里三四家银行都有账户，在纽约州罗切斯特也有一个账户。

[ænd; ənd] [θriː] [mɔːr] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

and	three	more	in	Chicago	.
和	三	更多的	在	芝加哥	.

还有三家在芝加哥。

[ænd; ənd][hiː; hi] [oʊnz] [ðə; ði] [haʊs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lɪvɪŋ] [ɪn] . ”

And	he	owns	the	house	you	are	living	in	.	”
和	他	拥有	这	房子	你	是	活的	在	.	”

而且你住的房子也是他的。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [wen] [diː] [lɔrm] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['twenti] - [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

“	That	was	in	the	market	when	De	Lorme	bought	it	for	twenty	-	two	thousand
”	那	曾是	在	这	市场	什么时候	德	洛姆	买	它	为了	二十	-	二	千

dollars	,
美元	,

“当时德洛姆以两万两千美元的价格买下了它，当时它正在市场上出售。”

” [sed] ['mɪstər] . [wʊlf] .

”	said	Mr	.	Wolfe	.
”	说	先生	.	沃尔夫	.

沃尔夫先生说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] , ” [sed] [diː] .

“	I	can't	take	his	money	,	”	said	Dee	.
”	我	不能	拿	他的	钱	,	”	说	迪	.

“我不能拿他的钱，”迪说道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [kliːn] . ”

“	It	is	not	clean	.	”
”	它	是	不是	干净的	.	”

“这里不干净。”

“ [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [bɔɪ] , ” [sed] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l] [dɪ'tektɪv] .

“	Now	,	look	here	,	my	boy	,	”	said	the	practical	detective	.
”	现在	,	看	这里	,	我的	男生	,	”	说	这	实际的	侦探	.

“孩子，听我说，”这位务实的侦探说道。

“ [let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] [wer] [ðæt] [ˈmʌni] [keɪm] [frʌm; frəm] .

“	Let	me	tell	you	where	that	money	came	from	.
”	让	我	告诉	你	在哪里	那	钱	来了	从	.

让我来告诉你这些钱是从哪里来的。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [rʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈniːdi] .

It	was	not	wrung	from	the	poor	and	needy	.
它	曾是	不是	拧干	从	这	贫穷的	和	贫困	.

它并非从穷人和弱势群体身上榨取来的。

[ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈmoʊstli][æz; əz] [friː] [ˈɔfɝɪŋz, ˈɔfrɪŋz][æt; ət][ðə; ði] [ˈmiːtiŋz] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [əˈdres] ,

It	came	mostly	as	free	offerings	at	the	meetings	he	used	to	address	,
它	来了	大多	作为	自由的	供品	在	这	会议	他	用过的	到	地址	,

这些捐款大多是他过去在集会上免费提供的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fiːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrdər] .

and	the	fees	of	the	Order	.
和	这	费用	的	这	命令	.

以及该法令的费用。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mʌni] [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌʌn'bæləns t] [hæf] - [krækt]

If	you	are	able	to	take	the	money	from	a	lot	of	unbalanced	half	-	cracked
如果	你	是	有能力的	到	拿	这	钱	从	一个	很多	的	不平衡	一半	-	裂纹

['luːnəˌtɪks] ,

lunatics	,
疯子	,

如果你能从一群精神不稳定、半疯癫的人那里骗到钱，

[ænd; ənd]['edʒukeɪt] [jɔːr'self] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [help] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɪndrəns] [tuː; tə]

and	educate	yourself	so	that	you	will	be	a	help	instead	of	a	hindrance	to
和	教育	你自己	所以	那	你	将要	是	一个	帮助	反而	的	一个	障碍	到

[ðɪs] ['kʌntri] [ʌv; əv]['aʊərz] ,

this	country	of	ours	,
这	国家	的	我们的	,

努力学习，这样你才能对我们国家有所贡献，而不是成为阻碍。

[juː; jʊ][goʊ] [əˈhed] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ ˈtiː] !

you	go	ahead	and	do	it	!
你	去	前方	和	做	它	!

你去做吧!

[ðə; ði] ['mʌni] ['riːəli] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][diː] [lɔrm] ,

The	money	really	belonged	to	De	Lorme	,
这	钱	真的	属于	到	德	洛姆	,

这笔钱其实属于德洛姆。

[ænd; ənd][wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [wɪl] [tuː; tə] - [deɪ] ['gɪvɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][juː; jʊ] .

and	we	found	a	will	to	-	day	giving	all	that	he	had	to	you	.
和	我们	成立	一个	将要	到	-	天	给予	全部	那	他	有	到	你	.

今天我们找到了一份遗嘱，他把所有的一切都留给了你。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wɪl] [wʌz; wəz][dʒʌst] [əˈnʌðər] [blaɪnd] .

I	think	that	will	was	just	another	blind	.
我	思考	那	将要	曾是	只是	其他	瞎的	.

我觉得那份遗嘱不过是又一个盲目之举。

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['evər][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ment] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ ˈtiː] ,

I	don't	believe	he	ever	in	the	world	meant	to	use	it	,
我	不	相信	他	曾经	在	这	世界	意思是	到	使用	它	,

我根本不相信他曾经打算使用它。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [ʌv; əv][ˈpruːviŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

but	**it**	**was**	**a**	**good**	**way**	**of**	**proving**	**how**	**much**	**he**	**thought**	**of**	**you**	**.**
但	它	曾是	一个	好的	方式	的	证明	如何	很多	他	想法	的	你	.

但这却是证明他有多在乎你的好方法。

[ɪˈspeʃəli] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsəˈpɪr] [sʌm; səm] [faɪn] [deɪ] .

Especially	**if**	**you**	**should**	**disappear**	**some**	**fine**	**day**	**.**
尤其	如果	你	应该	消失	一些	美好的	天	.

尤其是如果你哪天突然消失了的话。

“ [oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [smuːð] .

“	**Oh**	**,**	**he**	**was**	**smooth**	**.**
“	哦	,	他	曾是	光滑的	.

“哦，他很圆滑。”

[θɪŋk] [haʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [went] [skɑːt] [friː] .

Think	**how**	**many**	**years**	**he**	**went**	**scot**	**free**	**.**
思考	如何	许多	年	他	去	苏格兰人	自由的	.

想想他逍遥法外了多少年。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˈnevər] [ment] [tuː; tə][biː; bi][ˈteɪkən] .

But	**he**	**never**	**meant**	**to**	**be**	**taken**	**.**
但	他	绝不	意思是	到	是	已采取	.

但他从未想过会被带走。

[hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [ˈpɔɪzn] [raɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑːn][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [tʃeɪn] , [ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm] .

He	**had**	**that**	**poison**	**right**	**with**	**him**	**on**	**his**	**watch**	**chain**	**,**	**all**	**the**	**time**	**.**
他	有	那	毒	正确的	和	他	在	他的	手表	链	,	全部	这	时间	.

他一直把毒药挂在表链上，随身携带。

[juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [ˈkɑːnʃəns] .

You	**take**	**the**	**money**	**with**	**a**	**clean**	**conscience**	**.**
你	拿	这	钱	和	一个	干净的	良心	.

你收下这笔钱时问心无愧。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][sʌm; səm] [ˈænərkɪst] [wɪl] [kʌm] [prænsɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ænd; ənd] [kleɪm] [ˌaɪ ˈtiː] .

If	**you**	**don't**	**some**	**anarchist**	**will**	**come**	**prancing**	**along**	**and**	**claim**	**it**	**.**
如果	你	不	一些	无政府主义者	将要	来	轻快地跳跃	沿着	和	宣称	它	.

如果你不这样做，就会有无政府主义者趾高气扬地跑来把它占为己有。

[wiː; wi] [wɪl] [get] [ðæt] [wɪl] [ˈprəʊˌbeɪtid] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [dʒæk] [ˈrɔbinsn] .

We	**will**	**get**	**that**	**will**	**probated**	**before**	**you**	**can**	**say**	**Jack**	**Robinson**	**.**
我们	将要	得到	那	将要	已认证	前	你	能	说	杰克	罗宾逊	.

在你还没来得及说出“杰克·罗宾逊”这个名字之前，我们就能把遗嘱认证完成。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ðɪ] [ˈmʌni] . ”

Of	**course**	**you**	**will**	**take**	**the**	**money**	**.**	**”**
的	课程	你	将要	拿	这	钱	.	”

你当然会收下这笔钱。

“ [moʊst] [ˈsɜːrt(ə)nli] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [fræŋk] .

“	**Most**	**certainly**	**he**	**will**	**take**	**it**	**,**	**”**	**said**	**Frank**	**.**
“	最多	当然	他	将要	拿	它	,	”	说	坦率	.

“他肯定会接受的，”弗兰克说。

“ [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɔːr] — [ɔːr] — [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː][maɪˈself] . ”

“	**He**	**will**	**take**	**it**	**,**	**or**	**—**	**or**	**—**	**I**	**will**	**take**	**it**	**myself**	**.**	**”**
“	他	将要	拿	它	,	或者	—	或者	—	我	将要	拿	它	我	.	”

“他会拿走它，或者——或者——我会自己拿走它。”

“ [wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [diː] .

“	**Well**	**,**	**of**	**course**	**if**	**you**	**think**	**it**	**is**	**all**	**right**	**,**	**”**	**said**	**Dee**	**.**
“	出色地	,	的	课程	如果	你	思考	它	是	全部	正确的	,	”	说	迪	.

“当然，如果你觉得没问题的话，”迪说道。

“ [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd][fɪt][maɪ'self][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [raɪt]
“ I do want to go to school and fit myself for something of the right
“ 我 做 想 到 去 到 学校 和 合身 我 为了 某物 的 这 正确的
[sɔːrt] .
sort .
种类 .

“我确实想上学，让自己为从事合适的工作做好准备。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['setld] [soʊ] , [ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [naɪt] [diː] [keɪm] [tuː; tə] ['bɪlz] [tuː; tə] [steɪ] .
” It was settled so , and that very night Dee came to Bill's to stay .
” 它 曾是 定居 所以 , 和 那 非常 夜晚 迪 来了 到 法案的 到 停留 .

“事情就这样定了下来，当晚迪就来到比尔家住下。”

[ðə; ðiː] [klʌb] [ruːm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] .
The club room became a place of beauty and comfort .
这 俱乐部 房间 成为 一个 地方 的 美丽 和 舒适 .

俱乐部房间变成了一个美丽而舒适的地方。

[wen] [ðə; ðiː] ['fɜːrnɪtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ðiː][diː] [lɔrm] [haʊs] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pækt] [fɔːr; fər][ðə; ðiː]
When the furniture from the De Lorme house was being packed for the
什么时候 这 家具 从 这 德 洛姆 房子 曾是 存在 包装 为了 这
['ɔːkʃn] [ruːm] [ˌdaʊn'taʊn] ,
auction room downtown ,
拍卖 房间 市中心 ,

当德洛姆故居的家具被打包运往市中心的拍卖行时，

[ðə; ðiː] ['waɪərləs] [klʌb] [went] [θruː] [ðə; ðiː] [haʊs] [frʌm; frəm] ['selər] [tuː; tə] ['ætɪk] [ænd; ənd]
the Wireless Club went through the house from cellar to attic and
这 无线的 俱乐部 去 通过 这 房子 从 地窖 到 阁楼 和
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [rʌgz] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪtʃər] [fɔːr; fər][ðə; ðiː] [klʌb] [ruːm] .
selected rugs and furniture for the club room .
已选 地毯 和 家具 为了 这 俱乐部 房间 .

无线电俱乐部从地下室到阁楼把整栋房子都搬了一遍，为俱乐部活动室挑选了地毯和家具。

[diː] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ðiː] ['læbrətɔːri] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] ['delɪkət] [juː'tensɪlz][ænd; ənd] [tuːlz] .
Dee showed them the laboratory , with all its delicate utensils and tools .
迪 显示 他们 这 实验室 , 和 全部它是 精美的 餐具 和 工具 .

迪伊带他们参观了实验室，里面摆放着各种精密的器具和工具。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['empti] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] ['keɪsɪz] .
And in a drawer they found a number of empty infernal machine cases .
和 在 一个 抽屉 他们 成立 一个 数字 的 空的 地狱 机器 案例 .

他们在一个抽屉里发现了一些空的地狱机器外壳。

[diː] [geɪv] [wʌn][tuː; tə] [iːtʃ] [bɔɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kiːpseɪk] .
Dee gave one to each boy as a keepsake .
迪 给予 一 到 每个 男生 作为 一个 纪念品 .

迪伊给每个男孩都准备了一份作为纪念品。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðɚz] ['lɪt(ə)l] [trʌŋk] [ʌn'tɪl] ['mɪsɪz] . [wʊlf]
He did not know what to do with his mother's little trunk until Mrs . Wolfe
他 做过 不是 知道 什么 到 做 和 他的 母亲的 小的 树干 直到 太太 . 沃尔夫
[sə'dʒestɪd] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['kʌntri] .
suggested taking it down to the country .
建议 采取 它 向下 到 这 国家 .

他不知道该如何处理母亲的小箱子，直到沃尔夫太太建议把它带到乡下去。

[diː] [ʃoʊd] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['letərz] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ʃed] [terz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi]
Dee showed her the letters he had found and she shed tears of sympathy
迪 显示 她 这 信件 他 有 成立 和 她 棚 眼泪 的 同情
['oʊvər][ðem; ðəm] .
over them .
超过 他们 .

迪伊把找到的信件拿给她看，她看到后感动得流下了眼泪。

[oʊld] ['ʌnə] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['empti] [haʊs] ,
Old Anna remained in the empty house ,
老的 安娜 剩余 在 这 空的 房子 ,

老安娜独自留在空荡荡的房子里。

[ri'fjuːzɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz]['teɪkən] [aʊt] .
refusing to leave until the very day that the furniture was taken out .
拒绝 到 离开 直到 这 非常 天 那 这 家具 曾是 已采取 出去 .

直到家具搬走的那天，他们才肯离开。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][hjuːdʒ][suːt] [keɪs] , [ænd; ənd] [sed] ['briːfli] , “ [aɪ][goʊ] . ”
Then she appeared with a huge suit case , and said briefly , “ I go . ”
然后 她 出现 和 一个 巨大的 套装 案件 , 和 说 简要地 , “ 我 去 . ”

然后她带着一个巨大的行李箱出现了，简短地说：“我走了。”

“ [goʊ] [wer] ?
“ Go where ?
“ 去 在哪里 ?

“去哪儿？”

” [diː] [di'mɑːndid] .
” Dee demanded .
” 迪 要求 .

“迪伊质问道。”

“ [hoʊm] , ” [sed] ['ʌnə] .
“ Home , ” said Anna .
“ 家 , ” 说 安娜 .

“家，”安娜说。

“ [aɪ][hæv; həv][noʊ] [pleɪs] [hɪr] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ][goʊ] .
“ I have no place here now , and I go .
“ 我 有 不 地方 这里 现在 , 和 我 去 .

“我现在在这里没有地方了，我要走了。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [laɪk] ['mɪstər] . [diː] [lɔrm] .
I am like Mr . De Lorme .
我 是 喜欢 先生 . 德 洛姆 .

我和德洛姆先生很像。

[aɪ] [tuː] [bɪ'liːv] [ɪn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [ðæt] [hɪr] .
I too believe in down with everything , but there is no place for that here .
我 也 相信 在 向下 和 一切 , 但 那里 是 不 地方 为了 那 这里 .

我也赞成一切形式的“打倒一切”，但这在这里没有立足之地。

[ə'mɛrɪkənz] , [ðeɪ] [graʊl] [ænd; ənd] [ðeɪ] [snɪr] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [sɪŋ] , - [maɪ] ['kʌntri] , - [tɪz]
Americans , they growl and they sneer , but always they sing , ' My country , ' tis
美国人 , 他们 咆哮 和 他们 冷笑 , 但 总是 他们 唱歌 , - 我的 国家 , - 的
[ʌv; əv] [ðiː] ,
of thee ,
的 你 ,

美国人，他们咆哮，他们嘲笑，但他们总是唱着，“我的祖国，歌颂你”，

[swiːt] [lænd][ʌv; əv] ['lɪbərti] , - [ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] ?

sweet	land	of	liberty	,	'	and	what	can	you	do	?
甜的	土地	的	自由	,	-	和	什么	能	你	做	?

自由的甜蜜土地，你能做什么呢?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl]['sætɪsfaɪd] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

They	are	all	satisfied	down	in	their	hearts	.
他们	是	全部	使满意	向下	在	他们的	心	.

他们内心深处都感到很满足。

['oʊnli][ðə; ði] ['dwelərz] [ɪn][fɑːr][lændz] [huː] [kʌm] [hɪr] [ɑːr; ər] ['ænəkists] .

Only	the	dwellers	in	far	lands	who	come	here	are	anarchists	.
仅有的	这	居民	在	远的	土地	WHO	来	这里	是	无政府主义者	.

只有远道而来的人才是无政府主义者。

[ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] , [wen] [æn; ən] ['ænərkɪst] [ʃoʊz] [hɪm'self] [mʌtʃ] , [ɔːf] [goʊz][hɪz; ɪz] [hed] !

Across	the	water	,	when	an	anarchist	shows	himself	much	,	off	goes	his	head	!
穿过	这	水	,	什么时候	一个	无政府主义者	演出	他自己	很多	,	离开	去	他的	头	!

在水对岸，如果一个无政府主义者过于张扬，就会被砍头!

[hiː; hi][ɪz] [ded] !

He	is	dead	!
他	是	死的	!

他死了!

['oʊvər] [hɪr] , [ðeɪ] [læf] ; [ðeɪ] [seɪ] , - [let] [hɪm; ɪm] [reɪv] , [hiː; hi][in'dʒɔiz][ˌaɪ 'tiː] , [let][hɪm; ɪm][goʊ][ɑːn]

Over	here	,	they	laugh	;	they	say	,	'	Let	him	rave	,	he	enjoys	it	,	let	him	go	on
超过	这里	,	他们	笑	;	他们	说	,	-	让	他	锐舞	,	他	享受	它	,	让	他	去	在

.

:
.

这边的人都笑了；他们说，“让他尽情发泄吧，他喜欢这样，就让他继续吧。”

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [laɪk] [ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [laɪk] ['rætəlˌbreɪnz] ,

'	It	is	only	when	they	arrange	for	a	day	like	the	thirteenth	like	rattlebrains	,
-	它	是	仅有的	什么时候	他们	安排	为了	一个	天	喜欢	这	第十三	喜欢	响尾蛇	,

只有当他们像傻瓜一样安排像十三号这样的日子时，

[waɪ] [ðen] [ə'merɪkə] [sez] , - [bæd] [tʃaɪld] , [dəunt][juː; jʊ][duː] [ðæt] [ɔːr] [els] [aɪ] [send] [juː; jʊ] [hoʊm] . - ”

why	then	America	says	,	'	Bad	child	,	don't	you	do	that	or	else	I	send	you	home	.	'	”
为什么	然后	美国	说道	,	-	坏的	孩子	,	不	你	做	那	或者	别的	我	发送	你	家	.	-	”

那么美国为什么会说：“坏孩子，你不许再这样做，否则我就把你送回家。”

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm] ['mʌni] ['eniweɪ] , ” [sed] [diː] .

“	You	must	have	some	money	anyway	,	”	said	Dee	.
”	你	必须	有	一些	钱	反正	,	”	说	迪	.

“反正你肯定有点钱吧，”迪说道。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

The	old	woman	shook	her	head	.
这	老的	女士	摇晃	她	头	.

老妇人摇了摇头。

“ ['ʌnə] [hæz; həz] ['plenti] .

“	Anna	has	plenty	.
”	安娜	有	很多	.

“安娜有很多东西。”

" [ʃiː; ʃi] ['fʌmbld] [ɪn][hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ] [sæk] [kən'teɪnɪŋ] ['meni] [bɪlz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ]
" **She** **fumbled** **in** **her** **dress** **and** **pulled** **out** **a** **sack** **containing** **many** **bills** **of** **large**
" 她 笨手笨脚 在 她 裙子 和 拉 出去 一个 解雇 包含 许多 账单 的 大的
[dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n] .
denominations **.**
面额 .

她笨拙地在裙子里摸索，掏出一个袋子，里面装着许多大额钞票。

" [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] ['mʌni] , " [sed] [oʊld] ['ʌnə] .
" **There** **is** **much** **money** **,** **"** **said** **old** **Anna** **.**
" 那里 是 很多 钱 , " 说 老的 安娜 .

"这里有很多钱，"老安娜说。

" [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [laɪk] [ə; eɪ]['leɪdi] .
" **And** **I** **will** **go** **home** **and** **live** **like** **a** **lady** **.**
" 和 我 将要 去 家 和 居住 喜欢 一个 女士 .

"然后我就要回家，像个淑女一样生活。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] ['sʌmwʌn] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] .
I **shall** **not** **give** **it** **up** **to** **someone** **who** **has** **not** **earned** **it** **.**
我 将 不是 给 它 向上 到 某人 WHO 有 不是 获得 它 .

我不会把它拱手让给没有资格得到它的人。

[bɑː] !
Bah **!**
呸 !

呸!

[daʊn] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [bʌt; bət] ['ʌnə] [kiːps] [hɜːr; hər] ['mʌni] .
Down **with** **everything** **if** **you** **please** **,** **but** **Anna** **keeps** **her** **money** **.**
向下 和 一切 如果 你 请 , 但 安娜 保持 她 钱 .

你尽管反对，但安娜要保住她的钱。

" [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [ðen] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd]
" **She** **turned** **and** **walked** **away** **,** **then** **as** **she** **left** **the** **room** **,** **she** **turned** **and**
" 她 转向 和 步行 离开 , 然后 作为 她 左边 这 房间 , 她 转向 和
[sed] :
said **:**
说 :

她转身走开了，离开房间时，她又转过身来说：

" [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ['mɪstər] . [diː] [lɔrm] [hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][jʊr; jər] ['mʌðər] .
" **Most** **of** **the** **money** **Mr** **.** **De** **Lorme** **had** **belonged** **to** **your** **mother** **.**
" 最多 的 这 钱 先生 . 德 洛姆 有 属于 到 你的 母亲 .

"德洛姆先生的大部分钱都属于你母亲。"

[oʊld] ['ʌnə] [noʊz] .
Old **Anna** **knows** **.**
老的 安娜 知道 .

老安娜知道。

[get] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɔːrts] [get] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Get **it** **quick** **before** **the** **courts** **get** **it** **,** **and** **carry** **it** **about** **with** **you** **.**
得到 它 快的 前 这 法院 得到 它 , 和 携带 它 关于 和 你 .

趁法院还没没收，赶紧拿到手，随身携带。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] .
That's **the** **only** **way** **.**
那就是 这 仅有的 方式 .

这是唯一的办法。

" [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [gʊd] - [baɪ] , [ʃiː; ʃi] [went] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ˈliːvɪŋ] [diː]

"	Without	a	good	-	bye	,	she	went	through	the	door	and	was	gone	,	leaving	Dee
"	没有	一个	好的	-	再见	,	她	去	通过	这	门	和	曾是	已消失	,	离开	迪

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laɪt] [hɑːrt] .

with	a	light	heart	.
和	一个	光	心	.

“她连再见都没说就走出了门，走了出去，留下迪伊心情轻松。

[soʊ][ðə; ði] [ˈmʌni] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] !

So	the	money	came	from	his	mother	!
所以	这	钱	来了	从	他的	母亲	!

所以这笔钱是他母亲给的!

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] .

Of	course	it	was	his	.
的	课程	它	曾是	他的	.

当然是他的。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [ænt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [bluː] [græs] [ˈkʌntri] [ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈloʊnli] [bɔɪ]

He	found	the	Aunt	down	in	the	beautiful	Blue	Grass	country	all	that	a	lonely	boy
他	成立	这	阿姨	向下	在	这	美丽的	蓝色的	草	国家	全部	那	一个	孤独	男生

[wʊd] [wɪʃ] .

would	wish	.
会	希望	.

他在美丽的蓝草乡村找到了姨妈，那里有他梦寐以求的一切。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈlʌvli] ,

She	was	altogether	lovely	,
她	曾是	共	迷人的	,

她真是太可爱了。

[ˌɔːltəˈgeðər] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ˈluːivil] [fɔːr; fər] [skuːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ]

altogether	loving	and	he	returned	to	Louisville	for	school	with	the	feeling
共	爱	和	他	返回	到	路易斯维尔	为了	学校	和	这	感觉

[ðæt] [æt; ət] [læst] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpiːp(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊm] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [wen]

that	at	last	he	had	people	of	his	own	and	a	home	to	go	to	when
那	在	最后的	他	有	人们	的	他的	自己的	和	一个	家	到	去	到	什么时候

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈstʌdiɪŋ] .

he	was	not	studying	.
他	曾是	不是	学习	.

他完全沉浸在爱河中，回到路易斯维尔上学，感觉自己终于有了亲人，有了不学习时可以去的家。

[ˈletərz] [keɪm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈevri] [wiːk] , [ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfɔːrwərd]

Letters	came	from	her	every	week	,	and	he	found	himself	looking	forward
信件	来了	从	她	每一个	星期	,	和	他	成立	他自己	寻找	向前

[tuː; tə][ˈmʌndeɪ; ˈmʌndi][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈletər] - [deɪ] .

to	Monday	as	his	letter	-	day	.
到	周一	作为	他的	信	-	天	.

她每周都会来信，他发现自己开始期待星期一的来信日。

[wʌn] [deɪ] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ɔːr][soʊ][ˈleɪtər] ,

One	day	a	month	or	so	later	,
一	天	一个	月	或者	所以	之后	,

大约一个月后的一天，

[ðə; ði] [ˈwaɪərləs] [klʌb] [wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmiːtɪŋ] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [ˈeni] [nuː] [ˈmembər]

the	Wireless	Club	was	holding	a	meeting	to	decide	whether	any	new	members
这	无线的	俱乐部	曾是	保持	一个	会议	到	决定	无论	任何	新的	成员

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ədˈmɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [klʌb] [ɪnˈlɑːrdʒd] .

should	be	admitted	and	the	club	enlarged	.
应该	是	承认	和	这	俱乐部	放大	.

无线电俱乐部正在召开会议，决定是否吸纳新会员并扩大俱乐部规模。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['hiːtɪd] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , [fræŋk][ænd; ənd]['ɜːrnɪst]
As they were in the most heated part of the discussion , Frank and Ernest
作为 他们 是 在 这 最多 加热 部分 的 这 讨论 , 坦率 和 欧内斯特
[keɪm] [ɪn] .
came in .
来了 在 .

正当他们讨论得最激烈的时候，弗兰克和欧内斯特走了进来。

“ [ɑː'hɑː] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [hɪr] , ” [sed] ['ɜːrnɪst] .
“ Aha , we are all here , ” said Ernest .
“ 啊哈 , 我们 是 全部 这里 , ” 说 欧内斯特 .

“啊哈，我们都到齐了，”欧内斯特说。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['fæti] .
He looked at Fatty .
他 看起来 在 脂肪 .

他看了看胖子。

“ ['iːv(ə)n]['lɪt(ə)l] ['sʌnbiːm] ['oʊvər][ðer; ðər] .
“ Even little sunbeam over there .
“ 甚至 小的 阳光 超过 那里 .

“那边甚至还有一丝阳光。”

[maɪ][wɜːrd] , ['henri] ['bæskəm] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['groʊɪŋ] [θɪn] .
My word , Henry Bascom , you are certainly growing thin .
我的 单词 , 亨利 巴斯康 , 你 是 当然 生长 薄的 .

我的天哪，亨利·巴斯康，你真是越来越瘦了。

” ['fæti] [tʊk] [ɑːn][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [tʃɪr] .
” Fatty took on a look of cheer .
” 脂肪 采取 在 一个 看 的 欢呼 .

“胖子脸上露出了高兴的表情。”

“ [ðæts] [wʌt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That's what , ” he said .
“ 那就是 什么 , ” 他 说 .

“就是这样，”他说。

“ [glæd][juː; jʊ] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Glad you noticed it .
“ 高兴的 你 注意到 它 .

“很高兴你注意到了。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [dʌz] !
Everybody does !
大家 做 !

大家都这么做！

[aɪ] [lɔːst] [θriː] ['aʊnsɪz] [læst] [wiːk] . ”
I lost three ounces last week . ”
我 丢失的 三 盎司 最后的 星期 . ”

我上周瘦了三盎司。

“ [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]['dʒentli] , ['dʒentli][tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [sed] ['ɜːrnɪst] .
“ Break it gently , gently to me , ” said Ernest .
“ 休息 它 轻轻地 , 轻轻地 到 我 , ” 说 欧内斯特 .

“请温柔地、温柔地告诉我，”欧内斯特说。

“ [wel] , [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [daʊn] [hɪl] [fæst] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
“ Well , you are going down hill fast , I should say .
“ 出色地 , 你 是 去 向下 爬坡道快速地 , 我 应该 说 .

“嗯，我应该说，你正在迅速走下坡路。”

[duː][juː; jʊ]['daɪət] ? ”

Do	you	diet	?	”
做	你	饮食	?	”

你节食吗?

“ [jes] , ” [sed] ['fæti] .

“	Yes	,	”	said	Fatty	.
“	是的	,	”	说	脂肪	.

“是的,”胖子说。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	That's	the	way	I	am	doing	it	.
“	那就是	这	方式	我	是	正在做	它	.

“我就是这么做的。”

[its] [hɑːrd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrks] . ”

It's	hard	,	but	it	works	.	”
它是	难的	,	但	它	作品	.	”

虽然很难，但确实有效。

“ [lets] [hɪr] [haʊ] [juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['ɜːrnɪst] .

“	Let's	hear	how	you	do	it	,	”	said	Ernest	.
“	我们来吧	听到	如何	你	做	它	,	”	说	欧内斯特	.

“让我听听你是怎么做到的,”欧内斯特说。

“ [wel] , ” [sed] ['fæti] , “ [aɪ]['oʊnli] [iːt] [eɪt] ['pænkeɪks] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌn] [glæs] [ʌv; əv]

“	Well	,	”	said	Fatty	,	“	I	only	eat	eight	pancakes	every	morning	,	and	one	glass	of
“	出色地	,	”	说	脂肪	,	“	我	仅有的	吃	八	煎饼	每一个	早晨	,	和	一	玻璃	的

[mɪlk] ,

milk	,
牛奶	,

“嗯,”胖子说，“我每天早上只吃八个煎饼和一杯牛奶。”

[ænd; ənd][nekst] [wiːk] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ɑːn] ['sɪrɪəls] .

and	next	week	I	am	going	to	cut	down	on	cereals	.
和	下一个	星期	我	是	去	到	切	向下	在	谷物	.

下周我打算减少谷物食品的摄入量。

['oʊnli] [teɪk] [wʌn]['bəulful] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Only	take	one	bowlful	,	you	know	.
仅有的	拿	一	满碗	,	你	知道	.

记住，只吃一碗就好。

[kriːm] [ɪz] ['ɔːfli] ['fætnɪŋ] . ”

Cream	is	awfully	fattening	.	”
奶油	是	非常	增肥	.	”

奶油非常容易让人发胖。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ʃʊr] [æz; əz] ['ʃuːtɪŋ] , ” [sed] ['ɜːrnɪst] [dɪ'laɪtɪdli] .

“	You	are	going	to	make	it	,	sure	as	shooting	,	”	said	Ernest	delightedly	.
“	你	是	去	到	制作	它	,	当然	作为	射击	,	”	说	欧内斯特	欣喜地	.

“你肯定能成功，绝对没问题,”欧内斯特高兴地说。

“ [dʒiː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

“	Gee	,	I	am	proud	of	you	!
“	吉	,	我	是	自豪的	的	你	!

“哇，我真为你感到骄傲！”

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [sloʊ] .

But	you	want	to	go	slow	.
但	你	想	到	去	慢的	.

但你想慢慢来。

[dəunt] [let] [ðɪs] ['daɪət] [stʌf] [rʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .

Don't	**let**	**this**	**diet**	**stuff**	**run**	**away**	**with**	**you**	**.**
不	让	这	饮食	东西	跑步	离开	和	你	.

别让节食这件事控制你。

[aɪ] [nu:] [ə; eɪ] ['feloʊ] [wʌns] — ”

I	**knew**	**a**	**fellow**	**once**	**—**	**”**
我	知道	一个	同伴	一次	—	”

我以前认识一个人——”

“ [dɪd] [hi:; hi] [daɪ] ? ” [æskt] ['fæti] [sə'spɪʃəsli] .

“	**Did**	**he**	**die**	**?**	**”**	**asked**	**Fatty**	**suspiciously**	**.**
“	做过	他	死	?	”	问	脂肪	可疑地	.

“他死了吗？”胖子狐疑地问道。

['ɜ:rnɪst] [lʊkt] [gri:vd] .

Ernest	**looked**	**grieved**	**.**
欧内斯特	看起来	伤心	.

欧内斯特看起来很悲伤。

“ [daɪ] ?

“	**Die**	**?**
“	死	?

“死?

[noʊ] !

No	**!**
不	!

不!

” [hi:; hi] [sed] .

”	**he**	**said**	**.**
”	他	说	.

他说。

“ [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðɪs] [wei] .

“	**It**	**was**	**this**	**way**	**.**
“	它	曾是	这	方式	.

事情就是这样。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃæp] , [ænd; ənd] [fæt] .

He	**was**	**a**	**young**	**chap**	**,**	**and**	**fat**	**.**
他	曾是	一个	年轻的	小伙子	,	和	胖的	.

他是个年轻小伙子，而且有点胖。

[maɪ] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['sɜ:rt(ə)nli] [wel] [pædɪd] !

My	**,**	**he**	**was**	**certainly**	**well**	**padded**	**!**
我的	,	他	曾是	当然	出色地	带衬垫	!

我的天，他身上垫得可真厚实!

[wel] , [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [goʊ] [ɪn] [fɔ:r; fər] ['fʊtbɔ:l] ,

Well	**,**	**he**	**wanted**	**to**	**go**	**in**	**for**	**football**	**,**
出色地	,	他	通缉	到	去	在	为了	足球	,

他原本想从事足球运动。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [wei] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ,

and	**he**	**was**	**afraid**	**to**	**play**	**the**	**way**	**he**	**was**	**,**
和	他	曾是	害怕的	到	玩	这	方式	他	曾是	,

他不敢按照自己原本的方式去比赛。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wʌns] [hiː; hi] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [tʊk] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['pɪgskɪn] [ænd; ənd]

because	once	he	tried	it	and	someone	took	him	for	the	pigskin	and
因为	一次	他	尝试	它	和	某人	采取	他	为了	这	猪皮	和

[kɪkt] [hɪm; ɪm] [klɪr] [ɔːf] [ðə; ði] ['grɪdaɪərn] .

kicked	him	clear	off	the	gridiron	.
踢	他	清除	离开	这	烤架	.

因为他曾经试过，结果有人抢走了他的橄榄球，把他踢出了球场。

[soʊ] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] , ['kʌtɪŋ] [aʊt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['pænkeɪks] , [ðen]

So	he	started	in	just	as	you	are	,	cutting	out	part	of	his	pancakes	,	then
所以	他	开始	在	只是	作为	你	是	,	切割	出去	部分	的	他的	煎饼	,	然后

['sɪrɪəls] ,

cereals	,
谷物	,

所以他一开始也跟你一样，先是少吃煎饼，然后是麦片。

[ðen] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [ænd; ənd] ['oʊnli] [eɪt] [ə; eɪ] [skwer] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [miːt] [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] ,

then	bread	and	butter	,	and	only	ate	a	square	inch	of	meat	and	so	on	,
然后	面包	和	黄油	,	和	仅有的	吃	一个	正方形	英寸	的	肉	和	所以	在	,

然后是面包和黄油，只吃一平方英寸的肉，等等。

[ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] [bʊks] [sed] [tuː; tə] [duː] .

the	way	the	books	said	to	do	.
这	方式	这	图书	说	到	做	.

按照书上说的去做。

[aɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðɪs] [baɪ] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [skuːl] ['meθəd] .

I	forgot	to	say	that	he	was	doing	this	by	the	correspondence	school	method	.
我	忘了	到	说	那	他	曾是	正在做	这	经过	这	一致	学校	方法	.

我忘了说，他是通过函授方式完成这项学业的。

['æftər] [ə'waɪl] [hiː; hi] [kə'menst] [tuː; tə] [luːz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɔːst] [ænd; ənd] [hiː; hi] [lɔːst] ,

After	awhile	he	commenced	to	lose	,	and	he	lost	and	he	lost	,
后	一会儿	他	开始	到	失去	,	和	他	丢失的	和	他	丢失的	,

过了一段时间，他开始输，而且一直输。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [daʊn] [frʌm; frəm] [tuː] ['hʌndrəd] [paʊndz] [tuː; tə] [wʌn] - ['eɪti] ,

and	he	went	down	from	two	hundred	pounds	to	one	-	eighty	,
和	他	去	向下	从	二	百	磅	到	一	-	八十	,

他的体重从两百磅降到了一百八十磅。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [wʌn] - ['fɪfti] [ænd; ənd] [nekst] [hiː; hi] [tɪpt] [ðə; ði] [biːm] [æt; ət] [wʌn] - [ten] .

and	then	to	one	-	fifty	and	next	he	tipped	the	beam	at	one	-	ten	.
和	然后	到	一	-	五十	和	下一个	他	倾斜	这	光束	在	一	-	十	.

然后他把梁倾斜到一点五十分，接着又把梁倾斜到一点十十分。

[soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ɑːn] .

So	it	went	on	.
所以	它	去	在	.

事情就这样继续下去了。

[hiː; hi] [kə'menst] ['iːtɪŋ] [mɔːr] [keɪks] [ænd; ənd] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['kudnt] [stɑːp] .

He	commenced	eating	more	cakes	and	things	,	but	he	couldn't	stop	.
他	开始	吃	更多的	蛋糕	和	事物	,	但	他	不能	停止	.

他开始吃更多的蛋糕之类的东西，但却停不下来。

[pʊr] [tʃæp] , [aɪl] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] !

Poor	chap	,	I'll	never	forget	the	last	time	I	saw	him	!
贫穷的	小伙子	,	患病的	绝不	忘记	这	最后的	时间	我	锯	他	!

可怜的家伙，我永远不会忘记上次见到他的情景！

" ['ɜːrnɪst] [pɔːzd] .
" Ernest paused .
" 欧内斯特 暂停 .

欧内斯特停顿了一下。

" [wer] [wʌz; wəz][hiː; hi] ? " [æskt] [fræŋk] , [huː] ['nevər] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
" Where was he ? " asked Frank , who never failed to come across with the
" 在哪里 曾是 他 ? " 问 坦率 , WHO 绝不 失败的 到 来 穿过 和 这
[raɪt] ['kwestʃən] .
right question .
正确的 问题 .

"他去哪儿了？"弗兰克问道，他总是能问出关键问题。

" ['lɪvɪŋ] ['skelɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ][saɪd] [ʃoʊ] , " [groʊn] ['ɜːrnɪst] .
" Living skeleton in a side show , " groaned Ernest .
" 活的 骨骼 在 一个 边 展示 , " 呻吟 欧内斯特 .

"就像马戏团里的活骷髅，"欧内斯特呻吟道。

" ['ɔːf(ə)l] ! " [sed] [fræŋk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [rɔːrd] .
" Awful ! " said Frank , and the boys roared .
" 可怕 ! " 说 坦率 , 和 这 男孩们 咆哮 .

"太糟糕了！"弗兰克说道，男孩们哄堂大笑。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][wɪð; wɪθ] [jɔːr'self] [naʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] ['daɪnəˌmaɪtər][tuː; tə] [leɪ] [loʊ] ?
" What do you do with yourself now there are no more dynamiters to lay low ?
" 什么 做 你 做 和 你自己 现在 那里 是 不 更多的 炸药 到 躺 低的 ?

"现在没有炸药手可以躲藏了，你打算做什么？"

" [æskt] ['ɜːrnɪst] .
" asked Ernest .
" 问 欧内斯特 .

"欧内斯特问道。"

" [aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , " [sed] ['edi] ['rəuləɪnd] .
" I wish there were , " said Eddie Rowland .
" 我 希望 那里 是 , " 说 埃迪 罗兰 .

"我希望有，"埃迪·罗兰说道。

" [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] !
" Those were the good old days !
" 那些 是 这 好的 老的 天 !

"那才是好日子啊！"

[aɪ'd] [laɪk] - [ɪm] [bæk] .
I'd like ' em back .
ID 喜欢 - 呃 后退 .

我希望他们回来。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] .
There is one thing certain .
那里 是 一 事物 肯定 .

有一件事是肯定的。

[ðə; ði] ['waɪərləs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndər] [ænd; ənd][wiː; wi][dɪd][sʌm; səm] ['prɪti] [smuːð] [spaɪ][wɜːrk] ,
The wireless was a wonder and we did some pretty smooth spy work ,
这 无线的 曾是 一个 想知道 和 我们 做过 一些 漂亮的 光滑的 间谍 工作 ,

无线设备真是个好东西，我们用它顺利完成了一些间谍活动。

[bʌt; bət][ðə; ði] [best] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] [ʌv; əv] [ɔːl] [wʌz; wəz] [dʌn] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] .
but the best detective work of all was done high in the air .
但 这 最好的 侦探 工作 的 全部 曾是 完毕 高的 在 这 空气 .

但最精彩的侦查工作是在高空进行的。

[ðæts] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] ['eɪvi,eɪtərz] [lʌk] .

That's	**always**	**an**	**aviator's**	**luck**	**.**
那就是	总是	一个	飞行员的	运气	.

这就是飞行员的运气。

" [ðə; ði] [end] .

"	**THE**	**END**	**.**
"	这	结尾	.

“剧终。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神